

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000001

2. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000002

3. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000003

4. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000004

5. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000005

6. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000006

7. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000007

8. 《波斯文学全集, (the Persian Literature,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)》

第1/8页

[noʊts] : ['vɑ:ljəm] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz]

Notes : Volume 1 of this work can be found in Project Gutenberg's

笔记 : 体积 1 的 这 工作 能 是 成立 在 项目 古腾堡的

['laɪbrəri] .

library .

图书馆 .

注：本书第一卷可在古腾堡计划图书馆中找到。

[si:] [eɪtʃti'ti:'pi:'es] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['i:tekst] / -

See https : / / www . gutenberg . org / etext / 10315

看 https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 电子文本 / -

参见 <https://www.gutenberg.org/etext/10315>

[ə; eɪ] [fju:] [ə'ɪndʒən(ə)] - ['erəz] ([ɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [su:'pɜ:rfluəs] [kwʊt'eɪ](ə)n[ma:rkz] ,

A few original typesetter's errors (inconsistent spelling , superfluous quotation marks ,

一个 很少 原来的 - 错误 (不一致 拼写 , 多余 引述 标记 ,

一些原始排版错误（拼写不一致、多余的引号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]) [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] -

and the like) have been corrected in the interests of producing a smooth -

和 这 喜欢) 有 到过 已更正 在 这 兴趣 的 生产 一个 光滑的 -

['ri:dɪŋ] [tekst] .

reading text .

阅读 文本 .

等等）都已进行修正，以使文本更易于阅读。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [faɪnd][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈæstərɪks] [brɪ'twi:n] ['sekʃnz] .

The reader will also occasionally find a line of asterisks between sections .

这 读者 将要 还 偶尔 寻找 一个 线 的 星号 之间 部分 .

读者有时还会发现各章节之间有一行星号。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

These are found in the original and they indicate a missing section .

这些 是 成立 在 这 原来的 和 他们 表明 一个 丢失的 部分 .

这些内容在原文中可以找到，它们表明缺少一个部分。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [klɪr] [waɪ] [ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [skɪpt] [ðɪ:z] ['sekʃnz] .

It is not clear why the translator skipped these sections .

它 是 不是 清除 为什么 这 翻译 跳过 这些 部分 .

目前尚不清楚译者为何跳过这些章节。

['refrəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [kəm'pli:t] , [trænz'leɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][gʊ'lɪstɑ:n] [fʊʊz] [noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)]

Reference to another , complete , translation of the Gulistan shows no appreciable

参考 到 其他 , 完全的 , 翻译 的 这 古利斯坦 演出 不 值得赞赏

['dɪfərənsɪz] , [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:r][ˈsʌbdʒekt] ,

differences , in length or subject ,

差异 , 在 长度 或者 主题 ,

参考另一部完整的《古利斯坦》译本，发现无论在篇幅还是主题上，都没有明显的差异。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ɪn'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

between the sections included and those excluded .

之间 这 部分 包括 和 那些 排除 .

包含部分和排除部分之间的区别。

[ˈpɜːrʒn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
PERSIAN **LITERATURE**
波斯语 文学

波斯文学

[kəmˈpraɪzɪŋ]
comprising
包括

包括

[ðə; ði] - - , [ðə; ði] - [ðə; ði] [dɪˈvæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊˈlɪstɑːn]
THE SHÁH NÁMEH , **THE RUBÁYÁT THE DÍVAN** , **AND THE GULISTAN**
这 - - , 这 - 这 迪万 , 和 这 古利斯坦
《Shah NÁmeh》、《RUBÁYÁT DÍVAN》和《古丽斯坦》

[rɪˈvaɪzɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈvɔːljəm] -
Revised Edition , **Volume 21900**
修改 版 , 体积 -

修订版，第21900卷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With a special introduction by
和 一个 特别的 介绍 经过

由.....特别介绍

[ˈrɪtʃəd] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈgɑːtˌhaɪl] , [piː ˈeɪtʃ] . [diː] .
RICHARD J . H . GOTTHEIL , **Ph D .**
理查德 J . H . 戈特希尔 , 菲尔 . D .

理查德·J·H·戈特海尔博士

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [rəˈbɪnɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [seˈmɪtɪk] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
Professor of Rabbinical Literature and the Semitic Languages
教授 的 拉比的 文学 和 这 闪米特语 语言

拉比文学和闪米特语教授

[æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
at Columbia University
在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gʊˈlɪstɑːn]
THE GULISTAN
这 古利斯坦

古利斯坦

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [kɪŋz]
I . Of the Customs of Kings
我 . 的 这 海关 的 国王

一、论君王的习俗

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['dɜ:rvi:]
Of the Morals of Dervishes
的 这 德 的 苦行僧

论苦行僧的道德

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、

三、

[ɑ:n][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]
On the Preciousness of Contentment
在 这 珍贵 的 满意

论知足的珍贵

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɑ:n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt]
On the Benefit of Being Silent
在 这 益处 的 存在 沉默的

沉默的好处

[vi:] . [ɑ:n] [ʌv] [ænd; ənd] [ju:θ]
V . On Love and Youth
V . 在 爱 和 青年

五、论爱情与青春

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ʌv; əv] [ɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]
Of Imbecility and Old Age
的 白痴 和 老的 年龄

愚钝与老年

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
Of the Impressions of Education
的 这 印象 的 教育

教育印象

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
Of the Duties of Society
的 这 职责 的 社会

论社会的责任

[ðə; ði] [gʊˈlɪstɑ:n]
THE GULISTAN
这 古利斯坦

古利斯坦

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɑ:ˈdi]
SA'DI
萨迪

萨迪

[[trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][dʒermz] [rɑ:s]]
[Translation by James Ross]
[翻译 经过 詹姆斯 罗斯]

[詹姆斯·罗斯译]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈpɜːrzn] [ˈpovət][sɑ:ˈdi] , [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [mʌzlə] - [ɑ:l] - [dɪn] ,
The Persian poet Sa'di , generally known in literary history as Muslih - al - Din ,
这 波斯语 诗人 萨迪 , 一般来说 已知 在 文学 历史 作为 穆斯利赫 - al - 丁 ,
波斯诗人萨迪，在文学史上通常被称为穆斯利赫丁，

[biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] , [ɔ:r] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv]
belongs to the great group of writers known as the Shirazis , or singers of
属于 到 这 伟大的 团体 的 作家 已知 作为 这 设拉子 , 或者 歌手 的
[ʃiəˈrɑ:z] .
Shiraz :
设拉子 :
属于被称为设拉子或设拉子歌者的伟大作家群体。

[hɪz; ɪz] " [gʊˈlɪstɑ:n] , " [ɔ:r] " [roʊz] [ˈgɑ:rdn] , " [ɪz][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,
His " Gulistan , " or " Rose Garden , " is the mature work of his life - time ,
他的 " 古利斯坦 , " 或者 " 玫瑰 花园 , " 是 这 成熟 工作 的 他的 生活 - 时间 ,
他的《古丽斯坦》(或《玫瑰园》)是他毕生最成熟的作品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] .
and he lived to the age of one hundred and eight .
和 他 居住地 到 这 年龄 的 一 百 和 八 .
他活到了108岁。

[ðə; ði] [roʊz] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The Rose Garden was an actual thing , and was part of the little
这 玫瑰 花园 曾是 一个 实际的 事物 , 和 曾是 部分 的 这 小的
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
hermitage :
隐居处 ,
玫瑰园确有其事，而且是这座小型隐居所的一部分。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] , [ˈæftər][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [laɪf] ,
to which he retired , after the vicissitudes and travels of his earlier life ,
到 哪个 他 退休 , 后 这 变迁 和 旅行 的 他的 早些时候 生活 ,
在他经历了早年人生中的种种变迁和游历之后，他退休了。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːntəm'pleɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to spend his days in religious contemplation , and the embodiment of his
到 花费 他的 天 在 宗教 沉思 , 和 这 实施例 的 他的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [remɪ'nɪsnɪz] ,
experience in reminiscences ,
经验 在 回忆录 ,

他将终日用于宗教冥想，并将自己的经历化为回忆录。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ænɪk,dʊʊts] , [seɪdʒ][ænd; ənd]['paɪəs] [rɪ'flekʃnz] , [bɔːn] - ['mɑːts] ,
which took the form of anecdotes , sage and pious reflections , bon - mots ,
哪个 采取 这 形式 的 轶事 , 圣人 和 虔诚的 反思 , 邦 - 词语 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪks] .
and exquisite lyrics .
和 精美的 歌词 .

这些作品以轶事、睿智虔诚的思考、妙语和优美的歌词的形式呈现。

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
When a friend visited him in his cell and had filled a basket with
什么时候 一个 朋友 到访 他 在 他的 细胞 和 有 已填 一个 篮子 和
['nəʊzgeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊət][wɪð; wɪθ]['rəʊzɪz] ,
nosegays from the garden of the poet with roses ,
花束 从 这 花园 的 这 诗人 和 玫瑰 ,

当一位朋友到他的牢房探望他，并从诗人的玫瑰花园里摘了一篮子花束时，

['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd] [swɪ:t] - ['beɪzɪ] , [sɑː'di][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]
hyacinths , spikenards , and sweet - basils , Sa'di told him of the book he
风信子 , 穗甘松 , 和 甜的 - 罗勒 , 萨迪 讲述 他 的 这 书 他
[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
was writing , and added :
曾是 写作 , 和 额外 :

萨迪告诉他自己正在写一本书，书中提到了风信子、穗甘松和甜罗勒，并补充道：

— " [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'veɪl] [ðɪː] ?
— "**What can a nosegay of flowers avail thee ?**
— " 什么 能 一个 花束 的 花朵 可用 你 ?
“一束鲜花能给你带来什么好处呢？”

[plʌk] [bʌt; bət][wʌn] [liːf] [frʌm; frəm][maɪ] [rəʊz] ['gɑːrdn] ;
Pluck but one leaf from my Rose Garden ;
采摘 但 一 叶子 从 我的 玫瑰 花园 ;
请从我的玫瑰园里摘下一片叶子；

[ðə; ði] [rəʊz] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [bʊʃ] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
the rose from yonder bush lasts but a few days ,
这 玫瑰 从 远处 衬套 持续时间 但 一个 很少 天 ,
那边灌木丛里的玫瑰花只开了几天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊz] [mʌst; məst] [bluːm] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
but this Rose must bloom to all eternity .
但 这 玫瑰 必须 盛开 到 全部 永恒 .
但这朵玫瑰必将永世绽放。

" [sɑː'di][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [kwart] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
" **Sa'di has been proved quite correct in this estimate of his own work .**
" 萨迪 有 到过 已证实 相当 正确的 在 这 估计 的 他的 自己的 工作 .
“事实证明，萨迪对自己作品的评价是完全正确的。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swɪ:t] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ʌn'feɪdɪŋ] ['freʃnəs] .
The book is indeed a sweet garden of unfading freshness .
这 书 是 的确 一个 甜的 花园 的 不褪色 新鲜 .
这本书真是一座永不褪色的清新甜美的花园。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [sa:'di][wɪð; wɪθ]['hɑ:fɪz] ,
If we compare Sa'di with Hafiz ,
如果 我们 比较 萨迪 和 哈菲兹 ,

如果我们把萨迪和哈菲兹比较一下，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [beɪst] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [suːfɪk]
we find that both of them based their theory of life upon the same Sufic
我们 寻找 那 两个都 的 他们 基于 他们的 理论 的 生活 之上 这 相同的 苏菲派
[ˈpænθiɪzəm] .
pantheism .
泛神论 .

我们发现，他们二人的人生理论都建立在相同的苏菲泛神论之上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [rɪ'lɪdʒəs] [men] .
Both of them were profoundly religious men .
两个都 的 他们 是 深刻地 宗教 男人 .

他们两人都是虔诚的宗教信徒。

[laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sɔɪl] [aʊt][ʌv; əv] [huːz] ['bɒzəm] [spræŋ] [ðə; ði][roʊz] - [triː] ,
Like the strong and life - giving soil out of whose bosom sprang the rose - tree ,
喜欢 这 强的 和 生活 - 给予 土壤 出去 的 谁 怀 弹簧 这 玫瑰 - 树 ,
[wer'ɪn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ,
wherein the nightingales sang ,
其中 这 夜莺 唱 ,

就像肥沃而充满生机的土壤，孕育出玫瑰树，夜莺在其中歌唱，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pəʊəts][maɪnd] ,
was the fixed religious confidence , which formed the support of each poet's mind ,
曾是 这 固定的 宗教 信心 , 哪个 形成 这 支持 的 每个 诗人的 头脑 ,
[ɪs] [dʒɪ'niəs] [geɪv] [tuː; tə]
is the genius gave to
是 这 天才 给予 到
[dʒiː'niəs] [geɪv] [tuː; tə]
the genius gave to
这 天才 给予 到
[dʒiː'niəs] [geɪv] [tuː; tə]
the genius gave to
这 天才 给予 到

是坚定的宗教信仰，它构成了每位诗人心灵的支柱。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv]['fænsɪ] ,
amid all the vagaries of fancy ,
之中 全部 这 反复无常 的 想要 ,

在种种变幻莫测的幻想之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt] [grəʊθ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] [geɪv] [tuː; tə]
and the luxuriant growth of fruit and flower which their genius gave to
和 这 茂盛的 生长 的 水果 和 花 哪个 他们的 天才 给予 到
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

以及他们用智慧为世界带来的丰饶果树和繁花似锦。

['hɑ:fɪz][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ə'nækriən] .
Hafiz is the Persian Anacreon .
哈菲兹 是 这 波斯语 阿那克里翁 .

哈菲兹是波斯的阿那克里翁。

[æz; əz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'veəriŋ,ʌn'væəriŋ] ['swiːtnəs] , [hɪz; ɪz] [steps]
As he raises his voice of thrilling and unvarying sweetness , his steps
作为 他 提高 他的 嗓音 的 惊险 和 不变的 甜味 , 他的 步骤
[riːl] , [hiː; hi] [weɪvz] [ðə; ði] ['θəːsəs] ,
reel , he waves the thyrsus ,
卷轴 , 他 波浪 这 酒神 ,

当他发出令人心醉神迷、始终如一的甜美嗓音时，他的脚步踉跄，他挥舞着酒神杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːk] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .
and his flushed cheek shows the inspiration of the vine .
和 他的 酡 脸颊 演出 这 灵感 的 这 藤 .

他泛红的脸颊显示出葡萄藤带来的灵感。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔ:r] [ˈθreɪʃən]
To him the Supreme Being has much in common with the Indian or Thracian
到 他 这 最高 存在 有 很多 在 常见的 和 这 印度 或者 色雷斯人
[daɪəˈnaɪsəs] ,
Dionysus ,
狄俄尼索斯 ,

在他看来，至高无上的神与印度或色雷斯的狄俄尼索斯有很多共同之处。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pəˈreniəl] [ju:θ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈrevl] , [ænd; ənd] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] .
the god of perennial youth , joyous revel , and exhilaration .
这 上帝 的 多年生 青年 , 欢乐 陶醉 , 和 兴奋 .

永葆青春、欢乐狂欢和兴奋之神。

[ˈhɑ:fɪz][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪərə] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] ,
Hafiz can never be the guide , though he may be the cheerer of mortals ,
哈菲兹 能 绝不 是 这 指导 , 尽管 他 可能 是 这 啦啦队员 的 凡人 ,

哈菲兹永远无法成为指路人，尽管他可能是凡人的慰藉者。

[ˈædɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][laɪf] .
adding more to the gayety than to the wisdom of life .
添加 更多的 到 这 同性恋 比 到 这 智慧 的 生活 .

增加的快乐远多于人生的智慧。

[bʌt; bət][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɜ:rlɪd][sɑːˈdi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi]
But both in the western and in the eastern world Sa'di must always be

[lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪtnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [teɪst] [laɪf] ,
looked upon as the guide and enlightener of those who taste life ,
看起来 之上 作为 这 指导 和 启蒙者 的 那些 WHO 品尝 生活 ,

但无论在西方世界还是东方世界，萨迪都始终被视为那些体验人生的人的向导和启迪者。

[ænd; ənd] [ʌv] [ˈpoʊətri] .
and love poetry .
和 爱 诗 .

以及爱情诗歌。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ][waɪz][mæn] [ðæt] [ˈpoʊətri][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr]
It has been said by a wise man that poetry is the great instructor of mature

[maɪndz] .
minds .
它 有 到过 说 经过 一个 明智的 男人 那 诗 是 这 伟大的 讲师 的 成熟 思想 .

一位智者曾说过，诗歌是成熟心灵的伟大导师。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪnˈserəti] ,
Many a man turning away in weariness from the controversies , the insincerities ,
许多 一个 男人 转弯 离开 在 疲劳 从 这 争议 , 这 虚伪 ,

许多人厌倦了争论和虚伪，选择离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈtenʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntəˈlektʃuəlɪst, -tʃuə-] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [ɪkˈskleɪmd]
and the pretentiousness of the intellectuals around him , has exclaimed

[, " [ɡɪv] [emˈiː][maɪ] [ˈhɔ:rəs] .
 , " Give me my Horace .
 , " 给 我 我的 贺拉斯 .

他对周围知识分子的自命不凡感到愤慨，于是喊道：“把我的贺拉斯还给我！”

" [bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɒnɒmi:] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs]
" **But** **Horace** **with** **all** **his** **bonhomie** , **his** **common sense** , **and** **his** **acuteness**
" 但 贺拉斯 和 全部 他的 博爱 , 他的 常见的 感觉 , 和 他的 急性
,
,
,

“但是贺拉斯尽管他为人友善、富有常识且思维敏锐，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [reprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ruʊmən] ['kəʊtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] .
is **but** **the** **representative** **of** **a** **narrow** **Roman coterie** **of** **the** **Augustan age** .
是 但 这 代表 的 一个 狭窄的 罗马 小圈子 的 这 奥古斯丁 年龄 .

只不过是奥古斯都时代罗马一小撮精英的代表而已。

[haʊ] [θɪn] , ['flɪmzi] , [ænd; ənd][ʌn'spɪrɪtjəl, -tʃjəl] [dʌz] [hi:; hi] [ə'pɪr] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
How thin , **flimsy** , **and** **unspiritual** **does** **he** **appear** **in** **comparison** **with** **the**
如何 薄的 , 脆弱的 , 和 不属灵的 做 他 出现 在 比较 和 这
['mɑ:rveləs] [depθ] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ,
marvellous depth , **the** **spiritual insight** ,
奇妙 深度 , 这 精神 洞察力 ,

与那惊人的深度和精神洞察力相比，他显得多么单薄、脆弱和缺乏灵性啊！

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [sɑ:'di] .
the **tenderness** **and** **power** **of** **expression** **which** **characterized** **Sa'di** .
这 压痛 和 力量 的 表达 哪个 特征化的 萨迪 .

萨迪身上那种温柔而又充满力量的表达方式。

[sɑ:'di][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ra:n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rlɪ]
Sa'di **had** **begun** **his** **life** **as** **a** **student** **of** **the** **Koran** **and** **became** **early**
萨迪 有 开始 他的 生活 作为 一个 学生 的 这 《古兰经》 和 成为 早期的
[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiətɪzəm][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
imbued **with** **the** **quietism** **of** **Islam** .
注入 和 这 静默主义 的 伊斯兰教 .

萨迪早年以研习《古兰经》为生，很早就深受伊斯兰教静修主义的影响。

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['pəʊəmz][hi:; hi] [rəʊt] [bɪ'fɔ:r]
The **cheerfulness** **and** **exuberant** **joy** **which** **characterize** **the** **poems** **he** **wrote** **before**
这 愉悦 和 旺盛 喜悦 哪个 描述 这 诗歌 他 写道 前
[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtiəθ] [jɪr] ,
he **reached** **his** **fortieth** **year** ,
他 达到 他的 第四十 年 ,

他四十岁之前所写的诗歌，充满了欢快和喜悦之情。

[hæd; həd] ['bʌblɪd] [ʌp] [ʌndər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɔ:'sterəti] .
had **bubbled up** **under** **the** **repressions** **of** **severe** **discipline** **and** **austerity** .
有 冒泡 向上 在下面 这 镇压 的 严重 纪律 和 紧缩政策 .

在严苛的纪律和紧缩政策的压制下，这些问题逐渐浮出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪks'teɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʌndər] [ðə; ði]
But **the** **religion** **of** **Mohammed** **was** **soon** **exchanged** **by** **him** , **under** **the**
但 这 宗教 的 穆罕默德 曾是 很快 交换 经过 他 , 在下面 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ti:tʃər] ,
guidance **of** **a** **famous** **teacher** ,
指导 的 一个 著名的 老师 ,

但在一位著名老师的指导下，穆罕默德很快就改信了其他宗教。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [trænsen'dentl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['su:fɪzəm] .
for **the** **wider** **and** **more** **transcendental** **system** **of** **Sufism** .
为了 这 更广泛 和 更多的 超验的 系统 的 苏菲主义 .

为了更广泛、更超验的苏菲主义体系。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ski:m] , [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ˈevər] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Within the area of this magnificent scheme , the boldest ever formulated under the
之内 这 区域 的 这 壮丽 方案 , 这 最勇敢的 曾经 配方 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
name of religion ,
姓名 的 宗教 ,

在这个宏伟计划的范围内, 这是有史以来以宗教之名制定的最大胆的计划,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈzaɪrd] .
he found the liberty which his soul desired .
他 成立 这 自由 哪个 他的 灵魂 想要的 .

他找到了灵魂渴望的自由。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rəli] [saʊnd] [mæn] ,
Early discipline had made him a morally sound man ,
早期的 纪律 有 制成 他 一个 道德上 声音 男人 ,

早年的自律使他成为一个品德高尚的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈgʊðnəs] [ʌv; əv][sɑ:ˈdi] [ðæt] [lendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ]
and it is the goodness of Sa'di that lends such a warm and endearing
和 它 是 这 善良 的 萨迪 那 借贷 这样的 一个 温暖的 和 可爱的

[tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
charm to his works .
魅力 到 他的 作品 .

正是萨迪的善良品格, 赋予了他的作品如此温暖而令人喜爱的魅力。

[ðə; ði] [læst] [ˈfɪnɪʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The last finish was given to his intellectual training by the travels which he
这 最后的 结束 曾是 给定 到 他的 知识分子 训练 经过 这 旅行 哪个 他

[tʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtɑ:rtər][ɪnˈveɪz(ə)n] [ˈdesəleɪtɪd] [ˈpə:ʃə] ,
took after the Tartar invasion desolated Persia ,
采取 后 这 鞑靼 入侵 荒凉的 波斯 ,

最后, 他在鞑靼人入侵蹂躏波斯之后进行的游历, 进一步提升了他的知识素养。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:ˈrti:nθ] [ˈsentʃəri] .
in the thirteenth century .
在 这 第十三 世纪 .

十三世纪。

[ˈɪndiə] , [əˈreɪbiə] , [ˈsɪrɪ] , [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [ˈvɪzɪtɪd] .
India , Arabia , Syria , were in turn visited .
印度 , 阿拉伯 , 叙利亚 , 是 在 转动 到访 .

他们依次访问了印度、阿拉伯半岛和叙利亚。

[hi:; hi] [faʊnd] [dəˈmæskəs] [ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He found Damascus a congenial halting - place , and lived there for some
他 成立 大马士革 一个 相投 停止 - 地方 , 和 居住地 那里 为了 一些

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他觉得大马士革是个不错的落脚点, 便在那里住了段时间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ˈpəʊət] .
with an increasing reputation as a sage and poet .
和 一个 增加 名声 作为 一个 圣人 和 诗人 .

他作为智者和诗人的声誉日益提升。

[hiː; hi] [pri:tʃt] [æɪ; ət] [baːlbək] [ɑːn][ðə; ði] [fɪˈjuːdʒətɪvnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [ɑːn] [feɪθ] , [ʌv] ,
He preached at Baalbec on the fugitiveness of human life , on faith , love ,
 他 布道 在 巴勒贝克 在 这 逃亡 的 人类 生活 , 在 信仰 , 爱 ,
 [ænd; ənd][rest][ɪn][gɑːd] .
and rest in God .
 和 休息 在 上帝 .

他在巴勒贝克布道，主题是人生的短暂、信仰、爱以及在上帝里面的安息。

[hiː hi] ['wɒndəd] , [laɪk] [dʒə'ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] ,
He wandered , like Jerome , in the wilderness about Jerusalem ,
 他 漫步 , 喜欢 杰罗姆 , 在 这 荒野 关于 耶路撒冷 ,
 他像耶柔米一样，在耶路撒冷附近的旷野中徘徊。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ˈæfrɪkə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəli] :
and worked as a slave in Africa in the trenches of Tripoli :
 和 工作 作为 一个 奴隶 在 非洲 在 这 战壕 的 硅藻土 :
 并曾在非洲的黎波里战壕里当奴隶:

[hiː; hi] ['trævlɪd] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [brɛdθ] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] .
he travelled the length and breadth of Asia Minor .
 他 旅行 这 长度 和 宽度 的 亚洲 次要的 .
 他游历了小亚细亚的各个角落。

[wɛn] [hiː hi] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][fɪə'rɔːz] , [hiː hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [θriː] - [skɔːr]
When he arrived back at Shiraz , he had passed the limit of three - score
 什么时候 他 到达的 后退 在 设拉子 , 他 有 通过了 这 限制的 三 - 分数
 ['jɪrɪz] [ænd; ɐnd][ten] ,
years and ten ,
 年 和 十 ,

当他回到设拉子时, 已经过了七十岁的年纪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
and there he remained in his hermitage and his garden ,
 和 那里 他 剩余 在 他的 隐居处 和 他的 花园 ,
 于是，他就一直待在他的隐居处和花园里。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
to arrange the result of all his studies , his experiences , and his sufferings
 到 安排 这 结果 的 全部 他的 研究 , 他的 经历 , 和 他的 苦难
 ,
 ,
 ,
 整理他所有学习、经历和苦难的成果，

[ɪn] [ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] " [roʊz] ['gɑːrdn] ,
in that consummate work which he has named the "Rose Garden" ,
 在 那 完善 工作 哪个 他 有 命名 这 " 玫瑰 花园 " ,
 在他那部被他命名为“玫瑰园”的完美作品中，

" ['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑ:t][ɪn] [wɪt] [hi; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [dru:]
" after the little cultivated plot in which he spent his declining days and drew
 " 后 这 小的 栽培 阴谋 在 哪个 他 花费 他的 下降 天 和 画
 [hɪz; ɪz][læst] [breθ] .
his last breath .
 他的 最后的 气息 .

“在他度过晚年并最终长眠于此的那块小小的耕地之后。”

[ðə; ði] " [gʊ'listɑ:n] " [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [eɪt] [tʃæptərz] ,
The " Gulistan " is divided into eight chapters ,
 这 " 古利斯坦 " 是 分割 进入 八 章节 ,
 《古利斯坦》分为八章,

[i:tʃ] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æən; ən]
each dealing with a specific subject and partaking of the nature of an
每个 处理 和 一个 具体的 主题 和 参与 的 这 自然 的 一个
[ˈeseɪ] :
essay :
散文 :

每篇文章都围绕一个特定主题展开，并具有散文的性质：

[ɔ:lˈðoʊ] [ðɪ:z] [ˈtʃæptərz] [ɑ:r; ər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈpærəˌgræf] ,
although these chapters are composed of disjointed paragraphs ,
虽然 这些 章节 是 由 的 脱节的 段落 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈæfəˌrɪzəm] [ɔ:r][æən; ən] [ˈænɪkdɔʊt] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
generally beginning with an aphorism or an anecdote and closing with an
一般来说 开始 和 一个 格言 或者 一个 轶事 和 结束 和 一个
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
original poem of a few lines .
原来的 诗 的 一个 很少 线条 :

通常以一句格言或轶事开头，以一首几行的原创诗歌结尾。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [ˈpærəˌgræf] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈtəˌgeðər] [ˈlɪrɪkl] .
Sometimes these paragraphs are altogether lyrical .
有时 这些 段落 是 共 抒情的 .
[ˈhɪz; ɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpærəˌgræf]
有时这些段落完全充满诗意。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [strʌk] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpærəˌgræf] ;
We are struck , first of all , by the personal character of these paragraphs ;
我们 是 击 , 第一的 的 全部 , 经过 这 个人的 特点 的 这些 段落 ;
[ˈfɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpærəˌgræf]
首先，这些段落的个人色彩给我们留下了深刻的印象；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
many of them relate the experience of the poet in some part of his
许多 的 他们 涉及 这 经验 的 这 诗人 在 一些 部分 的 他的
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,
[ˈfɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpærəˌgræf]
其中许多都讲述了诗人旅途中某些经历的故事。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
expressing his comment upon what he had seen and heard .
表达 他的 评论 之上 什么 他 有 已见 和 听到 .
[hɜ:rd] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
表达了他对所见所闻的看法。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [ɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs]
His comments generally take the form of practical wisdom , or religious
他的 评论 一般来说 拿 这 形式 的 实际的 智慧 , 或者 宗教
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

他的评论通常以实用智慧或宗教建议的形式出现。

[hi;; hi] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [noʊz] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt]
He gives us the impression that he knows life and the human heart
他 给予 我们 这 印象 那 他 知道 生活 和 这 人类 心
[ˈθɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 :

他给我们的印象是，他非常了解生活和人心。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈɑːrnəld] [sed] [ʌv; əv] [ˈsɒfəkliːz] ,
It may be said of him , as Arnold said of Sophocles ,
它 可能 是 说 的 他 , 作为 阿诺德 说 的 索福克勒斯 ,
可以这样评价他, 就像阿诺德评价索福克勒斯那样:

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] " [huː] [sɔː] [laɪf] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈti:] [hʊl] .
he was one " who saw life steadily , and saw it whole .
他 曾是 一 " WHO 锯 生活 稳步 , 和 锯 它 所有的 .
他是一个“以冷静的眼光看待生活, 并以完整的视角看待生活”的人。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈslaitəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l][əˈsɜːrbəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
" On the other hand , there is not the slightest trace of cynical acerbity in his
" 在 这 其他 手 , 那里 是 不是 这 丝毫 痕迹 的 愤世嫉俗 尖刻 在 他的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

另一方面, 他的作品中丝毫没有愤世嫉俗的尖刻之色。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [pəˈzest]
He has passed through the world in the independence of a self - possessed
他 有 通过了 通过 这 世界 在 这 独立 的 一个 自己 - 拥有
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他以独立自主、沉稳自持的灵魂走过了人生旅程。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [gʊd] ,
and has found it all good ,
和 有 成立 它 全部 好的 ,
并且觉得一切都很好。

[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
saving for the folly of fools and the wretchedness and degradation of
保存 为了 这 蠢事 的 傻瓜 和 这 悲惨 和 降解 的
[ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] .
the deprived .
这 堕落的 .

为愚人的愚昧和堕落者的悲惨和堕落而储蓄。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɪtər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [roʊz] [ˈgɑːrdn] ,
There is no bitter fountain in the " Rose Garden ,
那里 是 不 苦的 喷泉 在 这 " 玫瑰 花园 ,
玫瑰园里没有苦涩的泉水,

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ʃiəˈrɑːz] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz]
" and the old man's heart is as fresh as when he left Shiraz , thirty years
" 和 这 老的 男人的 心 是 作为 新鲜的 作为 什么时候 他 左边 设拉子 , 三十 年
[bɪˈfɔːr] ;
before ;
前 ;

“这位老人的心依然像三十年前离开设拉子时那样充满活力;

[ðə; ði] [ˈspraitlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd] [ˈtempərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
the sprightliness of his poetry has only been ripened and tempered to a
这 活泼 的 他的 诗 有 仅有的 到过 成熟的 和 淬火 到 一个
[mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfleɪvər] ,
more exquisite flavor ,
更多的 精美的 味道 ,
他诗歌中原本的轻快活泼, 如今变得更加成熟醇厚, 更添一份精致韵味。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
by the increase of wisdom and the perfecting of art .
经过 这 增加 的 智慧 和 这 完善 的 艺术 .
通过智慧的增长和技艺的完善。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wi:z; wi][faɪnd][ɪn][sɑ:'di][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [kəm'praɪzɪŋ] [mə'ræləti][ænd; ənd]
Above all , we find in Sa'di the science of life , as comprising morality and
多于 全部 , 我们 寻找 在 萨迪 这 科学 的 生活 , 作为 包括 道德 和
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
最重要的是, 我们在萨迪的著作中发现了生命科学, 它包含了道德和宗教。

[set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] .
set forth in a most suggestive and a most attractive form .
放 前进 在 一个 最多 暗示性的 和 一个 最多 吸引人的 形式 .
以极具暗示性和吸引力的形式呈现。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðə; ði] " [roʊz] [ˈgɑ:rdn] " [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] " ['eseɪz] " [ʌv; əv]
In some way or other the " Rose Garden " may remind us of the " Essays " of
在 一些 方式 或者 其他 这 " 玫瑰 花园 " 可能 提醒 我们 的 这 " 散文 " 的
[ˈbeɪkən] ,
Bacon ,
熏肉 ,
在某种程度上, 《玫瑰园》可能会让我们想起培根的《随笔集》。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pli:t] [fɔ:rm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which were published in their complete form the year before the great English
哪个 是 已发布 在 他们的 完全的 形式 这 年 前 这 伟大的 英语
[fə'la:səfər] [daɪd] .
philosopher died .
哲学家 死亡 .
这些著作在伟大的英国哲学家去世前一年以完整形式出版。

[bəʊθ] [wɜ:rkz] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈeriə] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Both works cover a large area of thought and experience ; but the Englishman
两个都 作品 覆盖 一个 大的 区域 的 想法 和 经验 ; 但 这 英国人
[ɪz] [klɪr] ,
is clear ,
是 清除 ,
两部作品都涵盖了广阔思想和经验领域; 但英国人的观点很明确:

[kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪnɪk(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ɪz] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ðəʊ] [nɑ:t] [les]
cold , and sometimes cynical , while the Persian is more spiritual , though not less
寒冷的 , 和 有时 愤世嫉俗 , 尽管 这 波斯语 是 更多的 精神 , 尽管 不是 较少的
[ə'kju:t] ,
acute ,
急性 ,
冷漠, 有时甚至愤世嫉俗, 而波斯人则更注重精神层面, 尽管他们的敏锐程度丝毫不逊色。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ðə; ði][ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] [wɪtʃ] [ˈbeɪkən] [læks] ,
and has the fervor of the poet which Bacon lacks ,
和 有 这 热情 的 这 诗人 哪个 熏肉 缺乏 ,
他拥有培根所缺乏的诗人热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['eseɪz] " [ɔ:ltə'geðər] [mɪs] .
and the religious devotion which the " Essays " altogether miss .
和 这 宗教 虔诚 哪个 这 " 散文 " 共 错过 .
以及《随笔集》中完全缺失的宗教虔诚。

[ðə; ði] " [rouz] ['gɑ:rdn] " [hæz; həz]['mæksəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃerɪft] [ə'mɪd]
The " Rose Garden " has maxims which are not unworthy of being cherished amid
这 " 玫瑰 花园 " 有 格言 哪个 是 不是 不配 的 存在 珍爱 之中
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
the highest Christian civilization ,
这 最高 基督教 文明 ,
《玫瑰园》中所蕴含的格言, 即使在最崇高的基督教文明中, 也依然值得珍视。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði][poʊ'etɪk]['faɪər] , [ðə; ði][træns'pærənt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][sɑ:'di] ,
while the serenity of mind , the poetic fire , the transparent sincerity of Sa'di ,
尽管 这 宁静 的 头脑 , 这 诗意的 火 , 这 透明的 诚意 的 萨迪 ,
而萨迪的内心宁静、诗意之火、坦诚之心,

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [bʊks] [wɪtʃ] [men] [meɪ] ['seɪfli] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]
make his writings one of those books which men may safely take as the guide
制作 他的 著作 一 的 那些 图书 哪个 男人 可能 安全 拿 作为 这 指导
[ænd; ənd][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnmoust][laɪf] .
and inspirer of their inmost life .
和 灵感来源 的 他们的 最 生活 .
让他的作品成为人们可以放心地奉为人生指南和精神导师的书籍之一。

[sɑ:'di][daɪd][æt; ət][ʃɪə'rɑ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Sa'di died at Shiraz about the year 1292 at the reputed age of one hundred
萨迪 死亡 在 设拉子 关于 这 年 - 在 这 知名 年龄 的 一 百
[ænd; ənd][ten] .
and ten .
和 十 .
萨迪于公元 1292 年左右在设拉子去世, 据称享年一百一十岁。

[i:] . ['dʌblju:] .
E . W .
E . W .

东威
[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Of the Customs of Kings
的 这 海关 的 国王
论君王的习俗

[aɪ]
I
我
我

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tu:; tə] [deθ] .
I have heard of a king who made the sign to put a captive to death .
我 有 听到 的 一个 国王 WHO 制成 这 符号 到 放 一个 俘虏 到 死亡 .
我听说过一位国王打出手势处死俘虏的故事。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
The poor wretch , in that state of desperation ,
这 贫穷的 可怜虫 , 在 那 状态 的 绝望 ,
那个可怜的人, 在那种绝望的状态下,

[bɪ'gæən][tuː; tə][ə'bjʊːs][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm]
began to abuse the king in the dialect which he spoke , and to revile him
开始 到 虐待 这 国王 在 这 方言 哪个 他 辐 , 和 到 唾骂 他
[wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ,
with asperity ,
和 粗糙度 ,

开始用国王所说的方言辱骂他，并用尖刻的语言诅咒他。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ;
as has been said ;
作为 有 到过 说 ;

正如之前所说；

[hu:'evər] [[æɪ; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][laɪf] [wɪl] ['ʌtər] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] ['hɑːrbər][ɪn][hɪz; ɪz]
whoever shall wash his hands of life will utter whatever he may harbor in his
谁 将 洗 他的 双手 的 生活 将要 说出 任何 他 可能 港口 在 他的
[hɑːrt] :
heart :
心 :

凡是洗手不沾的人，都会说出他心中想说的话：

— " [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['despərət] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
— "**When a man is desperate he will give a latitude to his tongue ,**
— " 什么时候 一个 男人 是 绝望的 他 将要 给 一个 纬度 到 他的 舌头 ,
“当一个人走投无路时，他会放纵自己的言语。”

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][æt; ət] [beɪ] [wɪl] [flaɪ][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] " — " [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
like as a cat at bay will fly at a dog " — " at the moment of
喜欢 作为 一个 猫 在 湾 将要 飞 在 一个 狗 " — " 在 这 片刻 的
[kəm'pʌl](ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][flaɪ] ,
compulsion when it is impossible to fly ,
强迫症 什么时候 它 是 不可能的 到 飞 ,

就像被逼到绝境的猫会扑向狗一样——“在被迫逃跑的那一刻，当它无法逃脱时，

[ðə; ði][hænd] [wɪl] [græsp][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
the hand will grasp the sharp edge of a sword .
这 手 将要 抓牢 这 锋利的 边缘 的 一个 剑 .

手将握住剑的锋利边缘。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , ['seɪŋ] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
"**The king asked , saying , " What does he say ?**
" 这 国王 问 , 说 , " 什么 做 他 说 ?

国王问道：“他说了什么？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'ziə] ([ɔːr] ['nəʊblz] [ɪn] [ə'tendəns]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [mæn] ,
"**One of the Vizirs (or nobles in attendance) , and a well - disposed man ,**
" — 的 这 维齐尔 (或者 贵族 在 出席) , 和 一个 出色地 - 处置 男人 ,
[meɪd] ['ænsər] , " [oʊ][maɪ][bɔːrd] !
made answer , " O my lord !
制成 回答 , " 哦 我的 主 !

“一位维齐尔（或在场的贵族）和一位心地善良的人回答说：‘我的大人！

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪŋ] ,
he is expressing himself and saying ,
他 是 表达 他自己 和 说 ,

他正在表达自己的想法，他说：

([ˈpærədəɪs][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ]) [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər]
(paradise is for such) as are restraining their anger and forgiving their
(天堂 是 为了 这样的) 作为 是 限制 他们的 愤怒 和 宽恕 他们的
[ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃərz] ;
fellow - creatures ;
同伴 - 生物 ;

(天堂是为) 那些克制愤怒、宽恕同伴的人准备的;

[ænd; ənd][ɡɑːd] [wɪl] [bɪˈfrend] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] .
and God will befriend the benevolent .
和 上帝 将要 交朋友 这 仁慈 .

上帝会眷顾仁慈的人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ˈfedɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
" The king felt compassion for him , and desisted from shedding his blood .
" 这 国王 毛毡 同情 为了 他 , 和 停止 从 脱落 他的 血 .

国王怜悯他, 不再杀他。

[əˈnʌðər] [ˈnɒʊblmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrmər] , [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdekərəs] [fɔːr; fər]
Another nobleman , and the rival of that former , said , " It is indecorous for
其他 贵族 , 和 这 竞争对手 的 那 以前的 , 说 , " 它 是 不得体 为了
[sʌtʃ] [pɪəz] ,
such peers ,
这样的 同龄人 ,

另一位贵族, 也是前者的竞争对手, 说道: “这样的同辈这样做是不合时宜的,

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
as we are , to use any language but that of truth in the presence of
作为 我们 是 , 到 使用 任何 语言 但 那 的 真相 在 这 在场 的
[kɪŋz] ;
kings ;
国王 ;

我们就是这样的人, 在君王面前, 除了真理之外, 什么语言都不敢用;

[ðɪs] [mæn] [əˈbjʊːzd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
this man abused his majesty , and spoke what was unworthy of him .
这 男人 虐待 他的 威严 , 和 辐 什么 曾是 不配 的 他 .

这个人辱骂了国王, 说了有辱国王身份的话。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
" The king turned away indignant at this remark , and replied ,
" 这 国王 转向 离开 愤怒 在 这 评论 , 和 回复 ,

国王听到这话, 愤愤不平地转过身去, 回答说:

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlʃhʊd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ]
" I was better pleased with his falsehood than with this truth that you
" 我 曾是 更好的 高兴 和 他的 谬误 比 和 这 真相 那 你
[hæv; həv][təʊld] ;
have told ;
有 讲述 ;

“比起你所说的真话, 我更喜欢他的谎言;

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [məˈlɪɡnəti] ;
for that bore the face of good policy , and this was founded in malignity ;
为了 那 钻孔 这 脸 的 好的 政策 , 和 这 曾是 创立 在 恶毒 ;

因为那表面上是好的政策, 但实际上是出于恶意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hæv; həv] [sed] , - [ə; eɪ] [pi:s] - ['minglɪŋ] ['fɔ:lshʊd] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]
and the intelligent have said , ' A peace - mingling falsehood is preferable to
和 这 聪明的 有 说 , - 一个 和平 - 混杂 谬误 是 优选 到
[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['stɜ:rɪŋ] [tru:θ] - :
a mischief - stirring truth ' :
一个 恶作剧 - 搅拌 真相 - :

有识之士曾说：“宁可散播谎言以求和平，也不要散播真相以求纷争。”

— [wət'evər] [prɪns] [meɪ] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([hɪz; ɪz] ['kaʊnsələɹ]) [wɪl] ['rekə'mend] ,
— **Whatever prince may do that which he (his counsellor) will recommend ,**
— 任何 王子 可能 做 那 哪个 他 (他的 顾问) 将要 推荐 ,
— 无论君主做什么，他（他的谋士）都会建议他去做。

[aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪf] [hi:; hi] [jæl; jəl] [əd'vaɪz] [ɔ:t] [bʌt; bət] [gʊd] .
it must be a subject of regret if he shall advise aught but good .
它 必须 是 一个 主题 的 后悔 如果 他 将 建议 零 但 好的 .
如果他提出的建议不是好的，那将是一件令人遗憾的事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['pæləs] : — " [ðɪs] [wɜ:rld] , [oʊ]
" They had written over the portico of King Feridún's palace : — " This world , O
" 他们 有 书面 超过 这 门廊 的 国王 - 宫殿 : — " 这 世界 , 哦
['brʌðər] ! [ə'baidz] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .
brother ! abides with none .
兄弟 ! 遵守 和 没有任何 .
“他们在费里敦国王的宫殿门廊上写着：‘兄弟啊，这个世界，无人能与之相伴。’

[set] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['meɪkər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sə'faɪs] [ði:] .
Set thy heart upon its maker , and let him suffice thee .
放 你的 心 之上 它是 制造商 , 和 让 他 足够了 你 .
将你的心归向造物主，让他满足你。

[rest] [nɑ:t] [ðɑɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɒstəd] [ænd; ənd]
Rest not thy pillow and support on a worldly domain which has fostered and
休息 不是 你的 枕头 和 支持 在 一个 世俗 领域 哪个 有 寄养 和
[sleɪn] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
slain many such as thou art .
被杀 许多 这样的 作为 你 艺术 .
不要将你的枕头和依靠寄托于世俗领域，那里既孕育了像你这样的人，也夺走了他们的性命。

[sɪns] [ðə; ði] ['preʃəs] [soʊl] [mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lʌv] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] ,
Since the precious soul must resolve on going ,
自从 这 宝贵的 灵魂 必须 解决 在 去 ,
既然珍贵的灵魂必须下定决心继续前行，

[wʌt] ['mætəɹz] [aɪ'ti:] ['weðər] [aɪ'ti:] [dɪ'pɑ:ts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] .
what matters it whether it departs from a throne or the ground .
什么 事情 它 无论 它 离开 从 一个 王座 或者 这 地面 .
重要的是它是从王座上起飞，还是从地面起飞。

" [i:]
" **II**
" 二
“二

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔ:rə'sɑ:n] [sɔ:] , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , [ðə; ði] [sʌn]
One of the kings of Khorasan saw , in a dream , Sultan Mahmud , the son
— 的 这 国王 的 呼罗珊 锯 , 在 一个 梦 , 苏丹 马哈茂德 , 这 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Saboktagin ,
的 - ,
呼罗珊的一位国王在梦中见到了萨博克塔金之子苏丹马哈茂德。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən]
an hundred years after his death , when his body was decayed and fallen
一个 百 年 后 他的 死亡 , 什么时候 他的 身体 曾是 腐烂的 和 倒下
[ˈɪntu:] [dʌst] ,
into dust ,
进入 灰尘 ,

在他去世一百年后，当他的遗体腐烂化为尘埃时，

[ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ˈhɪrtʊ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['sɔ:kəts] [ænd; ənd]
all but his eyes , which as heretofore were moving in their sockets and
全部 但 他的 眼睛 , 哪个 作为 此前 是 移动 在 他们的 插座 和
[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
looking about them .
寻找 关于 他们 .

除了他的眼睛，他的双眼依然在眼眶里转动，四处张望。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['dɜ:rviʃ] ,
All the learned were at a stand for its interpretation , excepting one dervish ,
全部 这 学习 是 在 一个 站立 为了 它是 解释 , 除外 一 苦行僧 ,
[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'bi:s(ə)ns] ,
who made his obeisance ,
WHO 制成 他的 服从 ,

所有学者都坚持自己的解释，只有一个苦行僧例外，他向苦行僧行了礼。

[ænd; ənd] [sed] : — " [hi; hi][ɪz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
and said : — " He is still looking about him , because his kingdom and
和 说 : — " 他 是 仍然 寻找 关于 他 , 因为 他的 王国 和
[welθ] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [baɪ] [ˈʌðər] !
wealth are possessed by others !
财富 是 拥有 经过 其他的 !

他说：“他还在四处张望，因为他的王国和财富都被别人占有了！ ”

— ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪrɔʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['berɪd] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
— **Many are the heroes whom they have buried under ground ,**
— 许多 是 这 英雄 谁 他们 有 埋葬 在下面 地面 ,
——他们埋葬了许多英雄，

[ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn] ['vestɪdʒ] [ɪz] [left] ;
of whose existence above it not one vestige is left ;
的 谁 存在 多于 它 不是 一 痕迹 是 左边 ;
它之上的存在已不留一丝痕迹；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kɑ:kəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and of that old carcase which they committed to the earth ,
和 的 那 老的 尸体 哪个 他们 坚定的 到 这 地球 ,
以及他们埋葬在地下的那具古老的尸体，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][soʊ] [kən'sʊmd] [aɪ 'ti:][ðæt] [nɑ:t][wʌn] [boʊn][ɪz] [left] .
the earth has so consumed it that not one bone is left .
这 地球 有 所以 消耗 它 那 不是 一 骨 是 左边 .
大地将它吞噬殆尽，连一根骨头都没剩下。

 [ðooʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [sɪns] - [wʌz; wəz][ɪn] ['bi:ɪŋ] ,
Though many ages are gone since Nushirowan was in being ,
尽管 许多 年龄 是 已消失 自从 - 曾是 在 存在 ,
虽然自努西罗万存在以来已经过去了许多世纪，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ɪz][hɪz; ɪz] [fer] [rɪ'naʊn] [left] .
yet in the remembrance of his munificence is his fair renown left .
然而 在 这 纪念 的 他的 慷慨 是 他的 公平的 名声 左边 .
然而，人们记住他的慷慨大方，也记住了他美好的声誉。

[biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [oʊ][ˈmaɪ] [ˈfrend] ！
Be generous , O my friend !
是 慷慨的 ； 哦 我的 朋友 ！

我的朋友，请慷慨一些！

[ænd; ʌnd][əˈveɪl] [ðəɪˈself] [ʌv; əv][ˈlaɪf] ,
and avail thyself of life ,
和 可用 你自己 的 生活 ；

尽情享受生命吧！

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [prəˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈnɑːt] [left] .
before they proclaim it as an event that such a person is not left .
前 他们 宣布 它 作为 一个 事件 那 这样的 一个 人 是 不是 左边 ；

在他们宣布这是一件大事之前，这样的人已经不存在了。

" [əˈrɑːrɑɪ]
" **III**
" 三、

三

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ʌnd] [miːn] ,
I have heard of a king's son who was short and mean ,
我 有 听到 的 一个 国王的 儿子 WHO 曾是 短的 和 意思是 ；

我听说过一位国王的儿子，他身材矮小，脾气暴躁。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈlɔːftɪ] [ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ʌnd] [ˈhænsəm] .
and his other brothers were lofty in stature and handsome .
和 他的 其他 兄弟 是 高远 在 身材 和 英俊的 ；

他的其他兄弟身材高大，相貌英俊。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈspærɪdʒmənt]
On one occasion the king , his father , looked at him with disparagement
在 一 场合 这 国王 ， 他的 父亲 ， 看起来 在 他 和 贬损

[ænd; ʌnd][skɔːrn] .
and scorn .
和 轻蔑 ；

有一次，他的父亲，也就是国王，用轻蔑和鄙夷的眼神看着他。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈgæsəti] , [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sed] , " [oʊ] [ˈfɑːðər] ！
The son , in his sagacity , understood him and said , " O father !
这 儿子 ， 在 他的 睿智 ， 理解 他 和 说 ， " 哦 父亲 ！

儿子聪明伶俐，听懂了父亲的话，说道：“父亲啊！

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪz][məen][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈblɔːkhed] ；
a short wise man is preferable to a tall blockhead ;
一个 短的 明智的 男人 是 优选 到 一个 高的 傻瓜 ；

矮个智者胜过高个笨蛋；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmɑːtiːə] [ɪn] [ˈstætʃər] [ðæt] [ɪz] [suːˈpiəriər] [ɪn][ˈvæljuː] :
it is not everything that is mightier in stature that is superior in value :
它 是 不是 一切 那 是 更强大的 在 身材 那 是 优越的 在 价值 ；

并非体型更大的事物就更有价值：

— [ə; eɪ] [ˈʃiːps] [ˈfleʃ] [ɪz] [ˈhoʊlsəm] ,
— **a sheep's flesh is wholesome ,**
— 一个 羊的 肉 是 健康 ；

羊肉是无害的，

[ðæt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['kæriən] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ['saɪnɪ,aɪ][ɪz][wʌn]
that of an elephant carrion . — Of the mountains of this earth Sinai is one
那 的 一个 大象 腐肉 : — 的 这 山脉 的 这 地球 西奈山 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ,
of the least ,
的 这 至少 ,

像大象腐肉一样。——在地球上的群山中，西奈山是最不起眼的山之一。

[jet][ɪz][aɪ'ti:][moʊst] ['maɪti] [br'fɔ:r] [gɑ:d][ɪn] [stɛɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . — [ðəʊ] [nɑ:t] [wʌt]
yet is it most mighty before God in state and dignity . — Heardst thou not what
然而 是 它 最多 强大的 前 上帝 在 状态 和 尊严 : — 赫德斯特 你 不是 什么
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [li:n] [mæn] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sli:k] [fæt][dɒʊlt] ?
an intelligent lean man said one day to a sleek fat dolt ?
一个 聪明的 倾斜 男人 说 一 天 到 一个 光滑 胖的 笨蛋 ?

然而，它在上帝面前的地位和尊严却是最强大的。——你难道没听到一个聪明的瘦子有一天对一个油腻的胖子说了什么吗？

[æn; ən]['ærəb] [hɔ:rs] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪm] [meɪk] , [ɪz] [mɔ:r] [praɪzd] [ðʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɜ:rd]
An Arab horse , notwithstanding his slim make , is more prized thus than a herd
一个 阿拉伯 马 , 虽然 他的 苗条的 制作 , 是 更多的 珍贵的 因此 比 一个 一群
[ʌv; əv] ['æsɪz] .
of asses .
的 亚斯 :

尽管阿拉伯马体型偏瘦，但它的价值却比一群驴子高。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [smaɪld] ; [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] , [ɔ:r] ['kɔ:ti:əz] , [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðər; ðər]
" **The father smiled ; the pillars of the state , or courtiers , nodded their**
" 这 父亲 微笑 ; 这 柱子 的 这 状态 , 或者 朝臣 , 点头 他们的
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,

父亲笑了；国家的栋梁，或者说朝臣们，点头表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and the other brothers were mortified to the quick .
和 这 其他 兄弟 是 羞愧难当 到 这 快的 :

其他兄弟都羞愧难当。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][vaɪs] [meɪ] [hæv; həv][leɪn]
Till a man has declared his mind , his virtue and vice may have lain
直到 一个 男人 有 声明 他的 头脑 , 他的 美德 和 副 可能 有 莱恩
[hɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 :

一个人在表明心意之前，他的美德和恶习可能一直隐藏着；

[du:][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz] [ʌn'a:kjupaɪd] , ['pɜ:rrəd'ventʃər] [ðə; ði]['taɪgər][ɪz] [gɔ:n] [ə'sli:p] !
do not conclude that the thicket is unoccupied , peradventure the tiger is gone asleep !
做 不是 结束 那 这 灌木丛 是 空置 , 或者 这 老虎 是 已消失 睡着了 !
不要以为灌木丛里没人，说不定老虎睡着了呢！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æn'tæɡənɪst] [ə'pɪrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ]
I have heard that about that time a formidable antagonist appeared against the king
我 有 听到 那 关于 那 时间 一个 强大 反派 出现 反对 这 国王
.
:
.

我听说大约在那时，出现了一个强大的对手与国王对抗。

[naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] ['li:vɪd] [ɪn] [i:t] [saɪd] ,
Now that an army was levied in each side ,
现在 那 一个 军队 曾是 征收 在 每个 边 ;
现在双方都征召了军队，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['sællaɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðæt]
the first person that mounted his horse and sallied upon the plain was that
这 第一的 人 那 安装 他的 马 和 突袭 之上 这 清楚的 曾是 那
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;
第一个骑上马，踏上平原的人就是他的儿子。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :
他惊喊道：

" [aɪ] ['kænə:t] [bi;; bi] [ðæt] [mæn] [hu:z] [bæk] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] ,
" I cannot be that man whose back thou mayest see on the day of battle ,
" 我 不能 是 那 男人 谁 后退 你 五月 看 在 这 天 的 战斗 ;
“我绝不会成为战场上你只能看到背影的那个人。”

[bʌt; bət] [eɪ 'em] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [dɪ'skraɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but am him thou mayest descry amidst the thick of it ,
但 是 他 你 五月 描述 在.....之中 这 厚的 的 它 ;
但你或许能在这重重迷雾中认出我。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] ;
with my head covered with dust and blood ;
和 我的 头 涵盖 和 灰尘 和 血 ;
我的头上沾满了灰尘和鲜血；

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [spɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
for he that engages in the contest sports with his own blood ,
为了 他 那 参与 在 这 竞赛 运动的 和 他的 自己的 血 ;
因为那用自己的血参与竞技运动的人，

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hu:] [fli:z] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [spɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]
but he who flees from it sports with the blood of an army on the
但 他 WHO 逃跑 从 它 运动的 和 这 血 的 一个 军队 在 这
[deɪ] [ʌv; əv] [faɪt] .
day of fight .
天 的 斗争 .
但逃避战争的人，就是在战斗之日玩弄军队的鲜血。

" [hi;; hi] [soʊ] [spoʊk] , [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['kæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [.əʊvə'θru:] [sʌm; səm] [rɪ'naʊnd]
" He so spoke, assaulting the enemy's cavalry, and overthrew some renowned
" 他 所以 辐 , 袭击 这 敌人的 骑兵 , 和 推翻 一些 著名
[ˈwɔrɪz] .
warriors .
战士 .
“他如此说道，随即袭击了敌军骑兵，并击败了一些著名的战士。”

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , "
When he came before the king he kissed the earth of obeisance, and said , "
什么时候 他 来了 前 这 国王 他 亲吻 这 地球 的 服从 , 和 说 , "
[oʊ] [ðəʊ] ,
O thou ,
哦 你 ,
当他来到国王面前时，他亲吻了表示敬意的土地，并说道：“哦，你，

[hu:] [dɪdɪst] [vju:] [maɪ][ˈbɑːdɪ][wɪð; wɪθ][skɔːrɪn] , [waɪlɪst] [nɑːtɪ] [əˈwer] [ʌv; əv] - [rʌf] [ɪkˈstɪriər] ,
who didst view my body with scorn , whilst not aware of valor's rough exterior ,
WHO 迪斯特 看法 我的 身体 和 轻蔑 , 而 不是 意识到的 的 - 粗糙的 外部的 ,
他们鄙夷地看待我的身体, 却不了解英勇的粗犷外表。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [li:n] [stiːd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈfæɪtɪd] [ɑːks] ,
it is the lean steed that will prove of service , and not the fatted ox ,
它 是 这 倾斜 骏马 那 将要 证明 的 服务 , 和 不是 这 肥胖 牛 ,
真正能发挥作用的是精瘦的骏马, 而不是肥牛。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
on the day of battle .
在 这 天 的 战斗 .
在决战之日。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmens] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **They have reported that the enemy's cavalry was immense , and those of**
" 他们 有 据报道 那 这 敌人的 骑兵 曾是 巨大 , 和 那些 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
the king few in number ;
这 国王 很少 在 数字 ;
“据他们报告, 敌军骑兵数量众多, 而国王的骑兵数量很少;

[ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][flaɪ] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd]
a body of them was inclined to fly , when the youth called aloud , and
一个 身体 的 他们 曾是 倾斜 到 飞 , 什么时候 这 青年 称为 大声 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
他们中的许多人正要飞走, 这时, 那个年轻人大声喊道:

" [biː; bi] [ˈrezəluːt] , [maɪ] [breɪv] [men] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːtɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [əˈpærəl] [ʌv; əv]
" **Be resolute , my brave men , that you may not have to wear the apparel of**
" 是 坚决 , 我的 勇敢的 男人 , 那 你 可能 不是 有 到 穿 这 服饰 的
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !
“我的勇士们, 要坚定决心, 这样你们就不必穿女人的衣服了! ”

" [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
" **The troops were more courageous on this speech , and attacked altogether .**
" 这 军队 是 更多的 勇敢 在 这 演讲 , 和 遭到攻击 共 .
“士兵们受到这番讲话的鼓舞, 更加勇敢, 并集体发起进攻。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
I have heard that on that day they obtained a complete victory over the enemy .
我 有 听到 那 在 那 天 他们 获得 一个 完全的 胜利 超过 这 敌人 .
我听说那天他们彻底战胜了敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
The king kissed his face and eyes , and folded him in his arms ,
这 国王 亲吻 他的 脸 和 眼睛 , 和 折叠 他 在 他的 武器 ,
国王亲吻了他的脸颊和眼睛, 并将他拥入怀中。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm] [er] - [əˈpærənt]
and became daily more attached to him , till he declared him heir - apparent
和 成为 日常的 更多的 随附的 到 他 , 直到 他 声明 他 继承人 - 明显
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
to the throne .
到 这 王座 .
她与他之间的感情与日俱增, 直到他宣布他为王位继承人。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][pʊt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fuːd] .
The brothers bore him a grudge , and put poison into his food .
这 兄弟 钻孔 他 一个 怨恨 , 和 放 毒 进入 他的 食物 :

兄弟俩对他怀恨在心, 在他的食物里下了毒。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [sɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
His sister saw this from a window , and closed the shutter ; and the boy
他的 姐姐 锯 这 从 一个 窗户 , 和 关闭 这 快门 ; 和 这 男生
[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saɪn] ,
understood the sign ,
理解 这 符号 ,

他的妹妹从窗户里看到了这一幕, 便关上了百叶窗; 男孩明白了妹妹的意思。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
and withdrew his hand from the dish , and said ,
和 退出 他的 手 从 这 盘子 , 和 说 ,

他把手从盘子里抽出来, 说道:

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ]
" **It is hard that the virtuous should perish and that the vicious should occupy**
" 它 是 难的 那 这 有德行的 应该 沦 和 那 这 恶毒 应该 占据
[ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 :

“令人痛心的是, 善良的人灭亡了, 邪恶的人取而代之。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ɔːr] ['fiːnɪks] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Were the homayi , or phoenix , to be extinct in the world ,**
" 是 这 - , 或者 凤凰 , 到 是 灭绝 在 这 世界 ,

“如果凤凰(homayi)在世界上灭绝了,

[nʌn] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aʊl] .
none would take refuge under the shadow of an owl .
没有任何 会 拿 避难所 在下面 这 阴影 的 一个 猫头鹰 .

没有一个人会躲在猫头鹰的阴影下。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ; [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkt]
They informed the father of this event ; he sent for the brothers and rebuked
他们 知情的 这 父亲 的 这 事件 ; 他 发送 为了 这 兄弟 和 责备
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们把这件事告诉了父亲; 父亲派人把兄弟们叫来, 责备了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
as they deserved .
作为 他们 应得的 .

他们罪有应得。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɒʊ'meɪnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)]['pɔːrj(ə)n][tuː; tə]
Then he made a division of his domains , and gave a suitable portion to
然后 他 制成 一个 分配 的 他的 域名 , 和 给予 一个 合适的 部分 到
[ɪːtʃ] ,
each ,
每个 ,

然后他将自己的领地划分, 并把合适的份额分给每个人。

[ðæt] [ˌdɪskən'tent] [maɪt] [si:s] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fər'ment] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
that discontent might cease ; but the ferment was increased , as they have
那 不满 可能 停止 ; 但 这 发酵 曾是 增加 , 作为 他们 有
[sed] :
said :
说 :

他们本希望不满情绪能够平息，但正如他们所说，不满情绪反而加剧了：

[ten] [ˈdʒɜːrvɪʃ] [kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n][wʌn] [rʌg] , [bʌt; bət] [tu:] [kɪŋz] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ɪn]
Ten dervishes can sleep on one rug , but two kings cannot be accommodated in
十 苦行僧 能 睡觉 在 一 小地毯 , 但 二 国王 不能 是 已安排 在
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] .
a whole kingdom .
一个 所有的 王国 .

十个苦行僧可以睡在一张地毯上，但一个王国却容不下两个国王。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ˈgɑːdz] [hɑːrt] [kæn; kən] [i:t] [ðə; ði] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊf] ,
When a man after God's heart can eat the moiety of his loaf ,
什么时候 一个 男人 后 神的 心 能 吃 这 部分 的 他的 面包 ,
[ðə; ði] [ˈlɔðər] [ˈmɔɪəti] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ɪn][ɑːmz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] .
the other moiety he will give in alms to the poor .
这 其他 部分 他 将要 给 在 施舍 到 这 贫穷的 .
[ðə; ði] [ˈlɔðər] [ˈmɔɪəti] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ɪn][ɑːmz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] .
他将把另一半用于救济穷人。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [ˈsɑ:vrənti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈklaɪmət] [ɔ:r][ˈempaɪər] ;
A king may acquire the sovereignty of one climate or empire ;
一个 国王 可能 获得 这 主权 的 一 气候 或者 帝国 ;
[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [ˈsɑ:vrənti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈklaɪmət] [ɔ:r][ˈempaɪər] ;
一位国王可能获得某个地区或帝国的统治权；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [ˈkʌvət][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
and he will in like manner covet the possession of another .
和 他 将要 在 喜欢 方式 贪图 这 拥有 的 其他 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [ˈkʌvət][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
他同样会贪恋别人的东西。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈærəb] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A horde of Arab robbers had possessed themselves of the fastness of a
一个 部落 的 阿拉伯 强盗 有 拥有 他们自己 的 这 快速 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈærəb] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
一群阿拉伯强盗占据了一座山峰的要塞。

[ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
and waylaid the track of the caravan .
和 伏击 这 追踪 的 这 大篷车 .
[ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
并埋伏在商队的行进路线上。

[ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The yeomanry of the villages were frightened at their stratagems , and the
这 自耕农 的 这 村庄 是 害怕 在 他们的 策略 , 和 这
[ˈkɪŋz] [tru:ps] [ə'hɑ:rmɪd] ,
king's troops alarmed ,
国王的 军队 惊慌 ,
[ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
村庄里的佃农被他们的计谋吓坏了，国王的军队也惊慌失措。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [æn; ən][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔːrtɹəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
inasmuch as they had secured an impregnable fortress on the summit of the
因此 作为 他们 有 安全 一个 坚不可摧 堡垒 在 这 首脑 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ;
因为他们已经在山顶上建立了一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] .
and made this stronghold their retreat and dwelling .
和 制成 这 据点 他们的 撤退 和 住宅 .
并将这座堡垒作为他们的避难所和住所。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈdɪstrɪkts] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ˈɒbviː,etɪŋ] [ðer; ðər]
The superintendents of the adjacent districts consulted together about obviating their
这 督学 的 这 邻近的 地区 咨询 一起 关于 避免 他们的
[ˈmɪstʃɪf] , [ˈseɪɪŋ] :
mischief , **saying** :
恶作剧 , 说 :
邻近地区的教育局长们共同商议如何消除他们的危害，并表示：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wei] [left] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,
If they are in this way left to improve their fortune ,
如果 他们 是 在 这 方式 左边 到 提升 他们的 财富 ,
如果他们能以这种方式改善自己的境遇，

[ˈeni] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [pruːv] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
any opposition to them may prove impracticable .
任何 反对 到 他们 可能 证明 不切实际 .
任何反对意见都可能不切实际。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən] [ruːt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
The tree that has just taken root , the strength of one man may be able to
这 树 那 有 只是 已采取 根 , 这 力量 的 一 男人 可能 是 有能力的 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ;
extract ;
提炼 ;
刚刚扎根的树木，或许需要一个人的力量才能培育出来；

[bʌt; bət] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
but leave it to remain thus for a time ,
但 离开 它 到 保持 因此 为了 一个 时间 ,
但先让它保持这种状态一段时间吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [aɪ ˈtiː] :
and the machinery of a purchase may fail to eradicate it :
和 这 机械 的 一个 购买 可能 失败 到 根除 它 :
即使通过收购，也可能无法根除它：

[ðə; ði] [liːk] [æt; ət][ðə; ði][dæm] - [hed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] , [waɪl] ,
the leak at the dam - head might have been stopped with a plug , while ,
这 泄露 在 这 坝 - 头 可能 有 到过 停止 和 一个 插头 , 尽管 ,
大坝坝头的泄漏可能已经用塞子堵住了，而

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [vent] , [wiː; wi] [ˈkænaːt] [fɔːrd] [ɪts] [ˈkɜːrənt] [ɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
now it has a vent , we cannot ford its current on an elephant .
现在 它 有 一个 发泄 , 我们 不能 福特 它是 当前的 在 一个 大象 .
现在它有了通风口，我们不能骑着大象涉水而过。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ][spaɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Finally it was determined that they should set a spy over them ,
最后 它 曾是 决定 那 他们 应该 放 一个 间谍 超过 他们 ,
最终他们决定安插一名间谍监视他们。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [traɪb] ,
and watch an opportunity when they had made a sally upon another tribe ,
和 手表 一个 机会 什么时候 他们 有 制成 一个 莎莉 之上 其他 部落 ,
他们伺机袭击另一个部落,

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['sɪtədel] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
and left their citadel unguarded .
和 左边 他们的 堡垒 无人看守 .
他们竟然让城堡无人防守。

[sʌm; səm] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [sent] ,
Some companies of able warriors and experienced troops were sent ,
一些 公司 的 有能力的 战士 和 经验丰富的 军队 是 发送 ,
派遣了一些由精锐战士和经验丰富的士兵组成的连队,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
that they might conceal themselves in the recesses of the mountain .
那 他们 可能 隐藏 他们自己 在 这 凹陷处 的 这 山 .
以便他们能够藏身于山体深处。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd]
At night , when the robbers were returned , jaded with their march and
在 夜晚 , 什么时候 这 强盗 是 返回 , 厌倦 和 他们的 行进 和
[leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] ,
laden with spoil ,
满载 和 剧透 ,
夜幕降临, 强盗们满载而归, 疲惫不堪, 却又满载着掠夺来的财物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stript] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ['plʌndər]
and had stripped themselves of their armor , and deposited their plunder
和 有 脱衣舞 他们自己 的 他们的 盔甲 , 和 已存 他们的 掠夺
,
,
,
他们脱下盔甲, 存放了掠夺来的财物。

[ðə; ði] ['fɔ:rmoust] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [sli:p] .
the foremost enemy they had to encounter was sleep .
这 首先 敌人 他们 有 到 遇到 曾是 睡觉 .
他们遇到的最大敌人是睡眠。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] :
Now that the first watch of night was gone :
现在 那 这 第一的 手表 的 夜晚 曾是 已消失 :
夜幕降临, 第一更已过:

— " [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
— " **the disc of the sun was withdrawn into a shade** ,
— " 这 光盘 的 这 太阳 曾是 撤回 进入 一个 阴影 ,
——太阳的圆盘缩进了阴影里,

[ænd; ənd][dʒoʊnəs][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] " — [ðə; ði][boʊld] - ['hɑ:tɪd] ['wɒrɪrɪz]
and Jonas had stepped into the fish's mouth " — the bold - hearted warriors
和 乔纳斯 有 步 进入 这 鱼的 嘴 " — 这 大胆的 - 心地 战士
[spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [baɪ] ['pɪnjənɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]
sprang from their ambush and secured the robbers by pinioning them one
弹簧 从 他们的 伏击 和 安全 这 强盗 经过 齿轮 他们 一
[æftər] [ə'hʌðər] .
after another .
后 其他 .
乔纳斯一脚踏进了鱼嘴里——勇敢的战士们从埋伏处跳出来, 将强盗们一个接一个地制服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [traɪ'bjʊ:nl] ,
In the morning they presented them at the royal tribunal ,
在这 早晨 他们 呈现 他们 在 这 皇家 法庭 ,
早上, 他们把这些供词呈递给了皇家法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [deθ] .
and the king gave an order to put the whole to death .
和 这 国王 给予 一个 命令 到 放 这 所有的 到 死亡 .
于是国王下令将他们全部处死。

[ðər; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['striplɪŋ] ,
There happened to be among them a stripling ,
那里 发生 到 是 之中 他们 一个 幼苗 ,
他们当中恰好有个少年,

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ɪts] [blu:m] ,
the fruit of whose early spring was ripening in its bloom ,
这 水果 的 谁 早期的 春天 曾是 成熟 在 它是 盛开 ,
早春时节, 果实正值盛放, 逐渐成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['ʃu:tɪŋ] [ɪntu:] ['blɑ:səm] .
and the flower - garden of his cheek shooting into blossom .
和 这 花 - 花园 的 他的 脸颊 射击 进入 开花 .
他脸颊上的花园也绽放开来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'ziə] [kɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ,
One of the vizirs kissed the foot of the imperial throne ,
一 的 这 维齐尔 亲吻 这 脚 的 这 帝国 王座 ,
其中一位宰相亲吻了皇座的脚。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪntər'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
and laid the face of intercession on the ground , and said ,
和 铺设 这 脸 的 代祷 在 这 地面 , 和 说 ,
他俯身在地, 一脸恳求, 说道:

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; hæz][nɑ:t] [jet] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **This boy has not yet tasted the fruit of the garden of life ,**
" 这 男生 有 不是 然而 尝过 这 水果 的 这 花园 的 生活 ,
“这个男孩还没有尝过生命花园的果实,

[nɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ju:θ] :
nor enjoyed the fragrance of the flowers of youth :
也不 享受 这 香味 的 这 花朵 的 青年 :
既未享受过青春之花的芬芳:

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['feɪvər]
such is my confidence in the generous disposition of his Majesty that it will favor
这样的 是 我的 信心 在 这 慷慨的 处置 的 他的 威严 那 它 将要 偏爱

[ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt][baɪ] ['sperɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
a devoted servant by sparing his blood .
一个 奉献 仆人 经过 节省 他的 血 .
我对陛下仁慈的性情深信不疑, 他必会眷顾忠诚的仆人, 饶恕他的性命。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spi:tʃ] ;
" **The king turned his face away from this speech ;**
" 这 国王 转向 他的 脸 离开 从 这 演讲 ;
国王转过脸去, 不再理会这番讲话;

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
as it did not accord with his lofty way of thinking , he replied :
作为 它 做过 不是 符合 和 他的 高远 方式 的 思维 , 他 回复 :
由于这与他高尚的思想观念不符, 他回答说:

— " [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['kænə:t] [r'lʊ:mɪneɪt] [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['rædɪkli] ['vɪʃəs] ;
— " The rays of the virtuous cannot illuminate such as are radically vicious ;
— " 这 射线 的 这 有德行的 不能 照亮 这样的 作为 是 根本 恶毒 ；
“善良之人的光芒无法照亮那些本质上邪恶的人；

[tu:; tə] [gɪv] [edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [ɪz] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] ['wɔ:lʌts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dʊm] :
to give education to the worthless is like throwing walnuts upon a dome :
到 给 教育 到 这 毫无价值 是 喜欢 投掷 核桃 之上 一个 穹顶 :
对无用之人进行教育，就像往圆顶上扔核桃一样：

— [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][waɪzər][tu:; tə] [r'ædɪkeɪt] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt]
— it were wiser to eradicate the tree of their wickedness , and annihilate
— 它 是 更明智 到 根除 这 树 的 他们的 邪恶 , 和 歼灭
[ðər; ðər] [traɪb] ;
their tribe ;
他们的 部落 ;
——更明智的做法是铲除他们邪恶的根源，彻底消灭他们的部落；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][faɪər][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['embəz] ,
for to put out a fire and leave the embers ,
为了 到 放 出去 一个 火 和 离开 这 余烬 ,
熄灭火焰后只留下余烬，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][vaɪpər][ænd; ənd][fa:stər][ɪts] [jʌŋ] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ækt्स][ʌv; əv]
and to kill a viper and foster its young , would not be the acts of
和 到 杀 一个 毒蛇 和 促进 它是 年轻的 , 会 不是 是 这 行为 的
[ræj(ə)nəl] ['bi:ɪŋ्स] .
rational beings .
合理的 生物 .
杀死一条毒蛇并抚养它的幼蛇，这并非理性生物的行为。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [vedʒə'teɪŋn] ,
Though the clouds pour down the water of vegetation ,
尽管 这 云 倒 向下 这 水 的 植被 ,
尽管云层倾泻而下，滋润着植物，

[ðəʊ] [kænst] ['nevər] ['gæðər] [fru:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [twɪɡ] .
thou canst never gather fruit from a willow twig .
你 罐 绝不 收集 水果 从 一个 柳 枝条 .
你永远不可能从柳枝上摘到果实。

[ɪg'zɔ:lt][nɑ:t][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] ,
Exalt not the fortune of the abject ,
崇高 不是 这 财富 的 这 卑贱 ,
不要抬高卑微者的命运，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [kænst] ['nevər] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæt][ɔ:r] ['kɑ:mən] [keɪn] .
for thou canst never extract sugar from a mat or common cane .
为了 你 罐 绝不 提炼 糖 从 一个 垫 或者 常见的 甘蔗 .
因为你永远无法从草席或普通甘蔗中提取糖分。

" [ðə; ði][vɪ'ziə, 'viziə] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ; ['wɪlɪŋli] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" The vizir listened to this speech ; willingly or not he approved of it ,
" 这 维齐尔 听着 到 这 演讲 ; 心甘情愿 或者 不是 他 得到正式认可的 的 它 ,
宰相听了这番演讲；不管他是否情愿，他都赞同这番演讲。

[ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : — " [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and applauded the good sense of the king , and said : — " What his majesty
和 鼓掌 这 好的 感觉 的 这 国王 , 和 说 : — " 什么 他的 威严
, [hu:z] [də'mɪnjən] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)],
, whose dominion is eternal ,
, 谁 统治权 是 永恒 ;
他赞扬了国王的明智之举，并说道：“陛下，您的统治永恒，

[ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ˈprɒvəti][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɑ:ləsi] ,
is pleased to remark is the mirror of probity and essence of good policy ,
是 高兴 到 评论 是 这 镜子 的 廉洁 和 本质 的 好的 政策 ,
令人欣慰的是,它是正直的镜子,也是良好政策的精髓。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vægə,bɒndz] , [ænd; ənd]
for had he been brought up in the society of those vagabonds , and
为了 有 他 到过 带来 向上 在 这 社会 的 那些 流浪汉 , 和
[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ,
confined to their service ,
受限 到 他们的 服务 ,
因为如果他从小就 and 那些流浪汉一起生活,被迫为他们服务,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊd] [ðer; ðər] ['vɪjəs] ['kɔ:rsɪz] .
he would have followed their vicious courses .
他 会 有 随后 他们的 恶毒 课程 .
他本会步他们的后尘,走上这条邪恶的道路。

[jʊr; jər]['sɜ:rvent] , [haʊ'evər] , [trʌsts] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'straktɪd] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ]
Your servant , however , trusts that he may be instructed to associate with
你的 仆人 , 然而 , 信托 那 他 可能 是 指示 到 联系 和
[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ,
the virtuous ,
这 有德行的 ,
然而,您的仆人希望能够得到教导,与有德之人交往。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]'hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]'pru:d(ə)nt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and take to the habits of the prudent ; for he is still a child ,
和 拿 到 这 习惯 的 这 谨慎 ; 为了 他 是 仍然 一个 孩子 ,
并且要效法聪明人的习惯,因为他仍然是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] ['kænə:t] [hæv; həv] [jet]
and the lawless and refractory principles of that gang cannot have yet
和 这 无法无天 和 耐火 原则 的 那 帮派 不能 有 然而
[ˈteɪntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
tainted his mind ;
受污染的 他的 头脑 ;
那个团伙的无法无天和桀骜不驯的原则还不足以玷污他的思想;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] — [wət'evər] [tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn] ,
and it is in tradition that — Whatever child is born ,
和 它 是 在 传统 那 — 任何 孩子 是 出生 ,
按照传统,无论生下什么孩子,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['verɪli] [bɔ:rn][ˈæftər][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['ɔ:rθəda:ksi] , ['neɪmli] ['ɪzləmɪzəm] ,
and he is verily born after the right way of orthodoxy , namely Islamism ,
和 他 是 确实 出生 后 这 正确的 方式 的 正统 , 即 伊斯兰主义 ,
他确实是按照正统教义,即伊斯兰教义而生的。

['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] , ['krɪstʃən] ,
afterwards his father and his mother bring him up as a Jew , Christian ,
然后 他的 父亲 和 他的 母亲 带来 他 向上 作为 一个 犹 , 基督教 ,
后来,他的父母把他抚养成人,让他接受犹太教和基督教的信仰。

[ɔ:r][ˈgweb,rei] . — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][lɑ:t] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
or Guebre . — The wife of Lot associated with the wicked ,
或者 格布雷 . — 这 妻子 的 很多 联系 和 这 邪恶 ,
或格布雷——罗得的妻子,与恶人交往。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pɑ:'sterəti] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ;
and her posterity failed in the gift of prophecy ;
和 她 后人 失败的 在 这 礼物 的 预言 ;
她的后代没有获得预言的天赋;

[ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsli:pəz] ([æt; ət] [ˈefɪsəs]) [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tʊk] [ðə; ði][pæθ]
the dog of the seven sleepers (at Ephesus) for some time took the path
这 狗 的 这 七 卧铺 (在 以弗所) 为了 一些 时间 采取 这 小路
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtjəs] ,
of the righteous ,
的 这 正义 ,

七位沉睡者（在以弗所）的狗有一段时间走上了义人的道路，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] .
and became a rational being .
和 成为 一个 合理的 存在 .

并成为了一个理性的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪntərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **He said this , and a body of the courtiers joined him in intercession ,**
" 他 说 这 , 和 一个 身体 的 这 朝臣 加入 他 在 代祷 ,
他说完这话，一群朝臣便与他一同求情。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænsər] : " [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
till the king acceded to the youth's pardon , and answered : " I gave him up ,
直到 这 国王 同意 到 这 青年的 赦免 , 和 回答 : " 我 给予 他 向上 ,
直到国王同意赦免这个年轻人，并回答说：“我把他交了出去，

[ðooʊ] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . — [nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [lɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk]
though I saw not the good of it . — Knowest thou what Zal said to the heroic
尽管 我 锯 不是 这 好的 的 它 . — 最了解 你 什么 扎尔 说 到 这 英勇
[ˈrʌstɛm] :
Rustem :
鲁斯滕 :

虽然我没看出它的好处。——你知道扎尔对英勇的鲁斯坦姆说了什么吗？

- [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðəɪ] [foʊ][æz; əz][ˈæbdʒekt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
' Thou must not consider thy foe as abject and helpless .
- 你 必须 不是 考虑 你的 敌人 作为 卑贱 和 无助 .

你不可将你的敌人视为卑微无助之人。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [wɪt] , [wen] [ˈfɑːloʊd]
I have often found a small stream at the fountain - head , which , when followed
我 有 经常 成立 一个 小的 溪流 在 这 喷泉 - 头 , 哪个 , 什么时候 随后
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我经常在泉眼处发现一条小溪，沿着小溪往下走，

[ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ænd; ənd] [ɪts] [loʊd] . -
carried away the camel and its load . '
携带 离开 这 骆驼 和 它是 加载 . -

把骆驼和它的驮物都抬走了。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][vɪˈziə, ˈviziə] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs]
" **In short , the vizir took the boy home , and educated him with kindness**
" 在 短的 , 这 维齐尔 采取 这 男生 家 , 和 受过教育 他 和 仁慈
[ænd; ənd][ˌɪbəˈræləti] .
and liberality .
和 自由主义 .

简而言之，宰相把男孩带回家，用仁慈和慷慨的方式教育他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['tuːtɜːz] , [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['greɪsɪz]
And he appointed him masters and tutors , who taught him the graces
和 他 任命 他 大师 和 导师 , WHO 教授 他 这 恩典
[ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] ['retərɪk] ,
of logic and rhetoric ,
的 逻辑 和 修辞 ,
他为他任命了老师和导师, 教他逻辑和修辞的技巧。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɔːrtiər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl] [æprə'beɪʃ(ə)n]
and all manner of courtier accomplishments , so that he met general approbation
和 全部 方式 的 朝臣 成就 , 所以 那 他 遇见 一般的 赞许
.
:
:
他还展现了各种朝臣才能, 因此赢得了普遍的赞誉。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [vi'ziə, 'viziə] [wʌz; wəz] ['diːteɪlɪŋ, dɪ'teɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
On one occasion the vizir was detailing some instances of his
在 一 场合 这 维齐尔 曾是 详细说明 一些 实例 的 他的
[prə'fɪʃ(ə)nsɪ] [ænd; ənd] ['tælənts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
proficiency and talents in the royal presence ,
熟练程度 和 天赋 在 这 皇家 在场 ,
有一次, 宰相在国王面前详细列举了他的一些才能和能力。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
and saying : " The instruction of the wise has made an impression upon
和 说 : " 这 操作说明 的 这 明智的 有 制成 一个 印象 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
并说: “智者的教诲给他留下了深刻的印象,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['sævɪdʒnɪs] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and his former savageness is obliterated from his mind .
和 他的 以前的 野蛮 是 彻底摧毁 从 他的 头脑 .
他过去的野蛮行径已从他的记忆中彻底抹去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **The king smiled at this speech , and replied :**
" 这 国王 微笑 在 这 演讲 , 和 回复 :
国王听了这番话, 微微一笑, 回答道:
— " [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [læst] ,
— "**The whelp of a wolf must prove a wolf at last ,**
— " 这 仔 的 一个 狼 必须 证明 一个 狼 在 最后的 ,
“狼崽终究要成为狼,

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .
notwithstanding he may be brought up by a man .
虽然 他 可能 是 带来 向上 经过 一个 男人 .
尽管他可能是由男人抚养长大的。

" [tuː] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] ['vægə,bɒndz] [gɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]
" **Two years after this a gang of city vagabonds got about him , and joined in**
" 二 年 后 这 一个 帮派 的 城市 流浪汉 得到 关于 他 , 和 加入 在
[liːg] ,
league ,
联盟 ,
“两年后, 一群城市流浪汉接近了他, 并加入了他的团伙。”

[tɪl] [ɑ:n][æn; ən] [ɑ:pə'tu:nəti] [hi:; hi] ['mə:dəd] [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ,
till on an opportunity he murdered the vizir and his two sons ; and ,
直到 在 一个 机会 他 被谋杀 这 维齐尔 和 他的 二 儿子们 ; 和 ,
直到他找到机会, 杀死了维齐尔和他的两个儿子; 并且,

['kæriŋ] [ɔ:f][æn; ən] [ɪ'mens] ['bu:ti] ,
carrying off an immense booty ,
携带 离开 一个 巨大 赃物 ,
带走了一大笔战利品,

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv] [θi:vz] ,
he took up the station of his father in the den of thieves ,
他 采取 向上 这 车站 的 他的 父亲 在 这 丹 的 窃贼 ,
他继承了父亲的衣钵, 在盗贼窝里混了下去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:dnd] ['vɪlən] .
and became a hardened villain .
和 成为 一个 硬化 恶棍 .
并变成了一个冷酷无情的恶棍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ,
The king was apprised of this event ; and ,
这 国王 曾是 已获知 的 这 事件 ; 和 ,
国王得知此事后,

['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [sed] :
seizing the hand of amazement with the teeth of regret , said :
抓住 这 手 的 惊愕 和 这 牙齿 的 后悔 , 说 :
他咬牙切齿地抓住惊奇的手, 说道:

— " [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] ['tempərd] ['seɪbər][frʌm; frəm] [beɪs] ['aɪərn] ; [nɔ:r]
— "**How can any person manufacture a tempered sabre from base iron ; nor**
— " 如何 能 任何 人 生产 一个 淬火 军刀 从 根据 铁 ; 也不
[kæn; kən][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:rn][mæn] ,
can a base - born man ,
能 一个 根据 - 出生 男人 ,
“任何人怎能用劣质铁锻造出一把精良的刀剑呢? 出身卑微的人又怎能锻造出一把精良的刀剑呢? ”

[oʊ] ['waɪzəkər] , [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][baɪ] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n] !
O wiseacre , be made a gentleman by any education !
哦 聪明人 , 是 制成 一个 绅士 经过 任何 教育 !
哦, 自作聪明的人, 任何教育都能让你成为绅士!

[reɪn] , [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv] [hu:z] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'ndɑ:məli] ,
Rain , in the purity of whose nature there is no anomaly ,
雨 , 在 这 纯度 的 谁 自然 那里 是 不 异常 ,
雨, 其本质纯净无瑕, 没有任何异常之处。

['tʃerɪʃɪz] [ðə; ði]['tu:ɪlp][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [wi:d] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [mɑ:rʃ] .
cherishes the tulip in the garden and common weed in the salt - marsh .
珍惜 这 郁金香 在 这 花园 和 常见的 杂草 在 这 盐 - 沼泽 .
它珍爱花园里的郁金香, 也珍爱盐沼里的野草。

[weɪst] [nɑ:t] [ðəɪ] ['leɪbər][ɪn] ['skætərd] [si:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['braɪni] [sɔɪl] ,
Waste not thy labor in scattered seed upon a briny soil ,
浪费 不是 你的 劳动 在 疏散 种子 之上 一个 咸的 土壤 ,
不要将你的辛勤劳动白白浪费在盐碱地上撒播种子。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] ['spaɪknəd, -nɑ:d] ;
for it can never be made to yield spikenard ;
为了 它 能 绝不 是 制成 到 屈服 穗甘松 ;
因为它永远不可能产出甘松子;

[tuː; tə][kən'fɜːr][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['ɪmpɔːrt] ,
to confer a favor on the wicked is of a like import ,
到 授予 一个 偏爱 在 这 邪恶 是 的 一个 喜欢 进口 ,
恩待恶人与此意义相同。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
as if thou didst an injury to the good .
作为 如果 你 迪斯特 一个 受伤 到 这 好的 .
就好像你对善良之人造成了伤害。

" [vi:]
" **V**
" V
"V

[æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - ['pɑːtən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['deli] , [aɪ] (['heɪmli] [sɑː'di]) [sɔː] [æn; ən]
At the gate of Oghlamish Patan , King of Delhi , I (namely Sa'di) saw an
在 这 门 的 - 帕坦 , 国王 的 德里 , 我 (即 萨迪) 锯 一个
[ˈɒfɪsɜːz] [sʌn] ,
officer's son ,
警官们 儿子 ,
在德里国王奥格拉米什·帕坦的城门前，我（即萨迪）看见了一位官员的儿子，

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , [sə'pɑːst] [ɔːl] ['mænər]
who , in his wit and learning , wisdom and understanding , surpassed all manner
WHO , 在 他的 有 和 学习 , 智慧 和 理解 , 超越 全部 方式
[ʌv; əv][en'koʊmiəm] .
of encomium .
的 赞誉 .
他的机智、学识、智慧和理解力，超越了一切赞美之词。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
In the prime of youth ,
在 这 主要的 的 青年 ,
正值青春年华，

[hiː; hi][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][raɪp][eɪdʒ] ,
he at the same time bore on his forehead the traces of ripe age ,
他 在 这 相同的 时间 钻孔 在 他的 前额 这 痕迹 的 成熟 年龄 ,
与此同时，他的额头上也显露出岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] : — " [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and exhibited on his cheek the features of good fortune : — " **Above his head** ,
和 展出 在 他的 脸颊 这 特征 的 好的 财富 : — " 多于 他的 头 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] ,
from his prudent conduct ,
从 他的 谨慎 执行 ,
他脸颊上泛起好运的神色：“由于他谨慎的行事，头顶上，

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'bɜːrəti] [ʃoʊn] [kən'spɪkjuəs] .
the star of superiority shone conspicuous .
这 星星 的 优势 闪耀 显眼的 .
优越感的光芒格外耀眼。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ,
“简而言之，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [pəˈzest] [ˈbɑːdɪli]
it was noticed with approbation by the king that he possessed bodily
它 曾是 注意到 和 赞许 经过 这 国王 那 他 拥有 身体上的
[əˈkʌmplɪfməntz] [ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] .
accomplishments and mental endowments .
成就 和 精神的 捐赠基金 .

国王赞赏地注意到他拥有强健的体魄和卓越的智力。

[ænd; ʌnd][ˈseɪdʒɪz][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wɜːrθ] [rests] [nɑːt][ɑːn] [ˈrɪtɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ˈtælənts] ;
And sages have remarked that worth rests not on riches , but on talents ;
和 智者 有 评论 那 值得 休息 不是 在 财富 , 但 在 天赋 ;
智者曾说过, 价值不在于财富, 而在于才能;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɑːt][ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ɑːn] [gʊd] [sens] .
and the discretion of age , not in years , but on good sense .
和 这 审慎 的 年龄 , 不是 在 年 , 但 在 好的 感觉 .

以及对年龄的判断力, 不是对年龄的判断力, 而是对良好判断力的判断力。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈfekʃn] ,
His comrades envied his good fortune , charged him with disaffection ,
他的 同志们 令人羡慕 他的 好的 财富 , 带电 他 和 不满 ,
他的同志们嫉妒他的好运, 指责他心怀不满。

[ænd; ʌnd] [ˈveɪnli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][tuː; tə] [deθ] :
and vainly attempted to have him put to death :
和 徒劳地 尝试过 到 有 他 放 到 死亡 :

他们曾试图处死他, 但徒劳无功。

— " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ɪˈfekt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrmər] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ?
— "**but what can the rival effect so long as the charmer is our friend ?**
— " 但 什么 能 这 竞争对手 影响 所以 长的 作为 这 魔术师 是 我们的 朋友 ?
“但是, 只要魅力四射的人是我们的朋友, 竞争对手又能造成什么影响呢? ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][duː][juː; jʊ]
" **The king asked , saying , " Why do they show such a disinclination to do you**
" 这 国王 问 , 说 , " 为什么 做 他们 展示 这样的 一个 不情愿 到 做 你
[ˈdʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

国王问道: “他们为何如此不愿为您伸张正义? ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv] [pliːzd]
" **He replied : " Under the shadow of his majesty's good fortune I have pleased**
" 他 回复 : " 在下面 这 阴影 的 他的 陛下的 好的 财富 我 有 高兴
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] ,
everybody ,
大家 ,

他回答说: “在陛下恩泽的庇佑下, 我让每个人都感到满意。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn] , [huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn]
excepting the envious man , who is not to be satisfied but with a decline
除外 这 羡慕 男人 , WHO 是 不是 到 是 使满意 但 和 一个 衰退
[ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] ;
of my success ;
的 我的 成功 ;

除了那个心怀嫉妒的人, 他非要看到我的成功衰落才肯罢休;

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [prɑːˈsperəti][ænd; ʌnd] [dəˈmɪnɪən] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [pərˈpetʃuəl] !
and let the prosperity and dominion of my lord the king be perpetual !
和 让 这 繁荣 和 统治权 的 我的 主 这 国王 是 永久 !

愿我主国王的繁荣和统治永世长存!

" [aɪ][kæn; kən][soʊ] ['mænɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][noʊ]['mænz] [hɑːrt] ；
" **I can so manage as to give umbrage to no man's heart** ；
" 我 能 所以 管理 作为 到 给 愤慨 到 不 男人的 心 ；
“我尽量做到不引起任何人的反感；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enviəs] [mæn] ，
but what can I do with the envious man ；
但 什么 能 我 做 和 这 羡慕 男人 ；
但我该如何处置这个心怀嫉妒的人呢？

[huː] ['hɑːbəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃə'ɡrɪn] ？
who harbors within himself the cause of his own chagrin ？
WHO 港口 之内 他自己 这 原因 的 他的 自己的 懊恼 ？
谁心中怀有令自己懊悔的原因？

[daɪ] , [oʊ][jiː; ji] ['enviəs] ， [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ɡet][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] ；
Die , O ye envious , that ye may get a deliverance ；
死 ， 哦 是的 羡慕 ， 那 是的 可能 得到 一个 解救 ；
嫉妒者啊，去死吧，这样你们才能得到解脱；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] [deθ] ．
for this is such an evil that you can get rid of it only by death ．
为了 这 是 这样的 一个 邪恶的 那 你 能 得到 摆脱 的 它 仅有的 经过 死亡 ．
因为这是极其邪恶的事物，只有死亡才能将其根除。

[men] ['sauəd] [baɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stert] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Men soured by misfortune anxiously desire that the state and fortune of the
男人 变质 经过 不幸 焦虑地 欲望 那 这 状态 和 财富 的 这
['prɑːspərəs] [meɪ] [dɪ'klaɪn] ；
prosperous may decline ；
繁荣 可能 衰退 ；
因不幸而心怀怨恨的人渴望富裕阶层的地位和财富衰落；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæt][ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [baɪ] [deɪ] ，
if the eye of the bat is not suited for seeing by day ；
如果 这 眼睛 的 这 蝙蝠 是 不是 适合 为了 看到 经过 天 ；
如果蝙蝠的眼睛不适合在白天视物，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ？
how can the fountain of the sun be to blame ？
如何 能 这 喷泉 的 这 太阳 是 到 责备 ？
太阳之泉怎么能成为罪魁祸首呢？

[dʌst] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ] [truːθ] ？
Dost thou require the truth ？
多斯特 你 要求 这 真相 ？
你渴望真理吗？

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ，
It were better a thousand such eyes should suffer ；
它 是 更好的 一个 千 这样的 眼睛 应该 遭受 ；
宁愿让一千双这样的眼睛受苦。

[ræðər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər][əb'skjuəd] ．
rather than that the light of the sun were obscured ．
相当 比 那 这 光 的 这 太阳 是 模糊不清 ．
而不是阳光被遮蔽了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
They tell a story of a Persian king who had stretched forth the arm of
他们 告诉 一个 故事 的 一个 波斯语 国王 WHO 有 拉伸 前进 这 手臂 的
[ə'preɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] - ['prɑ:pərti] ,
oppression over the subjects ' property ,
压迫 超过 这 主题 - 财产 ,
它们讲述了一个波斯国王的故事，他曾将压迫的魔爪伸向臣民的财产。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][rə'pæsəti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt]
and commenced a system of violence and rapacity to such a degree that
和 开始 一个 系统 的 暴力 和 贪婪 到 这样的 一个 程度 那
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['emigreɪtɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [væk'seɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,
the people emigrated to avoid the vexatiousness of his tyranny ,
这 人们 移民 到 避免 这 烦扰 的 他的 暴政 ,
他开始了一套暴力和掠夺的制度，以至于人民为了躲避他的暴政而移民。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['eksaɪl][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:rɪʃ(ə)n] .
and took the road of exile to escape the annoyance of his extortions .
和 采取 这 路 的 流亡 到 逃脱 这 烦恼 的 他的 勒索 .
为了逃避他的勒索，他选择了流亡之路。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Now that the population was diminished and the resources of the state
现在 那 这 人口 曾是 减少 和 这 资源 的 这 状态
[hæd; həd] [feɪld] ,
had failed ,
有 失败的 ,
现在人口减少，国家资源也枯竭了，

[ðə; ði] ['trezəri] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [ænd; ənd] ['enəmi] ['gæðəd] [streŋθ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
the treasury remained empty , and enemies gathered strength on all sides .
这 财政部 剩余 空的 , 和 敌人 聚集 力量 在 全部 侧面 .
国库空空如也，敌人四面八方都在积蓄力量。

[hu:'evər] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] , [seɪ] ,
Whoever may expect a comforter on the day of adversity , say ,
谁 可能 预计 一个 棉被 在 这 天 的 逆境 , 说 ,
凡在逆境中寻求安慰的人，例如：

[let][hɪm; ɪm] ['præktɪs] [hju:'mænəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] ; [ɪf] [na:t] ['tri:tɪd] ['kɔ:rdʒəli] ,
let him practise humanity during the season of prosperity ; if not treated cordially ,
让 他 实践 人类 期间 这 季节 的 繁荣 ; 如果 不是 治疗 诚挚地 ,
让他在顺境中践行仁慈；若未受到热情对待，

[ðəɪ] [dɪ'vɔʊtɪd] [sleɪv] [wɪl] [fər'seɪk] [ði:] ; [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
thy devoted slave will forsake thee ; show him kindness and affection ,
你的 奉献 奴隶 将要 背叛 你 ; 展示 他 仁慈 和 感情 ,
你忠诚的奴隶将离你而去；要善待他，爱护他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪ'vɔʊʃ(ə)n] .
and the stranger may become the slave of thy devotion .
和 这 陌生人 可能 变得 这 奴隶 的 你的 虔诚 .
陌生人或许会成为你虔诚的奴隶。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ,
One day they were reading , in his presence , from the Sháh Námeḥ ,
一 天 他们 是 阅读 , 在 他的 在场 , 从 这 - - ,
有一天，他们在他面前诵读《列王纪》

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] - [dɪ'klaɪnɪŋ] [də'mɪnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
of the tyrant Zohák's declining dominion and the succession of Feridún .
的 这 暴君 - 下降 统治权 和 这 演替 的 - .
暴君佐哈克的统治日渐衰落，费里敦继位。

[ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪŋ] : " [kæn; kən][ju;; jʊ][soʊ][fɑ:r] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] -
The vizir asked the king , saying : " Can you so far comprehend that Feridún
这 维齐尔 问 这 国王 , 说 : " 能 你 所以 远的 理解 那 -
[hæd; həd][noʊ] ['revənu:] ,
had no revenue ,
有 不 收入 ,

维齐尔问国王：“您现在是否明白费里敦没有收入？”

[doʊ'meɪn] , [ɔ:r][ʼɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
domain , or army , and how the kingdom came to be confirmed with him ?
领域 , 或者 军队 , 和 如何 这 王国 来了 到 是 确认的 和 他 ?

他的领地或军队，以及王国是如何与他建立联系的？

" [hi;; hi] ['ænsər] : " [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ə; eɪ][ʼbɑ:di][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" He answered : " As you have heard , a body of people collected about him
" 他 回答 : " 作为 你 有 听到 , 一个 身体 的 人们 集 关于 他
[frʌm; frəm] [ə'tætʃmənt] ,
from attachment ,
从 依恋 ,

他回答说：“正如你所听到的，有一群人出于依恋聚集在他身边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tɪl] [hi;; hi] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
and gave their assistance till he acquired a kingdom .
和 给予 他们的 协助 直到 他 获得 一个 王国 .

他们一直帮助他，直到他获得王国。

" [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] [sed] : " [sɪns] , [oʊ][ʼsaɪər] ,
" The vizir said : " Since , O sire ,
" 这 维齐尔 说 : " 自从 , 哦 父系 ,

宰相说道：“陛下，既然如此，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
a gathering of the people is the means of forming a kingdom ,
一个 采集 的 这 人们 是 这 方法 的 成型 一个 王国 ,

人民的集结是建立王国的途径。

[haʊ] [kʌm] [ju;; jʊ][ɪn][fækt][tu;; tə] [kɔ:z] [ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rɪŋ] [ən'les] [ʌɪ 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [ju;; jʊ] ['kʌvət] [nɑ:t]
how come you in fact to cause their dispersion unless it be that you covet not
如何 来 你 在 事实 到 原因 他们的 分散 除非 它 是 那 你 贪图 不是
[ə; eɪ] [ʼsɑ:vɹəntɪ] ?
a sovereignty ?
一个 主权 ?

除非你不贪恋主权，否则你为何要使他们四散奔逃？

[soʊ][fɑ:r][wɜ:r; wər] [gʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
So far were good that thou wouldst patronize the army with all thy heart ,
所以 远的 是 好的 那 你 会 惠顾 这 军队 和 全部 你的 心 ,

到目前为止，一切都很好，你会全心全意地支持军队。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʼɑ:rmɪ] ['kɑ:nstə,tu:ts] [ə; eɪ] [prɪnsɪ'pæləti] .
for a king with an army constitutes a principality .
为了 一个 国王 和 一个 军队 构成 一个 公国 .

拥有军队的国王就构成了一个公国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [æn; ən][ʼɑ:rmɪ][ænd; ənd]
" The king asked : " What are the best means of collecting an army and
" 这 国王 问 : " 什么 是 这 最好的 方法 的 收集 一个 军队 和
['joʊmənrɪ] ?
yeomanry ?
自耕农 ?

国王问道：“征召军队和自耕农的最佳方法是什么？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [əˈsemb(ə)l]
" **He replied :** " **Munificence is the duty of a king , that the people may assemble**
" 他 回复 : " 慷慨 是 这 责任 的 一个 国王 , 那 这 人们 可能 集合
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他回答说：“慷慨是君王的职责，这样人民才会聚集在他周围。”

[ænd; ənd] [ˈklemənsɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [sɪˈkjʊr] [ˈʌndər] [ðə; ði][əˈsaɪləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən]
and clemency , that they may rest secure under the asylum of his dominion
和 宽恕 , 那 他们 可能 休息 安全的 在下面 这 庇护所 的 他的 统治权
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
and fortune ,
和 财富 ,

并施以仁慈，使他们能在他的统治和财富庇护下安享晚年。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
neither of which you have .
两者都不 的 哪个 你 有 :

这两样你都没有。

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈkænəːt] [ˈɡʌvərn] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
A tyrant cannot govern a kingdom ,
一个 暴君 不能 治理 一个 王国 ,

暴君无法统治一个王国。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfepərd] [ɪz][nəːt] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] .
for the duty of a shepherd is not expected from the wolf .
为了 这 责任 的 一个 牧羊人 是 不是 预期的 从 这 狼 :

人们不会指望狼承担牧羊人的职责。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈenihaʊ] [biː; bi] [əkˈsesəri] [tuː; tə] [ˈtɪrəni] [wɪl] [ˈʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
A king that can anyhow be accessory to tyranny will undermine the wall of
一个 国王 那 能 无论如何 是 配饰 到 暴政 将要 破坏 这 墙 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑːvrənti] .
his own sovereignty .
他的 自己的 主权 :

一个国王如果以任何方式成为暴政的帮凶，就会动摇自己主权的根基。

" [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmɪnɪstər] [dɪd][nəːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The advice of the prudent minister did not accord with the disposition of the**
" 这 建议 的 这 谨慎 部长 做过 不是 符合 和 这 处置 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 :

“这位精明大臣的建议与国王的意愿不符。”

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmʃʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
He ordered him to be confined , and immured him in a dungeon .
他 订购 他 到 是 受限 , 和 被囚禁 他 在 一个 地牢 .
他下令将他监禁起来，并把他关进了地牢。

[aɪˈtiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈʌŋk(ə)l] [roʊz] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
It soon came to pass that the sons of the king's uncle rose in opposition ,
它 很快 来了 到 经过 那 这 儿子们 的 这 国王的 叔叔 玫瑰 在 反对 ,
不久之后，国王叔叔的儿子们起来反抗。

[ˈli:vɪd] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɾəntɪ]
levied an army in support of their pretensions , and claimed the sovereignty
征收 一个 军队 在 支持 的 他们的 虚荣心 , 和 声称 这 主权
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
of their father .
的 他们的 父亲 .

他们征召军队支持他们的主张，并声称继承了他们父亲的统治权。

[ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
A host of the people ,
一个 主持人 的 这 人们 ,

许多人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈkru:əli] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈspɜ:rst]
who had cruelly suffered under the arm of his extortion and were dispersed
WHO 有 残酷地 遭受 在下面 这 手臂 的 他的 勒索 和 是 分散的
,
.
,

那些曾遭受他残酷勒索而流离失所的人们，

[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsʌkəd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [dɪspəˈzest] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm]
gathered around and succored them till they dispossessed him of his kingdom
聚集 大约 和 援助 他们 直到 他们 被剥夺 他 的 他的 王国
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and established them in his stead .
和 已确立的 他们 在 他的 坚定 .

他们聚集起来援助他，直到夺取他的王国，并建立起自己的王国。

[ðæt] [kɪŋ] [hu:] [kæn; kən] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]
That king who can approve of tyrannizing over the weak will find his friend a
那 国王 WHO 能 批准 的 暴政 超过 这 虚弱的 将要 寻找 他的 朋友 一个
[ˈbɪtər] [foʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
bitter foe in the day of hardship .
苦的 敌人 在 这 天 的 困境 .

一个能够容忍对弱者施以暴政的君王，在危难之际必将发现自己的朋友变成了死敌。

[di:l] [ˈferli] [wɪð; wɪθ][ðəɪ][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][rest] [ˈi:zi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈenəmi] ,
Deal fairly with thy subjects , and rest easy about the warfare of thine enemies ,
交易 相当 和 你的 主题 , 和 休息 简单的 关于 这 战争 的 你的 敌人 ,

公平对待你的子民，你便可安心应对敌人的战争。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈjoʊmənri] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] .
for with an upright prince his yeomanry is an army .
为了 和 一个 直立 王子 他的 自耕农 是 一个 军队 .

因为对于一位正直的君主来说，他的自卫队就是一支军队。

[ˌvi:,aɪˈɑrˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ðeɪ] [æskt] [ˈhɔ:məz,hɔ:ˈmu:z] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
They asked Hormuz , son of Nushirowan ,
他们 问 霍尔木兹 , 儿子 的 - ,

他们问努希罗万之子霍尔木兹，

" [wʌt] [fɔ:lt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɑ:ðəz] ['mɪnɪstəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:rdərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
" **What fault did you find with your father's ministers that you ordered them into**
" 什么 过错 做过 你 寻找 和 你的 父亲的 部长们 那 你 订购 他们 进入
[kən'faɪnmənt] ?
confinement ?
监禁 ?

“你究竟发现了你父亲的大臣们犯了什么错，以至于下令将他们囚禁起来？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [fɔ:lt] [ðæt] [maɪt] [dɪ'zɜ:rɪv] [ɪm'prɪznmənt] ;
" **He replied : " I saw no fault that might deserve imprisonment ;**
" 他 回复 : " 我 锯 不 过错 那 可能 应得 监禁 ;

他回答说：“我看不出我有什么过错，足以被判入狱；

[jet] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['eni] ['revərəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər]
yet I perceived that any reverence for me makes a slight impression on their
然而 我 感知 那 任何 尊敬 为了 我 制作 一个 轻微 印象 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

但我发现，他们对我的任何敬意都难以在他们心中留下深刻印象。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [pʊt][noʊ] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][maɪ] ['prə:mɪs] .
and that they put no implicit reliance on my promise .
和 那 他们 放 不 隐式 依赖 在 我的 承诺 .

他们并没有完全依赖我的承诺。

[aɪ] [fɪrd] [lest] [frʌm; frəm][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪftɪ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'spaɪər][maɪ]
I feared lest from an apprehension of their own safety they might conspire my
我 害怕 免得 从 一个 忧虑 的 他们的 自己的 安全 他们 可能 合谋 我的
[ru:ɪn] ;
ruin ;
废墟 ;

我担心他们会因为担心自身安全而密谋陷害我；

['ðerfɔ:r] , [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['mæksɪm][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [hæv; həv][tuʊld][ju: 'es] : - [stænd]
therefore , put in practice that maxim of philosophers who have told us : ' Stand
所以 , 放 在 实践 那 格言 的 哲学家 WHO 有 讲述 我们 : - 站立
[ɪn] [ɔ:] ,
in awe ,
在 敬畏 ,

因此，要践行哲学家们告诉我们的那条格言：“心怀敬畏，

[oʊ] [waɪz] [mæn] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [stændz][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [ði:] ,
O wise man , of him who stands in awe of thee ,
哦 明智的 男人 , 的 他 WHO 站立 在 敬畏 的 你 ,

智者啊，敬畏你的人啊，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðəʊ] [kænst] [koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .
notwithstanding thou canst cope with a hundred such as he .
虽然 你 罐 应付 和 一个 百 这样的 作为 他 .

尽管如此，你也能应付一百个像他一样的人。

['ðerfɔ:r] [wɪl] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [baɪt][ðə; ðɪ] [hɜ:dzmənz] [fʊt] ,
Therefore will the snake bite the herdsman's foot ,
所以 将要 这 蛇 咬 这 牧民的 脚 ,

因此，蛇会咬牧人的脚吗？

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [fɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bru:z] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
because it fears that he will bruise its head with a stone .
因为 它 恐惧 那 他 将要 挫伤 它是 头 和 一个 石头 .

因为它害怕他会用石头砸伤它的头。

[ˈsiːst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ˈdespəɾət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [aɪz]
Seest thou not that now that the cat is desperate it will tear out the tiger's eyes
西斯特 你 不是 那 现在 那 这 猫 是 绝望的 它 将要 撕 出去 这 老虎的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] . -
with its claws . '
和 它是 爪子 . -

你难道没看到，现在猫走投无路，会用爪子挖出老虎的眼睛吗？

" [aɪˈɛks]
" **IX**
" 第九章

IX

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][æn; ən][ˈærəb] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [həʊps] [ʌv; əv]
In his old age an Arab king was grievously sick , and had no hopes of
在 他的 老的 年龄 一个 阿拉伯 国王 曾是 严重地 生病的 , 和 有 不 希望 的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

一位阿拉伯国王年老时身患重病，已无康复希望。

[wen] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] - [geɪt] ,
when , lo ! a messenger on horseback presented himself at the palace - gate ,
什么时候 , 洛 ! 一个 信使 在 马背 呈现 他自己 在 这 宫殿 - 门 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈnaʊnst] , [ˈseɪɪŋ] :
and joyfully announced , saying :
和 欣喜地 宣布 , 说 :

忽然，一位骑马的使者来到宫门口，欢欣雀跃地宣布：

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [meɪd] [ðə; ði]
" **Under his majesty's good fortune we have taken such a stronghold , made the**
" 在下面 他的 陛下的 好的 财富 我们 有 已采取 这样的 一个 据点 , 制成 这
[ˈenəmi] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
enemy prisoners of war ,
敌人 囚犯 的 战争 ,

“承蒙陛下恩泽，我们攻占了如此坚固的堡垒，并将敌人俘虏为战俘。”

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ɔːl][ðə; ði][ˈlændˌhoʊldəz][ænd; ənd] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [əˈbiːdiəns]
and reduced all the landholders and vassals of that quarter to obedience
和 减少 全部 这 土地所有者 和 附庸 的 那 四分之一 到 服从
[æz; əz][ˈsʌbdʒekts] .
as subjects .
作为 主题 .

并使该地区所有地主和封臣都臣服于他。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [fetʃt] [ə; eɪ][koʊld] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
" **On hearing this news the king fetched a cold sigh , and answered :**
" 在 听力 这 消息 这 国王 已获取 一个 寒冷的 叹 , 和 回答 :
听到这个消息，国王冷冷地叹了口气，回答道：

" [ðiːz] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈraɪvlz] , [ˈneɪmli] ,
" **These glad tidings are not intended for me but for my rivals , namely ,**
" 这些 高兴的 消息 是 不是 故意的 为了 我 但 为了 我的 竞争对手 , 即 ,
“这些喜讯不是给我的，而是给我的对手的，即.....”
[ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaːvrənti] .
the heirs of the sovereignty .
这 继承人 的 这 主权 .

主权继承人。

[maɪ] ['preʃəs] [laɪf][hæz; həz] , [ə'ləs] !
My precious life has , alas !
我的 宝贵的 生活 有 , 唉 !

唉，我宝贵的生命就这样结束了！

[bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [maɪ][hɑ:rt] ['tʃi:fli] ['kʌvətɪd] [maɪt] ['entər][æt; ət][maɪ] [geɪt] .
been wasted in the hope that what my heart chiefly coveted might enter at my gate .
到过 浪费 在 这 希望 那 什么 我的 心 主要 令人垂涎的 可能 进入 在 我的 门 .

我曾满怀希望地等待着我心中渴望的东西能够来到我身边。

[maɪ] ['baʊndən] [hoʊp][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ; [jet] [wʌt] [du:][aɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] ?
My bounden hope was gratified ; yet what do I benefit by that ?
我的 邦登 希望 曾是 满意 ; 然而 什么 做 我 益处 经过 那 ?

我有限的希望实现了；然而，我从中又能得到什么好处呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [pæst] [laɪf][kæn; kən] [rɪ'tʃ:rn] .
There is no hope that my passed life can return .
那里 是 不 希望 那 我的 通过了 生活 能 返回 .

我过去的生活再也没有回来的希望了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [bi:ts] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
The hand of death beats the drum of departure .
这 手 的 死亡 节拍 这 鼓 的 离开 .

死神之手敲响了离别的战鼓。

[jes] , [maɪ] [tu:] [aɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bɪd] [ə'du:][tu:; tə][maɪ] [hed] .
Yes , my two eyes , you must bid adieu to my head .
是的 , 我的 二 眼睛 , 你 必须 出价 再见 到 我的 头 .

是的，我的双眼，你们要和我的头颅说再见了。

[jes] , [pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [rɪst] , [ænd; ænd][ɑ:rm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈfer'wel] ,
Yes , palm of my hand , wrist , and arm , all of you say farewell ,
是的 , 棕榈 的 我的 手 , 手腕 , 和 手臂 , 全部 的 你 说 告别 ,

是的，我的手掌、手腕和手臂，都在向你们告别。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and each take leave of the other .
和 每个 拿 离开 的 这 其他 .

两人互相告别。

[deθ] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [foʊz] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [oʊ][maɪ]
Death has overtaken me to the gratification of my foes ; and you , O my
死亡 有 被超越 我 到 这 满足感 的 我的 敌人 ; 和 你 , 哦 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

死亡已降临于我，令我的敌人欣喜若狂；而你们，我的朋友们，

[mʌst; məst][æt; ət][læst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
must at last be going .
必须 在 最后的 是 去 .

终于要走了。

[maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bleɪzd] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɑ:li] ;
My days were blazed away in folly ;
我的 天 是 燃烧的 离开 在 蠢事 ;

我虚度光阴，沉溺于愚昧之中；

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][let][ju:; jʊ] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] ([ænd; ænd][du:]) .
what I did not do let you take warning (and do) .
什么 我 做过 不是 做 让 你 拿 警告 (和 做) .

我没做到的事，就让你们吸取教训（并去做）。

" [eks]
" **X**
" X

X

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mɑːsk] [ʌ̣v; ə̣v] [dəˈmæskəs] [aɪ][wʌ̣z; wə̣z][wʌ̣n] [ˌjɪr] [ˈfɜːrvənt][ɪn] [ˌprer] [ˈoʊvər]
At the metropolitan mosque of Damascus I was one year fervent in prayer over
在 这 大都会 清真寺 的 大马士革 我 曾是 一 年 热切 在 祷告 超过
[ð̣ə; ð̣i] [tuːm] [ʌ̣v; ə̣v] [jɑːˈhiːə] ,
the tomb of Yahiya ,
这 墓 的 亚希亚 ,

在大马士革的清真寺里，我曾虔诚地在叶海亚的墓前祈祷了一年。

[ɔːr][dʒɑːn][ð̣ə; ð̣i][ˈbæptɪst][ænd; ə̣nd] [ˈpraːfɪt] , [ɑːn] [huːm] [biː; bi][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] , [wen] [wʌ̣n][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i]
or John the Baptist and prophet , on whom be God's blessing , when one of the
或者 约翰 这 浸信会 和 先知 , 在 谁 是 神的 祝福 , 什么时候 一 的 这
[ˈæ̣rəb] [ˈprɪnsəz] ,
Arab princes ,
阿拉伯 王子们 ,

或者施洗约翰和先知，愿上帝保佑他，当时一位阿拉伯王子，

[huː] [wʌ̣z; wə̣z] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈtjænst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
who was notorious for his injustice , chanced to arrive on a pilgrimage ,
WHO 曾是 臭名昭著 为了 他的 不公正 , 偶然 到 到达 在 一个 朝圣 ,
他因作恶多端而臭名昭著，碰巧是来朝圣的。

[ænd; ə̣nd][hiː; hi][pʊt] [ʌ̣p][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [æskt] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ,
and he put up his supplication , asked a benediction ,
和 他 放 向上 他的 恳求 , 问 一个 祝福 ,
于是他恳求上帝赐福，

[ænd; ə̣nd] [kreɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] . — [ð̣ə; ð̣i] [rɪt] [ænd; ə̣nd] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ð̣ə; ð̣i] [dɪˈvootɪd] [slervz]
and craved his wants . — The rich and poor are equally the devoted slaves
和 渴望 他的 想要 . — 这 富有的 和 贫穷的 是 同样地 这 奉献 奴隶
[ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ɪs] [ˌʃraɪn] ,
of this shrine ,
的 这 神社 ,

并渴望得到他想要的东西。——无论贫富，都是这座神龛的虔诚奴隶。

[ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [ˈrɪtʃər] [ð̣eɪ] [ɑːr; ər][ð̣ə; ð̣i] [mɔːr] [ð̣eɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈsʌkər] .
and the richer they are the more they stand in need of succor .
和 这 更富有 他们 是 这 更多的 他们 站立 在 需要 的 救助 .
他们越富有，就越需要帮助。

[ð̣en] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] :
Then he spoke to me , saying :
然后 他 辐 到 我 , 说 :

然后他对我说：

" [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [ˈdʒenərəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌ̣v; ə̣v] [ˈdɜːrvɪʃ] [ænd; ə̣nd][ð̣er; ð̣ər] [sɪnˈsɪr] [ziːl]
" **In conformity with the generous resolution of dervishes and their sincere zeal**
" 在 一致性 和 这 慷慨的 解决 的 苦行僧 和 他们的 真诚 热情
, [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
, you will , I trust ,
, 你 将要 , 我 相信 ,

“我相信，你们会秉承苦行僧们慷慨的决心和真诚的热忱，

[jʊˈnaɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈprɛr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈpaʊərf(ə)l
unite with me in prayer , for I have much to fear from a powerful
团结 和 我 在 祷告 , 为了 我 有 很多 到 害怕 从 一个 强大的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

请与我一同祷告，因为我惧怕强大的敌人。

" [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wiːk] [ˈsʌbdʒekts] ,
" **I answered him , " Have compassion on your own weak subjects ,**
" 我 回答 他 , " 有 同情 在 你的 自己的 虚弱的 主题 ,
that you may not see disquiet from a strong foe .
那 你 可能 不是 看 忧虑 从 一个 强的 敌人 .
我回答他说：“要怜悯你软弱的子民，
[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [na:t] [siː] [dɪsˈkwaɪət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [foʊ] .
that you may not see disquiet from a strong foe .
那 你 可能 不是 看 忧虑 从 一个 强的 敌人 .
你可能不会察觉到强大敌人的不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhevi] [hænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdæstərdli] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv]
With a mighty arm and heavy hand it is dastardly to wrench the wrists of
和 一个 强大的 手臂 和 重的 手 它 是 卑鄙的 到 扳手 这 手腕 的
[pʊr] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
poor and helpless .
贫穷的 和 无助 .
用强壮的手臂和沉重的手去扭断穷苦无助者的手腕，这是卑鄙无耻的行为。

[ɪz][hiː; hi][na:t] [əˈfreɪd] [huː] [ɪz] [ˈhɑːrdˈhɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][slɪp][hɪz; ɪz] [fʊt]
Is he not afraid who is hardhearted with the fallen that if he slip his foot
是 他 不是 害怕的 WHO 是 铁石心肠 和 这 倒下 那 如果 他 滑 他的 脚
[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ?
nobody will take him by the hand ?
无人 将要 拿 他 经过 这 手 ?
对跌倒的人铁石心肠，难道不害怕自己一旦失足，没有人会扶他一把吗？

— [huːˈevər] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [prəˈduːs] ,
— **Whoever sowed the seed of vice and expected a virtuous produce ,**
— 谁 播种 这 种子 的 副 和 预期的 一个 有德行的 生产 ,
——凡播下罪恶种子却期望收获美德果实者，
[ˈpæmpərd] [ə; eɪ][veɪn] [breɪn][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [wɪm] .
pampered a vain brain and encouraged an idle whim .
娇惯 一个 徒劳 脑 和 鼓励 一个 闲置的 一时兴起 .
纵容虚荣心，助长闲散的念头。

[teɪk] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][frʌm; frəm] [ðəɪ] [ɪr] [ænd; ənd][duː][mænˈkaɪnd][ˈdʒʌstɪs] ,
Take the cotton from thy ear and do mankind justice ,
拿 这 棉布 从 你的 耳朵 和 做 人类 正义 ,
把耳朵里的棉花拿出来，为人类伸张正义吧。
[fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] .
for if thou refusest them justice there is a day of retribution .
为了 如果 你 拒绝 他们 正义 那里 是 一个 天 的 报应 .
如果你不给他们公正，终将遭到报应。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm][ɑːr; ər] [ˈmembər] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
The sons of Adam are members one of another ,
这 儿子们 的 亚当 是 成员 一 的 其他 ,
亚当的子孙彼此都是兄弟姐妹。
[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [kriˈeɪ(ə)n] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
for in their creation they have a common origin .
为了 在 他们的 创建 他们 有 一个 常见的 起源 .
因为它们在创造过程中有着共同的起源。

[ɪf] [ðə; ði] [vi'sisitʃu:dz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈvɑ:lʌ] [wʌn] [ˈmembər] [ɪn][peɪn] ,
If the vicissitudes of fortune involve one member in pain ,
如果 这 变迁 的 财富 涉及 一 成员 在 疼痛 ,
如果命运的变迁使家庭成员中有一人遭受痛苦,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] .
all the other members will feel a sympathy .
全部 这 其他 成员 将要 感觉 一个 同情 .
其他成员都会感同身受。

[ðəʊ] , [hu:] [ɑ:rt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈmenz] [əˈflɪk(ə)n] ,
Thou , who art indifferent to other men's affliction ,
你 , WHO 艺术 冷漠 到 其他 男士 痛苦 ,
你, 对别人的苦难漠不关心,

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:l] [ði:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:rt] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
if they call thee a man art unworthy of the name .
如果 他们 称呼 你 一个 男人 艺术 不配 的 这 姓名 .
如果他们称你为男人, 你就不配拥有这个名字。

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一
十一

[ə; eɪ] [ˈdɜ:rvɪʃ] , [hu:z] [ˈprerz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈredi] [əˈseptəns] ([wɪð; wɪθ][gɑ:d]) , [meɪd] [hɪz; ɪz]
A dervish , whose prayers had a ready acceptance (with God) , made his
一个 苦行僧 , 谁 祈祷 有 一个 准备好 验收 (和 上帝) , 制成 他的
[əˈpɪrəns] [æt; ət][ˈbægdæd] .
appearance at Bagdad .
外貌 在 巴格达 .
一位祈祷能被真主轻易接受的苦行僧出现在巴格达。

- [ju:ˈsɒf] ([ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪrənt]) [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpreɪ]
Hojaj Yusuf (a great tyrant) sent for him and said : " Put up a good prayer
- 优素福 (一个 伟大的 暴君) 发送 为了 他 和 说 : " 放 向上 一个 好的 祷告
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .
霍贾吉·优素福（一个暴君）派人召见他, 说道：“为我做个好的祈祷。”

" [hi:; hi] [preɪd] , " [oʊ][gɑ:d] !
" **He prayed , " O God !**
" 他 祈祷 , " 哦 上帝 !
他祈祷说：“哦, 上帝！

[teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] !
take from him his life !
拿 从 他 他的 生活 !
夺走他的生命！

" - [sed] , " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Hojaj said , " For God's sake , what manner of prayer is this ?**
" - 说 , " 为了 神的 清酒 , 什么 方式 的 祷告 是 这 ?
霍贾伊说：“看在上帝的份上, 这算什么祈祷? ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] : " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈpreɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **He answered : " It is a salutary prayer for you ,**
" 他 回答 : " 它 是 一个 有益的 祷告 为了 你 ,
他回答说：“这对你来说是一个有益的祷告,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sekt][ʌv; əv] [ˈmʌsəlˌmænz] . — [oʊ] [ˈmɑːti] [sɜːr] , [ðəʊ] [əˈpresər] [ʌv; əv]
and for the whole sect of Mussulmans . — O mighty sir , thou oppressor of
和 为了 这 所有的 教派 的 穆斯林 : — 哦 强大的 先生 , 你 压迫者 的
[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] ,
the feeble ,
这 微弱 ,

以及整个穆斯林教派——哦，强大的先生，你压迫弱者！

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [rɪˈmeɪn] [ˈmɑːrkɪtəbl̩] ?
how long can this violence remain marketable ?
如何 长的 能 这 暴力 保持 适销对路 ?

这种暴力行为还能有市场价值多久？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [tuː; tə] [ðiː] ?
For what purpose came the sovereignty to thee ?
为了 什么 目的 来了 这 主权 到 你 ?

你为何获得主权？

[ðɑɪ] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][mænˈkaɪnd] .
Thy death were preferable to thy tyrannizing over mankind .
你的 死亡 是 优选 到 你的 暴政 超过 人类 .

你宁愿死去，也不愿继续暴虐人类。

" [eksˌaɪˈaɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [kɪŋ] [æskt] [ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] , [ˈseɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən] [prerz]
An unjust king asked a holy man , saying , " What is more excellent than prayers
一个 不公正 国王 问 一个 圣 男人 , 说 , " 什么 是 更多的 出色的 比 祈祷
?
?
?

一位不义的国王问一位圣人：“有什么比祈祷更美好的事呢？”

" [hiː; hi] [ˈænsər] : " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈsliːp] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,
" **He answered : " For you to remain asleep till mid - day ,**
" 他 回答 : " 为了 你 到 保持 睡着了 直到 中 - 天 ,

他回答说：“为了让你睡到中午，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˈɪntərv(ə)][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [əˈflɪkt] [mænˈkaɪnd] .
that for this one interval you might not afflict mankind .
那 为了 这 一 间隔 你 可能 不是 折磨 人类 .

愿你在这段时间里不给人类带来苦难。

" — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈlaɪŋ] [ˈdɔːrmənt][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstʃɪf] ,
" **— I saw a tyrant lying dormant at noon , and said , " This is mischief ,**
" — 我 锯 一个 暴君 说谎 休眠 在 中午 , 和 说 , " 这 是 恶作剧 ,

“——我看到一个暴君在正午时分安然无恙，便说：‘这是祸患，’”

[ænd; ənd][ɪz] [best] [ˈlʌld] [tuː; tə] [sliːp] .
and is best lulled to sleep .
和 是 最好的 昏昏欲睡 到 睡觉 .

最适合哄睡。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [wɜːr; wər] [ded] [huːz] [steɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪz]
It were better that such a reprobate were dead whose state of sleep is
它 是 更好的 那 这样的 一个 恶棍 是 死的 谁 状态 的 睡觉 是
[ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] .
preferable to his being awake .
优选 到 他的 存在 醒 .

这样的恶棍死了反而更好，他沉睡的状态比活着的状态更可取。

" [ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [naɪt] [ˈɪntu:] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
I have heard of a king who had turned night into day in the midst of
我 有 听到 的 一个 国王 WHO 有 转向 夜晚 进入 天 在 这 中间 的
[kənˌvɪvɪ'æləti] ,
conviviality ,
欢乐 ,

我听说过一位国王，他曾在宴饮欢宴中将黑夜变为白昼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪr'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] — " [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
and in the gayety of intoxication was exclaiming — " I never was in this
和 在 这 同性恋 的 中毒 曾是 惊呼 — " 我 绝不 曾是 在 这
[laɪf] [ˈhæpi:ʒ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
life happier than at this present moment ,
生活 更快乐 比 在 这 展示 片刻 ,

在醉意之中，他兴奋地喊道：“我这辈子从来没有像现在这样幸福过！”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ɔ:r] [gʊd] , [ænd; ʌnd] [ker] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] ! " — [ə; eɪ]
for I have no thought of evil or good , and care for nobody ! " — A
为了 我 有 不 想法 的 邪恶的 或者 好的 , 和 关心 为了 无人 ! " — 一个
[ˈneɪkɪd] [ˈdɜ:rvɪʃ] ,
naked dervish ,
裸 苦行僧 ,

因为我心中没有善恶之念，也不在意任何人！——一个裸体苦行僧

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈænsər] — " [oʊ] [ðəʊ] ,
who had taken up his rest in the cold outside , answered — " O thou ,
WHO 有 已采取 向上 他的 休息 在 这 寒冷的 外部 , 回答 — " 哦 你 ,

那个在寒冷的外面休息的人回答说：“哦，你，

[hu:] [ɪn] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæst][nɑ:t] [ðəɪ] [ˈi:kwəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
who in good fortune hast not thy equal in the world ,
WHO 在 好的 财富 哈斯特 不是 你的 平等的 在 这 世界 ,

世上无人能及你的幸运，

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] , [bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [nʌn] [fɔ:r; fər]
I admit that thou hast no cause of care for thyself , but hast thou none for
我 承认 那 你 哈斯特 不 原因 的 关心 为了 你自己 , 但 哈斯特 你 没有任何 为了
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

我承认你无需为自己操心，但你难道不关心我们吗？

" — [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" — **The king was pleased at this speech** .
" — 这 国王 曾是 高兴 在 这 演讲 .

国王对这番话很满意。

[hi:; hi][pʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪ'nɑ:z] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [oʊ]
He put a purse of a thousand dinars out at the window , and said : " O
他 放 一个 钱包 的 一个 千 第纳尔 出去 在 这 窗户 , 和 说 : " 哦
[ˈdɜ:rvɪʃ] !
dervish !
苦行僧 !

他把一千第纳尔的钱袋放在窗外，说道：“哦，苦行僧！

[həʊld][ʌp][jɜː; jər][skɜːrt] .
hold up your skirt .
抓住 向上 你的 裙子 .

把裙子提起来。

" [hiː; hi][rɪˈplaɪd] , " [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][skɜːrt] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] .
" He replied , " Where can I find a skirt , who have not a garment .
" 他 回复 , " 在哪里 能 我 寻找 一个 裙子 , WHO 有 不是 一个 服装 .

他回答说：“我到哪里去寻找裙子呢？我连一件衣服都没有。”

" [ðə; ði][kɪŋ] [wəz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [tʌt][t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" The king was still more touched at the hardship of his condition ,
" 这 国王 曾是 仍然 更多的 感动 在 这 困境 的 他的 状况 ,

国王更加为自己的困境感到痛心疾首。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [dres] [tuː; tə] [ðæt] [doʊˈneiʃ(ə)n] , [sent] [ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and adding an honorary dress to that donation , sent them out to him .
和 添加 一个 名誉 裙子 到 那 捐款 , 发送 他们 出去 到 他 .

此外，他们还捐赠了一件荣誉礼服，并将这些物品寄给了他。

[ðə; ði] [ˈdɜːrviʃ] [ˈskwɒndəd] [ɔːl] [ðæt] [ˈredi] [kæʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] .
The dervish squandered all that ready cash within a few days , and falling again into
这 苦行僧 挥霍 全部 那 准备好 现金 之内 一个 很少 天 , 和 坠落 再次 进入

[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

苦行僧几天之内就把所有积蓄都挥霍一空，再次陷入困境。

[rɪˈtɜːrnd] . — " [ˈmʌni] [meɪks] [noʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪndɪˈpendənt] ;
returned . — " Money makes no stay in the hand of a religious independent ;
返回 . — " 钱 制作 不 停留在 这 手 的 一个 宗教 独立的 ;

回应道：“金钱在宗教独立人士手中起不到任何作用；

[ˈniːðər] [dʌz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [hɑːrt] , [nɔːr][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
neither does patience in a lover's heart , nor water in a sieve .
两者都不 做 耐心 在 一个 恋人的 心 , 也不 水 在 一个 筛 .

耐心在恋人的心中不起作用，水在筛子里也不起作用。

" — [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [əbˈtruːdɪd] [hɪz; ɪz]
" — At a time when the king had no thought about him , they obtruded his
" — 在 一个 时间 什么时候 这 国王 有 不 想法 关于 他 , 他们 突兀 他的

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“——在国王对他毫不在意的时候，他们却插手了他的案子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əˈfens] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he took offence and turned away his face .
和 他 采取 罪行 和 转向 离开 他的 脸 .

他感到被冒犯，转过脸去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [hæv; həv]
And it is on such an occasion that men of prudence and experience have
和 它 是 在 这样的 一个 场合 那 男人 的 谨慎 和 经验 有

[riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪˈtiː] [biˈhuːv] [juːˈes][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
remarked that it behooves us to guard against the wrath and fury of kings ,
评论 那 它 理应 我们 到 警卫 反对 这 愤怒 和 愤怒 的 国王 ,

正是在这样的场合，那些谨慎而有经验的人才指出，我们应当提防君王的愤怒和暴怒。

[huːz] [ˈnəʊb(ə)] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
whose noble thoughts are chiefly occupied with important affairs of state ,
谁 高贵 想法 是 主要 占领 和 重要的 事务 的 状态 ,

他高尚的思想主要集中在国家大事上，

[ænd; ənd][ˈkændɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ˈklæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] . — [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv]
and cannot endure the importunate clamors of the vulgar . — The bounty of
和 不能 忍受 这 纠缠不休 喧闹声 的 这 庸俗 : — 这 赏金 的
[ðə; ði] [ˈsa:vriŋ] [ɪz][fərˈbɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wa:tʃ] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
the sovereign is forbid to him who does not watch a proper opportunity .
这 主权 是 禁止 到 他 WHO 做 不是 手表 一个 恰当的 机会 :
无法忍受庸俗之人的喋喋不休。——不把握良机者，无缘得享君主的恩惠。

[tɪl] [ðəʊ] [kænst] [pərˈsi:v] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [taɪm][fɔ:ɪ; fər] [ɒbˈtru:dɪŋ] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] ,
Till thou canst perceive a convenient time for obtruding an opinion ,
直到 你 罐 感知 一个 方便的 时间 为了 突兀 一个 观点 ,
直到你找到合适的时机发表意见为止，
[ʌndərˈmain] [nɑ:t][ðəɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [baɪ][ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
undermine not thy consequence by idle talk . — The king said ,
破坏 不是 你的 结果 经过 闲置的 讲话 : — 这 国王 说 ,
不要因空谈而削弱你的影响力。——国王说。

" [let] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [ˈbegər] [ænd; ənd] [ˈspendθrɪft] [bi:; bi] [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] ,
" **Let this impudent beggar and spendthrift be beaten and driven away ,**
" 让 这 厚颜无耻 乞丐 和 败家子 是 被打败 和 驱动 离开 ,
“让这个厚颜无耻的乞丐和挥霍无度的家伙被痛打一顿，赶走吧！ ”

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈdɪsɪpətɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv]
who in a short time dissipated such a sum of money , for the treasury of
WHO 在 一个 短的 时间 消散 这样的 一个 和 的 钱 , 为了 这 财政部 的
[ðə; ði] [bi:t] - [ɑ:l] - [mæl] ,
the Beat - al - mal ,
这 打 - al - 马尔 ,
谁在短时间内挥霍了这么多钱，用于贝亚特尔马尔的国库？

[ɔ:r] [ˈtʃærəti] [fʌnd] , [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ˈmaʊθfʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] ,
or charity fund , is intended to afford mouthfuls to the poor ,
或者 慈善机构 基金 , 是 故意的 到 买得起 一口一口 到 这 贫穷的 ,
或慈善基金，旨在为穷人提供一些食物。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbɛli,fʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . — [ðæt] [fu:l] [hu:] [kæn; kən] [ɪˈlu:mɪneɪt]
and not bellyfuls to the imps of the devil . — That fool who can illuminate
和 不是 吃饱喝足 到 这 小恶魔 的 这 魔鬼 : — 那 傻子 WHO 能 照亮
[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæmfə,reitɪd] [ˈteɪpər][mʌst; məst] [su:n] [fi:l] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] [ɔɪl][fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz]
the day with a camphorated taper must soon feel a want of oil for his
这 天 和 一个 樟脑 锥形 必须 很快 感觉 一个 想 的 油 为了 他的
[læmp][æt; ət] [naɪt] .
lamp at night .
灯 在 夜晚 :
而不是给魔鬼的小恶魔们提供饱腹之物。——那个能用樟脑蜡烛照亮白天的傻瓜，很快就会感到夜晚灯油不足。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskri:t] [ˈmɪnɪstəz] [sed] : " [oʊ] [kɪŋ] ,
" **One of his discreet ministers said : " O king ,**
" — 的 他的 慎重 部长们 说 : " 哦 国王 ,
他的一位深谋远虑的大臣说道：“陛下，

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [baɪ]
it were expedient to supply such people with their means of subsistence by
它 是 权宜 到 供应 这样的 人们 和 他们的 方法 的 生存 经过
[ɪnˈstɔ:lmənt] ,
instalments ,
分期付款 ,
分期向这些人提供生活必需品是明智之举。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [na:t][ˈskwa:ndər][ðer; ðər] [ˈæbsəlu:t] [ˈnesəsəriz] ; [bʌt; bət] ,
that they may not squander their absolute necessities ; but ,
那 他们 可能 不是 挥霍 他们的 绝对 必需品 ; 但 ,
以免他们浪费必需品；但是，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wʌt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [kəlˈmɑ:ndɪd] [æz; əz][tu:; tə] [koʊˈz:rʒn] [ænd; ənd]
with respect to what your majesty commanded as to coercion and
和 尊重 到 什么 你的 威严 命令 作为 到 强迫 和
[ˌproʊˈbɪ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [kəˈrekt] ,
prohibition , though it be correct ,
禁令 , 尽管 它 是 正确的 ,
至于陛下关于强制和禁止的命令，虽然它是正确的，

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [maɪt] [ɪmˈpju:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈpɑ:rsɪmoʊni] .
a party might impute it to parsimony .
一个 派对 可能 归因 它 到 节俭 .
一方可能会将其归咎于吝啬。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mɔ:ˈrʊʊvər] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ]
Nor does it moreover accord with the principles of the generous to encourage
也不 做 它 而且 符合 和 这 原则 的 这 慷慨的 到 鼓励
[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðen] [oʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ]
a man to hope for kindness and then overwhelm him with heartbreaking
一个 男人 到 希望 为了 仁慈 和 然后 压倒 他 和 令人心碎
[dɪsˈtrʌst] :
distrust :
怀疑 :

此外，鼓励一个人对善意抱有希望，然后又让他陷入令人心碎的不信任之中，这也不符合慷慨者的原则：
— [ðəʊ] [mʌst; məst][na:t][ˈoʊpən][əˈpɑ:n] [ðəɪˈself] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəsənəs] ; [ænd; ənd] [wen]
— Thou must not open upon thyself the door of covetousness ; and when
— 你 必须 不是 打开 之上 你自己 这 门 的 贪婪 ; 和 什么时候
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

你不可为自己敞开贪婪之门；一旦敞开，

[ðəʊ] [mʌst; məst][na:t] [ʌt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] . — [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ˈpɪlgrɪmz]
thou must not shut it with harshness . — Nobody will see the thirsty pilgrims
你 必须 不是 关闭 它 和 严厉 ; — 无人 将要 看 这 渴 朝圣者
[ˈkraʊdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪni][ˈoʊ(ə)n] ;
crowding towards the shore of the briny ocean ;
拥挤 向 这 支撑 的 这 咸的 海洋 ;
你不可冷酷地将它关闭。——没有人会看到口渴的朝圣者们涌向咸涩的海洋岸边；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)》

第2/8页

[bʌt; bət] [men] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['reptailz] [wɪl] [flɑ:k] [tə'geðər] [wer'evər] [ðei] [kæn; kən] [mi:t] [ə; ei]
but men , birds , and reptiles will flock together wherever they can meet a
但 男人 , 鸟类 , 和 爬行动物 将要 群 一起 无论 他们 能 见面 一个
[freʃ] ['wɔ:tər] ['faʊnt(ə)n] .
fresh water fountain .
新鲜的 水 喷泉 .

但凡有清澈水源的地方，人类、鸟类和爬行动物都会聚集在一起。

" [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" XIV
" 十四

十四

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [wʌz; wəz] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['joʊmənri] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revənu:]
One of the ancient kings was easy with the yeomanry in collecting his revenue
一 的 这 古老的 国王 曾是 简单的 和 这 自耕农 在 收集 他的 收入
,
.
,

古代一位国王在征收赋税时对自耕农十分宽容。

[bʌt; bət] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [peɪ] ;
but hard on the soldiery in his issue of pay ;
但 难的 在 这 士兵 在 他的 问题 的 支付 ;
但他对士兵的薪饷发放却很苛刻；

[ænd; ənd] [wen] [ə; ei] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['enəmi] [[oʊd] [ɪts] [feɪs] ,
and when a formidable enemy showed its face ,
和 什么时候 一个 强大 敌人 显示 它是 脸 ,
当强大的敌人现身时，

[ðɪ:z] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] . — [wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
these all turned their backs . — Whenever the king is remiss in paying his troops ,
这些 全部 转向 他们的 背部 . — 每当 这 国王 是 疏忽 在 付费 他的 军队 ,
这些人全都背过身去。——每当国王拖欠军队薪饷时，

[ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [rɪ'læks] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .
the troops will relax in handling their arms .
这 军队 将要 放松 在 处理 他们的 武器 .
士兵们会放松地使用武器。

[wʌt] ['breɪvəri] [kæn; kən] [hi:; hi] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [hu:z] [hænd] [ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]
What bravery can he display in the ranks of battle whose hand is destitute of
什么 勇敢 能 他 展示 在 这 排名 的 战斗 谁 手 是 贫困 的
[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
the means of living ?
这 方法 的 活的 ?

一个双手连生计都匮乏的人，在战场上又能展现出怎样的勇气呢？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [maɪ] ['ɪntɪmət] .
One of those who had excused themselves was in some sort my intimate .
一 的 那些 WHO 有 已原谅 他们自己 曾是 在 一些 种类 我的 亲密的 .
那些找借口离开的人中，有一位是我的亲近之人。

[aɪ] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] , [miːn][ænd; ənd]
I reproached him and said , " He is base and ungrateful , mean and
我 受责备 他 和 说 , " 他 是 根据 和 忘恩负义 , 意思是 和
[dɪsˈrepjətəbl] [huː] ,
disreputable who ,
声名狼藉的 WHO ,

我斥责他说：“他卑鄙无耻、忘恩负义、卑鄙无耻，他.....”

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
on a trifling change of circumstances ,
在 一个 琐事 改变 的 情况 ,
由于一次微小的变故，

[kæən; kən] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][ænd; ənd] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] -
can desert his old master and forget his obligation of many years ' -
能 沙漠 他的 老的 掌握 和 忘记 他的 义务 的 许多 年 -
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

他会背弃老主人，忘记自己多年来的雇佣义务。

" [hiː; hi] [riˈplaɪd] : " [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [aɪ] [swer] [baɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs]
" **He replied : " Were I to speak out , I swear by generosity you would excuse**
" 他 回复 : " 是 我 到 说话 出去 , 我 发誓 经过 慷慨 你 会 原谅
[em ˈiː] .
me .
我 .

他回答说：“如果我开口说话，我以宽容之心发誓，你会原谅我的。”

[ˈpɜːrədˌventʃər] , [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɪn]
Peradventure , my horse was without corn , and the housings of his saddle in
或者 , 我的 马 曾是 没有 玉米 , 和 这 住房 的 他的 鞍 在
[pɑːn] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huː] ,
pawn . — And the prince who ,
典当 . — 和 这 王子 WHO ,

或许，我的马没有粮食，马鞍的鞍套也被典当了。——还有那位王子，

[θruː] [ˈpɑːrsɪmoʊni] , [ˈwiðhəʊdz] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmiːz] [peɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈentər] [ˈhɑːrtɪli]
through parsimony , withholds his army's pay cannot expect it to enter heartily
通过 节俭 , 扣留 他的 军队的 支付 不能 预计 它 到 进入 衷心地
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
upon his service .
之上 他的 服务 .

他吝啬成性，克扣军队薪饷，就不能指望军队真心实意地为他效力。

" — [ɡɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈzeləs] [ɪn][ðəɪ] [kɔːz] ,
" — **Give money to the gallant soldier that he may be zealous in thy cause ,**
" — 给 钱 到 这 英勇 士兵 那 他 可能 是 热心 在 你的 原因 ,
“——给英勇的士兵钱财，让他能热忱地为你的事业效力，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duː] [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] . — [soʊ] [lɔːŋ]
for if he is stinted of his due he will go abroad for service . — So long
为了 如果 他 是 吝啬 的 他的 到期的 他 将要 去 国外 为了 服务 . — 所以 长的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ɪz] [riˈplenɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ˈvæliəntli] ,
as a warrior is replenished with food he will fight valiantly ,
作为 一个 战士 是 补充 和 食物 他 将要 斗争 英勇地 ,

如果得不到应有的供养，他就会出国服役。——只要战士有充足的食物，他就会英勇作战。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ɪz] [ˈemptɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈstɜːrdɪli] .
and when his belly is empty he will run away sturdily .
和 什么时候 他的 腹部 是 空的 他 将要 跑步 离开 坚固地 .

当他肚子饿了的时候，他就会坚定地跑开。

[ˈɛksˈvi:]

XV
十五

十五

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈziə] [wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ]
One of the vizirs was displaced , and withdrew into a fraternity of dervishes
— 的 这 维齐尔 曾是 流离失所 , 和 退出 进入 一个 兄弟会 的 苦行僧
,
.
.

其中一位维齐尔被废黜，隐居于一个苦行僧团体中。

[huːz] [ˈblesɪd; blest][səˈsaɪəti] [meɪd] [ɪts] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
whose blessed society made its impression upon him and afforded consolation
谁 蒙福 社会 制成 它是 印象 之上 他 和 提供 安慰
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to his mind .
到 他的 头脑 .

他们的美好陪伴给他留下了深刻的印象，并抚慰了他的心灵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz]
The king was again favorably disposed towards him , and offered his
这 国王 曾是 再次 有利 处置 向 他 , 和 提供 他的
[ˌriːɪnˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ;
reinstatement in office ;
复职 在 办公室 ;

国王再次对他抱有好感，并提出让他复职；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [sed] ,
but he consented not , and said ,
但 他 同意 不是 , 和 说 ,

但他不同意，并说：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪːmd] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" **With the wise it is deemed preferable to be out of office than to**
" 和 这 明智的 它 是 被认为 优选 到 是 出去 的 办公室 比 到
[rɪˈmeɪn] [ɪn] [pleɪs] . — [sʌtʃ] [æz; əz][sæt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [blʌntɪd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]
remain in place . — Such as sat within the cell of retirement blunted the teeth of
保持 在 地方 . — 这样的 作为 卫星 之内 这 细胞 的 退休 钝化 这 牙齿 的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

“智者认为，卸任比留任更可取。——那些安坐于退休牢笼的人，连狗的牙齿都钝了。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ; [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [brʊk]
and shut the mouths of mankind ; they destroyed their writings , and broke
和 关闭 这 嘴 的 人类 ; 他们 损毁 他们的 著作 , 和 打破
[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [riːdz] ,
their writing reeds ,
他们的 写作 芦苇 ,

他们封住了人类的口，毁坏了他们的文字，折断了他们的书写芦苇。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
and escaped the lash and venom of the critics .
和 逃脱 这 睫毛 和 毒液 的 这 评论家 .

并逃脱了批评家的鞭挞和毒舌。

" — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] : " [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [mæn] ,
" — **The king answered : " At all events I require a prudent and able man ,**
" — 这 国王 回答 : " 在 全部 活动 我 要求 一个 谨慎 和 有能力的 男人 ,

国王回答说：“无论如何，我需要一个谨慎能干的人，

[hu:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
who is capable of managing the state affairs of my kingdom .
WHO 是 有能力的 的 管理 这 状态 事务 的 我的 王国 .

谁有能力治理我王国的政务。

" [ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstər] [sed] : " [ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] , [oʊ][ˈsaɪər] ,
" **The ex - minister said : " The criterion , O sire ,**
" 这 前任 - 部长 说 : " 这 标准 , 哦 父系 ,

这位前部长说：“标准，陛下，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [mæn][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk]
of a wise and competent man is that he will not meddle with such like
的 一个 明智的 和 胜任的 男人 是 那 他 将要 不是 插手 和 这样的 喜欢
[ˈmætərz] . — [ðə; ði] - ,
matters . — The homayi ,
事情 . — 这 - ,

一个明智能干的人不会插手这类事情。——《霍马伊》

[ɔ:r] [ˈfi:nɪks] , [ɪz] [ˈɑ:nərd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [bɜ:rdz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈfi:dz] [ɑ:n] [boʊnz] ,
or phoenix , is honored above all other birds because it feeds on bones ,
或者 凤凰 , 是 荣幸 多于 全部 其他 鸟类 因为 它 饲料 在 骨头 ,
或者说凤凰，因为以骨头为食，所以受到所有鸟类的尊崇。

[ænd; ənd] [ˈɪndʒəz] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
and injures no living creature .
和 受伤 不 活的 生物 .

且不伤害任何生物。

" [ə; eɪ] - , [ɔ:r] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [pɔɪnt] . — [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈsi:jdɑ: - [gɑ:ʃ] , [ɔ:r][ˈlaɪən] - [prəˈvaɪdər] ,
" **A Tamsil , or application in point . — They asked a Siyah - gosh , or lion - provider ,**
" 一个 - , 或者 应用 在 观点 . — 他们 问 一个 西亚 - 天哪 , 或者 狮子 - 提供商 ,
“一个Tamsil，或者说一个具体的应用。——他们问了一个Siyah-gosh，或者说狮子提供者，

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ?
" **Why do you choose the service of the lion ?**
" 为什么 做 你 选择 这 服务 的 这 狮子 ?

你为什么选择为狮子服务？

" [hi:; hi] [ˈænsər] : " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [səbˈsɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
" **He answered : " Because I subsist on the leavings of his prey ,**
" 他 回答 : " 因为 我 生存 在 这 剩菜 的 他的 猎物 ,

他回答说：“因为我靠他猎物的残羹剩饭为生，

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] [ˈʌndər] [ðə; ði][əˈsaɪləm][ʌv; əv]
and am secure from the ill - will of my enemies under the asylum of
和 是 安全的 从 这 患病的 - 将要 的 我的 敌人 在下面 这 庇护所 的
[hɪz; ɪz][ˈvælər] .
his valor .
他的 勇气 .

在他的英勇庇护下，我免受敌人的恶意伤害。

" [ðeɪ] [sed] :
" **They said :**
" 他们 说 :

他们说：

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ædˈmɪt][ə; eɪ]
" **Now you have got within the shadow of his protection and admit a**
" 现在 你 有 得到 之内 这 阴影 的 他的 保护 和 承认 一个
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ,
grateful sense of his bounty ,
感激的 感觉 的 他的 赏金 ,

“现在你已经处于他的庇护之下，并对他的恩惠心怀感激。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [na:t] [ə'prəʊtʃ] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
why do you not approach more closely ,
为什么 做 你 不是 方法 更多的 密切 ,
为什么你不更靠近些?

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ju:; jʊ]
that he may include you within the circle of select courtiers and number you
那 他 可能 包括 你 之内 这 圆圈 的 选择 朝臣 和 数字 你
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['sɜ:rvənt] ?
among his chosen servants ?
之中 他的 选定 仆人 ?
他会把你纳入精选的朝臣之列，把你列入他钦点的仆人之中吗？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [ðʌs] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] . " — [ðoʊ]
" He replied , " I should not thus be safe from his violence . " — Though
" 他 回复 , " 我 应该 不是 因此 是 安全的 从 他的 暴力 . " — 尽管
他回答说：“这样我并不能免受他的暴力侵害。”——尽管

[ə; eɪ] ['gweb, reɪ] [meɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
a Guebre may keep his fire alight for a hundred years ,
一个 格布雷 可能 保持 他的 火 点燃 为了 一个 百 年 ,
一个火种守护者或许能让他的火苗燃烧一百年。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:l] [wʌns] [wɪ'dɪn] [ɪts] [fleɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rn] [hɪm; ɪm] . — [prɒʊkəl] - [dʒoʊv] , [prɒʊkəl] -
if he fall once within its flame it will burn him . — Procul à Jove , procul à
如果 他 落下 一次 之内 它是 火焰 它 将要 烧伤 他 . — 普罗库尔 - 朱庇特 , 程序 -
[fʌlmɪn] .
fulmine .
雷明 .
如果他落入其中，火焰就会灼伤他。 —Procul à Jove, procul à fulmine.

[aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [pɪk]
It on one occasion may chance that the courtier of the king's presence shall pick
它 在 一 场合 可能 机会 那 这 朝臣 的 这 国王的 在场 将 挑选
[ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
up a purse of gold ,
向上 一个 钱包 的 金子 ,
或许有一次，国王的侍臣碰巧捡到了一个金袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][laɪ] ['ʃɔ:rtər] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
and the next that he shall lie shorter by the head .
和 这 下一个 那 他 将 说谎 较短 经过 这 头 .
接下来，他的头部会更短一些。

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] , ['seɪɪŋ] ,
And philosophers have remarked , saying ,
和 哲学家 有 评论 , 说 ,
哲学家们曾评论说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [dɪspə'zɪfɪnz] [ʌv; əv]
" It is incumbent on us to be constantly aware of the fickle dispositions of
" 它 是 现任 在 我们 到 是 不断地 意识到的 的 这 反复无常 性情 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
“我们有责任时刻警惕君王反复无常的性情。”

[hu:] [wɪl] [wʌn] ['moʊmənt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n] ,
who will one moment take offence at a salutation ,
WHO 将要 一 片刻 拿 罪行 在 一个 问候 ,
谁会因为一句问候而生气呢？

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nlðər] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nərəri] [dres] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
and at another make an honorary dress the return for an act of
和 在 其他 制作 一个 名誉 裙子 这 返回 为了 一个 行为 的
[ˈru:dnəs] ；
rudeness ；
粗鲁 ；

而在另一次事件中，则以荣誉礼服作为对无礼行为的回应；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ，
and they have said ，
和 他们 有 说 ，
他们说：
[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [mʌt] [fə'si:ʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪfmənt] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['blemɪʃ]
That to be over much facetious is the accomplishment of courtiers and blemish
那 到 是 超过 很多 滑稽的 是 这 成就 的 朝臣 和 缺陷
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] . — [bi:; bi] ['weri] ，
of the wise . — Be wary ，
的 这 明智的 . — 是 警惕 ；
过分轻佻是朝臣的本事，是智者的瑕疵。——务必警惕。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðain] [oʊn] ['kærəktər] ， [ænd; ənd] [li:v] [spɔ:rt][ænd; ənd]
and preserve the state of thine own character , and leave sport and
和 保存 这 状态 的 你的 自己的 特点 ， 和 离开 运动 和
[bə'fu:nəri] [tu:; tə][ˈdʒestər][ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] .
buffoonery to jesters and courtiers .
滑稽 到 小丑 和 朝臣 .
保持你的品格，把嬉戏打闹留给弄臣和朝臣吧。

" [eks'vi:'aɪ]
" **XVI**
" 十六

“十六

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] ，
One of my associates brought me a complaint of his perverse fortune ,
— 的 我的 同事 带来 我 一个 抱怨 的 他的 变态 财富 ，
[ˈseɪɪŋ] ，
saying ，
说 ，

我的一位同事向我抱怨他遭遇的不幸，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ， [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ber] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][lɒʊd]
" **I have small means and a large family , and cannot bear up with my load**
" 我 有 小的 方法 和 一个 大的 家庭 ， 和 不能 熊 向上 和 我的 加载
[ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
of poverty .
的 贫困 .

“我家境贫寒，却要养活一家老小，实在无法承受贫困的重担。”

[ˈɔ:f(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [θɔ:t] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] ， [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ， [let] [em 'i:] [rɪ'mu:v] ['ɪntu:]
Often has a thought crossed my mind , suggesting , Let me remove into
经常 有 一个 想法 交叉 我的 头脑 ， 建议 ， 让 我 消除 进入
[ə'nlðər] ['kʌntri] ，
another country ，
其他 国家 ，

我常常会想，不如移居到另一个国家吧。

[ðæt] [ɪn] [wət'eɪvər] [wei] [aɪ][kæən; kən] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ]
that in whatever way I can manage a livelihood none may be informed of my
那 在 任何 方式 我 能 管理 一个 生计 没有任何 可能 是 知情的 的 我的
[gʊd] [ɔːr][bæd] [lʌk] . " — ([ˈɔːf(ə)n]
good or bad luck . " — (Often
好的 或者 坏的 运气 . " — (经常

无论我以何种方式谋生，都不得让任何人知晓我的好运或厄运。——（通常）

[hiː; hi] [went] [ə'sliːp] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ˈseɪŋ] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
he went asleep hungry , and nobody was aware , saying , " Who is he ?
他 去 睡着了 饥饿的 , 和 无人 曾是 意识到的 , 说 , " WHO 是 他 ?
他饿着肚子睡着了，没有人注意到，也没有人说：“他是谁？ ”

" [ˈɔːf(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [nʌn] [lə'mentɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .) — " [ɑːn]
" Often did his life hang upon his lip , and none lamented over him .) — " On
" 经常 做过 他的 生活 悬挂 之上 他的 唇 , 和 没有任何 哀叹 超过 他 .) — " 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

“他的生命常常悬于一线，却无人为他哀悼。”——“另一方面，

[aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] , [ˈseɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈskoːfɪŋli] [snɪr] [bɪ'haɪnd][maɪ]
I reflect on the exultation of my rivals , saying , They will scoffingly sneer behind my
我 反映 在 这 大喜 的 我的 竞争对手 , 说 , 他们 将要 轻蔑地 冷笑 在后面 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我回想起对手们的得意洋洋，心想：他们会在背后嘲笑我。

[ænd; ənd] [ɪm'pjuːt] [maɪ] [ziːl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] . — [duː]
and impute my zeal in behalf of my family to a want of humanity . — Do
和 归因 我的 热情 在 代表 的 我的 家庭 到 一个 想 的 人类 . — 做
[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['greɪsləs] [ˈvægəbəːnd] [huː] [kæən; kən] ['nevər] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd]
but behold that graceless vagabond who can never witness the face of good
但 看哪 那 毫无风度 流浪汉 WHO 能 绝不 证人 这 脸 的 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

并将我对家人的热情归咎于缺乏人性。——请看看那个无礼的流浪汉，他永远无法见到好运的容颜。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə'bændən][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz]
He will consult the ease of his own person and abandon to distress his
他 将要 咨询 这 舒适 的 他的 自己的 人 和 放弃 到 痛苦 他的
[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [ænd; ənd] ,
wife and children . — And ,
妻子 和 孩子们 . — 和 ,

他会只顾自己的安逸，而置妻子儿女的痛苦于不顾。

[æz; əz][ɪz] [noʊn] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .
as is known , I have some small skill in the science of accounts .
作为 是 已知 , 我 有 一些 小的 技能 在 这 科学 的 账户 .

众所周知，我略懂一些会计知识。

[ɪf] , [θruː] [jɔː; jər] [rɪ'spektɪd] ['ɪntrəst] ,
If , through your respected interest ,
如果 , 通过 你的 受人尊敬 兴趣 ,
如果您出于对贵方的尊重和兴趣，

[ˈeni] [ˈɑːfɪs] [kæən; kən][biː; bi][əbˈteɪnd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [aɪ]
any office can be obtained that may be the means of quieting my mind , I
任何 办公室 能 是 获得 那 可能 是 这 方法 的 安静 我的 头脑 , 我
[æɪ; jəl][naːt] ,
shall not ,
将 不是 ,

任何能让我心神宁静的职位，我都不会接受。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][laɪf] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgrætɪtuːd] .
during the remainder of life , be able to express my sense of its gratitude .
期间 这 余 的 生活 , 是 有能力的 到 表达 我的 感觉 的 它是 感激 .
在余生中，我将能够表达我对它的感激之情。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [ˈbrʌðər] ,
" I replied , " O brother ,
" 我 回复 , " 哦 兄弟 ,

我回答说：“哦，兄弟，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˈɔʃz] [ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [ˈpraːspekt] — [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd]
the service of kings offers a twofold prospect — a hope of maintenance and
这 服务 的 国王 优惠 一个 双重 前景 — 一个 希望 的 维护 和
[ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] ;
a fear for existence ;
一个 害怕 为了 存在 ;

为君王效力既有获得生存的希望，也有生存的恐惧；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːdz] [naːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ˈʌndər] [ðæt] [ekspekˈteɪʃn] ,
and it accords not with the counsel of the wise , under that expectation ,
和 它 协议 不是 和 这 法律顾问 的 这 明智的 , 在下面 那 期待 ,
而且，在这种期望下，它并不符合智者的劝告。

[tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ðɪs] [rɪsk] . — [noʊ][tæks] - [ˈgæðərər] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði] [dɜːvɪʃs] [əˈboʊd] , [ˈseɪɪŋ] ,
to incur this risk . — No tax - gatherer will enter the dervish's abode , saying ,
到 招致 这 风险 . — 不 税 - 收集者 将要 进入 这 德尔维什的 住所 , 说 ,
承担此风险——任何收税官都不会进入苦行僧的住所，说：

[peɪ] [em ˈiː][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] ; [iːðər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Pay me the rent of a field and orchard ; either put up with trouble and
支付 我 这 租 的 一个 场地 和 果园 ; 任何一个 放 向上 和 麻烦 和
[əˈɡrɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,

付我田地和果园的租金；要么忍受麻烦和懊恼，

[ɔːr] [ɡɪv] [ðəaɪ] [ˈhɑːrtstriŋz] [tuː; tə][ðə; ði][krəʊz][tuː; tə] [plʌk] .
or give thy heartstrings to the crows to pluck .
或者 给 你的 心弦 到 这 乌鸦 到 采摘 .

或者将你的心弦交给乌鸦去拨弄。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][naːt] [meɪd] [æz; əz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
" He said , " This speech is not made as applicable to my case ,
" 他 说 , " 这 演讲 是 不是 制成 作为 适用的 到 我的 案件 ,
他说：“这段话并不适用于我的情况。”

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][kætəˈɡɔːrɪk(ə)l] [ˈænsər] .
nor have you given me a categorical answer .
也不 有 你 给定 我 一个 分类 回答 .
你也没有给我一个明确的答复。

[hæv; həv][juː; jʊ][naːt] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] ,
Have you not heard what has been remarked ,
有 你 不是 听到 什么 有 到过 评论 ,
你难道没听到人们所说的话吗？

- [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] ['tremb(ə)] [ɑ:n] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ]
' **His hand will tremble on rendering his account who has been accessory to a**
- 他的 手 将要 颤抖 在 渲染 他的 帐户 WHO 有 到过 配饰 到 一个
[dɪs'ɑ:nɪst] [ækt] . — ['raɪtʃəs nə s] [wɪl] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] ;
dishonest act . — Righteousness will insure the divine favor ;
- 不诚实 行为 : — 义 将要 保证 这 神圣的 偏爱 ;
“凡参与不义之事者，在接受审判时，他的手必颤抖。——行义必蒙神恩宠；

[aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'streɪ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [pæθ] .
I never met him going astray who took the righteous path .
我 绝不 遇见 他 去 误入歧途 WHO 采取 这 正义 小路 .
我从未见过任何一个走上正道的人误入歧途。

- — [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] , - [fɔ:r] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
- **— And philosophers have said , ' Four orders of people are mortally afraid of**
- — 和 哲学家 有 说 , - 四 订单 的 人们 是 致命的 害怕的 的
[fɔ:r] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['revənu:] [ɪm'bezlər] ,
four others — the revenue embezzler ,
四 其他的 — 这 收入 挪用公款者 ,
——哲学家们说过，“有四种人极其惧怕另外四种人——贪污税款者，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [θi:f] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ; [ðə; ði]['fɔ:rnɪkətər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
of the king ; the thief , of the watchman ; the fornicator , of the
的 这 国王 ; 这 贼 , 的 这 守望者 ; 这 淫乱者 , 的 这
[ɪ'vzdrɑ:pər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ,
eavesdropper ; and the adulteress ,
偷听者 ; 和 这 通奸者 ,
国王的；窃贼的；守夜人的；淫乱的；偷听者的；以及通奸的女人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] . -
of the censor . ' -
的 这 审查 . -
审查员的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz][hi:; hi][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'trɒʊlər] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [fer] [set]
But what has he to fear from the comptroller who has a fair set
但 什么 有 他 到 害怕 从 这 审计长 WHO 有 一个 公平的 放
[ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ?
of account - books ?
的 帐户 - 图书 ?
但他有什么好怕的呢？这位财务主管可是有一套公正的账簿。

— - [bi:; bi][nɑ:t] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [waɪ] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [ɪf] [ðəʊ] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs]
— **' Be not extravagant and corrupt while in office if thou wishest that the malice**
— - 是 不是 靡 和 腐败 尽管 在 办公室 如果 你 愿望 那 这 恶意
[ʌv; əv] [ðəɪ] ['raɪv(ə)] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ɑ:n] ['setlɪŋ] [ðəɪ] [ə'kaʊnts] .
of thy rival may be circumscribed on settling thy accounts .
的 你的 竞争对手 可能 是 限定的 在 安顿 你的 账户 .
——“如果你希望你的对手的恶意在清算你时受到限制，那么在任期间就不要铺张浪费、贪污腐败。

[bi:; bi] [ʌndɪ'faɪld] , [oʊ] ['brʌðər] , [ɪn] [ðəɪ] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [fɪr] ['noʊbə:di] ;
Be undefiled , O brother , in thy integrity , and fear nobody ;
是 未受污染的 , 哦 兄弟 , 在 你的 正直 , 和 害怕 无人 ;
兄弟啊，你当保持纯洁无瑕的品格，不要惧怕任何人；

['wɔʃəmən, 'wɔ:ʃ-] [wɪl] [bi:t] ['oʊnli]['dɜ:rti] [kloʊðz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] . -
washermen will beat only dirty clothes against a stone . ' -
洗衣工 将要 打 仅有的 肮脏的 衣服 反对 一个 石头 . -
洗衣工只会用石头捶打脏衣服。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [juː; jʊ] [pə'zes] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒbəti] ,
In like manner , you possess knowledge and integrity , discrimination and probity ,
在 喜欢 方式 , 你 具有 知识 和 正直 , 歧视 和 廉洁 ,
[jet] [spaɪz] [laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] ,
yet spies lie in ambush ,
然而 间谍 说谎 在 伏击 ,
同样, 你拥有知识和正直, 有辨别力和诚信, 然而间谍却埋伏在暗处。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːməz] [lɜːrk][ɪn] ['kɔːrnərz] , [huː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] , [wɪl] [noʊt]
and informers lurk in corners , who , notwithstanding your moral rectitude , will note
和 告密者 潜伏 在 角落 , WHO , 虽然 你的 道德 正直 , 将要 笔记
[daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ;
down the opposite ;
向下 这 对面的 ;
而告密者则潜伏在角落里, 即便你道德高尚, 他们也会记下与你相反的事情;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['enihaʊ] [stænd] [ə'reɪnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs]
and should you anyhow stand arraigned before the king , and occupy the place
和 应该 你 无论如何 站立 提审 前 这 国王 , 和 占据 这 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'hensɪn] ,
of his reprehension ,
的 他的 非难 ,
而如果你不幸被带到国王面前受审, 并受到他的谴责,

[huː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wʊd] [step] ['fɔːrwəd][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ?
who in that state would step forward in your defence ?
WHO 在 那 状态 会 步 向前 在 你的 防御 ?
在这种情况下, 谁会站出来为你辩护?
[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
Accordingly , I would advise that you should secure the kingdom of contentment ,
因此 , 我 会 建议 那 你 应该 安全的 这 王国 的 满意 ,
因此, 我建议你努力获得内心的满足。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] .
and give up all thoughts of preferment .
和 给 向上全部 想法 的 升迁 .
放弃一切晋升的念头。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] [sed] : — - [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪ'huːməɹəb(ə)l] ;
As the wise have said : — ' The benefits of a sea voyage are innumerable ;
作为 这 明智的 有 说 : — - 这 好处 的 一个 海 航程 是 无数 ;
正如智者所言: “海上航行的好处数不胜数;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [siːkəst] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn] [ʃɔːr] . -
but if thou seekest for safety , it is to be found only on shore . '
但 如果 你 寻找 为了 安全 , 它 是 到 是 成立 仅有的 在 支撑 . -
但如果你寻求安全, 安全只能在岸上找到。

" [maɪ] [frend] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [hiː; hi][gɑːt][ɪntuː;][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kævəld] [æt; ət][maɪ]['feɪb(ə)l]
" **My friend listened to this speech ; he got into a passion , cavilled at my fable**
" 我的 朋友 听着 到 这 演讲 ; 他 得到 进入 一个 热情 , 挑剔的 在 我的 寓言
,
:
,
“我的朋友听了这篇演讲; 他情绪激动, 对我的寓言故事吹毛求疵,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][æ'spɛrəti] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt]
and began to question it with warmth and asperity , saying , " What
和 开始 到 问题 它 和 温暖 和 粗糙度 , 说 , " 什么
['wɪzdəm] [ɔːr] [prə'praɪəti] ,
wisdom or propriety ,
智慧 或者 礼 ,

然后他开始语气激烈而尖刻地质问道：“这有什么智慧或礼仪可言呢？”

[gʊd] [sens] [ɔːr] [mə'ræləti] , [ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] ?
good sense or morality , is there in this ?
好的 感觉 或者 道德 , 是 那里 在 这 ?

这其中有常识或道德可言吗？

[hɪr] [ɪz] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Here is verified that maxim of the sage ,
这里 是 已验证 那 格言 的 这 圣人 ,

这里证实了圣贤的格言：

[wɪtʃ] [telz] [juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
which tells us they are friends alone that can serve us in a jail ,
哪个 讲述 我们 他们 是 朋友们 独自的 那 能 服务 我们 在 一个 监狱 ,

这说明他们是唯一能在监狱里为我们服务的朋友。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [prɪ'tend] ['frendʃɪp] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['teɪbl] . — - [ɪ'stiːm]
for all our enemies may pretend friendship at our own table . — ' Esteem
为了 全部 我们的 敌人 可能 假装 友谊 在 我们的 自己的 桌子 . — - 尊重
[hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðəɪ] [prɑː'spɛrəti] [wɪl] [bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['brʌðərli]
him not a friend who during thy prosperity will brag of his love and brotherly
他 不是 一个 朋友 WHO 期间 你的 繁荣 将要 吹牛 的 他的 爱 和 兄弟般的
[ə'fek(ə)n] . -
affection . ' -
感情 . -

因为我们所有的敌人都可能在我们餐桌上假装友好。——“不要把那些在你顺境时吹嘘自己爱你、与你情同手足的人当作朋友。”

[aɪ] [ə'kaʊnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] ['strʌɡlɪŋ]
I account him a friend who will take his friend by the hand when struggling
我 帐户 他 一个 朋友 WHO 将要 拿 他的 朋友 经过 这 手 什么时候 挣扎

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spɛr] ,
with despair ,
和 绝望 ,

我认为他是一位会在朋友陷入绝望时伸出援手的朋友。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and overwhelmed with misfortune .
和 不堪重负 和 不幸 .

并被不幸所淹没。

" [aɪ] [pər'siːvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['lɪsnz] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs]
" I perceived within myself , saying , " He is disturbed , and listens to my advice
" 我 感知 之内 我 , 说 , " 他 是 不安 , 和 听着 到 我的 建议
[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
with impatience ;
和 不耐烦 ;

我内心意识到，他心烦意乱，不耐烦地听取我的建议；

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][di'wɑːn] , [ɔːr][lɔːrd] [haɪ] ['treʒərər] ,
" and , having called the sahib diwan , or lord high treasurer ,
" 和 , 拥有 称为 这 萨希布 迪万 , 或者 主 高的 财务主管 ,

“然后，召见了萨希布·迪万，也就是大司库，

[ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [səbˈsɪstɪd] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] ,
in virtue of a former intimacy that subsisted between us ,
在 美德 的 一个 以前的 亲密关系 那 生存 之间 我们 ;
由于我们之间曾经存在过亲密关系，

[aɪ][ˈsteɪtɪd][hɪz; ɪz][keɪs][ænd; ənd][spəʊk][soʊ] [ˈfʊli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][skɪl] [ænd; ənd][ˈmerɪts] ,
I stated his case and spoke so fully upon his skill and merits ,
我 声明 他的 案件 和 辐 所以 完全 之上 他的 技能 和 优点 ;
我陈述了他的情况，并充分阐述了他的技能和优点。

[ðæt][hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑ:fɪs] .
that he put him in nomination for a trifling office .
那 他 放 他 在 提名 为了 一个 琐事 办公室 ;
他提名他竞选一个无关紧要的职位。

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n [ænd; ənd] [əˈpru:vd] [ˌʌv; əv]
After some time , having adverted to his kindly disposition and approved of
后 一些 时间 , 拥有 广告 到 他的 亲切地 处置 和 得到正式认可的 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
his good management ,
他的 好的 管理 ;
过了一段时间，考虑到他友善的性情和出色的管理能力，

[hɪz; ɪz][prəˈmoʊ](ə)n[wʌz; wəz][ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈsteɪ](ə)n] .
his promotion was in train , and he got confirmed in a much higher station .
他的 晋升 曾是 在 火车 , 和 他 得到 确认的 在 一个 很多 更高 车站 ;
他的晋升计划正在进行中，而且他被任命到了一个更高的职位。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sta:r][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [əˈsenʃn] ,
Thus was the star of his good fortune in ascension ,
因此 曾是 这 星星 的 他的 好的 财富 在 升天 ;
这就是他事业腾飞的幸运之星。

[tɪl][aɪˈti:][ˈroʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ˌʌv; əv][æmˈbɪ](ə)n] ;
till it rose into the zenith of ambition ;
直到 它 玫瑰 进入 这 天顶 的 志向 ;
直到它达到了野心的巅峰；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [tʊ:rdz] [hu:m] [ɔ:l] [tʌ:rnd]
and he became the favorite of his majesty the king , towards whom all turned
和 他 成为 这 最喜欢的 的 他的 威严 这 国王 , 向 谁 全部 转向
[fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)l] ,
for counsel ,
为了 法律顾问 ;
他成了国王陛下的宠臣，所有人都向他寻求建议。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [hu:m] [ɔ:l] [aɪz] [ˈrestɪd] [ðər; ðər][ˈhoʊps] !
and upon whom all eyes rested their hopes !
和 之上 谁 全部 眼睛 休息 他们的 希望 !
所有人的希望都寄托在他身上！

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɑ:spərəs] [tʃeɪndʒ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ənd] [sed] : — " [rɪˈpaɪn] [nɑ:t]
I rejoiced at this prosperous change of his affairs , and said : — " Repine not
我 欣喜若狂 在 这 繁荣 改变 的 他的 事务 , 和 说 : — " 抱怨 不是
[æt; ət][ðəɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
at thy bankrupt circumstances ,
在 你的 破产 情况 ;
我为他境况的这种好转而感到高兴，并说道：“不要为你的破产境遇而怨恨，

[nɔːr][let][ðaɪ][hɑːrt][dɪˈspɑːnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪmɔːrˈtæləti][hæz; həz][ɪts][sɔːrs][ʌv; əv]
nor let thy heart despond , for the fountain of immortality has its source of
也不 让 你的 心 沮丧 , 为了 这 喷泉 的 不朽 有 它是 来源 的
[ˈkeɪɑːs] . — [teɪk][hiːd] ,
chaos . — Take heed ,
混乱 . — 拿 注意 ,

不要让你的心灰意冷，因为永生的源泉也源于混沌。——谨记，

[oʊ][ˈbrʌðər][ɪn][əˈflɪkʃ(ə)n] !
O brother in affliction !
哦 兄弟 在 痛苦 !

身处苦难的兄弟啊！

[ænd; ænd][biː; bi][nɑːt][dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ,
and be not disheartened ,
和 是 不是 沮丧 ,

不要灰心丧气，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][ɪn][stɔːr][ˈmeni][ˈhɪd(ə)n][ˈmæːsɪz] . — [sɪt][nɑːt][daʊn][ˈsauəd][æt; ət][ðə; ði]
for God has in store many hidden mercies . — Sit not down soured at the
为了 上帝 有 在 店铺 许多 隐 怜悯 . — 坐 不是 向下 变质 在 这
[ˌrevəˈluːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
revolutions of the times ,
革命 的 这 时代 ,

因为上帝为世人预备了许多隐藏的恩典。——不要因时代的变迁而心生怨恨。

[fɔːr; fər][ˈpeɪ(ə)ns][ɪz][ˈbɪtər] , [jet][aɪˈtiː][wɪl][ˈjiːld][ˈswiːt][ˈfruːt] .
for patience is bitter , yet it will yield sweet fruit .
为了 耐心 是 苦的 , 然而 它 将要 屈服 甜的 水果 .

因为耐心虽然苦涩，却会结出甜蜜的果实。

" [æt; ət][ðæt][ˈdʒʌŋktʃər][aɪ][ˈhæpənd][tuː; tə][əˈkʌmpəni][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈfrendz][ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni]
" **At that juncture I happened to accompany a party of friends on a journey**
" 在 那 契机 我 发生 到 陪伴 一个 派对 的 朋友们 在 一个 旅行
[tuː; tə][ˈhiːˈdʒæz] ,
to Hijaz ,
到 希贾兹 ,

“当时我正好陪同一群朋友前往希贾兹旅行，

[ɔːr][əˈreɪbiə][pɪˈtriːə] .
or Arabia Petraea .
或者 阿拉伯 佩特拉亚 .

或阿拉伯佩特拉。

[ɑːn][maɪ][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ][tuː; tə][ˈmekə] , [hiː; hi][keɪm][aʊt][tuː][ˈsteɪdʒɪz][tuː; tə][miːt]
On my return from the pilgrimage to Mecca , he came out two stages to meet
在 我的 返回 从 这 朝圣 到 麦加 , 他 来了 出去 二 阶段 到 见面
[emˈiː] .
me .
我 .

我从麦加朝圣回来时，他下了两层楼来迎接我。

[aɪ][pərˈsiːvd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈaʊtwərd][plaɪt][wʌz; wəz][ˈretʃɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][gɑːrb][ðæt][ʌv; əv]
I perceived that his outward plight was wretched , and his garb that of
我 感知 那 他的 向外 困境 曾是 可怜 , 和 他的 外衣 那 的
[ˈdɜːrvɪʃ]
dervishes .
苦行僧 .

我看出他外表凄惨，穿着苦行僧的服饰。

[aɪ] [æskt] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
I asked , " How is this ?
我 问 , " 如何 是 这 ?

我问：“这样怎么样？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] [bɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]
" He replied , " Just as you said , a faction bore me a grudge and charged
" 他 回复 , " 只是 作为 你 说 , 一个 派 钻孔 我 一个 怨恨 和 带电
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [mælpˈræktɪsɪz] ;
me with malpractices ;
我 和 不当行为 ;

他回答说：“正如你所说，有一派人对我怀恨在心，指控我行为不端；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)] , [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt]
and the king , be his reign eternal , would not investigate the truth of that
和 这 国王 , 是 他的 在位 永恒 , 会 不是 调查 这 真相 的 那
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

即使国王统治永世，他也不愿调查这一指控的真相。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld][ænd; ənd][best] [frendz] [stʊd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈfens] ,
and my old and best friends stood aloof from my defence ,
和 我的 老的 和 最好的 朋友们 站立 超然 从 我的 防御 ,
我那些老朋友和最好的朋友都对我置之不理，没有为我辩护。

[ænd; ənd] [oʊvərˈlʊkt] [maɪ] [kleɪmz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] . — [wen] , [θruː] [æn; ən]
and overlooked my claims on our former acquaintance . — When , through an
和 被忽视的 我的 索赔 在 我们的 以前的 熟人 : — 什么时候 , 通过 一个
[ækt][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
act of God , a man has fallen ,
行为 的 上帝 , 一个 男人 有 倒下 ,

并忽略了我对我们以前认识的人的诉求。——当一个人因天灾而堕落时，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ;
the whole world will put their feet upon his neck ;
这 所有的 世界 将要 放 他们的 脚 之上 他的 脖子 ;
全世界的人都要踩在他的脖子上；

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
when they see that fortune has taken him by the hand ,
什么时候 他们 看 那 财富 有 已采取 他 经过 这 手 ,
当他们看到命运眷顾了他时，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd][biː; bi] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] . — [ɪn]
they will put their hands upon their breasts , and be loud in his praise . — In
他们 将要 放 他们的 双手 之上 他们的 乳房 , 和 是 大声 在 他的 称赞 . — 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

他们会把手放在胸前，高声赞美他。——总之，

[aɪ] [ʌndərˈwent] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wiːk] ,
I underwent all manner of persecution till within this week ,
我 经历了 全部 方式 的 迫害 直到 之内 这 星期 ,
直到本周，我都遭受了各种各样的迫害。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [rɪˈtʃt] [juː ˈes] ,
that the tidings of the safe return of the pilgrims reached us ,
那 这 消息 的 这 安全的 返回 的 这 朝圣者 达到 我们 ,
我们收到了朝圣者平安归来的消息。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][maɪ] ['hevi] ['dʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:nfrɪ'skeɪn][ʌv; əv][maɪ]
when I got a release from my heavy durance and a confiscation of my
什么时候 我 得到 一个 发布 从 我的 重的 杜兰斯 和 一个 没收 的 我的
[hə'redɪteri] ['tenəmənts] .
hereditary tenements .
遗传 廉租公寓 .

当我从沉重的牢狱之灾中解脱出来，并且继承的房产被没收时。

" [aɪ] [sed] , " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][ædmə'nɪ](ə)n] ,
" I said , " At that time you did not listen to my admonition ,
" 我 说 , " 在 那 时间 你 做过 不是 听 到 我的 警告 ,
我说：“那时你没有听从我的劝告，

[wen] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪdʒ] [æt; ət] [si:] ,
when I warned you that the service of princes is , like a voyage at sea ,
什么时候 我 警告 你 那 这 服务 的 王子们 是 , 喜欢 一个 航程 在 海 ,
当我警告你们侍奉君主就像海上航行一样时，

[ˈprɑ:fitəb(ə)l][bʌt; bət] ['hæzərdəs] :
profitable but hazardous :
有利可图 但 危险 :
有利可图但风险很高：

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [get][ə; eɪ] ['trezər] [ɔ:r] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] . — [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [geɪnz][ðə; ði] [ʃɔ:r]
you either get a treasure or perish miserably . — The merchant gains the shore
你 任何一个 得到 一个 宝藏 或者 沦 惨痛地 . — 这 商人 收益 这 支撑
[wɪð; wɪθ][gəʊld][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with gold in both his hands ,
和 金子 在 两个都 他的 双手 ,
要么获得财富，要么悲惨地死去。——商人双手捧着黄金抵达岸边。

[ɔ:r][ə; eɪ] [weɪv] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n][ɪts] [bi:tʃ] . " — [nɑ:t]
or a wave will one day leave him dead on its beach . " — Not
或者 一个 海浪 将要 一 天 离开 他 死的 在 它是 海滩 . " — 不是
或者有一天，海浪会把他卷走，让他死在沙滩上。——不是

['di:miŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəs] ['eni] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
deeming it generous any further to irritate a poor man's wound with the
认为 它 慷慨的 任何 更远 到 刺激 一个 贫穷的 男人的 伤口 和 这
[æ'sperəti][ʌv; əv] [rɪ'prɒtʃ] ,
asperity of reproach ,
粗糙度 的 责备 ,
认为用尖刻的责备去刺激穷人的伤口已经是仁慈之举了。

[ɔ:r][tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ,
or to sprinkle his sore with the salt of harsh words ,
或者 到 撒 他的 疮 和 这 盐 的 残酷的 字 ,
或者用尖刻的言语去刺痛他的伤口，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [ði:z] [tu:] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
I made a summary conclusion in these two verses , and said :
我 制成 一个 概括 结论 在 这些 二 诗句 , 和 说 :
我在这两节经文中作了总结性结论，并说道：

— " [wɜ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [faɪnd] ['fetərz] [ɑ:n][ðəɪ] [fi:t] [wen] [ðəʊ] [wʊdst]
— " Wert thou not aware that thou shouldst find fetters on thy feet when thou wouldst
— " 沃特 你 不是 意识到的 那 你 应该 寻找 镣铐 在 你的 脚 什么时候 你 会
[nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mænz]['kaʊns(ə)l] ?
not listen to the generous man's counsel ?
不是 听 到 这 慷慨的 男人的 法律顾问 ?
“难道你不知道，当你拒绝听从那位慷慨之人的劝告时，你的脚就会被戴上镣铐吗？”

[θɹʌst] [nɑ:t] [ə'gen] [ðɑɪ] ['fɪŋgə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['skɔ:rpɪənz] [hoʊl] [tɪl] [ðəʊ] [kænst] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]
Thrust not again thy finger into a scorpion's hole till thou canst endure the pain of
推力 不是 再次 你的 手指 进入 一个 蝎子的 洞 直到 你 罐 忍受 这 疼痛 的
[ɪts] [stɪŋ] .
its sting .
它是 蜚 。

在你能够忍受蝎子蜚伤的疼痛之前，不要再将你的手指伸入蝎子的孔中。

" [ɛks.vi:'aɪ'aɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [frə'tɜ:rnəti] , [hu:z] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt]
I was the companion of a holy fraternity, whose manners were correct
我 曾是 这 伴侣 的 一个 圣 兄弟会 , 谁 礼仪 是 正确的
[frʌm; frəm]['paɪəti] ,
from piety ,
从 虔诚 ,

我曾是某个神圣兄弟会的成员，他们的举止因虔诚而得体。

[ænd; ənd][maɪndz] ['dɪsəplɪnd] [frʌm; frəm]['prɒbəti] .
and minds disciplined from probity .
和 思想 纪律严明的 从 廉洁 。

以及品德高尚、思想严谨的人。

[æn; ən] ['emɪnənt] [prɪns] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
An eminent prince entertained a high and respectful opinion of the worth of
一个 杰出 王子 娱乐 一个 高的 和 尊重 观点 的 这 值得 的
[ðɪs] ['brʌðərhʊd] ,
this brotherhood ,
这 兄弟情 ,

一位德高望重的王子对这个兄弟会的价值给予了高度评价和尊重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'saɪnd] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] .
and had assigned it an endowment .
和 有 分配 它 一个 捐赠基金 。

并为其指定了一笔捐赠基金。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Perhaps one of them committed an act unworthy of the character of
也许 一 的 他们 坚定的 一个 行为 不配 的 这 特点 的
['dɜ:rvɪʃ] ;
dervishes ;
苦行僧 ；

也许他们之中有人做出了有辱苦行僧身份的行为；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔ:fitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv]
for the good opinion of that personage was forfeited, and the market of
为了 这 好的 观点 的 那 人士 曾是 丧失 , 和 这 市场 的
[ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [ʃʌt] .
their support shut .
他们的 支持 关闭 。

因为那位人物的好感已经丧失殆尽，他们的支持也随之消失。

[aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
I wished that I could by any means re - establish the maintenance of my friends ,
我 希望 那 我 可以 经过 任何 方法 关于 - 建立 这 维护 的 我的 朋友们 ,
[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [kʊd] [baɪ] [mi:nz] [ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
我多么希望能够想方设法重新建立起与朋友们的关系。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɒtər] [ə'pəʊzd] [maɪ] ['entrəns]
and attempted to wait on the great man ; but his porter opposed my entrance
和 尝试过 到 等待 在 这 伟大的 男人 ; 但 他的 搬运工 反对 我的 入口
,
:
:

我试图觐见这位伟人，但他的门房阻止我进入。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [em 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] .
and turned me away with rudeness .
和 转向 我 离开 和 粗鲁 .

他们粗鲁地把我赶走了。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] [kən'fɔːməbli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪti] [hæv; həv] [sed] :
I excused him conformably with what the witty have said :
我 已原谅 他 顺应地 和 什么 这 机智 有 说 :

我以那些机智者所言，为他开脱：

— " [tɪl] [ðəʊ] [kænst] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ə'ɪːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'prəʊtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
— "Till thou canst take an introduction along with thee approach not the gate of
— " 直到 你 罐 拿 一个 介绍 沿着 和 你 方法 不是 这 门 的
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,

“在你能够带着引荐人前，不要靠近王子的大门。”

[vɪ'ziə, 'viziə] , [ɔːr][ɒːrd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [ɑːn] [ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] ,
vizir , or lord ; for the dog and the doorkeeper , on espying a beggar ,
维齐尔 , 或者 主 ; 为了 这 狗 和 这 门卫 , 在 间谍活动 一个 乞丐 ,
维齐尔，或领主；至于狗和门卫，当发现乞丐时，

[wɪl] [ðə; ði][wʌŋ] [siːz] [hɪz; ɪz][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
will the one seize his skirt and the other his collar .
将要 这 一 抢占 他的 裙子 和 这 其他 他的 衣领 .

一个会抓住他的裙子，另一个会抓住他的衣领。

" [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
"When the favorite attendants of that great man were aware of my situation ,
" 什么时候 这 最喜欢的 服务员 的 那 伟大的 男人 是 意识到的 的 我的 情况 ,
“当那位伟人的宠臣们得知我的情况后，

[ðeɪ] [ˈʌðəd] [em 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði]
they ushered me into his presence with respect , and offered me the
他们 引导 我 进入 他的 在场 和 尊重 , 和 提供 我 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [siːt] ;
highest seat ;
最高 座位 ;

他们恭敬地将我引到他面前，并让我坐在最高的座位上；

[bʌt; bət][ɪn][hjuː'mɪləti][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ləʊɪst] , [ænd; ənd] [sed] : " [pər'mɪt] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv]
but in humility I took the lowest , and said : " Permit that I , the slave of
但 在 谦逊 我 采取 这 最低 , 和 说 : " 允许 那 我 , 这 奴隶 的
[ðə; ði]['æbdʒekt] ,
the abject ,
这 卑贱 ,

但我谦卑地接受了最低的待遇，说道：“请允许我，卑贱之人的奴隶，

[ʃʊd; ʃəd] [siːt] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .
should seat myself on a level with servants .
应该 座位 我 在 一个 等级 和 仆人 .

我应该和仆人坐在同一层。

" — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ænsər] , " [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !
" — The great man answered , " My God , my God !
" — 这 伟大的 男人 回答 , " 我的 上帝 , 我的 上帝 !

这位伟人回答说：“我的上帝，我的上帝！”

[wʌt] [ru:m] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [spi:t] ?
what room is there for this speech ?
什么 房间 是 那里 为了 这 演讲 ?

这篇演讲有什么容身之地？

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [si:t] [ðə'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pju:p(ə)][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:rt] [ðəɪ] ['dæliəns]
Wert thou to seat thyself upon the pupil of mine eye , I would court thy dalliance
沃特 你 到 座位 你自己 之上 这 瞳孔 的 矿 眼睛 , 我 会 法庭 你的 调戏
,
!
,

若你栖身于我眼眸之上，我愿与你嬉戏调情。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['lʌvli] .
for thou art lovely .
为了 你 艺术 迷人的 .

因为你很可爱。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑ:pɪks] ,
" In short , I took my seat , and entered upon a variety of topics ,
" 在 短的 , 我 采取 我的 座位 , 和 进入 之上 一个 种类 的 主题 ,

简而言之，我入座后，便开始谈论各种话题。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪndɪ'skrefn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [wen] [aɪ] [sed] :
till the indiscretion of my friends was brought upon the carpet , when I said :
直到 这 轻率 的 我的 朋友们 曾是 带来 之上 这 地毯 , 什么时候 我 说 :

直到我朋友们的轻率之举被公之于众，我才说道：

" [wʌt] [fɔ:lt] [dɪd][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][pæst][mju:'nɪfɪs(ə)ns] [rɪ'mɑ:rk] ,
" What fault did the lord of past munificence remark ,
" 什么 过错 做过 这 主 的 过去的 慷慨 评论 ,

“那位过去慷慨大方的领主究竟说了什么错话？”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [soʊ] [kən'temptəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ?
that his servant should seem so contemptible in his sight ?
那 他的 仆人 应该 似乎 所以 可鄙 在 他的 视线 ?

他的仆人竟在他眼中如此卑微？

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
Individually with God is the perfection of majesty and goodness ,
单独 和 上帝 是 这 完美 的 威严 和 善良 ,

上帝本身就是威严和良善的完美体现。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
who can discern our failings and continue to us his support .
WHO 能 辨别 我们的 缺点 和 继续 到 我们 他的 支持 .

他能看出我们的缺点，并继续支持我们。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:rd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [hi:; hi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ɪts] [ɑ:m'nɪpətəns] ; [ænd; ənd] ,
" When the prince heard this sentiment he subscribed to its omnipotence ; and ,
" 什么时候 这 王子 听到 这 情绪 他 已订阅 到 它是 全能 ; 和 ,

“王子听到这种说法后，便认同了它无所不能的说法；而且，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ'pendɪəri] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ɪts]
with regard to the stipendiary allowance of my friends , he ordered its
和 看待 到 这 津贴 津贴 的 我的 朋友们 , 他 订购 它是
[kən'tɪnjuəns] [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] ,
continuance as heretofore ,
继续 作为 此前 ,
至于我朋友们的生活津贴, 他下令继续照常发放。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'rɪrz] .
and a faithful discharge of all arrears .
和 一个 忠实 释放 的 全部 欠款 .
并如实偿还所有欠款。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] , [kɪst] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][oʊ'bi:s(ə)ns] , [ə'pɑ:lədʒaɪzd]
I thanked him for his generosity , kissed the dust of obeisance , apologized
我 谢谢 他 为了 他的 慷慨 , 亲吻 这 灰尘 的 服从 , 道歉
[fɔ:r; fər][maɪ] ['boʊldnəs] ,
for my boldness ,
为了 我的 大胆 ,
我感谢他的慷慨, 亲吻了礼节性的尘土, 并为我的鲁莽道歉。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [li:v] , ['ædɪd] : " [wen] [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the moment of taking my leave , added : " When the fane of the
和 在 这 片刻 的 采取 我的 离开 , 额外 : " 什么时候 这 费恩 的 这
- Caabah ,
- ,
临别之际, 我又补充道: “当克尔白神庙.....”

[æt; ət] ['mekə] , [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][ʼɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪstənt] [lænd] ,
at Mecca , became their object from a far distant land ,
在 麦加 , 成为 他们的 目的 从 一个 远的 遥远 土地 ,
在麦加, 他们成为了来自遥远国度的朝圣对象。
[ˈpɪlgrɪmz] [wʊd] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə]['vɪzɪt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni]
pilgrims would hurry on to visit it for many farsangs .
朝圣者 会 匆忙 在 到 访问 它 为了 许多 法尔桑 .

许多朝圣者会匆匆赶去朝拜。
[aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ði:] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
It behooves thee to put up with such as we are ,
它 理应 你 到 放 向上 和 这样的 作为 我们 是 ,
你理应忍受我们这样的人。
[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [θrou] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [berz] [noʊ] [fru:t] .
for nobody will throw a stone at a tree that bears no fruit .
为了 无人 将要 扔 一个 石头 在 一个 树 那 熊 不 水果 .

因为没有人会向一棵不结果子的树扔石头。
" [ˌɛks.vi:'ɑ:r'ɑ'aɪ]
" **XVIII**
" 十八
“十八

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [sæk'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
A prince inherited immense riches by succeeding to his father .
一个 王子 遗传 巨大 财富 经过 成功 到 他的 父亲 .
一位王子继承了父亲的爵位, 获得了巨额财富。
[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][lɪbə'ræləti] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
He opened the hand of liberality , displayed his munificence ,
他 打开 这 手 的 自由主义 , 显示 他的 慷慨 ,
他敞开了慷慨之手, 展现了他的慷慨大方。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [gifts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] [pi:p(ə)l] .
and bestowed innumerable gifts upon his troops and people .
和 授予 无数 礼物 之上 他的 军队 和 人们 .

并向他的军队和人民赠送了无数礼物。

" [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pɜ:rfju:md] [baɪ][ə; eɪ] ['sensər][ʌv; əv] [gri:n] ['æləʊz] - [wɒd] ;
" **The brain will not be perfumed by a censer of green aloes - wood ;**
" 这 脑 将要 不是 是 香 经过 一个 香炉 的 绿色的 芦荟 - 木头 ;
“大脑不会被绿色沉香木香炉的香气所熏香；

[pleɪs] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'fju:z] [ˈfreɪgrəns] [laɪk] [ˈæmbərgri:s; ˈæmbəgrɪs] .
place it over the fire that it may diffuse fragrance like ambergris .
地方 它 超过 这 火 那 它 可能 扩散 香味 喜欢 龙涎香 .

把它放在火上，让它像龙涎香一样散发香味。

[ɪf] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
If ambitious of a great name , make a practice of munificence ,
如果 雄心勃勃 的 一个 伟大的 姓名 , 制作 一个 实践 的 慷慨 ,
如果渴望拥有伟大的名声，那就养成慷慨大方的习惯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kra:p] [wɪl] [nɑ:t] [ʃu:t] [tɪl] [ðəʊ] [ʃælt] [soʊ] [ðə; ði] [si:d] .
for the crop will not shoot till thou shalt sow the seed .
为了 这 庄稼 将要 不是 射击 直到 你 应 母猪 这 种子 .

你若不播种，庄稼就不会发芽。

" [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkɔ:rtiər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [æd'mɑ:nɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈveriɪ] ,
" **A narrow - minded courtier began to admonish him , saying , " Verily ,**
" 一个 狭窄的 - 有思想 朝臣 开始 到 谏 他 , 说 , " 确实 ,
一个心胸狭隘的朝臣开始劝诫他，说道：“的确，

[ˈfɔ:rmər] [ˈsɒvrɪnz] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðɪs] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ˌskru:pju'ləpsɪti] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [,aɪ 'ti:]
former sovereigns have collected this wealth with scrupulosity and stored it
以前的 君主 有 集 这 财富 和 严谨 和 存储 它
[əd'vaɪzədli] .
advisedly .
谨慎地 .

历代君主都以严谨的态度积累了这些财富，并谨慎地加以储存。

[tʃek] [jɔr; jər][hænd][ɪn] [ðɪs] [weɪst] , [fɔ:r; fər][ˈæksədənts] [weɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [foʊz] [lɜ:rk] [bɪ'haɪnd] .
Check your hand in this waste , for accidents wait ahead , and foes lurk behind .
查看 你的 手 在 这 浪费 , 为了 事故 等待 前方 , 和 敌人 潜伏 在后面 .

在这片荒芜之地，务必检查你的手，因为前方危机四伏，敌人潜伏在后方。

[gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ni:d] . — [wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə]
God forbid that you should want it on a day of need . — Wert thou to
上帝 禁止 那 你 应该 想 它 在 一个 天 的 需要 . — 沃特 你 到
[dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪnəri; ˈgrænəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
distribute the contents of a granary among the people ,
分发 这 内容 的 一个 粮仓 之中 这 人们 ,

但愿你在需要的时候不会需要它。——如果你要将粮仓里的粮食分发给百姓，

[ˈevri] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [maɪt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ;
every master of a family might receive a grain of rice ;
每一个 掌握 的 一个 家庭 可能 收到 一个 粮食 的 米 ;
一家之主或许能得到一粒米；

[waɪ] [nɑ:t][ɪg'zækt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ,
why not exact a grain of silver from each ,
为什么 不是 精确的 一个 粮食 的 银 从 每个 ,

为什么不向每个人索要一粒银子呢？

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [ˈdeɪli] [hɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ?
that thou mightest daily hoard a chamber full of treasure ?
那 你 最强 日常的 囤 一个 房间 满的 的 宝藏 ？

难道你每天都能囤积满满一屋子的财宝吗？

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" The prince turned his face aside from this speech , so contrary to his own
" 这 王子 转向 他的 脸 旁边 从 这 演讲 , 所以 相反 到 他的 自己的
[ˈbɔːfti] [ˈsentɪmənts] ,
lofty sentiments ,
高远 情感 ,

“王子转过脸去，不去理会这番话，这与他自己高尚的情操截然相反。”

[ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] [ˈreprəməndɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɡɑːd] [meɪd] [ˌem ˈiː]
and harshly reprimanded him , saying , " A great and glorious God made me
和 严厉地 训斥 他 , 说 , " 一个 伟大的 和 辉煌 上帝 制成 我
[ˈsaːvrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] ,
sovereign of this property ,
主权 的 这 财产 ,

并严厉斥责他说：“伟大而荣耀的上帝使我成为这片土地的统治者，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd] [spend] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] ,
that I might enjoy and spend it ; and posted me not a sentinel ,
那 我 可能 享受 和 花费 它 ; 和 发布 我 不是 一个 哨兵 ,
好让我能够享受和支配它；却没有派哨兵来监视我。

[tuː; tə] [hɔːrd] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . — - [ˈperiʃt] , [huː] [pəˈzest] [ˈfɔːrti] [ˈmægəzɪnz]
to hoard and watch over it . — Carown perished , who possessed forty magazines
到 囤 和 手表 超过 它 : — - 遇难 , WHO 拥有 四十 杂志
[ʌv; əv] [ˈtreʒər] ; - [daɪd][nɑːt] ,
of treasure ; Nushirowan died not ,
的 宝藏 ; - 死亡 不是 ,

囤积并看管它。——卡罗恩死了，他拥有四十个宝库的财宝；努希罗万没死。

[huː] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
who left behind him a fair reputation .
WHO 左边 在后面 他 一个 公平的 名声 .
他身后留下了良好的声誉。

" [ˌeks,ɑɪˈeks]
" XIX
" 十九
十九

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [siːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [fɔːr; fər]
They have related that at a hunting seat they were roasting some game for
他们 有 有关的 那 在 一个 打猎 座位 他们 是 烘焙 一些 游戏 为了
Nushirowan ,

他们讲述说，当时他们在狩猎台上为努希罗万烤了一些野味，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and as there was no salt they were despatching a servant to the
和 作为 那里 曾是 不 盐 他们 是 派遣 一个 仆人 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] .
village to fetch some .
村庄 到 拿来 一些 .

由于没有盐，他们便派仆人到村里去取盐。

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] , " [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts] [fer] [praɪs] , [ænd; ənd][nɔːt][baɪ]
Nushirowan called to him , saying , " Take it at its fair price , and not by
- 称为 到 他 , 说 , " 拿 它 在 它是公平的 价格 , 和 不是 经过
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

努希罗万叫住他，说道：“按公平的价格拿走它，不要用武力。”

[lest] [ə; eɪ][bæd] [ˈpresɪdənt] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdesələtɪd] .
lest a bad precedent be established and the village desolated .
免得 一个 坏的 先例 是 已确立的 和 这 村庄 荒凉的 .
以免开创不良先例，导致村庄荒废。

" [ðeɪ] [æskt] , " [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [kæn; kən] [ɪnˈsuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l] ?
" They asked , " What damage can ensue from this trifle ?
" 他们 问 , " 什么 损害 能 随之而来 从 这 琐事 ?
他们问道：“这件小事会造成什么损害呢？ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [əˈrɪdʒənəli] , [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
" He answered , " Originally , the basis of oppression in this world was small ,
" 他 回答 , " 起初 , 这 基础 的 压迫 在 这 世界 曾是 小的 ,
他回答说：“原本，这个世界上压迫的根基很小，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnuːkʌmər] [ædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][ɪkˈstent] :
and every newcomer added to it , till it reached to its present extent :
和 每一个 新人 额外 到 它 , 直到 它 达到 到 它是 展示 程度 :
每增加一个新来者，规模就会扩大一倍，直到达到目前的规模：

— [let] [ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [iːt] [bʌt; bət][wʌn][ˈæp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈɔːrtjərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— Let the monarch eat but one apple from a peasant's orchard , and his
— 让 这 君主 吃 但 一 苹果 从 一个 农民的 果园 , 和 他的
[gɑːrdz] , [ɔːr] [sleɪvz] ,
guards , or slaves ,
守卫 , 或者 奴隶 ,
—让君主只能吃一个农民果园里的苹果，他的卫兵或奴隶也只能吃一个。

[wɪl] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [triː] [baɪ][ɪts] [ruːt] .
will pull up the tree by its root .
将要 拉 向上 这 树 经过它是 根 .
把树连根拔起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv] [faɪv] [egz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈsæŋkʃ(ə)n] ,
From the plunder of five eggs , that the king shall sanction ,
从 这 掠夺 的 五 鸡蛋 , 那 这 国王 将 制裁 ,
从掠夺的五枚鸡蛋中，经国王批准，

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɪl] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faʊlz] [ɑːn][ðər; ðər] [spɪts] .
his troops will stick a thousand fowls on their spits .
他的 军队 将要 戳 一个 千 家禽 在 他们的 吐痰 .
他的士兵会将一千只家禽串在烤肉架上。

" [ˈeks ˈeks]
" **XX**
" xx
XX

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevənuː] - [kəˈlektər] [huː] [wʊd] [dɪˈstreɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have heard of a revenue - collector who would distraint the huts of the
我 有 听到 的 一个 收入 - 集电极 WHO 会 剥夺 这 小屋 的 这
[ˈpezntri] ,
peasantry ,
农民 ,

我听说过一位收税官，他会没收农民的茅屋。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmæksɪm]
that he might enrich the treasury of the sovereign , regardless of that maxim
那 他 可能 丰富 这 财政部 的 这 主权 , 不管 的 那 格言
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,
of the wise ,
的 这 明智的 ,

他竟不顾智者的格言，企图充实君主的国库。

[huː] [hæv; həv] [sed] , " [huːˈevər] [kæn; kən] [əˈfend] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
who have said , " Whoever can offend the Most High ,
WHO 有 说 , " 谁 能 得罪 这 最多 高的 ,

他们曾说过：“谁能得罪至高者，

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [geɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] ,
that he may gain the heart of a fellow - creature ,
那 他 可能 获得 这 心 的 一个 同伴 - 生物 ,

以便赢得同类的心，

[ɡɑːd][ɑːn] [haɪ] [wɪl] [ɪnˈstɪgeɪt] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
God on high will instigate that creature against him ,
上帝 在 高的 将要 唆 那 生物 反对 他 ,

上帝会唆使那生物与他作对。

[tɪl] [hiː; hi][dɪɡ] [aʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] :
till he dig out the foundation of his fortune :
直到 他 挖 出去 这 基础 的 他的 财富 :

直到他挖出自己财富的根基：

— [ðæt] [ˈkrækliŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ruː] ,
— **That crackling in the flame is not caused by burning rue ,**
— 那 噼啪作响 在 这 火焰 是 不是 导致 经过 燃烧 后悔 ,

—火焰中的噼啪声并非芸香燃烧所致，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [əˈkeɪzənz] [aɪ ˈtiː] .
but it is the sigh of the afflicted that occasions it .
但 它 是 这 叹 的 这 受苦的 那 场合 它 .

但正是受苦者的叹息引发了这一切。

" [ðeɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈæniːmlz] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ;
" **They say , of all animals the lion is the chief ;**
" 他们 说 , 的 全部 动物 这 狮子 是 这 首席 ;

他们说，在所有动物中，狮子是首领；

[ænd; ænd][ʌv; əv] [biːsts] [ðə; ði][æs] [ɪz][ðə; ði] [miːn] ; [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of beasts the ass is the meanest ; yet , with the concurrence of the
和 的 野兽 这 屁股 是 这 最卑鄙的 ; 然而 , 和 这 一致 的 这

[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

在所有牲畜中，驴是最卑贱的；然而，在智者看来，

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] - [ˈberɪŋ] [æs] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈlaɪən] .
the burden - bearing ass is preferable to the man - devouring lion .
这 负担 - 轴承 屁股 是 优选 到 这 男人 - 吞噬 狮子 .

驮运重物的驴比吞噬人类的狮子更可取。

" [ðə; ði] [pʊr] [æs] , [ðoʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [held] [ˈpreʃəs] [wen] [ˈkæriɪŋ]
" **The poor ass , though devoid of understanding , will be held precious when carrying**
" 这 贫穷的 屁股 , 尽管 缺乏 的 理解 , 将要 是 握住 宝贵的 什么时候 携带

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ;
a burden ;
一个 负担 ;

“这头可怜的驴虽然不懂事，但在驮运重物时却会被视为珍贵的；

[ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈæsɪz] [ðæt] [ˈkæri] [ˈloʊdz][ɑːr; ər] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][men] [ðæt] [ˈɪndʒər][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -
oxen and asses that carry loads are preferable to men that injure their fellow -
牛 和 亚斯 那 携带 负载 是 优选 到 男人 那 损伤 他们的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

与其让人类伤害其他动物，不如让牛和驴来驮运货物。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [kənˈdʌkt] .
" **The king had reported to him a part of his nefarious conduct** .
" 这 国王 有 据报道 到 他 一个 部分 的 他的 邪恶 执行 .
国王曾向他汇报过他的一些不法行为。

[hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
He put him to the rack , and tortured him to death .
他 放 他 到 这 架子 , 和 受折磨 他 到 死亡 .
把他绑在刑架上，折磨致死。

" [ðəʊ] [kænst][nɑːt][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈsɑːvrənz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [tɪl] [ðəʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] -
" **Thou canst not obtain the sovereign's approbation till thou make sure of the good** -
" 你 罐 不是 获得 这 主权者的 赞许 直到 你 制作 当然 的 这 好的 -
[wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
will of his people .
将要 的 他的 人们 .

“除非你确信得到人民的善意，否则你无法获得君主的认可。”

[wɪl] [ðəʊ] [ðæt] [gɑːd][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈbaʊntɪf(ə)] [tuː; tə] [ðiː] ,
Wishest thou that God shall be bountiful to thee ,
愿望 你 那 上帝 将 是 丰富 到 你 ,
你愿上帝恩待你，

[biː; bi] [ðəʊ] [gʊd] [ðəɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][gɑːd] .
be thou good thyself to the creatures of God .
是 你 好的 你自己 到 这 生物 的 上帝 .
要善待上帝的造物。

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpreʃn] [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" **One who had suffered from his oppression passed him at the time of**
" 一 WHO 有 遭受 从 他的 压迫 通过了 他 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz][eksɪˈkjuː(ə)n] ,
his execution ,
他的 执行 ,
“一位曾遭受他压迫的人在他被处决时与他擦肩而过。”

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [haɪ] [ˈsteɪ(ə)n]
and said : " It is not every man that may have the strong arm of high station
和 说 : " 它 是 不是 每一个 男人 那 可能 有 这 强的 手臂 的 高的 车站
,
,
,

他说：“并非每个身居高位的人都能拥有强大的力量，

[ðæt] [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] -
that can in his government take an immoderate freedom with the subjects ' -
那 能 在 他的 政府 拿 一个 过分 自由 和 这 主题 -
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

在他的统治下，他可以对臣民的财产行使过度的自由。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kræm][ə; eɪ][boʊn] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] ,
It is possible to cram a bone down the throat ,
它是可能的 到 塞满 一个 骨 向下 这 喉 ,
有可能把骨头塞进喉咙里。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪv] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbeli] .
but when it sticks at the navel it will burst open the belly .
但 什么时候 它 棍子 在 这 脐 它 将要 爆裂 打开 这 腹部 .
但是当它卡在肚脐上时，就会撑破肚子。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **XXI**
" 二十一
二十一

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][iːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [strʌk] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [gʊd] [mæn][ɑːn]
They tell a story of an evil - disposed person who struck a pious good man on
他们 告诉 一个 故事 的 一个 邪恶的 - 处置 人 WHO 击 一个 虔诚的 好的 男人 在
[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
the head with a stone .
这 头 和 一个 石头 .
他们讲述了一个心怀恶意的人用石头砸中一个虔诚善良的人的头部 的故事。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
Having no power of revenge ,
拥有 不 力量 的 复仇 ,
由于没有复仇的能力，

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn]
the dervish was keeping the stone by him till an occasion when the sovereign
这 苦行僧 曾是 保持 这 石头 经过 他 直到 一个 场合 什么时候 这 主权
[let] [luːs] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
let loose the army of his wrath ,
让 松动的 这 军队 的 他的 愤怒 ,
苦行僧一直将那块石头放在身边，直到有一天，君主释放出大军来镇压他的怒火。

[ænd; ænd][kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
and cast him into a dungeon .
和 投掷 他 进入 一个 地牢 .
并将他投入地牢。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [ʌp][ænd; ænd] [flʌŋ] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
The poor man went up and flung that stone at his head .
这 贫穷的 男人 去 向上 和 扔 那 石头 在 他的 头 .
那个可怜的人走上前去，把那块石头扔向他的头。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
The person spoke to him , saying , " Who are you ,
这 人 辐 到 他 , 说 , " WHO 是 你 ,
那人对他说：“你是谁？ ”

[ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðɪs] [stoʊn] [æt; ət][maɪ] [hed] ?
and why did you throw this stone at my head ?
和 为什么 做过 你 扔 这 石头 在 我的 头 ?
你为什么要朝我的头扔石头？

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [pʊr] [mæn] ,
" **He answered , " I am that poor man ,**
" 他 回答 , " 我 是 那 贫穷的 男人 ,
他回答说：“我就是那个穷人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒn] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
and this is the same stone that you on a certain occasion flung at my head .
和 这 是 这 相同的 石头 那 你 在 一个 肯定 场合 扔 在 我的 头 ；

而这块石头，正是你曾经扔向我头部的那块。

" [hi:; hi] [sed] , " [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" He said , " Where have you been all this time ?
" 他 说 , " 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ？

他说：“你这些日子都去哪儿了？ ”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈænsər] , " [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] ['steɪf(ə)n] ,
" The poor man answered , " I stood in awe of your high station ,
" 这 贫穷的 男人 回答 , " 我 站立 在 敬畏 的 你的 高的 车站 ,

穷人回答说：“我敬畏您崇高的地位。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
but now that I find you in a dungeon , I avail myself of the opportunity ,
但 现在 那 我 寻找 你 在 一个 地牢 , 我 可用 我 的 这 机会 ,

但现在我把你困在了地牢里，我便要利用这个机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] — - [waɪlst] [ðeɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [mæn][ɪn] [prɑ:'sperəti] ,
as they have said — ' Whilst they saw the worthless man in prosperity ,
作为 他们 有 说 — - 而 他们 锯 这 毫无价值 男人 在 繁荣 ,

正如他们所说——“当他们看到无用之人处于富裕之中时，

[ðə; ði] [waɪz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] .
the wise thought proper to show him respect .
这 明智的 想法 恰当的 到 展示 他 尊重 .

智者认为应该对他表示尊重。

[naʊ] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [ɑ:rp] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [neɪlz] ,
Now thou hast not sharp and tearing nails ,
现在 你 哈斯特 不是 锋利的 和 撕裂 指甲 ,

如今你没有锋利的指甲，

[aɪ 'ti:][ɪz]['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
it is prudent for thee to defer to engage with the wicked .
它 是 谨慎 为了 你 到 推迟 到 从事 和 这 邪恶 .

你最好不要与恶人交往。

[hu:'evər] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] - [ɑ:rmd] [rɪst] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər] [ɑ:rm][tu:; tə]
Whoever grappled with a steel - armed wrist exposed his own silver arm to
谁 缠斗 和 一个 钢 - 武装 手腕 裸露 他的 自己的 银 手臂 到

[tɔ:rtʃər] .
torture .
酷刑 .

凡是与钢铁手臂搏斗的人，都会让自己的银臂暴露在酷刑之下。

[weɪt] [tɪl] ['fɔ:rtʃən] [kæn; kən] ['mænəkl] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Wait till fortune can manacle his hands ,
等待 直到 财富 能 束缚 他的 双手 ,

等到命运之神能束缚住他的双手，再说吧。

[ðen] [bi:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəɪ] [frendz] . -
then beat out his brains to the satisfaction of thy friends . ' -
然后 打 出去 他的 大脑 到 这 满意 的 你的 朋友们 . -

然后把他脑浆打出来，让你的朋友们满意。

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXIII
" 二十三

[wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - - - [slɛrvz] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [went] ['æftər]
One of King Umraw - layas's slaves had absconded , and people that went after
— 的 国王 - - 奴隶 有 潜逃 , 和 人们 那 去 后
[hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .
him brought him back .
他 带来 他 后退 .
国王乌姆劳拉亚斯的一名奴隶逃跑了，追赶他的人把他带了回来。

[ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu;; tə][hæv; həv]
The vizir , who had a dislike to him , used his interest to have
这 维齐尔 , WHO 有 一个 不喜欢 到 他 , 用过的 他的 兴趣 到 有
[hɪm; ɪm] [pʊt][tu;; tə] [deθ] ,
him put to death ,
他 放 到 死亡 ,
宰相生对他心怀不满，利用自己的私利将他处死。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [slɛrvz] ([æz; əz][hi;; hi] [pri'tendɪd]) [maɪt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
that the other slaves (as he pretended) might not commit the same offence .
那 这 其他 奴隶 (作为 他 假装) 可能 不是 犯罪 这 相同的 罪行 .
他假装希望其他奴隶不要犯同样的罪行。

[ðə; ði] [pʊr] [slɛrv] [fel] [æt; ət] - - - [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] : " [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
The poor slave fell at Umraw - layas's feet , and said : " Whatever may befall me ,
这 贫穷的 奴隶 跌倒 在 - - - 脚 , 和 说 : " 任何 可能 降临 我 ,
可怜的奴隶跪倒在乌姆劳拉亚斯的脚下，说道：“无论我遭遇什么，

[ɪf] [ðəʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fa:r]['prɔ:pər] .
if thou approve of it , it is so far proper .
如果 你 批准 的 它 , 它 是 所以 远的 恰当的 .
如果你同意，那也无可厚非。

[wʌt] [pli:] [kæn; kən][ə; eɪ] ['væsl] [ɔ:fər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɔ:rd][ænd; ənd] ['mæstəz] [dɪ'kri:] ? —
What plea can a vassal offer against his lord and master's decree ? —
什么 恳求 能 一个 附庸 提供 反对 他的 主 和 硕士学位 法令 ? —
[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
封臣能对领主的法令提出什么抗辩呢？——然而，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['nə:tʃəd] [ɡɪft][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
inasmuch as I am the nurtured gift of this house ,
因此 作为 我 是 这 培育 礼物 的 这 房子 ,
既然我是这个家精心培育的礼物，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['deɪz] ['rekənɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [tʃɑ:rdʒd] [tu;; tə]
I could not wish that on the last day's reckoning my blood should stand charged to
我 可以 不是 希望 那 在 这 最后的 天 清算 我的 血 应该 站立 带电 到
[jɔr; jər] [ə'kaʊnt] .
your account .
你的 帐户 .
我无法想象，在生命的尽头，我的鲜血会算在你的账上。

[ɪf] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [pʊt] [ðɪs] [jɔr; jər] [slɛrv] [tu;; tə] [deθ] ,
If , at all events , you are resolved to put this your slave to death ,
如果 , 在 全部 活动 , 你 是 已解决 到 放 这 你的 奴隶 到 死亡 ,
如果你无论如何都决心处死这个奴隶，

[let][aɪ 'ti:][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] [lɪ'ɡæləti] ,
let it be done with a plea of legality ,
让 它 是 完毕 和 一个 恳求 的 合法性 ,
就让这件事以合法性为由去做吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['senʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
that you may not be censured at the day of resurrection .
那 你 可能 不是 是 受谴责 在 这 天 的 复活 .

免得你们在复活日受到责罚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [pliː] ?
" The king asked , " How can I set up a legal plea ?
" 这 国王 问 , " 如何 能 我 放 向上 一个 合法的 恳求 ?

国王问道：“我该如何提出合法的诉讼？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˈɪfuː] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] ,
" He replied , " Issue your command that I may kill the vizir ,
" 他 回复 , " 问题 你的 命令 那 我 可能 杀 这 维齐尔 ,

他回答说：“下令让我杀死维齐尔。”

[ðen] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
then give an order to put me to death in retaliation for him ,
然后 给 一个 命令 到 放 我 到 死亡 在 报复 为了 他 ,

然后下令处死我，以报复他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [em 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] !
that you may kill me according to law !
那 你 可能 杀 我 根据 到 法律 !

你们可以依法处死我！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
" The king smiled and asked the vizir , " What is your advice in this case ?
" 这 国王 微笑 和 问 这 维齐尔 , " 什么 是 你的 建议 在 这 案件 ?

国王微笑着问宰相：“你对此有何建议？ ”

" [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] [sed] , " [oʊ] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
" The vizir said , " O sovereign of the world !
" 这 维齐尔 说 , " 哦 主权 的 这 世界 !

维齐尔说道：“世界之主啊！

[aɪ] [beg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
I beg , for the sake of God ,
我 求 , 为了 这 清酒 的 上帝 ,

我恳求，看在上帝的份上，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [, mænju'mɪt] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
that you will manumit this audacious fellow as a propitiation at the tomb of
那 你 将要 马努米特 这 大胆的 同伴 作为 一个 安抚 在 这 墓 的

[jʊr; jər] [ˈfɔːrɪfɑːðərz] ,
your forefathers ,
你的 祖先 ,

你们要释放这个胆大妄为的人，以此作为对你们祖先墓地的祭祀。

[lest] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlv] [em 'iː][ɪn] [kə'læməti] .
lest he also involve me in calamity .
免得 他 还 涉及 我 在 灾害 .

免得他也把我卷入灾难之中。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [saɪd] , [ɪn][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,
The fault was on my side , in not doing justice to the saying of the wise ,
这 过错 曾是 在 我的 边 , 在 不是 正在做 正义 到 这 说 的 这 明智的 ,

错在我，我没有好好理解智者的箴言。

[hu:] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju: 'es] : — - [wen] [ðəʊ] [dɪdst] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst]
who have warned us : — ' When thou didst enter the lists with a practised
WHO 有 警告 我们 : — - 什么时候 你 迪斯特 进入 这 列表 和 一个 已实践
['slɪŋər] ,
slinger ,
投石器 ,

他们曾警告我们：——“当你与一位经验丰富的投石手一同进入战场时，

[ɪn] [ðəɪ] [wɔ:nt][ʌv; əv] [skɪl] [ðəʊ] [ɪk'spəuz] [ðəɪn] [oʊn] [hed] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .
in thy want of skill thou exposest thine own head to be broken .
在 你的 想 的 技能 你 曝光 你的 自己的 头 到 是 破碎的 .

你因技艺不精而将自己的脑袋暴露在外，任人宰割。

[wen] [ðəʊ] [dɪdst] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðəɪn] ['æroʊ] [æt; ət] [ðəɪ] [æn'tægənɪsts] [feɪs] [ðəʊ] [[ʊdst] [hæv; həv]
When thou didst discharge thine arrow at thy antagonist's face thou shouldst have
什么时候 你 迪斯特 释放 你的 箭 在 你的 反派的 脸 你 应该 有
[bɪn] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [gɑ:rd] ,
been upon thy guard ,
到过 之上 你的 警卫 ,

当你向对手的脸部射箭时，你应该保持警惕。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hædst] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [bʌt] . -
for thou hadst become his butt . ' -
为了 你 哈斯特 变得 他的 屁股 . -

因为你成了他的笑柄。

" [ɛks'eks'aɪ'vi:]
" **XXIV**
" 二十四

“第二十四

[kɪŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ænd]['kaɪndli] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
King Zuzan had a minister of a generous spirit and kindly disposition ,
国王 - 有 一个 部长 的 一个 慷慨的 精神 和 亲切地 处置 ,
祖赞王有一位心胸宽广、性情温和的大臣。

[hu:] [wʌz; wəz] [pə'lait] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [waɪl] ['prez(ə)nt] , [ænd; ænd] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen]
who was polite to all persons while present , and spoke well of them when
WHO 曾是 有礼貌的 到 全部 人 尽管 展示 , 和 辐 出色地 的 他们 什么时候
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

他待人彬彬有礼，在场时对所有人都很客气，不在场时也对他们赞不绝口。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æktɪs] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['stɒpɪdʒz] ,
One of his acts happened to displease the king , who put him under stoppages ,
— 的 他的 行为 发生 到 得罪 这 国王 , WHO 放 他 在下面 停工 ,
他的某项举动触怒了国王，国王对他施以禁闭。

[ænd; ænd][ɪn] ['rɪgərəs] [kən'faɪnmənt] .
and in rigorous confinement .
和 在 严格的 监禁 .

并被严格监禁。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜ:r; wər]['sensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['benɪfɪts] ,
The officers of the crown were sensible of his former benefits ,
这 警官 的 这 王冠 是 明智的 的 他的 以前的 好处 ,

王室官员们很清楚他以前享受的特权。

[ænd; ænd] [pledʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and pledged to show their gratitude of them .
和 承诺 到 展示 他们的 感激 的 他们 .

并承诺会向他们表达感激之情。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪlst] [ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]
Accordingly , whilst under their charge , they treated him with courtesy and
因此 , 而 在下面 他们的 收费 , 他们 治疗 他 和 礼貌 和
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

因此, 在他们照管期间, 他们待他以礼相待, 十分仁慈。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][juːz] ['eni] [kəʊ'ɜːrʒn] [ɔːr] [ˈvaɪələns] :
and would not use any coercion or violence :
和 会 不是 使用 任何 强迫 或者 暴力 :
而且不会使用任何胁迫或暴力手段:

— " [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
— "**If thou desirest to remain at peace with a rival ,**
— " 如果 你 最渴望 到 保持 在 和平 和 一个 竞争对手 ,
——“如果你想与对手保持和平,

[wen'evər] [hiː; hi][ˈslændərs] [ðiː] [br'haɪnd][ðəɪ] [bæk] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
whenever he slanders thee behind thy back speak well of him to his face .
每当 他 诽谤 你 在后面 你的 后退 说话 出色地 的 他 到 他的 脸 .
每当他背后诽谤你时, 你当面要说他的好话。

[ðə; ði] [pər'vɜːrs] [mæn][ˈkævəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ; [ən'les] [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'maːks]
The perverse man cavils for the last word ; unless thou preferest his bitter remarks
这 变态 男人 吹毛求疵 为了 这 最后的 单词 ; 除非 你 - 他的 苦的 评论
,
!
,

顽固之人总爱争个输赢; 除非你更喜欢他那些尖酸刻薄的言论。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [swiːt] .
make his mouth sweet .
制作 他的 嘴 甜的 .
让他的嘴巴变甜。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪks'tʃekər] , [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd]
"**Of the charge against him at the king's exchequer , part had been adjusted**
" 的 这 收费 反对 他 在 这 国王的 国库 , 部分 有 到过 调整
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] ,
according to its settlement ,
根据 到 它是 沉降 ,
“国王财政部对他的指控, 一部分已经根据和解协议进行了调整。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʊərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
and he remained in durance for the balance .
和 他 剩余 在 杜兰斯 为了 这 平衡 .
他一直处于禁闭状态直至结束。

[ə; eɪ] ['bɔːdəɪŋ] [prɪns] [sent] [hɪm; ɪm][ʌndər'hænd] [ə; eɪ] ['letər] , ['steɪtɪŋ] ,
A bordering prince sent him underhand a letter , stating ,
一个 毗邻 王子 发送 他 暗中 一个 信 , 声明 ,
邻国的一位王子暗中给他送了一封信, 信中说:

" [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər][hæz; həz][nɑːt] [ə'priːʃiəɪtɪd] [sʌt] [wɜːrθ] , [neɪ] , [hæz; həz]
"**The sovereign of that quarter has not appreciated such worth , nay , has**
" 这 主权 的 那 四分之一 有 不是 感谢 这样的 值得 , 不 , 有
[dɪs'anəːd] [aɪ 'tiː] ,
dishonored it ,
蒙羞 它 ,
“那个地区的君主没有认识到这种价值, 不, 反而羞辱了它。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][aɪ 'ti:] [bɔ: r] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

and with us it bore a heavy price .
和 和 我们 它 钻孔 一个 重的 价格 .

而我们为此付出了沉重的代价。

[ɪf] [ðə; ði] ['preʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [meɪ] [gɔ:d] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ,
If the precious mind of a certain personage , may God facilitate his deliverance ,
如果 这 宝贵的 头脑 的 一个 肯定 人士 , 可能 上帝 促进 他的 解救 ,

如果某人的宝贵心灵受到伤害, 愿上帝帮助他解脱。

[wɪl] [ɪn'klaɪn] ['feɪvərəbli] [tɔ:rdʒ] [ju: 'es] , ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
will incline favorably towards us , every possible exertion shall be made to
将要 倾斜 有利 向 我们 , 每一个 可能的 用力 将 是 制成 到
[kən'sɪliet] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] ,
conciliate his good - will ,
和解 他的 好的 - 将要 ,

如果他倾向于支持我们, 我们将尽一切可能努力博取他的好感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɑ:r; ər] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
and the cabinet ministers of this kingdom are exulting in the prospect of
和 这 内阁 部长们 的 这 王国 是 欣喜若狂 在 这 前景 的
['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,

这个王国的内阁大臣们都为即将见到他而欣喜若狂。

[ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

and anxious for the answer of this letter .
和 焦虑的 为了 这 回答 的 这 信 .

并焦急地等待这封信的回复。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

" The minister made himself master of the contents .
" 这 部长 制成 他自己 掌握 的 这 内容 .

“部长完全掌控了内容。”

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

He pondered on the danger ,
他 沉思 在 这 危险 ,

他仔细思考着其中的危险,

[roʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [bri:f] ['ænsər] [æz; əz] [si:md] [dɪ'skri:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
wrote such a brief answer as seemed discreet upon the back of the letter ,
写道 这样的 一个 简短的 回答 作为 似乎 慎重 之上 这 后退 的 这 信 ,

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .

and returned it .
和 返回 它 .

他在信的背面写了一段简短的回复, 语气谨慎, 然后把信寄了回去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][æt; ət] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] .

One of the hangers - on at court had notice of this circumstance .
一 的 这 衣架 - 在 在 法庭 有 注意 的 这 环境 .

法庭边闲逛的一个人注意到了这种情况。

[hi:; hi] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

He apprised the king , saying ,
他 已获知 这 国王 , 说 ,

他向国王禀报说:

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A certain person whom you have put in confinement is corresponding with a
" 一个 肯定 人 谁 你 有 放 在 监禁 是 相应的 和 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈprɪns] .
neighboring prince .
邻接 王子 .

“你们囚禁的某个人正在与邻国的一位君主通信。”
" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" The king was wroth , and ordered an investigation of this intelligence .
" 这 国王 曾是 愤怒 , 和 订购 一个 调查 的 这 智力 .
国王勃然大怒，下令调查这一情报。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [si:zd] , [ænd; ənd] [ˈletər] [ri:d] .
The messenger was seized , and letter read .
这 信使 曾是 查获 , 和 信 读 .
信使被抓获，信件被宣读。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈsteɪtɪŋ] ,
On the back of it he had written , stating ,
在 这 后退 的 它 他 有 书面 , 声明 ,
他在背面写道：

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ɪkˈsi:dz] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sleɪv] ;
" The good opinion of his Majesty exceeds the merits of this slave ;
" 这 好的 观点 的 他的 威严 超过 这 优点 的 这 奴隶 ;
“陛下对他的好感远远超过了这个奴隶的功绩；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərd] [æprəˈbeɪ](ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli]
but the honored approbation he has bestowed upon a servant cannot possibly
但 这 荣幸 赞许 他 有 授予 之上 一个 仆人 不能 可能
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
have his consent ,
有 他的 同意 ,
但他给予仆人的这份崇高赞誉，绝不可能得到仆人的同意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɒstəd] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] ,
for he is the fostered gift of this house , and he cannot ,
为了 他 是 这 寄养 礼物 的 这 房子 , 和 他 不能 ,
因为他是这所房子精心抚养的礼物，他不能，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] ,
on a trifling change of affection ,
在 一个 琐事 改变 的 感情 ,
因为一次微不足道的感情变化，

[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] . — [ðʊv] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [meɪ]
betray his ancient benefactor and patron . — Though once in his life he may
背叛 他的 古老的 恩人 和 赞助人 . — 尽管 一次 在 他的 生活 他 可能
[ɡreɪt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] ,
grate thee with harshness ,
格特 你 和 严厉 ,
背叛他昔日的恩人和赞助人。——尽管他一生中或许会因一次严厉的言辞而令你恼怒，

[ɪkˈskju:s][hɪm; ɪm] [hu:] [ɑ:n] [ˈevri] [əˈkeɪzən] [els] [hæz; həz] [su:ðd] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .
excuse him who on every occasion else has soothed thee with kindness .
原谅 他 WHO 在 每一个 场合 别的 有 舒缓 你 和 仁慈 .
请原谅他，他以往每次都以善意安慰你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] , [bɪ'stəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [dres] [ænd; ənd]
" **The king commended his fidelity, bestowed on him an honorary dress and**
" 这 国王 赞扬 他的 忠诚 , 授予 在 他 一个 名誉 裙子 和
[ɑ:r'dʒes] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz] ,
largess, and made his excuses,
慷慨 , 和 制成 他的 借口 ,

国王赞扬了他的忠诚, 授予他荣誉服饰和丰厚赏赐, 并为自己的行为表示歉意。

[ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd][du:][ju:; jʊ][æn; ən][ɪndʒəri] .
saying, " I was to blame, that could do you an injury .
说 , " 我 曾是 到 责备 , 那 可以 做 你 一个 受伤 .

他说: “都是我的错, 那样可能会让你受伤。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] , [maɪ][bɔ:rd] , [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [si:z] [noʊ] [bleɪm] [ðæt] [ə'tætʃɪz]
" **He replied, " In this instance, my lord, your servant sees no blame that attaches**
" 他 回复 , " 在 这 实例 , 我的 主 , 你的 仆人 看到 不 责备 那 附件
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

他回答说: “在这种情况下, 我的主人, 您的仆人看不出您有任何过错;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] ,
but such was the ordination of God, whose name was glorified,
但 这样的 曾是 这 授职 的 上帝 , 谁 姓名 曾是 光荣的 ,
但这就是上帝的旨意, 他的名因此得荣耀。

[ðæt] [ðɪs] [jʊr; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ˈverɪli] [bi:; bi][,əʊvə'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'læməti] .
that this your devoted slave should verily be overtaken with a calamity .
那 这 你的 奉献 奴隶 应该 确实 是 被超越 和 一个 灾害 .

愿你这位忠诚的奴隶真的遭遇灾难。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈtɑ:lərəb(ə)][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hu:] [pə'zeɪs] [ðə; ði] [raɪts]
Accordingly, it is more tolerable at the hand of you, who possess the rights
因此 , 它 是 更多的 可容忍的 在 这 手 的 你 , WHO 具有 这 权利
[ʌv; əv][pæst] [ɡʊd] ,
of past good,
的 过去的 好的 ,

因此, 由你们这些拥有既得利益者来处理此事, 就更容易被容忍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɜ:rvənt] :
and have claims of gratitude on this servant :
和 有 索赔 的 感激 在 这 仆人 :

并对这位仆人怀有感激之情:

— [bi:; bi][nɑ:t] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ə'seɪl] [ði:] ,
— **Be not offended with mankind should any mischief assail thee,**
— 是 不是 被冒犯了 和 人类 应该 任何 恶作剧 攻击 你 ,

即使遭遇不幸, 也不要对世人感到愤恨。

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ˈplezər] [nɔ:r][peɪn] [ə'ɪrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋ] .
for neither pleasure nor pain originate with thy fellow - being .
为了 两者都不 乐趣 也不 疼痛 起源 和 你的 同伴 - 存在 .

因为快乐和痛苦都不是源于你的同伴。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv][foʊ][ænd; ənd] [frend] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
Know that the contrariety of foe and friend proceeds from God,
知道 那 这 相反性 的 敌人 和 朋友 收益 从 上帝 ,

要知道, 敌友之间的对立源于上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ][ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
and that the hearts of both are at his disposal .
和 那 这 心 的 两个都 是 在 他的 处理 .

两人的心都任他摆布。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˈiʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Though the arrow may seem to issue from the bow ,
尽管 这 箭 可能 似乎 到 问题 从 这 弓 ,
虽然箭看起来像是从弓上射出的,

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ɪts] [eɪm] .
the intelligent can see that the archer gave it its aim .
这 聪明的 能 看 那 这 射手 给予 它 它是 目的 .
聪明人一眼就能看出弓箭手瞄准了目标。

" [ˌɛksˈɛksˈvi:]
" **XXV**
" 25

二十五

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have heard that one of the kings of Arabia directed the officers of his
我 有 听到 那 一 的 这 国王 的 阿拉伯 指导 这 警官 的 他的
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

我听说阿拉伯的一位国王曾指示他的国库官员，

[ˈseɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdʌb(ə)] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [ˈsæləri] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
saying , " You will double a certain person's salary , whatever it may be ,
说 , " 你 将要 双倍的 一个 肯定 人的 薪水 , 任何 它 可能 是 ,
你说：“你要让某个人的薪水翻倍，不管他原来的薪水是多少。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ˈkɑ:nstənt][ɪn] [əˈtendəns] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ,
for he is constant in attendance and ready for orders ,
为了 他 是 持续的 在 出席 和 准备好 为了 订单 ,
因为他常年在岗，随时准备接受命令。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:ti:əz] [ɑ:r; ər][dɑ:vɜ:rtɪd][baɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdu:ti] .
while the other courtiers are diverted by play , and negligent of their duty .
尽管 这 其他 朝臣 是 改道 经过 玩 , 和 疏忽 的 他们的 责任 .
而其他朝臣则沉迷于玩乐，疏忽职守。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðɪs] ,
" **A good and holy man overheard this** ,
" 一个 好的 和 圣 男人 无意中听到 这 ,
一位善良圣洁的人无意中听到了这件事，

[ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and heaved a sigh and groan from the bottom of his bosom .
和 喘息 一个 叹 和 呻吟 从 这 底部 的 他的 怀 .
他从胸腔深处发出一声叹息和呻吟。

[ðeɪ] [æskt] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [ˈvɪʒ(ə)n][dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
They asked , saying , " What vision did you see ?
他们 问 , 说 , " 什么 想象 做过 你 看 ?
他们问道：“你看到了什么异象？ ”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **He replied** ,
" 他 回复 ,

他回答说：

" [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈpɔ:rʃənd]
" **The exalted mansions of his devoted servants will be after this manner portioned**
" 这 崇高 豪宅 的 他的 奉献 仆人 将要 是 后 这 方式 份量
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɒʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] !
out at the judgment - seat of a Most High and Mighty Deity !
出去 在 这 判断 - 座位 的 一个 最多 高的 和 强大的 神 !
“他忠诚仆人的崇高宫殿，将来会在至高无上的神明的审判台上按此方式分配！ ”

— [ɪf] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
— **If for two mornings a person is assiduous about the person of the king ,**
— 如果 为了 二 早晨 一个 人 是 刻苦 关于 这 人 的 这 国王 ,
—如果一个人连续两个早晨都虔诚地祈祷国王的到来，
[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˌjeɪp] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
on the third he will in some shape regard him with affection .
在 这 第三 他 将要 在 一些 形状 看待 他 和 感情 .
第三天，他会以某种形式对他产生喜爱之情。

[ðə; ði] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈvʌʊt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][dɪˈpɑ:rt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [frʌm; frəm]
The sincerely devout exist in the hope that they shall not depart disappointed from
这 真挚地 虔诚的 存在 在 这 希望 那 他们 将 不是 离开 失望的 从
[ˈgɑ:dʒ] [ˈθreʃhoʊld] .
God's threshold .
神的 临界点 .
虔诚的信徒怀着这样的希望：他们不会带着失望离开上帝的殿堂。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][ðə; ði][rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] .
The rank of a prince is the reward of obedience .
这 秩 的 一个 王子 是 这 报酬 的 服从 .
王子的身份是对服从的奖赏。

[ˌdɪsəˈbi:diəns] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
Disobedience to command is a proof of rejection .
不服从 到 命令 是 一个 证明 的 拒绝 .
违抗命令就是拒绝服从。

[huːˈevər] [hæz; həz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdu:ti]
Whoever has the aspect of the upright and good will lay the face of duty
谁 有 这 方面 的 这 直立 和 好的 将要 躺 这 脸 的 责任
[æt; ət] [ðɪs] [ˈθreʃhoʊld] .
at this threshold .
在 这 临界点 .
凡是有正直品格、心怀善意之人，都应在此门槛前展现责任感。

" [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
" **XXVI**
" 26

“XXVI

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [hu:] [bɔ:t] [ˈfaɪər] - [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ə; eɪ]
They tell a story of a tyrant who bought fire - wood from the poor at a
他们 告诉 一个 故事 的 一个 暴君 WHO 买 火 - 木头 从 这 贫穷的 在 一个
[loʊ] [praɪs] ,
low price ,
低的 价格 ,
他们讲述了一个暴君以低价从穷人手中购买柴火的故事。
[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət][æn; ən] [ædˈvæns] .
and sold it to the rich at an advance .
和 卖 它 到 这 富有的 在 一个 进步 .
然后预付货款卖给了富人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [sneɪk] ,
A good and holy man went up to him and said , " Thou art a snake ,
一个 好的 和 圣 男人 去 向上 到 他 和 说 , " 你 艺术 一个 蛇 ,
一位善良圣洁的人走到他跟前, 说: “你是一条蛇,

[huː] [baɪt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðəʊ] [siːst] ; [ɔːr][æn; ən] [aʊl] ,
who bitest everybody thou seest ; or an owl ,
WHO 最 大家 你 西斯特 ; 或者 一个 猫头鹰 ,
它会咬你看到的每一个人; 或者一只猫头鹰,

[huː] [dɪɡ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ə; eɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðəʊ] [sɪtɪst] :
who diggest up and makest a ruin of the place where thou sittest :
WHO 文摘 向上 和 制造 一个 废墟 的 这 地方 在哪里 你 坐测试 :
他们挖开你所坐的地方, 使那里变成废墟:

— [ɔːl'dʊʊ] [ðaɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [gɑːd] , [ðə; ði]
— **Although thy injustice may pass unpunished among us , it cannot escape God , the**
— 虽然 你的 不公正 可能 经过 未受惩罚 之中 我们 , 它 不能 逃脱 上帝 , 这
['nəʊə] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
knower of secrets .
知晓者 的 秘密 .
——虽然你的不义在我们中间可能得不到惩罚, 但它逃不过知晓一切秘密的上帝。

[biː; bi][nɑːt][ʌn'dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
Be not unjust with the people of this earth ,
是 不是 不公正 和 这 人们 的 这 地球 ,
不要对世人不公,

[ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [meɪ] [nɑːt][raɪz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that their complaints may not rise up to heaven .
那 他们的 投诉 可能 不是 上升 向上 到 天堂 .
他们的抱怨可能达不到上天。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][mæn][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **They say the unjust man was offended at his words , turned aside his face ,**
" 他们 说 这 不公正 男人 曾是 被冒犯了 在 他的 字 , 转向 旁边 他的 脸 ,
他们说, 那个不义的人被他的话冒犯了, 扭过脸去。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][noʊ][sə'vɪləti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ([ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn]) :
and showed him no civility , as they have expressed it (in the Koran) :
和 显示 他 不 礼貌 , 作为 他们 有 表达 它 (在 这 《古兰经》) :
— [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪfaɪd][gɑːd] ,
— **He , the glorified God ,**
— 他 , 这 光荣的 上帝 ,
他们没有对他表现出任何礼貌, 正如他们在《古兰经》中所说: ——荣耀的真主,

[oʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][sɪnz] : — [tɪl] [wʌŋ] [naɪt] ,
overtook him amidst his sins : — till one night ,
超越 他 在.....之中 他的 罪孽 : — 直到 — 夜晚 ,
他的罪恶感吞噬了他: ——直到一天晚上,

[wen] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] , [kən'sʊmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
when the fire of his kitchen fell upon the stack of wood , consumed all his
什么时候 这 火 的 他的 厨房 跌倒 之上 这 堆 的 木头 , 消耗 全部 他的
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,
厨房里的大火扑向柴堆, 烧毁了他所有的财产。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [və'ʌptʃuəsənəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼæfɪz] [ʌv; əv] [hel]
and laid him from the bed of voluptuousness upon the ashes of hell
和 铺设 他 从 这 床 的 性感 之上 这 灰烬 的 地狱
[ˈtɔ:ments] .
torments .
折磨 .

将他从享乐之床上放到地狱酷刑的灰烬之上。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhəʊli][mæn] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi]
That good and holy man happened to be passing and observed that he
那 好的 和 圣 男人 发生 到 是 通过 和 观察到 那 他
[wʌz; wəz] [riˈmɑ:kɪŋ] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈfrendz] ,
was remarking to his friends ,
曾是 评论 到 他的 朋友们 ,
那位善良圣洁的人正好路过，看到这一幕，便对朋友们说道：

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈfænsi] [wens] [ðɪs] [ˈfaɪər] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈdweliŋ] .
" **I cannot fancy whence this fire fell upon my dwelling** .
" 我 不能 想要 何处 这 火 跌倒 之上 我的 住宅 .

“我无法想象这场大火是从哪里落到我家的。”

" [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
" **He said , " From the smoke of the hearts of the poor !**
" 他 说 , " 从 这 抽烟 的 这 心 的 这 贫穷的 !
他说：“来自穷人心中的烟雾！ ”

— [gɑ:rd] [əˈgenst] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:r] - [əˈflɪktɪd] [hɑ:rt] ,
— **Guard against the smoke of the sore - afflicted heart** ,
— 警卫 反对 这 抽烟 的 这 疮 - 受苦的 心 ,
— 要警惕痛苦心灵带来的烟雾，

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [sɔ:r] [wɪl] [æt; ət][læst] [ˈgæðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hed] .
for an inside sore will at last gather into a head .
为了 一个 里面 疮 将要 在 最后的 收集 进入 一个 头 .
因为内部的伤口最终会结痂。

[gɪv] [ˈnʊʊbəˌdi:z, ˈnʊʊbədi:z] [hɑ:rt] [peɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ,
Give nobody's heart pain so long as thou canst avoid it ,
给 没有人 心 疼痛 所以 长的 作为 你 罐 避免 它 ,
能避免就不要让任何人伤心。

[fɔ:r; fər][wʌn] [saɪ] [meɪ] [set][ə; eɪ] [hʊʊl] [wɜ:rld][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfleɪm] .
for one sigh may set a whole world into a flame .
为了 一 叹 可能 放 一个 所有的 世界 进入 一个 火焰 .
一声叹息，便可点燃整个世界。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] [ə'pɑ:n][kaɪ] -
" **They have related that these verses were inscribed in golden letters upon Kai** -
" 他们 有 有关的 那 这些 诗句 是 铭文 在 金的 信件 之上 凯 -
- [kraʊn] : — " [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
khosráu's crown : — " How many years ,
- 王冠 : — " 如何 许多 年 ,
“他们说，这些诗句是用金字刻在凯霍斯劳的王冠上的：——“多少年，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ðæt] [mænˈkaɪnd][jæl; jəl][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɔ:k] [ˈoʊvər]
and what a continuance of ages , that mankind shall on this earth walk over
和 什么 一个 继续 的 年龄 , 那 人类 将 在 这 地球 走 超过
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
而人类将在这片土地上，从我的头顶走过，这真是漫长岁月的延续啊。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['keɪm] [tu; ; tə][em 'i:][frʌm; frəm][hænd][tu; ; tə][hænd] ,
As the kingdom came to me from hand to hand ,
作为 这 王国 来了 到 我 从 手 到 手 ,
王国就这样一代代传到了我手中。

[soʊ][,aɪ 'ti:][[æɫ; əɫ] [pæs] ['ɪntu:][[ðə; ði][hændz][,ʌv; əv] ['ʌðər] .
so it shall pass into the hands of others .
所以 它 将 经过 进入 这 双手 的 其他的 .
所以它将落入他人之手。

" [,ɛks'ɛks'vi: 'aɪ'aɪ]
" **XXVII**
" xxvii
“XXVII

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][[ðə; ði][ɑ:rt][,ʌv; əv] ['reslɪŋ] ;
A person had become a master in the art of wrestling ;
一个 人 有 变得 一个 掌握 在 这 艺术 的 摔跤 ;
一个人已经成为摔跤高手；

[hi:; hi] [nu:] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪks ti] [slɑɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,
he knew three hundred and sixty sleights in this art ,
他 知道 三 百 和 六十 手法 在 这 艺术 ,
他精通这门技艺的三百六十种手法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [trɪk] [fɔ: r; fər] ['evri] [deɪ] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
and could exhibit a fresh trick for every day throughout the year .
和 可以 展览 一个 新鲜的 诡计 为了 每一个 天 自始至终 这 年 .
而且一年365天，每天都能表演新的绝技。

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu; ; tə][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʊk] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['hænsəm]
Perhaps owing to a liking that a corner of his heart took for the handsome
也许 欠款 到 一个 喜欢 那 一个 角落 的 他的 心 采取 为了 这 英俊的
['pɜ:rs(ə)n][,ʌv; əv][wʌn][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,
person of one of his scholars ,
人 的 一 的 他的 学者们 ,
或许是因为他内心深处对一位英俊的男学生产生了好感，

[hi:; hi] [tɔ: t] [hɪm; ɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn][,ʌv; əv] [ðoʊz] [fi: ts] ,
he taught him three hundred and fifty - nine of those feats ,
他 教授 他 三 百 和 五十 - 九 的 那些 壮举 ,
他教了他其中三百五十九种绝技。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔ: f][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [,ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['pri: tens]
but he was putting off the instruction of one , and under some pretence
但 他 曾是 推杆 离开 这 操作说明 的 一 , 和 在下面 一些 虚伪
[dɪ'fəriŋ] [,aɪ 'ti:] .
deferring it .
推迟 它 .
但他却一直拖延着一位老师的指示，并以某种借口推诿。

[ɪn] [ɔ: rt] [ðə; ði] [ju: θ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][[ðə; ði][ɑ:rt][,ænd; ənd]['tælənt][,ʌv; əv] ['reslɪŋ]
In short the youth became such a proficient in the art and talent of wrestling
在 短的 这 青年 成为 这样的 一个 精通 在 这 艺术 和 天赋 的 摔跤
[ðæt] [nʌn] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempɜ: ɛri: z] [hæd; həd] [ə'biləti] [tu; ; tə][kʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that none of his contemporaries had ability to cope with him ,
那 没有任何 的 他的 同时代人 有 能力 到 应付 和 他 ,
简而言之，这名青年在摔跤技艺和天赋方面变得如此精湛，以至于他的同龄人中没有人能够与他匹敌。

[tɪl] [hi:; hi][æ t; ət][len kθ; len θ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['boʊstɪd] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vrɪn] , ['seɪŋ] ,
till he at length had one day boasted before the reigning sovereign , saying ,
直到 他 在 长度 有 一 天 吹嘘 前 这 统治 主权 , 说 ,
直到有一天，他终于在当权者面前吹嘘道：

" [tuː; tə] [ˈeni] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [maɪ] [ˈmæstər] [pəˈzesɪz] [ˈoʊvər] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ɪz] [brɪˈhoʊldən] [tuː; tə] [maɪ]
" To any superiority my master possesses over me , he is beholden to my
" 到 任何 优势 我的 掌握 拥有 超过 我 , 他 是 受托人 到 我的
[ˈrevərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsiːnɪˈɔːrəti] ,
reverence of his seniority ,
尊敬 的 他的 资历 ,
“我的主人若凌驾于我之上, 我必须对他的长辈表示尊敬。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːtəridʒ] ; [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
and in virtue of his tutorage ; otherwise I am not inferior in power ,
和 在 美德 的 他的 辅导 ; 否则 我 是 不是 下 在 力量 ;
而且得益于他的教导; 否则, 我的实力并不逊色。
[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪn] [skɪl] .
and am his equal in skill .
和 是 他的 平等的 在 技能 :
我的技能与他不相上下。

" [ðɪs] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [dɪsˈpliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" This want of respect displeased the king .
" 这 想 的 尊重 不高兴 这 国王 :
“这种不敬的行为令国王很不高兴。”

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,
He ordered a wrestling match to be held ,
他 订购 一个 摔角 匹配 到 是 握住 ,
他下令举行一场摔跤比赛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [fiːld] [tuː; tə] [biː; bi] [fɛnst] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and a spacious field to be fenced in for the occasion .
和 一个 宽敞 场地 到 是 围栏 在 为了 这 场合 :
以及一块宽敞的场地, 需要用栅栏围起来以备活动之需。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈgælənt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlm]
The ministers of state , nobles of the court , and gallant men of the realm
这 部长们 的 状态 , 贵族 的 这 法庭 , 和 英勇 男人 的 这 领域
[wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] ,
were assembled ,
是 组装 ,
国务大臣、宫廷贵族和全国英勇的将士齐聚一堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌserəˈməʊniːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] [ˈmɑːrʃəld] .
and the ceremonials of the combat marshalled .
和 这 仪式 的 这 战斗 集结 :
以及战斗集结的仪式。

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [ˈelɪfənt] ,
Like a huge and lusty elephant ,
喜欢 一个 巨大的 和 好色的 大象 ,
就像一头体型庞大、性情旺盛的大象,

[ðə; ði] [juːθ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n]
the youth rushed into the ring with such a crash that had a brazen
这 青年 匆忙 进入 这 戒指 和 这样的 一个 碰撞 那 有 一个 厚颜无耻
[ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpəʊzɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] .
mountain opposed him he would have moved it from its base .
山 反对 他 他 会 有 已搬 它 从 它是 根据 :
那个年轻人冲进擂台, 气势汹汹, 就算面对一座巍峨的山峰, 他也能把它从山脚下推开。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [streŋθ] ,
The master being aware that the youth was his superior in strength ,
这 掌握 存在 意识到的 那 这 青年 曾是 他的 优越的 在 力量 ;
师父知道这少年力气比自己大,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [fi:t] [ʌv; əv] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪɡnərənt] .
engaged him in that strange feat of which he had kept him ignorant .
已订婚的 他 在 那 奇怪的 特技 的 哪个 他 有 保留 他 无知 .
他让他参与了那件他一直瞒着他的奇特壮举。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡɑ:rd] .
The youth was unacquainted with its guard .
这 青年 曾是 不熟悉的 和 它是 警卫 .
这个年轻人不认识守卫。

[ədˈvænsɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈmæstər] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ]
Advancing , nevertheless , the master seized him with both hands , and , lifting
前进 , 尽管如此 , 这 掌握 查获 他 和 两个都 双手 , 和 , 举重
[hɪm; ɪm][ˈbə:diɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
him bodily from the ground ,
他 身体上的 从 这 地面 ,
然而, 师傅继续上前, 双手抓住他, 将他整个人提了起来,

[reɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
raised him above his head and flung him on the earth .
提高 他 多于 他的 头 和 扔 他 在 这 地球 .
他被高高举过头顶, 然后被扔到地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The crowd set up a shout .
这 人群 放 向上 一个 喊 .
人群齐声呐喊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmæstər][æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [dres] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
The king ordered them to give the master an honorary dress and handsome
这 国王 订购 他们 到 给 这 掌握 一个 名誉 裙子 和 英俊的
[lɑ:rˈdʒes] ,
largess ,
慷慨 ,
国王命令他们赠予主人一件荣誉礼服和丰厚的赏赐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [əˈdrest] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊt] [ænd; ənd][æˈsperəti] , [ˈseɪɪŋ] ,
and the youth he addressed with reproach and asperity , saying ,
和 这 青年 他 已解决 和 责备 和 粗糙度 , 说 ,
他用责备和严厉的语气对年轻人说:

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər] [prɪˈzʌmp(ə)n]
" You played the traitor with your own patron , and failed in your presumption
" 你 玩 这 叛徒 和 你的 自己的 赞助人 , 和 失败的 在 你的 假定
[ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of opposing him .
的 反对 他 .
“你背叛了自己的恩主, 胆敢反对他, 最终失败了。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ][ˈsaɪər] !
" He replied , " O sire !
" 他 回复 , " 哦 父系 !
他回答说: “陛下! ”

[maɪ][ˈmæstər][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌem ˈi:][baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] ,
my master did not overcome me by strength and ability ,
我的 掌握 做过 不是 克服 我 经过 力量 和 能力 ,
我的主人并没有用力量和能力战胜我,

[bʌt; bət][wʌn] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wʌz; wəz][left] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd]
but one cunning trick in the art of wrestling was left which he was reserved
但 一 狡猾 诡计 在 这 艺术 的 摔跤 曾是 左边 哪个 他 曾是 预订的

[ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:] ,
in teaching me ,
在 教学 我 ,

但他保留了一个摔跤技巧，没有教给我。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [fi:t] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][em 'i:] .
and by that little feat had to - day the upper hand of me .
和 经过 那 小的 特技 有 到 - 天 这 上 手 的 我 .

凭借这一小小的壮举，我今天就占了上风。

" [ðə; ði]['mæstər] [sed] , " [aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
" The master said , " I reserved myself for such a day as this .
" 这 掌握 说 , " 我 预订的 我 为了 这样的 一个 天 作为 这 .

师父说：“我特意留了下来，就是为了迎接这一天。”

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz][hæv; həv][tu:ld][ju: 'es] , - [pʊt][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['pəʊər] [ðæt] ,
As the wise have told us , ' Put it not so much into a friend's power that ,
作为 这 明智的 有 讲述 我们 , - 放 它 不是 所以 很多 进入 一个 朋友们 力量 那 ,

正如智者所言，“不要把事情完全交托给朋友，以至于……”

[ɪf] ['hɑ.staɪl.li] [dɪ'spəʊzd] , [hi:; hi][kæn; kən][du:][ju:; jʊ] [æn; ən]['ɪndʒəri] . -
if hostilely disposed , he can do you an injury . '
如果 敌对地 处置 , 他 能 做 你 一个 受伤 . -

如果他怀有敌意，他可能会伤害你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] [hu:] [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ]
Have you not heard what that man said who was treacherously dealt with by
有 你 不是 听到 什么 那 男人 说 WHO 曾是 阴险地 已处理 和 经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pju:p(ə)] :
his own pupil :
他的 自己的 瞳孔 :

你难道没听到那个被自己的学生背叛的人说了些什么吗？

— - ['i:ðər] [ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
— ' Either in fact there was no good faith in this world ,
— - 任何一个 在 事实 那里 曾是 不 好的 信仰 在 这 世界 ,

——要么这个世界上根本没有诚信，

[ɔ:r][ˈnoʊbə:di][hæz; həz][pər'hæps] ['præktɪst] [aɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
or nobody has perhaps practised it in our days .
或者 无人 有 也许 已实践 它 在 我们的 天 .

或许在当今时代，没有人实践过这种方法。

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəri] [frʌm; frəm][em 'i:] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][end] [meɪk]
No person learned the art of archery from me who did not in the end make
不 人 学习 这 艺术 的 射箭 从 我 WHO 做过 不是 在 这 结尾 制作

[em 'i:][hɪz; ɪz] [bʌt] . -
me his butt . '
我 他的 屁股 . -

没有一个跟我学过射箭的人，最后没把我当成他的屁股。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXVIII
" 二十八

“XXVIII

[ə; eɪ]['sɑ:lətəri] ['dɜ:rvɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] .
A solitary dervish had taken up his station at the corner of a desert .
一个 孤 苦行僧 有 已采取 向上 他的 车站 在 这 角落 的 一个 沙漠 .

一位孤独的苦行僧在沙漠的一角安营扎寨。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

A king was passing by him .
一个 国王 曾是 通过 经过 他 .

一位国王从他身边经过。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kən'tentmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [dɪd][nɑ:t]
Inasmuch as contentment is the enjoyment of a kingdom , the dervish did not

因此 作为 满意 是 这 享受 的 一个 王国 , 这 苦行僧 做过 不是
[reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raise his head ,

增加 他的 头 ,
既然知足是享受王国的乐趣，那么苦行僧就没有抬起头来。

[nɔːr] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ænd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['sɑːvrənti] [ɪz]
nor show him the least mark of attention ; and , inasmuch as sovereignty is

也不 展示 他 这 至少 标记 的 注意力 ; 和 , 因此 作为 主权 是
['riːgl] [pɑːmp] ,
regal pomp ,

尊贵 盛大场面 ,
也不可对他表现出丝毫的关注；而且，鉴于君主制本身就是一种皇家气派，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə'fens] , [ænd; ænd] [sed] , " [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['mendɪkənts] [rɪ'zemb(ə)l] [bruːt]
the king took offence , and said , " The tribe of ragged mendicants resemble brute

这 国王 采取 罪行 , 和 说 , " 这 部落 的 破烂不堪 乞丐 类似 蛮力
[biːsts] ,
beasts ,

野兽 ,
国王勃然大怒，说道：“这群衣衫褴褛的乞丐就像野兽一样，

[ænd; ænd][hæv; həv] ['niːðər] [greɪs] [nɔːr] [ɡʊd] ['mænərz] .

and have neither grace nor good manners .
和 有 两者都不 优雅 也不 好的 礼仪 .

他们既没有风度，也没有良好的礼仪。

" [ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] : " [oʊ] ['dʒenərəs] [mæn] !
" The vizir stepped up to him , and said : " O generous man !

" 这 维齐尔 步 向上 到 他 , 和 说 : " 哦 慷慨的 男人 !
宰相走到他面前，说道：“慷慨的人啊！ ”

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [pæst] [baɪ][juː; jʊ] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][duː][hɪm; ɪm]
the sovereign of the universe has passed by you ; why did you not do him

这 主权 的 这 宇宙 有 通过了 经过 你 ; 为什么 做过 你 不是 做 他
[ˈhɑːmɪdʒ] ,
homage ,

尊敬 ,
宇宙的主宰已从你身边经过；你为何没有向他致敬？

[ænd; ænd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][oʊ'biːs(ə)ns] ?

and discharge the duty of obeisance ?
和 释放 这 责任 的 服从 ?

并履行了服从的义务？

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ænd] [sed] , " [spiːk] [tuː; tə][jər; jər] ['sɑːvrɪn] , ['seɪŋ] :
" He answered and said , " Speak to your sovereign , saying :

" 他 回答 和 说 , " 说话 到 你的 主权 , 说 :
他回答说：“你去对你的君王说：”

[ɪk'spekt] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [kɔːrt] [jər; jər]['feɪvər] ;

Expect service from that person who will court your favor ;
预计 服务 从 那 人 WHO 将要 法庭 你的 偏爱 ;

期待那个会讨好你的人为你服务；

[let][him; ɪm][mɔ:ˈrʊvər][noʊ][ðæt][kɪŋz][ɑ:r; ər][ment][fɔ:r; fər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
let him moreover know that kings are meant for the protection of the people ,
让 他 而且 知道 那 国王 是 意思是 为了 这 保护 的 这 人们 ,
此外, 还要让他明白, 君王的职责是保护人民。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɪŋz] . — [ðoʊ][aɪˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]
and not the people for the subjects of kings . — Though it be for
和 不是 这 人们 为了 这 主题 的 国王 : — 尽管 它 是 为了
[ðer; ðər][ˈbenɪfɪt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri][ɪz][ɪɡˈzɔ:ltɪd] ,
their benefit that his glory is exalted ,
他们的 益处 那 他的 荣耀 是 崇高 ,
而不是为了君王的臣民。——虽然他的荣耀被高举是为了他们的利益,

[jet][ɪz][ðə; ði][kɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈʃepərd][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr] .
yet is the king but the shepherd of the poor .
然而 是 这 国王 但 这 牧羊人 的 这 贫穷的 .
然而, 君王不过是穷人的牧羊人。

[ðə; ði][ʃi:p][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪnˈtendɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rvis][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃepərd] ,
The sheep are not intended for the service of the shepherd ,
这 羊 是 不是 故意的 为了 这 服务 的 这 牧羊人 ,
这些羊不是用来服侍牧羊人的,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʃepərd][ɪz][əˈpɔɪntɪd][tu:; tə][tend][ðə; ði][ʃi:p] . — [tu:; tə] - [deɪ][ðəʊ][ˈmeɪɪst, meɪst]
but the shepherd is appointed to tend the sheep . — To - day thou mayest
但 这 牧羊人 是 任命 到 趋向 这 羊 : — 到 - 天 你 五月
[əbˈzɜ:rv][wʌn][mæn][praʊd][frʌm; frəm][prɑ:ˈsperəti] ,
observe one man proud from prosperity ,
观察 一 男人 自豪的 从 繁荣 ,
但牧羊人受命照看羊群。——今天你或许会看到一个人因成功而骄傲自满,

[əˈnʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rt][sɔ:r][frʌm; frəm][ədˈvɜ:rsəti] ;
another with a heart sore from adversity ;
其他 和 一个 心 疮 从 逆境 ;
另一个则因逆境而心怀伤痛;

[hæv; həv][ˈpeɪ(ə)ns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz][tɪl][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪv][kæn; kən][kənˈsu:m][ðə; ði]
have patience for a few days till the dust of the grave can consume the
有 耐心 为了 一个 很少 天 直到 这 灰尘 的 这 严重 能 消耗 这
[breɪn][ʌv; əv][ðæt][veɪn][ænd; ənd][ˈfu:lɪʃ][hed] .
brain of that vain and foolish head .
脑 的 那 徒劳 和 愚蠢 头 .
耐心等上几天, 让坟墓的尘土吞噬那颗虚荣愚蠢的脑袋。

[wen][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ˈdestəni][keɪm][tu:; tə][teɪk][ɪˈfekt] , [ðə; ði][dɪˈstɪŋkʃn][ʌv; əv][li:dʒ]
When the record of destiny came to take effect , the distinction of liege
什么时候 这 记录 的 命运 来了 到 拿 影响 , 这 区别 的 列日
[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ˈdɪsəˈpɪrd] .
and subject disappeared .
和 主题 消失 .
当命运的记录生效时, 君主与臣民的区别就消失了。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfʌŋkt] ,
Were a person to turn up the dust of the defunct ,
是 一个 人 到 转动 向上 这 灰尘 的 这 已倒闭 ,
如果有人要翻开已逝之物的尘埃,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪtʃ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pʊr] .
he could not distinguish that of the rich man from the poor .
他 可以 不是 区分 那 的 这 富有的 男人 从 这 贫穷的 .
他无法区分富人和穷人。

" [ði:z] ['seɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hi:; hi] [sed] : " [æsk][em 'i:][fɔ:r; fər]
" These sayings made a strong impression upon the king ; he said : " Ask me for
" 这些 谚语 制成 一个 强的 印象 之上 这 国王 ; 他 说 : " 问 我 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这些话给国王留下了深刻的印象；他说：“你们向我提个要求吧。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] [ə'gen] !
" He replied : " What I desire is , that you will not trouble me again !
" 他 回复 : " 什么 我 欲望 是 , 那 你 将要 不是 麻烦 我 再次 !

他回答说：“我只希望你不要再来打扰我！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['feɪvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
" The king said , " Favor me with a piece of advice .
" 这 国王 说 , " 恩惠 我 和 一个 片 的 建议 .

国王说：“请您给我提个建议。”

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑ:r; ər][ɪn]
" He answered : " Attend to them now that the good things of this life are in
" 他 回答 : " 出席 到 他们 现在 那 这 好的 事物 的 这 生活 是 在
[ðəɪ][hændz] ;
thy hands ;
你的 双手 ;

他回答说：“既然今生美好的事物都掌握在你手中，就好好对待它们吧；

[fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɑ:r; ər] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] .
for wealth and dominion are passing from one hand into another .
为了 财富 和 统治权 是 通过 从 一 手 进入 其他 .

财富和权力正在从一个人手中转移到另一个人手中。

" [ɛ.kse.kseks]
" XXX
" XXX

XXX

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
A king ordered an innocent person to be put to death .
一个 国王 订购 一个 清白的 人 到 是 放 到 死亡 .

国王下令处死一名无辜者。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [si:k] [nɑ:t][jər; jər] [oʊn] [hɜ:rt][baɪ] [ˈventɪŋ] ['eni][ˈæŋgər][ju:; jʊ] [meɪ] [entər'teɪn]
The man said , " Seek not your own hurt by venting any anger you may entertain
" 这 男人 说 , " 寻找 不是 你的 自己的 伤害 经过 通风 任何 愤怒 你 可能 招待
[ə'genst] [em 'i:] .
against me .
反对 我 .

那人说：“不要因为对我发泄你的愤怒而伤害自己。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , " [haʊ] ?
" The king asked , " How ?
" 这 国王 问 , " 如何 ?

国王问道：“怎么会这样？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" He replied , " The pain of this punishment will continue with me for a
" 他 回复 , " 这 疼痛 的 这 惩罚 将要 继续 和 我 为了 一个
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他回答说：“这种惩罚的痛苦还会伴随我片刻。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dɔr] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [fə'revər] . — [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
but the sin of it will endure with you forever . — The period of this life
但 这 罪 的 它 将要 忍受 和 你 永远 . — 这 时期 的 这 生活
['pa:sɪz] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
passes by like the wind of the desert .
通过 经过 喜欢 这 风 的 这 沙漠 .

但你的罪孽将永远伴随着你。——此生如沙漠之风般消逝。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:rou] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] , ['i:kwəli] [pæs] [ə'weɪ] .
Joy and sorrow , beauty and deformity , equally pass away .
喜悦 和 悲哀 , 美丽 和 畸形 , 同样地 经过 离开 .

欢乐与悲伤，美丽与丑陋，都会消逝。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['veɪnli] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][em 'i:][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
The tyrant vainly thought that he did me an injury ,
这 暴君 徒劳地 想法 那 他 做过 我 一个 受伤 ,
暴君妄图伤害我，

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aɪ 'ti:] [klʌŋ] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][em 'i:] .
but round his neck it clung and passed over me .
但 圆形的 他的 脖子 它 紧紧抓住 和 通过了 超过 我 .
但它挂在他的脖子上，从我身上滑过。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
" **The king profited by this advice , spared his life , and asked his forgiveness .**
" 这 国王 获利 经过 这 建议 , 幸存 他的 生活 , 和 问 他的 饶恕 .
国王采纳了这个建议，饶了他一命，并请求他的原谅。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxɪ
XXXI

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt]
The cabinet ministers of Nushirowan were debating an important affair of state
这 内阁 部长们 的 - 是 辩论 一个 重要的 事务 的 状态
,
.
,

努希罗湾的内阁大臣们正在讨论一件重要的国事，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
and each delivered his opinion according to the best of his judgment .
和 每个 发表 他的 观点 根据 到 这 最好的 的 他的 判断 .
每个人都根据自己的判断发表了意见。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lsou] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]['æbu:] - - ,
In like manner the king also delivered his sentiments , and Abu - zarchamahar ,
在 喜欢 方式 这 国王 还 发表 他的 情感 , 和 阿布 - - ,
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
the prime minister ,
这 主要的 部长 ,

国王也以同样的方式表达了自己的看法，首相阿布·扎尔查马赫尔也发表了讲话。

[ə'kɔ:d] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
accorded in opinion with him .
同意 在 观点 和 他 .
与他意见一致。

[ðə; ði] [ʌðər] ['mɪnɪstəz] ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
The other ministers whispered him , saying ,
这 其他 部长们 低声说道 他 , 说 ,
其他大臣们低声对他说：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [suːˈpiəriə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈpɪnjən] [ðæt][juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
" **What did you see superior in the king's opinion that you preferred it to the**
" 什么 做过 你 看 优越的 在 这 国王的 观点 那 你 首选 它 到 这
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [waɪz] [ˈhedz] ?
judgment of so many wise heads ?
判断 的 所以 许多 明智的 头部 ?

“你认为国王的意见有什么优越之处，以至于你宁愿接受它，而不愿接受众多智者的判断？”
" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)] ,
" **He replied : " Because the event is doubtful ,**
" 他 回复 : " 因为 这 事件 是 疑 ,
他回答说：“因为这件事的真实性存疑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [rests] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː]
and the opinion of all rests in the pleasure of the most high God whether it
和 这 观点 的 全部 休息 在 这 乐趣 的 这 最多 高的 上帝 无论 它
[æɪ; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
shall be right or wrong .
将 是 正确的 或者 错误的 .

所有人的意见，无论对错，都由至高无上的上帝来评判。
[əˈkɔːrdɪŋli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈseɪfər][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Accordingly it is safer to conform with the judgment of the king ,
因此 它 是 更安全 到 符合 和 这 判断 的 这 国王 ,
因此，遵从国王的判决更为稳妥。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [rɔːŋ] ,
because if that shall prove wrong ,
因为 如果 那 将 证明 错误的 ,
因为如果事实证明这是错误的，

[ˈaʊər; ɑːr] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [juː ˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] . —
our obsequiousness to his will shall secure us from his displeasure . —
我们的 谄媚 到 他的 将要 将 安全的 我们 从 他的 不满 . —
[tuː; tə][spɔːrt][æən; ən] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːʃ]
To sport an opinion contrary to the judgment of the king were to wash
到 运动 一个 观点 相反 到 这 判断 的 这 国王 是 到 洗
[ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] .
our hands in our own blood .
我们的 双手 在 我们的 自己的 血 .

我们唯有顺从他的意志才能免受他的责罚。——若我们持有与国王判决相悖的观点，就如同用自己的鲜血洗手。
[wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈveriɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈhuːv] [juː ˈes][tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
Were he verily to say this day is night , it would behoove us to reply :
是 他 确实 到 说 这 天 是 夜晚 , 它 会 理应 我们 到 回复 :
如果他真的说今天是黑夜，我们最好回答：

[loʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n][ˈstɑːrz] .
Lo ! there are the moon and seven stars .
洛 ！ 那里 是 这 月亮 和 七 明星 .
看哪！ 那里有月亮和七颗星星。

" [ˌɛksˈɛksˈtuː]
" **XXXII**
" xxxii
“XXXII

[æ̃n; ə̃n][ɪmˈpɑːstər][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][hɪz; ɪz] [her] [æ̃nd; ə̃nd] [speɪk] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dɪˈsendənt]
An impostor plaited his hair and spake , saying , " I am a descendant
一个 骗子 编织 他的 头发 和 说 , 说 , " 我 是 一个 后裔
[ʌv; əv][ˈæli] ;
of Ali ;
的 阿里 ;

一个冒名顶替者编起头发，说道：“我是阿里的后裔；

" [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvæn][frʌm; frəm][ˈhiːˈdʒæz] , [ˈseɪɪŋ] ,
" and he entered the city along with the caravan from Hijaz , saying ,
" 和 他 进入 这 城市 沿着 和 这 大篷车 从 希贾兹 , 说 ,
于是他来自希贾兹的商队一同进入了城里，说道：

" [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [frʌm; frəm] [ˈmekə] ; " [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] - [ɔːr][ˈelədʒi]
" I come a pilgrim from Mecca ; " and he presented a Casidah or elegy
" 我 来 一个 朝圣 从 麦加 ; " 和 他 呈现 一个 - 或者 挽歌
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

“我来自麦加，是一名朝圣者；”他向国王献上了一首卡西达（哀歌）。

[ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] [aɪˈtiː] !
saying , " I have composed it !
说 , " 我 有 由 它 !

他说：“我已经创作好了！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
" The king gave him money , treated him with respect ,
" 这 国王 给予 他 钱 , 治疗 他 和 尊重 ,

国王给了他钱财，待他很尊敬，

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊn] [mʌt] [ˈflætərɪŋ] [əˈten](ə)n] ; [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and ordered him to be shown much flattering attention ; till one of the
和 订购 他 到 是 所示 很多 奉承 注意力 ; 直到 一 的 这
[ˈkɔːtiːəz] ,
courtiers ,
朝臣 ,

并下令对他百般奉承；直到其中一位朝臣，

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [æt; ət] [siː] , [sed] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
who had that day returned from a voyage at sea , said , " I saw him on
WHO 有 那 天 返回 从 一个 航程 在 海 , 说 , " 我 锯 他 在
[ðə; ði] - ,
the Eeduzha ,
这 - ,

那天从海上航行回来的人说：“我在伊杜扎号上见过他，

[ɔːr][.æ̃nəˈvɜːrsəri; .æ̃nɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ˈsækrɪfais][æt; ət] [ˈbʌsrə] ; [haʊ] [ðen] [kæ̃n; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈhædʒi]
or anniversary of sacrifice at Busrah ; how then can he be a Haji
或者 周年纪念日 的 牺牲 在 布斯拉 ; 如何 然后 能 他 是 一个 哈吉
, [ɔːr][ˈpɪlgrɪm] ?
, or pilgrim ?
, 或者 朝圣 ?

或者在布斯拉的献祭周年纪念日；那么他怎么能是哈吉（朝圣者）呢？

" [əˈnʌðər] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æt; ət]
" Another said , " Now I recollect him , his father was a Christian at
" 其他 说 , " 现在 我 追忆 他 , 他的 父亲 曾是 一个 基督教 在
- ([ˈmɔːltə]) ;
Malatiyah (Malta) ;
- (马耳他) ;

“另一个人说：‘现在我想起来了，他的父亲是马耳他马拉蒂亚的一位基督徒；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ə; ei] [drɪ'sendənt] [ʌv; əv]['æli] ?
how then can he be a descendant of Ali ?
如何 然后 能 他 是 一个 后裔 的 阿里 ?

那么他怎么可能是阿里的后裔呢？

" [ænd; ənd] [ðei] [drɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [ɪn][ðə; ði][drɪ'væn][ʌv; əv][ənwɑ:ri] .
" And they discovered his verses in the divan of Anwari .
" 和 他们 发现 他的 诗句 在 这 迪万 的 安瓦里 .

“他们在安瓦里诗集里发现了他的诗句。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ˈseɪɪŋ] ,
The king ordered that they should beat and drive him away , saying ,
这 国王 订购 那 他们 应该 打 和 驾驶 他 离开 , 说 ,

国王下令将他殴打并驱逐出去，说道：

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ʌtər] [soʊ] ['meni] ['fɔ:ls,hʊdz] ?
" How came you to utter so many falsehoods ?
" 如何 来了 你 到 说出 所以 许多 谎言 ?

你怎么会说出这么多谎言呢？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [ˈsɑ:vraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] !
" He replied , " O sovereign of the universe !
" 他 回复 , " 哦 主权 的 这 宇宙 !

他回答说：“宇宙的主宰啊！ ”

[aɪ] [wɪl] ['ʌtər] [wʌn] [spi:tʃ] [mɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [tru:] ,
I will utter one speech more , and if that may not prove true ,
我 将要 说出 一 演讲 更多的 , 和 如果 那 可能 不是 证明 真的 ,

我还会再发表一次演讲，如果这次演讲的结果可能并非如此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪ'zɜ:rv] [wət'eɪvər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] .
I shall deserve whatever punishment you may command .
我 将 应得 任何 惩罚 你 可能 命令 .

我将接受您所判的任何惩罚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , " [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ?
" The king asked , " What may that be ?
" 这 国王 问 , " 什么 可能 那 是 ?

国王问道：“那是什么？”

" [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ə; ei] ['pez(ə)nt] [brɪŋ] [ði:;] [ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋkɪt] ,
" He said : " If a peasant bring thee a cup of junket ,
" 他 说 : " 如果 一个 农民 带来 你 一个 杯子 的 公款旅行 ,

他说：“如果一个农民给你端来一杯吉克特酒，

[tu:] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wʌn] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈbʌtərmɪlk] .
two measures of it will be water and one spoonful of it buttermilk .
二 措施 的 它 将要 是 水 和 一 一勺 的 它 酪乳 .

其中两份是水，一勺是酪乳。

[ɪf] [ðəɪ] [slɛrv] [speɪk] [ˈaɪdli][bi:; bi][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈtrævələz] [di:l] [moʊst][ɪn][ðə; ði]
If thy slave spake idly be not offended , for great travellers deal most in the
如果 你的 奴隶 说 闲散地 是 不是 被冒犯了 , 为了 伟大的 旅行者 交易 最多 在 这
[ˈmɑ:r.vələs] !
marvellous !
奇妙 !

如果你的奴隶说了些无稽之谈，请不要生气，因为伟大的旅行者最擅长处理奇闻异事！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn][jɔ:r; jər] [laɪf] [speɪk] [ə; ei] [trʊ] [wɜ:rd] .
" The king smiled and replied , " You never in your life spake a truer word .
" 这 国王 微笑 和 回复 , " 你 绝不 在 你的 生活 说 一个 更真实 单词 .

国王笑着回答说：“你这辈子都没说过比这更真的话。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hæpi]
" He directed them to gratify his expectations , and he departed happy
" 他 指导 他们 到 满足 他的 期望 , 和 他 已离开 快乐的
[ænd; ənd][ˈkɑːntent] .
and content .
和 内容 .

“他吩咐他们满足他的期望，然后心满意足地离开了。”

[ˌɛks'ɛks'θɪː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'ziə] [wʊd] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]
They have related that one of the vizirs would compassionate the weak and
他们 有 有关的 那 一 的 这 维齐尔 会 富有同情心 这 虚弱的 和
['medɪteɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
meditate the good of everybody .
幽思 这 好的 的 大家 .

他们讲述道，其中一位宰相会怜悯弱者，并为所有人谋求福祉。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stroʊv] [tuː; tə][əb'teɪn]
He happened to fall under the royal displeasure , and they all strove to obtain
他 发生 到 落下 在下面 这 皇家 不满 , 和 他们 全部 努力 到 获得
[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
his release .
他的 发布 .

他碰巧触怒了国王，所有人都想方设法让他获释。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] [wɜːr; wər][ɪn'dʌldʒənt][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'streɪnt] ,
Such as had him in custody were indulgent in their restraint ,
这样的 作为 有 他 在 保管 是 放纵的 在 他们的 克制 ,
那些将他拘留的人在克制方面表现得比较宽容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [græn'diː] [wɜːr; wər][laʊd] [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
and his fellow - grandees were loud in proclaiming his virtues , till the king
和 他的 同伴 - 贵族 是 大声 在 宣告 他的 美德 , 直到 这 国王
['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
pardoned his fault .
赦免 他的 过错 .

他的同僚们大声宣扬他的美德，直到国王赦免了他的过错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)

第3/8页

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhouli][məɪn][wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [sed] :
A good and holy man was apprised of these events , and said :

一位善良虔诚的人得知此事后说道：

— " [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [frendz] , [aɪ ˈti:][wɜ:; wər] [ˈbetər] [tu:; tə] [sel]
— " In order to conciliate the good - will of friends , it were better to sell
— " 在 命令 到 和解 这 好的 - 将要 的 朋友们 , 它 是 更好的 到 卖
[ˈaʊər; ɑ:r][pæˈtrɪmɒniəl] [ˈgɑ:rdn] ;
our patrimonial garden ;
我们的 遗产 花园 ;

“为了讨好朋友们，最好把我们的祖传花园卖掉；

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [wel] - [ɪˈwɪʃər] ,
in order to boil the pot of well - wishers ,
在 命令 到 熬 这 锅 的 出色地 - 许愿者 ,

为了激起各界好心人的热情，

[aɪ ˈti:][wɜ:; wər] [gʊd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈɪntu:][ˈfaɪər] - [wʊd] .
it were good to convert our household furniture into fire - wood .
它 是 好的 到 转变 我们的 家庭 家具 进入 火 - 木头 .

把家里的家具变成柴火真是个好主意。

[du:] [gʊd] [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ;
Do good even to the wicked ;
做 好的 甚至 到 这 邪恶 ;

即使对待恶人也要行善；

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ʌt] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌm] .
it is as well to shut a dog's mouth with a crumb .
它 是 作为 出色地 到 关闭 一个 狗的 嘴 和 一个 屑 .

用面包屑堵住狗的嘴巴也未尝不可。

" [ɛksˈɛksˈfɔ:r]
" XXXIV
" 34

“XXXIV

[wʌn] [ʌv; əv][ˈhɑ:ru:n] - [ɑ:l] - [rəˈʃi:dz] [tʃɪldrən] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ]
One of Harun - al - Rashid's children went up to his father in a passion , saying
— 的 哈伦 - al - 拉希德的 孩子们 去 向上 到 他的 父亲 在 一个 热情 , 说
,
.
,

哈伦·拉希德的一个孩子气愤地走到他父亲面前说：

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔfɪsɜ:z] [sʌn][hæz; hæz] [əˈbju:zd] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [neɪm] .
" A certain officer's son has abused me in my mother's name .
" 一个 肯定 警官们 儿子 有 受虐 我 在 我的 母亲的 姓名 .

“某军官的儿子以我母亲的名义辱骂我。”

" [ˈhɑ:ru:n] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , " [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
" Harun asked his ministers , " What ought to be such a person's punishment ?
" 哈伦 问 他的 部长们 , " 什么 应该 到 是 这样的 一个 人的 惩罚 ?

哈伦问他的大臣们：“这样的人应该受到怎样的惩罚？”

" [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [ə'nʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
" **One made a sign to have him put to death ; another to have his**
" 一 制成 一个 符号 到 有 他 放 到 死亡 ; 其他 到 有 他的
[tʌŋ] [kʌt] [aʊt] ;
tongue cut out ;
舌头 切 出去 ;

“有人打手势要求处死他；有人打手势要求割掉他的舌头；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] .
and a third , to have him fined and banished .
和 一个 第三 , 到 有 他 罚款 和 被放逐 .

第三种方案是处以罚款并流放。

[ˈhɑːruːn] [sed] : " [oʊ] [maɪ] [tʃaɪld] !
Harun said : " O my child !
哈伦 说 : " 哦 我的 孩子 !

哈伦说：“我的孩子啊！ ”

[aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [,rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː]
it were generous to forgive him ; but if you have not resolution to do
它 是 慷慨的 到 原谅 他 ; 但 如果 你 有 不是 解决 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

原谅他是慷慨之举；但如果你没有决心这样做，

[duː] [juː; jʊ] [ə'bjʊːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
do you abuse his mother in return ,
做 你 虐待 他的 母亲 在 返回 ,

你是否会反过来虐待他的母亲？

[jet] [nɑːt] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'tæli'eɪʃn] ,
yet not to such a degree as to exceed the bounds of retaliation ,
然而 不是 到 这样的 一个 程度 作为 到 超过 这 界限 的 报复 ,

但程度不至于超出报复的范畴。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,
for in that case the injury would be on our part ,
为了 在 那 案件 这 受伤 会 是 在 我们的 部分 ,

如果那样的话，受伤的就是我们了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt'æɡənɪst] . — [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the complaint on that of the antagonist . — In the opinion of the
和 这 抱怨 在 那 的 这 反派 . — 在 这 观点 的 这

['pruːd(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['hɪrəʊ] [ðæt] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['elɪfənt] ;
prudent he is no hero that can dare to combat a furious elephant ;
谨慎 他 是 不 英雄 那 能 敢 到 战斗 一个 狂怒 大象 ;

以及对敌方的抱怨——在谨慎的人看来，敢于与愤怒的大象搏斗的人，绝非英雄；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [huː] , [wen] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] ['æŋɡər] , [wɪl] [nɑːt] [spiːk]
but that man is in truth a hero who , when provoked to anger , will not speak
但 那 男人 是 在 真相 一个 英雄 WHO , 什么时候 挑衅 到 愤怒 , 将要 不是 说话

[ɪn'temperətli] .
intemperately .
过度地 .

但这个人确实是一位英雄，即使被激怒，也不会口出狂言。

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [greɪnd] [ˈfeləʊ] [əˈbjʊ:zd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpeɪntli] , [ænd; ənd]
A cross - grained fellow abused a certain person ; he bore it patiently , and
一个 叉 - 颗粒状 同伴 受虐 一个 肯定 人 ; 他 钻孔 它 耐心 , 和
[sed] , [oʊ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈmæn] !
said , O well - disposed man !
说 , 哦 出色地 - 处置 男人 !

一个脾气暴躁的人辱骂了某人；那人却忍气吞声，说道：“哦，善良的人啊！”

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [mɔ:r] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] ;
I am still more wicked than thou art calling me ;
我 是 仍然 更多的 邪恶 比 你 艺术 呼叫 我 ;

我比你所说的还要邪恶；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst] [noʊ] [ðem; ðəm] .
for I know my defects better than thou canst know them .
为了 我 知道 我的 缺陷 更好的 比 你 罐 知道 他们 .

因为我比你更了解自己的缺点。

" [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" XXXV
" xxxv

“XXXV

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
I was seated in a vessel , along with some persons of distinction ,
我 曾是 坐着 在 一个 血管 , 沿着 和 一些 人 的 区别 ,

我当时和一些身份显赫的人一起坐在一艘船上，

[wen] [ə; eɪ][boʊt] [sʌŋk] [əˈstɜ:rn][ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd] [tu:] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when a boat sunk astern of us and two brothers were drawn into the
什么时候 一个 船 沉没 倒车 的 我们 和 二 兄弟 是 绘制 进入 这
[ˈwɜ:rlpu:l] .
whirlpool .
漩涡 .

当时我们船尾的一艘船沉没了，两兄弟被卷入了漩涡中。

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈseɪɪŋ] ,
One of our gentlemen called to the pilot , saying ,
一 的 我们的 先生们 称为 到 这 飞行员 , 说 ,

我们的一位先生对飞行员说：

" [seɪv] [ðoʊz] [tu:] [ˈdraʊnɪŋ] [men][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈnɑ:z] .
" Save those two drowning men and I will give you a hundred dinars .
" 节省 那些 二 溺水 男人 和 我 将要 给 你 一个 百 第纳尔 .

“救救那两个溺水的人，我就给你一百第纳尔。”

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [went] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈperɪft] .
" The pilot went and rescued one of them , but the other perished .
" 这 飞行员 去 和 获救 一 的 他们 , 但 这 其他 遇难 .

“飞行员去救了其中一人，但另一人不幸遇难。”

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , " [ðæt] [ˈmænz] [taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] , [ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtɑ:rdi][ɪn] [əˈsɪstɪŋ]
I observed , " That man's time was come , therefore you were tardy in assisting
我 观察到 , " 那 男人的 时间 曾是 来 , 所以 你 是 迟迟 在 协助

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我观察到，“那个人时日无多，所以她才迟迟没有帮助他。”

[ænd; ənd][əˈlɜ:rt][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈlðər] .
and alert in saving this other .
和 警报 在 保存 这 其他 .

并提醒您保存其他内容。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
" The pilot smiled , and replied , " What you say is the essence of inevitable
" 这 飞行员 微笑 , 和 回复 , " 什么 你 说 是 这 本质 的 不可避免的
[nəˈsesəti] ;
necessity ;
必要性 ;

飞行员笑了笑，回答说：“你所说的正是不可避免的必然性；

[jet] [wʌz; wəz][maɪ] [zi:l] [mɔːr] [ˈhɑːrti] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ,
yet was my zeal more hearty in rescuing this one ,
然而 曾是 我的 热情 更多的 爽朗 在 救援 这 一 ,
然而，我营救他的热情却更加高涨。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [hiː; hi][set][,em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ]
because on an occasion when I was tired in the desert he set me on a
因为 在 一个 场合 什么时候 我 曾是 疲劳的 在 这 沙漠 他 放 我 在 一个
[ˈkæm(ə)l] ;
camel ;
骆驼 ;

因为有一次我在沙漠里感到疲倦，他就让我骑上骆驼；

[ˌwerˈæz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrs,wɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌðər] . " —
whereas , when a boy , I had received a horsewhipping from that other . " —
然而 , 什么时候 一个 男生 , 我 有 已收到 一个 鞭打马匹 从 那 其他 . " —
[ɡɑːd]
God
上帝

然而，我小时候却被另一个人用马鞭抽打过。——上帝

[ɔːˈlmaɪti] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈekwəti] : [huːˈevər] [ˈleɪbərd] [ˈʌntəˈʌntu] [ɡʊd] [ɪkˈspɪriənst]
Almighty was all justice and equity : whoever labored unto good experienced
全能者 曾是 全部 正义 和 公平 : 谁 辛勤劳作 到 好的 经验丰富的
[ɡʊd] [ɪn] [hɪmˈself] ;
good in himself ;
好的 在 他自己 ;

全能者是公正公平的：凡努力行善者，必在自身获得益处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈtɔɪld] [ˈʌntəˈʌntu][ˈiːv(ə)l] [ɪkˈspɪriənst] [ˈiːv(ə)l] . — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈeɪb(ə)l]
and he who toiled unto evil experienced evil . — So long as thou art able
和 他 WHO 辛勤劳作 到 邪恶的 经验丰富的 邪恶的 . — 所以 长的 作为 你 艺术 有能力的
[ɡreɪt] [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədiːz] [hɑːrt] ,
grate nobody's heart ,
格特 没有人 心 ,

作恶者必遭恶报。——只要你还能得罪任何人，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pæθ] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [θɔːrnz] .
for in this path there must be thorns .
为了 在 这 小路 那里 必须 是 荆棘 .

因为这条路上必然荆棘丛生。

[ˈekspeɪtɪ][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ; [fɔːr; fər] [ðəɪ] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] [meɪ] [niːd]
Expedite the concerns of the poor and needy ; for thy own concerns may need
加快 这 担忧 的 这 贫穷的 和 贫困 ; 为了 你的 自己的 担忧 可能 需要
[tuː; tə][biː; bi][ˈekspeɪtɪd] .
to be expedited .
到 是 加急 .

要优先处理穷人和弱势群体的事务；因为你自己的事务也可能需要优先处理。

[ɛksˈeksˈseɪvən]
XXXVII
xxxvii

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈhaʊnst] [tuː; tə] - [ðə; ði][dʒʌst] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [gɔːd] ,
A person announced to Nushirowan the just , saying , " I have heard that God ,
一个 人 宣布 到 - 这 只是 , 说 , " 我 有 听到 那 上帝 ,
[ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
glorious and great ,
辉煌 和 伟大的 ,

有人向公正的努希罗万报告说：“我听说荣耀伟大的上帝，

[hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
has removed from this world a certain man who was your enemy .
有 已移除 从 这 世界 一个 肯定 男人 WHO 曾是 你的 敌人 .

已经将你的一个敌人从这个世界上除掉了。

" [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌem ˈiː] ?
" **He said , " Have you had any intelligence that he has overlooked me ?**
" 他 说 , " 有 你 有 任何 智力 那 他 有 被忽视的 我 ?

他说：“你有没有得到任何情报，他忽略了我？ ”

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ,
In the death of a rival I have no room for exultation ,
在 这 死亡 的 一个 竞争对手 我 有 不 房间 为了 大喜 ,

对手的死，我丝毫没有幸灾乐祸的余地。

[sɪns] [maɪ][laɪf][ˈɔːlsəʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ləst] [fərˈevər] .
since my life also is not to last forever .
自从 我的 生活 还 是 不是 到 最后的 永远 .

因为我的生命也终将逝去。

" [ˌeksˈeksˈeɪt]
" **XXXVIII**
" 38
“XXXVIII

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈkɪzrə] , [ɔːr] - , [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [sʌm; səm]
At the court of Kisra , or Nushirowan , a cabinet council was debating some
在 这 法庭 的 基斯拉 , 或者 - , 一个 内阁 理事会 曾是 辩论 一些

[steɪt] [əˈfer] .
state affair .
状态 事务 .

在基斯拉（Kisra）或努希罗万（Nushirowan）的宫廷里，内阁会议正在讨论一些国家事务。

[ˈæbuː] - - , [huː] [sæt][æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Abu - zarchamah , who sat as president , was silent .
阿布 - - , WHO 卫星 作为 总统 , 曾是 沉默的 .

担任主席的阿布·扎尔查马赫尔保持沉默。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌ(ə)n] ?
They asked him , " Why do you not join us in this discussion ?
他们 问 他 , " 为什么 做 你 不是 加入 我们 在 这 讨论 ?

他们问他：“你为什么不加入我们的讨论呢？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [sʌt] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər] [laɪk] [frɪˈzɪnɪz] ,
" **He replied , " Such ministers of state are like physicians ,**
" 他 回复 , " 这样的 部长们 的 状态 是 喜欢 医生 ,

他回答说：“这样的国务大臣就像医生一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [wɪl] [prɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ; [əˈkɔːrdɪŋli] ,
and a physician will prescribe a medicine only to a sick man ; accordingly ,
和 一个 医生 将要 规定 一个 药品 仅有的 到 一个 生病的 男人 ; 因此 ,

医生只会给病人开药；因此，

[soʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðæt] [jɔː; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [dʒuːˈdɪʃəs] ,
so long as I see that your opinions are judicious ,
所以 长的 作为 我 看 那 你的 意见 是 明智的 ,
只要我认为你的观点是明智的,

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [əbˈtruːd] [ə; eɪ][wɜːrd] . — [waɪl] [ˈbɪznəs] [kæn; kən]
it were ill - judged in me to obtrude a word . — While business can
它 是 患病的 - 评判 在 我 到 突兀 一个 单词 . — 尽管 商业 能
[proʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ɪntərˈfɪərəns] ,
proceed without my interference ,
继续 没有 我的 干涉 ,
我若插话，实属不妥。——即使没有我的干预，生意也能继续进行。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈhuːv] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ;
it does not behoove me to speak on the subject ;
它 做 不是 理应 我 到 说话 在 这 主题 ;
我不宜就此事发表评论;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,
but were I to see a blind man walking into a pit ,
但 是 我 到 看 一个 瞎的 男人 步行 进入 一个 坑 ,
但如果我看到一个盲人走进一个坑里,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
I would be much to blame if I remained silent .
我 会 是 很多 到 责备 如果 我 剩余 沉默的 .
如果我保持沉默，我将负有很大责任。

" [ˌeksˈeksˈnaɪn]
" XXXIX
" xxxix
“XXXIX

[wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]ˈmɪzər] , [ɔːr]ˈiːdʒɪpt] , [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] , [ˈhɑːruːn] - [ɑːl] -
When he reduced the kingdom of Misr , or Egypt , to obedience , Harun - al -
什么时候 他 减少 这 王国 的 埃及 , 或者 埃及 , 到 服从 , 哈伦 - al -
[rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] [sed] ,
Rashid said ,
拉希德 说 ,
当他使米斯尔王国（即埃及）臣服时，哈伦·拉希德说道：

" [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs][ˈreb(ə); rɪˈbel] ([ˈferoʊ]) , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv]
" In contempt of that impious rebel (Pharaoh) , who , in his pride of
" 在 鄙视 的 那 不敬 反叛 (法老) , WHO , 在 他的 自豪 的
[ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv]ˈiːdʒɪpt] ,
the sovereignty of Egypt ,
这 主权 的 埃及 ,
“蔑视那个邪恶的叛逆者（法老），他因骄傲自满于埃及的主权，

[ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] , [aɪ] [wɪl] [brɪˈstəʊ] [ɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði]ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] .
boasted a divinity , I will bestow its government only on the vilest of my slaves .
吹嘘 一个 神 , 我 将要 赐给 它是 政府 仅有的 在 这 最卑鄙的 的 我的 奴隶 .
既然他自诩为神明，我只会把他的统治权赐予我最卑贱的奴隶。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]ˈniːɡroʊ] [ˈbɑːndzɪmən] , [kɔːld] - , [ˈpreʃəsli] [ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
" He had a negro bondsman , called Khosayib , preciousl stupid , and him
" 他 有 一个 黑人 保释人 , 称为 - , 珍贵地 愚蠢的 , 和 他
[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər]ˈiːdʒɪpt] .
he appointed to rule over Egypt .
他 任命 到 规则 超过 埃及 .
“他有一个名叫霍萨伊布的黑人奴隶，愚笨至极，他任命霍萨伊布统治埃及。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ,
They tell us that his judgment and understanding were such ,
他们 告诉 我们 那 他的 判断 和 理解 是 这样的 ,
他们告诉我们, 他的判断力和理解力是如此卓越。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['ba:di] [ʌv; əv] ['fɑ:rməz] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
that when a body of farmers complained to him , saying ,
那 什么时候 一个 身体 的 农民 抱怨 到 他 , 说 ,
当一群农民向他抱怨说:

" [wi:; wi] [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['kɑ:t(ə)n] [rʌbz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd]
" **We had planted some cotton shrubs on the banks of the Nile , and**
" 我们 有 已种植 一些 棉布 灌木 在 这 银行 的 这 尼罗河 , 和
[ðə; ði] [reɪnz] [keɪm] [ʌn'si:znəbli] ,
the rains came unseasonably ,
这 雨 来了 反常地 ,
“我们在尼罗河岸边种了一些棉花灌木, 结果雨水反常地来了。”

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] ; " — [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [soʊ] [wʊl] ,
and swept them all away ; " — he replied , " You ought to sow wool ,
和 扫荡 他们 全部 离开 ; " — 他 回复 , " 你 应该 到 母猪 羊毛 ,
他把它们全都扫走了; ”——他回答说: “你应该去播种羊毛,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] !
that it might not be swept away !
那 它 可能 不是 是 扫荡 离开 !
或许它不会被冲走!

" [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊli] [mæn] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
" **A good and holy man heard this , and said :**
" 一个 好的 和 圣 男人 听到 这 , 和 说 :
一位善良圣洁的人听了这件事, 说道:

" [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" **Were our fortune to be increased in proportion to our knowledge ,**
" 是 我们的 财富 到 是 增加 在 部分 到 我们的 知识 ,
如果我们的财富能与我们的知识成正比增长,

[nʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['skænti:ə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:l] ;
none could be scantier than the share of the fool ;
没有任何 可以 是 稀疏 比 这 分享 的 这 傻子 ;
没有谁的份额比傻瓜的份额更少了;

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [brɪ'stoʊ] [sʌtʃ] [welθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪgnərənt] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ə; eɪ]
but fortune will bestow such wealth upon the ignorant as shall astonish a
但 财富 将要 赐给 这样的 财富 之上 这 无知 作为 将 震惊 一个
[hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rɪd] .
hundred of the learned .
百 的 这 学习 .

但命运会赐予无知者如此巨大的财富, 这财富足以让一百位博学之士惊叹不已。

['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pend] [nɑ:t] [ɑ:n] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]
Power and fortune depend not on knowledge , they are obtained only through the
力量 和 财富 依赖 不是 在 知识 , 他们 是 获得 仅有的 通过 这
[eɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
aid of heaven ;
援助 的 天堂 ;

权力和财富并不取决于知识, 它们只能通过上天的帮助获得;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nərd] ,
for it has often happened in this world that the illiterate are honored ,
为了 它 有 经常 发生 在 这 世界 那 这 文盲 是 荣幸 ,
因为在这个世界上, 不识字的人往往受到尊敬, 这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [held] [ɪn][skɔːrn] .
and the wise held in scorn .
和 这 明智的 握住 在 轻蔑 .

而智者却被人轻视。

[ðə; ði][fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈruːɪn] ; [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ɔːr][prəˈdʒektər]
The fool in his idleness found a treasure under a ruin ; the chemist , or projector
这 傻子 在 他的 懒惰 成立 一个 宝藏 在下面 一个 废墟 ; 这 化学家 , 或者 投影仪
,
,
,

愚人在闲散中于废墟下发现了宝藏；化学家或投影师，

[fel] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃəˈɡrɪn] .
fell the victim of disappointment and chagrin .
跌倒 这 受害者 的 失望 和 懊恼 .

陷入了失望和懊恼之中。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 三

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔərəlz] [ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ]
Of the Morals of Dervishes
的 这 德 的 苦行僧

论苦行僧的道德

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [æskt] [ə; eɪ][ˈpɑːrsə] , [ɔːr] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] , [ˈseɪɪŋ] ,
A person of distinction asked a parsa , or devout and holy man , saying ,
一个 人 的 区别 问 一个 帕尔萨 , 或者 虔诚的 和 圣 男人 , 说 ,
一位身份显赫的人问一位虔诚的圣人，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈeɪbɪd] , [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
" What do you offer in justification of a certain abid , another species of
" 什么 做 你 提供 在 理由 的 一个 肯定 遵守 , 其他 物种 的
[moʊˈhæmɪdən] [ˈmʌŋk] ,
Mohammedan monk ,
穆罕默丹 僧 ,

“你如何为某种阿比德（abid，伊斯兰教僧侣的别称），另一种穆斯林僧侣，辩护呢？”

[huːz] [ˈkærəktər] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ?
whose character others have been so ready to question ?
谁 特点 其他的 有 到过 所以 准备好 到 问题 ?

谁的品格一直备受质疑？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [brɪˈheɪvjər] [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ,
" He replied : " In his outward behavior I see nothing to blame ,
" 他 回复 : " 在 他的 向外 行为 我 看 没有什么 到 责备 ,
他回答说：“从他的外在行为来看，我看不出有什么可指责的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [kleɪm] [noʊ] [əˈkweɪntəns] . — [ˌhuːmsəʊˈevər]
and with the secrets of his heart I claim no acquaintance . — Whomsoever
和 和 这 秘密 的 他的 心 我 宣称 不 熟人 . — 无论谁
[ðəʊ] [siːst] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈhæbɪt] ,
thou seest in a parsa's habit ,
你 西斯特 在 一个 - 习惯 ,

我并不了解他内心的秘密。——凡你看见身穿帕尔萨服饰的人，

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:rsə] , [ɔ:r][ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
consider him a parsa , or holy , and esteem him as a good man ;
考虑 他 一个 帕尔萨 , 或者 圣 , 和 尊重 他 作为 一个 好的 男人 ;
视他为圣人, 或圣洁之人, 并尊他为好人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ðə; ði]
and if thou knowest not what is passing in his mind , what business has the
和 如果 你 最了解 不是 什么 是 通过 在 他的 头脑 , 什么 商业 有 这
[moʊtɑ:sɪb] ,
mohtasib ,
莫塔西布 ,
如果你不知道他心里在想什么, 那么监察官又有什么资格干涉呢?

[ɔ:r] [ˈsensər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
or censor , with the inside of the house ?
或者 审查 , 和 这 里面 的 这 房子 ?
或者审查员, 在房子内部?

" [i:]
" **II**
" 三
“二

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rviʃ] [hu:] , [ˈhæviŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
I saw a dervish who , having laid his head at the fane of the Cabah of
我 锯 一个 苦行僧 WHO , 拥有 铺设 他的 头 在 这 费恩 的 这 - 的
[ˈmekə] ,
Mecca ,
麦加 ,
我看见一位苦行僧, 他把头枕在麦加清真寺的神龛上,

[wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] [ˈɡreɪjəs] , [oʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ɡɑ:d] !
was complaining and saying , " O gracious , O merciful God !
曾是 抱怨 和 说 , " 哦 亲切 , 哦 仁慈 上帝 !
他一边抱怨一边说: “哦, 仁慈的上帝啊!

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [kæn; kən] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
thou knowest what can proceed from the sinful and ignorant that may be
你 最了解 什么 能 继续 从 这 罪恶的 和 无知 那 可能 是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðəɪ] [ək'septəns] !
worthy of thy acceptance !
值得 的 你的 验收 !
你知道那些罪恶无知之人能做出什么事, 才配得上你的接纳!

— [aɪ] [brɔ:t] [maɪ][ɪk'skju:s][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [pər'fɔ:rməns] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
— **I brought my excuse of imperfect performance , for I have no claim on the**
— 我 带来 我的 原谅 的 不完善 表现 , 为了 我 有 不 宣称 在 这
[skɔ:r] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .
score of obedience .
分数 的 服从 .
—我以表现不佳为由推卸责任, 因为我没有资格要求服从。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [rɪ'pent] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ; [sʌt] [æz; əz] [noʊ] [ɡɑ:d] [kən'fes] [ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ]
The wicked repent them of their sins ; such as know God confess a deficiency
这 邪恶 悔改 他们 的 他们的 罪孽 ; 这样的 作为 知道 上帝 承认 一个 不足
[ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] .
of worship .
的 崇拜 .
恶人悔改自己的罪过; 认识神的人承认敬拜不足。

" Abids , or the pious , seek a reward of their devotion , merchants a profit on their traffic .

阿比兹 , 或者 这 虔诚的 , 寻找 一个 报酬 的 他们的 虔诚 , 商人 一个 利润 在 他们的 交通 .

“虔诚的信徒寻求奉献的回报, 商人寻求贸易的利润。”

I , a devoted servant , have brought hope , not obedience , and have come as a beggar ,

我 , 一个 奉献 仆人 , 有 带来 希望 , 不是 服从 , 和 有 来 作为 一个 乞丐 ,

我, 一个忠诚的仆人, 带来的是希望, 而不是服从, 我以乞丐的身份而来。

and not for lucre ! — Do unto me what is worthy of thyslf ;

和 不是 为了 利润 ! — 做 到 我 什么 是 值得 的 你自己 ;

并非为了金钱! ——请以你应有的方式对待我;

but deal not with me as I myself have deserved . — Whether thou wilt slay me or pardon my offence ,

但 交易 不是 和 我 作为 我 我 有 应得的 . — 无论 你 枯萎 杀戮 我 或者 赦免 我的 罪行 ,

但请不要以我应得的方式对待我。——无论你打算杀了我还是赦免我的罪过,

my head and face are prostrate at thy threshold .

我的 头 和 脸 是 前列腺 在 你的 临界点 .

我的头和脸匍匐在你的门前。

Thy servant has no will of his own ; whatever thou commandest , that he will perform .

你的 仆人 有 不 将要 的 他的 自己的 ; 任何 你 指挥官 , 那 他 将要 履行 .

你的仆人没有自己的意愿; 无论你命令他做什么, 他都会执行。

At the door of the Cabah I saw a petitioner , who was praying and weeping bitterly .

在 这 门 的 这 - 我 锯 一个 请愿人 , WHO 曾是 祈祷 和 哭泣 苦涩地 .

在卡巴的门口, 我看到一个祈求者, 他正在祈祷, 并且痛哭流涕。

I ask not , saying , " Approve of my obedience , but draw the pen of forgiveness across my sins .

我 问 不是 , 说 , " 批准 的 我的 服从 , 但 画 这 笔 的 饶恕 穿过 我的 罪孽 .

我不会请求说: “请认可我的服从, 但请宽恕我的罪过。”

" III "

三、

三

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - [ðə; ði]
Within the sanctuary of the Cabah , at Mecca , I saw Abd - u'l - cadur the
之内 这 避难所 的 这 - , 在 麦加 , 我 锯 腹部 - - - - 这
[gɪ'lɑ:ni] ,
Gilani ,
吉拉尼 ,

在麦加的卡巴圣殿内，我见到了吉拉尼的阿卜杜勒·卡杜尔。

[hu:] ['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pa:n][ðə; ði]['hɑ:sə] , [ɔ:r] [blæk] [stoʊn] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sper]
who having laid his face upon the Hasa , or black stone , was saying , " Spare
WHO 拥有 铺设 他的 脸 之上 这 哈萨 , 或者 黑色的 石头 , 曾是 说 , " 空闲的
[ænd; ənd]['pa:rd(ə)n][em 'i:] ,
and pardon me ,
和 赦免 我 ,
他把脸贴在哈萨石（黑石）上，说道：“饶恕我，饶恕我，

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][er 'em] [du:md] [tu; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,
and if , at all events , I am doomed to punishment ,
和 如果 , 在 全部 活动 , 我 是 注定失败 到 惩罚 ,
如果，无论如何，我注定要受到惩罚，

[reɪz] [em 'i:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rezə'rek](ə)n] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
raise me up at the day of resurrection blindfolded ,
增加 我 向上 在 这 天 的 复活 蒙眼 ,
复活之日，蒙着我的眼睛，把我扶起来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi][pʊt] [tu; tə] ['feɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
that I may not be put to shame in the eyes of the righteous .
那 我 可能 不是 是 放 到 耻辱 在 这 眼睛 的 这 正义 .
免得我在义人面前蒙羞。

" ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [br'gɪnz] [tu; tə] [da:n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
" **Every morning when the day begins to dawn , with my face in the dust of**
" 每一个 早晨 什么时候 这 天 开始 到 黎明 , 和 我的 脸 在 这 灰尘 的
[hju:'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
“每天清晨，当黎明破晓之时，我都会谦卑地俯身在尘土中，

[aɪ][er 'em] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] [ðəʊ] , [hu:m] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] ,
I am saying , " O thou , whom I never can forget ,
我 是 说 , " 哦 你 , 谁 我 绝不 能 忘记 ,
我说：“哦，你，我永远不会忘记你，

[dʌst] [ðəʊ] ['evər] [br'stoʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][ðəɪ] ['sɜ:rvənt] ?
dost thou ever bestow a thought on thy servant ?
朋友 你 曾经 赐给 一个 想法 在 你的 仆人 ?
你可曾眷顾过你的仆人？

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[ə; eɪ] [θi:f] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['hoʊli] ['mænz] [sel] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi; hi] [sə:tʃt] ,
A thief got into a holy man's cell ; but , however much he searched ,
一个 贼 得到 进入 一个 圣 男人的 细胞 ; 但 , 然而 很多 他 搜索 ,
一个小偷闯入了圣人的房间；但是，无论他如何搜查，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
he could find nothing to steal , and was going away disappointed .
他 可以 寻找 没有什么 到 偷 , 和 曾是 去 离开 失望的 .

他什么也没找到可以偷的东西，失望地离开了。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
The good soul was aware of what was passing ,
这 好的 灵魂 曾是 意识到的 的 什么 曾是 通过 ,

这位善良的人明白正在发生什么，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
and taking up the rug on which he had slept ,
和 采取 向上 这 小地毯 在 哪个 他 有 睡着了 ,

他拿起自己睡觉的地毯，

[hiː; hi][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] . — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
he put it in his way that he might not miss his object . — I have heard
他 放 它 在 他的 方式 那 他 可能 不是 错过 他的 目的 : — 我 有 听到
[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstres] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi]
that the heroes on the path of God will not distress the hearts of their enemies
那 这 英雄 在 这 小路 的 上帝 将要 不是 痛苦 这 心 的 他们的 敌人

.
:
.

他把它放在自己必经之路上，以免错过目标。——我听说，走在上帝道路上的英雄不会让敌人心烦意乱。

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [əˈteɪn] [ðɪs] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsteɪ(ə)n] [huː] [ɑːrt][æt; ət] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðəɪ]
How canst thou attain this dignified station who art at strife and warfare with thy
如何 罐 你 达到 这 凝重 车站 WHO 艺术 在 冲突 和 战争 和 你的
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

你与朋友争斗不休，怎能获得如此尊贵的地位？

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [ˈweðər] [bɪˈfʊːr] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk]
The loving kindness of the righteous , whether before your face or behind your back
这 爱 仁慈 的 这 正义 , 无论 前 你的 脸 或者 在后面 你的 后退
,
/
,

义人的慈爱，无论在你面前还是背后，

[ɪz][nɑːt] [sʌt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsenʃər] [juː; jʊ] [wen] [ˈæbsənt] ,
is not such that they will censure you when absent ,
是 不是 这样的 那 他们 将要 谴责 你 什么时候 缺席的 ,

并非他们会在你缺席时责备你，

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ˈprez(ə)nt] . — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm]
and offer to die for you when present . — Face to face meek as a lamb
和 提供 到 死 为了 你 什么时候 展示 . — 脸 到 脸 温顺 作为 一个 羊肉
,
/
,

并愿意在场时为你而死。——一面对面时温顺如羔羊，

[bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [wʊlf] .
behind your back like a man - devouring wolf .
在后面 你的 后退 喜欢 一个 男人 - 吞噬 狼 .

像一头吞噬人类的狼一样在你背后伺机而动。

[hu:'evər] [brɪŋz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ʌðər] , [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ɪk'spoʊz]
Whoever brings you , and sums up the faults of others , will doubtless expose
谁 带来 你 , 和 总和 向上 这 故障 的 其他的 , 将要 毫无疑问 暴露
[jʊr; jər][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə][ðem; ðəm] .
your defects to them .
你的 缺陷 到 他们 .
无论谁把你带来, 又如何总结别人的缺点, 无疑也会将你的缺点暴露给他们。

[vi:]
V
V
[sʌm; səm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɛndɪkənts] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
Some travelling mendicants had agreed to club in a body and participate in
一些 旅行 乞丐 有 同意 到 俱乐部 在 一个 身体 和 参加 在
[ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
the cares and comforts of society .
这 关心 和 舒适 的 社会 .
一些四处游荡的乞丐同意结成团体, 共同享受社会的关怀和舒适。

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [mɑt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
I expressed a wish that I might be one of the party ,
我 表达 一个 希望 那 我 可能 是 一 的 这 派对 ,
我表达了希望自己能成为该党一员的愿望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][em 'i:] .
but they refused to admit me .
但 他们 拒绝 到 承认 我 .
但他们拒绝让我入学。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dɪspə'zɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒ:rvi] [tu:; tə]
" **It is rare and inconsistent with the generous dispositions of dervishes to**
" 它 是 稀有的 和 不一致 和 这 慷慨的 性情 的 苦行僧 到
[tɜ:rn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈfelʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
turn their faces from a good - fellowship with the poor ,
转动 他们的 面孔 从 一个 好的 - 奖学金 和 这 贫穷的 ,
“德尔维什教徒慷慨大方, 很少会拒绝与穷人友好相处, 这既罕见又与他们的本性不符。”

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ɪts] [ˈbenɪfɪts] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zi:l] [ænd; ənd]
and to deny them its benefits , for on my part I feel such a zeal and
和 到 否定 他们 它是 好处 , 为了 在 我的 部分 我 感觉 这样的 一个 热情 和
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,
而我却要剥夺他们从中受益的权利, 因为我本人对此充满热情和善意。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['ræðər] [æn; ən] ['æktɪv]
that in the service of the liberal I am likely to prove rather an active
那 在 这 服务 的 这 自由主义 我 是 可能 到 证明 相当 一个 积极的
[ə'souʃiəti; ə'souʃiəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gri:vəs] [ləʊd] . — [ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
associate than a grievous load . — Though not one of those who are
联系 比 一个 严重的 加载 . — 尽管 不是 一 的 那些 WHO 是
['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæməlz] ,
mounted on the camels ,
安装 在 这 骆驼 ,

在为自由主义者服务的过程中，我更有可能成为一名积极的伙伴，而不是一个沉重的负担。——尽管我不是那些骑着骆驼的人之一，

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kæri] [ðer; ðər][sæd(ə)] - [klɔ:ðz] .

I will do my best , that I may carry their saddle - cloths .
我 将要 做 我的 最好的 , 那 我 可能 携带 他们的 鞍 - 布料 .

我将竭尽全力，为他们搬运鞍毯。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : " [bi:; bi][nɑ:t] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" One of them answered and said : " Be not offended at what you have
" 一 的 他们 回答 和 说 : " 是 不是 被冒犯了 在 什么 你 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

其中一人回答说：“不要因你所听到的而感到冒犯，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bæk] [ə; eɪ] [θi:f] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɜ:rvɪʃ] ,
for some days back a thief joined us in the garb of a dervish ,
为了 一些 天 后退 一个 贼 加入 我们 在 这 外衣 的 一个 苦行僧 ,

几天前，有个小偷装扮成苦行僧混进了我们中间。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] . — [haʊ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)]
and strung himself upon the cord of our acquaintance . — How can people
和 串 他自己 之上 这 绳索 的 我们的 熟人 : — 如何 能 人们
[noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [werz] [ðæt] [dres] ?
know what he is that wears that dress ?
知道 什么 他 是 那 穿着 那 裙子 ?

他利用我们之间的熟识来接近我们。——人们怎么能知道穿那身衣服的人是什么身份呢？

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən] [ə'loʊn] [tel] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
The writer can alone tell the contents of the letter .
这 作家 能 独自的 告诉 这 内容 的 这 信 .

只有写信人才能透露信的内容。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['revərəns] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ['kærəktər] [ɪz] [held] ,
" In consequence of that reverence in which the dervish character is held ,
" 在 结果 的 那 尊敬 在 哪个 这 苦行僧 特点 是 握住 ,

“由于人们对苦行僧这一角色抱有敬畏之心，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:flɪgəsi] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
they did not think of his profligacy and admitted him into their society .
他们 做过 不是 思考 的 他的 挥霍无度 和 承认 他 进入 他们的 社会 .

他们没有考虑他的挥霍无度，接纳他进入他们的社会。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ɪz][ə; eɪ] [pæɪt] [kloʊk] ; [ðɪs] [mʌt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ,
The outward character of the holy is a patched cloak ; this much is sufficient ,
这 向外 特点 的 这 圣 是 一个 已修补 披风 ; 这 很多 是 充足的 ,
[ˈsɪŋklɪ] [hɪz] [ə; eɪ] [pæɪt] [kloʊk] ; [ðɪs] [mʌt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ,
圣洁之物的外在特征就像一件打着补丁的斗篷；仅此一点就足够了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['θredbər] [hʊd] .
that it has a threadbare hood .
那 它 有 一个 破旧的 兜帽 .

它的引擎盖已经破旧不堪。

[biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðəɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [wət'eɪvər] [dres] [ðəʊ] [tʃuːz] .
Be industrious in thy calling , and wear whatever dress thou chooseth .
是 勤劳 在 你的 呼叫 , 和 穿 任何 裙子 你 精选 .

勤勉做好你的本职工作，穿你喜欢的任何衣服。

[pʊt] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ɑːn][ðəɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][ˈstændərd][ɑːn][ðəɪ] [ˈʃoʊldər] .
Put a diadem on thy head , and bear a standard on thy shoulder .
放 一个 冠冕 在 你的 头 , 和 熊 一个 标准 在 你的 肩膀 .

头戴冠冕，肩扛旗帜。

[ˈhoʊlɪnəs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [fraːk] .
Holiness does not consist in a coarse frock .
圣洁 做 不是 由 在 一个 粗 连衣裙 .

圣洁并不在于穿着粗俗的衣服。

[let] [ə; eɪ][ˈzɑːhɪd] , [ɔːr][ˈhoʊli][mæn] , [biː; bi] ['truːli] [ˈpaɪəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [dres] [ɪn][ˈsætn] .
Let a zahid , or holy man , be truly pious , and he may dress in satin .
让 一个 扎希德 , 或者 圣 男人 , 是 真的 虔诚的 , 和 他 可能 裙子 在 缎 .

如果一位圣人（zahid）真正虔诚，他就可以穿缎子衣服。

[ˈsæŋktəti] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ; [aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Sanctity is not merely a change of dress ; it is an abandonment of the world
圣洁 是 不是 仅仅 一个 改变 的 裙子 ; 它 是 一个 放弃 的 这 世界

,
.
,

圣洁不仅仅是换一种装束；它是对尘世的彻底抛弃。

[ɪts][pɑːmp][ænd; ənd][ˈvænəti] .
its pomp and vanity .
它是盛大场面 和 虚荣 .

它的浮华和虚荣。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
It requires a hero to wear a coat of mail ,
它 需要 一个 英雄 到 穿 一个 外套 的 邮件 ,

只有英雄才能穿上锁子甲。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː][ˈpraɪfɪt][tuː; tə] [dres] [æŋ; ən] [hɜːr'mæfrədaɪt] , [ɔːr] ['kaʊəd] , [ɪn][ə; eɪ][suːt]
for what would it profit to dress an hermaphrodite , or coward , in a suit
为了 什么 会 它 利润 到 裙子 一个 雌雄同体 , 或者 懦夫 , 在 一个 套装

[ʌv; əv][ɑːrmər] ?
of armor ?
的 盔甲 ?

给雌雄同体者或懦夫穿上盔甲有什么好处呢？

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ˈtrævld] [tɪl] [dɑːrk] ,
In short we had one day travelled till dark ,
在 短的 我们 有 一 天 旅行 直到 黑暗的 ,

简而言之，我们一天之内一直赶路到天黑。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kəm'poʊzd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] .
and at night composed ourselves for sleep under the wall of a castle .
和 在 夜晚 由 我们自己 为了 睡觉 在下面 这 墙 的 一个 城堡 .

夜幕降临，我们来到城堡的墙下，准备入睡。

[ðæt] [ˈgreɪsləs] [θiːf] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [ˈjuːər] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]
That graceless thief took up his neighbor's ewer , saying , " I am going to my
那 毫无风度 贼 采取 向上 他的 邻居 水罐 , 说 , " 我 是 去 到 我的
[ə'bluːʃnz] ;
ablutions ;
洗礼 ;

那个没品的小偷拿起邻居的罐子，说：“我要去洗漱了；

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['plʌndər] .
" and he was setting out for plunder .
" 和 他 曾是 环境 出去 为了 掠夺 .
他出发去劫掠。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [hu:] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃt] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
Behold a religious man , who threw a patched cloak over his shoulders ;
看哪 一个 宗教 男人 , WHO 扔 一个 已修补 披风 超过 他的 肩膀 ;
看哪, 一个虔诚的教徒, 披着一件打着补丁的斗篷;

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][æs] .
he made the covering of the Cabah the housing of an ass .
他 制成 这 覆盖 的 这 - 这 住房 的 一个 屁股 .
他把卡巴的顶棚做成了驴的住所。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒ:rvɪ] ,
So soon as he got out of the sight of the dervishes ,
所以 很快 作为 他 得到 出去 的 这 视线 的 这 苦行僧 ,
他一离开苦行僧们的视线,

[hi:; hi] [skeɪld] [ə; eɪ]['bæstjən][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kæskɪt] .
he scaled a bastion of the fort and stole a casket .
他 缩放 一个 堡垒 的 这 堡 和 偷窃 一个 棺材 .
他爬上堡垒的棱堡, 偷走了一个棺材。

[brɪ'fɔ:r] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] ['glu:mi] - ['maɪndɪd] ['rɑ:bər] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] ,
Before break of day that gloomy - minded robber had got a great way off ,
前 休息 的 天 那 阴沉 - 有思想 强盗 有 得到 一个 伟大的 方式 离开 ,
天还没亮, 那个阴郁的劫匪就已经逃之夭夭了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjənz] [ə'sli:p] .
and left his innocent companions asleep .
和 左边 他的 清白的 同伴 睡着了 .
他留下无辜的同伴们熟睡着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
In the morning they were all carried into the citadel , and thrown into a
在 这 早晨 他们 是 全部 携带 进入 这 堡垒 , 和 抛掷 进入 一个
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .
早上, 他们全部被押进城堡, 扔进了地牢。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [kept]
From that time we have declined any addition to our party , and kept
从 那 时间 我们 有 拒绝 任何 添加 到 我们的 派对 , 和 保留
[ə'pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
apart to ourselves ,
除 到 我们自己 ,
从那时起, 我们就拒绝任何人加入我们的政党, 并一直保持着自己的独立性。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['seɪftɪ] [ɪn]['ju:nəti] ,
for there is safety in unity ,
为了 那里 是 安全 在 统一 ,
因为团结就是安全,

[bʌt; bət] ['deɪndʒər][ɪn][du:'æləti][ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] . — [wen] [æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt]
but danger in duality or a multitude . — When an individual of a sect
但 危险 在 二元性 或者 一个 民众 : — 什么时候 一个 个人 的 一个 教派
[kə'mɪtɪd] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɔ:li] ,
committed an act of folly ,
坚定的 一个 行为 的 蠢事 ;
但二元性或多元性中蕴藏着危险。——当一个教派中的个人犯下愚蠢的行为时,

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪgnəti] .
the high and the low sunk in their dignity .
这 高的 和 这 低的 沉没 在 他们的 尊严 .

无论地位高低，所有人都丧失了尊严。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [wʌn][ɑ:ks][ɪn][ə; ei] ['pæstʃərɪdʒ] [wɪl] [kæst][ə; ei][slɜ:r][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:ksn]
Dost thou not see that one ox in a pasturage will cast a slur upon all the oxen
多斯特 你 不是 看 那 一 牛 在 一个 牧草 将要 投掷 一个 污点 之上 全部 这 牛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
of the village ?
的 这 村庄 ?

难道你看不出，牧场上的一头牛会给全村的牛带来耻辱吗？

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; ei]['derəti; 'di:əti][ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] [ðæt] [aɪ]
" **Let there be thanksgiving to a Deity of majesty and glory that I**
" 让 那里 是 感恩 到 一个 神 的 威严 和 荣耀 那 我
[ei 'em][nɑ:t] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['dɜ:rvɪʃ] ,
am not forbid the benefits of dervishes ,
是 不是 禁止 这 好处 的 苦行僧 ,
“感谢至高无上的神明，祂没有禁止我享受苦行僧的益处。”

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ][ei 'em][ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd]
notwithstanding I am in appearance excluded from their society ; and
虽然 我 是 在 外貌 排除 从 他们的 社会 ; 和
[aɪ][ei 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðɪs] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ,
I am instructed by this narration ,
我 是 指示 经过 这 旁白 ,

尽管我表面上被排除在他们的社交圈之外；而我从这段叙述中得到了启示，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][em 'i:] [meɪ] ['prɔ:fɪt][baɪ][ɪts]['mɔ:rəl] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] . —
and others like me may profit by its moral during their remaining lives . —
和 其他的 喜欢 我 可能 利润 经过 它是 道德 期间 他们的 其余的 生活 . —
[frʌm; frəm][wʌn] [ɪndɪ'skri:t] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ə; ei][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [meɪ] [get]
From one indiscreet person in an assembly a host of the prudent may get
从 一 轻率 人 在 一个 集会 一个 主持人 的 这 谨慎 可能 得到
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 .

像我这样的人，余生或许也能从中受益。——集会中一个轻率的人，可能会伤害到许多谨慎的人。

[ɪf] [ðei] [fɪl] [ə; ei] ['sɪstərn] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][let][ə; ei][dɔ:g] [fɔ:l] ['ɪntu:]
If they fill a cistern to the brim with rose - water , and let a dog fall into
如果 他们 充满 一个 水箱 到 这 帽檐 和 玫瑰 - 水 , 和 让 一个 狗 落下 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果他们把水箱装满玫瑰水，然后让一只狗掉进去，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] .
the whole will be contaminated .
这 所有的 将要 是 污染 .

整个区域都会被污染。

" ['vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级

[ə; eɪ][ˈzɑːhɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

A zahid was the guest of a king .
一个 扎希德 曾是 这 客人 的 一个 国王 .

扎希德是国王的客人。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] [ˈspɛrɪŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
When he sat down at table he ate more sparingly from that than his
什么时候 他 卫星 向下 在 桌子 他 吃 更多的 少量地 从 那 比 他的
[ˈæpɪtaɪt] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
appetite inclined him ,
食欲 倾斜 他 ,

他坐到桌旁后，吃得比他预想的要少得多。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət] [prɛrz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋɡər][æt; ət][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
and when he stood up at prayers he continued longer at them than
和 什么时候 他 站立 向上 在 祈祷 他 持续 更长 在 他们 比
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ;
it was his custom ;
它 曾是 他的 风俗 ;

他站起来祷告时，祷告的时间比平时要长得多；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəti] . — [aɪ] [fɪr] , [oʊ][ˈæɾəb] !
that they might form a high opinion of his sanctity . — I fear , O Arab !
那 他们 可能 形式 一个 高的 观点 的 他的 圣洁 . — 我 害怕 , 哦 阿拉伯 !

好让他们对他的圣洁产生崇高的印象。——我担心，阿拉伯人啊！

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈteɪkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə]
that thou wilt not reach the Caabah ; for the road that thou art taking leads to
那 你 枯萎 不是 抵达 这 - ; 为了 这 路 那 你 艺术 采取 线索 到
[ˌtəːkiˈstɑːn; -sˈtæn] ,
Turkistan ,
土耳其斯坦 ,

你必无法到达克尔白，因为你所走的路通往突厥斯坦。

[ɔːr][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
or the region of infidels .
或者 这 地区 的 异教徒 .

或者异教徒的地区。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] .
When he returned home he ordered the table to be spread that he might eat .
什么时候 他 返回 家 他 订购 这 桌子 到 是 传播 那 他 可能 吃 .

他回到家后，吩咐人摆好桌子让他吃饭。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfruːd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
His son was a youth of a shrewd understanding .
他的 儿子 曾是 一个 青年 的 一个 精明 理解 .

他的儿子是个心思缜密、精明能干的年轻人。

[hiː; hi] [sed] : " [oʊ] [ˈfɑːðər] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [eɪt] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
He said : " O father , perhaps you ate little or nothing at the feast of the king
他 说 : " 哦 父亲 , 也许 你 吃 小的 或者 没有什么 在 这 盛宴 的 这 国王
?
?
?

他说：“父亲啊，您在国王的宴会上是不是吃得很少或者什么都没吃？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [eɪt] [skɜːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs]
" He answered , " In his presence I ate scarce anything that could answer its purpose
" 他 回答 , " 在 他的 在场 我 吃 稀少 任何事物 那 可以 回答 它是 目的
!
!
!

他回答说：“在他面前，我几乎没吃过任何能达到目的的东西！”

" [ðen] [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [rɪ'piːt] [ˈɜːlsəʊ][jər; jər] [prɜːz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
" Then retorted the boy , " Repeat also your prayers , that nothing be omitted
" 然后 反驳 这 男生 , " 重复 还 你的 祈祷 , 那 没有什么 是 省略
[ðæt] [kæn; kən] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
that can serve a purpose .
那 能 服务 一个 目的 .
“然后男孩反驳道：‘你也要重念你的祷告词，以免遗漏任何可能发挥作用的事情。’

" [jes] , [ðɑɪ] ['vɜːrtʊ] [ðəʊ] [hæst][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðɑɪ] [hænd] ,
" Yes , thy virtues thou hast exposed in the palm of thy hand ,
" 是的 , 你的 美德 你 哈斯特 裸露 在 这 棕榈 的 你的 手 ,
“是的，你的美德已展现在你的掌心，

[ðɑɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðəʊ] [hæst][hɪd] ['ʌndər] [ðɑɪ][ɑːrm] - [pɪt] .
thy vices thou hast hid under thy arm - pit .
你的 恶习 你 哈斯特 隐藏 在下面 你的 手臂 - 坑 .
你将你的恶习藏在了腋下。

[teɪk] [hiːd] , [oʊ] ['hɪpəkɹɪt] ,
Take heed , O hypocrite ,
拿 注意 , 哦 伪君子 ,
虚伪人啊，当心！

[wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [beɪs] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [niːd]
what thou wilt be able to purchase with this base money on the day of need
什么 你 枯萎 是 有能力的 到 购买 和 这 根据 钱 在 这 天 的 需要
[ɔːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
or day of judgment .
或者 天 的 判断 .
在危难之日或审判之日，你用这些基本货币能买到什么？

[viː,ɑːr'aɪ]
VII
七
第七章

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'matʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] ,
I remember that in my early youth I was overmuch religious and vigilant ,
我 记住 那 在 我的 早期的 青年 我 曾是 过多 宗教 和 警惕的 ,
我记得在我年轻的时候，我过于虔诚和警惕。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['paɪəs][ænd; ənd][ˈæbstɪnənt] .
and scrupulously pious and abstinent .
和 一丝不苟地 虔诚的 和 禁欲 .
而且极其虔诚，禁欲。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][sæt][ʌp][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] , [ɑːn] [huːm] [biː; bi]['gɑːdz] ['mɜːrsɪ] ,
One night I sat up in attendance on my father , on whom be God's mercy ,
一 夜晚 我 卫星 向上 在 出席 在 我的 父亲 , 在 谁 是 神的 怜悯 ,
一天晚上，我彻夜守候在父亲身边，愿上帝怜悯他。

['nevər] [wʌns] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
never once closed my eyes during the whole night ,
绝不 一次 关闭 我的 眼睛 期间 这 所有的 夜晚 ,
整晚我都没闭过眼睛。

[ænd; ɐnd] [held] [ðə; ði] [ˈprejəs] [kəˈrɑ:n] [ˈoʊpən][ɑ:n][maɪ][ləp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈraʊnd] [ju:ˈes]
and held the precious Koran open on my lap , while the company around us
和 握住 这 宝贵的 《古兰经》 打开 在 我的 膝 , 尽管 这 公司 大约 我们
[wɜ:r; wər][fæst] [əˈsli:p] .
were fast asleep .
是 快速地 睡着了 .

我手捧着珍贵的《古兰经》，摊开放在膝上，而周围的人都睡着了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] :
I said to my father :
我 说 到 我的 父亲 :

我对父亲说：

" [nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pərˈfɔ:rm][hɪz; ɪz]
" Not an individual of these will raise his head that he may perform his
" 不是 一个 个人 的 这些 将要 增加 他的 头 那 他 可能 履行 他的
[dʒenjuˈflekʃn] ,
genuflections ,
屈膝礼 ,

“这些人中没有一个人会抬起头来行跪拜礼。”

[ɔ:r][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [prer] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
or ritual of prayer ; but they are all so sound asleep ,
或者 仪式 的 祷告 ; 但 他们 是 全部 所以 声音 睡着了 ,
或祈祷仪式；但他们都睡得很沉，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kənˈklu:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .
that you might conclude they were dead .
那 你 可能 结束 他们 是 死的 .

你可能会因此得出结论，他们已经死了。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ] [ˌeməˈneiʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
" He replied : " O emanation of your father ,
" 他 回复 : " 哦 散发 的 你的 父亲 ,

他回答说：“哦，你父亲的化身，

[ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [ˈbetər] [hæv; həv] [slept] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kəˈlʌmni,eɪt] [ðə; ði]
you had also better have slept than that you should thus calumniate the
你 有 还 更好的 有 睡着了 比 那 你 应该 因此 诽谤 这
[ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] . — [ðə; ði] [ˈbræɡərt] [kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
failings of mankind . — The braggart can discern only his own precious person ;
缺点 的 人类 : — 这 自吹自擂者 能 辨别 仅有的 他的 自己的 宝贵的 人 ;

你还不如好好睡一觉，不要这样诽谤人类的缺点。——吹牛的人只能看到自己引以为傲的东西；

[hi:; hi] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [kənˈsi:t] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
he will draw the veil of conceit all around him .
他 将要 画 这 面纱 的 自负 全部 大约 他 .

他将用自负的面纱将自己包裹起来。

[wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [brɪˈstʊʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ˈgɑ:dʒ][ɔ:l] - [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
Were fortune to bestow upon him God's all - searching eye , he would find
是 财富 到 赐给 之上 他 神的 全部 - 搜索 眼睛 , 他 会 寻找
[ˈnoʊbɑ:di] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
nobody weaker than himself .
无人 较弱 比 他自己 .

即使有幸拥有上帝洞察一切的眼睛，他也会发现没有人比他自己更弱小。

" [eks]
" X
" X

[ɑːn][wʌn]	[ə'keɪʒn]	[,æt;ət][ðə;ði]	[,metrə'pɑːlɪtən]	[mɑːsk]	[ʌv;əv]	[bəlbək]	[,aɪ][wʌz;wəz]	[ˈhoʊldɪŋ]	[fɔːrθ]	On one occasion	,	at	the	metropolitan mosque	of	Balbek	,	I	was	holding forth	,	在	一	场合	;	在	这	大都会	清真寺	的	巴尔贝克	;	我	曾是	保持	前进	;	有一次	;	在巴尔贝克大都会清真寺	;	我正在慷慨激昂地演讲	;																																																																				
[baɪ]	[wei]	[ʌv;əv]	[,ædmə'nɪ(ə)n]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[,kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[ded]	[æt; ət]	[hɑːrt]	by way of	admonition	to	a	congregation	cold	and	dead	at	heart	,	经过	方式	的	警告	到	一个	会众	寒冷的	和	死的	在	心	;	以此告诫	一群冷漠麻木的信众	;																																																																										
[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə][biː; bi]	[muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəlɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	and not to	be	moved	from	the	materialism	of	this	world	into	the	paths	,	和	不是	到	是	已搬	从	这	唯物主义	的	这	世界	进入	这	路径	;	不要从世俗的物质主义	转向神秘主义的道路	;																																																																					
[aɪ]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈdiskɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[noʊ]	[ɪm'pre(ə)n]	I perceived that the spirit	of	my	discourse	was	making	no	impression	,	我	感知	那	这	精神	的	我的	话语	曾是	制作	不	印象	;	我意识到我的讲话	并没有起到任何作用	;																																																																											
[nɔːr]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˈfaɪər]	[ˈɪntuː]	[ðər; ðər]	nor were the sparks	of	my	enthusiasm	likely	to	strike	fire	into	their	humid	,	也不	是	这	火花	的	我的	热情	可能	到	罢工	火	进入	他们的	湿	;	wood	;	木头	;	我的热情火花	也不太可能点燃他们潮湿的木头	;																																																																	
[aɪ]	[gruː]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌktɪŋ]	[bruːts]	I grew weary	of	instructing	brutes	,	我	生长	厌倦	的	指导	野蛮人	;	我厌倦了教导	那些粗野之徒	;																																																																																											
[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrər]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'sembli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	and of holding up	a	mirror	to	an	assembly	of	the	blind	;	和	的	保持	向上	一个	镜子	到	一个	集会	的	这	瞎的	;	以及向	一群盲人	举起镜子	;																																																																									
[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[,ekspə'zi(ə)n]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[ˈoʊpən]	[,ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	[ˈɑːrgjʊmənt]	but the door	of	exposition	was	thrown	open	,	and	the	chain	of	argument	,	但	这	门	的	展览	曾是	抛掷	打开	;	和	这	链	的	争论	;	extended	;	扩展	;	但阐述之门	敞开了	;	论证的链条	也随之延伸	;																																																													
[ænd; ənd]	[ɪn]	[,eksplə'neɪ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tekst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'rɑːn]	—	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈnɪrər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	and in explanation	of	this	text	in	the	Koran	—	We	are	nearer	to	him	(	和	在	解释	的	这	文本	在	这	《古兰经》	—	我们	是	更近	到	他	)	[gɑːd]	)	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[veɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	God	)	than	the	vein	of	his	neck	.	—	I	had	reached	that	passage	of	my	,	上帝	)	比	这	静脉	的	他的	脖子	;	—	我	有	达到	那	通道	的	我的	;	[ˈsɜːrmən]	[wer]	[aɪ]	[ðʌs]	[ɪk'spres]	[maɪ'self]	sermon where I thus express myself	;	讲道	在哪里	我	因此	表达	我	;	在解释《古兰经》	中的这段经文——“我们比他的颈项更接近他（真主）”——时	;	我讲道	讲到此处	;	我这样表达	;

— " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ɪz][ˈkloʊzər][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə]
— " **Such a mistress as is closer to me in her affection than I am to**
— " 这样的 一个 情妇 作为 是 更近 到 我 在 她 感情 比 我 是 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“这样一位情妇，她对我的爱比我对自己的爱还要深厚，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but this is marvellous that I am estranged from her .
但 这 是 奇妙 那 我 是 疏远的 从 她 .

但我与她疏远这件事本身却是一件奇妙的事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
What shall I say , and to whom can I tell it ,
什么 将 我 说 , 和 到 谁 能 我 告诉 它 ,

我该说什么？我又该跟谁说呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪz][ɑːn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
that she lies on my bosom and I am alienated from her .
那 她 谎言 在 我的 怀 和 我 是 疏离的 从 她 .

她躺在我的胸膛上，而我却与她疏远了。

" [ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [ræn][ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
" **The intoxicating spirit of this discourse ran into my head** ,
" 这 醉人 精神 的 这 话语 跑 进入 我的 头 ,

“这种令人陶醉的论调涌入我的脑海，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [stiɪl] [ˈrestɪd] [ɪn][maɪ][hænd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [æz; əz]
and the dregs of the cup still rested in my hand , when a traveller , as
和 这 渣 的 这 杯子 仍然 休息 在 我的 手 , 什么时候 一个 游客 , 作为
[ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
passing by ,
通过 经过 ,

杯底残渣还留在我的手中，这时，一位旅人路过，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪts][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] [lɪt]
entered the outer circle of the congregation , and its expiring undulation lit
进入 这 外 圆圈 的 这 会众 , 和 它是 到期 波动 点燃
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他进入了会众的外圈，会众逐渐消逝的波浪照耀着他。

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dʒɔɪnd] [ɪn]
He sent forth such a groan that the others in sympathy with him joined in
他 发送 前进 这样的 一个 呻吟 那 这 其他的 在 同情 和 他 加入 在
[ˌlæməntˈeɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

他发出了一声凄厉的呻吟，其他人也感同身受，跟着他一起哀号。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈbʌblɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
and the rawest of the assembly bubbled in unison .
和 这 最原始的 的 这 集会 冒泡 在 齐声 .

而最粗鲁的与会者则齐声爆发。

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
I exclaimed , " Praise be to God !
我 惊呼 , " 称赞 是 到 上帝 !

我高声说道：“赞美真主！ ”

[ðoʊz] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɑ:r; ər] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪstənt]
those far off are present in their knowledge , and those near by are distant
那些 远的 离开 是 展示 在 他们的 知识 , 和 那些 靠近 经过 是 遥远
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] .
from their ignorance .
从 他们的 无知 .

远方的人拥有知识，近处的人远离无知。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] ,
If the hearer has not the faculty of comprehending the sermon ,
如果 这 听者 有 不是 这 学院 的 理解 这 讲道 ,
[ɪkˈspekt] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpri:tər] .
expect not the vigor of genius in the preacher .
预计 不是 这 活力 的 天才 在 这 牧师 .

不要指望传道者能展现出天才般的活力。

[gɪv] [ə; eɪ] [skoʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
Give a scope to the field of inclination ,
给 一个 范围 到 这 场地的 的 倾角 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rətər] [meɪ] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
that the orator may have room to strike the ball of eloquence over it .
那 这 演说者 可能 有 房间 到 罢工 这 球 的 口才 超过 它 .
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
演说家或许有空间在此挥洒雄辩之才。

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一

十一

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈmekə] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] ,
One night in the desert of Mecca , from an excess of drowsiness ,
一 夜晚 在 这 沙漠 的 麦加 , 从 一个 过量的 的 睡意 ,
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
在麦加沙漠的一个夜晚，由于过度困倦，

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈi:] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ; [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑ:n]
I had not a foot to enable me to proceed ; and , laying my head on
我 有 不是 一个 脚 到 使能够 我 到 继续 ; 和 , 躺下 我的 头 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
我双脚无力行走；于是，我把头埋在地上，

[aɪ] [gerv] [maɪˈself] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,
I gave myself up for lost ,
我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
我放弃了抵抗，觉得自己迷失了方向。

[ænd; ənd] [drˈzaird] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] [tu:; tə] [maɪ] [feɪt] . — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði]
and desired the camel - driver to leave me to my fate . — How could the
和 想要的 这 骆驼 - 司机 到 离开 我 到 我的 命运 . — 如何 可以 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒeɪdɪd] [pəˈdestriən] [goʊ] [ɑ:n] ,
foot of the poor jaded pedestrian go on ,
脚 的 这 贫穷的 厌倦 行人 去 在 ,
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
我巴不得骆驼夫把我丢下不管，任凭命运摆布。——一个疲惫不堪的行人，怎能再继续前行呢？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæktriən] [ˈdra:mədəri] [ga:t] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɜ:rd(ə)n] ?
now that the Bactrian dromedary got impatient of its burden ?
现在 那 这 双峰 单峰骆驼 得到 不耐烦 的 它是 负担 ?
[ˌɪnˈkɪlɪˈneɪ(ə)n] [ˈdʒi:niəs] [ˈpri:tər] .
现在双峰骆驼是不是对负重感到不耐烦了？

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ɪz] ['getɪŋ] [li:n] ,
While the body of a fat man is getting lean ,
尽管 这 身体 的 一个 胖的 男人 是 获得 倾斜 ,

当一个胖子的身体变得精瘦时，

[ə; eɪ] [li:n] [mæn] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] .
a lean man must fall the victim of a hardship .
一个 倾斜 男人 必须 落下 这 受害者 的 一个 困境 .

瘦弱的人必然会遭遇不幸。

[ðə; ði] ['kæm(ə)] - ['draɪvər] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ['brʌðər] , ['hoʊli] ['mekə] [ɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feɪn]
The camel - driver replied : " O brother , holy Mecca is ahead , and the profane
这 骆驼 - 司机 回复 : " 哦 兄弟 , 圣 麦加 是 前方 , 和 这 亵渎
[rɑ:bər] [bɪ'hɑɪnd] ;
robber behind ;
强盗 在后面 ;

骆驼夫回答说：“哦，兄弟，圣城麦加在前面，亵渎的强盗在后面；

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ju:; jʊ] ['iskeɪp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [daɪ] !
if you come forward you escape , but if you stay here you die !
如果 你 来 向前 你 逃脱 , 但 如果 你 停留 这里 你 死 !

如果你上前，你就能逃脱；但如果你留在这里，你就会死！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" During the night journey of the caravan , and in the track of the desert ,
" 期间 这 夜晚 旅行 的 这 大篷车 , 和 在 这 追踪 的 这 沙漠 ,

“在商队夜间行进的路上，在沙漠的行进路上，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [dʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪjə] - [θɔ:rn] [tri:] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
it is fascinating to dose under the acacia - thorn tree ; but , on this indulgence ,
它 是 迷人 到 剂量 在下面 这 金合欢 - 刺 树 ; 但 , 在 这 放纵 ,

在金合欢树下服药是一种奇妙的体验；但是，沉溺于这种享受，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
we must resign all thoughts of surviving it .
我们 必须 辞职 全部 想法 的 幸存 它 .

我们必须放弃所有想要活下来的念头。

[eks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,
I saw on the sea - shore a holy man who had been torn by a tiger ,
我 锯 在 这 海 - 支撑 一个 圣 男人 WHO 有 到过 撕裂 经过 一个 老虎 ,

我在海边看到一个圣人，他被老虎撕咬过。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [sæv] [tu:; tə] [hi:l] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and could get no salve to heal his wound .
和 可以 得到 不 药膏 到 愈合 他的 伤口 .

他找不到任何药膏来治疗伤口。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn] ,
For a length of time he suffered much pain ,
为了 一个 长度 的 时间 他 遭受 很多 疼痛 ,

他曾长期遭受巨大的痛苦，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'lɔ:n] ['ɔ:fərɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .
and was all along offering thanks to the Most High .
和 曾是 全部 沿着 提供 谢谢 到 这 最多 高的 .

并且一直都在向至高者表达感谢。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ?
They asked him , saying , " Why are you so grateful ?
他们 问 他 , 说 , " 为什么 是 你 所以 感激的 ?

他们问他：“你为什么这么感激？ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ɡɑːd][biː; bi] [praɪzd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˌəʊnəˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
" He answered , " God be praised that I am overtaken with misfortune and
" 他 回答 , " 上帝 是 赞扬 那 我 是 被超越 和 不幸 和
[nɑːt][wɪð; wɪθ][sɪn] !
not with sin !
不是 和 罪 !

他回答说：“感谢上帝，我遭遇的是不幸而不是罪恶！ ”

[wɜːr; wər] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [frend] , [ɡɑːd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [deθ] , [teɪk] [hiːd] ,
We were that beloved friend , God , to give me over to death , take heed ,
是 那 心爱 朋友 , 上帝 , 到 给 我 超过 到 死亡 , 拿 注意 ,
如果上帝——我挚爱的朋友——要将我交给死亡，请你们注意。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [laɪf] .
and think not that I should be solicitous about life .
和 思考 不是 那 我 应该 是 殷勤 关于 生活 .
不要以为我应该为生命忧虑。

[aɪ] [wʊd] [æsk] ,
I would ask ,
我 会 问 ,

我想问，

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [siːn] [əˈmɪs] [ɪn][ðəɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ðəɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət]
What hast thou seen amiss in thy poor servant that thy heart should take offence at
什么 哈斯特 你 已见 错误 在 你的 贫穷的 仆人 那 你的 心 应该 拿 罪行 在
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

你究竟在你可怜的仆人身上看到了什么过错，以至于你对我心生怨恨？

[fɔːr; fər] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈloʊn] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ʌnˈiːzɪnis] .
for that could alone give me a moment's uneasiness .
为了 那 可以 独自的 给 我 一个 瞬间 不安 .

光是这一点就足以让我感到一丝不安。

" [ˌeks.ərɪˈaɪ.əɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [ˈdɜːrvɪʃ] [stoʊl] [ə; eɪ] [rʌɡ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Having some pressing occasion , a dervish stole a rug from the hut of a
拥有 一些 紧迫 场合 , 一个 苦行僧 偷窃 一个 小地毯 从 这 小屋 的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

有急事在身，一位苦行僧从朋友的小屋里偷了一张地毯。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] .
The judge ordered that they should cut off his hand .
这 法官 订购 那 他们 应该 切 离开 他的 手 .

法官下令砍掉他的手。

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [meɪd] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvɪn]
The owner of the rug made intercession for him , saying , " I have forgiven
这 所有者 的 这 小地毯 制成 代祷 为了 他 , 说 , " 我 有 已原谅
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

地毯的主人为他求情, 说: “我已经原谅他了。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət][jʊr; jər] [ˌɪnstəns] [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'læks][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sentəns] [ʌv; əv]
" The judge replied , " At your instance I cannot relax the extreme sentence of
" 这 法官 回复 , " 在 你的 实例 我 不能 放松 这 极端 句子 的
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 :

法官回答说: “根据你的请求, 我不能减轻法律规定的严厉刑罚。”

" [hiː; hi] [sed] : " [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ] [spəʊk] ['dʒʌstli] .
" He said : " In what you ordered you spoke justly .
" 他 说 : " 在 什么 你 订购 你 辐 公正地 :

他说: “你所下达的命令是公正的。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[hu:'evər] [sti:lz] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['pra:pərti] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɑːmz][mʌst; məst][nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði]
whoever steals a portion of any property dedicated to alms must not suffer the
谁 偷窃 一个 部分 的 任何 财产 投入的 到 施舍 必须 不是 遭受 这
[ˈfɔːrɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
forfeiture of his hand ,
没收 的 他的 手 ,

凡偷窃用于施舍的财产者, 不应被剥夺劳动权。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
for a religious mendicant is not the proprietor of anything ;
为了 一个 宗教 乞丐 是 不是 这 业主 的 任何事物 ;

因为宗教乞丐不拥有任何东西;

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌæpə'teɪnz] [tuː; tə] ['dɜːrvɪʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] .
and whatever appertains to dervishes is devoted to the necessitous .
和 任何 相关的 到 苦行僧 是 奉献 到 这 必需的 :

而与苦行僧有关的一切都献给了穷人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['plʌnɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" The judge withdrew his hand from punishing him , and by way of
" 这 法官 退出 他的 手 从 惩罚 他 , 和 经过 方式 的
[ˈreprəmənd] [æskt] ,
reprimand asked ,
训诫 问 ,

法官收回了要惩罚他的手, 并训斥道:

" [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['sɜːrkəm'skraɪb] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft]
" Had the world become so circumscribed that you could not commit a theft
" 有 这 世界 变得 所以 限定的 那 你 可以 不是 犯罪 一个 盗窃
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ?
but in the dwelling of such a friend ?
但 在 这 住宅 的 这样的 一个 朋友 ?

“难道世界已经变得如此狭小, 以至于你只能在朋友的家中行窃吗? ”

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,
" He answered , " Have you not heard what they have said ,
" 他 回答 , " 有 你 不是 听到 什么 他们 有 说 ,
他回答说：“你们难道没有听到他们说了什么吗？”

- [swi:p] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
' Sweep everything away from the houses of your friends ,
- 扫 一切 离开 从 这 房屋 的 你的 朋友们 ,
“把朋友家里的所有东西都扫走。”

[bʌt; bət] [nɑ:k] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] . -
but knock not at the doors of your enemies . '
但 敲 不是 在 这 门 的 你的 敌人 . -
但不要敲敌人的门。

[wen] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kə'læməti] [let][nɑ:t] [ðəɪ] ['bɑ:di] [paɪn] [ɪn] ['mɪzəri] .
When overwhelmed with calamity let not thy body pine in misery .
什么时候 不堪重负 和 灾害 让 不是 你的 身体 松树 在 苦难 .
遭遇灾难时，不要让你的身体在痛苦中消瘦。

[stri:p] [ðəɪ] [foʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] , [ænd; ænd][ðəɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒækɪts] .
Strip thy foes of their skins , and thy friends of their jackets .
条 你的 敌人 的 他们的 皮肤 , 和 你的 朋友们 的 他们的 夹克 .
剥去敌人的皮，脱去朋友的外套。

" [ˌeks.ɑɪ'vi:]
" XIV
" 十四
十四

[ə; eɪ] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
A king said to a holy man , " Are you ever thinking of me ? "
一个 国王 说 到 一个 圣 男人 , " 是 你 曾经 思维 的 我 ? "
一位国王问一位圣人：“你有没有想过我？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] [gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] !
" Yes , " replied he , " at such time as I am forgetting God Almighty !
" 是的 , " 回复 他 , " 在 这样的 时间 作为 我 是 遗忘 上帝 全能者 !
“是的,”他回答说,“就在我忘记全能的上帝的时候！”

[hi:; hi] [wɪl] ['wɑ:ndər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hu:m] [gɔ:d][æɪ; ʃəl] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] ;
He will wander all around whom God shall drive from his gate ;
他 将要 漫步 全部 大约 谁 上帝 将 驾驶 从 他的 门 ;
他将四处游荡，凡被上帝逐出祂国门的人，他都将如此。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][də'rekt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and he will not let him go to another door whom he shall direct into his
和 他 将要 不是 让 他 去 到 其他 门 谁 他 将 直接的 进入 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他必不让他去别的门，他要领他到自己的门去。

" [ˌeks'vi:]
" XV
" 十五
“十五

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['pærədəɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['pɑ:rsə] ,
One of the righteous in a dream saw a king in paradise , and a parsa ,
一 的 这 正义 在 一个 梦 锯 一个 国王 在 天堂 , 和 一个 帕尔萨 ,
一位义人在梦中看见天堂里有一位国王，还有一位帕尔萨人，

[ɔːr][ˈhoʊli][mæn] , [ɪn] [hel] .
or holy man , in hell .
或者 圣 男人 , 在 地狱 .

或者，一个在地狱里的圣人。

[hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [hɪm'self] , ['seɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][egzɔːl'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
He questioned himself , saying , " What is the cause of the exaltation of this ,
他 被质问 他自己 , 说 , " 什么 是 这 原因 的 这 提高 的 这 ,
他自问：“这种崇高地位的根源是什么？”

[ænd; ənd][ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [kən'vɜːrs] ?
and the degradation of that , for we have fancied their converse ?
和 这 降解 的 那 , 为了 我们 有 幻想 他们的 交谈 ?
而这种堕落，是因为我们一直幻想它们的反面吗？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['ænsər] ,
" A voice came from above , answering ,
" 一个 嗓音 来了 从 多于 , 回答 ,
“上方传来一个声音回答道：

" [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] ,
" This king is in heaven because of his affection for the holy ,
" 这 国王 是 在 天堂 因为 的 他的 感情 为了 这 圣 ,
“这位君王因喜爱圣洁之人而升入天堂，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrsə][ɪz][ɪn] [hel] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋli] . " —
and that parsa is in hell because of his connection with the kingly . " —
[wʌt]
What
什么

而帕尔萨之所以下地狱，是因为他与王室有牵连。”——什么

[kæn; kən][ə; eɪ] [kɔːrs] [fraːk] , ['roʊzəri] , [ænd; ənd] [pætʃt] [kloʊk] [ə'veɪl] ?
can a coarse frock , rosary , and patched cloak avail ?
能 一个 粗 连衣裙 , 念珠 , 和 已修补 披风 可用 ?
一件粗糙的连衣裙、一串念珠和一件打着补丁的斗篷能派上用场吗？

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['iːv(ə)] [wɜːrks][æz; əz] [meɪ] [dɪ'faɪl] [ðiː] .
Abstain from such evil works as may defile thee .
弃权 从 这样的 邪恶的 作品 作为 可能 亵渎 你 .
远离一切可能玷污你的邪恶行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][felt] [kaʊl] [ə'pɑːn][ðəɪ] [hed] .
There is no occasion to put a felt cowl upon thy head .
那里 是 不 场合 到 放 一个 毛毡 兜帽 之上 你的 头 .
你没有必要戴毡帽。

[biː; bi][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [ɪn][ðəɪ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][tɑː'teəriən][kɔːrə'net] .
Be a dervish in thy actions , and wear a Tartarian coronet .
是 一个 苦行僧 在 你的 行动 , 和 穿 一个 鞑靼人 冠 .
行事要像苦行僧一样，戴上鞑靼王冠。

[ɛks'viː'ɑɪ]
XVI
十六

[ə; eɪ] [pə'destriən] , ['neɪkɪd][frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] , [left] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv]
A pedestrian , naked from head to foot , left Cufah with the caravan of
一个 行人 , 裸 从 头 到 脚 , 左边 - 和 这 大篷车 的
[ˈpɪlgrɪmz] [fɔːr; fər]['hiːdʒæz] ,
pilgrims for Hijaz ,
朝圣者 为了 希贾兹 ,

一名赤身裸体的行人从头到脚离开库法, 加入前往希贾兹的朝圣者队伍。

[ɔːr] ['mekə] , [ænd; ənd] [keɪm] ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
or Mecca , and came along with us .
或者 麦加 , 和 来了 沿着 和 我们 :

或者去麦加, 然后和我们一起去了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;
I looked at and saw him destitute of every necessary for the journey ;
我 看起来 在 和 锯 他 贫困 的 每一个 必要的 为了 这 旅行 ;

我看了看他, 发现他身上没有任何旅途必需品;

[jet] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [ri'mɑːkɪŋ] :
yet he was cheerfully pushing on , and bravely remarking :
然而 他 曾是 愉快地 推动 在 , 和 勇敢地 评论 :

但他依然兴高采烈地继续前进, 并勇敢地说道:

— " [aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)][nɔːr][ə; eɪ] [mjuːl] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
— "**I am neither mounted on a camel nor a mule under a burden .**
— " 我 是 两者都不 安装 在 一个 骆驼 也不 一个 骡子 在下面 一个 负担 :

“我既没有骑骆驼, 也没有骑驮着重物的骡子。”

[aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['væsl] [nɔːr][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
I am neither the lord of vassals nor the vassal of a lord .
我 是 两者都不 这 主 的 附庸 也不 这 附庸 的 一个 主 :

我既不是封臣的领主, 也不是领主的封臣。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['sɔərəuz] [ɔːr][pæst] ['vænɪtɪz] ,
I think not of present sorrows or past vanities ,
我 思考 不是 的 展示 悲伤 或者过去的 虚荣心 ,

我不去想现在的悲伤, 也不去想过去的虚荣。

[bʌt; bət] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] !
but breathe the breath of ease and live the life of freedom !
但 呼吸 这 气息 的 舒适 和 居住 这 生活 的 自由 !

但请呼吸轻松的空气, 享受自由的生活!

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ['dɜːrvi] , ['wɪðər] [ɑːr; ər]
"**A gentleman mounted on a camel said to him , " O dervish , whither are**
" 一个 绅士 安装 在 一个 骆驼 说 到 他 , " 哦 苦行僧 , 往哪里去 是
[juː; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
you going ?
你 去 ?

一位骑着骆驼的绅士对他说: “苦行僧啊, 你要去哪里? ”

[rɪ'tɜːrn] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] ['periʃ] ['mɪzrəbli] .
return , or you must perish miserably .
返回 , 或者 你 必须 沦 惨痛地 .

回来吧, 否则你将悲惨地死去。

" [hi; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [hi; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['entərd] [ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]
"**He did not heed what he said , but entered the desert on foot and**
" 他 做过 不是 注意 什么 他 说 , 但 进入 这 沙漠 在 脚 和
[prə'sɪːdɪd] .
proceeded .
继续 .

“他没有听从他的话, 而是徒步进入沙漠, 继续前行。”

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][plæn'teɪ(ə)n][λv; əv][ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d] , [feɪt] [ˌoʊvər'tɒk] [ðə; ði] [rɪtʃ]
On our reaching the palm plantation of Mahmud , fate overtook the rich
在 我们的 到达 这 棕榈 种植园 的 马哈茂德 , 命运 超越 这 富有的

[mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
man , and he died .
男人 , 和 他 死亡 .

当我们到达马赫穆德的棕榈种植园时，这位富翁的命运发生了变故，他去世了。

[ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈperiʃ] [ə'mɪdst] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɑ:n]
The dervish went up to his bier and said , " I did not perish amidst hardship on
这 苦行僧 去 向上 到 他的 柩 和 说 , " 我 做过 不是 沦 在.....之中 困境 在

[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

苦行僧走到灵柩前说：“我不是在徒步跋涉中死于苦难，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spaɪəd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkæməlz] [bæk] .
and you expired on a camel's back .
和 你 已到期 在 一个 骆驼的 后退 .

你死在了骆驼背上。

" [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][sæt][ɔ:l] [naɪt] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] .
" A person sat all night weeping by the side of a sick friend .
" 一个 人 卫星 全部 夜晚 哭泣 经过 这 边 的 一个 生病的 朋友 .

一个人整夜坐在生病的朋友身边哭泣。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'kʌvəd] ! — [jes] !
Next day he died , and the invalid recovered ! — Yes !
下一个 天 他 死亡 , 和 这 无效的 恢复 ! — 是的 !

第二天他就去世了，而那个病人却康复了！——是的！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fli:t] [hɔ:rs] [ˈperiʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
many a fleet horse perished by the way ,
许多 一个 舰队 马 遇难 经过 这 方式 ,

许多骏马在途中丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪm] [æs] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][λv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
and that lame ass reached the end of the journey .
和 那 瘸 屁股 达到 这 结尾 的 这 旅行 .

那只跛脚的驴终于到达了旅程的终点。

[haʊ] [ˈmeni] [λv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [heɪl] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
How many of the vigorous and hale did they put underground , and that
如何 许多 的 这 蓬勃 和 哈尔 做过 他们 放 地下 , 和 那

[ˈwu:ndɪd] [mæn] [rɪ'kʌvəd] !
wounded man recovered !
受伤 男人 恢复 !

他们埋葬了多少身强力壮的人，而那个受伤的人却康复了！

[ˌeksˌvi:'ɑ:r'ɑr'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [λv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ks] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd]
In the territory of the Greeks a caravan was attacked by robbers , and
在 这 领土 的 这 希腊人 一个 大篷车 曾是 遭到攻击 经过 强盗 , 和

[ˈplʌndəd] [λv; əv] [mʌtʃ] [ˈprɑ:pərtɪ] .
plundered of much property .
掠夺 的 很多 财产 .

在希腊人的领土上，一支商队遭到强盗袭击，大量财物被洗劫一空。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌæmən'teɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [br'sɔ:t] [ðə; ði]
The merchants set up a lamentation and complaint , and besought the
这 商人 放 向上 一个 哀叹 和 抱怨 , 和 恳求 这
[ˌɪntə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ;
intercession of God and the prophet ;
代祷 的 上帝 和 这 先知 ;
商人们列起了哀号和诉说, 恳求上帝和先知为他们代求;

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] . — [wen] [ðə; ði] ['glu:mi] - ['maɪndɪd] ['rɑ:bər] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
but all to no purpose . — When the gloomy - minded robber is flushed with
但 全部 到 不 目的 . — 什么时候 这 阴沉 - 有思想 强盗 是 酩 和
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
但这一切都徒劳无功。——当阴郁的强盗因胜利而得意洋洋时,

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələrz] [dɪ'sper] .
what will he feel for the traveller's despair .
什么 将要 他 感觉 为了 这 旅行者的 绝望 .
他会如何看待旅人的绝望?
[ˈlʌkmən] , [ðə; ði][ˈfæbjəlɪst][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Lucman , the fabulist and philosopher , happened to be among them .
卢克曼 , 这 寓言家 和 哲学家 , 发生 到 是 之中 他们 .
寓言家兼哲学家卢克曼恰好也在其中。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] , " [də'rekt][sʌm; səm][ˈmæksəmz][ʌv; əv]
One of the travellers spoke to him , saying , " Direct some maxims of
一 的 这 旅行者 辐 到 他 , 说 , " 直接的 一些 格言 的
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
wisdom and admonition to them ;
智慧 和 警告 到 他们 ;
一位旅行者对他说: “请你给他们一些智慧箴言和劝诫;

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊdz] ;
perhaps they may restore a part of our goods ;
也许 他们 可能 恢复 一个 部分 的 我们的 商品 ;
或许他们会归还我们部分货物;
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʌt] ['vælju:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kæst] [ə'weɪ] .
for it were a pity that articles of such value should be cast away .
为了 它 是 一个 遗憾 那 文章 的 这样的 价值 应该 是 投掷 离开 .
如此珍贵的物品被丢弃实在可惜。

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
" He answered : " It were a pity to cast away the admonitions of wisdom
" 他 回答 : " 它 是 一个 遗憾 到 投掷 离开 这 告诫 的 智慧
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
upon them !
之上 他们 !
他回答说: “把智慧的劝诫抛弃给他们, 真是太可惜了! ”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪərən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌst] [hæz; həz][kə'rəʊdɪd] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [rɪædɪkeɪt] [ðə; ði][ˈkæŋkər]
" From that iron which the rust has corroded thou canst not eradicate the canker
" 从 那 铁 哪个 这 锈 有 腐蚀 你 罐 不是 根除 这 溃疡
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] .
with a file .
和 一个 文件 .
“铁锈腐蚀后, 用锉刀是无法根除锈蚀的锈迹的。”

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgluːmi] - [ˈmaɪndɪd][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel] ?
What purpose will it answer to preach to the gloomy - minded infidel ?
什么 目的 将要 它 回答 到 布道 到 这 阴沉 - 有思想 异教徒 ？

向悲观的异教徒传道有什么用呢？

[ə; eɪ][neɪl][ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈkænɔːt] [ˈpenətret] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] .
A nail of iron cannot penetrate into a piece of flint .
一个 指甲 的 铁 不能 穿透 进入 一个 片 的 燧石 .
铁钉无法钉入燧石。

[pərˈhæps][ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][pɑːrt] ([ɪn][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃærətəbl]) , [æz; əz] [ðeɪ]
Perhaps the fault has been on our part (in not being charitable) , as they
也许 这 过错 有 到过 在 我们的 部分 (在 不是 存在 慈善) , 作为 他们
[hæv; həv] [sed] :
have said :
有 说 :

或许错在我们这边（不够仁慈），正如他们所说：

— " [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [praːˈsperəti] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
— "**On the day of thy prosperity remember the bankrupt and needy ,**
— " 在 这 天 的 你的 繁荣 记住 这 破产 和 贫困 ,
——“在你富裕之时，要记念那些破产和贫困的人，

[fɔːr; fər][baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [ðəʊ] [ʃælt] [darˈvɜːrt][kəˈlæməti] .
for by visiting the hearts of the poor with charity thou shalt divert calamity .
为了 经过 访问 这 心 的 这 贫穷的 和 慈善机构 你 应 转移 灾害 .
因为只要你以慈善之心关怀穷人，就能化解灾难。

[wen] [ðə; ði] [ˈbegər] [səˈlɪsɪts] [ɑːmz][frʌm; frəm] [ðiː] , [bɪˈstou] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ;
When the beggar solicits alms from thee , bestow it with a good grace ;
什么时候 这 乞丐 请求 施舍 从 你 , 赐给 它 和 一个 好的 优雅 ;
当乞丐向你乞讨时，要以宽容之心施舍；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] .
otherwise the tyrant may come and take it by force .
否则 这 暴君 可能 来 和 拿 它 经过 力量 .
否则暴君可能会前来武力夺取。

" [ˈeks ˈeks]
" **XX**
" xx

XX

[ðeɪ] [æskt] [ˈlʌkmən] , [ðə; ði][ˈfæbjəlɪst] , " [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˈmænərz] ?
They asked Lucman , the fabulist , " From whom did you learn manners ?
他们 问 卢克曼 , 这 寓言家 , " 从 谁 做过 你 学习 礼仪 ?
他们问寓言家卢克曼：“你的礼仪是从谁那里学来的？”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈmænərli] ,
" **He answered , " From the unmannerly ,**
" 他 回答 , " 从 这 没礼貌 ,
他回答说：“从无礼的，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
for I was careful to avoid whatever part of their behavior seemed to me
为了 我 曾是 小心 到 避免 任何 部分 的 他们的 行为 似乎 到 我
[bæd] .
bad .
坏的 .
因为我小心翼翼地避免接触他们任何在我看来不好的行为。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][dʒoʊk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] ['kænɑ:t] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
" **They will not speak a word in joke from which the wise cannot derive instruction**
" 他们 将要 不是 说话 一个 单词 在 开玩笑 从 哪个 这 明智的 不能 派生 操作说明
;
;
;
;

“他们不会说一句玩笑话，因为智者可以从中获得教益；

[let][ðem; ðəm] [ri:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fu:l] ,
let them read a hundred chapters of wisdom to a fool ,
让 他们 读 一个 百 章节 的 智慧 到 一个 傻子 ,
让他们对着愚人读一百章智慧之书吧。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and they will all seem but a jest to him .
和 他们 将要 全部 似乎 但 一个 笑话 到 他 .
对他来说，这一切都不过是一场玩笑。

[ˈɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪbɪd] ,
They tell a story of an abid ,
他们 告诉 一个 故事 的 一个 遵守 ,
他们讲述了一个关于一个守望者的故事，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [i:t] [ten][mænz] , [ɔ:r] [paʊndz] , [ʌv; əv] [fu:d] ,
who in the course of a night would eat ten mans , or pounds , of food ,
WHO 在 这 课程 的 一个 夜晚 会 吃 十 男人 , 或者 磅 , 的 食物 ,
他一夜之间就能吃掉十人份（或十磅）的食物，

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈrɑ:n] [bɪˈfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
and in his devotions repeat the whole Koran before morning .
和 在 他的 虔诚 重复 这 所有的 《古兰经》 前 早晨 .
他在晨祷时会诵读整部《古兰经》。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈhoʊli][mæn] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [hæd; həd][hi:; hi] ['i:tn] [hæf][ə; eɪ][loʊf]
A good and holy man heard this , and said , " Had he eaten half a loaf
一个 好的 和 圣 男人 听到 这 , 和 说 , " 有 他 吃 一半 一个 面包
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,
一位善良圣洁的人听到了这件事，说道：“如果他只吃了半个面包，

[ænd; ʌnd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ækt] .
and gone to sleep , he would have done a more meritorious act .
和 已消失 到 睡觉 , 他 会 有 完毕 一个 更多的 有功绩的 行为 .
如果他睡着了，他本可以做一件更有意义的事。

" [ki:p] [ðɑɪ][ɪn'saɪd] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] , [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] [meɪ]
" **Keep thy inside unencumbered with victuals , that the light of good works may**
" 保持 你的 里面 不受阻碍的 和 食物 , 那 这 光 的 好的 作品 可能
[ʃaɪn] [wɪðɪn] [ði:] ;
shine within thee ;
闪耀 之内 你 ;
“保持你的内心不受食物的负担，这样，善行的光芒才能在你心中闪耀；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ʌnd] ['nɑ:lɪdʒ] ,
but thou art void of wisdom and knowledge ,
但 你 艺术 空白 的 智慧 和 知识 ,
但你却缺乏智慧和知识。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðəʊ] [ɑːrt] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ] [fuːd] .
because thou art filled up to the nose with food .
因为 你 艺术 已填 向上 到 这 鼻子 和 食物 .
因为你已经吃得饱饱的了。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ləmp][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [ɪn]
The divine favor had placed the lamp of grace in the path of a wanderer in
这 神圣的 偏爱 有 放置 这 灯 的 优雅 在 这 小路 的 一个 流浪者 在
[fərˈbɪdn] [weɪz] ,
forbidden ways ,
禁止 方式 ,

神的恩典将恩典之灯放置在误入歧途的迷途者面前。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
till it directed him into the circle of the righteous , and the blessed
直到 它 指导 他 进入 这 圆圈 的 这 正义 , 和 这 蒙福
[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ] ,
society of dervishes ,
社会 的 苦行僧 ,

直到它引导他进入正义者的圈子，以及德尔维什人神圣的社团。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɪnɪəbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
and their spiritual co - operation enabled him to convert his wicked
和 他们的 精神 合作 - 手术 已启用 他 到 转变 他的 邪恶
[prəˈpensɪtiːz] [ˈɪntuː] [ˈpreɪzwɜːrði] [diːdz] ,
propensities into praiseworthy deeds ,
倾向 进入 值得称赞 契约 ,

他们的精神合作使他能够将自己的邪恶倾向转化为值得称赞的行为。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsenʃuəl] [ɪnˈdɒldʒənsɪz] ; [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]
and to restrain himself in sensual indulgences ; yet were the tongues of
和 到 抑制 他自己 在 感性的 放纵 ; 然而 是 这 舌头 的
[kəˈlʌmniːeɪtər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
calumniators questioning his sincerity ,
诽谤者 提问 他的 诚意 ,

他努力克制自己，不沉溺于感官享乐；然而，那些诽谤者的言语却质疑他的诚意，

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈteɪnz] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhæbɪts] ,
and saying , He retains his original habits ,
和 说 , 他 保留 他的 原来的 习惯 ,
他说：“他仍然保持着 he 原有的习惯。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ænd] [ˈɡʊdnəs] . — [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and there is no trusting to his piety and goodness . — By the means of
和 那里 是 不 信任 到 他的 虔诚 和 善良 . — 经过 这 方法 的
[rɪˈpentəns] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][get] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
repentance thou mayest get delivered from the wrath of God ,
悔改 你 五月 得到 发表 从 这 愤怒 的 上帝 ,

他的虔诚和善良是不可信赖的。——通过悔改，你可以免受上帝的愤怒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslændərəs] [tʌŋ] [ʌv; əv][mæn] . — [hiː; hi][wʌz; wəz]
but there is no escape from the slandorous tongue of man . — He was
但 那里 是 不 逃脱 从 这 诽谤 舌头 的 男人 . — 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪrələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈriːmaːks] ,
unable to put up with the virulence of their remarks ,
无法 到 放 向上 和 这 毒力 的 他们的 评论 ,
但人终究无法逃脱世人的诽谤之舌。——他无法忍受他们恶毒的言论。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli] [ˈfɑːðər] , [ˈseɪŋ] ,
and took his complaint to his ghostly father , saying ,
和 采取 他的 抱怨 到 他的 幽灵般的 父亲 , 说 ,
他向他已故的父亲倾诉道：

" [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
" I am much troubled by the tongues of mankind .
" 我 是 很多 麻烦 经过 这 舌头 的 人类 .
“我为人类的言语感到非常困扰。”

" [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] [wept] , [ænd; ənd] [ænsər] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [səˈfɪjntli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
" The holy man wept , and answered , " How can you be sufficiently grateful
" 这 圣 男人 哭泣 , 和 回答 , " 如何 能 你 是 足够 感激的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] ,
for this blessing ,
为了 这 祝福 ,

圣人哭了，回答说：“你怎能对这份恩赐表达足够的感激之情呢？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪlt] [ðəʊ] [kɔːl] [əˈlaʊd]
that you are better than they represent you ? — How often wilt thou call aloud
那 你 是 更好的 比 他们 代表 你 ? — 如何 经常 枯萎 你 称呼 大声
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

你比他们所描述的你更优秀吗？——你还要大声疾呼多少次？

[ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ɑːr; ər] [kəˈlʌmniːeɪtɪŋ] [ˈretʃɪd] [ˌemˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə]
The malignant and envious are calumniating wretched me , that they rise up to
这 恶性 和 羡慕 是 诽谤 可怜 我 , 那 他们 上升 向上 到
[ʃed] [maɪ] [blʌd] ,
shed my blood ,
棚 我的 血 ,

那些心怀恶意、心怀嫉妒的人诽谤我，甚至起身要杀害我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˌemˈiː] [ˈmɪstʃɪf] .
and that they sit down to devise me mischief .
和 那 他们 坐 向下 到 设计 我 恶作剧 .
他们坐下来密谋捉弄我。

[biː; bi] [ðəʊ] [ɡʊd] [ðɑːˈself] , [ænd; ənd] [let] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiː] ;
Be thou good thyself , and let people speak evil of thee ;
是 你 好的 你自己 , 和 让 人们 说话 邪恶的 的 你 ;
你自身要善良，任凭别人说你的坏话吧；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðiː] [æz; əz]
it is better than to be wicked , and that they should consider thee as
它 是 更好的 比 到 是 邪恶 , 和 那 他们 应该 考虑 你 作为
[ɡʊd] .
good .
好的 .

与其作恶，不如让人认为你是好人。

" — [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [brɪˈhoʊld][ˌemˈiː] , [ʌv; əv] [huːz] [ˈpəːfɪktnɪs] [ɔːl] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði]
" — But , on the other hand , behold me , of whose perfectness all entertain the
" — 但 , 在 这 其他 手 , 看哪 我 , 的 谁 完美 全部 招待 这
[best] [əˈpɪnjən] ,
best opinion ,
最好的 观点 ,

“——但是，另一方面，看看我，所有人都对我的完美给予了最高的评价，

[waɪl] [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ɪmpər'fekʃn] . — [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,
while I am the mirror of imperfection . — Had I done what they have said ,
尽管 我 是 这 镜子 的 缺陷 . — 有 我 完毕 什么 他们 有 说 ,
而我, 正是不完美的化身。——如果我照他们说的做了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd]['mɔːrəl][mæn] . — ['verɪli] ,
I should have been a pious and moral man . — Verily ,
我 应该 有 到过 一个 虔诚的 和 道德 男人 . — 确实 ,
我本该是一个虔诚而有道德的人。——的确如此。

[aɪ] [meɪ] [kən'si:l] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] ,
I may conceal myself from the sight of my neighbor ,
我 可能 隐藏 我 从 这 视线 的 我的 邻居 ,
我可以躲起来不让邻居看到我,
[bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['siːkrət][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['oʊpən] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʌt] [dɔːr]
but God knows what is secret and what is open . — There is a shut door
但 上帝 知道 什么 是 秘密 和 什么 是 打开 . — 那里 是 一个 关闭 门
[brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,
between me and mankind ,
之间 我 和 人类 ,
但上帝知道什么是秘密, 什么是公开。——我和人类之间隔着一扇紧闭的大门。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɔːt][praɪ]['ɪntuː][maɪ][sɪnz] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [oʊ] [ɑːm'hɪjəns] !
that they may not pry into my sins ; but what , O Omniscience !
那 他们 可能 不是 撬 进入 我的 罪孽 ; 但 什么 , 哦 全知 !
免得他们窥探我的罪过; 可是, 全知者啊!

[kæn; kən][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðɪː] , [huː] [ɑːrt] ['iːkwəli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['mænɪfest]
can a closed door avail against thee , who art equally informed of what is manifest
能 一个 关闭 门 可用 反对 你 , WHO 艺术 同样地 知情的 的 什么 是 显现
[ɔːr] [kən'siːld] ?
or concealed ?
或者 暗 ?
紧闭的大门怎能阻挡你? 你对显露的和隐蔽的事物都了如指掌。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[aɪ] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] [[eɪk] , ['seɪɪŋ] :
I lodged a complaint with one of our reverend Shaikhs , saying :
我 已提交 一个 抱怨 和 一 的 我们的 牧师 谢赫们 , 说 :
我向我们的一位德高望重的谢赫提出了投诉, 内容如下:

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɔːrn] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [maɪ] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]
" **A certain person has borne testimony against my character on the score of**
" 一个 肯定 人 有 出生 见证 反对 我的 特点 在 这 分数 的
[lə'sɪvɪəsneɪs]
lasciviousness .
淫荡 .
“有人作证指控我品行不端。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [feɪm] [hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] ['kɑːntɪnəns] . — [biː; bi] [ðəʊ] ['vɜːrtʃuəsli] [dɪ'spoʊzd] ,
" **He answered , " Shame him by your continence . — Be thou virtuously disposed ,**
" 他 回答 , " 耻辱 他 经过 你的 尿失禁 . — 是 你 有德行 处置 ,
他回答说: “用你的节制让他羞愧。——你要品德高尚。”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'træktər] [meɪ] [nɔːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnəti] .
that the detractor may not have it in his power to indulge his malignity .
那 这 诽谤者 可能 不是 有 它 在 他的 力量 到 放纵 他的 恶毒 .
诋毁者或许无力肆意妄为。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrp][ɪz][ɪn] [tuːn] ,
So long as the harp is in tune ,
所以 长的 作为 这 竖琴 是 在 调 ；

只要竖琴音准没问题，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [ɪr] [pʊld] ([ɔːr] ['sʌfər] [kə'rekʃn] [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [tuːn]) [baɪ]
how can it have its ear pulled (or suffer correction by being put in tune) by
如何 能 它 有 它是 耳朵 拉 (或者 遭受 更正 经过 存在 放 在 调) 经过
[ðə; ði] ['mɪnstrel] ?
the minstrel ?
这 吟游诗人 ？

吟游诗人怎么能让它的耳朵被拉扯（或通过调音来纠正）呢？

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
" **XXIV**
" 二十四

“第二十四

[ðeɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] [ʌv; əv] [ʃæm] , [ɔːr] ['sɪrɪr] , [ˈseɪɪŋ] :
They asked one of the Shaikhs of Sham , or Syria , saying :
他们 问 一 的 这 谢赫们 的 假 , 或者 叙利亚 , 说 :
他们问一位来自沙姆（或叙利亚）的谢赫：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːfɪ] [sekt] ?
" **What is the condition of the Sufi sect ?**
" 什么 是 这 状况 的 这 苏菲派 教派 ？

苏菲教派的现状如何？

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ðə; ði]
" **He answered , " Formerly they were in this world a fraternity dispersed in the**
" 他 回答 , " 以前 他们 是 在 这 世界 一个 兄弟会 分散的 在 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他回答说：“从前，他们在这个世界上是一个分散在肉体中的兄弟会，

[bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɑːdi] [wel] [kloʊðd] ['kɑːrnəli] ,
but united in the spirit ; but now they are a body well clothed carnally ,
但 团结的 在 这 精神 ; 但 现在 他们 是 一个 身体 出色地 穿着衣服 肉体上的 ,
但他们在精神上是合一的；但如今他们只是一副肉体华丽的躯体。

[ænd; ænd] [ˈræɡɪd] [ɪn][dɪˈvaɪn] ['mɪstəri] .
and ragged in divine mystery .
和 破烂不堪 在 神圣的 神秘 .

并充满神圣的神秘感。

" [waɪlst] [ðəɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] ,
" **Whilst thy heart will be every moment wandering into a different place** ,
" 而 你的 心 将要 是 每一个 片刻 漫游 进入 一个 不同的 地方 ,
“虽然你的心每时每刻都会游荡到不同的地方，

[ɪn][ðəɪ] ['rekluːs] [steɪt] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [siː] ['pʃərəti] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðəʊ] [ræŋk][ænd; ænd]
in thy recluse state thou canst not see purity ; but though thou possessest rank and
在 你的 隐士 状态 你 罐 不是 看 纯度 ; 但 尽管 你 拥有者 秩 和
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

你隐居于世，看不见纯洁；但即便你拥有地位和财富，

[ləændz][ænd; ænd] [ˈtætɪlz] , [ɪf] [ðəɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][gɑːd] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['hɜːrmit] .
lands and chattels , if thy heart be fixed on God , thou art a hermit .
土地 和 动产 , 如果 你的 心 是 固定的 在 上帝 , 你 艺术 一个 隐士 .
土地和动产，如果你的心专注于上帝，你就是隐士。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On one occasion we had marched , I recollect , all the night along with the
在 一 场合 我们 有 行军 , 我 追忆 , 全部 这 夜晚 沿着 和 这
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,
我记得有一次, 我们和商队一起整夜行军。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [təːrdz] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and halted towards morning on the skirts of the wilderness .
和 停止 向 早晨 在 这 裙子 的 这 荒野 .
在荒野边缘, 黎明时分, 我们停了下来。

[wʌn] [ˈmɪstɪkli] [dɪˈstræktɪd] , [huː] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes][ɑːn][ðæt] [ˈdʒɜːrni] , [set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd]
One mystically distracted , who accompanied us on that journey , set up a loud
一 神秘地 愣 , WHO 伴随 我们 在 那 旅行 , 放 向上 一个 大声
[ˌləməntˈteɪʃn] [æt; ət] [dɑːn] ,
lamentation at dawn ,
哀叹 在 黎明 ,
那次旅途中, 有一个神情恍惚的人, 他与我们同行, 在黎明时分发出了一声凄厉的哀嚎。

[went] [ə; eɪ] - [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rest] .
went a - wandering into the desert , and did not take a moment's rest .
去 一个 - 漫游 进入 这 沙漠 , 和 做过 不是 拿 一个 瞬间 休息 .
他们漫无目的地进入沙漠, 片刻也没有休息。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Next day I said to him , " What condition was that ?
下一个 天 我 说 到 他 , " 什么 状况 曾是 那 ?
第二天我问他: “那是什么条件? ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈkærəl][ɪn][ðə; ði]
" He replied , " I remarked the nightingales that they had come to carol in the
" 他 回复 , " 我 评论 这 夜莺 那 他们 有 来 到 颂歌 在 这
[ˈgroʊvz] ,
groves ,
小树林 ,
他回答说: “我曾说过, 夜莺们是来树林里唱圣诞颂歌的。”

[ðə; ði] [ˈfezənts] [tuː; tə][ˈpræt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði][ˈfrɑːgz][tuː; tə] [kroʊk] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,
the pheasants to prattle on the mountains , the frogs to croak in the pools ,
这 野鸡 到 喋喋不休 在 这 山脉 , 这 青蛙 到 发牢骚 在 这 游泳池 ,
山上野鸡鸣叫, 池塘里青蛙呱呱叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
and the wild beasts to roar in the forests , and thought with myself ,
和 这 荒野 野兽 到 吼 在 这 森林 , 和 想法 和 我 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
野兽在森林中咆哮, 我心想,

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] [ɪn] ['gɑ:dz] [preɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
It cannot be generous that all are awake in God's praise and I am wrapt up in
它 不能 是 慷慨的 那 全部 是 醒 在 神的 称赞 和 我 是 包裹 向上 在
[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [fər'getfɪnəs] ！
the sleep of forgetfulness ！
这 睡觉 的 健忘 ！

如果所有人都清醒地赞美上帝，而我却沉浸在遗忘的沉睡中，这怎么能算是慷慨呢！

— [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] ['kærəlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ； [aɪ 'ti:] [stoʊl] [maɪ] ['peɪ](ə)ns]
— Last night a bird was carolling towards the morning ； it stole my patience
— 最后的 夜晚 一个 鸟 曾是 颂歌 向 这 早晨 ； 它 偷窃 我的 耐心
[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ，
and reason ；
和 原因 ；

昨晚一只鸟儿在晨曦中歌唱，它偷走了我的耐心和理智。

[maɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] ．
my fortitude and understanding ．
我的 坚韧 和 理解 ．

我的坚韧和理解力。

[maɪ] [læmən'teɪŋ] [hæd; həd] [pər'hæps] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪrli] - [brɪ'lʌvɪd]
My lamentation had perhaps reached the ear of one of my dearly - beloved
我的 哀叹 有 也许 达到 这 耳朵 的 一 的 我的 亲爱的 - 心爱
[frendz] ．
friends ．
朋友们 ．

我的哀叹或许被我的一位挚友听到了。

[hi:; hi] [sed] ， - [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [kʊd; kəd] [soʊ] [dɪ'strækt] [ði:] ！ -
He said , ' I did not believe that the singing of a bird could so distract thee ! ' -
他 说 ， - 我 做过 不是 相信 那 这 歌唱 的 一个 鸟 可以 所以 转移 你 ！ -

他说：“我没想到鸟鸣声竟然能让你如此分心！ ”

[aɪ] ['ænsər] ， [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ，
I answered , This is not the duty of the human species ；
我 回答 ， 这 是 不是 这 责任 的 这 人类 物种 ，

我回答说，这不是人类的职责。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ['gɑ:dz] [preɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['saɪlənt] ．
that the birds are singing God's praise and that I am silent ．
那 这 鸟类 是 歌唱 神的 称赞 和 那 我 是 沉默的 ．

鸟儿们在歌颂上帝，而我却沉默不语。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ]
" **XXVI**
" 26

“XXVI

[wʌns] ， [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['hi:dʒæz] ， [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['trævələr] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Once , on a pilgrimage to Hijaz , I was the fellow - traveller of some
一次 ， 在 一个 朝圣 到 希贾兹 ， 我 曾是 这 同伴 - 游客 的 一些
['paɪəsli] - [dɪ'spoʊzd] [jʌŋ] [men] ，
piously - disposed young men ；
虔诚地 - 处置 年轻的 男人 ；

有一次，我去希贾兹朝圣，与一些虔诚的年轻人同行。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ．
and on a footing of familiarity and intimacy with them ．
和 在 一个 立足点 的 熟悉 和 亲密关系 和 他们 ．

并且建立在与他们熟悉和亲密的基础上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl]
From time to time we were humming a tune and chanting a spiritual
从 时间 到 时间 我们 是 哼唱 一个 调 和 吟唱 一个 精神
[hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪbɪd] ,
hymn , and an abid ,
圣歌 , 和 一个 遵守 ,
我们时不时地哼着小调, 吟唱着圣歌, 还有一首赞美诗,

[huː] [bɔːr] [juːˈes] [ˈkʌmpəni] , [kept] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd]
who bore us company , kept disparaging the morals of the dervishes , and
WHO 钻孔 我们 公司 , 保留 贬损 这 德 的 这 苦行僧 , 和
[wʌz; wəz] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] ,
was callous to their sufferings ,
曾是 冷酷 到 他们的 苦难 ,
他们陪伴我们, 不断贬低苦行僧的道德, 对他们的苦难漠不关心。

[tɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][pɑːm][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - ,
till we reached the palm plantation of the tribe of Hual ,
直到 我们 达到 这 棕榈 种植园 的 这 部落 的 - ,
直到我们到达胡拉尔部落的棕榈种植园,

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [kəmˈplek(ə)n] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæərəb] [hɔːrd] [ænd; ənd] [sʌŋ]
when a boy of a tawny complexion issued from the Arab horde and sung
什么时候 一个 男生 的 一个 黄褐色 肤色 发布 从 这 阿拉伯 部落 和 唱
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədi] [æz; əz] [wʊd] [əˈrest] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] .
such a plaintive melody as would arrest the bird in its flight through the air .
这样的 一个 哀怨 旋律 作为 会 逮捕 这 鸟 在 它是 航班 通过 这 空气 .
这时, 一个肤色黝黑的男孩从阿拉伯人中走出来, 唱起了一首哀婉动人的歌, 连飞鸟都会为之驻足。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][eɪbɪdz] [ˈkæm(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː] [kɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [pˈrɑːnst] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ]
I remarked the abid's camel that it kicked up and pranced , and , throwing
我 评论 这 阿比德的 骆驼 那 它 踢 向上 和 轻快地 , 和 , 投掷
[ðə; ði][ˈeɪbɪd] ,
the abid ,
这 遵守 ,
我注意到那头阿比德的骆驼扬起前蹄, 蹦蹦跳跳, 然后把阿比德甩了出去。

[dɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
danced into the wilderness .
跳舞 进入 这 荒野 .
翩翩起舞, 走进荒野。

[aɪ] [sed] : " [oʊ] [ˈrevərənd] [ʃeɪk] !
I said : " O reverend Shaikh !
我 说 : " 哦 牧师 谢赫 !
我说: “尊敬的谢赫啊!

[ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bruːt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈekstəsi] ,
that spiritual strain threw a brute into an ecstasy ,
那 精神 拉紧 扔 一个 蛮力 进入 一个 狂喜 ,
那种精神上的压力使一个野兽进入了狂喜状态。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] !
and it is not in like manner working a change in you !
和 它 是 不是 在 喜欢 方式 在职的 一个 改变 在 你 !
但它并没有以同样的方式改变你!

— [nəʊ] [ðəʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][emˈiː] ?
— **Knowest thou what that nightingale of the dawn whispered to me ?**
— 最了解 你 什么 那 夜莺 的 这 黎明 低声说道 到 我 ?
你知道黎明时分那只夜莺对我低语了什么吗?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɑ:rt] [ðəʊ] , [ɪn'di:d] , [hu:] [ɑ:rt] [ɪgnərənt][ʌv; əv] [lʌv] ?
What sort of man art thou , indeed , who art ignorant of love ?
什么 种类 的 男人 艺术 你 , 的确 , WHO 艺术 无知 的 爱 ?

你究竟是怎样一个人，竟然不懂爱？

— [ðə; ði][ˈkæm(ə)][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈærəbz] [sɔ:n] .
— **The camel is in an ecstasy of delight from the Arab's song .**
— 这 骆驼 是 在 一个 狂喜 的 喜 从 这 阿拉伯人的 歌曲 .
— 骆驼被阿拉伯人的歌声逗得欣喜若狂。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [teɪst] [tu:; tə] [ˈreliʃ] [ðɪs] ,
If thou hast no taste to relish this ,
如果 你 哈斯特 不 品尝 到 尽情享受 这 ;
如果你没有品味这种滋味，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [krɔ:s] - [greɪnd] [bru:t] . — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)][ɪz] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər]
thou art a cross - grained brute . — Now that the camel is elated with rapture
你 艺术 一个 叉 - 颗粒状 蛮力 . — 现在 那 这 骆驼 是 欣喜若狂 和 狂喜
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

你真是个脾气暴躁的畜生。——现在骆驼欣喜若狂，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [æs] . — [ðə; ði] [ˈzefər] ,
if a man is insensible to these he is an ass . — The zephyr ,
如果 一个 男人 是 麻木不仁 到 这些 他 是 一个 屁股 . — 这 和风 ,

如果一个人对这些无动于衷，那他就是个蠢驴。——西风

[ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈfeɪks] [ðə; ði] [twɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][bən] - [tri:] ,
gliding through the verdure on the earth , shakes the twig of the ban - tree ,
滑翔 通过 这 绿意盎然 在 这 地球 , 奶昔 这 枝条 的 这 禁止 - 树 ,
滑过大地上的绿荫，摇晃着班树的枝条，

[bʌt; bət] [mu:vz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] . — [wətˈevər] [ðəʊ] [bɪˈhəʊld] [ɪz] [laʊd] [ɪn] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but moves not the solid rock . — Whatever thou beholdest is loud in extolling him .
但 移动 不是 这 坚硬的 岩石 . — 任何 你 看哪 是 大声 在 赞扬 他 .

却不能撼动磐石。——你所看到的一切都在大声赞美他。

[ðæt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; hæz][æn; ən] [ɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmɪstəri] .
That heart which has an ear is full of the divine mystery .
那 心 哪个 有 一个 耳朵 是 满的 的 这 神圣的 神秘 .

有耳之心，皆能领悟神圣奥秘。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [əˈloʊn] [ˌserəˈneɪdz] [hɪz; ɪz] [roʊz] ;
It is not the nightingale that alone serenades his rose ;
它 是 不是 这 夜莺 那 独自的 小夜曲 他的 玫瑰 ;

并非只有夜莺在为他的玫瑰歌唱；

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [θɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ˈɡɑ:dz] [preɪz] !
for every thorn on the rose - bush is a tongue in his or God's praise !
为了 每一个 刺 在 这 玫瑰 - 衬套 是 一个 舌头 在 他的 或者 神的 称赞 !

玫瑰丛上的每一根刺都是赞美他或上帝的舌头！

" [eksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
" **XXVII**
" xxvii

“XXVII

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [er] [tu:; tə] [sək'si:d]
A king had reached the end of his days and had no heir to succeed
一个 国王 有 达到 这 结尾 的 他的 天 和 有 不 继承人 到 成功
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一位国王寿终正寝，却没有继承人。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['steɪtɪŋ] ,
He made his will, stating,
他 制成 他的 将要 , 声明 ,
[hɪlɪd] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɔ:vɹənti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wət'evər] ['pɜ:rs(ə)n][fɜ:rst]
You will place the crown of sovereignty upon the head of whatever person first
" 你 将要 地方 这 王冠 的 主权 之上 这 头 的 任何 人 第一的
[ˈentəz] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
enters the city gate in the morning,
进入 这 城市 门 在 这 早晨 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

他立下遗嘱，其中写道：
“你必将权柄的冠冕戴在早晨第一个进入城门的人头上，
并将国家托付给他管理。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
and commit the kingdom to his charge.
和 犯罪 这 王国 到 他的 收费 :
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

“碰巧第一个出现在城门口的是个乞丐，

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] ['skreɪpɪŋ] ['broʊkən] [mi:t] [ænd; ənd][ɪn] ['pætʃɪŋ] [rægz] .
who had passed his whole life in scraping broken meat and in patching rags.
WHO 有 通过了 他的 所有的 生活 在 刮擦 破碎的 肉 和 在 修补 破布 :
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

他一生都在刮碎肉和缝补破布。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɒl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ministers of state and nobles of the court fulfilled the conditions of the
这 部长们 的 状态 和 贵族 的 这 法庭 已完成 这 状况 的 这
[ˈkɪŋz] [wɪl] ,
king's will,
国王的 将要 ,

朝廷大臣和贵族们遵照国王的遗愿行事。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['sɪtədel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and laid the keys of the treasury and citadel at his feet.
和 铺设 这 钥匙 的 这 财政部 和 堡垒 在 他的 脚 :
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

并将国库和城堡的钥匙放在他的脚下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
For a time the dervish governed the kingdom,
为了 一个 时间 这 苦行僧 受统治 这 王国 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

曾有一段时间，苦行僧统治着这个王国。

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [swə:vɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'li:dʒəns] ,
till some of the chiefs of the empire swerved from their allegiance,
直到 一些 的 这 酋长们 的 这 帝国 急转弯 从 他们的 忠诚 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [pɪə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wɪz; wəz][ə; eɪ]
It happened that the first man that presented himself at the city gate was a
" 它 发生 那 这 第一的 男人 那 呈现 他自己 在 这 城市 门 曾是 一个
[ˈbegər] ,
beggar,
乞丐 ,

直到帝国的一些首领背弃了他们的效忠，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterɪtərɪz][ɑːn][ˈevri][saɪd][roʊz][ɪn][ɑːpəˈzi(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the princes of the territories on every side rose in opposition to him ,
和 这 王子们 的 这 领土 在 每一个 边 玫瑰 在 反对 到 他 ,
周围各处的君王都起来反抗他。

[ænd; ənd][ˈliːvɪd][ˈɑːmɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
and levied armies for the contest .
和 征收 军队 为了 这 竞赛 .
并征召军队参加比赛。

[ɪn][ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][truːps][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ænd; ənd][səbˈduːd] ,
In short , his troops and subjects were routed and subdued ,
在 短的 , 他的 军队 和 主题 是 路由 和 低沉的 ,
总之, 他的军队和臣民被击溃并征服了。

[ænd; ənd][ˈsevrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːvənsəz][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
and several of his provinces taken from him .
和 一些 的 他的 省份 已采取 从 他 .
他的几个省份也被夺走了。

[ðə; ði][ˈdɜːrvɪʃ][wʌz; wəz][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][æt; ət][ðiːz][ɪˈvents] , [wen][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][frendz] ,
The dervish was hurt to the soul at these events , when one of his old friends ,
这 苦行僧 曾是 伤害 到 这 灵魂 在 这些 活动 , 什么时候 一 的 他的 老的 朋友 ,
在这些事件中, 苦行僧的心灵受到了伤害, 因为他的一位老朋友.....

[huː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][kəmˈpænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɛɪt][ʌv; əv][ˈpɑːvɜːti] ,
who had been the companion of his state of poverty ,
WHO 有 到过 这 伴侣 的 他的 状态 的 贫困 ,
曾陪伴他度过贫困岁月的人

[rɪˈtɜːrnd][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni][ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌtʃ][ˈdɪɡnəti] .
returned from a journey and found him in such dignity .
返回 从 一个 旅行 和 成立 他 在 这样的 尊严 .
旅行归来, 发现他仪态端庄。

[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] :
He exclaimed :
他 惊呼 :
他惊喊道:

"[θæŋksˈɡɪvɪŋ][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈɡlɔːri][ðæt][ˈlɔːfti][ˈfɔːrtʃən]
" **Thanksgiving be to a Deity of majesty and glory that lofty fortune**
" 感恩 是 到 一个 神 的 威严 和 荣耀 那 高远 财富
[ˈsʌkəd][juː; jʊ][ænd; ənd][prɑːˈsperəti][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ɡaɪd] ,
succored you and prosperity was your guide ,
援助 你 和 繁荣 曾是 你的 指导 ,
“感谢至高无上的神明赐予你辉煌的命运, 指引你走向繁荣昌盛。”

[tɪl][ˈroʊzɪz][ɪˈjuːd][frəm; frəm][jɔːr; jər][θɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][θɔːrnz][wɜːr; wər][ɪkˈstræktɪd][frəm; frəm][jɔːr; jər]
till roses issued from your thorns and the thorns were extracted from your feet ,
直到 玫瑰 发布 从 你的 荆棘 和 这 荆棘 是 提取 从 你的 脚 ,
直到玫瑰从你的荆棘中长出, 直到荆棘从你的脚上被拔除,

[ænd; ɐnd] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['elɪvɪtɪd] [ræŋk] ！ — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdʃɪp] [ðer; ðər][ɪz] [iːz] ；
and till you arrived at this elevated rank ！ — Along with hardship there is ease ；
和 直到 你 到达的 在 这 升高 秩 ！ — 沿着 和 困境 那里 是 舒适 ；
[ɔːr] ，
or ，
或者 ；

直到你达到如此崇高的地位！ ——苦难之后必有安逸；或者，

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] [sək'siːdz] [dʒɔɪ] . — [ðə; ði][plænt][ɪz][æt; ət][wʌn] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ɐnd][æt; ət]
to sorrow succeeds joy . — The plant is at one season in flower and at
到 悲哀 成功 喜悦 . — 这 植物 是 在 一 季节 在 花 和 在
[ə'nʌðər] ['wɪðərd] ；
another withered ；
其他 干枯 ；

悲伤之后是欢乐。 ——植物一时开花，另一时枯萎；

[ðə; ði] [triː] [ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['neɪkɪd][ænd; ɐnd][æt; ət] [ə'nʌðər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .
the tree is at one time naked and at another clothed with leaves .
这 树 是 在 一 时间 裸 和 在 其他 穿着衣服 和 树叶 .
这棵树有时光秃秃的，有时又枝繁叶茂。

" [hiː; hi] [sed] ː " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈɔːfər][em 'iː] [kən'doʊləns] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" **He said ː " O , my dear friend , offer me condolence , for here is no place for**
" 他 说 ː " 哦 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 提供 我 慰问 ， 为了 这里 是 不 地方 为了
[kənˌgrætʃə'leɪ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 。

他说：“哦，我亲爱的朋友，请向我表示慰问，因为这里没有祝贺的场合。”

[wen] [juː; jʊ][ləst] [sɔː] [em 'iː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] ；
When you last saw me I had to think of getting a crumb of bread ；
什么时候 你 最后的 锯 我 我 有 到 思考 的 获得 一个 屑 的 面包 ；
你上次见到我的时候，我还在想办法弄到一小块面包屑呢；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɑːn][maɪ] [hed] .
now I have the cares of a whole kingdom on my head .
现在 我 有 这 关心 的 一个 所有的 王国 在 我的 头 ；
现在我肩负着整个王国的重担。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [əd'vɜːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][peɪn] ； [ɪf] ['prɑːspərəs] ,
If the world be adverse , we are the victims of pain ; if prosperous ,
如果 这 世界 是 不利 , 我们 是 这 受害者 的 疼痛 ； 如果 繁荣 ,
如果世界对我们不利，我们便是痛苦的受害者；如果世界对我们有利，

[ðə; ði] ['fetəd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
the fettered slaves of affection for it .
这 束缚 奴隶 的 感情 为了 它 ；
对它的依恋如同奴隶般被束缚。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [laɪf][noʊ][kə'læməti][ɪz] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['weðər] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr][nɑːt] ,
Amidst this life no calamity is more afflicting than that , whether fortunate or not ,
在.....之中 这 生活 不 灾害 是 更多的 折磨 比 那 , 无论 幸运 或者 不是 ,
人生在世，没有比这更痛苦的灾难了，无论幸运与否。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['iːkwəli] [dɪs'kwæɪtɪd] .
the mind is equally disquieted .
这 头脑 是 同样地 不安 ；
内心同样感到不安。

[ɪf] [ðəʊ] ['kʌvɪt] ['rɪtʃɪz] ; [æsk][nɑ:tɪ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][kən'tentmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens]
If thou covetest riches , ask not but for contentment , which is an immense
如果你 covetest 财富 , 问 不是 但 为了 满意 , 哪个 是 一个 巨大
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

如果你贪恋财富, 那就不要追求财富, 而应该追求知足, 因为知足本身就是一笔巨大的财富。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [θrəʊ] ['mʌni] [ˈɪntu:] [ðəɪ][læp] , [teɪk] [hi:d] ,
Should a rich man throw money into thy lap , take heed ,
应该 一个 富有的 男人 扔 钱 进入 你的 膝 , 拿 注意 ,
如果一个富人把钱扔到你腿上, 你务必小心。

[ænd; ənd][du:] [nɑ:tɪ] [ʊk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ;
and do not look upon it as a benefit ;
和 做 不是 看 之上 它 作为 一个 益处 ;
不要把它视为一种好处;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
for I have often heard from the great and good that the patience of
为了 我 有 经常 听到 从 这 伟大的 和 好的 那 这 耐心 的
[ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [mɔ:r] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the poor is more meritorious than the gift of the rich .
这 贫穷的 是 更多的 有功绩的 比 这 礼物 的 这 富有的 .
因为我常听贤达之士说, 穷人的忍耐比富人的捐赠更有价值。

[wɜ:r; wər] [kɪŋ] [bɑ:'rɑ:m] [ɡɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['rəʊstɪd] [elk] ,
Were King Bahram Ghor to distribute a whole roasted elk ,
是 国王 巴赫拉姆 戈尔 到 分发 一个 所有的 烤 麋鹿 ,
如果巴赫拉姆·戈尔国王分发一整只烤麋鹿,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊkəsts] [leg][frʌm; frəm][æn; ən][ænt] .
it would not be equal to the gift of a locust's leg from an ant .
它 会 不是 是 平等的 到 这 礼物 的 一个 蝗虫的 腿 从 一个 蚂蚁 .
这比不上蚂蚁送给蝗虫的腿。

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XXVIII**
" 二十八

“XXVIII

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [dɪ'væn] , [ɔ:r] [praɪm]
A person had a friend who was holding the office of king's divan , or prime
一个 人 有 一个 朋友 WHO 曾是 保持 这 办公室 的 国王的 迪万 , 或者 主要的
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

这个人有个朋友担任国王的首相（或称宰相）。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and it happened that he had not seen him for some time .
和 它 发生 那 他 有 不是 已见 他 为了 一些 时间 .
碰巧他已经有一段时间没见到他了。

[ˈsʌmbɑ:di] [ri'mɑ:kt] , [ˈseɪɪŋ] , " [,aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Somebody remarked , saying , " It is some time since you saw such a gentleman .
某人 评论 , 说 , " 它 是 一些 时间 自从 你 锯 这样的 一个 绅士 .
有人评论说：“好久没见过这样的绅士了。”

" [hi; hi] ['ænsər] , " [aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [weɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He answered , " I am no ways anxious about seeing him .**
" 他 回答 , " 我 是 不 方式 焦虑的 关于 看到 他 .
他回答说：“我一点也不担心见到他。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'vænz] ['pi:p(ə)] [t'jænst] [tu;; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt] .

" One of the divan's people chanced to be present .
" 一 的 这 迪万的 人们 偶然 到 是 展示 .

“当时，迪万的一名工作人员恰巧在场。”

[hi;; hi] [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'mɪs] [ðæt] [ju;; jʊ][ʊd; əd] [dɪs'laɪk] [tu;; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ?
He asked , " What has happened amiss that you should dislike to visit him ?
他 问 , " 什么 有 发生 错误 那 你 应该 不喜欢 到 访问 他 ?

他问道：“发生了什么事，以至于你不愿意去看望他？”

" [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'laɪk] ; [bʌt; bət][maɪ] [frend] , [ðə; ði][dɪ'væn] ,
" He replied , " There is no dislike ; but my friend , the divan ,
" 他 回复 , " 那里 是 不 不喜欢 ; 但 我的 朋友 , 这 迪万 ,

他回答说：“我并不讨厌他；但是我的朋友，迪万，

[kæn; kən][bi;; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi;; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
can be seen at a time when he is out of office ,
能 是 已见 在 一个 时间 什么时候 他 是 出去 的 办公室 ,

可以在他不在办公室的时候看到他。

[ænd; ənd][maɪ]['aɪd(ə)] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] .
and my idle intrusion might not come amiss .
和 我的 闲置的 入侵 可能 不是 来 错误 .

我的无意打扰或许并非坏事。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌmbrɪdʒ] [æt; ət]
" Amidst the state patronage and authority of office they might take umbrage at
" 在.....之中 这 状态 赞助 和 权威 的 办公室 他们 可能 拿 愤慨 在

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;
their acquaintance ;
他们的 熟人 ;

“在国家庇护和官职权威之下，他们可能会对彼此的熟识感到不满；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt][ðer; ðər]['ment(ə)]
but on the day of vexation and loss of place they would impart their mental
但 在 这 天 的 烦恼 和 损失 的 地方 他们 会 传授 他们的 精神的

[dɪs'kwaiətu:d] [tu;; tə][ðer; ðər] [frendz] .
disquietudes to their friends .
不安 到 他们的 朋友们 .

但在遭遇烦恼和失去地位的那一天，他们会将自己的精神不安告诉朋友。

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[æbu:] - - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['mɪstɑ:fɑ:] [moʊ'hɑ:mɪd] ,
Abu - Horairah was making a daily visit to the prophet Mustafa Mohammed ,
阿布 - - 曾是 制作 一个 日常的 访问 到 这 先知 穆斯塔法 穆罕默德 ,

阿布·霍莱拉每天都去拜访先知穆斯塔法·穆罕默德，

[ɑ:n] [hu:m] [bi;; bi]['gɑ:dʒ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [pi:s] .
on whom be God's blessing and peace .
在 谁 是 神的 祝福 和 和平 .

愿上帝赐福并赐予他们平安。

[hi;; hi] [sed] : " [oʊ][æbu:] - - !
He said : " O Abu - Horairah !
他 说 : " 哦 阿布 - - !

他说：“阿布·霍莱拉啊！

[let][em 'i:] [ə'loʊn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [soʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'kri:s] ; [ðæt] [ɪz] , [kʌm] [nɑ:t] ['evri]
let me alone every other day , that so affection may increase ; that is , come not every
让 我 独自的 每一个 其他 天 , 那 所以 感情 可能 增加 ; 那 是 , 来 不是 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

隔天让我独处一会儿, 这样感情才能增进; 也就是说, 不要每天都来。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [mɔ:r] ['ʌvɪŋ] !
that we may get more loving !
那 我们 可能 得到 更多的 爱 !

愿我们能获得更多的爱!

" [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] , " [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ]
" **They said to a good and holy man , " Notwithstanding all these charms which**
" 他们 说 到 一个 好的 和 圣 男人 , " 虽然 全部 这些 魅力 哪个
[ðə; ði] [sʌn] [kə'mændz] ,
the sun commands ,
这 太阳 命令 ,

他们对一位善良圣洁的人说: “尽管太阳拥有所有这些魅力,

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
we have never heard of anybody that has fallen in love with him !
我们 有 绝不 听到 的 任何人 那 有 倒下 在 爱 和 他 !

我们从未听说过有人爱上他!

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪz] [si:n] ['evri] [deɪ] , [ən'les] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
" **He answered , " It is because he is seen every day , unless during the winter ,**
" 他 回答 , " 它 是 因为 他 是 已见 每一个 天 , 除非 期间 这 冬天 ,
他回答说: “那是因为除了冬天以外, 他每天都能被人看到。”

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [veɪld] ([ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]) , [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
when he is veiled (in the clouds) , and thus much coveted and loved .
什么时候 他 是 含蓄 (在 这 云) , 和 因此 很多 令人垂涎的 和 喜爱 .

当他隐于云雾之中时, 因此备受人们的喜爱和追捧。

" — [tu:; tə] ['vɪzɪt] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [noʊ] [bleɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
" **To visit mankind has no blame in it ,**
" — 到 访问 人类 有 不 责备 在 它 ,

“——探访人类本身并无过错,

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but not to such a degree as to let them say , Enough of it .
但 不是 到 这样的 一个 程度 作为 到 让 他们 说 , 足够的 的 它 .

但还不至于让他们说“够了”。

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [ɪn'terəɡert] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
If we see occasion to interrogate ourselves , we need not listen to the
如果 我们 看 场合 到 审问 我们自己 , 我们 需要 不是 听 到 这
[ˌreprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
reprehension of others .
非难 的 其他的 .

如果我们认为有必要反省自己, 就不必理会他人的指责。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [də'mæskəs] ,
Having taken offence with the society of my friends at Damascus ,
拥有 已采取 罪行 和 这 社会 的 我的 朋友们 在 大马士革 ,

由于对大马士革朋友们的社交方式感到不满,

[aɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd] , [ɔːr][dʒəˈruːsələm] ,
I retired into the wilderness of the Holy Land , or Jerusalem ,
我 退休 进入 这 荒野 的 这 圣 土地 , 或者 耶路撒冷 ,
我隐居到了圣地, 也就是耶路撒冷的荒野之中。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bruːts] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
and sought the company of brutes till such time as I was made a prisoner
和 寻求 这 公司 的 野蛮人 直到 这样的 时间 作为 我 曾是 制成 一个 囚犯
[baɪ][ðə; ði] [fræŋks] ,
by the Franks ,
经过 这 弗兰克斯 ,
我一直与野兽为伍, 直到被法兰克人俘虏为止。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒuːz] , [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]
and employed by them , along with some Jews , in digging earth in the
和 受雇 经过 他们 , 沿着 和 一些 犹太人 , 在 挖掘 地球 在 这
[ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəli] .
ditches of Tripoli .
沟渠 的 硅藻土 :
他们雇佣了这些人, 还有一些犹太人, 在的黎波里的沟渠里挖土。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [əˈlepou] ,
At length one of the chiefs of Aleppo ,
在 长度 一 的 这 酋长们 的 阿勒颇 ,
最后, 阿勒颇的一位酋长

[brɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][em ˈiː][æŋ; ən] [ɪntɪməsi] [hæd; həd][ʌv; əv][oʊld] [səbˈsɪstɪd] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə]
between whom and me an intimacy had of old subsisted , happening to
之间 谁 和 我 一个 亲密关系 有 的 老的 生存 , 发生 到
[pæs] [ðæt] [wei] ,
pass that way ,
经过 那 方式 ,
我和他之间曾经有过一段亲密关系, 碰巧路过那里。

[ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
recognized me , and said , " How is this ?
认可 我 , 和 说 , " 如何 是 这 ?
认出我后, 说道: “这怎么样? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] ?
and how came you to be thus occupied ?
和 如何 来了 你 到 是 因此 占领 ?
你为何会忙于此事?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][mænˈkaɪnd][ˈɪntuː][ðə; ði]
" I replied : " What can I say ? — I was flying from mankind into the
" 我 回复 : " 什么 能 我 说 ? — 我 曾是 飞行 从 人类 进入 这
[ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,
forests and mountains ,
森林 和 山脉 ,
我回答说: “我还能说什么呢? ——我正从人类世界飞向森林和山脉,

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [els] .
for my resource was in God and in none else .
为了 我的 资源 曾是 在 上帝 和 在 没有任何 别的 :
因为我的依靠在于上帝, 别无其他。

[ˈfænsɪ] [tuː; tə] [ðəɪˈself] [wʌt] [maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ,
Fancy to thyself what my condition must now be ,
想要 到 你自己 什么 我的 状况 必须 现在 是 ,
请你想象一下我现在的处境,

[wen] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] ['skersli] ['hju:mən] ?
when forced to associate with a tribe scarcely human ?
什么时候 强制 到 联系 和 一个 部落 几乎 人类 ?

当被迫与一个几乎非人类的部落交往时？

— [tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] ['plezəntə]
— **To be linked in a chain with a company of acquaintance were pleasanter**
— 到 是 链接 在 一个 链 和 一个 公司 的 熟人 是 更令人愉悦
[ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
than to walk in a garden with strangers .
比 到 走 在 一个 花园 和 陌生人 .

—与一群熟人结伴而行，比与陌生人在花园里散步更令人愉快。

" [hi:; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" **He took pity on my situation ; and ,**
" 他 采取 遗憾 在 我的 情况 ; 和 ,
他同情我的处境；而且，

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] [di'nɑ:z] [ri'di:md] [em 'i:][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræŋks] ,
having for ten dinars redeemed me from captivity with the Franks ,
拥有 为了 十 第纳尔 已赎回 我 从 囚禁 和 这 弗兰克斯 ,
他花了十第纳尔把我从法兰克人的囚禁中赎了出来。

[ˈkærid] [em 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'lepou] .
carried me along with him to Aleppo .
携带 我 沿着 和 他 到 阿勒颇 .
他带着我一起去了阿勒颇。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
Here he had a daughter , and her he gave me in marriage ,
这里 他 有 一个 女儿 , 和 她 他 给予 我 在 婚姻 ,
他在这里有个女儿，他把她嫁给了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [di'nɑ:z] .
with a dower of a hundred dinars .
和 一个 嫁妆 的 一个 百 第纳尔 .
嫁妆为一百第纳尔。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['dæmzl] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] ['tɜ:rmægənt] [ænd; ənd] ['vɪksn] ,
Soon after this damsel turned out a termagant and vixen ,
很快 后 这 闺女 转向 出去 一个 泼妇 和 泼妇 ,
不久之后，这位少女就变成了泼妇和狐狸精。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['vɪrələnt] [tʌŋ] [æz; əz] [kwɪt] [ʌn'hɪndʒd] [ɔ:l]
and discovered such a perverse spirit and virulent tongue as quite unhinged all
和 发现 这样的 一个 变态 精神 和 剧毒的 舌头 作为 相当 精神错乱 全部
[maɪ] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] . — [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz]
my domestic comfort . — A scolding wife in the dwelling of a peaceful man is his
我的 国内的 舒适 . — 一个 责骂 妻子 在 这 住宅 的 一个 和平 男人 是 他的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

我发现她如此乖戾，言语恶毒，彻底破坏了我所有的家庭安宁。——一个平静男人的家中，有个唠叨的妻子，简直就是他的地狱。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
even in this world .
甚至 在 这 世界 .
即使在这个世界上。

[prə'tekt] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ju: 'es] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ɪnmet] .
Protect and guard us against a wicked inmate .
保护 和 警卫 我们 反对 一个 邪恶 囚犯 .

保护我们免受邪恶囚犯的侵害。

[seɪv] [ju: 'es] , [oʊ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪəri] , [ɔ:r] [hel] , ['tɔ:rtʃər] .
Save us , O Lord , and preserve us from the fiery , or hell , torture .
节省 我们 , 哦 主 , 和 保存 我们 从 这 火热 , 或者 地狱 , 酷刑 .
主啊，救救我们，使我们免受烈火或地狱的折磨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)

第4/8页

[ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzən] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Having on one occasion given a liberty to the tongue of reproach , she was
拥有 在 一 场合 给定 一个 自由 到 这 舌头 的 责备 , 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她曾有一次口出恶言，说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈdiːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Are you not the fellow whom my father redeemed from the captivity of the**
" 是 你 不是 这 同伴 谁 我的 父亲 已赎回 从 这 囚禁 的 这
[fræŋks] [fɔːr; fər][ten] [diˈnɑːz] ?
Franks for ten dinars ?
弗兰克斯 为了 十 第纳尔 ?

“你不就是我父亲用十第纳尔从法兰克人手中赎回的那个人吗？”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [seɪm] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [kæpˈtɪvəti] [fɔːr; fər][ten] [diˈnɑːz] ,
" **I replied , " Yes , I am that same he delivered from captivity for ten dinars ,**
" 我 回复 , " 是的 , 我 是 那 相同的 他 发表 从 囚禁 为了 十 第纳尔 ,
我回答说：“是的，我就是他用十第纳尔从囚禁中解救出来的那个人。”

[ænd; ænd] [enˈsleɪvd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
and enslaved me with you for a hundred !
和 奴隶 我 和 你 为了 一个 百 !

你奴役了我一百年！

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ænd; ænd] [ˈmɑːti] [mæn] [rɪˈliːst] [ə; eɪ] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I have heard that a reverend and mighty man released a sheep from the**
" 我 有 听到 那 一个 牧师 和 强大的 男人 发布 一个 羊 从 这
[pɔːz] [ænd; ænd][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
paws and jaws of a wolf .
爪子 和 下颚 的 一个 狼 .

“我听说一位德高望重、力大无穷的人从狼的爪牙中救出了一只羊。”

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][ɪts] [θroʊt] ,
That same night he was sticking a knife into its throat ,
那 相同的 夜晚 他 曾是 粘性 一个 刀 进入 它是 喉 ,
当晚他就把刀插进了它的喉咙里。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
when the spirit of the sheep reproached him , saying ,
什么时候 这 精神 的 这 羊 受责备 他 , 说 ,

羊的灵责备他说：

" [ðəʊ] [dɪdɪst] [dɪˈlɪvər] [emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
" **Thou didst deliver me from the clutches of a wolf ,**
" 你 迪斯特 递送 我 从 这 离合器 的 一个 狼 ,

“你曾将我从狼的魔爪中解救出来，

[wen] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [pruːv] [ə; eɪ] [wʊlf] [tuː; tə][emˈiː] [ðəˈself] .
when I at length saw that thou didst prove a wolf to me thyself .
什么时候 我 在 长度 锯 那 你 迪斯特 证明 一个 狼 到 我 你自己 .

当我最终看清你果然像一匹狼一样对我的时候。

" [ˌɛksˈɛksθɪː]
" **XXXIII**
" xxxiii

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][men][ʌv; əv][ˈsɪrɪr][hæd; həd][pæst][ˈmeni][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One of the holy men of Syria had passed many years of devotion in the
— 的 这 圣 男人 的 叙利亚 有 通过了 许多 年 的 虔诚 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

叙利亚的一位圣人曾在旷野中度过了多年的虔诚修行时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfiːdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][liːvz][ʌv; əv][triːz] .
and was feeding on the leaves of trees .
和 曾是 喂养 在 这 树叶 的 树木 .

它以树叶为食。

[ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈkʌntri] , [ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [ˈvɪzɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The king of that country , in the way of a pilgrimage , visited him , and
这 国王 的 那 国家 , 在 这 方式 的 一个 朝圣 , 到访 他 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那个国家的国王在朝圣途中拜访了他，并说道：

" [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][siː][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][rɪˈmuːvɪŋ][ˈɪntuː][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪ][wɪl][prɪˈper][æn; ən]
" If you can see the propriety of removing into my capital I will prepare an
" 如果 你 能 看 这 礼 的 移除 进入 我的 首都 我 将要 准备 一个
[əˈboʊd] ,
abode ,
住所 ,

“如果你认为迁居到我的都城是合适的，我将为你准备住处。”

[wer][juː; jʊ][meɪ][pərˈfɔːrm][jʊr; jər][dɪˈvoʊʃənz][mɔːr][æt; ət][iːz][ðæn; ðən][ɪn][ðɪs][pleɪs] ,
where you may perform your devotions more at ease than in this place ,
在哪里 你 可能 履行 你的 虔诚 更多的 在 舒适 比 在 这 地方 ,

在那里，你可以比在这里更自在地进行你的宗教活动。

[ænd; ənd][ˈʌðər][meɪ][ˈbenɪfɪt][baɪ][ðə; ði][ˈblesɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈspɪrɪtʃuəl][kəˈmjuːniən] ,
and others may benefit by the blessing of your spiritual communion ,
和 其他的 可能 益处 经过 这 祝福 的 你的 精神 圣餐 ,

其他人或许也能从你们的灵性交流中受益。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪɡˌzæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpaɪəs][ˈleɪbəz] .
and be edified by the example of your pious labors .
和 是 受启发 经过 这 例子 的 你的 虔诚的 劳动 .

并从你们虔诚劳作的榜样中得到启发。

" [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz][ədˈvɜːrs][tuː; tə][ðɪs][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][tɜːrnd][əˈweɪ][hɪz; ɪz][feɪs] .
" The hermit was adverse to this advice , and turned away his face .
" 这 隐士 曾是 不利 到 这 建议 , 和 转向 离开 他的 脸 .

隐士不接受这个建议，转过脸去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈmɪnɪstəz][spəʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv]
One of the king's ministers spoke to him , saying : " For the satisfaction of
— 的 这 国王的 部长们 辐 到 他 , 说 : " 为了 这 满意 的
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his Majesty ,
他的 威严 ,

国王的一位大臣对他说：“为了取悦陛下，

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈprɔːpər][ðæt][juː; jʊ][wʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][deɪz][rɪˈmuːv][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] ,
it were proper that you would for a few days remove into the city ,
它 是 恰当的 那 你 会 为了 一个 很少 天 消除 进入 这 城市 ,

你最好暂时搬到城里住几天。

[ænd; ænd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]; [wen] ,
and ascertain the nature of the place ; when ,
和 探明 这 自然 的 这 地方 ; 什么时候 ,
并确定该地的性质; 当,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [jər; jər][ˈpjʊərəti] [maɪt] [biː; bi] [ˈtaːnɪʃt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
if it should prove that your purity might be tarnished by coming in contact with
如果 它 应该 证明 那 你的 纯度 可能 是 失去光泽 经过 未来 在 接触 和
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
the wicked ,
这 邪恶 ,
如果这证明你与邪恶之人接触可能会玷污你的纯洁,

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˈɑːp(ə)n] [left] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] .
you have still the option left of moving back .
你 有 仍然 这 选项 左边 的 移动 后退 .
你仍然可以选择搬回去。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
" It is reported that they prevailed on the hermit to accompany them into the
" 它 是 据报道 那 他们 最终获胜 在 这 隐士 到 陪伴 他们 进入 这
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;
据报道, 他们说服了隐士陪同他们进城;

[ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and , in a garden near the sacred residence of the king , prepared for him
和 , 在 一个 花园 靠近 这 神圣 住宅 的 这 国王 , 准备 为了 他
[ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
a dwelling ,
一个 住宅 ,
在国王圣所附近的一个花园里, 为他准备了一座住所。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
which , like the mansions of paradise , was rejoicing the heart ,
哪个 , 喜欢 这 豪宅 的 天堂 , 曾是 欢欣鼓舞 这 心 ,
它如同天堂的宫殿, 令人心旷神怡。

[ænd; ænd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] . — [ɪts] [ˈdæməsk][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːks]
and exhilarating the soul . — Its damask roses were blooming as the cheeks
和 令人振奋 这 灵魂 . — 它是 绦 玫瑰 是 盛开 作为 这 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] ,
of the lovely ,
的 这 迷人的 ,
令人心旷神怡。——它的锦缎玫瑰盛开, 如同美丽女子的脸颊,

[ænd; ænd][ɪts] [ˈʌftɪd] [ˈspaɪknəd, -nɑːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrɪsɪz] .
and its tufted spikenard like the ringlets of our mistresses .
和 它是 簇绒 穗甘松 喜欢 这 环状物 的 我们的 情妇们 .
它的簇生穗甘松就像我们情妇们的卷发。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [blæsts][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb]
It had as much to fear from the angry blasts of winter as the babe
它 有 作为 很多 到 害怕 从 这 生气的 爆炸 的 冬天 作为 这 宝贝
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈteɪstɪd] [ɪts] [ˈnɜːsɪz] [mɪlk] :
who has not yet tasted its nurse's milk :
WHO 有 不是 然而 尝过 它是 护士的 牛奶 :
它和尚未尝过奶水的婴儿一样, 都害怕凛冽的寒风:

[baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] , [ðæt] [gli:md] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'mɪdst]
boughs of trees on which hung crimson flowers , that gleamed like a flame amidst
树枝 的 树木 在 哪个 悬挂 赤红 花朵 , 那 闪闪发光 喜欢 一个 火焰 在.....之中
[ðer; ðər] ['dʌski] ['foʊliɪdʒ] .
their dusky foliage .
他们的 昏暗 叶子 .

树枝上挂满了鲜红的花朵，在昏暗的树叶间闪耀着火焰般的光芒。

[fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mu:n] - [feɪst] ['dæmzl] . — [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
Forthwith the king sent him a moon - faced damsel . — Such was this
立即 这 国王 发送 他 一个 月亮 - 面对 闺女 . — 这样的 曾是 这
[ˈdelɪkət] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
delicate crescent of the moon ,
精美的 新月 的 这 月亮 ,
国王随即派来一位面容如月的少女。——这轮月牙形的少女，真是娇嫩动人。

[ænd; ənd] [ˌfæsrɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] , [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and fascination of the holy , this form of an angel , and decoration of
和 魅力 的 这 圣 , 这 形式 的 一个 天使 , 和 装饰 的
[ə; eɪ] ['pi:kə:k] ,
a peacock ,
一个 孔雀 ,
圣洁之美令人着迷，天使的形象，以及孔雀的装饰，

[ðæt] [let][ðem; ðəm][wʌns][brɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ,
that let them once behold her ,
那 让 他们 一次 看哪 她 ,
那让他们得以一睹她的风采，
[ænd; ənd] ['kɑ:ntɪnəns] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] .
and continence must cease to exist in the constitutions of the chaste .
和 尿失禁 必须 停止 到 存在 在 这 宪法 的 这 贞洁 .
贞洁者的体质中必然不再存在节制。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
And , in like manner , there followed her a youth of such rare beauty and
和 , 在 喜欢 方式 , 那里 随后 她 一个 青年 的 这样的 稀有的 美丽 和
[ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] ,
exquisite symmetry ,
精美的 对称 ,
同样，在她身后也跟着一位拥有罕见美貌和完美对称身材的青年。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd]['brʊʊkən][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ,
that the powerful grasp of his charms had broken the wrists of the pious ,
那 这 强大的 抓牢 的 他的 魅力 有 破碎的 这 手腕 的 这 虔诚的 ,
他那强大的魅力甚至能折断虔诚者的手腕。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp][brɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpraɪt] . — [mæn'kaɪnd][stænd]
and tied up behind their backs the arms of the upright . — Mankind stand
和 系 向上 在后面 他们的 背部 这 武器 的 这 直立 . — 人类 站立
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
around him parched with thirst ,
大约 他 干渴 和 口渴 ,
并将直立者的双臂反绑在背后。——众人围着他，干渴难耐。

[waɪlst] [hi:; hi] , [hu:] [si:mz] [ðəɪ] [kʌp] - ['berər] ,
whilst he , who seems thy cup - bearer ,
而 他 , WHO 似乎 你的 杯子 - 持有人 ,
而他，看似你的侍酒官，

[wɪl] [gɪv] [ði:] [nʊʊ] [drɪŋk] . — [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['seɪfɪetɪd][baɪ] [br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
will give thee no drink . — The eye could not be satiated by beholding him ,
将要 给 你 不 喝 . — 这 眼睛 可以 不是 是 饱足 经过 凝视 他 ,
他不会给你水喝。——即使凝视他，眼睛也无法满足。

[laɪk] [ðə; ði]['drɒpsɪkəl] [mæn][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ju: 'freɪtɪ:z] .
like the dropsical man with water by looking at the river Euphrates .
喜欢 这 臃 男人 和 水 经过 寻找 在 这 河 幼发拉底河 .
就像患有水肿的人看着幼发拉底河一样。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][br'gæən][tu:; tə] ['relɪʃ] ['deɪntɪ] [fu:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wer] ['sʌmptʃuəs] [ə'pærəl] ; [tu:; tə]
The hermit began to relish dainty food , and to wear sumptuous apparel ; to
这 隐士 开始 到 尽情享受 纤巧 食物 , 和 到 穿 豪华 服饰 ; 到
[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] ,
regale himself with fruits ,
款待 他自己 和 水果 ,
隐士开始享用精致的食物，穿上华丽的衣服，用水果款待自己。

['pə:fju:mz] , [ænd; ənd] [swɪ:t'mi:ts] ; [ænd; ənd][tu:; tə][br'hoʊld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
perfumes , and sweetmeats ; and to behold with delight the charms of
香水 , 和 甜食 ; 和 到 看哪 和 喜 这 魅力 的
[ðə; ði]['hændmeɪd][ænd; ənd]['bɑ:ndzmən] .
the handmaid and bondsman .
这 使女 和 保释人 .
香水和甜点；以及欣喜地欣赏女仆和奴隶的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] [sed] ,
And the wise have said ,
和 这 明智的 有 说 ,
智者曾说：

" [ðə; ði] ['rɪŋ]lɪts [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
" **The ringlets of the lovely are a chain on the feet of reason ,**
" 这 环状物 的 这 迷人的 是 一个 链 在 这 脚 的 原因 ,
“美人的卷发是理性的枷锁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and a snare for the bird of wisdom .
和 一个 圈套 为了 这 鸟 的 智慧 .
以及设下的陷阱，用来捕捉智慧之鸟。

" — [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðəɪ] ['sɜ:rvis] [aɪ] [dɪ'vooʊtɪd] [maɪ] [hɑ:rt] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪ]
" **— To the mystery of thy service I devoted my heart , religion , and all my**
" — 到 这 神秘 的 你的 服务 我 奉献 我的 心 , 宗教 , 和 全部 我的
['ment(ə)l] ['fækltɪz] ;
mental faculties ;
精神的 学院 ;
“——我将我的心、我的信仰和我所有的心智能力都献给了侍奉你的奥秘；

['verɪli] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd][beɪt] .
verily , I am now the bird of reason , and thou art the lure and bait .
确实 , 我 是 现在 这 鸟 的 原因 , 和 你 艺术 这 饵 和 饵 .
的确，我现在是理性之鸟，而你则是诱饵和诱饵。

[ɪn] [jɔ:rt] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['sæŋktəti] [ræn][tu:; tə] [weɪst] ,
In short , the good fortune of his many years of sanctity ran to waste ,
在 短的 , 这 好的 财富 的 他的 许多 年 的 圣洁 跑 到 浪费 ,
总之，他多年清廉的努力都白费了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed]: — " [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd][leid] [ʌp][frʌm; frəm] [θi:ə|ə'dʒɪən] , [seɪdʒ] ,
as has been said : — "Whatever he had laid up from theologian , sage ,

作为 有 到过 说 : — " 任何 他 有 铺设 向上 从 神学家 , 圣人 ,

[ɔ:r][seɪnt] ,
or saint ,

或者 圣 ,

正如有人所说：“无论他从神学家、智者或圣人那里学到了什么，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['rekəndaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
or of recondite knowledge from the eloquent and pure of spirit ,

或者 的 深奥的 知识 从 这 雄辩 和 纯的 的 精神 ,

或者来自雄辩且心灵纯洁之人的深奥知识，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] [wɜ:rld] ,
now that he had stooped to mix with a vile world ,

现在 那 他 有 弯腰 到 混合 和 一个 卑鄙的 世界 ,

既然他已经屈尊与这个卑鄙的世界为伍，

[laɪk][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][hi:; hi][gɑ:t] [in'tæŋɡld] [ɪn][ɪts] ['hʌni] .
like the feet of a fly he got entangled in its honey .

喜欢 这 脚 的 一个 飞 他 得到 纠缠 在 它是 蜂蜜 .

他就像苍蝇的脚一样，被蜂蜜缠住了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][kʃjəri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt] ,
"The king had the curiosity of making him another visit ,

" 这 国王 有 这 好奇心 的 制作 他 其他 访问 ,

国王出于好奇，又安排他来拜访了一次。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and found the hermit much altered from what he first saw of him .

和 成立 这 隐士 很多 已修改 从 什么 他 第一的 锯 的 他 .

他发现隐士与他初次见到他时已判若两人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] [fer] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] ;
His face had become fair and ruddy , and his body plump and jolly ;

他的 脸 有 变得 公平的 和 红润 , 和 他的 身体 丰满 和 快乐的 ;

他的脸变得白皙红润，身体也变得圆润健壮；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n] ['kuʃənz] [ʌv; əv][brʊʊ'keɪd] ,
and he was reclining at his ease on cushions of brocade ,

和 他 曾是 斜倚 在 他的 舒适 在 靠垫 的 锦缎 ,

他惬意地斜倚在锦缎靠垫上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hʊri] - [laɪk] ['dæmzl] [lɒlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and had the Houri - like damsel lolling by his side ,

和 有 这 胡里 - 喜欢 闺女 懒散 经过 他的 边 ,

身边还躺着一位像侯里族女子一样慵懒的少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [fɔ:rmd] [ju:θ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] - [flæp][ʌv; əv] ['pi:;kɑ:ks] ['feðz-z] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the fairy - formed youth holding a fly - flap of peacock's feathers in his

和 这 仙女 - 形成 青年 保持 一个 飞 - 瓣膜 的 孔雀的 羽毛 在 他的

[hænd] ,
hand ,

手 ,

还有一个仙子模样的少年，手里拿着一块孔雀羽毛。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'tendəns] .
and standing by him in attendance .

和 常设 经过 他 在 出席 .

并陪同他出席。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd]
The king congratulated him upon his portly appearance , and they entered
这 国王 恭喜 他 之上 他的 肥胖的 外貌 , 和 他们 进入
[tə'geðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑ:pɪks] ,
together upon a variety of topics ,
一起 之上 一个 种类 的 主题 ,

国王祝贺他体态丰腴，两人随即开始谈论各种话题。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'klu:did] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
till his majesty concluded by observing ,
直到 他的 威严 结束 经过 观察 ,
直到陛下最后说道：

" [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
" In this world I have an affection for these two orders of mankind ,
" 在 这 世界 我 有 一个 感情 为了 这些 二 订单 的 人类 ,
在这个世界上，我对这两类人类都怀有深厚的感情。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reklu:s] .
the learned and the recluse .
这 学习 和 这 隐士 .
博学之士与隐士。

" [ə; eɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk] [vɪ'ziə, 'viziə] , [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] [mʌt] [wɜ:rldli] [ɪk'spɪəriəns] , [hæpənd] [tu;; tə]
" A philosophic vizir , and man of much worldly experience , happened to
" 一个 哲学 维齐尔 , 和 男人 的 很多 世俗 经验 , 发生 到
[bi;; bi]['prez(ə)nt] .
be present .
是 展示 .
“恰巧一位博学多识、阅历丰富的宰相也在场。”

[hi;; hi] [sed] : " [oʊ]['saɪər] !
He said : " O sire !
他 说 : " 哦 父系 !
他说：“陛下！

[sʌt] [ɪz][ðə; ði]['kæənən][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] .
such is the canon of affection that you should confer a benefit on each .
这样的 是 这 正典 的 感情 那 你 应该 授予 一个 益处 在 每个 .
这就是表达爱意的准则：你应该给予彼此好处。

[gɪv] ['mʌni] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [ti:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ]
Give money to the learned man , that he may teach others ; and give nothing
给 钱 到 这 学习 男人 , 那 他 可能 教 其他的 ; 和 给 没有什么
[tu;; tə][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
to the hermit ,
到 这 隐士 ,
给博学之士钱财，让他教导他人；不要给隐士任何钱财。

[ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] . — [ə; eɪ]['zɑ:hɪd] , [ɔ:r]['hɜ:rmɪt] , [stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]
that he may remain an anchorite . — A zahid , or hermit , stands in need of
那 他 可能 保持 一个 隐士 . — 一个 扎希德 , 或者 隐士 , 站立 在 需要 的
['ni:ðər] [daɪrəm][nɔ:r]['di:nɑ:r] ;
neither diram nor dinar ;
两者都不 迪拉姆 也不 第纳尔 ;
以便他能继续做一名隐士。——隐士（zahid）既不需要第拉姆也不需要第纳尔；

[wen] [æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [teɪks] [ˈiːðər] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] . — [huːˈevər] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəsli]
when an anchorite takes either , look out for another . — Whoever is virtuously
什么时候 一个 隐士 需要 任何一个 , 看 出去 为了 其他 : — 谁 是 有德行
[diˈspəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

当一个隐士接受了其中任何一种, 就要提防另一种。——凡品德高尚者,

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][gaːd] ,
and holds a mystical communication with God ,
和 持有 一个 神秘 沟通 和 上帝 ,

并与上帝保持着神秘的沟通,

[ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ɔːr][ðə; ði] [krʌmz]
is sufficient of a hermit without requiring the bread of charity , or the crumbs
是 充足的 的 一个 隐士 没有 需要 这 面包 的 慈善机构 , 或者 这 面包屑
[ʌv; əv] [menˈdɪsəti] .
of mendicity .
的 乞讨 .

一个隐士的生活方式已经足够了, 不需要慈善救济的面包, 也不需要乞讨的面包屑。

[ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] - [dɪˈluːdɪŋ] [ɪr] - [loʊb] ,
The tapering finger of the lovely , and her soul - deluding ear - lobe ,
这 逐渐变细 手指 的 这 迷人的 , 和 她 灵魂 - 欺骗 耳朵 - 叶 ,

那位美人纤细的手指, 还有她那令人神魂颠倒的耳垂,

[ɑːr; ər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] [ɔːr] [ɪr] - [ˈdʒuːəl] .
are decoration enough without a turquoise ring or ear - jewel .
是 装饰 足够的 没有 一个 绿松石 戒指 或者 耳朵 - 宝石 .

即使不戴绿松石戒指或耳环, 这些饰品也足够精美了。

[tel] [ðæt] [ˈparəsli] - [dɪˈspəʊzd] [ænd; ənd] [səˈriːn] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdɜːrvɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] [bred]
Tell that piously - disposed and serene - minded dervish that he needs not the bread
告诉 那 虔诚地 - 处置 和 安详 - 有思想 苦行僧 那 他 需求 不是 这 面包
[ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ɔːr] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbegəri] ;
of consecration or scraping of beggary ;
的 祝圣 或者 刮擦 的 乞讨 ;

告诉那位虔诚而心境平和的苦行僧, 他不需要奉献的面包, 也不需要乞讨的残羹剩饭;

[tel] [ðæt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [fer] - [feɪst] [ˈmeɪtrən] [ðæt] [fiː; ji] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [peɪnt] , [ˈkʌlərɪŋ] ,
tell that handsome and fair - faced matron that she does not require paint , coloring ,
告诉 那 英俊的 和 公平的 - 面对 护士长 那 她 做 不是 要求 画 , 染色 ,

告诉那位容貌俊美、面容白皙的贵妇人, 她不需要油漆、着色。

[ɔːr] [ˈdʒuːəlri] . — [wen] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvət] [wʌt] [ɪz] [əˈhʌðəz] ,
or jewelry . — When I have of my own , and covet what is another's ,
或者 珠宝 : — 什么时候 我 有 的 我的 自己的 , 和 贪图 什么 是 另一个的 ,

或者珠宝首饰。——当我拥有自己的珠宝, 却贪恋别人的珠宝时,

[ɪf] [ðeɪ] [ɪˈstiːm] [em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɜːrɪt] [ðeɪ] [triːt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈmerɪt] .
if they esteem me not a hermit they treat me as I merit .
如果 他们 尊重 我 不是 一个 隐士 他们 对待 我 作为 我 优点 :

如果他们不把我当成隐士, 他们就会按照我应得的方式对待我。

" [ˌɛksˈɛksfɔːr]
" **XXXIV**
" 34

“XXXIV

[kən'fɔ:məbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'blaʋ] ['æpə'lɒg] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
Conformably with the above apologue , a king had a business of importance
顺应地 和 这 多于 寓言 , 一个 国王 有 一个 商业 的 重要性
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 ；

根据上述寓言，一位国王手头有一件要事。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 ；

他说：

" [ɪf] [ðɪs] [ə'fer] ['prɔ:spər][tu:; tə][maɪ] [wɪ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rek,lʊ:sɪz] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]
If this affair prosper to my wish I will distribute among the recluses a certain
" 如果 这 事务 繁荣 到 我的 希望 我 将要 分发 之中 这 隐士 一个 肯定
[sʌm; səm][ɪn] .
sum in dirams .
和 在 迪拉姆斯 ；

“如果这件事如我所愿地成功，我将向隐士们分发一定数额的迪拉姆。”

" [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][maɪnd] [meɪd] ['i:zi] ,
Now his object was accomplished , and mind made easy ,
" 现在 他的 目的 曾是 完成 , 和 头脑 制成 简单的 ,

“现在他的目的达到了，心情也轻松了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [elə'mɑ:səneri] [vəʊ] ,
he thought it incumbent to fulfil the condition of his eleemosynary vow ,
他 想法 它 现任 到 实现 这 状况 的 他的 慈善 发誓 ,
他认为自己有义务履行慈善誓言的条件。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [dɪ'na:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɜ:rvənt] ,
and gave a bag of dinars to a favorite servant ,
和 给予 一个 包 的 第纳尔 到 一个 最喜欢的 仆人 ,
他把一袋第纳尔给了自己最喜欢的仆人。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkə'reɪts] .
that he might distribute them among the anchorites .
那 他 可能 分发 他们 之中 这 隐修士 .
以便他能将它们分发给隐士们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [jʌŋ] [mæn] .
This was a discreet and considerate young man .
这 曾是 一个 慎重 和 周到 年轻的 男人 .
这是一个谨慎体贴的年轻人。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [kɪst]
He wandered about for the whole day ; and , returning in the evening , kissed
他 漫步 关于 为了 这 所有的 天 ; 和 , 返回 在 这 晚上 , 亲吻
[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [mʌni] ,
the bag of money ,
这 包 的 钱 ,
他四处游荡了一整天；晚上回来时，亲吻了那袋钱。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ'evər] [mʌt] [aɪ] [sɔ:t] ['æftər] ,
and laid it before the king , saying , " However much I sought after ,
和 铺设 它 前 这 国王 , 说 , " 然而 很多 我 寻求 后 ,
他把信呈给国王，说：“无论我多么渴望，

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['rek,lʊ:sɪz] !
I have met with no recluses !
我 有 遇见 和 不 隐士 ！

我没有遇到任何隐士！

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] - [ˈlɜːrnið] [mæn] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][jər; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
They asked a profoundly - learned man , saying , " What is your opinion of
他们 问 一个 深刻地 - 学习 男人 , 说 , " 什么 是 你的 观点 的
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [bred] , [ɔːr] - ?
consecrated bread , or almstaking ?
已祝圣的 面包 , 或者 - ?
他们问一位学识渊博的人：“您对祝圣过的面包或施舍有什么看法？”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪŋ]
" He answered , " If with the view of composing their minds , and promoting
" 他 回答 , " 如果 和 这 看法 的 构成 他们的 思想 , 和 推广
[ðer; ðər] [dɪˈvəʊʃənz] ,
their devotions ,
他们的 虔诚 ,
他回答说：“如果目的是为了安抚他们的情绪，促进他们的虔诚，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɜːfl] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [mʌŋks] [kəˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]
it is lawful to take it ; but if monks collect for the sake of an
它 是 合法的 到 拿 它 ; 但 如果 僧侣 收集 为了 这 清酒 的 一个
[ɪnˈdaʊmənt] ,
endowment ,
捐赠基金 ,
接受它是合法的；但如果僧侣为了捐赠而募集，

[aɪˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] .
it is forbidden .
它 是 禁止 .
这是被禁止的。
[gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [men] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
Good and holy men have received the bread of consecration for the sake
好的 和 圣 男人 有 已收到 这 面包 的 祝圣 为了 这 清酒

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈtaɪərmənt] ;
of religious retirement ;
的 宗教 退休 ;
善良圣洁的人为了隐居修行而领受了祝圣饼；
[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrekˌluːsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [sʌt] [bred] .
and are not recluses , that they may receive such bread .
和 是 不是 隐士 , 那 他们 可能 收到 这样的 面包 .

他们并非隐士，所以可以领受这样的面包。
" [ɛksˈɛksˈsɪks]
" **XXXVI**
" xxxvi
“XXXVI

[ə; eɪ] [ˈdɜːrvɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
A dervish came to put up at a place where the master of the house was
一个 苦行僧 来了 到 放 向上 在 一个 地方 在哪里 这 掌握 的 这 房子 曾是
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən][ˈhɑːspɪtəb(ə)lɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
a gentleman of an hospitable disposition .
一个 绅士 的 一个 好客 处置 .
一位苦行僧来到一处地方借宿，那里的主人是一位热情好客的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnið] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [men] ,
He had as his guests an assembly of learned and witty men ,
他 有 作为 他的 客人 一个 集会 的 学习 和 机智 男人 ,
他的宾客包括一群博学而风趣的人。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] , [ɔ:r] [ˈænɪkdɔʊt] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ]
each of whom was repeating such a jest , or anecdote , as is usual with
每个 的 谁 曾是 重复 这样的 一个 笑话 , 或者 轶事 , 作为 是 通常 和
[ðə; ði] [fə'si:fəs] .
the facetious .
这 滑稽的 .

他们每个人都在重复着这样的笑话或轶事，这是爱开玩笑的人常说的。

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈdezərt] , [ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] [wel] -
Having travelled across a desert , the dervish was much fatigued , and well -
拥有 旅行 穿过 一个 沙漠 , 这 苦行僧 曾是 很多 疲劳 , 和 出色地 -
[naɪ] [ˈfæmɪʃt] .
nigh famished .
夜 饥饿 .

苦行僧穿越沙漠后，疲惫不堪，几乎饿得前胸贴后背。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈplezntri] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ]
One of the company observed , in the way of pleasantry , " You must also
— 的 这 公司 观察到 , 在 这 方式 的 玩笑 , " 你 必须 还
[rɪ'pi:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
repeat something .
重复 某物 .

公司里的一位员工客气地说道：“你还得重复一遍。”

" [ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈəʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɜ:rnɪŋ]
" The dervish answered , " I am not , like the others , overstocked with learning
" 这 苦行僧 回答 , " 我 是 不是 , 喜欢 这 其他的 , 库存过剩 和 学习
[ænd; ənd][wɪt] ,
and wit ,
和 有 ,

苦行僧回答说：“我不像其他人那样学识渊博、才智过人。”

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ] [mʌtʃ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ri'saɪtɪŋ]
nor am I much read in books ; and you must be satisfied with my reciting
也不 是 我 很多 读 在 图书 ; 和 你 必须 是 使满意 和 我的 背诵
[wʌŋ] [ˈdɪstɪk] .
one distich .
— 对联 .

我也不怎么爱读书；你只能满足于我背诵的一首双行诗了。

" [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈi:gərli] [kraɪd] , " [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" One and all eagerly cried , " Let us hear it .
" — 和 全部 急切地 哭 , " 让 我们 听到 它 .
"大家纷纷热切地喊道：‘让我们听听吧。’"

" [hi:; hi] [sed] , " [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
" He said , " Hungry as I am , I sit by a table spread with food ,
" 他 说 , " 饥饿的 作为 我 是 , 我 坐 经过 一个 桌子 传播 和 食物 ,
他说：“尽管我饿极了，但我还是坐在摆满食物的桌子旁，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] !
like a bachelor at the entrance of a bath full of women !
喜欢 一个 学士 在 这 入口 的 一个 洗澡 满的 的 女性 !
就像一个单身汉站在挤满女人的浴池门口！

" [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [brɪfɔ:r]
" They applauded what he said , and ordered the tray to be placed before
" 他们 鼓掌 什么 他 说 , 和 订购 这 托盘 到 是 放置 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他们为他的讲话鼓掌，并吩咐人把托盘放在他面前。”

[ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [sed] , " [steɪ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , [maɪ] [frend] !
The lord of the feast said , " Stay your appetite , my friend !
这 主 的 这 盛宴 说 , " 停留 你的 食欲 , 我的 朋友 !

宴会的主人说：“朋友，请克制你的食欲！”

[tɪl] [maɪ] ['hændmeɪd] [kæn; kən] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [fɔ:rst] [mi:t] .
till my handmaids can prepare for you some forced meat .
直到 我的 使女 能 准备 为了 你 一些 强制 肉 .

直到我的侍女们为你准备好一些强迫性食物为止。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" He raised his head from the tray , and answered ,
" 他 提高 他的 头 从 这 托盘 , 和 回答 ,

他抬起头，从托盘上移开，回答道：

" [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:rst] [mi:t] [ɑ:n][maɪ] [treɪ] ,
" Say there is no need for forced meat on my tray ,
" 说 那里 是 不 需要 为了 强制 肉 在 我的 托盘 ,

“请告诉我，我的餐盘里不需要强制喂肉。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][pleɪn] [bred] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][wʌn] [beɪkt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
for a crust of plain bread is sufficient for one baked as I have been in
为了 一个 地壳 的 清楚的 面包 是 充足的 为了 一 烘焙 作为 我 有 到过 在
[ðə; ði] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

对于像我这样在沙漠里烤过的人来说，一块普通的面包皮就足够了。

" [ˌeks'eks'sevən]
" XXXVII
" xxxvii

“XXXVII

[ə; eɪ][dr'saɪp(ə)l] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] ['fa:ðər] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ,
A disciple complained to his ghostly father , saying , " What can I do ,
一个 弟子 抱怨 到 他的 幽灵般的 父亲 , 说 , " 什么 能 我 做 ,

一个弟子向他已故的父亲抱怨道：“我能怎么办呢？”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
for I am much annoyed by the people , who are interrupting me with their
为了 我 是 很多 恼怒 经过 这 人们 , WHO 是 打断 我 和 他们的
['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ,
frequent visits ,
频繁 访问 ,

因为我非常厌烦那些频繁来访、打扰我的人。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] ['preʃəs] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪn'tru:zənz] .
and break in upon my precious hours with their impertinent intrusions .
和 休息 在 之上 我的 宝贵的 小时 和 他们的 无礼 入侵 .

他们肆意打扰我宝贵的时光。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə] [sʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ɑ:r; ər] [pʊr] [lend] ['mʌni] ,
" He replied , " To such of them as are poor lend money ,
" 他 回复 , " 到 这样的 的 他们 作为 是 贫穷的 借 钱 ,

他回答说：“把钱借给他们当中贫穷的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [rɪt] [æsk][sʌm; səm][ɪn] [loʊn] ;
and from such as are rich ask some in loan ;
和 从 这样的 作为 是 富有的 问 一些 在 贷款 ;

并向那些富有的人借钱；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and neither of them will trouble you again .
和 两者都不 的 他们 将要 麻烦 你 再次 .

他们俩以后都不会再给你添麻烦了。

" [let] [ə; eɪ] ['begər] [biː; bi][ðə; ði][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [ɔːr][ðə; ði]
" **Let a beggar be the harbinger of an army of Islam , or the**
" 让 一个 乞丐 是 这 预兆 的 一个 军队 的 伊斯兰教 , 或者 这
[ɔːrθədəːks] ,
orthodox ,
正统 ,

“让乞丐成为伊斯兰军队或正统派军队的先驱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [wɪl] [flaɪ][hɪz; ɪz] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
and the infidel will fly his importunity as far as the wall of China .
和 这 异教徒 将要 飞 他的 恳求 作为 远的 作为 这 墙 的 中国 .
异教徒的恳求将飞到中国长城之外。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['felʊs] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
A drunken fellow had lain down to sleep on the highway ,
一个 醉 同伴 有 莱恩 向下 到 睡觉 在 这 公路 ,
一个醉汉躺在高速公路上睡觉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] .
and was quite overcome with the fumes of intoxication .
和 曾是 相当 克服 和 这 烟雾 的 中毒 .
他完全被酒精的刺激所迷惑。

[æən; ən][ˈeɪbɪd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrən] .
An abid was passing close by , and looking at him with scorn .
一个 遵守 曾是 通过 关闭 经过 , 和 寻找 在 他 和 轻蔑 .
一个阿比德人从附近经过，轻蔑地看着他。

[ðə; ði] [juːθ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
The youth raised his head , and said ,
这 青年 提高 他的 头 , 和 说 ,
年轻人抬起头，说道：

" [wenˈevər] [ðeɪ] [pæs] ['eniθɪŋ] ['jeɪmfl] [ðeɪ] [pæs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæ(ə)n] . — [wenˈevər]
" **Whenever they pass anything shameful they pass it with compassion . — Whenever**
" 每当 他们 经过 任何事物 可耻 他们 经过 它 和 同情 . — 每当
[ðəʊ] [brɪˈhəʊld] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,
thou beholdest a sinner ,
你 看哪 一个 罪人 ,
“每当他们看到令人羞耻的事情时，他们都会以怜悯之心看待。——每当你看到一个罪人，

[haɪd][ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] : [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
hide and bear with his transgressions : thou , who art aware of them ,
隐藏 和 熊 和 他的 过错 : 你 , who 艺术 意识到的 的 他们 ,
隐瞒并容忍他的罪过：你明明知道这些罪过，

[waɪ] [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [maɪ] [sɪnz][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ? — [tɜːrən] [nɑːt] [əˈweɪ] , [oʊ] ['revərənd] [sɜːr] ! [frʌm; frəm][ə; eɪ]
why not overlook my sins with pity ? — Turn not away , O reverend sir ! from a
为什么 不是 俯瞰 我的 罪孽 和 遗憾 ? — 转动 不是 离开 , 哦 牧师 先生 ! 从 一个
['sɪnər] ;
sinner ;
罪人 ;

为何不以怜悯之心宽恕我的罪过？——尊敬的先生，请不要对罪人置之不理！

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæ](ə)n] .
but look upon him with compassion .
但 看 之上 他 和 同情 :

但要以怜悯的目光看待他。

[ðʊʊ] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ə; ei][ˈhɪrʊʊ] ,
Though in my actions I am not a hero ,
尽管 在 我的 行动 我 是 不是 一个 英雄 ,

虽然我的行为算不上英雄，

[du:] [ðəʊ] [pæs] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][hə'roʊɪk] [wʊd] [pæs] [,em 'i:] .
do thou pass by as the heroic would pass me .
做 你 经过 经过 作为 这 英勇 会 经过 我 :

你从我身边经过，就像英雄从我身边经过一样。

" [eks 'el]
" XL
" XL

XL

[ə; ei] [gæŋ] [ʌv; əv] ['disəlu:t] ['vægə,bəndz] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; ei] ['dɜ:rvɪ] , [ju:st] [ə'prəʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
A gang of dissolute vagabonds broke in upon a dervish , used opprobrious language ,
一个 帮派 的 荒淫 流浪汉 打破 在 之上 一个 苦行僧 , 用过的 可耻 语言 ,

一群放荡不羁的流浪汉闯入一位苦行僧的住处，用污言秽语辱骂他。

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] [hɪm; ɪm] .
and beat and ill - used him .
和 打 和 患病的 - 用过的 他 :

并殴打、虐待了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [hi;; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed]
In his helplessness he carried his complaint before his ghostly father , and said
在 他的 无助 他 携带 他的 抱怨 前 他的 幽灵般的 父亲 , 和 说
,
:
,

他无助地向他那幽灵般的父亲诉苦，说道：

" [ðʌs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [,em 'i:] .
" Thus it has befallen me .
" 因此 它 有 发生 我 :

“事情就是这样发生在我身上的。”

" [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ʊʊ][maɪ] [sʌn] !
" He replied : " O my son !
" 他 回复 : " 哦 我的 儿子 !

他回答说：“我的孩子！ ”

[ðə; ði] [pætʃt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɜ:rvɪ] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][,rezɪg'nei](ə)n] ; [hu:soʊ'evər] [werz] [ðɪs]
the patched cloak of dervishes is the garment of resignation ; whosoever wears this
这 已修补 披风 的 苦行僧 是 这 服装 的 辞职 ; 无论谁 穿着 这
[gɑ:rb] ,
garb ,
外衣 ,

苦行僧的补丁斗篷是顺从的象征；凡穿上这身衣服的人，

[ænd; ənd] ['kæna:t] [ber] [wɪð; wɪθ] [,disə'pɔɪntmənt] , [ɪz][ə; ei] ['hɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r]
and cannot bear with disappointment , is a hypocrite , and to him our
和 不能 熊 和 失望 , 是 一个 伪君子 , 和 到 他 我们的

[klo:θ] [ɪz]
cloth is
布 是

他无法忍受失望，是个伪君子，对他来说，我们的布料是

[fə'bidn] . — [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [di:p] ['rɪvər][ɪz][nɑ:t] ['rendərd] ['tɜ:rbɪd][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
forbidden . — **A vast and deep river is not rendered turbid by throwing into it a**
禁止 . — 一个 广阔的 和 深的 河 是 不是 渲染 混浊 经过 投掷 进入 它 一个
[stoʊn] .
stone .
石头 .

禁止这样做。——向一条浩瀚深邃的河流中扔一块石头，并不会使其变得浑浊。

[ðæt] ['rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [vekst] [æt; ət][æn; ən]['ɪndʒəri][ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
That religious man who can be vexed at an injury is as yet a shallow
那 宗教 男人 WHO 能 是 烦恼 在 一个 受伤 是 作为 然而 一个 浅的
[brʊk] . — [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ,
brook . — **If thou art subjected to trouble** ,
溪 . — 如果 你 艺术 受 到 麻烦 ,

一个虔诚的人如果会因受到伤害而生气，那他不过是一条浅浅的小溪。——如果你遭遇苦难，

[ber] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:]; [fɔ:r; fər][baɪ] ['fər'ɡɪvnəs] [ðəʊ] [ɑ:rt][pjʊərə'faɪd][frʌm; frəm][sɪn] .
bear with it ; for by forgiveness thou art purified from sin .
熊 和 它 ; 为了 经过 饶恕 你 艺术 纯化 从 罪 .
[sɪːɪŋ] , [oʊ] ['brʌðər] !
Seeing , O brother !
看到 , 哦 兄弟 !

看到了吧，我的兄弟！

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [dʌst] , [bi:; bi]['hʌmb(ə)][æz; əz][ðə; ðɪ] [dʌst] , [brɪ'fɔ:r] [ðəʊ]
that we are ultimately to become dust , be humble as the dust , before thou
那 我们 是 最终 到 变得 灰尘 , 是 谦逊的 作为 这 灰尘 , 前 你
- ['ɪntu:] [dʌst] .
moulderest into dust .
- 进入 灰尘 .

我们最终都要化为尘土，所以在化为尘土之前，要像尘土一样谦卑。

" ['eks'eɪ'l'aɪ]
" **XLI**
" xli
“XLI

[hɪr] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [wʌns][æt; ət]['bægdæd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][roʊl] -
Hear what occurred once at Bagdad in a dispute that took place between a roll -
听到 什么 发生 一次 在 巴格达 在 一个 争议 那 采取 地方 之间 一个 卷 -
[ʌp]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]['stændərd] .
up curtain and standard .
向上 窗帘 和 标准 .

听听巴格达曾经发生的一起卷帘与旗帜之间的纠纷。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊd] - [dʌst] , [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ðɪ]['stændərd] , [ɪn]
Covered with the road - dust , and jaded with a march , the standard , in
涵盖 和 这 路 - 灰尘 , 和 厌倦 和 一个 行进 , 这 标准 , 在
[rɪ'proʊtʃ] , [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] :
reproach , observed to the curtain :
责备 , 观察到 到 这 窗帘 :

旗帜沾满了路上的尘土，饱经行军的疲惫，带着责备的神情，向帷幕缓缓落下：

" [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lɪvəri] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feləʊ] - ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rt]
" **Thou and I are gentlemen in livery ; we are fellow - servants at the court**
" 你 和 我 是 先生们 在 涂装 ; 我们 是 同伴 - 仆人在 这 法庭
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
of his majesty .
的 他的 威严 .

“你我皆为身着制服的绅士；我们同为陛下宫廷的仆人。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['du:ti] ; ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli]
I never enjoy a moment's relief from duty ; early and late I am equally
我 绝不 享受 一个 瞬间 宽慰 从 责任 ; 早期的 和 晚的 我 是 同样地
[mɑ:tʃɪŋ] .
marching .
行军 .

我从没有片刻的喘息之机；无论早晚，我都在行军。

[ðəʊ] [hæst] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eni] ['perəl][ɔ:r][ə; eɪ] [si:dʒ] ,
Thou hast never experienced any peril or a siege ,
你 哈斯特 绝不 经验丰富的 任何 危险 或者 一个 围城 ,
[dʒə; dʒi] ['hevi] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɔ:r] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ;
the heavy sand of the desert or dust of a whirlwind ;
这 重的 沙 的 这 沙漠 或者 灰尘 的 一个 旋风 ;
[dʒə; dʒi] ['hevi] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɔ:r] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ;
沙漠中的厚重沙砾或旋风扬起的尘土；

[maɪ] [fʊt] [ɪz][moʊst] ['fɔ:rwəd] [ɪn] ['eni] ['entəpraɪz] .
my foot is most forward in any enterprise .
我的 脚 是 最多 向前 在 任何 企业 .
[maɪ] [fʊt] [ɪz][moʊst] ['fɔ:rwəd] [ɪn] ['eni] ['entəpraɪz] .
在任何事业中，我都是最积极主动的。

[ðən] [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪ] [su:'pɪriər] [ɪn] ['dɪgnəti] ?
Then why art thou my superior in dignity ?
然后 为什么 艺术 你 我的 优越的 在 尊严 ?
[ðən] [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪ] [su:'pɪriər] [ɪn] ['dɪgnəti] ?
那么，你为何在地位上比我高贵呢？

[ðəʊ] [ɑ:rt] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
Thou art cared for by youths with faces splendid as the moon ,
你 艺术 关心 为了 经过 青年 和 面孔 灿烂 作为 这 月亮 ,
[ðəʊ] [ɑ:rt] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
你受到面容如月般皎洁的青年们的照顾，

[ænd; ənd]['hændəld][baɪ] ['dæmzəlz] ['sɛntɪŋ] [laɪk] ['dʒæzmɪn] ; [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
and handled by damsels scenting like jasmine ; while I am fallen into the hands
和 处理 经过 少女们 香味 喜欢 茉莉花 ; 尽管 我 是 倒下 进入 这 双手
[ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [rɪ'kru:ts] ,
of raw recruits ,
的 生的 新兵 ,
[ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [rɪ'kru:ts] ,
被身披茉莉花香的少女们服侍；而我却落入了新兵手中，

[eɪ 'em] [rɒʊld] [ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
am rolled up on our march , and turned upside down .
是 滚动 向上 在 我们的 行进 , 和 转向 上行 向下 .
[eɪ 'em] [rɒʊld] [ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
在行军途中，我被卷了起来，翻了个底朝天。

" [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['ænsər] : " [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] ['hʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
" The curtain answered : " I lay my head humble at the threshold ,
" 这 窗帘 回答 : " 我 躺 我的 头 谦逊的 在 这 临界点 ,
[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['ænsər] : " [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] ['hʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
帷幔回答道：“我谦卑地将头放在门槛前。”

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][nɑ:t][ʌp] [laɪk] [ðəɪn] , ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
and hold it not up like thine , flaring in the face of heaven !
和 抓住 它 不是 向上 喜欢 你的 , 燃烧 在 这 脸 的 天堂 !
[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][nɑ:t][ʌp] [laɪk] [ðəɪn] , ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
不要像你那样高举它，对着苍天炫耀！

[hu:'evər] [ɪz] [ðʌs] ['veɪnli] ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] [ɪg'zɔ:lt] [hɪm'self] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbld] .
Whoever is thus vainly rearing his crest exalts himself only to be humbled .
谁 是 因此 徒劳地 饲养 他的 波峰 提升 他自己 仅有的 到 是 谦卑 .
[hu:'evər] [ɪz] [ðʌs] ['veɪnli] ['rɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] [ɪg'zɔ:lt] [hɪm'self] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbld] .
凡如此妄自高举脊梁者，只会落得个屈辱的下场。

" [ˈɛks,ɛl'ɑːrɪ]
" **XLII**
" xlii

“XLII

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈhoʊli][mæn] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ɐnd] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [gɔːt] [mʌt]
A good and holy man saw a huge and strong fellow , who , having got much
一个 好的 和 圣 男人 锯 一个 巨大的 和 强的 同伴 , WHO , 拥有 得到 很多
[ɪn'reɪdʒd] ,
enraged ,
愤怒 ,

一位善良虔诚的人看见一个身材高大强壮的人，那人勃然大怒，

[wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
was storming with passion and foaming at the mouth .
曾是 暴风雨 和 热情 和 起泡 在 这 嘴 .

他怒不可遏，口吐白沫。

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?
He asked , " What has happened to this man ?
他 问 , " 什么 有 发生 到 这 男人 ?

他问道：“这个人发生了什么事？”

" [ˈsʌmbəːdi] [ˈænsər] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bæd] [neɪmz] !
" **Somebody answered , " Such a one has given him bad names !**
" 某人 回答 , " 这样的 一个 一 有 给定 他 坏的 姓名 !

有人回答说：“这样的人给他带来了恶名！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ˈpɔːltrɪ] [retʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [weɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
" **He said , " This paltry wretch is able to carry a thousand - weight of stone ,**
" 他 说 , " 这 微不足道 可怜虫 是有能力的 到 携带 一个 千 - 重量 的 石头 ,
他说：“这个卑微的人竟然能搬运一千磅重的石头。”

[ænd; ɐnd] [ˈkænaːt] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [wɜːrd] !
and cannot bear with one light word !
和 不能 熊 和 一 光 单词 !

一句轻描淡写的话语都不能容忍！

[siːs] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ɐnd] [prɪ'tendɪd] [ˈmænhʊd] , [ɪn'fɜːrm][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt]
Cease to boast of thy strong arm and pretended manhood , infirm as thou art
停止 到 夸 的 你的 强的 手臂 和 假装 男子气概 , 虚弱 作为 你 艺术
[ɪn][maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,

别再吹嘘你强壮的手臂和虚假的男子气概了，你心智如此虚弱。

[ænd; ɐnd] [miːn] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
and mean in spirit .
和 意思是 在 精神 .

心地善良。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðər; ðər] [brɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
What difference is there between such a man and a woman ?
什么 不同之处 是 那里 之间 这样的 一个 男人 和 一个 女士 ?

这样的男人和女人有什么区别？

[ðəʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [let] [ðəɪ] [maʊθ] [ˈʌtər] [swiːt] [wɜːrdz] ;
Though thou art strong of arm , let thy mouth utter sweet words ;
尽管 你 艺术 强的 的 手臂 , 让 你的 嘴 说出 甜的 字 ;

即便你臂膀强壮，也要口吐甜言蜜语；

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][pruːf][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][θɹʌst][ðəɪ][fɪst][ˈɪntuː;][əˈhʌðər][ˈmænz][feɪs]:
it is no proof of courage to thrust thy fist into another man's face:
它 是 不 证明 的 勇气 到 推力 你的 拳头 进入 其他 男人的 脸 :
用拳头猛击他人的脸并不能证明勇气:

— [ðoʊ][ðəʊ][ɑːrt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skælp][ɔːf][æn; ən][ˈelɪfənt], [ɪf][dɪˈfɪ(ə)nt][ɪn]
— **Though thou art able to tear the scalp off an elephant, if deficient in**
— 尽管 你 艺术 有能力的 到 撕 这 头皮 离开 一个 大象 , 如果 不足 在
[hjuːˈmænəti],
humanity,
人类 ,
— 即便你有能力撕下大象的头皮, 若缺乏人性,

[ðəʊ][ɑːrt][noʊ][ˈhɪroʊ].
thou art no hero.
你 艺术 不 英雄 .

你并非英雄。

[ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈædəm][ɑːr; ər][fɔːrmd][frʌm; frəm][dʌst]; [ɪf][nɑːt][ˈhʌmb(ə)][æz; əz][ðə; ði][dʌst],
The sons of Adam are formed from dust; if not humble as the dust,
这 儿子们 的 亚当 是 形成 从 灰尘 ; 如果 不是 谦逊的 作为 这 灰尘 ;
亚当的子孙由尘土所造; 即便不谦卑如尘土,

[ðeɪ][fɔːl][ɔːrt][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][men].
they fall short of being men.
他们 落下 短的 的 存在 男人 .

他们不够格成为男人。

" [ɛks,ɛlˈarviː]
" **XLIV**
" xliv

“XLIV

[ə; eɪ][fəˈsiːʃəs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈbægdæd][geɪv][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ɪn][ˈmæɪrɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
A facetious old gentleman of Bagdad gave his daughter in marriage to a
一个 滑稽的 老的 绅士 的 巴格达 给予 他的 女儿 在 婚姻 到 一个
[ˈʃuːmeɪkər].
shoemaker.
鞋匠 .

巴格达一位爱开玩笑的老先生把女儿嫁给了一个鞋匠。

[ðə; ði][flɪnt]-[ˈhɑːtɪd][ˈfeləʊ][bɪt][soʊ][ˈdiːpli][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdæm,zelz][lɪp][ðæt][ðə; ði][blʌd][ˈtrɪklɪd]
The flint - hearted fellow bit so deeply into the damsel's lip that the blood trickled
这 燧石 - 心地 同伴 少量 所以 深 进入 这 少女的 唇 那 这 血 涓涓细流
[frʌm; frəm][ðə; ði][wuːnd].
from the wound.
从 这 伤口 .

这个铁石心肠的家伙狠狠地咬住了姑娘的嘴唇, 鲜血从伤口处缓缓流出。

[nekst][ˈmɔːrniŋ][ðə; ði][ˈfɑːðər][faʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðɪs][plaɪt]; [hiː; hi][went][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]-[ɪn]-
Next morning the father found her in this plight; he went up to his son - in -
下一个 早晨 这 父亲 成立 她 在 这 困境 ; 他 去 向上 到 他的 儿子 - 在 -
[ɔː],
law,
法律 ,

第二天早上, 父亲发现了她这副模样; 他去找女婿,

[ænd; ənd][æskt][hɪm; ɪm], [ˈseɪɪŋ]: "[ləʊˈbɔːn][ret]!
and asked him, saying: " Lowborn wretch!
和 问 他 , 说 : " 出身低微 可怜虫 !

然后问他, 说道: “卑贱的恶棍!

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [tʃu:] [hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
what sort of teeth are these that thou shouldst chew her lips as if they were
什么 种类 的 牙齿 是 这些 那 你 应该 嚼 她 嘴唇 作为 如果 他们 是
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['leðər] ?
a piece of leather ?
一个 片 的 皮革 ?

你这是什么牙齿？竟能像啃皮革一样啃她的嘴唇？

[aɪ] [spi:k] [nɔ:t][ɪn] [pleɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
I speak not in play what I have to say .
我 说话 不是 在 玩 什么 我 有 到 说 .

我不会在游戏中表达我的想法。

[leɪ] ['dʒestɪŋ][ə'saɪd] ,
Lay jesting aside ,
莱 开玩笑 旁边 ,

暂且放下玩笑，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðəɪ] ['li:g(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] . — [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['vɪjəs] [dɪspə'zɪ(ə)n]
and take with her thy legal enjoyment . — When once a vicious disposition
和 拿 和 她 你的 合法的 享受 . — 什么时候 一次 一个 恶毒 处置

[hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt] ,
has taken root in the habit ,
有 已采取 根 在 这 习惯 ,

并带走你合法享有的一切。——一旦恶习在习惯中扎根，

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'rædɪkeɪt] [aɪ 'ti:] .
the hand of death can only eradicate it .
这 手 的 死亡 能 仅有的 根除 它 .

只有死亡才能将其彻底消灭。

" [ˌɛks,ɛl'vi:]
" **XLV**
" xlv

“XLV

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [bɜ:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['preʃəsli] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt]
A doctor of laws had a daughter preciously ugly , and she had reached
一个 医生 的 法律 有 一个 女儿 珍贵地 丑陋的 , 和 她 有 达到

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wʊmənʁʊd] ;
the age of womanhood ;
这 年龄 的 女性 ;

一位法学博士有一个长相极其丑陋的女儿，她已经到了成年的年纪；

[bʌt; bət] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dauəri] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , ['nʊʊbɑ:di] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][æsk]
but , notwithstanding her dowry and fortune , nobody seemed inclined to ask
但 , 虽然 她 嫁妆 和 财富 , 无人 似乎 倾斜 到 问

[hɜ:r; hər][ɪn] ['mæɪɪdʒ] :
her in marriage :
她 在 婚姻 :

但是，尽管她拥有丰厚的嫁妆和财富，似乎却没有人愿意向她求婚：

— ['dæməsk][ɔ:r][broʊ'keɪd][bʌt; bət][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'fɔ:rməti] [wen] [pʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [braɪd] [vɔɪd]
— **Damask or brocade but add to her deformity when put upon a bride void**
— 绫 或者 锦缎 但 添加 到 她 畸形 什么时候 放 之上 一个 新娘 空白

[ʌv; əv] ['sɪmətri] .
of symmetry .
的 对称 .

——锦缎或织锦，但穿在缺乏对称性的新娘身上，反而会加重她的畸形。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstəʊn] [ʌv; əv][bə:'rɑ:m] - [gɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
" **On the tombstone of Bahram - gor was inscribed :**
" 在 这 墓碑 的 巴赫拉姆 - 戈尔 曾是 铭文 :

巴赫拉姆·戈尔的墓碑上刻着：

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['paʊər] . — ['hɑ:tɪm][taɪ'i:]
" **The hand of liberality is stronger than the arm of power . — Hatim Tayi**
" 这 手 的 自由主义 是 更强 比 这 手臂 的 力量 : — 哈蒂姆 泰伊
[rɪ'meɪnz] [nɑ:t] ,
remains not ,
遗迹 不是 ,

“自由之手胜过强权之臂。”——哈提姆·泰伊仍然坚持这一观点。

[jet] [wɪl] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [neɪm] [lɪv; laɪv] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
yet will his exalted name live renowned for generosity to all eternity .
然而 将要 他的 崇高 姓名 居住 著名 为了 慷慨 到 全部 永恒 :

然而，他崇高的名字将因慷慨而永垂不朽。

[dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðəɪ] [welθ] [ɪn][ɑ:mz] ,
Distribute the tithe of thy wealth in alms ,
分发 这 什一奉献 的 你的 财富 在 施舍 ,

将你财富的十分之一用于施舍，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [pru:nz] [hɪz; ɪz][vaɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kra:p]
for the more the gardener prunes his vine the more he adds to his crop
为了 这 更多的 这 园丁 西梅 他的 藤 这 更多的 他 添加 到 他的 庄稼
[ʌv; əv] [greɪps] .
of grapes .
的 葡萄 :

园丁修剪葡萄藤的次数越多，葡萄的产量就越高。

" ['tjæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ɑ:n][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]
On the Preciousness of Contentment
在 这 珍贵 的 满意

论知足的珍贵

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['æfrɪkə][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gru:p]
A mendicant from the west of Africa had taken his station amidst a group
一个 乞丐 从 这 西方 的 非洲 有 已采取 他的 车站 在.....之中 一个 团体
[ʌv; əv] ['ʃɒpki:pəz] [æt; ət] [ə'leɪpʊ] ,
of shopkeepers at Aleppo ,
的 店主 在 阿勒颇 ,

一位来自西非的乞丐在阿勒颇的一群店主中间安营扎寨。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [oʊ][ɪɔ:ds] [ʌv; əv] ['plenti] !
and was saying : " O lords of plenty !
和 曾是 说 : " 哦 领主们 的 很多 !

然后说道：“哦，丰饶之主啊！

[hæd; həd][ji:; ji][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] ['ekwəti] , [ænd; ænd][wi:; wi][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
had ye a just sense of equity , and we of contentment ,
有 是的 一个 只是 感觉 的 公平 , 和 我们 的 满意 ,

你们若有公正的公平感，我们若有知足感，

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪmpər'tjʊnəti] [wʊd] [siːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
all manner of importunity would cease in this world !
全部 方式 的 恳求 会 停止 在 这 世界 ！

在这个世界上，各种纠缠不休的事情都将停止！

" [oʊ] [kən'tentmənt] !
" **O contentment !**
" 哦 满意 ！

“哦，满足！ ”

[duː] [ðəʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] [ðiː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [welθ] .
do thou make me rich , for without thee there is no wealth .
做 你 制作 我 富有的 , 为了 没有 你 那里 是 不 财富 。

求你使我富足，因为没有你，就没有财富。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌkmən] .
The treasure of patience was the choice of Lucman .
这 宝藏 的 耐心 曾是 这 选择 的 卢克曼 。

耐心是卢克曼的选择。

[huː'evər] [hæz; həz][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [hæz; həz][noʊ] ['wɪzdəm] .
Whoever has no patience has no wisdom .
谁 有 不 耐心 有 不 智慧 。

没有耐心的人就没有智慧。

[iː]
II
二

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][iː'dʒɪpt] [tuː] [jʊθs] [ʌv; əv][noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
There dwelt in Egypt two youths of noble birth , one of whom applied himself to
那里 居住 在 埃及 二 青年 的 高贵 出生 , 一 的 谁 应用 他自己 到
[ˈstʌdi] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
study knowledge ,
学习 知识 ,

埃及住着两个出身高贵的青年，其中一个专心学习知识。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] .
and the other to accumulate wealth .
和 这 其他 到 积累 财富 。

而另一个人则是为了积累财富。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [br'keɪm] [ðə; ði][waɪzɪst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]
In process of time that became the wisest man of his age , and this king of
在 过程 的 时间 那 成为 这 最明智的 男人 的 他的 年龄 , 和 这 国王 的
[iː'dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 。

随着时间的推移，他成为了他那个时代最睿智的人，以及埃及的国王。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][skɔːrŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑːfɪk] [brʌðər] ,
Then was the rich man casting an eye of scorn upon his philosophic brother ,
然后 曾是 这 富有的 男人 铸件 一个 眼睛 的 轻蔑 之上 他的 哲学 兄弟 ,
[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

这时，那位富人用轻蔑的目光打量着他那位哲学家兄弟，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
" **I have reached a sovereignty , and you remain thus in a state of poverty .**
" 我 有 达到 一个 主权 , 和 你 保持 因此 在 一个 状态 的 贫困 。

“我已经获得了主权，而你仍然处于贫困状态。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ] [ˈbrʌðər] !
" He replied : " O brother !
" 他 回复 : " 哦 兄弟 !

他回答说：“哦，兄弟！ ”

[aɪ][eɪˈem][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡreɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] [ɡɑ:d] ,
I am all the more grateful for the bounty of a Most High God ,
我 是 全部 这 更多的 感激的 为了 这 赏金 的 一个 最多 高的 上帝 ,
我更加感激至高无上的上帝所赐予的恩惠。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] —
whose name was glorified, that I have found the heritage of the prophets —
谁 姓名 曾是 光荣的 , 那 我 有 成立 这 遗产 的 这 先知 —
[ˈneɪmli] , [ˈwɪzdəm] ;
namely, wisdom ;
即 , 智慧 ;

他的名被尊崇，我找到了先知的遗产，就是智慧；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ænd][ˈhemæn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]
and you have got the estate of Pharaoh and Haman — that is, the
和 你 有 得到 这 财产 的 法老 和 哈曼 — 那 是 , 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
kingdom of Egypt .
王国 的 埃及 .

这样，你就得到了法老和哈曼的遗产——也就是埃及王国。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈemɪt] , [ðæt] [mænˈkaɪnd][[æ;l; ʃəl] [ˈtred] [ˈʌndər] [ˈfʊt] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪt] ,
I am an emmet, that mankind shall tread under foot ; not a hornet ,
我 是 一个 埃米特 , 那 人类 将 踏 在下面 脚 ; 不是 一个 大黄蜂 ,
我是一只蚂蚁，注定要被人类践踏；我不是一只黄蜂。

[ðæt] [ðeɪ] [[æ;l; ʃəl] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɪŋ] .
that they shall complain of my sting .
那 他们 将 抱怨 的 我的 蜇 .

他们会抱怨我的毒刺。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈfɪjntli] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] ,
How can I sufficiently express my grateful sense of this blessing ,
如何 能 我 足够 表达 我的 感激的 感觉 的 这 祝福 ,
我该如何充分表达我对这份恩赐的感激之情呢？

[ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərəɪŋ][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ?
that I possess not the means of injuring my fellow - creatures ?
那 我 具有 不是 这 方法 的 受伤 我的 同伴 - 生物 ?
难道我没有能力伤害我的同类吗？

" [ɑˈrɑˈraɪ]
" III
" 三、

三

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɜ:rviʃ] [hu:] [wʌz; wəz] [kənˈsu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][wa:nt] ,
I heard of a dervish who was consuming in the flame of want ,
我 听到 的 一个 苦行僧 WHO 曾是 消费 在 这 火焰 的 想 ,
我听说有个苦行僧在贫困的烈焰中煎熬，

[ˈtækɪŋ] [pætʃ] [ˈæftər] [pætʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑ:rmənt] , [ænd; ænd] [ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
tacking patch after patch upon his ragged garment, and solacing his mind with
追踪 修补 后 修补 之上 他的 破烂不堪 服装 , 和 安慰 他的 头脑 和
[ðɪs] [ˈkʌplət] :
this couplet :
这 对联 :

他一边缝补着破烂的衣服，一边吟诵着这首诗句来安慰自己：

— " [aɪ][kæn; kən][rest][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][krʌst][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrs][ˈwʊlən]
— " **I can rest content with a dry crust of bread and a coarse woollen**
— " 我 能 休息 内容 和 一个 干燥 地壳 的 面包 和 一个 粗 羊毛
[fraːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

“我只要一块干硬的面包和一件粗糙的羊毛衫就能安心休息了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ɪgˈzɜːrʃn][berz][ˈlaɪtər][ðæn; ðən][ˈleɪɪŋ][maɪˈself][ˈʌndər]
for the burden of my own exertion bears lighter than laying myself under
为了 这 负担 的 我的 自己的 用力 熊 打火机 比 躺下 我 在下面
[ɑːblɪˈgeɪn][tuː; tə][əˈnʌðər] .
obligation to another .
义务 到 其他 .

因为我独自努力的负担比让自己承担对别人的义务要轻得多。

" — [ˈsʌmbɑːdi][əbˈzɜːrvd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ][duː][juː; jʊ][sɪt][ˈkwaɪət] ,
" — **Somebody observed to him , " Why do you sit quiet ,**
" — 某人 观察到 到 他 , " 为什么 做 你 坐 安静的 ,
有人问他：“你为什么一直静静地坐着？”

[waɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðɪs][ˈsɪti][ɪz][soʊ][ˈnoʊbli][dɪˈspoʊzd][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrsəli]
while a certain gentleman of this city is so nobly disposed and universally
尽管 一个 肯定 绅士 的 这 城市 是 所以 高贵地 处置 和 普遍地
[bəˈnevələnt] ,
benevolent ,
仁慈 ,

虽然本市某位先生品德高尚、为人仁慈，

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz][gɜːrt][ʌp][hɪz; ɪz][lɔɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒəs][ɪndɪˈpendənts] ,
that he has girt up his loins in the service of the religious independents ,
那 他 有 束 向上 他的 腰肉 在 这 服务 的 这 宗教 独立人士 ,
他已全心全意为宗教独立人士服务，

[ænd; ənd][ˈsiːtɪd][hɪmˈself][baɪ][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhɑːrts] ?
and seated himself by the door of their hearts ?
和 坐着 他自己 经过 这 门 的 他们的 心 ?
他坐在他们心门旁？

[wɜːr; wər][hiː; hi][əˈpraɪzd][ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʊd][rɪˈstiːm][hɪmˈself][əˈblaɪdʒd] ,
Were he apprised of your condition , he would esteem himself obliged ,
是 他 已获知 的 你的 状况 , 他 会 尊重 他自己 有义务 ,
如果他知道你的处境，他会觉得很荣幸。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈhæpi][ɪn][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][rɪˈliːvɪŋ][aɪˈtiː] .
and be happy in the opportunity of relieving it .
和 是 快乐的 在 这 机会 的 缓解 它 .
并乐于抓住机会减轻这种痛苦。

" [hiː; hi][sed] : " [biː; bi][ˈsaɪlənt] ;
" **He said : " Be silent ;**
" 他 说 : " 是 沉默的 ;
他说：“保持安静；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ˈbetər][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][wɑːnt][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˈaʊər; ɑːr][nɪˈsesɪtɪz][brɪˈfɔːr]
for it is better to die of want than to expose our necessities before
为了 它 是 更好的 到 死 的 想 比 到 暴露 我们的 必需品 前
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

宁可死于贫困，也不愿在他人面前暴露自己的需求。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] : — - [ˈpætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]
as they have remarked : — ' Patching a tattered cloak , and the consequent
作为 他们 有 评论 : — - 修补 一个 破烂 披风 , 和 这 后果
[ˈtreʒər] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] ,
treasure of content ,
宝藏 的 内容 ,

正如他们所说：“修补一件破旧的斗篷，以及由此而来的满足感，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kə'mendəbl] [ðæn; ðən] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [nu:] ['gɑ:rmənt] . -
are more commendable than petitioning the great for every new garment . ' -
是 更多的 值得称赞 比 请愿 这 伟大的 为了 每一个 新的 服装 : -
比起每件新衣服都向权贵请愿，这种做法更值得称赞。

" [baɪ][maɪ] [tra:θ] ,
" **By my troth ,**
" 经过 我的 誓言 ,

“以我的名义发誓，

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['pærədəɪs] [θru:]
I swear it were equal to the torments of hell to enter into paradise through
我 发誓 它 是 平等的 到 这 折磨 的 地狱 到 进入 进入 天堂 通过
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .
the interest of a neighbor .
这 兴趣 的 一个 邻居 :
我发誓，靠邻居的利益进入天堂，简直比下地狱还痛苦。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [kɪŋz] [sent][ə; eɪ] ['skɪfl] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [moʊ'hɑ:mɪd] ['mɪstɑ:fɑ:] ,
One of the Persian kings sent a skilful physician to attend Mohammed Mustafa ,
— 的 这 波斯语 国王 发送 一个 熟练 医生 到 出席 穆罕默德 穆斯塔法 ,
[ɑ:n] [hu:m] [bi:; bi][sælju'teɪ(ə)n] .
on whom be salutation .
在 谁 是 问候 :
一位波斯国王派了一位医术精湛的医生去照顾穆罕默德·穆斯塔法，向他致以问候。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['jɪrɜz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbz] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [went] [tu:; tə]
He remained some years in the territory of the Arabs ; but nobody went to
他 剩余 一些 年 在 这 领土 的 这 阿拉伯人 ; 但 无人 去 到
[traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
try his skill ,
尝试 他的 技能 ,
他在阿拉伯人的领地待了几年，但没有人去试探他的本事。

[ɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] ['medɪs(ə)n] .
or asked him for any medicine .
或者 问 他 为了 任何 药品 :

或者向他要过任何药物。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [prɪns] [ʌv; əv] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd]
One day he presented himself before the blessed prince of prophets , and
— 天 他 呈现 他自己 前 这 蒙福 王子 的 先知 , 和
[kəm'pleɪnd] , ['seɪɪŋ] ,
complained , saying ,
抱怨 , 说 ,
有一天，他觐见了受人尊敬的先知之王，抱怨道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [em 'i:] [tu;; tə] [dɪ'spens] ['medɪs(ə)n] [tu;; tə] [jər; jər] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] , [tɪl]
" The king had sent me to dispense medicine to your companions ; but , till
" 这 国王 有 发送 我 到 分配 药品 到 你的 同伴 ; 但 , 直到
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

“国王派我来给你的同伴们分发药物；但是，直到此刻，

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu;; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [em 'i:] [tu;; tə] [ˈpræktɪs] [eni] [skɪl] [ðæt] [ðɪs]
nobody has been so good as to enable me to practise any skill that this
无人 有 到过 所以 好的 作为 到 使能够 我 到 实践 任何 技能 那 这
[jər; jər] ['sɜ:r.vənt] [meɪ] [pə'zes] .
your servant may possess .
你的 仆人 可能 具有 .

没有人如此仁慈，让我有机会练习我这个仆人所掌握的任何技能。

" [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mesɪndʒər] [ʌ; əv] [gɔ:d] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] ,
" The blessed messenger of God was pleased to answer , saying ,
" 这 蒙福 信使 的 上帝 曾是 高兴 到 回答 , 说 ,
“真主的使者欣然应允，说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [traɪb] ['nevər] [tu;; tə] [i:t] [tɪl] [hɑ:rd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
" It is a rule with this tribe never to eat till hard pressed by hunger ,
" 它 是 一个 规则 和 这 部落 绝不 到 吃 直到 难的 按下 经过 饥饿 ,
“这个部落有一条不成文的规定，不到饥饿难耐绝不进食。”

[ænd; ənd] [tu;; tə] [dɪskən'tɪnju:] [ðər; ðər] [rɪ'pæst] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
and to discontinue their repast while they have yet an appetite .
和 到 中止 他们的 餐饮 尽管 他们 有 然而 一个 食欲 .
趁他们还有胃口的时候，停止进食。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] , " [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [helθ] .
" The physician said , " This accounts for their health .
" 这 医生 说 , " 这 账户 为了 他们的 健康 .
医生说：“这就是他们健康的原因。”

" [ðen] [hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" Then he kissed the earth of respect and took his leave .
" 然后 他 亲吻 这 地球 的 尊重 和 采取 他的 离开 .
然后他亲吻了大地以示尊敬，并告别了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪl] [ðen] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ˈtempərəns] , [ɔ:r] [tu;; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [fɪŋgər] [ʌ; əv]
The physician will then begin to inculcate temperance , or to extend the finger of
这 医生 将要 然后 开始 到 灌输 节制 , 或者 到 延长 这 手指 的
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

然后，医生会开始灌输节制观念，或者给予宽容的态度。

[wen] [frʌm; frəm] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [maɪt] ['sʌfər] [baɪ] [ɪk'ses] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bi;; bi] [ɪn'deɪndʒərd]
when from silence his patient might suffer by excess , or his life be endangered
什么时候 从 沉默 他的 病人 可能 遭受 经过 过量的 , 或者 他的 生活 是 濒危
[baɪ] ['æbstɪnəns] :
by abstinence :
经过 节制 :

当沉默可能导致病人过度受苦，或禁欲可能危及病人的生命时：

— [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪz] [əd'vaɪs] ,
— of course , the skill of the physician is advice ,
— 的 课程 , 这 技能 的 这 医生 是 建议 ,
当然，医生的技能在于提供建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪjənts] ['redʒɪməŋ][ænd; ənd]['daɪət] [ji:lɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [helθ] ！
and the patient's regimen and diet yield the fruits of health ！
和 这 患者 方案 和 饮食 屈服 这 水果 的 健康 ！
患者的治疗方案和饮食带来了健康的结果！

[vi:]
V
V
V

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ʼpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [vəʊz] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
A certain person would be making vows of abstinence and breaking them .
一个 肯定 人 会 是 制作 誓言 的 节制 和 打破 他们 .
某人会发誓禁欲，然后又违背誓言。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
At last a reverend gentleman observed to him ,
在 最后的 一个 牧师 绅士 观察到 到 他 ,
最后，一位德高望重的绅士对他说：

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] ；
" So I understand that you make a practice of eating to excess ；
" 所以 我 理解 那 你 制作 一个 实践 的 吃 到 过量的 ；
“所以我了解到你有暴饮暴食的习惯；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , ['neɪmli] , [ðɪs] [vəʊ] , [ɪz] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and that any restraint on your appetite , namely , this vow , is weaker than a
和 那 任何 克制 在 你的 食欲 , 即 , 这 发誓 , 是 较弱 比 一个
[her] ,
hair ,
头发 ,
任何克制你食欲的手段，也就是这个誓言，都比一根头发丝还要脆弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'reɪjəsənəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ'ti:] , [wʊd] [breɪk] [æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] ；
and this voraciousness , as you indulge it , would break an iron chain ；
和 这 贪婪 , 作为 你 放纵 它 , 会 休息 一个 铁 链 ；
你放纵这种贪婪，就会折断铁链；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [aɪ'ti:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] .
but the day must come when it will destroy you .
但 这 天 必须 来 什么时候 它 将要 破坏 你 .
但总有一天它会毁灭你。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ；
" A man was rearing the whelp of a wolf ；
" 一个 男人 曾是 饲养 这 仔 的 一个 狼 ；
一个男人正在饲养一匹小狼崽；

[wen] [fʊl] [groʊn] [aɪ'ti:] [tɔ:r] [ɪts]['peɪtrən][ænd; ənd]['mæstər] .
when full grown it tore its patron and master .
什么时候 满的 生长 它 撕裂 它是 赞助人 和 掌握 .
长大后，它撕碎了它的庇护者和主人。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

[ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [æn; ən][əˈreɪbiən]
In the annals of Ardishir Babagan it is recorded that he asked an Arabian
在这志的 - - 它是记录那他问一个阿拉伯
[frɪzɪ](ə)n] ,
physician ,
医生 ,

据阿尔迪希尔·巴巴甘的编年史记载，他曾向一位阿拉伯医生请教。

[ˈseɪɪŋ] , " [wʌt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [iːtn] [ˈdeɪli] ?
saying , " What quantity of food ought to be eaten daily ?
说 , " 什么数量 的 食物 应该 到 是 吃 日常的 ?
说：“每天应该吃多少食物？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [wɜːr; wər] [səˈfɪ](ə)nt] .
" He replied , " A hundred dirams ' weight were sufficient .
" 他 回复 , " 一个 百 迪拉姆斯 - 重量 是 充足的 .
他回答说：“一百迪拉姆的重量就足够了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wʌt] [streŋθ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
" The king said , " What strength can a man derive from so small a quantity
" 这 国王 说 , " 什么 力量 能 一个 男人 派生 从 所以 小的 一个 数量
?
?
?
国王说：“一个人从这么少的量中能获得什么力量呢？ ”

" [ðə; ði] [frɪzɪ](ə)n] [rɪˈplaɪd] : " [soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ;
" The physician replied : " So much can support you ;
" 这 医生 回复 : " 所以 很多 能 支持 你 ;
医生回答说：“有很多东西可以支撑你；

[bʌt; bət][ɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] . — [iːtɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
but in whatever you exceed that you must support it . — Eating is for the
但 在 任何 你 超过 那 你 必须 支持 它 . — 吃 是 为了 这
[pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
purpose of living ,
目的 的 活的 ,
但凡超出这个范围的，你都必须承担相应的后果。——吃饭是为了生存。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][tuː; tə] [iːt]
and speaking in praise of God ; but thou believest that we live only to eat
和 请讲 在 称赞 的 上帝 ; 但 你 相信 那 我们 居住 仅有的 到 吃
.
:
.
你却认为我们活着只是为了吃。

" [viː; aɪˈaɪ]
" VII
" 七

七

[tuː] [ˈdɜːrvɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəˌsɑːn] [wɜːr; wər] [ˈfeləʊ] - [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
Two dervishes of Khorasan were fellow - companions on a journey .
二 苦行僧 的 呼罗珊 是 同伴 - 同伴 在 一个 旅行 .
两名来自呼罗珊的苦行僧结伴同行。

[wʌn][wʌz; wəz][soʊ][spɜːr][ænd; ənd][ˈmɑːdəɾət][ðæt][hiː; hi][wʊd][breɪk][hɪz; ɪz][fæst][ˈoʊnli][ˈevri][ˈʌðər]
One was so spare and moderate that he would break his fast only every other
— 曾是 所以 空闲的 和 缓和 那 他 会 休息 他的 快速地 仅有的 每一个 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

其中一人非常节俭节制，每隔一晚才打破斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][soʊ][roʊˈbʌst][ænd; ənd][ɪnˈtempərət][ðæt][hiː; hi][eɪt][θriː][miːlz][ə; eɪ][deɪ] .
and the other so robust and intemperate that he ate three meals a day .
和 这 其他 所以 强壮的 和 不节制的 那 他 吃 三 餐 一个 天 .

而另一个则体格健壮、性情放荡，一天要吃三顿饭。

[aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti][ɑːn][səˈspiː](ə)n][ʌv; əv]
It happened that they were taken up at the gate of a city on suspicion of
它 发生 那 他们 是 已采取 向上 在 这 门 的 一个 城市 在 怀疑 的
[ˈbiːɪŋ][spaɪz] ,
being spies ,
存在 间谍 ,

事情是这样的，他们在城门口被怀疑是间谍而被捕了。

[ænd; ənd][bəʊθ][təˈgeðər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pleɪs] , [ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][bɪlt][ʌp]
and both together put into a place , the entrance of which was built up
和 两个都 一起 放 进入 一个 地方 , 这 入口 的 哪个 曾是 建造 向上
[wɪð; wɪθ][mʌd] .
with mud .
和 泥 .

两人一同被安置在一个地方，入口处用泥土填平。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɪnəs(ə)nt] , [wen] , [ɑːn][ˈbreɪkɪŋ]
After a fortnight it was discovered that they were innocent , when , on breaking
后 一个 两星期 它 曾是 发现 那 他们 是 清白的 , 什么时候 , 在 打破
[ˈoʊpən][ðə; ði][dɔːr] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

两周后，当他们破门而入时，人们发现他们是无辜的。

[ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][strɔːŋ][mæn][ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][wiːk][wʌn][əˈlaɪv][ænd; ənd][wel] .
they found the strong man dead , and the weak one alive and well .
他们 成立 这 强的 男人 死的 , 和 这 虚弱的 一 活 和 出色地 .

他们发现壮汉已经死了，而弱者却安然无恙。

[ðeɪ][wɜːr; wər][əˈstɑːnɪʃt][æt; ət][ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns] .
They were astonished at this circumstance .
他们 是 惊讶 在 这 环境 .

他们对此感到十分惊讶。

[ə; eɪ][waɪz][mæn][sed] , " [ðə; ði][ˈkɑːntrəri][ʌv; əv][ðɪs][hæd; həd][bɪn][streɪndʒ] ,
A wise man said , " The contrary of this had been strange ,
一个 明智的 男人 说 , " 这 相反 的 这 有 到过 奇怪的 ,
一位智者说：“与此相反的情况很奇怪，

[fɔːr; fər][ðɪs][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][vəˈreɪʃəs][ˈiːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈhævɪŋ][streŋθ][tuː; tə][səˈpɔːrt][ə; eɪ]
for this one was a voracious eater , and not having strength to support a
为了 这 一 曾是 一个 贪婪的 食客 , 和 不是 拥有 力量 到 支持 一个
[wɑːnt][ʌv; əv][fuːd] ,
want of food ,
想 的 食物 ,

因为这只动物食量极大，而且没有力气来应对饥饿。

[ˈperɪʃt] ；[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əbˈsti:miəs] ，[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ， [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
perished ； **and that other was abstemious** , **and being patient** , **according to**
遇难 ； 和 那 其他 曾是 节制的 ； 和 存在 病人 ； 根据 到
[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpræktɪs] ，
his habitual practice ,
他的 习惯性的 实践 ；

灭亡了；而另一个人则节制自律，并且按照他一贯的习惯保持耐心，

[səˈvaɪvd] [aɪ ˈti:] . — [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈtempərət] ，[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [[æɪ; ʃəl]
survived it . — **When a person is habitually temperate** , **and a hardship shall**
幸存下来 它 . — 什么时候 一个 人 是 习惯性地 温带 ； 和 一个 困境 将
[krɒs] [hɪm; ɪm] ，
cross him ,
叉 他 ；

他挺过来了。——当一个人一向节制，却遭遇困境时，

[hi:; hi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] ；
he will get over it with ease ；
他 将要 得到 超过 它 和 舒适 ；

他会轻松克服这件事的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈpæmpərd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] ，[ænd; ənd] [[æɪ; ʃəl] [get]
but if he has pampered his body and lived in luxury , **and shall get**
但 如果 他 有 娇惯 他的 身体 和 居住地 在 奢华 ； 和 将 得到
[ˈɪntu:] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ，
into straitened circumstances ,
进入 拮据 情况 ；

但如果他一直娇惯自己的身体，过着奢靡的生活，而将来却陷入了困境，

[hi:; hi] [məst; məst] [ˈperɪʃ] .
he must perish .
他 必须 沦 .

他必须死。

" [vi:;aɪˈaɪəɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fəˈlɑ:səfər] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈgenst] [ˈi:ɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪkˈses] ，[brˈkæz, brˈkɔ:z]
A certain philosopher admonished his son against eating to an excess , **because**
一个 肯定 哲学家 告诫 他的 儿子 反对 吃 到 一个 过量的 ； 因为
[rɪˈplɪʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [sɪk] .
repletion made a man sick .
补充 制成 一个 男人 生病的 .

一位哲学家告诫他的儿子不要吃得过饱，因为吃得过饱会使人生病。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈænsər] ， " [oʊ] [ˈfɑ:ðər] ，[ˈhʌŋgər] [wɪl] [kɪl] .
The boy answered , **" O father , hunger will kill** .
这 男生 回答 ； " 哦 父亲 ； 饥饿 将要 杀 .

男孩回答说：“父亲啊，饥饿会致人死亡。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɪts] [hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] ，
Have you not heard what the wits have remarked ,
有 你 不是 听到 什么 这 智慧 有 评论 ；

你难道没听到那些智者们的评论吗？

[tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rft] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈæprɪtaɪt] ？
To die of a surfeit were better than to bear with a craving appetite ？
到 死 的 一个 过量 是 更好的 比 到 熊 和 一个 渴望 食欲 ？

宁愿因暴饮暴食而死，也不愿忍受饥饿的折磨？

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] , " [ˈstʌdi] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd][hæz; həz][toʊld][ˌjuːˈes][ɪn]
" The father said , " Study moderation , for the Most High God has told us in
" 这 父亲 说 , " 学习 适度 , 为了 这 最多 高的 上帝 有 讲述 我们 在
[ðə; ði] [kəˈrɑːn] :
the Koran :
这 《古兰经》 :

父亲说：“要学习节制，因为至高无上的真主在《古兰经》中告诉我们：”

— - [iːt] [jiː; ji][ænd; ənd] [drɪŋk] [jiː; ji] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈses] :

— ' Eat ye and drink ye , but not to an excess :
— - 吃 是的 和 喝 是的 , 但 不是 到 一个 过量的 :

“你们可以吃，可以喝，但不要过量：

- — [iːt] [nɑːt][soʊ] [vəˈreɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈɡɔːdʒd] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [maʊθ] ,

- — eat not so voraciously that the food shall be regorged from thy mouth ,
- — 吃 不是 所以 贪婪地 那 这 食物 将 是 再次充血 从 你的 嘴 ,

“——不要狼吞虎咽，以致食物从口中反流出来。”

[nɔːr][soʊ] [æbsˈstiːmiəsli] [ðæt] [frʌm; frəm] [dɪˈpliːʃ(ə)n] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [ˈdezərt] [ðiː] :

nor so abstemiously that from depletion life shall desert thee :
也不 所以 节制地 那 从 消耗 生活 将 沙漠 你 :

但也不要过于节制，以致生命因消耗殆尽而逝去：

— [ðoʊ] [fuːd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

— though food be the means of preserving breath in the body .
— 尽管 食物 是 这 方法 的 保存 气息 在 这 身体 .

——尽管食物是维持身体呼吸的手段。

[jet] , [ɪf] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪkˈses] , [aɪˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˈnɑːkʃəs] .

Yet , if taken to excess , it will prove noxious .
然而 , 如果 已采取 到 过量的 , 它 将要 证明 有害的 .

然而，如果过量使用，则会造成危害。

[ɪf] [kənˈsɜːrv] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrft] ,

If conserve of roses be frequently indulged in it will cause a surfeit ,
如果 养护 的 玫瑰 是 频繁地 沉溺其中 在 它 将要 原因 一个 过量 ,

如果经常食用玫瑰果酱，会导致过量食用。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ˈiːtn] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] , [wɪl] [ˈreliʃ] [laɪk] [kənˈsɜːrv] [ʌv; əv]

whereas a crust of bread , eaten after a long interval , will relish like conserve of
然而 一个 地壳 的 面包 , 吃 后 一个 长的 间隔 , 将要 尽情享用 喜欢 养护 的

[ˈroʊzɪz] .

roses .
玫瑰 .

而隔了很久才吃的面包皮，会像玫瑰蜜饯一样美味。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

" XI
" 十一

十一

[ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] , [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [ˈwuːndɪd] .

In a battle with the Tartars , a gallant young man was grievously wounded .
在 一个 战斗 和 这 酒石酸 , 一个 英勇 年轻的 男人 曾是 严重地 受伤 .

在与鞑靼人的战斗中，一位英勇的年轻人身负重伤。

[ˈsʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɜːrtənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌmi]

Somebody said to him , " A certain merchant has a stock of the mummy
某人 说 到 他 , " 一个 肯定 商人 有 一个 库存 的 这 木乃伊

[ˈæntɪdoʊt] ;

antidote ;
解毒剂 ;

有人对他说：“某个商人有一批木乃伊解药；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
if you would ask him , he might perhaps accommodate you with a portion of
如果 你 会 问 他 , 他 可能 也许 容纳 你 和 一个 部分 的
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

如果你向他求助，他或许会分给你一部分。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɜːrtənt] [wʌz; wəz][soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] , [ðæt] — " [ɪf] ,
" **They say that merchant was so notorious for his stinginess , that — " If ,**
" 他们 说 那 商人 曾是 所以 臭名昭著 为了 他的 吝啬 , 那 — " 如果 ,
"据说那个商人以吝啬而臭名昭著，以至于——"如果，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
in the place of his loaf of bread ,
在 这 地方 的 他的 面包 的 面包 ,
他用面包代替了面包。

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
the orb of the sun had been in his wallet ,
这 球体 的 这 太阳 有 到过 在 他的 钱包 ,
太阳神像一直放在他的钱包里。

['noʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
nobody would have seen daylight in the world till the day of judgment .
无人 会 有 已见 日光 在 这 世界 直到 这 天 的 判断 .
直到审判日，世上无人能见到阳光。

" [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : " [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æntɪdoʊt] , [hiː; hi]
" **The spirited youth replied : " Were I to ask him for this antidote , he**
" 这 精神抖擞 青年 回复 : " 是 我 到 问 他 为了 这 解毒剂 , 他
[maɪt] [ɡɪv] [aɪ'tiː] ,
might give it ,
可能 给 它 ,

这位精力充沛的年轻人回答说：“如果我向他要这种解药，他或许会给我。”

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ'tiː] [maɪt] [kjʊr] [em'iː] , [ɔːr][aɪ'tiː] [maɪt] [nɔːt] ;
or he might not ; and if he did it might cure me , or it might not ;
或者 他 可能 不是 ; 和 如果 他 做过 它 可能 治愈 我 , 或者 它 可能 不是 ;
也可能不治；如果他治好了，也许能治好我，也许不能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][ɪt'self] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] !
at any rate , to ask such a man were itself a deadly poison !
在 任何 速度 , 到 问 这样的 一个 男人 是 本身 一个 致命 毒 !
总之，问这样的人问题本身就是一种致命的毒药！

" [wət'evər] [ðəʊ] [wʊdst] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] , [ɪn] [ɑːblɪ'geɪʃn] , [maɪt] [eɪ dɪː'diː][tuː; tə][ðə; ði]
" **Whatever thou wouldst ask of the mean , in obligation , might add to the**
" 任何 你 会 问 的 这 意思是 , 在 义务 , 可能 添加 到 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“凡你向中庸之人所求之物，皆可因义务而增进身体，

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] . — [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt]
but would take from the soul . — And philosophers have observed , that
但 会 拿 从 这 灵魂 . — 和 哲学家 有 观察到 , 那
[wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] ,
were the water of immortality ,
是 这 水 的 不朽 ,
但却会夺走灵魂。——哲学家们观察到，如果那是永生之水，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊld][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrepjuːteɪ](ə)n] ,
for example , to be sold at the price of the reputation ,
为了 例子 , 到 是 卖 在 这 价格 的 这 名声 ,
例如, 以声誉的价格出售,

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
a wise man would not buy it ,
一个 明智的 男人 会 不是 买 它 ,
智者不会买它。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] . — [wɜːrt] [ðəʊ] [tuː; tə]
for an honorable death is preferable to a life of infamy . — Wert thou to
为了 一个 光荣的 死亡 是 优选 到 一个 生活 的 骂名 . — 沃特 你 到
[iːt] [ˈkɑːləˌsɪnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ,
eat colocynth from the hand of the kind - hearted ,
吃 葫芦 从 这 手 的 这 种类 - 心地 ,
光荣的死亡胜过耻辱的一生。——你若能从好心人手中接过西葫芦,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈreliʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈswiːtmiːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræbɪd] .
it would relish better than a sweetmeat from that of the crabbed .
它 会 尽情享受 更好的 比 一个 蜜饯 从 那 的 这 螃蟹 .
它比螃蟹的鲜美肉质更令人垂涎。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二
十二

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ænd; ənd] [smɔːl] [miːnz] .
One of the learned had a large family and small means .
一 的 这 学习 有 一个 大的 家庭 和 小的 方法 .
其中一位学者家境贫寒, 家庭成员众多。

[hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [huː] [entərteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
He stated his case to a great man , who entertained a favorable opinion of
他 声明 他的 案件 到 一个 伟大的 男人 , WHO 娱乐 一个 有利 观点 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .
他向一位伟人陈述了自己的情况, 这位伟人对他的人品评价很高。

[ðɪs] [wʌn] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,
This one turned away from his solicitation ,
这 一 转向 离开 从 他的 征求意见 ,
这个人拒绝了他的请求。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðɪs] [ˌprɑːstɪˈtuː](ə)n][ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] [æz; əz] [dɪsˈkredɪtəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
and viewed this prostitution of begging as discreditable with a gentleman
和 已查看 这 卖淫 的 乞讨 作为 不光彩的 和 一个 绅士
[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
of education .
的 教育 .
并且认为这种乞讨的卖淫行为对于受过教育的绅士来说是有失体面的。

[ɪf] [ˈsauəd] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈprez(ə)nt][nɑːt] [ðəɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
If soured by misfortune , present not thyself before a dear friend ,
如果 变质 经过 不幸 , 展示 不是 你自己 前 一个 亲爱的 朋友 ,
如果因不幸而心生怨恨, 就不要去见亲密的朋友。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈbɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] .
for thou may'st also imbitter his pleasure .
为了 你 五月 还 苦涩 他的 乐趣 .
因为你也可能让他失望。

[wen] [ðəʊ] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [dɪˈstres] , [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsmɪlɪŋ] [feɪs]
When thou bringest forward a distress, do it with a cheerful and smiling face
什么时候 你 最 向前 一个 痛苦 , 做 它 和 一个 快乐 和 微笑 脸
,
:
,

当你提出困境时，要面带笑容，语气愉快。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈtɑːrd] [ˈbɪznəs] . — [ðeɪ] [hæv; həv]
for an openness of countenance can never retard business . — They have
为了 一个 开放性 的 面容 能 绝不 减速 商业 . — 他们 有
[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpenʃən] ,
related that he rose a little in the pension ,
有关的 那 他 玫瑰 一个 小的 在 这 养老金 ,
坦诚的态度绝不会阻碍生意。——他们说他的养老金略有上涨。

[bʌt; bət] [sʌŋk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
but sunk much in the estimation of the great man .
但 沉没 很多 在 这 估算 的 这 伟大的 男人 .

但在伟人的评价中却大幅下降。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðɪs] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
After some days, when he perceived this falling off in his affection, he said :
后 一些 天 , 什么时候 他 感知 这 坠落 离开 在 他的 感情 , 他 说 :
几天后，当他察觉到自己对她的爱意有所减弱时，他说：

— " [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [əbˈteɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ;
— "**Miserable is that supply of food which thou obtainest in the hour of need ;**
— " 悲惨的 是 那 供应 的 食物 哪个 你 获得 在 这 小时 的 需要 ;
——“你在需要的时候所能得到的食物是多么可怜啊；

[ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
the pot is put to boil ,
这 锅 是 放 到 熬 ,

水烧开了，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbʌblɪd] [ˈɪntuː][ˈveɪpər] . — [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
but my reputation is bubbled into vapor . — He added to my means of
但 我的 名声 是 冒泡 进入 汽 . — 他 额外 到 我的 方法 的
[səbˈsɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,

但我的名誉却化为乌有。——他增加了我的生活费，

[bʌt; bət] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [ˈæbsəluːt] [ˈstɑːrvɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs]
but took from my reputation ; absolute starving were better than the disgrace
但 采取 从 我的 名声 ; 绝对 饥饿 是 更好的 比 这 耻辱
[ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] .
of begging .
的 乞讨 .

但这损害了我的名誉；饿死总比乞讨的耻辱要好。

" [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
"**XIII**
" 十三

“十三

[ə; eɪ] [ˈdɜːrvɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
A dervish had a pressing call for money .
一个 苦行僧 有 一个 紧迫 称呼 为了 钱 .

一位苦行僧急需用钱。

[ˈsʌmbɑːdi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ɪn kənˈsiːvəbli] [rɪt] ; [wɜːr; wər] [hiː; hi] [meɪd] [əˈwer]
Somebody told him a certain person is inconceivably rich ; were he made aware
某人 讲述 他 一个 肯定 人 是 难以想象 富有的 ; 是 他 制成 意识到的
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɑːnt] ,
of your want ,
的 你的 想 ,

有人告诉他，某人富可敌国；如果他知道你的需求，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [aɪ ˈtiː] .
he would somehow manage to accommodate it .
他 会 不知何故 管理 到 容纳 它 .

他会想办法安排的。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
He said , " I do not know him .
他 说 , " 我 做 不是 知道 他 .

他说：“我不认识他。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" The other answered , " I will introduce you ; " and having taken his hand ,
" 这 其他 回答 , " 我 将要 介绍 你 ; " 和 拥有 已采取 他的 手 ,

另一个人回答说：“我来介绍你们认识吧。”说着，他握住了他的手。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ˈdwelɪŋ] .
he brought him to that person's dwelling .
他 带来 他 到 那 人的 住宅 .

他把他带到了那个人的住处。

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˌdɪskənˈtent] .
The dervish beheld a man with a hanging lip , and sitting in sullen discontent .
这 苦行僧 观看 一个 男人 和 一个 绞刑 唇 , 和 坐着 在 忧郁 不满 .

苦行僧看到一个人嘴唇耷拉着，一脸闷闷不乐地坐着。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] .
He said nothing , and returned home .
他 说 没有什么 , 和 返回 家 .

他什么也没说，就回家了。

[hɪz; ɪz] [frend] [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
His friend asked , " What have you done ?
他的 朋友 问 , " 什么 有 你 完毕 ?

他的朋友问：“你做了什么？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [aɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʊk] :
" He replied , " His gift I gave in exchange for his look :
" 他 回复 , " 他的 礼物 我 给予 在 交换 为了 他的 看 :

他回答说：“这是我送给他的礼物，用来换取他的目光：

— [leɪ] [nɑːt] [ðəɪ] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [feɪs] ,
— Lay not thy words before a man with a sour face ,
— 莱 不是 你的 字 前 一个 男人 和 一个 酸的 脸 ,

不要在面色阴沉的人面前说话，

[ˈʌðərwaɪz] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈrʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] .
otherwise thou may'st be ruffled by his ill - nature .
否则 你 五月 是 褶皱的 经过 他的 患病的 - 自然 .

否则你可能会被他的坏脾气惹恼。

[ɪf] [ðəʊ] [tel] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðai] [hɑ:rt] [let][,ai 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [hu:z]
If thou tellest the sorrows of thy heart let it be to him in whose
如果 你 最 这 悲伤 的 你的 心 让 它 是 到 他 在 谁
['kaʊntənəns] [ðəʊ] [bi:; bi] [ə'fɔ:rd] [ʌv; əv][pra:mpɪt][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
countenance thou may'st be assured of prompt consolation .
面容 你 五月 是 保证 的 迅速的 安慰 .
如果你要倾诉心中的悲伤，那就向那个你确信能立刻得到安慰的人倾诉吧。

" [ˈeks'vi:]
" **XV**
" 十五
“十五

[ðeɪ] [æskt] ['hɑ:tɪm][,taɪ'i:] : " [hæv; həv][ju:; jʊ]'[evər] [met] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
They asked Hatim Tai : " Have you ever met , or heard of ,
他们 问 哈蒂姆 泰伊 : " 有 你 曾经 遇见 , 或者 听到 的 ,
他们问哈提姆·塔伊：“你是否见过或听说过.....”

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ?
a person of a more independent spirit than yourself ?
一个 人 的 一个 更多的 独立的 精神 比 你自己 ?
一个比你更有独立精神的人？

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [jes] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈkæməlz] ,
" **He answered : " Yes , one day I had made a sacrifice of forty camels ,**
" 他 回答 : " 是的 , 一 天 我 有 制成 一个 牺牲 的 四十 骆驼 ,
他回答说：“是的，有一天我献祭了四十头骆驼。”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['evri] ['ærəb] [traɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] .
and invited the chief of every Arab tribe to a feast .
和 受邀 这 首席 的 每一个 阿拉伯 部落 到 一个 盛宴 .
他邀请了阿拉伯各部落的首领参加宴会。

[ðen] [aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [wer] [aɪ][met][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌtər] ,
Then I repaired to the border of the desert , where I met a wood - cutter ,
然后 我 已修复 到 这 边界 的 这 沙漠 , 在哪里 我 遇见 一个 木头 - 刀具 ,
然后我返回沙漠边缘，在那里我遇到了一位伐木工。

[hu:] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈfæɡət][tu:; tə] [ˈkæri] [,ai 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .
who had tied up his fagot to carry it into the city .
WHO 有 系 向上 他的 柴草 到 携带 它 进入 这 城市 .
他把柴火捆好，准备扛进城里。

[aɪ] [sed] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][,ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˈhɑ:tɪm] ,
I said , Why do you not go to the feast of Hatim ,
我 说 , 为什么 做 你 不是 去 到 这 盛宴 的 哈蒂姆 ,
我说：“你为什么不去参加哈提姆节？ ”

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæv; həv] [ə'sembld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt] ?
where a crowd have assembled round his carpet ?
在哪里 一个 人群 有 组装 圆形的 他的 地毯 ?
他的地毯周围聚集了一群人？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :
他回答说：

— - [hu:'evər] [kæn; kən] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] [wɪl] [nɑ:t] [leɪ] [hɪm'self] [ʌndər]
— ' **Whoever can eat the bread of his own industry will not lay himself under**
— - 谁 能 吃 这 面包 的 他的 自己的 行业 将要 不是 躺 他自己 在下面
[ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə]'[hɑ:tɪm][tɑɪ'i:] .
obligation to Hatim Tayi .
义务 到 哈蒂姆 泰伊 .

“凡能吃上自己劳动所得的人，就不会欠哈提姆·泰伊的债。”

- — [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [met] [maɪ] [su:'pɪriər] [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] .
' — **And in him I met my superior in spirit and independence** .
- — 和 在 他 我 遇见 我的 优越的 在 精神 和 独立 .

“——在他身上，我遇到了精神和独立性都比我强的人。”

" [ɛks'vi:'aɪ]
" **XVI**
" 十六

“十六

[ðə; ði] ['pra:fɪt] ['moʊzəs] , [ɑ:n] [hu:m] [bi:; bi] [pi:s] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['dɜ:rvɪʃ] [hu:] [hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz]
The Prophet Moses , on whom be peace , saw a dervish who had buried his
这 先知 摩西 , 在 谁 是 和平 , 锯 一个 苦行僧 WHO 有 埋葬 他的
['ba:di] ,
body ,
身体 ,

先知穆萨（愿主赐他平安）看到一位苦行僧埋葬了他的遗体。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][sænd] .
in his want of clothes to cover it , in the sand .
在 他的 想 的 衣服 到 覆盖 它 , 在 这 沙 .

他没有衣服遮盖，只能躺在沙滩上。

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ]'[moʊzəs] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [prer] ,
He said : " O Moses , put up a prayer ,
他 说 : " 哦 摩西 , 放 向上 一个 祷告 ,

他说：“摩西啊，请你祷告吧，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]
that the Most High God would bestow a subsistence upon me , for I am
那 这 最多 高的 上帝 会 赐给 一个 生存 之上 我 , 为了 我 是
['perɪʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .
perishing in distress .
消亡 在 痛苦 .

求至高无上的上帝赐予我生活所需，因为我正处于极度痛苦之中。

" [ðə; ði]'[blesɪd; blest]'[moʊzəs] [preɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] [gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] [wʊd] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] .
" **The blessed Moses prayed accordingly , that God on high would succor him** .
" 这 蒙福 摩西 祈祷 因此 , 那 上帝 在 高的 会 救助 他 .

“蒙福的摩西于是祈祷，愿上帝帮助他。”

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][gɑ:d]
Some days afterwards , as he was returning from a conference with God
一些 天 然后 , 作为 他 曾是 返回 从 一个 会议 和 上帝
[ɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] ,
on Mount Sinai ,
在 山 西奈山 ,

几天后，当 he 从西奈山与上帝会面回来时，

[hi:; hi] [met] [ðæt] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:b] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he met that dervish in the hands of justice , and a mob following him .
他 遇见 那 苦行僧 在 这 双手 的 正义 , 和 一个 暴民 下列的 他 .

他与那位苦行僧相遇时，他正身处司法机关和一群暴民之中。

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [hæz; həz] [brɪfɔːləŋ] [ðɪs] [mæn] ?
He asked : " What has befallen this man ?
他 问 : " 什么 有 发生 这 男人 ？

他问道：“这个人遭遇了什么？”

" [ðeɪ] [ʼænsər] : " [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [waɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd]
" They answered : " He had drunk wine and got into a quarrel , and
" 他们 回答 : " 他 有 醉 葡萄酒 和 得到 进入 一个 争吵 , 和
[ˈhævɪŋ] [kɪld] [sʌmbəːdi] ,
having killed somebody ,
拥有 被杀 某人 ,

他们回答说：“他喝了酒，与人发生争执，并杀了一个人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪgˈzækt] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
they are now going to exact retaliation .
他们 是 现在 去 到 精确的 报复 .

他们现在要进行报复。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[gɑːd] [huː] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [kˈlaɪməts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ɪts]
God who set forth the seven climates of this world assigned to every creature its
上帝 WHO 放 前进 这 七 气候 的 这 世界 分配 到 每一个 生物 它是
[əˈprəʊpriət] [lɑːt] .
appropriate lot .
合适的 很多 .

上帝创造了世界上的七种气候，并为每一种生物分配了合适的命运。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈretʃɪd] [kæt] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
Had that wretched cat been gifted with wings ,
有 那 可怜 猫 到过 天才 和 翅膀 ,

如果那只可怜的猫长了翅膀，

[ʃiː; ji] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [left] [wʌn] [ˈspærəʊz] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
she would not have left one sparrow's egg on the earth .
她 会 不是 有 左边 一 麻雀的 蛋 在 这 地球 .

她绝不会把一枚麻雀蛋留在世上。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [əˈbɪləti] ,
It might happen that were a weak man to get the ability ,
它 可能 发生 那 是 一个 虚弱的 男人 到 得到 这 能力 ,

或许，一个意志薄弱的人也能获得这种能力。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [dɑːməˈnɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈbreðrən] .
he would rise and domineer over his weak brethren .
他 会 上升 和 专横跋扈 超过 他的 虚弱的 弟兄们 .

他将崛起，统治他软弱的兄弟们。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈmoʊzəs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
The blessed Moses acknowledged the wisdom of the Creator of the universe ,
这 蒙福 摩西 已确认 这 智慧 的 这 创作者 的 这 宇宙 ,
[ænd; ənd] , [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
and , confessing his own presumption ,
和 , 坦白 他的 自己的 假定 ,

蒙福的摩西承认宇宙创造者的智慧，并坦白了自己的狂妄，

[rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] : — " [wɜ:r; wər][gɑ:d][tu:; tə] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rz]
repeated this verse of the Koran : — " Were God to spread abroad his stores
重复 这 诗 的 这 《古兰经》 : — " 是 上帝 到 传播 国外 他的 商店
[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [tu:; tə] ['sɜ:rvent] ,
of subsistence to servants ,
的 生存 到 仆人 ,
他重复了《古兰经》中的这节经文：“假若真主将他的给养广施给仆人，

[ˈveriɪ] [ðei] [wʊd] ['reb(ə)]; rɪ'bel][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
verily they would rebel all over the earth .
确实 他们 会 反叛 全部 超过 这 地球 .
他们必将在全世界范围内发动叛乱。

" [wʌt] ['hæpənd] , [oʊ][veɪn][mæn] !
" What happened , O vain man !
" 什么 发生 , 哦 徒劳 男人 !
“发生了什么事，虚荣的人啊！ ”

[ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəɪ'self] ['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn] ?
that thou didst precipitate thyself into destruction ?
那 你 迪斯特 沉淀 你自己 进入 破坏 ?
你竟自取灭亡？

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ! — [ə; eɪ] [mi:n] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Would that the ant might not have the means of flying ! — A mean person ,
会 那 这 蚂蚁 可能 不是 有 这 方法 的 飞行 ! — 一个 意思是 人 ,
但愿蚂蚁没有飞翔的能力！ ——一个刻薄的人

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [blɒʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
when he has got rank and wealth , will bring a storm of blows upon his
什么时候 他 有 得到 秩 和 财富 , 将要 带来 一个 风暴 的 打击 之上 他的
[hed] .
head .
头 .

当他拥有地位和财富时，将会给他带来接连不断的打击。
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [æt; ət][læst][ðə; ði]['ædɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
Was not this at last the adage of a philosopher ,
曾是 不是 这 在 最后的 这 谚语 的 一个 哲学家 ,
这难道不是一位哲学家的格言吗？

- [ðæt] [ænt][ɪz] [best] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] .
' That ant is best disposed of that has no wings .
- 那 蚂蚁 是 最好的 处置 的 那 有 不 翅膀 .
没有翅膀的蚂蚁最好被清除掉。

- — [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
' — The father is a man of much sweetness of disposition ,
- — 这 父亲 是 一个 男人 的 很多 甜味 的 处置 ,
——这位父亲性情温和。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['pæʃnz] : — [ðæt] ['bi:ɪŋ] , [gɑ:d] ,
but the son is full of heat and passions : — That Being , God ,
但 这 儿子 是 满的 的 热 和 激情 : — 那 存在 , 上帝 ,
但儿子却充满热情和激情： ——那存在，上帝，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðɪ:] [rɪtʃ] ,
who would not make thee rich ,
WHO 会 不是 制作 你 富有的 ,
谁不会让你富有呢？

[mʌlst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðai] [gʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kudst] [ðaɪ'self] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
must have known thy good better than thou couldst thyself know it .
必须 有 已知 你的 好的 更好的 比 你 可以 你自己 知道 它 .

他一定比你更了解你的益处。

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ʼæɹəb] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['dʒu:ələz] [æt; ət] ['bʌsrə] ,
I saw an Arab , who was standing amidst a circle of jewellers at Busrah ,
我 锯 一个 阿拉伯 , WHO 曾是 常设 在.....之中 一个 圆圈 的 珠宝商 在 布斯拉 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

我在布斯拉看到一个阿拉伯人站在一群珠宝商中间，说道：

" [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][roʊd] -
" On one occasion I had missed my way in the desert , and having no road -
" 在 一 场合 我 有 错过 我的 方式 在 这 沙漠 , 和 拥有 不 路 -
[prə'vɪʒ(ə)n] [left] ,
provision left ,
条款 左边 ,

“有一次我在沙漠里迷路了，而且没有任何道路补给，

[aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
I had given myself up for lost , when all at once I found a bag of pearls .
我 有 给定 我 向上 为了 丢失的 , 什么时候全部 在 一次 我 成立 一个 包 的 珍珠 .

我一度以为自己已经迷失了方向，却突然发现了一袋珍珠。

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['reliʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
Never shall I forget that relish and delight , so long as I mistook them for
绝不 将 我 忘记 那 尽情享受 和 喜 , 所以 长的 作为 我 误 他们 为了
[pɑ:rtʃt] [wi:t] ;
parched wheat ;
干渴 小麦 ;

我永远不会忘记那种美味和快乐，只要我把它误认为是烤干的小麦；

[nɔ:r] [ðæt] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əl]
nor that bitterness and disappointment , when I discovered that they were real
也不 那 苦味 和 失望 , 什么时候 我 发现 那 他们 是 真实的
[pɜ:rlz] .
pearls .
珍珠 .

当我发现它们是真正的珍珠时，我并没有感到痛苦和失望。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜ:rstɪ] ['trævələɹ] , [ə'mɪdst] [pɑ:rtʃt] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [sændz] ,
" In the mouth of the thirsty traveller , amidst parched deserts and moving sands ,
" 在 这 嘴 的 这 渴 游客 , 在.....之中 干渴 沙漠 和 移动 沙子 ,
[pɜ:rl] , [ɔ:r] ['mʌðəɹ] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
pearl , or mother - of - pearl ,
珍珠 , 或者 母亲 - 的 - 珍珠 ,

“在干渴的旅人的口中，在干旱的沙漠和流沙之间，珍珠，或者珍珠母，

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'steɪstf(ə)] .
were equally distasteful .
是 同样地 令人厌恶的 .

两者都令人反感。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [prəˈvɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
To a man without provision , and knocked up in the desert ,
到 一个 男人 没有 条款 , 和 敲门 向上 在 这 沙漠 ,
对于一个身无分文、在沙漠中意外怀孕的男人来说,

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz][skɪp] , [ɪz][ɔːl] [wʌn] .
a piece of stone or of gold , in his scrip , is all one .
一个 片 的 石头 或者 的 金子 , 在 他的 处方药 , 是全部 一 .
在他的纸币里, 一块石头或一块金子都是一体的。

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八
十八

[æn; ən][ˈærəb] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
An Arab , suffering under all the extremity of thirst in the desert , was saying :
一个 阿拉伯 , 痛苦 在下面 全部 这 末端 的 口渴 在 这 沙漠 , 曾是 说 :
一个阿拉伯人, 在沙漠中忍受着极度的干渴, 说道:

— " [wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd] [ðæt] [jet] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈperɪʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ˈɡrætɪfaɪ]
— "**Would to God that yet , before I perish , I could but for one day gratify**
— " 会 到 上帝 那 然而 , 前 我 沦 , 我 可以 但 为了 一 天 满足
[maɪ] [wɪʃ] :
my wish :
我的 希望 :

“但愿在我离世之前, 我能有一天的时间来满足我的愿望:”
[ðæt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [dæʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [niːz] ,
that a stream of water might dash against my knees ,
那 一个 溪流 的 水 可能 短跑 反对 我的 膝盖 ,
让溪水拍打我的膝盖,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [maɪ] [ˈleðərn] [flæsk][ɔːr] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and I could fill my leathern flask or stomach with it .
和 我 可以 充满 我的 皮革 烧瓶 或者 胃 和 它 .
我可以把它装满我的皮囊或者我的肚子。

" [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [hæd; həd][ɡɑːt] [bɪˈwɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dezərt] ,
"**In like manner a traveller had got bewildered in the great desert ,**
" 在 喜欢 方式 一个 游客 有 得到 困惑 在 这 伟大的 沙漠 ,
“同样, 一位旅行者在茫茫沙漠中迷失了方向。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈniːðər] [prəˈvɪznz] [nɔːr] [streŋθ] [left] , [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]
and had neither provisions nor strength left , yet a few dirams remained with
和 有 两者都不 条款 也不 力量 左边 , 然而 一个 很少 迪拉姆斯 剩余 和
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][skɪp] .
him in his scrip .
他 在 他的 处方药 .
他既没有食物也没有力气, 但他的钱袋里还剩下几个迪拉姆。

[hiː; hi] [kept] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
He kept wandering about , but could not find the path , and sunk under his
他 保留 漫游 关于 , 但 可以 不是 寻找 这 小路 , 和 沉没 在下面 他的
[fəˈtiːɡ] .
fatigue .
疲劳 .
他不停地四处徘徊, 却找不到路, 最后疲惫不堪地倒下了。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [əˈraɪvd] [wɜr] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [leɪ] ； [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sprɛd] [brɪˈfɔ:r]

A party of travellers arrived where his body lay ; they saw the dirams spread before

一个 派对 的 旅行者 到达的 在哪里 他的 身体 躺 ； 他们 锯 这 迪拉姆斯 传播 前

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

一群旅行者来到他躺着的地方；他们看到他面前摆放着一枚枚金币。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [və:sɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] :

and these verses written in the sand :

和 这些 诗句 书面 在 这 沙 :

还有写在沙滩上的这些诗句：

— " [wɜ:r; wɜr][hi:; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɡoʊld][rɪˈfaɪnər]) ,

— "**Were he possessed of all the gold of Jafier (a famous gold refiner) ,**

— " 是 他 拥有 的 全部 这 金子 的 - (一个 著名的 金子 精炼厂) ,

——“如果他拥有贾菲尔（一位著名的黄金精炼商）的所有黄金，

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [kɒd; kəd][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .

a man without food could not satisfy his appetite .

一个 男人 没有 食物 可以 不是 满足 他的 食欲 .

没有食物的人无法满足食欲。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmendɪkənt] , [pɑ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

To a wretched mendicant , parched in the desert ,

到 一个 可怜 乞丐 , 干渴 在 这 沙漠 ,

对于一个在沙漠中干渴难耐的可怜乞丐来说，

[ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈtɜ:rnɪp] [wʊd] [ˈreɪʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪŋɡət][ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈsɪlvər] .

a boiled turnip would relish better than an ingot of virgin silver .

一个 煮沸 芜菁 会 尽情享受 更好的 比 一个 锭 的 处女 银 .

煮熟的萝卜比一块纯银锭更美味。

" [ˌɛks,ɑɪˈɛks]

" **XIX**

" 十九

十九

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [nɔ:r] [ˈmɜ:mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]

I had never complained of the vicissitudes of fortune , nor murmured at the

我 有 绝不 抱怨 的 这 变迁 的 财富 , 也不 低声说道 在 这

[ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

ordinances of heaven ,

法令 的 天堂 ,

我从未抱怨过命运的变迁，也从未抱怨过天意。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wɜr] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

excepting on one occasion , that my feet were bare , and I had not

除外 在 一 场合 , 那 我的 脚 是 裸 , 和 我 有 不是

[ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ʃu:] [ðem; ðəm] .

wherewithal to shoe them .

所需资源 到 鞋 他们 :

只有一次例外，那次我光着脚，又没有鞋穿。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈspɑ:ndɪŋ] [steɪt] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [mɑ:sk] [æt; ət] - ,

In this desponding state I entered the metropolitan mosque at Cufah ,

在 这 沮丧 状态 我 进入 这 大都会 清真寺 在 - ,

在这种沮丧的状态下，我走进了库法的大清真寺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [fi:t] .

and there I beheld a man that had no feet .

和 那里 我 观看 一个 男人 那 有 不 脚 .

我在那里看到一个没有双脚的人。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [ʌp] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I offered up praise and thanksgiving for God's goodness to myself ,
我 提供 向上 称赞 和 感恩 为了 神的 善良 到 我 ,
我向上帝献上赞美和感恩，感谢他对我的恩慈。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈjuːz] . — [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn]
and submitted with patience to my want of shoes . — In the eye of one
和 提交 和 耐心 到 我的 想 的 鞋 . — 在 这 眼睛 的 一
[ˈseɪfɪətɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] [ɪz] [les] [ɪˈstiːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsæləd] ;
satiated with meat a roast fowl is less esteemed at his table than a salad ;
饱足 和 肉 一个 烤 鸡 是 较少的 尊敬的 在 他的 桌子 比 一个 沙拉 ;
并耐心忍受我没有鞋子。——在吃饱肉的人眼中，烤鸡在餐桌上的地位远不如沙拉；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈstɪntɪd] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈtɜːrnɪp] [wɪl] [ˈreliʃ] [laɪk][ə; eɪ] [roʊst] [faʊl]
but to him who is stinted of food a boiled turnip will relish like a roast fowl
但 到 他 WHO 是 吝啬 的 食物 一个 煮沸 芜菁 将要 尽情享受 喜欢 一个 烤 鸡
.
:
.
但对于食不果腹的人来说，煮熟的萝卜也会像烤鸡一样美味。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx
XX

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈretənuː] , [hæd; həd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
A king , attended by a select retinue , had , on a sporting excursion during
一个 国王 , 参加 经过 一个 选择 随从 , 有 , 在 一个 体育 短途旅行 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
一位国王在冬季的一次体育郊游中，携着精挑细选的随从，

[gɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz]
got at a distance from any of his hunting seats , and the evening was
得到 在 一个 距离 从 任何 的 他的 打猎 座位 , 和 这 晚上 曾是
[ˈkloʊzɪŋ] [fæst] ,
closing fast ,
结束 快速地 ,
他与所有狩猎地点都保持了一段距离，夜幕也迅速降临。

[wen] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [frʌm; frəm][əˈfaːr][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈkɑːtɪdʒ] .
when they espied from afar a peasant's cottage .
什么时候 他们 窥视 从 远方 一个 农民的 小屋 .
当他们远远地瞥见一间农舍时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈper] [ˈðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
The king said : " Let us repair thither for the night ,
这 国王 说 : " 让 我们 维修 那里 为了 这 夜晚 ,
国王说：“我们今晚就在那里过夜吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfeltər] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
that we may shelter ourselves from the inclemency of the weather .
那 我们 可能 庇护所 我们自己 从 这 宽恕 的 这 天气 .
以便我们能够躲避恶劣天气。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [rɪˈplaɪd] :
" **One of the courtiers replied** :
" 一 的 这 朝臣 回复 :
其中一位朝臣回答说：

" [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈkɪm] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [tu;; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði]
" **It would not become the dignity of the sovereign to take refuge in the**
" 它 会 不是 变得 这 尊严 的 这 主权 到 拿 避难所 在 这
[ˈka:tɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpez(ə)nt] ;
cottage of a low peasant ;
小屋 的 一个 低的 农民 ;
“君主若躲在卑微农民的茅屋里，有失尊严；

[wi;; wi][kæn; kən] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)][ə; eɪ][ˈfaɪə] .
we can pitch a tent here and kindle a fire .
我们 能 沥青 一个 帐篷 这里 和 点燃 一个 火 .

我们可以在这里搭帐篷，生火。
" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ; [hi;; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈfreʃmənts]
" **The peasant saw what was passing ; he came forward with what refreshments**
" 这 农民 锯 什么 曾是 通过 ; 他 来了 向前 和 什么 茶点
[hi;; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd] ,
he had at hand ,
他 有 在 手 ,
“农夫看见了正在经过的人，便带着手边仅有的食物上前去。”

[ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [sʌbˈsɜ:rvɪənsɪ] , [ænd; ənd]
and , laying them before the king , kissed the earth of subserviency , and
和 , 躺下 他们 前 这 国王 , 亲吻 这 地球 的 从属关系 , 和
[sed] :
said :
说 :

然后，他将它们呈到国王面前，亲吻了象征臣服的土地，说道：
" [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈloʊə-d] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] ;
" **The lofty dignity of the king would not be lowered by this condescension ;**
" 这 高远 尊严 的 这 国王 会 不是 是 降低 经过 这 居高临下 ;
“国王崇高的尊严不会因为这种屈尊而降低；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]
but these gentlemen did not choose that the condition of a peasant should be
但 这些 先生们 做过 不是 选择 那 这 状况 的 一个 农民 应该 是
[ɪɡˈzɔ:ltɪd] .
exalted .
崇高 :

但这些先生们并没有选择提升农民的地位。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **The king was pleased with this speech ; and they passed the night at his**
" 这 国王 曾是 高兴 和 这 演讲 ; 和 他们 通过了 这 夜晚 在 他的
[ˈka:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

国王对这番话很满意，于是他们在国王的小屋里过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [bɪˈstəʊ] [æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [dres] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [lɑ:rˈdʒes][əˈpɑ:n]
In the morning he bestowed an honorary dress and handsome largess upon
在 这 早晨 他 授予 一个 名誉 裙子 和 英俊的 慷慨 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

早上，他授予他一件荣誉礼服和丰厚的赏赐。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['peɪsɪz][ə'pɑ:n]
I have heard that the peasant was resting his hand for some paces upon
我 有 听到 那 这 农民 曾是 休息 他的 手 为了 一些 步幅 之上
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɪrəp] ,
the king's stirrup ,
这 国王的 镫 ,

我听说那农夫曾把手搭在国王的马镫上休息了好几步。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

并说道:

" [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][pɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['sʌfərd] [noʊ][,degrə'deɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
" **The state and pomp of the sovereign suffered no degradation by his**
" 这 状态 和 盛大场面 的 这 主权 遭受 不 降解 经过 他的
[kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ;
condescension in becoming a guest at the cottage of a peasant ;
居高临下 在 成为 一个 客人 在 这 小屋 的 一个 农民 ;
“君主屈尊到农民的茅屋做客，并没有降低他的国度和威仪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezənts] [kæp][rouz][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [wen]
but the corner of the peasant's cap rose to a level with the sun when
但 这 角落 的 这 农民的 帽 玫瑰 到 一个 等级 和 这 太阳 什么时候
[ðə; ði] ['ʃædou] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
the shadow of such a monarch as thou art fell upon his head .
这 阴影 的 这样的 一个 君主 作为 你 艺术 跌倒 之上 他的 头 .
但是，当像你这样的君主的影子落在农民的头上时，农民的帽子一角就会高高翘起，与太阳齐平。

" [eks'eks'aɪ]
" **XXI**
" 二十一

二十一

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['mendɪkənt] [hu:] [hæd; həd] [ə'mæst] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
They tell a story of an importunate mendicant who had amassed much riches .
他们 告诉 一个 故事 的 一个 纠缠不休 乞丐 WHO 有 积累 很多 财富 .
他们讲述了一个纠缠不休的乞丐积累了大量财富的故事。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [sed] : " [aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪ'mens] [welθ] ,
A certain king said : " It seems that you possess immense wealth ,
一个 肯定 国王 说 : " 它 似乎 那 你 具有 巨大 财富 ,
一位国王说：“看来你拥有巨额财富，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][hænd] .
and I have a business of some consequence in hand .
和 我 有 一个 商业 的 一些 结果 在 手 :

我手头还有一件相当重要的事情要做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ,
If you will assist me with a little of it , by way of a loan ,
如果 你 将要 协助 我 和 一个 小的 的 它 , 经过 方式 的 一个 贷款 ,
如果你能以贷款的形式帮我支付一部分费用，

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənu:] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] [wɪl] [ɪ'peɪ] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
when the public revenue is realized I will repay it and thank you to the
什么时候 这 民众 收入 是 已实现 我 将要 偿还 它 和 感谢 你 到 这
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .
当公共收入实现时，我会偿还这笔款项，并对这笔交易表示感谢。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ][ˈsaɪər] ,
" He replied : " O sire ,
" 他 回复 : " 哦 父系 ;

他回答说：“陛下，

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][tu:; tə]
it would ill become the sublime majesty of the sovereign of the universe to
它 会 患病的 变得 这 升华 威严 的 这 主权 的 这 宇宙 到
[sɔɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] [æz; əz][aɪ]
soil the hand of lofty enterprise with the property of such a mendicant as I
土壤 这 手 的 高远 企业 和 这 财产 的 这样的 一个 乞丐 作为 我
[eɪˈem] ,
am ,
是 ;

如果用我这样一个乞丐的财产玷污崇高事业的双手，那将有损宇宙主宰的崇高威严。

[wɪt] [aɪ][hæv; həv] [skreɪpt] [təˈgeðər] [greɪn][baɪ][greɪn] .
which I have scraped together grain by grain .
哪个 我 有 刮擦 一起 粮食 经过 粮食 ;

我一粒一粒地把它们收集起来。

" [hi:; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][veks] [jɔ:rˈself] , [fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" He said : " There is no occasion to vex yourself , for I mean it for the
" 他 说 : " 那里 是 不 场合 到 烦恼 你自己 , 为了 我 意思是 它 为了 这
[ˈtɑ:rtər] ,
Tartars ,
酒石酸 ;

他说：“你不必为此烦恼，因为我指的是鞑靼人。”

[æz; əz][ɪmˈpjʊəɪtɪs][ɑ:r; əɹ] [ˈsu:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] : — [ðeɪ] [sed] , - [ðə; ði][ˈkɑ:mpoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]
as impurities are suiting for the impure : — They said , ' The compost of a
作为 杂质 是 适合 为了 这 不纯 : — 他们 说 , - 这 堆肥 的 一个
[ˈdʌŋhɪl] [ɪz] [ʌnˈkli:n] . -
dunghill is unclean . ' -
粪堆 是 不洁 . -

污秽之物与不洁之人相配：——他们说：“粪堆的堆肥是不洁的。”

[wi:; wi] [rɪˈplaɪd] , - [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][wi:; wi] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəseri] .
We replied , ' That with it we will fill up the chinks of a necessary .
我们 回复 , - 那 和 它 我们 将要 充满向上 这 裂缝 的 一个 必要的 ;

我们回答说：“有了它，我们将填补必要的缝隙。”

- — [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [wel] [ɪz] [dɪˈfaɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:ʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒu:z]
' — If the water of a Christian's well is defiled , and we wash a Jew's
- — 如果 这 水 的 一个 基督徒的 出色地 是 被玷污的 , 和 我们 洗 一个 犹太人的
[kɔ:rps] [ɪn][aɪˈti:] ,
corpse in it ,
尸体 在 它 ;

“——如果基督徒井里的水被玷污了，我们用这水清洗犹太人的尸体，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] .
there is no sin .
那里 是 不 罪 ;

没有罪过。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] , [ˈkwestʃənd] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] ,
" I have heard that he disobeyed the royal command , questioned its justice ,
" 我 有 听到 那 他 违抗命令 这 皇家 命令 , 被质问 它是 正义 ,
[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] .
and resisted it with insolence .
和 抵抗 它 和 傲慢 ;

“我听说他违抗了国王的命令，质疑其公正性，并且傲慢地反抗它。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [stɪpjə'leɪjənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
The king ordered that the exchequer stipulations should be put in force with
这 国王 订购 那 这 国库 规定 应该 是 放 在 力量 和
['rɪdʒɪdnɪs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
rigidness and violence .
刚度 和 暴力 .
国王下令，必须以强硬和暴力手段执行国库的规定。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kænaɪt] [bi:; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti]
When a business cannot be settled with fair words , we must of necessity
什么时候 一个 商业 不能 是 定居 和 公平的 字 , 我们 必须 的 必要性
[meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [faʊl] .
make use of foul .
制作 使用 的 犯规 .
当生意上的纠纷无法用公平的言辞解决时，我们必然要采取不正当的手段。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [kən'trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
When a man will not contribute of his own free will ,
什么时候 一个 男人 将要 不是 贡献 的 他的 自己的自由的 将要 ,
当一个人不愿出于自愿做出贡献时，
[ɪf] [ə'hʌðər] [ɪn'fɔ:sɪz] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz] ['dezərt] .
if another enforces him he meets his desert .
如果 其他 强制执行 他 他 满足 他的 沙漠 .
如果其他人再来惩罚他，他必将自食其果。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['kæməlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd]
I knew a merchant who had a hundred and fifty camels of burden and
我 知道 一个 商人 WHO 有 一个 百 和 五十 骆驼 的 负担 和
['fɔ:rtɪ] ['bɒndz mən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
forty bondsmen and servants in his train .
四十 保释人 和 仆人 在 他的 火车 .
我认识一位商人，他有150匹驮骆驼，还有40名奴隶和仆人随行。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [em 'i:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ki:ɪ] , [ɪn] [ðə; ði]
One night he entertained me at his lodgings in the island of Keish , in the
一 夜晚 他 娱乐 我 在 他的 住宿 在 这 岛 的 凯什 , 在 这
['pɜ:rsɪn] [gʌlf] ,
Persian Gulf ,
波斯语 海湾 ,
一天晚上，他在波斯湾凯什岛的住处招待我。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] ['aɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and continued for the whole night talking idly , and saying :
和 持续 为了 这 所有的 夜晚 说 闲散地 , 和 说 :
他们整夜闲聊，说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [,tə:ki'stɑ:n; -'stæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt]
" Such a store of goods I have in Turkestan , and such an assortment
" 这样的 一个 店铺 的 商品 我 有 在 土耳其斯坦 , 和 这样的 一个 品种
[ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] [,hɪndu'stɑ:n; -'stæn] ;
of merchandise in Hindustan ;
的 商品 在 印度斯坦 ;
“我在土耳其斯坦有如此多的货物，在印度斯坦有如此多的商品；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] - [di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] - [bə:nd]
this is the mortgage - deed of a certain estate , and this the security - bond
这 是 这 抵押 - 契据 的 一个 肯定 财产 , 和 这 这 安全 - 纽带
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪndə'vɪdʒəwəlz][kən'sɜ:rn] .
of a certain individual's concern .
的 一个 肯定 个人的 忧虑 :

这是某处房产的抵押契约，这是某个人企业的担保债券。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['vɪzɪt][æɪlɪg'zændriə] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪt]
" Then he would say : " I have a mind to visit Alexandria , the air of which
" 然后 他 会 说 : " 我 有 一个 头脑 到 访问 亚历山大 , 这 空气 的 哪个
[ɪz] [sə'lu:briəs] ;
is salubrious ;
是 有益健康的 ;

然后他会说：“我打算去亚历山大看看，那里的空气很宜人；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænd:t] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [si:] [ɪz] ['bɔɪstərəs] .
but that cannot be , for the Mediterranean Sea is boisterous .
但 那 不能 是 , 为了 这 地中海 海 是 喧闹的 .

但这不可能，因为地中海波涛汹涌。

[oʊ][sɑ:'di] !
O Sa'di !
哦 萨迪 !

哦，萨迪！

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] , [ðæt] [wʌns] [ə'kɑ:mplɪft] ,
I have one more journey in view , and , that once accomplished ,
我 有 一 更多的 旅行 在 看法 , 和 , 那 一次 完成 ,

我还有一次旅行计划，一旦完成，

[aɪ] [wɪl] [pæs] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] [treɪd] .
I will pass my remaining life in retirement and leave off trade .
我 将要 经过 我的 其余的 生活 在 退休 和 离开 离开 贸易 .

我将退休后安度余生，不再从事贸易。

" [aɪ] [æskt] : " [wʌt] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [ðæt] ?
" I asked : " What journey is that ?
" 我 问 : " 什么 旅行 是 那 ?

我问：“那是什么旅程？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌlfər] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [tu:; tə] [tʃɪn] , [wer] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
" He replied : " I will carry the sulphur of Persia to Chin , where , I have heard
" 他 回复 : " 我 将要 携带 这 硫 的 波斯 到 下巴 , 在哪里 , 我 有 听到
,
,
,

他回答说：“我要把波斯的硫磺运到钦邦，我听说那里.....”

[aɪ'ti:] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ; [ðens] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃaɪnə] ['pɔ:rsəlɪn] [tu:; tə] [gri:s] ;
it will fetch a high price ; thence I will take China porcelain to Greece ;
它 将要 拿来 一个 高的 价格 ; 因此 我 将要 拿 中国 瓷 到 希腊 ;

它将卖个好价钱；然后我将把中国瓷器带到希腊；

[ðə; ði][brʊd'keɪd][ʌv; əv] [gri:s] [ɔ:r] ['venɪs] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [tu:; tə]['ɪndiə] ;
the brocade of Greece or Venice I will carry to India ;
这 锦缎 的 希腊 或者 威尼斯 我 将要 携带 到 印度 ;

我将把希腊或威尼斯的锦缎带到印度；

[ænd; ənd][ˈɪndiən] [sti:l] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [əˈlepʊs] ; [ðə; ði] ['glæsweɪ] [ʌv; əv] [əˈlepʊs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] **and Indian steel I will bring to Aleppo ; the glassware of Aleppo I will take**
和 印度 钢 我 将要 带来 到 阿勒颇 ; 这 玻璃器皿 的 阿勒颇 我 将要 拿

[tu:; tə][ˈjæmɪn] ; **to Yamin ;**
到 亚明 ;

我将把印度的钢铁带到阿勒颇；我将把阿勒颇的玻璃器皿带到亚明；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔ:r] [straɪpt] [stʌfs] , [ʌv; əv][ˈjæmɪn][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈpɜ:ʃə] . **and with the bardimani , or striped stuffs , of Yamin I will return to Persia .**
和 和 这 - , 或者 有条纹的 东西 , 的 亚明 我 将要 返回 到 波斯 .

我将带着亚明的条纹布料（bardimani）返回波斯。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈfɔ:rən] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] . **After that I will give up foreign commerce and settle myself in a warehouse .**
后 那 我 将要 给 向上 外国的 商业 和 定居 我 在 一个 仓库 .

之后我将放弃对外贸易，在仓库里安顿下来。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [streɪn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspi:kɪŋ] . **" He went on in this melancholy strain till he was quite exhausted with speaking .**
" 他 去 在 在 这 忧郁 拉紧 直到 他 曾是 相当 筋疲力尽的 和 请讲 .

“他用这种忧郁的语气继续说下去，直到说得筋疲力尽为止。”

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ][sɑ:'di] ! [du:;][ju:; jʊ] [tu:;] [rɪˈleɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] . **He said : " O Sa'di ! do you too relate what you have seen and heard .**
他 说 : " 哦 萨迪 ! 做 你 也 涉及 什么 你 有 已见 和 听到 .

他说：“萨迪啊！你也把所见所闻说出来吧。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : **" I replied :**
" 我 回复 :

我回复道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)

第5/8页

— " [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [gɔ:r] [æz; əz][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f]
— " **Hast thou not heard that in the desert of Ghor as the body of a chief**
— " 哈斯特 你 不是 听到 那 在 这 沙漠 的 戈尔 作为 这 身体 的 一个 首席
[ˈmɜ:rtʃənt] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæm(ə)] ,
merchant fell exhausted from his camel ,
商人 跌倒 筋疲力尽的 从 他的 骆驼 ,

“你难道没听说过吗？在古尔沙漠，一位商贾首领筋疲力尽地从骆驼上倒下，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

- ['i:ðər] [kən'tentmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['stɪndʒi] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Either contentment or the dust of the grave will fill the stingy eye of the**
- 任何一个 满意 或者 这 灰尘 的 这 严重 将要 充满 这 小气 眼睛 的 这
[ˈwɜ:rlɪli] - ['maɪndɪd] . -
worldly - minded . '
世俗 - 有思想 . -

“要么心满意足，要么死在坟墓里。”

" [ɛks'eks'aɪvi:]
" **XXIV**
" 二十四

“第二十四

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈfɪʃərmən] [gɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][net] ,
A weak fisherman got a strong fish into his net ,
一个 虚弱的 渔夫 得到 一个 强的 鱼 进入 他的 网 ,

一个体弱的渔夫用渔网捕到了一条强壮的鱼。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [fɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but not having the power of mastering it , the fish got the better of him ,
但 不是 拥有 这 力量 的 掌握 它 , 这 鱼 得到 这 更好的 的 他 ,
但他没有能力控制它，结果反被鱼打败了。

[ænd; ənd] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [net][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪ'skeɪpt] :
and , dragging the net from his hand , escaped :
和 , 拖拽 这 网 从 他的 手 , 逃脱 :

然后，他挣脱了手中的网，逃走了。

— [ə; eɪ] ['ba:ndzmən] [went] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ;
— **A bondsman went that he might take water from the brook** ;
— 一个 保释人 去 那 他 可能 拿 水 从 这 溪 ;
——一名保释人去溪边打水；

[ðə; ði] [brʊk] [keɪm] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['ba:ndzmən] .
the brook came to rise and carried off the bondsman .
这 溪 来了 到 上升 和 携带 离开 这 保释人 .

小溪水涨，把奴隶冲走了。

[ɑ:n][moʊst] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][net] [wɒd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪ'skeɪpt]
On most occasions the net would bring out the fish ; on this occasion the fish escaped
在 最多 场合 这 网 会 带来 出去 这 鱼 ; 在 这 场合 这 鱼 逃脱
,
,
,

大多数情况下，渔网都能捕到鱼；但这一次，鱼却逃脱了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði][net] .
and took away the net .
和 采取 离开 这 网 .

然后拿走了渔网。

[ðə; ði] [ʌðər] [fɪʃərmən] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , "
The other fishermen expressed their vexation , and reproached him , saying , "
这 其他 渔民 表达 他们的 烦恼 , 和 受责备 他 , 说 , "
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [ɪntu:][jɔr; jər][net] ,
Such a fish came into your net ,
这样的 一个 鱼 来了 进入 你的 网 ,

其他渔夫表达了他们的不满，并责备他说：“这样的鱼竟然落入了你的网里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪəb(ə)][tu:; tə]['mæstər][aɪ 'ti:] .
and you were not able to master it .
和 你 是 不是 有能力的 到 掌握 它 .

你没能掌握它。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ə'læs] !
" He replied : " Alas !
" 他 回复 : " 唉 !

他回答说：“唉！”

[maɪ] ['breðrən] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ?
my brethren , what could be done ?
我的 弟兄们 , 什么 可以 是 完毕 ?

我的兄弟们，我们该怎么办？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
It was not my day of fortune ,
它 曾是 不是 我的 天 的 财富 ,

今天并非我的幸运日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'nʌðər] [deɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
and the fish had in this way another day left it .
和 这 鱼 有 在 这 方式 其他 天 左边 它 .

就这样，鱼又离开了一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] : - [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
And they have said : ' Unless it be his lot ,
和 他们 有 说 : - 除非 它 是 他的 很多 ,

他们说：“除非这是他的命运，

[ðə; ði] [fɪʃərmən] ['kænɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪts] [feɪt] ,
the fisherman cannot catch a fish in the Tigris ; and , except it be its fate ,
这 渔夫 不能 抓住 一个 鱼 在 这 底格里斯河 ; 和 , 除了 它 是 它是 命运 ,

渔夫在底格里斯河里捕不到鱼；除非这是它的命运，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [ʃɔ:r] . -
the fish will not die on the dry shore . '
这 鱼 将要 不是 死 在 这 干燥 支撑 . -

鱼不会死在干涸的岸边。

二十五

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hændz][ɔːr] [fi:t] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪpt] .
A person without hands or feet killed a milleped .
一个 人 没有 双手 或者 脚 被杀 一个 千粒 .
一个没有手脚的人杀死了一只千足虫。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈɡlɔːri] [biː; bi]
A good and holy man passed by him at the time , and said : " Glory be
一个 好的 和 圣 男人 通过了 经过 他 在 这 时间 , 和 说 : " 荣耀 是
[tuː; tə][ɡɑːd] !
to God !
到 上帝 !
当时一位善良圣洁的人路过，说道：“荣耀归于上帝！ ”

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] ,
notwithstanding the thousand feet he had when his destiny overtook him ,
虽然 这 千 脚 他 有 什么时候 他的 命运 超越 他 ,
尽管他当时身处千尺高处，命运却还是将他吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][hændz][ɔːr] [fɒt] .
he was unable to escape from one destitute of hand or foot .
他 曾是 无法 到 逃脱 从 一 贫困 的 手 或者 脚 .
他连一个手脚都脱不开的穷人都无法逃脱。

“-什么时候

[ðə; ði][laɪf] - [ˈplʌndərɪŋ] [foʊ] [kʌmz] [ʌp][bɪˈhaɪnd] , [feɪt] [əˈrests] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - [ˈɡoʊɪŋ]
the life - plundering foe comes up behind , fate arrests the speed of the swift - going
这 生活 - 掠夺 敌人 来 向上 在后面 , 命运 逮捕 这 速度 的 这 迅速 - 去
[ˈwɔːrɪər] .
warrior .
战士 .
掠夺生命的敌人从背后逼近，命运阻挡了迅捷战士的脚步。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [əˈproʊt] [step][baɪ][step][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs]
At the moment when the enemy might approach step by step it were useless
在 这 片刻 什么时候 这 敌人 可能 方法 步 经过 步 它 是 无用
[tuː; tə][bend][ðə; ði][kəˈjaːni] ,
to bend the kayani ,
到 弯曲 这 卡亚尼 ,
当敌人一步步逼近时，弯曲卡亚尼弓是无济于事的。

[ɔːr] [ˈpɑːrθiən] [baʊ; boʊ] .
or Parthian bow .
或者 帕提亚 弓 .

或者帕提亚弓。

二十六

[aɪ][met][ə; eɪ][fæt] [ˈblɑːkhed] [dekt] [ɪn] [rɪtʃ] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈærəb] [hɔːrs] ,
I met a fat blockhead decked in rich apparel , and mounted on an Arab horse ,
我 遇见 一个 胖的 傻瓜 甲板 在 富有的 服饰 , 和 安装 在 一个 阿拉伯 马 ,
我遇到一个穿着华丽衣服、骑着阿拉伯马的肥胖笨蛋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃːrbən][ʌv; əv][faɪn] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈlɪnɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] .
with a turban of fine Egyptian linen on his head .
和 一个 头巾 的 美好的 埃及人 亚麻布 在 他的 头 .
头上戴着一条上好的埃及亚麻布头巾。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][sed] : " [oʊ][saːˈdi] ,
A person said : " O Sa'di ,
一个 人 说 : " 哦 萨迪 ,
有人说：“哦，萨迪，
[haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː][ðæt][juː; jʊ][siː] [ðɪːz] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ɑːn][ðɪs] [ˈɪgnərənt] [biːst] ?
how comes it that you see these garments of the learned on this ignorant beast ?
如何 来 它 那 你 看 这些 服装 的 这 学习 在 这 无知 兽 ?
为何你会看到这无知的野兽身披学者的华服？

[aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪˈpɪsl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] : — -
" I replied : " It is a vile epistle which has been written in golden letters : — "
" 我 回复 : " 它 是 一个 卑鄙的 书信 哪个 有 到过 书面 在 金的 信件 : — -
[ˈverɪli] [ðɪs] [æs] ,
Verily this ass ,
确实 这 屁股 ,
我回答说：“这是一封用金字写成的卑鄙信件：‘这头驴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] ,
with the resemblance of a man , has the carcass of a calf ,
和 这 相似 的 一个 男人 , 有 这 尸体 的 一个 小牛 ,
外形似人，却长着小牛的尸体。
[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] .
and the voice or bleating of a calf .
和 这 嗓音 或者 咩咩叫 的 一个 小牛 .
以及小牛的叫声或咩叫声。

- — [ðəʊ] [kænst][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bruːt] [əˈpɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ənˈles] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] ,
' — Thou canst not say that this brute appears like a man , unless in his garments ,
- — 你 罐 不是 说 那 这 蛮力 出现 喜欢 一个 男人 , 除非 在 他的 服装 ,
“——除非穿上衣服，否则你不能说这畜生看起来像人。”

[ˈtʃːrbən] , [ænd; ænd] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] .
turban , and outward form .
头巾 , 和 向外 形式 .
头巾和外在形态。

[ɪɡˈzæmɪn][ɪˈntuː][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Examine into all the ways and means of his existence ,
检查 进入 全部 这 方式 和 方法 的 他的 存在 ,
仔细考察他存在的所有方式和方法，

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɔːfl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] :
and thou shalt find nothing lawful but the shedding of his blood :
和 你 应 寻找 没有什么 合法的 但 这 脱落 的 他的 血 :
除了流他的血之外，你将找不到任何合法的事。

— [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][bɜːrθ][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ,
— **though a man of noble birth be reduced to poverty ,**
— 尽管 一个 男人 的 高贵 出生 是 减少 到 贫困 ,
即使一个出身高贵的人沦落到贫困，

[ɪˈmædʒɪn][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [ˈdɪɡnəti] [kæn; kən][biː; bi] [ˈloʊəˈd] ;
imagine not that his lofty dignity can be lowered ;
想象 不是 那 他的 高远 尊严 能 是 降低 ;
不要以为他崇高的尊严会被贬低；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæsp][ʌv; əv][goʊld] ,
and **though** **he** **may** **secure** **his** **silver** **threshold** **with** **a** **hasp** **of** **gold** ,
和 尽管 他 可能 安全的 他的 银 临界点 和 一个 搭扣 的 金子 ,
即使他用金扣加固银门槛，

[kən'kluːd] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː][kæn; kən][biː; bi] [ðer'baɪ] [ɪ'nəʊblɪd] .
conclude **not** **that** **a** **Jew** **can** **be** **thereby** **ennobled** .
结束 不是 那 一个 犹 能 是 从而 贵族 .
但不要因此得出结论，认为犹太人可以因此而获得贵族身份。

" [ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ]
" **XXVII**
" xxvii
“XXVII

[ə; eɪ] [θiːf] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛndɪkənt] :
A **thief** **said** **to** **a** **mendicant** :
一个 贼 说 到 一个 乞丐 :
一个小偷对一个乞丐说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'feɪmd] [wen] [juː; jʊ][hoʊld] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] ['evri] [miːn] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər]
" **Are** **you** **not** **ashamed** **when** **you** **hold** **forth** **your** **hand** **to** **every** **mean** **fellow** **for**
" 是 你 不是 羞愧 什么时候 你 抓住 前进 你的 手 到 每一个 意思是 同伴 为了
[ə; eɪ] ['bɑːlɪkɔːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ?
a **barleycorn** **of** **silver** ?
一个 大麦粒 的 银 ?
“你向每个卑鄙的人伸手索要一粒银子，难道不感到羞耻吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **He** **replied** :
" 他 回复 :
他回答说：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" **It** **is** **better** **to** **hold** **forth** **the** **hand** **for** **one** **grain** **of** **silver** **than** **to**
" 它 是 更好的 到 抓住 前进 这 手 为了 一 粮食 的 银 比 到
[hæv; həv][aɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [dæŋ] .
have **it** **cut** **off** **for** **one** **and** **a** **half** **dang** .
有 它 切 离开 为了 一 和 一个 一半 当 .
“为一粒银子伸出手来，也不愿为一枚半银子被砍掉手。”

" [ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks]
" **XXIX**
" 二十九
“XXIX

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ,
I **saw** **a** **dervish** **who** **had** **withdrawn** **into** **a** **cave** ,
我 锯 一个 苦行僧 WHO 有 撤回 进入 一个 洞穴 ,
我看到一个苦行僧隐居在一个山洞里。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
shut **the** **door** **of** **communication** **between** **the** **world** **and** **himself** ,
关闭 这 门 的 沟通 之间 这 世界 和 他自己 ,
他关闭了自己与世界沟通的大门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [aɪ] [vjuːd] ['ɛmpərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
and **with** **his** **lofty** **and** **independent** **eye** **viewed** **emperors** **and** **kings** **without**
和 和 他的 高远 和 独立的 眼睛 已查看 皇帝们 和 国王 没有
[ɔː] [ɔːr] ['revərəns] :
awe **or** **reverence** :
敬畏 或者 尊敬 :
他以高尚而独立的眼光看待帝王将相，既不敬畏也不崇敬：

— [hu:'evər] ['əʊpənz][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [men'dɪsəti] ,
— **Whoever opens to himself the door of mendicity** ,
— 谁 打开 到 他自己 这 门 的 乞讨 ,
凡是向自己敞开乞讨之门的人,

[mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] ['begər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
must continue a beggar till the day of his death .
必须 继续 一个 乞丐 直到 这 天 的 他的 死亡 .
必须终生乞讨为生。

[pʊt] ['kʌvətəsənəs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ;
Put covetousness aside , and be independent as a prince ;
放 贪婪 旁边 , 和 是 独立的 作为 一个 王子 ;
摒弃贪婪, 像王子一样独立自主;

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [kæn; kən] [reɪz] [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] .
the neck of contentment can raise its head erect .
这 脖子 的 满意 能 增加 它是 头 直立 .
满足的脖颈可以昂首挺胸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['steɪtɪŋ] :
One of the sovereigns of those parts sent a message to him , stating :
— 的 这 君主 的 那些 部分 发送 一个 信息 到 他 , 声明 :
其中一位君主给他捎了一封信, 信中说:

" [soʊ][fɑ:r][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,
" **So far I can rely on the generous disposition of his reverence** ,
" 所以 远的 我 能 依靠 在 这 慷慨的 处置 的 他的 尊敬 ,
“到目前为止, 我可以信赖他宽厚的品格和尊敬的态度。”

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['feɪvər][,em 'i:][baɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,
that he will one day favor me by partaking of my bread and salt ,
那 他 将要 一 天 偏爱 我 经过 参与 的 我的 面包 和 盐 ,
愿他有朝一日恩待我, 与我分享我的面包和盐。

[baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [gest] .
by becoming my guest .
经过 成为 我的 客人 .

成为我的客人。

" [ðə; ði] [jeɪk] , [ɔ:r]['hoʊli][mæn] , [kən'sentɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
" **The shaikh , or holy man , consented ; for the acceptance of such an invitation**
" 这 谢赫 , 或者 圣 男人 , 同意 ; 为了 这 验收 的 这样的 一个 邀请
[ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʊnæt] ,
accorded with the sunnat ,
同意 和 这 太阳 ,
“这位谢赫, 或者说圣人, 同意了; 因为接受这样的邀请符合圣行,

[ɔ:r] [lɔ:] [ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
or law and tradition of the prophet .
或者 法律 和 传统 的 这 先知 .
或先知的律法和传统。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
Next day the king went to apologize for the trouble he had caused him .
下一个 天 这 国王 去 到 道歉 为了 这 麻烦 他 有 导致 他 .
第二天, 国王前去向他道歉, 为他给他带来的麻烦道歉。

[ðə; ði][ˈeɪbɪd][rəʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pleɪs] , [tʊk][ðə; ði][kɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [[ʊʊd][hɪm; ɪm][mʌtʃ]
The abid rose from his place , took the king in his arms , showed him much
这 遵守 玫瑰 从 他的 地方 , 采取 这 国王 在 他的 武器 , 显示 他 很多
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

侍者起身，将国王抱在怀里，对他十分友善。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mpləments] .

and was full of his compliments .
和 曾是 满的 的 他的 赞美 .

他赞不绝口。

[ˈæftər][hi; hi][wʌz; wəz][gɔ:n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪks][kəmˈpænjənz][æskt][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
After he was gone , one of the shaikh's companions asked him , saying :
后 他 曾是 已消失 , 一 的 这 谢赫的 同伴 问 他 , 说 :

他走后，谢赫的一位同伴问他：

" [wʌz; wəz][nɑ:t][sʌtʃ][kɑ:ndɪˈsendɪŋ][ˈkaɪndnəs][æz; əz][ju; jʊ][ðɪs][deɪ][fʊʊd][ðə; ði][kɪŋ][ˈkɑ:ntrəri]
" **Was not such condescending kindness as you this day showed the king contrary**
" 曾是 不是 这样的 居高临下的 仁慈 作为 你 这 天 显示 这 国王 相反

[tu; tə][wʌt][ɪz][ˈju:ʒuəl] ;

to what is usual ;
到 什么 是 通常 ;

“你今天对国王表现出的这种居高临下的仁慈，难道不是与寻常做法相悖吗？”

[wʌt][dʌz][ðɪs][mi:n] ?

what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [hi; hi][ˈænsər] : " [hæv; həv][ju; jʊ][nɑ:t][hɜ:rd][wʌt][ðeɪ][hæv; həv][sed] :

" **He answered : " Have you not heard what they have said :**
" 他 回答 : " 有 你 不是 听到 什么 他们 有 说 :

他回答说：“你难道没听到他们说了什么吗？”

— - [aɪˈti:][ɪz][ˈprɑ:pər][tu; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][ədˈmɪnɪstər][tu; tə][hɪm; ɪm][hu:m][ðəʊ][hæst][ˈsi:tɪd]
— ' **It is proper to stand up and administer to him whom thou hast seated**
— - 它 是 恰当的 到 站立 向上 和 管理 到 他 谁 你 哈斯特 坐着

[ɑ:n][ðəɪ][ˈkɑ:rpt] ,

on thy carpet ,
在 你的 地毯 ,

“你应当站起来，亲自服侍你放在地毯上的人。”

[ɔ:r][meɪd][ðəɪ][gest] . -

or made thy guest . ' -
或者 制成 你的 客人 . -

或者让你的客人来做客。

" [hi; hi][kʊd; kəd][sʊʊ][ˈmænɪdʒ][ðæt] , [ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊl][laɪf] ,

" **He could so manage that , during his whole life ,**
" 他 可以 所以 管理 那 , 期间 他的 所有的 生活 ,

“他一生中都能做到这一点，

[hɪz; ɪz][ɪr][ʃʊd; fəd][nɑ:t][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbər] , [ˈsɪmbl] , [ænd; ənd][paɪp] .
his ear should not indulge in the music of the tabor , cymbal , and pipe .
他的 耳朵 应该 不是 放纵 在 这 音乐 的 这 塔博尔 , 钹 , 和 管道 .

他的耳朵不应该沉迷于手鼓、钹和笛子的音乐。

[hi; hi][kʊd; kəd][rɪˈstreɪn][hɪz; ɪz][aɪz][frʌm; frəm][endʒʊɪŋ][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] ,

He could restrain his eyes from enjoying the garden ,
他 可以 抑制 他的 眼睛 从 享受 这 花园 ,

他努力克制住自己，不去欣赏花园的美景。

[ænd; ʌnd][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪˈðəʊt][ðə; ði][roʊz][ɔ:r] [nɑ:rˈsɪsəs] .
and gratify his sense of smell without the rose or narcissus .
和 满足 他的 感觉 的 闻 没有 这 玫瑰 或者 水仙花 .

无需玫瑰或水仙花，也能满足他的嗅觉需求。

[ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ,
Though he had not a pillow stuffed with down ,
尽管 他 有 不是 一个 枕头 填充 和 向下 ,

虽然他没有羽绒枕头，

[hi; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] [tu; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ;
he could compose himself to rest with a stone under his head ;
他 可以 撰写 他自己 到 休息 和 一个 石头 在下面 他的 头 ;

他能让自己平静下来，枕着石头休息；

[ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] - [ˈsɑ:lɪsər] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
though he had no heart - solacer as the partner of his bed ,
尽管 他 有 不 心 - 索拉瑟 作为 这 伙伴 的 他的 床 ,

虽然他没有一个能抚慰他心灵的伴侣，

[hi; hi][kʊd; kəd] [hʌg] [hɪmˈself] [tu; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
he could hug himself to sleep with his arms across his breast .
他 可以 拥抱 他自己 到 睡觉 和 他的 武器 穿过 他的 胸部 .

他可以抱着自己，双臂环抱胸口入睡。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪd][æn; ən] [ˈæmb(ə)l] [næg] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɑ:n]
If he could not ride an ambling nag , he was content to take his walk on
如果 他 可以 不是 骑 一个 漫步 唠叨 , 他 曾是 内容 到 拿 他的 走 在

[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

如果他不能骑着悠闲漫步的马，他就满足于步行；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ʌnd] [vaɪl] [ˈbelɪ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˈʌndər] , [wɪˈðəʊt] [ˈstʌfɪŋ] [aɪˈti:]
only this grumbling and vile belly he could not keep under , without stuffing it
仅有的 这 抱怨 和 卑鄙的 腹部 他 可以 不是 保持 在下面 , 没有 馅 它

[wɪð; wɪθ] [fu:d] .
with food .
和 食物 .

他唯一无法忍受的，就是那咕咕叫着、令人作呕的肚子，不吃点东西就撑不住。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt]
On the Benefit of Being Silent
在 这 益处 的 存在 沉默的

沉默的好处

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [spəʊk] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ˈseɪɪŋ] :
I spoke to one of my friends , saying :
我 辐 到 一 的 我的 朋友们 , 说 :

我跟一位朋友说：

" [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][maɪ][wɜːrdz][ɪz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ,
" **A prudent restraint on my words is on that account advisable** ,
" 一个 谨慎 克制 在 我的 字 是 在 那 帐户 建议 ,
" 因此, 我最好还是谨慎发言。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːn][moʊst] [əˈkeɪzənz] [əˈkɜːr] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
because in conversation there on most occasions occur good and bad ;
因为 在 对话 那里 在 最多 场合 发生 好的 和 坏的 ;
因为在交谈中, 大多数情况下都会有好的方面和不好的方面;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪvlz] [ˈoʊnli][noʊt] [wʌt] [ɪz][bæd] .
and the eyes of rivals only note what is bad .
和 这 眼睛 的 竞争对手 仅有的 笔记 什么 是 坏的 .
而竞争对手的目光只会注意到不好的一面。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ] [ˈbrʌðər] !
" **He replied : " O brother !**
" 他 回复 : " 哦 兄弟 !
" 他回答说: “哦, 兄弟! ”

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈraɪv(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] !
that is our best rival who does not , or will not , see our good !
那 是 我们的 最好的 竞争对手 WHO 做 不是 , 或者 将要 不是 , 看 我们的 好的 !
那是我们最大的竞争对手, 他看不到, 或者不愿看到我们的优势!

— [ðə; ðɪ] [məˈlɪɡnənt] [ˈbrʌðərhuːd] [pæs] [nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [tuː; tə]
— **The malignant brotherhood pass not by the virtuous man without imputing to**
— 这 恶性 兄弟情 经过 不是 经过 这 有德行的 男人 没有 估算 到
[hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈɪnfəməs] :
him what is infamous :
他 什么 是 臭名昭著的 :

——邪恶的团伙不会放过任何一个品德高尚的人, 反而会给他强加卑鄙的罪名:

— [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈenməti] , [ˈvɜːrtʃuː] [əˈpɪrɪz] [ðə; ðɪ][ˈʌɡliːəst] [ˈblemɪʃ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][roʊz] , [oʊ]
— **To the eye of enmity , virtue appears the ugliest blemish ; it is a rose , O**
— 到 这 眼睛 的 敌意 , 美德 出现 这 最丑陋的 缺陷 ; 它 是 一个 玫瑰 , 哦
[saːˈdi] !
Sa'di !
萨迪 !
——在仇恨的眼中, 美德是最丑陋的瑕疵; 它是一朵玫瑰, 萨迪啊!

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪvlz] [siːmz] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
which to the eyes of our rivals seems a thorn .
哪个 到 这 眼睛 的 我们的 竞争对手 似乎 一个 刺 .
在对手看来, 这就像一根刺。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] - [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
The world - illuminating brilliancy of the fountain of the sun , in like manner ,
这 世界 - 启发性的 才华横溢 的 这 喷泉 的 这 太阳 , 在 喜欢 方式 ,
同样, 太阳喷泉照亮世界的璀璨光芒,

[əˈpɪrɪz] [dɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːr,blaɪnd][moʊl] .
appears dim to the eye of the purblind mole .
出现 暗淡 到 这 眼睛 的 这 盲人 痣 .
在近视鼯鼠眼中, 它显得黯淡无光。

" [iː]
" **II**
" 三
" 二

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['hæpənd] [tu;; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'ndɑ:z] .
A merchant happened to lose a thousand dinars .
一个 商人 发生 到 失去 一个 千 第纳尔 .

一位商人不小心丢了一千第纳尔。

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ˈpru:d(ə)nt][nɑ:t][tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [lɔ:s] [tu;; tə]
He said to his son : " It will be prudent not to mention this loss to
他 说 到 他的 儿子 : " 它 将要 是 谨慎 不是 到 提到 这 损失 到
[ˈenɪbə:di] .
anybody .
任何人 .

他对儿子说：“最好不要向任何人提及此事。”

" [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ænsər] : " [oʊ] ['fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:]
" The son answered : " O father , it is your orders , and I shall not mention it
" 这 儿子 回答 : " 哦 父亲 , 它 是 你的 订单 , 和 我 将 不是 提到 它
;
;
;
;

儿子回答说：“父亲，这是您的命令，我不会说出去；

[bʌt; bət] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [soʊ][fɑ:r] , [æz; əz] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:ləsi] [meɪ] [bi;; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:]
but communicate the benefit so far , as what the policy may be in keeping it
但 交流 这 益处 所以 远的 , 作为 什么 这 政策 可能 是 在 保持 它
[ə; eɪ] ['si:krət] .
a secret .
一个 秘密 .

但要传达迄今为止的好处，以及保守秘密的政策可能是什么。

" [hi;; hi] [sed] : " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [tu:] ['i:vəlz] : [wʌn] , [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ;
" He said : " That I may not suffer two evils : one , the loss of my money ;
" 他 说 : " 那 我 可能 不是 遭受 二 罪恶 : 一 , 这 损失 的 我的 钱 ;

他说：“这样我就不会遭受两种不幸：一是损失金钱；

[ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] ; — [ɪm'pɑ:rt][nɑ:t] [ðəɪ] ['gri:vənsəz , 'gri:vənsɪz][tu;; tə] ['raɪvlz]
another , the reproach of my neighbor ; — Impart not thy grievances to rivals
其他 , 这 责备 的 我的 邻居 ; — 传授 不是 你的 不满 到 竞争对手
;
;
;

另一种情况是，邻居的羞辱；——不要向竞争对手倾诉你的不满，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][æt; ət] [hɑ:rt] , [waɪl] [preɪŋ] , [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] ;
for they are glad at heart , while praying , God preserve us ;
为了 他们 是 高兴的 在 心 , 尽管 祈祷 , 上帝 保存 我们 ;

因为他们心中充满喜乐，祈祷说：“上帝保佑我们！ ”

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [streŋθ] [nɔ:r] ['paʊər] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi;; bi][frʌm; frəm][gɑ:d] !
or there is neither strength nor power , unless it be from God !
或者 那里 是 两者都不 力量 也不 力量 , 除非 它 是 从 上帝 !

否则，若非来自上帝，就没有力量和能力！

" [ɑ'rɑ'rɑɪ]
" III
" 三、

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˌjuːθ] [ˈmeɪd] [ˈvæst] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði][ˈaːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ænd; ənd]
A sensible youth made vast progress in the arts and sciences , and
一个 明智的 青年 制成 广阔的 进步 在 这 艺术 和 科学 , 和
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaːs(ə)] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ;
was of a docile disposition ;
曾是 的 一个 温顺 处置 ;
这位聪颖的青年在艺术和科学方面取得了巨大进步，而且性格温顺；

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈmʌtʃ] [ˈhiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] ,
but however much he frequented the societies of the learned ,
但 然而 很多 他 经常光顾 这 社会 的 这 学习 ,
但他无论多么频繁地出入学者团体，
[ðeɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd][ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
they never could get him to utter a word .
他们 绝不 可以 得到 他 到 说出 一个 单词 .
他们始终无法让他开口说一个字。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] : " [oʊ][maɪ][sʌn] ,
On one occasion his father said : " O my son ,
在 一 场合 他的 父亲 说 : " 哦 我的 儿子 ,
有一次，他父亲说：“哦，我的儿子，

[waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˈbɜːlsʊʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ?
why do not you also say what you know on this subject ?
为什么 做 不是 你 还 说 什么 你 知道 在 这 主题 ?
为什么你不也说说你在这个领域了解的情况呢？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [lest] [ðeɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
" He replied : " I am afraid lest they question me upon what I know not ,
" 他 回复 : " 我 是 害怕的 免得 他们 问题 我 之上 什么 我 知道 不是 ,
他回答说：“我怕他们会问我不知道的事情，

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌfeɪm] :
and put me to shame :
和 放 我 到 耻辱 :
让我感到羞愧：

— [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːfɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪɪŋ] [sʌm; səm] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl]
— **Hast thou not heard of a Sufi who was hammering some nails into the sole**
— 哈斯特 你 不是 听到 的 一个 苏菲派 who 曾是 锤击 一些 指甲 进入 这 唯一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)] .
of his sandal .
的 他的 凉鞋 .
你难道没听说过一位苏菲派圣人正在往凉鞋鞋底钉钉子吗？

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ˈseɪɪŋ] , - [kʌm] [əˈlɜːŋ] , [ænd; ənd]
An officer of cavalry took him by the sleeve , saying , ' Come along , and
一个 官 的 骑兵 采取 他 经过 这 袖子 , 说 , - 来 沿着 , 和
[juː] [maɪ] [hɔːrs] .
shoe my horse .
鞋 我的 马 .
一名骑兵军官抓住他的袖子说：“过来，给我的马钉掌。”

- — [soʊ] [lɜːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwærət] , [ˈhoʊbaːdi] [wɪl] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈbɪznəs]
- — **So long as thou art silent and quiet , nobody will meddle with thy business**
- — 所以 长的 作为 你 艺术 沉默的 和 安静的 , 无人 将要 插手 和 你的 商业
;
;
;
;
只要你保持沉默和安静，就不会有人干涉你的事；

[bʌt; bət][wʌns] [ðəʊ] [daɪ'vʌldʒ; dɪ-][aɪ 'ti:] , [bi:: bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðai] [pru:fs] .
but once thou divulgest it , be ready with thy proofs .
但 一次 你 泄露 它 , 是 准备好 和 你的 证明 .

但一旦你透露了这件事, 就要准备好你的证据。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[ə; eɪ][mæn] , [rɪ'spektəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] , [gʌ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪθɪst] ;
A man , respectable for his learning , got into a discussion with an atheist ;
一个 男人 , 可敬 为了 他的 学习 , 得到 进入 一个 讨论 和 一个 无神论者 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

一位受人尊敬、学识渊博的男士与一位无神论者展开了辩论; 但是,

['feɪlɪŋ] [tu:: tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [hi:: hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪ:ld] [ænd; ənd][fled] .
failing to convince him , he threw down his shield and fled .
失败 到 说服 他 , 他 扔 向下 他的 盾 和 逃亡 .

劝说无果后, 他扔下盾牌逃走了。

[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'dres] , ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
A person asked him , " With all your wisdom and address , learning and
一个 人 问 他 , " 和 全部 你的 智慧 和 地址 , 学习 和
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

有人问他: “以您的智慧、风度、学识和科学素养,

[haʊ] [keɪm] [ju:: jʊ][nɔ:t][tu:: tə]['kɑ:ntɹəvɜ:rt][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ?
how came you not to controvert an infidel ?
如何 来了 你 不是 到 争议者 一个 异教徒 ?

你怎么能不反驳一个异教徒呢?

" [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
" **He replied : " My learning is the Koran , and the traditions and sayings**
" 他 回复 : " 我的 学习 是 这 《古兰经》 , 和 这 传统 和 谚语
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['həʊli] ['fɑ:ðəz] ;
of our holy fathers ;
的 我们的 圣 父亲们 ;

他回答说: “我的学问是《古兰经》, 以及我们圣父们的圣训和言论;

[bʌt; bət][hi:: hi] [pʊts] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,
but he puts no faith in the articles of our belief ,
但 他 放置 不 信仰 在 这 文章 的 我们的 信仰 ,

但他并不相信我们信仰的信条。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][du:][tu:: tə]['lɪs(ə)n][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] ?
and what good could it do to listen to his blasphemy ?
和 什么 好的 可以 它 做 到 听 到 他的 亵渎神明 ?

听他胡言乱语又能有什么好处呢?

" [tu:: tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðəʊ] [kænst][nɔ:t] [kən'vɪns] [baɪ][,revə'leɪ(ə)n][ɔ:r] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
" **To him whom thou canst not convince by revelation or tradition ,**
" 到 他 谁 你 罐 不是 说服 经过 启示 或者 传统 ,

对于你用启示或传统都无法说服的人,

[ðə; ðɪ][best] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [fælt] [nɔ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
the best answer is that thou shalt not answer him .
这 最好的 回答 是 那 你 应 不是 回答 他 .

最好的回答就是不要回答他。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈsti:mɪd] [sɑ:bən] - [æz; əz] [ʌnˈraɪvɪd] [ɪn] [ˈeləkwəns] ,
They have esteemed Sahban Wabil as unrivalled in eloquence ,
他们 有 尊敬的 萨赫班 - 作为 无与伦比 在 口才 ,
他们尊称萨赫班·瓦比尔的口才无人能及。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən] [əˈsembli] ,
insomuch that he could speak for a year before an assembly ,
就此而言 那 他 可以 说话 为了 一个 年 前 一个 集会 ,
他甚至可以在议会上连续演讲一年。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [twɑ:s] ; [ɔ:r][ʊd; ʊd][hi:; hi] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] ,
and would not use the same word twice ; or should he chance to repeat it ,
和 会 不是 使用 这 相同的 单词 两次 ; 或者 应该 他 机会 到 重复 它 ,
而且他不会两次使用同一个词; 或者即使他碰巧重复使用了,

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ;
he would give it a different signification ;
他 会 给 它 一个 不同的 意义 ;
他会赋予它不同的意义;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪər] :
and this is one of the special accomplishments of a courtier :
和 这 是 一 的 这 特别的 成就 的 一个 朝臣 :
这是朝臣的特殊成就之一:

— [ðəʊ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bi:; bi] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [swɪ:t] , [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] , [ænd; ənd]
— **Though a speech be captivating and sweet , worthy of belief , and**
— 尽管 一个 演讲 是 引人入胜 和 甜的 , 值得 的 信仰 , 和
[ˈmerɪtɪŋ] [əˈplɔ:z] ,
meriting applause ,
值得 掌声 ,
—即便演讲引人入胜、感人至深, 令人信服, 并值得鼓掌,

[jet] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][wʌns] [dɪˈlɪvəd] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈpi:t] ,
yet what thou hast once delivered thou must not repeat ,
然而 什么 你 哈斯特 一次 发表 你 必须 不是 重复 ,
但是, 你已传达过的事情, 不可重复。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [i:t] [ə; eɪ] [ˈswɪ:tmi:t] [wʌns] [ðeɪ] [faɪnd][ðæt] [ɪˈnʌf] .
for if they eat a sweetmeat once they find that enough .
为了 如果 他们 吃 一个 蜜饯 一次 他们 寻找 那 足够的 .
因为如果他们吃一次甜食, 就会觉得足够了。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[aɪ][oʊvərˈhɜ:rd][ə; eɪ][seɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:kɪŋ] : " [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈenɪbə:di] [əkˈnɑ:lɪdʒd]
I overheard a sage , who was remarking : " Never has anybody acknowledged
我 无意中听到 一个 圣人 , who 曾是 评论 : " 绝不 有 任何人 已确认
[hɪz; ɪz][oʊn] [ɪɡnərəns] ,
his own ignorance ,
他的 自己的 无知 ,
我无意中听到一位智者说道: “从来没有人承认过自己的无知,

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [waɪl] [ə'hʌðər] [meɪ] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ,
excepting that person who , while another may be talking ,
除外 那 人 WHO , 尽管 其他 可能 是 说 ,
除了那种在别人说话时,

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] ['fɪnɪft] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪl] [br'gɪn] ['spi:kɪŋ] : — [ə; eɪ]
and has not finished what he has to say , will begin speaking : — A
和 有 不是 完成的 什么 他 有 到 说 , 将要 开始 请讲 : — 一个
[spi:tʃ] , [oʊ] ['waɪzeɪkər] !
speech , O wiseacre !
演讲 , 哦 聪明人 !

他还没说完要说的话，就要开始说话了：——演讲，你这自作聪明的人！

[hæz; həz][ə; eɪ] [br'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æ; ən][end] ; [brɪŋ] [nɑ:t][wʌn] [spi:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv]
has a beginning and an end ; bring not one speech into the middle of
有 一个 开始 和 一个 结尾 ; 带来 不是 一 演讲 进入 这 中间 的
[ə'hʌðər] .
another .
其他 : .

演讲要有开头和结尾；不要把一个演讲插入到另一个演讲的中间。

[ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ,
A man of judgment , discretion , and prudence ,
一个 男人 的 判断 , 审慎 , 和 谨慎 ,
一位有判断力、谨慎和审慎的人，

[dɪ'lɪvəz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tɪl] [hi:; hi][faɪnd][æ; ən] ['ɪntəv(ə)l][ʌ; əv] ['saɪləns] .
delivers not his speech till he find an interval of silence .
交付 不是 他的 演讲 直到 他 寻找 一个 间隔 的 沉默 .
他直到找到一段安静的空隙才开始讲话。

" [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌ; əv] ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [æskt] [hʊ'sɑ:n] - , ['seɪɪŋ] :
Some of the courtiers of Sultan Mahmud asked Husan Maimandi , saying :
一些 的 这 朝臣 的 苏丹 马哈茂德 问 胡桑 - , 说 :
苏丹马哈茂德的一些朝臣问胡桑·迈曼迪：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [stert] [ə'fer] ?
" What did the king whisper to you to - day on a certain state affair ?
" 什么 做过 这 国王 耳语 到 你 到 - 天 在 一个 肯定 状态 事务 ?
“今天国王就某件国事跟你耳语了什么？”

" [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kwetntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" He said : " You are also acquainted with it .
" 他 说 : " 你 是 还 熟人 和 它 .
他说：“你也知道这件事。”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [telz] [ju:; jʊ] ,
" They replied : " You are the prime minister ; what the king tells you ,
" 他们 回复 : " 你 是 这 主要的 部长 ; 什么 这 国王 讲述 你 ,
他们回答说：“你是首相，国王说什么，你都要遵从。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['pra:pər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
he does not think proper to communicate to such as we are .
他 做 不是 思考 恰当的 到 交流 到 这样的 作为 我们 是 .
他认为和我们这样的人交流并不合适。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" **He replied :** " **He communicates with me in the confidence that I will not**
" 他 回复 : " 他 沟通 和 我 在 这 信心 那 我 将要 不是
[daɪˈvʌldʒ][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] ;
divulge to anybody ;
泄露 到 任何人 ;

他回答说：“他与我交流时，我深信不会将此事透露给任何人；

[ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] ?
then why do you ask me ?
然后 为什么 做 你 问 我 ?

那你为什么问我？

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [blæbz][nɑ:t] , [wətˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ;
" **A man of sense blabs not , whatever he may come to know ;**
" 一个 男人 的 感觉 闲聊 不是 , 任何 他 可能 来 到 知道 ;

明事理的人不会到处乱说；

[hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsi:kret] .
he should not make his own head the forfeit of the king's secret .
他 应该 不是 制作 他的 自己的 头 这 丧失 的 这 国王的 秘密 .

他不应该让自己的脑袋成为国王秘密的牺牲品。

[aɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
I was hesitating about the purchase of a dwelling - house .
我 曾是 犹豫不决 关于 这 购买 的 一个 住宅 - 房子 .

我当时还在犹豫要不要买房。

[ə; eɪ][dʒu:] [sed] : " [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈhaʊski:pər] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] :
A Jew said : " I am an old housekeeper in this street :
一个 犹 说 : " 我 是 一个 老的 管家 在 这 街道 :

一位犹太人说：“我是这条街上的一位老管家：

[æsk][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm][em ˈi:][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz]
ask the character of this house from me and buy it , for it has
问 这 特点 的 这 房子 从 我 和 买 它 , 为了 它 有

[noʊ] [fɔ:lt] .
no fault .
不 过错 .

请向我询问这栋房子的状况，然后购买它，因为它没有任何瑕疵。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [tru:] !
" **I replied : " True !**
" 我 回复 : " 真的 !

我回答说：“没错！ ”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪts] [ˈneɪbəɹ] :
only that you are its neighbor :
仅有的 那 你 是 它是 邻居 :

唯一的区别就是你是它的邻居：

— [ˈeni] [sʌtʃ] [haʊs] [æz; əz][hæz; həz] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈneɪbəɹ] [kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ten]
— **Any such house as has thee for its neighbor could scarce be worth ten**
— 任何 这样的 房子 作为 有 你 为了 它是 邻居 可以 稀少 是 值得 十
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ;
dirams of silver ;
迪拉姆斯 的 银 ;

—任何以你为邻居的房子，都不值十迪拉姆银子；

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhuːv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈhoʊp] [ðæt] [ˈæftər] [ðəɪ] [deθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
yet it should behoove us to hope that after thy death it may fetch a thousand
然而 它 应该 理应 我们 到 希望 那 后 你的 死亡 它 可能 拿来 一个 千
.
:
.

然而，我们应该希望在你死后，它能卖到一千块。

" [eks]
" **X**
" X

X

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpouət] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ˌʌv; əv] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd]
A certain poet presented himself before the chief of a gang of robbers , and
一个 肯定 诗人 呈现 他自己 前 这 首席 的 一个 帮派 的 强盗 , 和
[rɪˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] - ,
recited a casidah ,
背诵 一个 - ,

一位诗人来到一伙强盗头目面前，吟诵了一首卡西达诗。

[ɔːr] [ˈelədʒi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
or elegy , in his praise .
或者 挽歌 , 在 他的 称赞 .

或者用挽歌来赞美他。

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [striːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He ordered that they should strip off his clothes , and thrust him from the
他 订购 那 他们 应该 条 离开 他的 衣服 , 和 推力 他 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他命令他们扒光他的衣服，把他赶出村子。

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [retʃ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,
The naked wretch was going away shivering in the cold ,
这 裸 可怜虫 曾是 去 离开 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 ,

那个赤身裸体的可怜虫在寒风中瑟瑟发抖地走开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and the village dogs were barking at his heels .
和 这 村庄 狗 是 叫声 在 他的 高跟鞋 .

村里的狗在他身后狂吠。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːgz] ,
He stooped to pick up a stone , in order to shy at the dogs ,
他 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 , 在 命令 到 害羞的 在 这 狗 ,

他弯腰捡起一块石头，想吓唬吓唬狗。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frɔːst] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
but found the earth frost - bound , and was disappointed .
但 成立 这 地球 霜 - 边界 , 和 曾是 失望的 .

但发现地面已被冰雪覆盖，感到很失望。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [wʌt] [roʊgz] [ðɪːz] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [let] [luːs] [ðer; ðər] [dɔːgz] ,
He exclaimed : " What rogues these villagers are , for they let loose their dogs ,
他 惊呼 : " 什么 流氓 这些 村民们 是 , 为了 他们 让 松动的 他们的 狗 ,

他惊喊道：“这些村民真是些流氓，竟然放狗乱跑！ ”

[ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [stoʊnz] !
and tie up their stones !
和 领带 向上 他们的 石头 !

把他们的石头绑起来！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrɑ:bər] [sɔ:] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

" The chief robber saw and overheard him from a window .
" 这 首席 强盗 锯 和 无意中听到 他 从 一个 窗户 ：

“头号强盗从窗户里看到了他，也听到了他的声音。”

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [sed] : " [oʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [sɜ:r] !

He smiled at his wit , and , calling him near said : " O learned sir !
他 微笑 在 他的 有 , 和 , 呼叫 他 靠近 说 : " 哦 学习 先生 !

他 为 他的 机智 而 笑了 笑 , 把 他 叫 到 身边 说 : “哦, 博学的先生! ”

[æsk][ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu:n] .

ask me for a boon .
问 我 为了 一个 恩惠 ：

向我许愿吧。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈgɑ:rmənts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tu:; tə] [ɡɪv]

" He replied , " I ask for my own garments , if you will vouchsafe to give
" 他 回复 , " 我 问 为了 我的 自己的 服装 , 如果 你 将要 vouchsafe 到 给

[ðəm; ðəm] :

them :
他们 ：

他回答说：“如果你愿意给我，我就把我的衣服还给我。”

— [aɪ][ˌæ; ʌl][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [bu:nz] [ɪn][jɜ; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] . — [mænˈkaɪnd]

— I shall have enough of boons in your suffering me to depart . — Mankind
— 我 将 有 足够的 的 恩惠 在 你的 痛苦 我 到 离开 . — 人类

[ɪksˈpekts] [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ;

expects charity from others ;
预期 慈善机构 从 其他的 ；

—你们让我离开，我已心满意足。—人类期望得到他人的恩惠；

[aɪ][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm] [ði:] , [ˈoʊnli][du:][ˌem ˈi:][noʊ][ˈɪndʒəri] .

I expect no charity from thee , only do me no injury .
我 预计 不 慈善机构 从 你 , 仅有的 做 我 不 受伤 。

我不求你的施舍，只求你不要伤害我。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrɑ:bər] [felt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" The chief robber felt compassion for him .
" 这 首席 强盗 毛毡 同情 为了 他 。

“头目劫匪对他产生了同情心。”

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə][bi; bi] [rɪˈstɔ:rd] ,

He ordered his clothes to be restored ,
他 订购 他的 衣服 到 是 恢复 ,

他下令将自己的衣服修复好。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

and added to them a robe of fur and sum of money .
和 额外 到 他们 一个 长袍 的 毛皮 和 和 的 钱 。

并给他们添了一件皮袍和一笔钱。

[ɛksˌɑɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈspoʊkən][mæn] ,

A preacher of a harsh tone of voice fancied himself a fine - spoken man ,
一个 牧师 的 一个 残酷的 语气 的 嗓音 幻想 他自己 一个 美好的 - 说 男人 ,

一位嗓音粗犷的传教士自认为口才很好。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hʊʊld] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:sk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)] [ˈpɜ:rpəs] .
and would hold forth at the mosque to a very idle purpose .
和 会 抓住 前进 在 这 清真寺 到 一个 非常 闲 置 的 目的 .
他会在清真寺里发表一些毫无意义的演讲。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n]
You might say that the croaking of the raven of the desert was the burden
你 可能 说 那 这 呱呱叫 的 这 乌鸦 的 这 沙漠 曾是 这 负担
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃænt] ,
of his chant ,
的 他的 吟 咏 ,
你或许会说，沙漠渡鸦的鸣叫是他吟唱的重担。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] :
and this text of the Koran expressive of his manner :
和 这 文本 的 这 《古兰经》 富有表现力的 的 他的 方式 :
这段《古兰经》经文体现了他的为人:

— [ðə; ði][moʊst][əˈbɑ:mɪnəb(ə)][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] :
— **The most abominable of noises is the braying of an ass :**
— 这 最多 可恶 的 噪音 是 这 叫声 的 一个 屁股 :
最令人厌恶的声音莫过于驴叫声:

— " [wenˈevər] [ðɪs] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbreɪɪŋ] ,
— **" Whenever this ass of a preacher sets up a braying ,**
— " 每当 这 屁股 的 一个 牧师 套 向上 一个 叫声 ,
——“每当这个蠢牧师开始胡言乱语时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][pəˈsepəlɪs; pə-] , [ˈfeɪk] [tu:; tə][ɪts] [beɪs] .
his voice will make the city of Istakhar , or Persepolis , shake to its base .
他的 嗓音 将要 制作 这 城市 的 - , 或者 波斯波利斯 , 摇 到 它是 根据 .
他的声音会让伊什塔哈尔城（波斯波利斯）的根基都为之震动。

" [ɪn] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzməŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [ðɪs] [ˈdi:fekt] ,
" In reverence of his rank his townsmen indulged this defect ,
" 在 尊敬 的 他的 秩 他的 镇民 沉溺其中 这 缺点 ,
“出于对他身份的敬畏，他的乡亲们纵容了他的这种缺点。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm][baɪ] [riˈmɑ:kɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [tɪl] [əˈnʌðər] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and would not distress him by remarking on it , till another preacher of those
和 会 不是 痛苦 他 经过 评论 在 它 , 直到 其他 牧师 的 那些
[pa:rts] ,
parts ,
部分 ,
而且不会因为这件事而让他难过，直到当地另一位传教士.....

[æktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pi:k] , [keɪm] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ˈtæntəlaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [sed]
actuated by a private pique , came on one occasion to tantalize him , and said
驱动 经过 一个 私人的 激起 , 来了 在 一 场合 到 吊胃口 他 , 和 说
,
:
,

出于个人私怨，她有一次故意挑逗他，说道：
" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [meɪ] [aɪ ˈti:] [pru:v] [ˈfɔ:rtʃənət] !
" I have seen you in a dream ; may it prove fortunate !
" 我 有 已见 你 在 一个 梦 ; 可能 它 证明 幸运 !
“我在梦中见过你；愿它带来好运！ ”

" [hi:; hi] [æskt] : " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ?
" He asked : " What have you seen ?
" 他 问 : " 什么 有 你 已见 ?
他问道：“你看到了什么？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][maɪ]['vɪz(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæd; həd] [br'kʌm]
" **He replied :** " **So it seemed in my vision that your voice had become**
" 他 回复 : " 所以 它 似乎 在 我的 想象 那 你的 嗓音 有 变得
[hɑ:r'moʊniəs] ,
harmonious ,
和谐 ,

他回答说：“所以，在我看来，你的声音变得和谐了。”

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wɜ:r; wər] [tʃɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mə'loʊdiəs] ['keɪd(ə)ns] .
and mankind were charmed with your melodious cadences .
和 人类 是 迷住了 和 你的 悦耳动听 节奏 .
世人皆为你的优美歌声所倾倒。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔ:t] , [ðen] [reɪzd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" **For a while the preacher bowed his head in thought , then raised it , and**
" 为了 一个 尽管 这 牧师 鞠躬 他的 头 在 想法 , 然后 提高 它 , 和
[sed] :
said :
说 :

“牧师低头沉思了一会儿，然后抬起头说:”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃənət] ['vɪz(ə)n][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:]['sensəb(ə)]
" **What a fortunate vision is it that you had , that has made me sensible**
" 什么 一个 幸运 想象 是 它 那 你 有 , 那 有 制成 我 明智的
[ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] !
of my weakness !
的 我的 弱点 !
“你拥有多么幸运的远见卓识啊，让我意识到了自己的弱点！”

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
I am now aware that I have an unpleasant voice ,
我 是 现在 意识到的 那 我 有 一个 令人不快的 嗓音 ,
我现在意识到我的声音不好听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [dɪ'strest] [æt; ət][maɪ] [dɪ'lɪvəri] .
and that the people are distressed at my delivery .
和 那 这 人们 是 苦恼 在 我的 送货 .
人们对我的演讲感到不满。

[aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [,hens'fɔ:rθ] [pri:tʃ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ft] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
I have vowed that I will henceforth preach only in a soft tone of voice .
我 有 发誓 那 我 将要 今后 布道 仅有的 在 一个 柔软的 语气 的 嗓音 .
我已发誓，今后我只用柔和的声音布道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [hu:] [ɪk'stoʊl][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['ɪntu:]
" **I am distressed with the society of friends who extol my vices into**
" 我 是 苦恼 和 这 社会 的 朋友们 WHO 赞美 我的 恶习 进入
[ˈvɜ:rtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

“我为我的朋友们感到苦恼，他们将我的缺点吹捧成优点。”

[maɪ] ['blemɪʃɪz] [ðeɪ] [vju:] [æz; əz] ['eksələnsɪz] [ænd; ənd] [pər'fekʃənz] , [maɪ] [θɔ:rnz] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz]
my blemishes they view as excellences and perfections , my thorns they regard as
我的 瑕疵 他们 看法 作为 卓越 和 完美 , 我的 荆棘 他们 看待 作为
[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈdʒæzmɪn] .
roses and jasmines .
玫瑰 和 茉莉花 .
他们视我的瑕疵为优点和完美，视我的刺为玫瑰和茉莉。

[wer] [ɪz] [ðæt] [ruːd] [ænd; ənd][boʊld][ˈraɪv(ə)] [huː] [wɪl] [ɪkˈspoʊz][ɔːl][maɪ] [dɪˈfɔːmɪtiːz] ?
Where is that rude and bold rival who will expose all my deformities ?
在哪里 是 那 粗鲁的 和 大胆的 竞争对手 WHO 将要 暴露 全部 我的 畸形 ?

那个粗鲁无礼、胆大妄为的对手在哪里？他要揭露我所有的缺点！

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[æt; ət][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][saɪnˈdʒɑːr] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔːrə,saːn] ,
At a mosque in the city of Sanjar , the capital of Khorasan ,
在 一个 清真寺 在 这 城市 的 桑贾尔 , 这 首都 的 呼罗珊 ,

在呼罗珊首府桑贾尔市的一座清真寺里，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [tuː; tə] [tʃænt] [fɔːrθ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][soʊ]
a person was volunteering to chant forth the call to prayers with so
一个 人 曾是 志愿服务 到 呗 前进 这 称呼 到 祈祷 和 所以
[dɪsˈkɔːrdənt] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
discordant a note as to drive all that heard him away in disgust .
不和谐的 一个 笔记 作为 到 驾驶 全部 那 听到 他 离开 在 厌恶 .

有人自愿吟唱祈祷的号召，但他的歌声极其刺耳，令所有听到的人都感到厌恶，纷纷离去。

[ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The intendant of that mosque was a just and well - disposed gentleman ,
这 管理者 的 那 清真寺 曾是 一个 只是 和 出色地 - 处置 绅士 ,

那座清真寺的负责人是一位公正善良的绅士。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
who was averse to giving offence to anybody .
WHO 曾是 反 到 给予 罪行 到 任何人 .

他非常不愿意得罪任何人。

[hiː; hi] [sed] : " [oʊ] [ˈdʒenərəs] [juːθ] , [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mɑːsk] [sʌm; səm] - , [ɔːr]
He said : " O generous youth , there belong to this mosque some mowuzzins , or
他 说 : " 哦 慷慨的 青年 , 那里 属于 到 这 清真寺 一些 - , 或者
[ˈkraɪə] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] ,
criers , of long standing ,
哭泣者 , 的 长的 常设 ,

他说：“慷慨的青年啊，这座清真寺里有一些资历很深的传令官，或者说叫卖者，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈstaɪpend][ʌv; əv] [faɪv] [dɪˈnɑːz] ;
to each of whom I allow a monthly stipend of five dinars ;
到 每个 的 谁 我 允许 一个 月度 助学金 的 五 第纳尔 ;

我每月给他们每人五第纳尔的津贴；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈels,wer] .
now I will give you ten to go elsewhere .
现在 我 将要 给 你 十 到 去 别处 .

现在我给你十块钱，让你去别的地方走。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] .
" To this he agreed , and took himself off .
" 到 这 他 同意 , 和 采取 他自己 离开 .

他同意了，然后就离开了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
After a while he came to the nobleman , and said : " O my lord !
后 一个 尽管 他 来了 到 这 贵族 , 和 说 : " 哦 我的 主 !

过了一会儿，他来到贵族面前，说道：“我的大人！

[ˌjuː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɪndʒəri] [wen] [fɔːr; fər][ten] [dɪˈnɑːz] [ˌjuː; jʊ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs]
you did me an injury when for ten dinars you prevailed upon me to quit this
你 做过 我 一个 受伤 什么时候 为了 十 第纳尔 你 最终获胜 之上 我 到 辞职 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

你为了十第纳尔就劝我离开这个岗位，你伤害了我。

[fɔːr; fər] [wer] [aɪ] [went] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
for where I went they offered me twenty to remove to another place ,
为了 在哪里 我 去 他们 提供 我 二十 到 消除 到 其他 地方 ,
我去的地方，他们给了我二十块钱让我搬到另一个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] .
but I would not consent .
但 我 会 不是 同意 .

但我不会同意。

" [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əkˈsept] [ðəm; ðəm] ,
" **The nobleman smiled and replied : " Take heed , and do not accept them** ,
" 这 贵族 微笑 和 回复 : " 拿 注意 , 和 做 不是 接受 他们 ,
那位贵族微笑着回答说：“你们要当心，不要接受他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː; jʊ] [ˈfɪfti] !
for they may be content to give you fifty !
为了 他们 可能 是 内容 到 给 你 五十 !
因为他们可能只愿意给你五十个！

— [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætək] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
— **No person can with a mattock scrape off the clay from the face of**
— 不 人 能 和 一个 茅草 刮 离开 这 黏土 从 这 脸 的
[ə; eɪ][hɑːrd] [rɑːk] [ɪn][soʊ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ðəɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [ɪz] [ˈhæroʊɪŋ] [ʌp][maɪ][soʊl] .
a hard rock in so grating a manner as thy harsh voice is harrowing up my soul .
一个 难的 岩石 在 所以 格栅 一个 方式 作为 你的 残酷的 嗓音 是 令人痛心的 向上 我的 灵魂 .
—没有人能用锄头刮掉坚硬岩石表面的黏土，就像你那刺耳的声音折磨着我的灵魂一样。

" [ɛks,ɑɪˈviː]
" **XIV**
" 十四
十四

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .
A person with a harsh voice was reciting the Koran in a loud tone .
一个 人 和 一个 残酷的 嗓音 曾是 背诵 这 《古兰经》 在 一个 大声 语气 .
一个嗓音沙哑的人大声诵读着《古兰经》。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]
A good and holy man went up to him , and asked : " What is your
一个 好的 和 圣 男人 去 向上 到 他 , 和 问 : " 什么 是 你的
[ˈmʌnθli] [ˈstaɪpend] ?
monthly stipend ?
月度 助学金 ?
一位善良虔诚的人走到他跟前，问道：“你每月的津贴是多少？”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ˈnʌθɪŋ] . "
" **He answered , " Nothing** . "
" 他 回答 , " 没有什么 . "
他回答说：“没什么。”

" [ðen] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [waɪ] [ɡɪv] [ˌjɔːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **Then , " added he , " why give yourself so much trouble ?**
" 然后 , " 额外 他 , " 为什么 给 你自己 所以 很多 麻烦 ?
“那么,”他补充道,“何必给自己找这么多麻烦呢？”

" [hi:; hi] [sed] : " [ai][ei 'em] ['ri:diŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑ:d] .

" **He said :** " **I am reading for the sake of God .**
" 他 说 : " 我 是 阅 读 为 了 这 清 酒 的 上 帝 :

他说：“我读书是为了上帝。”

" [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] [ri'plaɪd] : " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [du:][nɑ:t] [ri:d] :

" **The good and holy man replied :** " **For God's sake do not read :**
" 这 好 的 和 圣 男 人 回 复 : " 为 了 神 的 清 酒 做 不 是 读 :

这位善良圣洁的人回答说：“看在上帝的份上，不要读:”

— [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [kə'ra:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmænər] ,

— **for if thou chantest the Koran after this manner ,**
— 为 了 如 果 你 唱 诗 班 这 《 古 兰 经 》 后 这 方 式 ,

—因为如果你以这种方式诵读《古兰经》，

[ðəʊ] [mʌst; məst][kæst][ə; ei] [jeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ˈɪzləmɪzəm][ɔ:r] [ˈmʌsəlmən] [ˈɔ:rθədə:ksi] .

thou must cast a shade over the glory of Islamism or Mussulman orthodoxy .
你 必 须 投 掷 一 个 阴 影 超 过 这 荣 耀 的 伊 斯 兰 主 义 或 者 穆 斯 林 正 统 :

你必将给伊斯兰主义或穆斯林正统教义的光辉蒙上阴影。

" [ˈtʃæptər] [vi:]

" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ɑ:n] [ʌv] [ænd; ənd] [ju:θ]

On Love and Youth
在 爱 和 青 年

论爱情与青春

[ai]

I
我

我

[ðei] [æskt] [hʊ'sɑ:n] - : " [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈsʌltən] [ˈmæmu:d, mɑ:'mu:d] , [hu:] [hæz; həz]

They asked Husan Maimandi : " **How comes it that Sultan Mahmud , who has**
他们 问 胡 桑 - : " 如 何 来 它 那 苏 丹 马 哈 茂 德 , WHO 有

[soʊ] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ˌwɪmɪn] ,

so many handsome bondswomen ,
所 以 许 多 英 俊 的 保 释 女 工 ,

他们问胡桑·迈曼迪：“苏丹马哈茂德拥有那么多漂亮的女奴，这是怎么回事呢？”

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][moʊst] [sɪˈlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

each of whom is the wonder of the world and most select of the age ,
每 个 的 谁 是 这 想 知 道 的 这 世 界 和 最 多 选 择 的 这 年 龄 ,

他们每一位都是世界奇才，都是时代精英。

[entəˈteɪnz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈfɑ:ndnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [dʌz]

entertains not such fondness and affection for any of them as he does
娱 乐 不 是 这 样 的 喜 爱 和 感 情 为 了 任 何 的 他 们 作 为 他 做

[fɔ:r; fər][ˈaɪəz] ,

for Ayaz ,
为 了 阿 亚 兹 ,

他对其他人都没有像对阿亚兹那样的喜爱和感情。

[hu:] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [su:,pɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ?

who can boast of no superiority of charms ?
WHO 能 夸 的 不 优 势 的 魅 力 ?

谁能自诩魅力不胜数？

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [wətˈevər] [meɪks] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [si:mz] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
" **He replied :** "**Whatever makes an impression on the heart seems lovely in the eye**
" 他 回复 : " 任何 制作 一个 印象 在 这 心 似乎 迷人的 在 这 眼睛
.
:
.

他回答说：“凡是能打动人心的，在眼中都显得美丽。”

[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [meɪks] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [gʊd] , [ðʊʊ]
That person of whom the sultan makes choice must be altogether good , though
那 人 的 谁 这 苏丹 制作 选择 必须 是 共 好的 , 尽管
[ə; eɪ] [kəmˈpendiəm] [ʌv; əv][vaɪs] ;
a compendium of vice ;
一个 概要 的 副 ;

苏丹所选择的人，即使恶习累累，也必须是品德高尚的人；

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][ɪz] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but where he is estranged from the favor of the king none of the
但 在哪里 他 是 疏远的 从 这 偏爱 的 这 国王 没有任何 的 这
[ˈhaʊshəʊld] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
household will think of courting him .
家庭 将要 思考 的 求爱 他 .

但是，如果他失宠于国王，那么王宫里没有人会想到去讨好他。

" [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [vju:ː] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [aɪ] ,
" **Were a person to view it with a fastidious eye ,**
" 是 一个 人 到 看法 它 和 一个 挑剔 眼睛 ,
“如果有人用挑剔的眼光来看待它，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [maɪt] [si:m] [ə; eɪ] [dɪˈfɔ:rməti] ;
the form of a Joseph might seem a deformity ;
这 形式 的 一个 约瑟夫 可能 似乎 一个 畸形 ;
约瑟的体型可能看起来像是一种畸形；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdi:mən] ,
but let him look with desire on a demon ,
但 让 他 看 和 欲望 在 一个 恶魔 ,
但让他用淫邪的目光注视魔鬼吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [əˈpɪrɪ] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒ][ænd; ənd] [ˈtʃerəb] .
and he will appear like an angel and cherub .
和 他 将要 出现 喜欢 一个 天使 和 小天使 .
他将以天使和小天使的形象出现。

[ˌɑrˈɑrˈɑɪ]
III
三、

三

[aɪ] [sɔ:ː] [ə; eɪ][ˈpɑ:rsə] , [ɔ:r][ˈhoʊli][mæn] ,
I saw a parsa , or holy man ,
我 锯 一个 帕尔萨 , 或者 圣 男人 ,
我看到了一位圣人，或者说圣人。

[soʊ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ber]
so enamoured of a lovely person that he had neither fortitude to bear
所以 坠入爱河 的 一个 迷人的 人 那 他 有 两者都不 坚韧 到 熊
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他如此迷恋一个美丽的人，以至于既没有勇气忍受，也没有毅力。

[nɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈkler] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
nor resolution to declare , his passion : and , however much he was the
也不 解决 到 宣布 , 他的 热情 : 和 , 然而 很多 他 曾是 这
[ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsenʃər] ,
object of remark and censure ,
目的 的 评论 和 谴责 ,
他既没有决心公开自己的热情; 而且, 尽管他因此受到诸多议论和指责,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrˈgoʊ] [ðɪs] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
he would not forego this infatuation , and was saying :
他 会 不是 放弃 这 痴情 , 和 曾是 说 :
他无法放弃这份迷恋, 说道:
— " [aɪ] [kwɪt] [nɑːt] [maɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ðə] [ˈɡɑːrmənt] ,
— "**I quit not my hold on the skirt of thy garment ,**
— " 我 辞职 不是 我的 抓住 在 这 裙子 的 你的 服装 ,
“我仍紧紧抓住你的衣襟,

[ðoʊ] [ðəʊ] [ˈveri] [ˈsmɑːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈʃɔːrd] .
though thou may'st verily smite me with a sharp sword .
尽管 你 五月 确实 惩戒 我 和 一个 锋利的 剑 :
即使你真的可以用利剑杀死我。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪː] [aɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [əˈsaɪləm] [nɔːr] [dɪˈfens] ; [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [fliː] ,
Besides thee I have neither asylum nor defence ; if I am to flee ,
除了 你 我 有 两者都不 庇护所 也不 防御 ; 如果 我 是 到 逃跑 ,
除了你, 我既无庇护所也无防备; 如果我要逃亡,

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
I must take refuge with thee .
我 必须 拿 避难所 和 你 :
我必须投奔你。

" [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [jɔːr; jər]
"**On one occasion I reproached him , and said : " What is become of your**
" 在 一 场合 我 受责备 他 , 和 说 : " 什么 是 变得 的 你的
[ˈpreʃəs] [ˈriːz(ə)n] ,
precious reason ,
宝贵的 原因 ,
“有一次我责备他说: ‘你那宝贵的理智都到哪里去了? ’”

[ðæt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈmæstər] [juː; jʊ] ?
that a vile passion should thus master you ?
那 一个 卑鄙的 热情 应该 因此 掌握 你 ?
难道你竟会被如此卑劣的欲望所支配吗?
" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : — " [werˈevər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] ,
"**He made a short pause , and replied : — " Wherever the king of love came ,**
" 他 制成 一个 短的 暂停 , 和 回复 : — " 无论 这 国王 的 爱 来了 ,
他略作停顿, 回答道: “无论爱神降临何处,

[hiː; hi] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] .
he left no room for the strong arm of chastity .
他 左边 不 房间 为了 这 强的 手臂 的 贞洁 :
他没有给贞洁留下任何容身之地。
[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [retʃ] [lɪv; laɪv] [ˌʌndɪˈfaɪld] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwæɡmaɪər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
How can that wretch live undefiled who has fallen in a quagmire up to the
如何 能 那 可怜虫 居住 未受污染的 WHO 有 倒下 在 一个 泥潭 向上 到 这
[nek] ?
neck ?
脖子 ?
那个陷在泥潭里直到脖子的可怜虫, 怎能保持清白无辜?

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“TV

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ænd; ənd][əˈbændənd][hɪm'self][tu:; tə][dɪ'sper] .
A certain person had lost his heart and abandoned himself to despair .
一个 肯定 人 有 丢失的 他的 心 和 弃 他自己 到 绝望 .

某人失去了心，陷入了绝望之中。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][nɔ:t][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdeɪnti][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
The object of his desire was not such a dainty that he could gratify his
这 目的 的 他的 欲望 曾是 不是 这样的 一个 纤巧 那 他 可以 满足 他的
[ˈpælət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
palate with it ,
味蕾 和 它 ,

他渴望的那样东西并非美味佳肴，不足以满足他的味蕾。

[ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][lʊr][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][net] ,
or a bird that he could lure it into his net ,
或者 一个 鸟 那 他 可以 饵 它 进入 他的 网 ,

或者用一只鸟把它引诱到网里，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈpresəpɪs][ænd; ənd][oʊvərˈwelmɪŋ][ˈwɜ:rlpu:l] : — [wen]
but a frightful precipice and overwhelming whirlpool : — When
但 一个 可怕 悬崖 和 压倒 漩涡 : — 什么时候

但却是可怕的悬崖和汹涌的漩涡：——当

[ðəɪ][ɡoʊld][əˈtræktɪs][nɔ:t][ðə; ði] [-] [aɪ] , [dʌst][ɔ:r][ɡoʊld][ɪz][ʌv; əv][ˈi:kwəl][ˈvælju:] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
thy gold attracts not the charmer's eye , dust or gold is of equal value with thee .
你的 金子 吸引 不是 这 魅力四射的 眼睛 , 灰尘 或者 金子 是 的 平等的 价值 和 你 .

你的黄金无法吸引魅惑者的目光，尘土与黄金在你面前同样珍贵。

[hɪz; ɪz][ˈfrendz][ədˈmɒnɪʃ][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [pʊt][əˈsaɪd][ðɪs][veɪn][ˈfænsi] ,
His friends admonished him , saying : " Put aside this vain fancy ,
他的 朋友们 告诫 他 , 说 : " 放 旁边 这 徒劳 想要 ,

他的朋友们劝诫他说：“放下这种虚妄的幻想吧，

[fɔ:r; fər][ˈmʌltɪtju:dʒ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈdʊrəns][ænd; ənd][tʃeɪnz][ʌv; əv][ðɪs][seɪm][ˈpæ(ə)n][wɪtʃ][ju:; jʊ]
for multitudes are in the durance and chains of this same passion which you
为了 众多 是 在 这 杜兰斯 和 链条 的 这 相同的 热情 哪个 你
[ɑ:r; ər][ˈtʃerɪʃɪŋ] .
are cherishing .
是 珍惜 .

因为无数人正被你所珍视的这种激情所束缚和囚禁。

" [hi:; hi][saɪd][əˈlaʊd] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪd] : " [seɪ][tu:; tə][maɪ][ˈfrendz] , [du:][nɔ:t][ædˈmɑ:nɪʃ][em 'i:] ,
" **He sighed aloud , and replied : " Say to my friends , Do not admonish me ,**
" 他 叹了口气 大声 , 和 回复 : " 说 到 我的 朋友们 , 做 不是 谏 我 ,
他叹了口气，回答说：“请告诉我的朋友们，不要责备我，

[fɔ:r; fər][maɪ][aɪ][ɪz][fɪkst][ɑ:n][ðə; ði][wɪʃ][ʌv; əv][hɜ:z; həz] .
for my eye is fixed on the wish of her .
为了 我的 眼睛 是 固定的 在 这 希望 的 她 .

因为我的目光始终注视着她的愿望。

[wɪð; wɪθ][ˈstreŋθ][ʌv; əv][rɪst][ænd; ənd][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈʃəʊldəz][ˈwɒrɪrz][oʊvərˈwelm][ðer; ðər]
With strength of wrist and power of shoulders warriors overwhelm their
和 力量 的 手腕 和 力量 的 肩膀 战士 压倒 他们的
[ænˈtæɡənɪsts][ænd; ənd][ˈtʃɑ:məz][ðer; ðər][ˈʌvəz] .
antagonists and charmers their lovers .
反派 和 魅力四射的人 他们的 恋人 .

战士凭借手腕的力量和肩膀的力量战胜敌人，魅惑者凭借魅力征服爱人。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **Nor can it be consistent with the condition of love that any thought of**
" 也不 能 它 是 持续的 和 这 状况 的 爱 那 任何 想法 的
[laɪf] [ʊd; ʃəd][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈmɪstrəs] :
life should divert the heart from affection for its mistress :
生活 应该 转移 这 心 从 感情 为了 它是 情妇 :
"任何对生活的思念都不可能使人的心偏离对爱人的爱慕之情，这与爱情的本质是相悖的：

— [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpreʃəs] [self] , [pleɪ] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz]
— **Thou , who art the slave of thine own precious self , playest false in the affairs**
— 你 , WHO 艺术 这 奴隶 的 你的 自己的 宝贵的 自己 , 最玩 错误的 在 这 事务
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love :
的 爱 .
你，你这被自己珍贵的欲望所奴役的人，在爱情中玩弄虚作假。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɔːt] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈmɪstrəs] ,
If thou canst not make good a passage to thy mistress ,
如果 你 罐 不是 制作 好的 一个 通道 到 你的 情妇 ,
如果你不能顺利抵达女主人身边，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] . — [aɪ] [pərˈsɪst] [wen] [ˈpɑːləsi][ɪz]
it is the duty of a lover to perish in the attempt . — I persist when policy is
它 是 这 责任 的 一个 情人 到 沦 在 这 试图 : — 我 坚持 什么时候 政策 是
[noʊ] [bɔːŋɡər] [left] [emˈiː] ,
no longer left me ,
不 更长 左边 我 ,
恋人义务为之献身。——即使没有其他选择，我依然坚持。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪ] [ˈklʌvər] [emˈiː][ɔːl][ˈooʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ˈswɔːdz] [ænd; ənd]
though the enemy may cover me all over with the wounds of swords and
尽管 这 敌人 可能 覆盖 我 全部 超过 和 这 伤口 的 剑 和
[ˈærəʊs] .
arrows :
箭头 .
即使敌人让我浑身布满刀剑和箭矢的伤口。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtɪ] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [siːz] [hɜːr; hər] [sliːv] ,
If I can reach her I will seize her sleeve ,
如果 我 能 抵达 她 我 将要 抢占 她 袖子 ,
如果我靠近她，我会抓住她的袖子。
[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [pruːˈsiːd] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθreʃhoʊld] .
or at all events proceed and die at her threshold .
或者 在 全部 活动 继续 和 死 在 她 临界点 .

或者无论如何都会走到她家门口，然后死去。
[hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈooʊvər][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
His kindred , whose business it was to watch over his concerns , and to
他的 亲属 , 谁 商业 它 曾是 到 手表 超过 他的 担忧 , 和 到
[ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
pity his misfortunes ,
遗憾 他的 不幸 ,
他的亲属，他们的职责是照看他的安危，并同情他的不幸遭遇，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [rɪstˈreɪnts] , [bʌt; bət] [ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs]
gave him advice , and put upon him restraints , but all to no good purpose
给予 他 建议 , 和 放 之上 他 约束 , 但 全部 到 不 好的 目的
: — [ðə; ði] [frɪˈzɪ](ə)n] [ɪz] ,
: — **The physician is ,**
: — 这 医生 是 ,
给他提建议，给他设限，但这一切都无济于事：——医生是，

[ə'la:s] !
alas !
唉 ！

唉！

[pri'skraɪbɪŋ] [ˈbɪtə] - [ˈæləʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpreɪvd] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [swi:t'mi:ts] ！
prescribing bitter - aloes , and his depraved appetite is craving sweetmeats ！
处方 苦的 - 芦荟 , 和 他的 堕落的 食欲 是 渴望 甜食 ！

他开了苦芦荟药方，但他变态的食欲却渴望甜食！

— [hɜ:d] [ðəʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmə] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
— **Heardest thou what a charmer was saying in a whisper to one who had**
— 最赫德斯 你 什么 一个 魔术师 曾是 说 在 一个 耳语 到 一 WHO 有

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] :
lost his heart to her :
丢失的 他的 心 到 她 :

你可曾听见一个美男子对一个为她倾倒的人低声说的话？

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪn'teɪn; mən'teɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] ,
" **So long as thou maintainest thine own dignity** ,
" 所以 长的 作为 你 维护者 你的 自己的 尊严 ,

只要你保持自己的尊严，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈvælju:] [kæn; kən] [maɪ] [ˈdɪɡnəti] [əˈpɪr] [ɪn] [ðəɪn] [aɪ] ?
of what value can my dignity appear in thine eye ?
的 什么 价值 能 我的 尊严 出现 在 你的 眼睛 ?

我的尊严在你眼中又有何价值？

" [ðeɪ] [ɪnˈfɔ:rməd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ˈseɪŋ] :
" **They informed the princess who was the object of his infatuation , saying :**
" 他们 知情的 这 公主 WHO 曾是 这 目的 的 他的 痴情 , 说 :

他们把这件事告诉了公主，也就是他迷恋的对象，说道：

" [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [swi:t] [fləʊ] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ɪz] [ˈfri:kwənt] [ɪn]
" **A youth of an amiable disposition and sweet flow of tongue is frequent in**
" 一个 青年 的 一个 可亲 处置 和 甜的 流动 的 舌头 是 频繁 在

[hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ;
his attendance at the top of this plain ;
他的 出席 在 这 顶部 的 这 清楚的 ;

“在这片平原的顶端，经常可以看到一位性情温和、能言善辩的年轻人；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈbrɪliənt] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsæli] [ʌv; əv] [wɪt] ;
and we hear him delivering brilliant speeches and wonderful sallies of wit ;
和 我们 听到 他 运送 杰出的 演讲 和 精彩的 萨利斯 的 有 ;

我们听到他发表精彩的演讲和妙语连珠的幽默妙语；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
it would seem that he has a mystery in his head and a flame in his
它 会 似乎 那 他 有 一个 神秘 在 他的 头 和 一个 火焰 在 他的

[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他似乎心中藏着一个谜，心中燃着一团火焰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstræktɪdli] [ɪn] [lʌv] .
for he appears to be distractedly in love .
为了 他 出现 到 是 心不在焉地 在 爱 .

因为他似乎心不在焉地坠入了爱河。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
" The princess was aware that she had become the object of his attachment
" 这 公主 曾是 意识到的 那 她 有 变得 这 目的 的 他的 依恋
,
:
:

公主意识到自己已经成为他迷恋的对象。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][kə'læməti][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd] [spɜːrɪd]
and that this whirlwind of calamity was raised by himself , and spurred
和 那 这 旋风 的 灾害 曾是 提高 经过 他自己 , 和 受到刺激
[hɜːr; hər] [hɔːrs] [tɔːrɪd] [hɪm; ɪm] .
her horse toward him :
她 马 朝向 他 :

而这场灾难的旋风正是他自己掀起的，他策马向她奔来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Now that the youth saw that it was the princess ' intention to approach him ,
现在 那 这 青年 锯 那 它 曾是 这 公主 - 意图 到 方法 他 ,
[hiː; hi] [wept] ,
he wept ,
他 哭泣 ,

少年见公主有意接近自己，不禁哭了起来。

[ænd; ɐnd] [sed] : — " [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][em 'iː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] [wuːnd] [ə'gen]
and said : — " That personage who inflicted upon me a mortal wound again
和 说 : — " 那 人士 WHO 造成的 之上 我 一个 凡人 伤口 再次
[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ;
presented herself before me ;
呈现 她自己 前 我 ;

并说道：“那个曾给我造成致命伤的人再次出现在我面前；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪktɪm] .
perhaps she took compassion upon her own victim .
也许 她 采取 同情 之上 她 自己的 受害者 :

或许她对自己的受害者产生了怜悯之心。

" [haʊ'evər] , ['kaɪndli][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ɐnd] [æskt] , ['seɪɪŋ] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [wens]
" However , kindly she spoke , and asked , saying : " Who are you , and whence
" 然而 , 亲切地 她 辐 , 和 问 , 说 : " WHO 是 你 , 和 何处
[kʌm] [juː; jʊ] ?
come you ?
来 你 ?

“然而，她和蔼地开口问道：‘你是谁？你从哪里来？’

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [jɔːr; jər] ['kɔːlɪŋ] ?
what is your name , and what your calling ?
什么 是 你的 姓名 , 和 什么 你的 呼叫 ?

你叫什么名字？你的职业是什么？

" [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [oʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
" the youth was so entirely overwhelmed in the ocean of love and passion that
" 这 青年 曾是 所以 完全 不堪重负 在 这 海洋 的 爱 和 热情 那
[hiː; hi] [æbsə'luːtli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrɪd] :
he absolutely could not utter a word :
他 绝对地 可以 不是 说出 一个 单词 :

“这名青年完全沉浸在爱与激情的海洋中，以至于他一句话也说不出来说来:”

— " [kʊdʌst] [ðəʊ] [ɪn][fækt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɑ:bə] , [ɔ:r] [hoʊl] [kəˈrɑ:n] [baɪ] [hɑ:rt] , [ɪf]
— "**Couldst thou in fact repeat the seven Saba , or whole Koran by heart , if**
— " 可以 你 在 事实 重复 这 七 萨巴 , 或者 所有的 《古兰经》 经过 心 , 如果
[dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
distracted with love ,
 愣 和 爱 ,
“如果你沉浸在爱河中, 真的能背诵七部萨巴经, 或者背诵整部《古兰经》吗? ”

[ðəʊ] [wʊdʌst] [fəˈrget] [ðə; ði] [ˈælfəbet] " : — [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [kənˈtɪnju:d] : " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t]
thou wouldst forget the alphabet " : — the princess continued : " Why do you not
你 会 忘记 这 字母 " : — 这 公主 持续 : " 为什么 做 你 不是
[ˈænsər] [em ˈi:] ?
answer me ?
回答 我 ?
“你会忘记字母表的”——公主继续说道: “你为什么 not 回答我? ”

[fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] [eɪ ˈem][wʌn] [lʌv; əv] [ðə; ði] [sekt] [lʌv; əv] [ˈdʒ:rvi] , [neɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər][moʊst] [dɪˈvootɪd]
for I too am one of the sect of dervishes , nay , I am their most devoted
为了 我 也 是 一 的 这 教派 的 苦行僧 , 不 , 我 是 他们的 最多 奉献
[sleɪv] .
slave .
奴隶 :

因为我也是苦行僧的一员, 不, 我是他们最虔诚的奴隶。
" [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
" **On the strength of this sympathizing encouragement of his beloved ,**
" 在 这 力量 的 这 同情的 鼓励 的 他的 心爱 ,
“在爱人充满同情和鼓励的鼓舞下,

[ðə; ði] [ju:θ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmɪdɪst] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [weɪvz] [lʌv; əv] [temˈpestʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the youth raised his head amidst the buffeting waves of tempestuous passion ,
这 青年 提高 他的 头 在.....之中 这 冲击 波浪 的 暴风雨般的 热情 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] :
and answered :
和 回答 :

在汹涌澎湃的激情浪潮中, 青年抬起头, 回答道:
— " [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;
— "**It is strange that with thee present I should remain in existence ;**
— " 它 是 奇怪的 那 和 你 展示 我 应该 保持 在 存在 ;
“有你在身边, 我竟然还能继续存在, 这真是不可思议;

[ðæt] [ˈæftər] [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [tu:; tə] [tɔ:k] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spi:tʃ] [left] [em ˈi:] .
that after thou camest to talk , I should have speech left me .
那 后 你 卡梅斯特 到 讲话 , 我 应该 有 演讲 左边 我 :
你來和我说话之后, 我竟然就说不出来话了。

" — [ðɪs] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] , [səˈrendəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌp] [tu:; tə]
" — **This he said , and , uttering a loud groan , surrendered his soul up to**
" — 这 他 说 , 和 , 发出声音 一个 大声 呻吟 , 投降 他的 灵魂 向上 到
[gɑ:d] :
God :
上帝 :

“——他说完这话, 发出了一声响亮的呻吟, 将自己的灵魂交托给了上帝:
— [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪdz] [tent] ; [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] ,
— **No wonder if he died by the door of his beloved's tent ; the wonder was ,**
— 不 想知道 如果 他 死亡 经过 这 门 的 他的 心爱之人 帐篷 ; 这 想知道 曾是 ,
——如果他死在心爱之人的帐篷门口, 那也不足为奇; 真正令人惊讶的是,

[ɪf] [ə'laɪv] , [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [ɪn] ['seɪftɪ] .
if alive , how he could have brought his life back in safety .
如果 活 , 如何 他 可以 有 带来 他的 生活 后退 在 安全 :

如果他还活着, 他该如何才能安全地重获新生?

[vi:]
V
V

V

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [pə'zest] [mʌtʃ] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv]
A boy at school possessed much loveliness of person and sweetness of
一个 男生 在 学校 拥有 很多 可爱 的 人 和 甜味 的
[kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,
conversation ; and the master ,
对话 ; 和 这 掌握 ,

学校里有个男孩, 长相俊美, 谈吐温柔; 老师说,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪltɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blu:mɪŋ] [skɪn] .
from the frailty of human nature , was enamoured of his blooming skin .
从 这 虚弱 的 人类 自然 , 曾是 坠入爱河 的 他的 盛开 皮肤 :

出于人性的脆弱, 她迷恋上了他容光焕发的肌肤。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [s'kɒləz] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [æd'mɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,
Like his other scholars , he would not admonish and correct him ,
喜欢 他的 其他 学者们 , 他 会 不是 谏 和 正确的 他 ,

和其他学者一样, 他不会训诫和纠正他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][hi:; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : — " [aɪ]
but when he found him in a corner he would whisper in his ear : — " I
但 什么时候 他 成立 他 在 一个 角落 他 会 耳语 在 他的 耳朵 : — " 我
[er'em][nɑ:t] ,
am not ,
是 不是 ,

但当他在角落里找到他时, 他会在他耳边低语: “我不是,

[oʊ][sə'lestʃ(ə)l] ['kri:tʃər] !
O celestial creature !
哦 天体 生物 !

哦, 天上的生物!

[soʊ]['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , [ðæt] [aɪ][er'em] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] .
so occupied with thee , that I am harboring in my mind a thought of myself .
所以 占领 和 你 , 那 我 是 窝藏 在 我的 头脑 一个 想法 的 我 :

我满脑子都是你, 以至于我的脑海中浮现出了自己的身影。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [pər'si:v] [æn; ən] ['æroʊ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ'ti:] ,
Were I to perceive an arrow coming right into it ,
是 我 到 感知 一个 箭 未来 正确的 进入 它 ,

如果我看到一支箭直射过来,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [maɪ] [aɪ] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðɪ:] .
I could not shut my eye from contemplating thee .
我 可以 不是 关闭 我的 眼睛 从 沉思 你 :

我无法移开视线, 总是忍不住凝视着你。

" [ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : " [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'spekt] [maɪ] ['du:tɪz] ,
" On one occasion the boy said : " In like manner , as you inspect my duties ,
" 在 一 场合 这 男生 说 : " 在 喜欢 方式 , 作为 你 检查 我的 职责 ,

有一次, 男孩说: “同样地, 当你检查我的职责时,

[ˈɔːlsʊʊ][ˌænimədˈvɜːrt][ɑːn][maɪ] ˈtendənsɪ [tuː; tə][vaɪs] ,
also animadvert on my tendency to vice ,
还 动画广告 在 我的 趋势 到 副 ,

另外，还有关于我不良嗜好的动画广告，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsɜːrn] ˈeni] [ɪməˈræləti] [ɪn][maɪ] [bɪˈheɪvjər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][met][maɪ] [oʊn]
in order that if you discern any immorality in my behavior , which has met my own
在 命令 那 如果 你 辨别 任何 不道德 在 我的 行为 , 哪个 有 遇见 我的 自己的
[æprəˈbeɪ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

如果你们发现我的行为中有任何不道德之处（尽管这些行为是我自己认可的），

[juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrn][em ˈiː] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] .
you can warn me against it , that I may correct it .
你 能 警告 我 反对 它 , 那 我 可能 正确的 它 .

你可以提醒我，以便我改正。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] !
" He replied : " O my child !
" 他 回复 : " 哦 我的 孩子 !

他回答说：“我的孩子！ ”

[prəˈpʊʊz] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə] ˈsʌmbəːdi] [els] ;
propose this task to somebody else ;
提出 这 任务 到 某人 别的 ;

建议将这项任务交给其他人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [vjuː] [juː; jʊ] [rɪˈfleks] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] .
for the light in which I view you reflects nothing but virtue .
为了 这 光 在 哪个 我 看法 你 反映 没有什么 但 美德 .

因为我眼中的你，只有美德。

" [ðæt] [məˈlɪgnənt] [aɪ] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [plʌkt] [aʊt][ɪn] [huːz] [saɪt] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][kæn; kən] [siːm]
" That malignant eye , let it be plucked out in whose sight his virtue can seem
" 那 恶性 眼睛 , 让 它 是 拨弦 出去 在 谁 视线 他的 美德 能 似乎
[vaɪs] .
vice .
副 .

“让那双恶毒的眼睛被挖出来吧，在那双眼睛里，他的美德竟被视为罪恶。”

[hædst] [ðəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd] ˈsev(ə)nti] [fɔːlts] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈoʊnli]
Hadst thou but one perfection and seventy faults , the lover could discern only
哈斯特 你 但 一 完美 和 七十 故障 , 这 情人 可以 辨别 仅有的
[ðæt] [wʌn] [pərˈfek(ə)n] .
that one perfection .
那 一 完美 .

即使你只有一项完美品质和七十项缺点，爱人也只能分辨出那一项完美品质。

[ˌviː;aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; leŋθ][lʌv; əv] [taɪm] , [sed] [tuː; tə]
A person who had not seen his friend for a length of time , said to
一个 人 WHO 有 不是 已见 他的 朋友 为了 一个 长度 的 时间 , 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

一个许久未见朋友的人对他说：

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jə] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ？

“当时你在哪里？

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ju:; jə] .
for I have been very solicitous about you .
为了 我 有 到过 非常 殷勤 关于 你 。

因为我一直非常关心你。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] [ˈæftər] [ðæn; ðən] [ləʊðd] .
" He replied , " It is better to be sought after than loathed .
" 他 回复 , " 它 是 更好的 到 是 寻求 后 比 令人厌恶 。

他回答说：“被人追捧总比被人憎恨好。”

" [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [leɪt] , [oʊ] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈaɪd] !
" Thou hast come late , O intoxicating idol !
" 你 哈斯特 来 晚的 , 哦 醉人 偶像 ！

“你来得太晚了，令人陶醉的偶像啊！”

[aɪ][æɪ; jəɪ][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [kwɪt] [maɪ][hoʊld][ɑ:n] [ðəɪ] [skɜ:rt] :
I shall not in a hurry quit my hold on thy skirt :
我 将 不是 在 一个 匆忙 辞职 我的 抓住 在 你的 裙子 。

我不会急于放开你裙摆的手：

— [ðæt] [ˈmɪstrəs] [hu:m] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɪz][æt; ət] [læst] [mɔ:r] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
— that mistress whom they see but seldom is at last more desired than she is
— 那 情妇 谁 他们 看 但 很少 是 在 最后的 更多的 想要的 比 她 是
[hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:ɪŋ] .
whom they are cloyed with seeing .
谁 他们 是 腻腻的 和 看到 。

——他们难得一见的那个情妇，最终比他们见惯的那个情妇更让他们渴望。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmər] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [kəmˈpænjənz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
The charmer that can bring companions along with her has come to
这 魔术师 那 能 带来 同伴 沿着 和 她 有 来 到
[ˈkwa:rəl] ;
quarrel ;
争吵 ；

这位能带同伴一起来的魅力女子，竟然是来吵架的；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ænd] [ˌdɪskənˈtent] :
for she cannot be void of jealousy and discontent :
为了 她 不能 是 空白 的 妒忌 和 不满 。

因为她不可能没有嫉妒和不满：

— [wenˈevər] [ðəʊ] [ˈkɑ:ntest][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [em ˈi:] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒmreɪdz] [ɔ:r] [ˈraɪvlz] ,
— Whenever thou contest to visit me attended with comrades or rivals ,
— 每当 你 竞赛 到 访问 我 参加 和 同志们 或者竞争对手 ,
——无论你何时带着同伴或对手来拜访我，

[ðoʊ] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ɪn] [pi:s] [jet] [ðəɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪz] [ˈhɑ:st(ə)] :
though thou comest in peace yet thy object is hostile :
尽管 你 彗星 在 和平 然而 你的 目的 是 敌对的 。

你虽怀着和平之名而来，但你的目的却是敌对的：

— [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] ,
— for one single moment that my mistress associated with a rival ,
— 为了 一 单身的 片刻 那 我的 情妇 联系 和 一个 竞争对手 ,
——仅仅因为一瞬间，我的情妇就将她与情敌联系在了一起。

[aɪ'ti:] [went] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
" it went well - nigh to slay me with jealousy .
" 它 去 出色地 - 夜 到 杀戮 我 和 妒忌 .
嫉妒几乎要了我的命。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] [sɑ:'di] !
Smiling , she replied : " O Sa'di !
微笑 , 她 回复 : " 哦 萨迪 !
她微笑着回答：“萨迪啊！

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:θ] [kən'su:m]
I am the torch of the assembly ; what is it to me if the moth consume
我 是 这 火炬 的 这 集会 ; 什么 是 它 到 我 如果 这 蛾 消耗
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?
我是集会的火炬；飞蛾自焚与我何干？

" [vi:ar'aɪaɪ]
" VIII
" 八
第八

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] , [aɪ] [rekə'lekt] ,
In former times , I recollect ,
在 以前的 时代 , 我 追忆 ,
我记得以前,
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] ['kə:nəlz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['ɑ:mənd]
a friend and I were associating together like two kernels within one almond
一个 朋友 和 我 是 关联 一起 喜欢 二 内核 之内 一 杏仁
[ʃel] .
shell .
壳 .

我和朋友的关系就像杏仁壳里的两颗仁一样亲密无间。

[aɪ] ['hæpənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
I happened unexpectedly to go on a journey .
我 发生 不料 到 去 在 一个 旅行 .
我意外地踏上了旅程。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃaɪd] [em 'i:] , [ˈseɪɪŋ] :
After some time , when I was returned , he began to chide me , saying :
后 一些 时间 , 什么时候 我 曾是 返回 , 他 开始 到 喝叱 我 , 说 :
过了一段时间，我被送回来后，他开始责备我，说：

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [bɜ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ju:; jʊ] ['nevər] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
" During this long interval you never sent me a messenger .
" 期间 这 长的 间隔 你 绝不 发送 我 一个 信使 .
“在这漫长的一段时间里，你从未派人给我送信。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" I replied :
" 我 回复 :
我回复道：

" [aɪ 'ti:] [vekst] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ]
" It vexed me to think that the eyes of a courier should be enlightened by
" 它 烦恼 我 到 思考 那 这 眼睛 的 一个 导游 应该 是 开明 经过
[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,
your countenance ,
你的 面容 ,
“一想到信使的眼睛会因你的容貌而明亮起来，我就感到恼火。”

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'ba:d] [ðæt] ['hæpɪnəs] :
whilst I was debarred that happiness :
而 我 曾是 被禁止 那 幸福 :

而我却被剥夺了这份幸福：

— [tel] [maɪ][oʊld] [tʃɑ:rmər] [na:t][tu:; tə] [ɪm'poʊz][ə; eɪ] [vəʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ;
— **Tell my old charmer not to impose a vow upon me with her tongue** ;
— 告诉 我的 老的 魔术师 不是 到 强加 一个 发誓 之上 我 和 她 舌头 ;
— 告诉我那位老情人，不要用她的舌头强迫我发誓；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [na:t] [rɪ'pent] , [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
for I would not repent , were she to attempt it with a sword .
为了 我 会 不是 悔改 , 是 她 到 试图 它 和 一个 剑 .
即使她用剑来对付我，我也不会后悔。

['envi] [stɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [lest] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['seɪfɪətɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ði:]
Envy stings me to the quick , lest another should be satiated with beholding thee
嫉妒 刺痛 我 到 这 快的 , 免得 其他 应该 是 饱足 和 凝视 你
,
,
,
嫉妒之火灼烧着我的心，我害怕别人能尽情欣赏你的美貌。

[tɪl] [aɪ] [rekə'lekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] : ['noʊbə:di][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][sə'taɪəti][ʌv; əv] [ðæt] !
till I recollect myself , and say : Nobody can have a satiety of that !
直到 我 追忆 我 , 和 说 : 无人 能 有 一个 饱腹感 的 那 !
直到我回过神来，说道：没有人会对那种东西感到满足！

" [aɪ'eks]
" **IX**
" 第九章
IX

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] ,
I saw a learned gentleman the captive of attachment for a certain person ,
我 锯 一个 学习 绅士 这 俘虏 的 依恋 为了 一个 肯定 人 ,
我看到一位博学的绅士，却对某个人产生了无法自拔的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,
and the victim of his reproach ; and he would suffer much violence ,
和 这 受害者 的 他的 责备 ; 和 他 会 遭受 很多 暴力 ;
以及他所受谴责的受害者；他将遭受许多暴力，

[ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .
and bear it with great patience .
和 熊 它 和 伟大的 耐心 .
并以极大的耐心忍受下去。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [aɪ] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ædmə'hɪ(ə)n] :
On one occasion I said , by way of admonition :
在 一 场合 我 说 , 经过 方式 的 警告 :
我曾有一次告诫别人说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][bæd]['ɑ:bdʒekt] ,
" **I know that in your attachment for this person you have no bad object** ,
" 我 知道 那 在 你的 依恋 为了 这 人 你 有 不 坏的 目的 ,
我知道你对这个人没有丝毫恶意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [rests] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zain] ； [jet] , ['ʌndər] [ðɪs]
and that this friendship rests not on any criminal design ; yet , under this
和 那 这 友谊 休息 不是 在 任何 刑事 设计 ； 然而 , 在下面 这
[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ,

而且这种友谊并非建立在任何犯罪意图之上；然而，根据这种解释，

[aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['kæləmni]
it accords not with the dignity of the learned to expose yourself to calumny
它 协议 不是 和 这 尊严 的 这 学习 到 暴露 你自己 到 诽谤
,
,
,

学者的尊严在于不让自己遭受诽谤。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl]
and put up with the rudeness of the rabble .
和 放 向上 和 这 粗鲁 的 这 乌合之众 .

忍受乌合之众的粗鲁无礼。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ][maɪ] [frend] , [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜ:rt]
" **He replied : " O my friend , withdraw the hand of reproach from the skirt**
" 他 回复 : " 哦 我的 朋友 , 提取 这 手 的 责备 从 这 裙子
[ʌv; əv][maɪ][fɛr'tæləti] ,
of my fatality ,
的 我的 死亡 ,

他回答说：“我的朋友，请将你那责备的手从我命运的裙摆上移开。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [em 'i:] ,
for I have frequently reflected on this advice which you offer me ,
为了 我 有 频繁地 反映 在 这 建议 哪个 你 提供 我 ,

因为我经常思考你给我的这条建议，

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] ['sʌfər] ['kɑ:ntu:m(ə)li][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][tu:; tə][fɔ:r'gəʊ][hɪz; ɪz]
and find it easier to suffer contumely on his account than to forego his
和 寻找 它 更轻松 到 遭受 傲慢 在 他的 帐户 比 到 放弃 他的
['kʌmpəni] ；
company ；
公司 ；

宁愿忍受因他而受的侮辱，也不愿放弃与他相处的机会；

[ænd; ənd] [frɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] :
and philosophers have said :
和 哲学家 有 说 :

哲学家们曾说过：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [les] ['ɑ:rdʒuəs][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]
- **It is less arduous to persist in the labor of courting than to restrain the**
- 它 是 较少的 艰巨 到 坚持 在 这 劳动 的 求爱 比 到 抑制 这
[aɪ] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['ɑ:bdʒekt] - :
eye from contemplating a beloved object ' :
眼睛 从 沉思 一个 心爱 目的 - :
- :

“与其费尽心思去欣赏心爱之人，不如坚持不懈地追求她，这反而更容易些。”

— [hu:'evər] [dɪ'vəʊts] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] [də'lu:dər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔ:r][repju'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:]
— **Whoever devotes his heart to a soul deluder puts his beard or reputation into**
— 谁 奉献 他的 心 到 一个 灵魂 骗子 放置 他的 胡须 或者 名声 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
the hands of another .
这 双手 的 其他 .

—凡是把自己的心交给灵魂欺骗者的人，都是把自己的胡须或名誉交给了别人。

[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [hu:m] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][ɪgˈzɪst] , [ɪf] [hi:; hi][du:] [ði:] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] ,
That person , without whom thou canst not exist , if he do thee a violence ,
那人 , 没有谁你 罐 不是 存在 , 如果 他 做 你 一个 暴力 ,
那个你若离不开的人, 如果他对你施以暴力,

[ðəʊ] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
thou must bear with it .
你 必须 熊 和 它 .
你必须忍受。

[ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] , [ðæt] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ˈkændɑ:t] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tu:; tə] [ðæt] .
The antelope , that is led by a string , cannot bound from this side to that .
这 羚羊 , 那 是 引领 经过 一个 细绳 , 不能 边界 从 这 边 到 那 .
被绳子牵引的羚羊无法从这一边跳到那边。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][kəmˈpækt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] ;
One day I asked a compact of my mistress ;
一 天 我 问 一个 袖珍的 的 我的 情妇 ;
有一天, 我向我的女主人索要了一份契约;

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [kreɪvd] [hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] !
how often have I since that day craved her forgiveness !
如何 经常 有 我 自从 那 天 渴望 她 饶恕 !
从那天起, 我多少次渴望得到她的原谅!

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪgˈzækt्स][nɑ:t][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:rmər] ; [aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪt] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wətˈevər]
A lover exacts not terms of his charmer ; I relinquished my heart to whatever
一个 情人 精确 不是 条款 的 他的 魔术师 ; 我 放弃 我的 心 到 任何
[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈi:] ,
she desired me ,
她 想要的 我 ,
恋人不会对心仪之人提出苛刻条件; 我甘愿将心交付于她的一切愿望。

[ˈweðər] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem ˈi:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
whether to call me up to her with kindness ,
无论 到 称呼 我 向上 到 她 和 仁慈 ,
是否该用温和的语气叫我过去?

[ɔ:r] [draɪv] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [best] , [ɔ:r][aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; hər]
or drive me from her with harshness she knows best , or it is her
或者 驾驶 我 从 她 和 严厉 她 知道 最好的 , 或者 它 是 她
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
或者用她最擅长的残酷手段将我赶走, 或者这正是她所乐意的。

" [eks]
" **X**
" X
X

[ɪn][maɪ] [ˈɜ:rli] [ju:θ] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈvent] ([æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]) [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
In my early youth such an event (as you know) will come to pass .
在 我的 早期的 青年 这样的 一个 事件 (作为 你 知道) 将要 来 到 经过 .
在我年轻的时候, 这样的事情(如你所知) 就会发生。

[aɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I held a mystery and intercourse with a young person ,
我 握住 一个 神秘 和 交往 和 一个 年轻的 人 ,
我与一位年轻人发生了神秘的性关系,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ][paɪp][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmelədi] , [ænd; ənd][ə, eɪ][fɔːrm] [ˈsɪlvər] [braɪt]
because he had a pipe of exquisite melody , and a form silver bright
因为 他 有 一个 管道 的 精美的 旋律 , 和 一个 形式 银 明亮的
[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] :
as the full moon :
作为 这 满的 月亮 :

因为他有一支音色绝美的笛子，而且身形银光灿烂，如同满月一般：

— " [hiː, hi][ɪz] [sɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [huː] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [daʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— "**He is sipping the fountain of immortality , who may taste the down of his**
— " 他 是 啜饮 这 喷泉 的 不朽 , WHO 可能 品尝 这 向下 的 他的
[tʃiːk] ;
cheek ;
脸颊 ;
“——谁能品尝到他脸颊上的绒毛，谁就能品尝到永生之泉；

[ænd; ənd][hiː, hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ə, eɪ] [ˈswiːtmɪːt] , [huː] [kæn; kən][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈʃʊɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
and he is eating a sweetmeat , who can fancy the sugar of his lips .
和 他 是 吃 一个 蜜饯 , WHO 能 想要 这 糖 的 他的 嘴唇 .
他正在吃甜点，谁能抵挡他嘴唇上的甜美呢？

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈpliːzd] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪðˈdruː] [ðə; ði]
"**It happened that something in his behavior having displeased me , I withdrew the**
" 它 发生 那 某物 在 他的 行为 拥有 不高兴 我 , 我 退出 这
[skɜːrt][ʌv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
skirt of communication ,
裙子 的 沟通 ,
“碰巧他的某些行为让我不高兴，于是我便不再与他交流了。”

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfek(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɡoʊ] ,
and removed the seal of my affection from him , and said : " Go ,
和 已移除 这 海豹 的 我的 感情 从 他 , 和 说 : " 去 ,
我取下了他身上的爱的印记，说道：“走吧，

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kɔːrs] [best] [ˈsuːts] [ðiː] ; [ðəʊ] [rəɡɑːrdəst][nɑːt][maɪ][ˈkaʊns(ə)], [ˈfɑːləʊ] [ðəɪn]
and take what course best suits thee ; thou regardest not my counsel , follow thine
和 拿 什么 课程 最好的 西装 你 ; 你 致 不是 我的 法律顾问 , 跟随 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .
做你认为最适合你的事；如果你不听我的劝告，那就听从你自己的建议。

" [aɪ][oʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
"**I overheard him as he was going , and saying :**
" 我 无意中听到 他 作为 他 曾是 去 , 和 说 :
“我无意中听到他边走边说:”

— " [ɪf] [ðə; ði][bəʊt] [dʌz] [nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
— "**If the bat does not relish the company of the sun ,**
— " 如果 这 蝙蝠 做 不是 尽情享受 这 公司 的 这 太阳 ,
——“如果蝙蝠不喜欢阳光的陪伴，

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈkɜːrənt] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈluːmɪnerɪ] [kæn; kən] [ˈsʌfər] [noʊ][ˌdɪmɪˈnuː(ə)n] .
the all - current brilliancy of that luminary can suffer no diminution .
这 全部 - 当前的 才华横溢 的 那 杰出人物 能 遭受 不 减少 .
那位杰出人物的光芒至今依然耀眼，丝毫没有减弱。

" [hiː; hi][soʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvægəbəːnd] [kənˈdɪ(ə)n] [mʌt]
" He so expressed himself and departed , and his vagabond condition much
" 他 所以 表达 他自己 和 已离开 , 和 他的 流浪汉 状况 很多
[dɪˈstrest] [em ˈiː] :
distressed me :
苦恼 我 :

“他如此说完便离开了，他流浪的生活令我十分难过:”

— [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
— the opportunity of enjoyment was lost ,
— 这 机会 的 享受 曾是 丢失的 ,

——享受的机会错失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv] [prəˈsperəti] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈteɪstɪd]
and a man is insensible to the relish of prosperity till he has tasted
和 一个 男人 是 麻木不仁 到 这 尽情享受 的 繁荣 直到 他 有 尝过
[ədˈvɜːrsəti] :
adversity :
逆境 :

一个人只有尝过逆境，才能体会到顺境的滋味:

— [rɪˈtʜːrn] [ænd; ənd] [sleɪ] [em ˈiː] ,
— return and slay me ,
— 返回 和 杀戮 我 ,

——回来杀了我吧，

[fɔːr; fər][tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðəɪ] [feɪs] [wɜːr; wər][faːr] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ɪn] [ðəɪ]
for to die before thy face were far more pleasant than to survive in thy
为了 到 死 前 你的 脸 是 远的 更多的 令人愉快的 比 到 存活 在 你的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

与其在你缺席的情况下苟活，不如死在你面前更令人愉快。

[bʌt; bət] , [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʜːrn] [tɪl] [ˈæftər]
But , thanksgiving and praise to the Almighty , he did not return till after
但 , 感恩 和 称赞 到 这 全能者 , 他 做过 不是 返回 直到 后
[sʌm; səm][ˈɪntərv(ə)] ,
some interval ,
一些 间隔 ,

但感谢全能的上帝，他过了一段时间才回来。

[wen] [ðæt] [məˈloʊdiəs] [paɪp][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhænsəm] [fɔːrm][ʌv; əv]
when that melodious pipe of David was cracked , and that handsome form of
什么时候 那 悦耳动听 管道 的 大卫 曾是 裂纹 , 和 那 英俊的 形式 的
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ɪts] [weɪn] ;
Joseph in its wane ;
约瑟夫 在 它是 衰落 ;

当大卫那悠扬的笛声破碎，约瑟那英俊的身影日渐衰老;

[wen] [ðæt] [ˈæp(ə)][hɪz; ɪz] [tɪn] [wʌz; wəz][,oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [her] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪns] ,
when that apple his chin was overgrown with hair , like a quince ,
什么时候 那 苹果 他的 下巴 曾是 长得太茂盛了 和 头发 , 喜欢 一个 榲桲 ,

当那个苹果长到他下巴上长满毛发的时候，就像一颗榲桲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ˈkɜːrənt] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ˈtɑːnɪft] .
and the all - current lustre of his charms tarnished .
和 这 全部 - 当前的 光泽 的 他的 魅力 失去光泽 .

他原本光鲜亮丽的魅力也黯然失色。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fəʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ'self][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed]
He expected me to fold him in my arms ; but I took myself aside and said
他 预期的 我 到 折叠 他 在 我的 武器 ; 但 我 采取 我 旁边 和 说
:
:
:
:

他以为我会把他搂在怀里；但我走到一边说：

" [wen] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ['flʌrɪft] [ɑːn][ðai] [tʃiːk] ,
" When the down of loveliness flourished on thy cheek ,
" 什么时候 这 向下 的 可爱 繁荣 在 你的 脸颊 ,
" 当你的脸颊上长出美丽的绒毛时，

[ðəʊ] [drəʊv] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðai] [ət'rækʃnz] [frʌm; frəm][ðai] [saɪt] ;
thou drovest the lord of thy attractions from thy sight ;
你 驱赶 这 主 的 你的 景点 从 你的 视线 ;
你驱逐了你眼中那令你着迷的主宰；

[naʊ] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] [piːs] [wen] [ðai] [feɪs] [ɪz] [θɪk] [set][wɪð; wɪθ] -
now thou hast come to court his peace when thy face is thick set with fathahs
现在 你 哈斯特 来 到 法庭 他的 和平 什么时候 你的 脸 是 厚的 放 和 -
[ænd; ənd] - ,
and zammahs ,
和 - ,

如今你满脸愁容，竟来求他安息。

[ɔːr][ðə; ði] ['brɪstlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] : — [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðai] [sprɪŋ] [ɪz] [tɜːrnd] ['jeləʊ] ;
or the bristles of a beard : — The verdant foliage of thy spring is turned yellow ;
或者 这 刷毛 的 一个 胡须 : — 这 葱茏 叶子 的 你的 春天 是 转向 黄色的 ;
或胡须的刚毛：——你春天里翠绿的树叶已经变黄了；

[pleɪs] [nɑːt][ðai] ['ket(ə)] [ɑːn][maɪ] [greɪt] , [fɔːr; fər][ɪts][ˈfaɪər][ɪz] [kuːld] .
place not thy kettle on my grate , for its fire is cooled .
地方 不是 你的 壶 在 我的 格特 , 为了 它是 火 是 冷却 .
不要把你的水壶放在我的炉架上，因为它的火已经凉了。

[haʊ] [bɔːŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [drɪ'spleɪ] [ðɪs] [pɑːmp][ænd; ənd][ˈvænəti] ; [hoʊpəst] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðai] [ˈfɔːrmər]
How long wilt thou display this pomp and vanity ; hopest thou to regain thy former
如何 长的 枯萎 你 展示 这 盛大场面 和 虚荣 ; 希望 你 到 恢复 你的 以前的
[də'mɪnjən] ?
dominion ?
统治权 ?

你还要炫耀这般浮华和虚荣多久？你还妄想重夺昔日的统治地位吗？

[meɪk] [ðai] [kɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪər] [ðɪː] , [spɔːrt][ðai] ['ɛrɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈhaɪər] [ðɪː] :
Make thy court to such as desire thee , sport thy airs on such as will hire thee :
制作 你的 法庭 到 这样的 作为 欲望 你 , 运动 你的 播出 在 这样的 作为 将要 聘请 你 :

向那些渴望你的人献殷勤，向那些愿意雇佣你的人炫耀你的架子：

— [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] , [ɪz] [tʃɑːrmɪŋ] ;
— The verdure of the garden , they have told us , is charming ;
— 这 绿意盎然 的 这 花园 , 他们 有 讲述 我们 , 是 迷人 ;
他们告诉我们，花园里的绿意盎然，十分迷人；

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ([sɑː'di]) [noʊz] [aɪ 'tiː] [huː] [ɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [ˈstɔːri] ; [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
that person (Sa'di) knows it who is relating that story ; or , in other words ,
那 人 (萨迪) 知道 它 WHO 是 相关 那 故事 ; 或者 , 在 其他 字 ,
讲述这个故事的人（萨迪）知道这件事；或者换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [freɪ] - [ˈjuːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃɑːməz] - [ˈtʃiːks] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
that the fresh - shooting down on their charmers' cheeks is what the hearts of
那 这 新鲜的 - 射击 向下 在 他们的 魅力四射的人 - 脸颊 是 什么 这 心 的
[ðer; ðər][ədˈmaɪərəz] [ˈtʃiːfli] [ˈkʌvət] :
their admirers chiefly covet :
他们的 仰慕者 主要 贪图 :

那些落在他们魅力男主角脸颊上的新鲜泪痕，正是他们爱慕者们最渴望的：

— [ðai] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [tʃaɪvz] : [ðə; ði] [mɔːr] [ðəʊ] [aɪˈtiː] ,
— **Thy garden is like a bed of chives : the more thou croppest it ,**
— 你的 花园 是 喜欢 一个 床 的 细香葱 : 这 更多的 你 农作物害虫 它 ,
你的花园就像一片韭菜地：你越是修剪它，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈtiː] [wɪl] [juːt] : — [ləst] [jɪr] [ðəʊ] [dɪdst] [dɪˈpɑːrt] [smuːð] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪləʊp] ,
the more it will shoot : — Last year thou didst depart smooth as an antelope ,
这 更多的 它 将要 射击 : — 最后的 年 你 迪斯特 离开 光滑的 作为 一个 羚羊 ,
它射得越多：——去年你像羚羊一样轻盈地离开了，

[tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [ɑːrt] [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɪrdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːd] .
to - day thou art returned bearded like a pard .
到 - 天 你 艺术 返回 留着胡子的 喜欢 一个 帕尔德 .
今天你回来了，胡子长得像只豹子。

[sɑːˈdi] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [freɪ] - [ˈjuːtɪŋ] [daʊn] , [nɑːt] [wen] [iːt] [her] [ɪz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] -
Sa'di admires the fresh - shooting down , not when each hair is stiff as a packing -
萨迪 钦佩 这 新鲜的 - 射击 向下 , 不是 什么时候 每个 头发 是 僵硬的 作为 一个 包装 -
[ˈniːd(ə)] :
needle :
针 :

萨迪欣赏的是刚落下的嫩发，而不是每根头发都像包装针一样硬邦邦的发。

— [ˈweðər] [ðəʊ] [hæst] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðai] [bɪrd] , [ɔːr] [wiːd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðai] [feɪs] ,
— **Whether thou hast patience with thy beard , or weed it from thy face ,**
— 无论 你 哈斯特 耐心 和 你的 胡须 , 或者 杂草 它 从 你的 脸 ,
— 无论你是耐心地留着胡须，还是把它从脸上清除掉，

[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] .
this happy season of youth must come to a conclusion .
这 快乐的 季节 的 青年 必须 来 到 一个 结论 .
这段美好的青春时光终将结束。

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmænd] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv] [bɪrd] ,
Had I the same command of life as thou hast of beard ,
有 我 这 相同的 命令 的 生活 作为 你 哈斯特 的 胡须 ,
如果我像你一样掌控着生命的长短，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
it should not escape me till doomsday .
它 应该 不是 逃脱 我 直到 末日 .
不到世界末日，我绝不会对此一无所知。

" [ai] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðai]
" **I asked him and said : " What has become of the beauty of thy**
" 我 问 他 和 说 : " 什么 有 变得 的 这 美丽 的 你的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

我问他：“你容貌的美丽怎么了？ ”

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪrd] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ?
that a beard has sprung up round the orb of the moon ?
那 一个 胡须 有 弹簧 向上 圆形的 这 球体 的 这 月亮 ?
月亮周围长出了胡子？

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hæz; həz] [brʱɔ:lən] [maɪ] [feɪs] ,
" He answered : " I know not what has befallen my face ,
" 他 回答 : " 我 知道 不是 什么 有 发生 我的 脸 ;
他回答说：“我不知道我的脸怎么了，

[ən'les] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɒt] [ɑ:n] [blæk] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tʃɑ:rmz] .
unless it has put on black to mourn its departed charms .
除非 它 有 放 在 黑色 的 到 哀悼 它是 已离开 魅力 .
除非它披上了黑衣，哀悼它逝去的魅力。

" [eks,ɑɪ'aɪ]
" XII
" 十二
“十二

[ðeɪ] [ʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kroʊ] .
They shut up a parrot in the same cage with a crow .
他们 关闭 向上 一个 鹦鹉 在 这 相同的 笼 和 一个 乌鸦 .
他们把一只鹦鹉和一只乌鸦关在同一个笼子里。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [lʊk] , [ænd; ænd] [sed] : " [wʌt] [æn; ən] ['oʊdiəs]
The parrot was affronted at his ugly look , and said : " What an odious
这 鹦鹉 曾是 受辱 在 他的 丑陋 的 看 , 和 说 : " 什么 一个 令人厌恶的
[ˈvɪzɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] ,
visage is this ,
面容 是 这 ,
鹦鹉对自己的丑陋模样感到愤慨，说道：“这是什么丑陋的面孔啊！ ”

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] ; [wʌt] [æn; ən] [ə'kʌ:rsɪd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ænd] [ʌn'greɪfəs] [dɪ'mi:nər] ! —
a hideous figure ; what an accursed appearance , and ungracious demeanor ! —
一个 可怕 数字 ; 什么 一个 被诅咒的 外貌 , 和 不友善的 风度 ! —
[wʊd] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
Would to God ,
会 到 上帝 ,
一个面目狰狞的身影；多么可憎的容貌，多么恶劣的举止！——但愿上帝保佑，

[oʊ] ['reɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] !
O raven of the desert !
哦 乌鸦 的 这 沙漠 !
沙漠之鸦啊！

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] :
we were wide apart as the east is from the west :
我们 是 宽的 除 作为 这 东方 是 从 这 西方 :
我们之间的距离就像东西方之间的距离一样遥远：

— [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)] [deɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
— The serenity of his peaceful day would change into the gloom of night ,
— 这 宁静 的 他的 和平 天 会 改变 进入 这 愁云 的 夜晚 ,
他平静的白日将变为夜晚的阴霾。

[hu:] [ɑ:n] ['ɪsju:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪt] [krɔ:s] [ðəɪ] ['æspekt] .
who on issuing forth in the morning might cross thy aspect .
WHO 在 发行 前进 在 这 早晨 可能 叉 你的 方面 .
清晨出门的人可能会与你擦肩而过。

[æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪfnd] [retʃ] [laɪk] [ðəɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðəɪ] [kəm'pænjən] ;
An ill - conditioned wretch like thyself should be thy companion ;
一个 患病的 - 条件反射 可怜虫 喜欢 你自己 应该 是 你的 伴侣 ;
你应该找个像你这样境况糟糕的人作伴；

[bʌt; bət] [wɜr] [kʊd; kəd][wi:; wi][faɪnd] [sʌt] [ə'ɪləðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
but where could we find such another in the world ?
但 在哪里 可以 我们 寻找 这样的 其他 在 这 世界 ?

但是，我们又能在哪里找到这样一位呢？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] ,
" But what is more strange , the crow was also out of all patience ,
" 但 什么 是 更多的 奇怪的 , 这 乌鸦 曾是 还 出去 的 全部 耐心 ,
但更奇怪的是，那只乌鸦也失去了耐心。

[ænd; ənd] [vekst] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] .
and vexed to the soul at the society of the parrot .
和 烦恼 到 这 灵魂 在 这 社会 的 这 鹦鹉 .

鹦鹉的陪伴令他灵魂感到烦恼。

[bi'weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
Bewailing his misfortune , he was railing at the revolutions of the skies ;
哀叹 他的 不幸 , 他 曾是 栏杆 在 这 革命 的 这 天空 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他哀叹自己的不幸，痛斥天空的运转；而且，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'grɪn] , [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : "
wringing the hands of chagrin , was lamenting his condition , and saying : "
拧干 这 双手 的 懊恼 , 曾是 哀叹 他的 状况 , 和 说 : "
[wʌt] [æn; ən] [ʌnpɹə'pɪʃəs] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] ;
What an unpropitious fate is this ;
什么 一个 不吉利的 命运 是 这 ;

他懊恼地搓着手，哀叹自己的处境，说道：“这真是个不吉利的命运啊；

[wʌt] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd] [ʌn'tɔ:ɹd] ['fɔ:rtʃən] !
what ill - luck , and untoward fortune !
什么 患病的 - 运气 , 和 不愉快的 财富 !

真是倒霉透了，真是祸不单行！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['eni] [wei] [su:t][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Could they any way suit the dignity of me ,
可以 他们 任何 方式 套装 这 尊严 的 我 ,

它们怎能配得上我的尊严？

[hu:] [wʊd] [ɪn][maɪ] [deɪ] [strʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feləʊ] - [krəʊz] [ə'ɪləŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:ɹdn] :
who would in my day strut with my fellow - crows along the wall of a garden :
WHO 会 在 我的 天 支撑 和 我的 同伴 - 乌鸦 沿着 这 墙 的 一个 花园 :

在我那个年代，谁会和我的乌鸦同伴们一起沿着花园的围墙昂首阔步呢？

— [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wɜr] ['dʊərəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊlɪ][məən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
— It were durance sufficient for a good and holy man that he should be
— 它 是 杜兰斯 充足的 为了 一个 好的 和 圣 男人 那 他 应该 是
[meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] :
made the companion of the wicked :
制成 这 伴侣 的 这 邪恶 :

—对于一个善良圣洁的人来说，与恶人为伍也是一种莫大的荣幸：

— [wʌt] [sɪn][hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [maɪ][stɑ:ɹz][ɪn][ˌretri'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæv; həv] [lɪŋkt] [em 'i:]
— What sin have I committed that my stars in retribution of it have linked me
— 什么 罪 有 我 坚定的 那 我的 明星 在 报应 的 它 有 链接 我
[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
in the chain of companionship ,
在 这 链 的 友谊 ,

我究竟犯下了什么罪孽，以至于我的星辰为了惩罚我，将我串联成一条充满陪伴的锁链？

[ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] [kə'ləməti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'si:ti] [ˈblɑ:khed] ,
and immured me in the dungeon of calamity , with a conceited blockhead ,
和 被囚禁 我 在 这 地牢 的 灾害 , 和 一个 自负 傻瓜 ,
[ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈbæblər] :
and good - for - nothing babblers :
和 好的 - 为了 - 没有什么 喋喋不休者 :

并将我囚禁在灾难的地牢里，与一个自负的笨蛋和一个一无是处的喋喋不休者关在一起：

— [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðəɪ] [ˈpɔ:trət]
— **Nobody will approach the foot of a wall on which they have painted thy portrait**
— 无人 将要 方法 这 脚 的 一个 墙 在 哪个 他们 有 绘 你的 肖像
;
;
;

——没有人会靠近那面绘有你肖像的墙脚；

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈpærədəɪs] , [ˈlðər] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [hel] .
wert thou to get a residence in paradise , others would go in preference to hell .
沃特 你 到 得到 一个 住宅 在 天堂 , 其他的 会 去 在 偏爱 到 地狱 .

如果你能获得天堂的居所，其他人宁愿下地狱。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪntrəˈdu:st] [ðɪs] [ˈpærəbl] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [dɪˈspaɪz]
" **I have introduced this parable to show that however much learned men despise**
" 我 有 介绍 这 寓言 到 展示 那 然而 很多 学习 男人 鄙视
[ðə; ði] [ɪɡnərənt] ,
the ignorant ,
这 无知 ,

我引入这个寓言是为了说明，无论多么有学问的人鄙视无知的人，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd,foʊld] [mɔ:r] [ˈskɔ:nf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] : — [ə; eɪ] [ˈzɑ:hɪd] , [ɔ:r] [ˈhoʊli] [mæn] ,
these are a hundredfold more scornful of the learned : — A zahid , or holy man ,
这些 是 一个 百倍 更多的 轻蔑的 的 这 学习 : — 一个 扎希德 , 或者 圣 男人 ,

这些人对学者的蔑视程度是前者的百倍：——一位扎希德，或圣人，

[fel] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈmɪnstrel]
fell in company with some wandering minstrels .
跌倒 在 公司 和 一些 漫游 吟游诗人 .

他结识了一些流浪艺人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmər] [ʌv; əv] [bə:lkʰ] , [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : " [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [dɪsˈpli:zd]
One of them , a charmer of Balkh , said to him : " If thou art displeased
— 的 他们 , 一个 魔术师 的 巴尔赫 , 说 到 他 : " 如果 你 艺术 不高兴

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

其中一人，巴尔赫的一位巫师，对他说：“如果你对我们不满意，

[du:] [nɑ:t] [lʊk] [ˈsəʊər] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɔ:l'redi] [səˈfɪʃntli] [əˈfensɪv] . — [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɪz]
do not look sour , for thou art already sufficiently offensive . — An assemblage is
做 不是 看 酸的 , 为了 你 艺术 已经 足够 进攻 . — 一个 装配 是

[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [tˈju:lɪps] ,
formed of roses and tulips ,
形成 的 玫瑰 和 郁金香 ,

别摆臭脸，你已经够令人厌恶了。——玫瑰和郁金香组成了一个花束。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stʌk] [ʌp] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [stɔ:k] ; [laɪk] [æn; ən] [əˈpəʊzɪŋ]
and thou art stuck up amidst them like a withered stalk ; like an opposing
和 你 艺术 卡住 向上在.....之中 他们 喜欢 一个 干枯 茎 ; 喜欢 一个 反对

[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

而你却像枯萎的茎秆一样孤零零地立在他们中间；像一场逆风而行的风暴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈwɪntər] [blæst] ; [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [snəʊ] , [ɔːr] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .
and a chilling winter blast ; like a ball of snow , or lump of ice .
和 一个 令人不寒而栗 冬天 爆炸 ； 喜欢 一个 球 的 雪 ；或者 块 的 冰 ；
还有一阵刺骨的寒风；像一团雪，或者一块冰。

" [ɛks.ər'aɪəɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ]
I had an associate , who was for years the companion of my
我 有 一个 联系 , WHO 曾是 为了 年 这 伴侣 的 我的
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,
我有一位伙伴，多年来他一直是我的旅行伴侣。

[pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
partook of the same bread and salt , and enjoyed the many rights of a
参与 的 这 相同的 面包 和 盐 , 和 享受 这 许多 权利 的 一个
[kənˈfɜːrmd] [ˈfrendʃɪp] .
confirmed friendship .
确认的 友谊 .
他们一起享用同样的面包和盐，并享有牢固友谊的诸多权利。

[æt; ət][ləst] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈʌmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]
At last , on some trifling advantage , he gave me cause of umbrage , and
在 最后的 , 在 一些 琐事 优势 , 他 给予 我 原因 的 愤慨 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪntɪməsi] [ˈsiːst] .
our intimacy ceased .
我们的 亲密关系 停止 .
最后，他因为一些微不足道的好处而让我生气，我们的亲密关系就此结束。

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɑːn][bəʊθ]
And notwithstanding all this , there was a hankering of good - will on both
和 虽然 全部 这 , 那里 曾是 一个 渴望 的 好的 - 将要 在 两个都
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ；
尽管如此，双方仍然渴望展现善意；

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
in consequence of which I heard that he was one day reciting in a certain
在 结果 的 哪个 我 听到 那 他 曾是 一 天 背诵 在 一个 肯定
[əˈsembli] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌpləts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] :
assembly these two couplets of my writings :
集会 这些 二 对句 的 我的 著作 :
因此，我听说有一天他在某个集会上朗诵了我的这两首诗：

— " [wen] [maɪ][ˈaɪdl] , [ɔːr] [ˈmɪstrəs] , [ɪz] [əˈprəʊtɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtæntələɪzɪŋ] [smaɪlz] ,
— " **When my idol , or mistress , is approaching me with her tantalizing smiles ,**
— " 什么时候 我的 偶像 , 或者 情妇 , 是 接近 我 和 她 诱人的 微笑 ,
——“当我的偶像，或者说情人，带着她那诱人的微笑向我走来时，

[ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈsprɪŋklɪŋ] [mɔːr] [sɔːlt][əˈpɑːn][maɪ] [ˈsmɑːrtɪŋ] [sɔːz] .
she is sprinkling more salt upon my smarting sores .
她 是 洒 更多的 盐 之上 我的 刺痛 疮 .
她这是在往我疼痛的伤口上撒更多的盐。

[haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [wɜ:r; wər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɪŋlɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][hænd] ,
How fortunate were the tips of her ringlets to come into my hand ,
如何 幸运 是 这 尖端 的 她 环状物 到 来 进入 我的 手 ,
我何其有幸，能将她卷曲的发梢触碰到我的手中。

[laɪk][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdɜ:rvɪʃ] .
like the sleeve of the generous in the hands of dervishes .
喜欢 这 袖子 的 这 慷慨的 在 这 双手 的 苦行僧 .
就像慷慨者的袖子在苦行僧手中一样。

" [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [bɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] , [ænd; ənd] [geɪv] [əˈplɔ:z] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
" This society of his friends bore testimony , and gave applause , not to the
" 这 社会 的 他的 朋友们 钻孔 见证 , 和 给予 掌声 , 不是 到 这
[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
beauty of this sentiment ,
美丽 的 这 情绪 ,
“他的朋友们为之作证，并报以掌声，但并非因为这种情感的美好，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
but to the liberality of his own disposition in quoting it ;
但 到 这 自由主义 的 他的 自己的 处置 在 引用 它 ;
但他引用这段话时，却展现了他慷慨大方的性格；

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz][en'kəʊmi:əmz] , [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'maɪz]
while he had himself been extravagant in his encomiums , regretted the demise
尽管 他 有 他自己 到过 靡 在 他的 赞誉 , 后悔 这 死亡
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ə'tætʃmənt] ,
of our former attachment ,
的 我们的 以前的 依恋 ,
虽然他自己曾极尽溢美之词，但他对我们过去感情的破裂感到惋惜。

[ænd; ənd] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
and confessed how much he was to blame .
和 坦白 如何 很多 他 曾是 到 责备 .
并坦白自己负有很大责任。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
I was made aware that he too was desirous of a reconciliation ; and ,
我 曾是 制成 意识到的 那 他 也 曾是 渴望 的 一个 和解 ; 和 ,
我得知他也渴望和解；而且，

[ˈhævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪ:z] [ˈkʌpləts] , [meɪd] [maɪ] [pi:s] :
having sent him these couplets , made my peace :
拥有 发送 他 这些 对句 , 制成 我的 和平 :
我把这两首诗送给他之后，便与他和解了：

— " [wʌz; wəz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪθ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [dɪdst] [nɑ:t] [ðəʊ]
— **" Was there not a treaty of good faith between us , and didst not thou**
— " 曾是 那里 不是 一个 条约 的 好的 信仰 之间 我们 , 和 迪斯特 不是 你
[kə'mens] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
commence hostilities ,
开始 敌对行动 ,
“难道我们之间没有签订过诚信条约吗？难道你没有发动战争吗？”

[ænd; ənd][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði][kəm'pækt] ?
and violate the compact ?
和 违反 这 袖珍的 ?
并违反该协议？

[aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [pɪˈlaɪtɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðɪ:] ;
I relinquished all manner of society , and plighted my heart to thee ;
我 放弃 全部 方式 的 社会 , 和 陷入困境 我的 心 到 你 ;
我放弃了所有社交活动，并将我的心献给了你；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][soʊ] ['redɪlɪ] [tʃeɪndʒd] .
for I did not suspect that thou wouldst have so readily changed .
为了 我 做过 不是 怀疑 那 你 会 有 所以 容易 已更改 .

因为我没想到你会这么快就改变主意。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][ðəɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [piːs] , [rɪ'tɜːrn] ,
If it still be thy wish to renew our peace , return ,
如果 它 仍然 是 你的 希望 到 更新 我们的 和平 , 返回 ,

如果你仍然希望恢复和平，请回来。

[ænd; ænd][biː; bi] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][ðæən; ðən][ˈevər] .
and be more dear to me than ever .
和 是 更多的 亲爱的 到 我 比 曾经 .

而且会比以往任何时候都更让我感到亲切。

" [ˌeks,ɑɪˈviː]
" XIV
" 十四

十四

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] [waɪf] , [huː] [daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [dɪ'kreɪtɪ] [oʊld]
A man had a beautiful wife , who died ; but the mother , a decrepit old
一个 男人 有 一个 美丽的 妻子 , WHO 死亡 ; 但 这 母亲 , 一个 衰老 老的
['dooʔərd] ,
dotard ,
老糊涂 ,

一个男人有一位美丽的妻子，妻子去世了；但妻子的母亲却是一位衰老、老态龙钟的病人。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daʊəri] .
remained a fixture in his house , because of the dowry .
剩余 一个 固定装置 在 他的 房子 , 因为 的 这 嫁妆 .

因为嫁妆，她一直留在他家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tiːzɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns]
He was teased to death by her company ; but , from the circumstance
他 曾是 戏弄 到 死亡 经过 她 公司 ; 但 , 从 这 环境
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daʊər] ,
of the dower ,
的 这 嫁妆 ,

他被她的同伴们戏弄得不成样子；但是，由于嫁妆的缘故，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['remədi] .
he had no remedy .
他 有 不 补救 .

他束手无策。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv]
In the meantime some of his friends having come to comfort him , one of
在 这 与此同时 一些 的 他的 朋友们 拥有 来 到 舒适 他 , 一 的
[ðəm; ðəm] [æskt] :
them asked :
他们 问 :

与此同时，他的一些朋友前来安慰他，其中一位问道：

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɜːs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [frend] ?
" How is it with you , since the loss of that dear friend ?
" 如何 是 它 和 你 , 自从 这 损失 的 那 亲爱的 朋友 ?

自从失去那位挚友后，你过得怎么样？

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'tɑːləɾəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" He answered : " The absence of my wife is not so intolerable as the presence
" 他 回答 : " 这 缺席 的 我的 妻子 是 不是 所以 无法容忍 作为 这 在场
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] :
of her mother :
的 她 母亲 :

他回答说：“妻子不在身边固然难以忍受，但她母亲在身边却让我难以忍受。”

— [ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][left][em 'iː][ðə; ði] [θɔːrn] ; [ðeɪ] [plʌndəd] [ðə; ði] ['trezər] ,
— They plucked the rose , and left me the thorn ; they plundered the treasure ,
— 他们 拨弦 这 玫瑰 , 和 左边 我 这 刺 ; 他们 掠夺 这 宝藏 ,
他们摘走了玫瑰，只给我留下了刺；他们掠夺了宝藏，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'meɪn] .
and let the snake remain .
和 让 这 蛇 保持 .

就让蛇留在那里吧。

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tɑːləɾəb(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə]
To have our eye pierced with a spear were more tolerable than to
到 有 我们的 眼睛 穿孔 和 一个 矛 是 更多的 可容忍的 比 到
[siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
see the face of an enemy .
看 这 脸 的 一个 敌人 .

被长矛刺瞎眼睛都比看到敌人的脸更容易忍受。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It were better to break with a thousand friends than to put up with
它 是 更好的 到 休息 和 一个 千 朋友们 比 到 放 向上 和
[wʌn]['raɪv(ə)] .
one rival .
— 竞争对手 .

宁可与一千个朋友断绝关系，也不愿容忍一个竞争对手。

" ['eks'viː]
" XV
" 十五

“十五

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] [rekə'lekt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] ,
In my youth I recollect I was passing through a street ,
在 我的 青年 我 追忆 我 曾是 通过 通过 一个 街道 ,

我记得年轻时曾路过一条街道，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] - [laɪk] ['tʃɑːrmər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,
and caught a glimpse of a moon - like charmer during the dog - days ,
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 月亮 - 喜欢 魔术师 期间 这 狗 - 天 ,

在酷暑难耐的日子里，我瞥见了一位宛如月亮般迷人的女子。

[wen] [ðer; ðər] [hiːt] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
when their heat was drying up the moisture of the mouth , and the samurn
什么时候 他们的 热 曾是 烘干 向上 这 水分 的 这 嘴 , 和 这 -
[ɔːr] ['dezərt] [hɔːt] - [wind] ,
, or desert hot - wind ,
, 或者 沙漠 热的 - 风 ,

当酷热使口中的水分蒸发殆尽，再加上沙漠热风（萨穆尔风）的侵袭时，

['meltɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .
melting the marrow of the bones .
融化 这 骨髓 的 这 骨头 .

融化骨髓。

[ɔːr] [ˈsprɪŋkld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈroʊzi] [tʃiːk] .
or sprinkled it with a few blossoms from her own rosy cheek .
或者 撒上 它 和 一个 很少 花朵 从 她 自己的 红润 脸颊 .
或者撒上几朵从她红润脸颊上摘下的花瓣。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈaɪdl] - [fer] [hænd] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
In short , I received the beverage from her idol - fair hand ; and , having
在 短的 , 我 已收到 这 饮料 从 她 偶像 - 公平的 手 ; 和 , 拥有
[drʌŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
drunk it off ,
醉 它 离开 ,
简而言之，我从她那双美若天仙的手中接过饮料；然后，我喝光了它，

[faʊnd] [maɪˈself] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
found myself restored to a new life .
成立 我 恢复 到 一个 新的 生活 .
我感觉自己重获新生。

" [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪmpɪd]
" **Such is not my parching thirst that it is to be quenched with the limpid**
" 这样的 是 不是 我的 干旱 口渴 那 它 是 到 是 淬火 和 这 清澈的
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
element of water ,
元素 的 水 ,
“我的干渴并非清澈的水就能解渴的。”

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)》

第6/8页

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈoʊjnz] :
were I to swallow it in oceans :
是 我 到 吞 它 在 海洋 :

如果我把它吞入海洋:

— [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈæspekt] [huːz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— Joy to that happy aspect whose eye can every morning contemplate such a
— 喜悦 到 那 快乐的 方面 谁 眼睛 能 每一个 早晨 沉思 这样的 一个
[ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðəɪn] .
countenance as thine .
面容 作为 你的 :

——愿每天清晨都能欣赏到你这样容颜的幸福之人，获得喜悦。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [waɪn] [laɪz] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ;
A person intoxicated with wine lies giddy and awake half the night ;
一个 人 酣 和 葡萄酒 谎言 头晕 和 醒 一半 这 夜晚 ;

饮酒过量的人半夜昏昏沉沉，难以入眠；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] - [ˈberər] ([ɡɑːd]) , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst]
but if intoxicated with the cup - bearer (God) , the day of judgment must
但 如果 酣 和 这 杯子 - 持有人 (上帝) , 这 天 的 判断 必须
[biː; bi][hɪz; ɪz] [dɑːn] [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
be his dawn or morning .
是 他的 黎明 或者 早晨 :

但如果喝醉了酒神（上帝），审判日必定是他的黎明或早晨。

" [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" XVI
" 十六

“十六

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑːmɪd] - [ʃɑː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)]
In the year that Sultan Mohammed Khovarazm - Shah had for some political
在 这 年 那 苏丹 穆罕默德 霍瓦拉兹姆 - 沙阿 有 为了 一些 政治的
[ˈriːz(ə)n] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
reason chosen to make peace with the king of Khota ,
原因 选定 到 制作 和平 和 这 国王 的 - ,

苏丹穆罕默德·霍瓦拉兹姆·沙阿出于某种政治原因选择与霍塔国王媾和的那一年，

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [maːsk] [æt; ət] , [ænd; ənd][met] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪnˈkɑːmprəbli]
I entered the metropolitan mosque at Kashghar , and met a youth incomparably
我 进入 这 大都会 清真寺 在 喀什加尔 , 和 遇见 一个 青年 无与伦比
[ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli] [ˈhænsəm] ;
lovely , and exquisitely handsome ;
迷人的 , 和 精美绝伦 英俊的 ;

我走进喀什的清真寺，遇到了一位无比俊美、英俊非凡的青年；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
such as they have mentioned in resemblance of him :
这样的 作为 他们 有 提及 在 相似 的 他 :

例如，他们提到的与他相似的地方：

— " [ðɑɪ] [ˈmæstər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðɪ:] [ɪn] [ˈevri] [boʊld][ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] ; [hiː; hi] [tɔːt] [ðɪ:]
— " **Thy master instructed thee in every bold and captivating grace ; he taught thee**
— " 你的 掌握 指示 你 在 每一个 大胆的 和 引人入胜 优雅 ； 他 教授 你
[ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
coquetry and confidence ,
卖弄风情 和 信心 ；

——“你的师傅教你各种大胆迷人的风度；他教你卖弄风情和自信，

[ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
tyranny and violence .
暴政 和 暴力 ；

暴政和暴力。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈtempər] , [ˈstetlɪnəs] [ænd; ənd]
" **I have seen no mortal with such a form and temper , stateliness and**
" 我 有 已见 不 凡人 和 这样的 一个 形式 和 脾气 ； 庄严 和
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ；

“我从未见过像他那样体态优美、性情高贵、举止优雅的人；

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðɪːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
perhaps he learned these fascinating ways from an angel .
也许 他 学习 这些 迷人 方式 从 一个 天使 ；

或许他从天使那里学到了这些奇妙的方法。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːmɑːkʃɑːri] [ˈærəbɪk] [ˈgræməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
He held the introduction of the Zamakhshari Arabic grammar in his hand , and
他 握住 这 介绍 的 这 扎马赫沙里 阿拉伯 语法 在 他的 手 ； 和
[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] :
was repeating :
曾是 重复 ；

他手里拿着《扎马赫沙里阿拉伯语语法导论》，一遍遍地念着：

— " - - — [ˈzeɪd] [biːt] [ˈæmruː][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʌv; əv][ˈæmruː] .
— " **Zaraba Zaidun Amranwa — Zaid beat Amru and is the assailant of Amru** .
— " - - — 扎伊德 打 阿姆鲁 和 是 这 袭击者 的 阿姆鲁 ；

——“Zaraba Zaidun Amranwa——扎伊德击败了阿姆鲁，并且是阿姆鲁的攻击者。

" [aɪ] [sed] : " [oʊ][maɪ] [sʌn] !
" **I said : " O my son !**
" 我 说 : " 哦 我的 儿子 !

我说：“我的儿子啊！ ”

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [ˈsoʊvrɪnz] [hæv; həv] [meɪd] [piːs] , [ænd; ənd] [dʌz] [wɔːr] [ðʌs]
the Khwarazm and Khatayi sovereigns have made peace , and does war thus
这 霍瓦拉兹姆 和 - 君主 有 制成 和平 ； 和 做 战争 因此
[səbˈsɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈzeɪd][ænd; ənd][ˈæmruː] ?
subsist between Zaid and Amru ?
生存 之间 扎伊德 和 阿姆鲁 ？

霍瓦拉兹姆和哈塔伊两大君主已经缔结和平，那么扎伊德和阿姆鲁之间是否还存在战争？

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nəˈtɪvəti] .
" **He smiled , and asked me the place of my nativity** .
" 他 微笑 ； 和 问 我 这 地方 的 我的 耶稣诞生 ；

他笑了，问我出生在哪里。

[aɪ] [ˈænsər] : " [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ʃiəˈrɑːz] .
I answered : " The territory of Shiraz .
我 回答 : " 这 领土 的 设拉子 ；

我回答说：“设拉子地区。”

" [hi:; hi] [sed] : " [du:][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ˌkɒmpəˈziʃənz] ?
" He said : " Do you recollect any of Sa'di's compositions ?
" 他 说 : " 做 你 追忆 任何 的 - 作品 ?
他说: “你还记得萨迪的任何作品吗? ”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][ˌeɪˈem] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪntæks] , [hu:] , [ˈteɪkɪŋ]
" I replied : " I am enamoured with the reader of the syntax , who , taking
" 我 回复 : " 我 是 坠入爱河 和 这 读者 的 这 句法 , who , 采取
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
我回答说: “我迷恋上了语法读者, 他感到被冒犯,

[əˈseɪlz] [ˌemˈiː][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [æz; əz][ˈzeɪd] [dʌz] [ˈæmruː] .
assails me in like manner as Zaid does Amru .
攻击 我 在 喜欢 方式 作为 扎伊德 做 阿姆鲁 .
他像Zaid攻击Amru那样攻击我。
[ænd; ənd][ˈzeɪd] , [wen] [riːd] - , [ˈkænɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And Zaid , when read Zaidin , cannot raise his head ;
和 扎伊德 , 什么时候 读 - , 不能 增加 他的 头 ;
而 Zaid, 读作 Zaidin, 却抬不起头来;

[ænd; ənd] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈæksentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ?
and how canst thou give a zammah to a word accented with a kasrah ?
和 如何 罐 你 给 一个 - 到 一个 单词 重音 和 一个 卡斯拉 ?
你怎么能给一个带有 kasrah 音节的词加上 zammah 音节呢?

" [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] :
" He reflected a little within himself , and said :
" 他 反映 一个 小的 之内 他自己 , 和 说 :
他沉思片刻, 说道:

" [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts][wi:; wi][hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv] - [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
" In these parts we have much of Sa'di's compositions in the Persian language ;
" 在 这些 部分 我们 有 很多 的 - 作品 在 这 波斯语 语言 ;
“在这些地方, 我们有很多萨迪用波斯语创作的作品;

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪəlekt][wi:; wi][æɪ; əɪ] [mɔːr] [ˈredɪli] [kɑːmprɪˈhend] [ju:; jʊ] ,
if you will speak in that dialect we shall more readily comprehend you ,
如果 你 将要 说话 在 那 方言 我们 将 更多的 容易 理解 你 ,
如果你用那种方言说话, 我们就能更容易地听懂你的话。
[fɔːr; fər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [mænˈkaɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [kəˈpæsɪtɪz] .
for you should address mankind according to their capacities .
为了 你 应该 地址 人类 根据 到 他们的 容量 .

因为你们应当根据人们的能力去对待他们。
" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [waɪlst] [ðəɪ] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪŋ] [ˈgræməɪ] ,
" I replied : " Whilst thy passion was that of studying grammar ,
" 我 回复 : " 而 你的 热情 曾是 那 的 学习 语法 ,
我回答说: “虽然你热衷于研究语法,

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
all trace of reason was erased from our hearts .
全部 痕迹 的 原因 曾是 已擦除 从 我们的 心 .
我们心中所有的理智都消失殆尽。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hɑ:rt] [ɪz] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðəɪ] [sneɪ] : [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [ði:] ,
the lover's heart is fallen a prey to thy snare : we are occupied about thee ,
这 恋人的 心 是 倒下 一个 猎物 到 你的 圈套 : 我们 是 占领 关于 你 ,
爱人的心已落入你的陷阱：我们都为你牵挂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æmru:][ænd; ənd]['zeɪd] .
and thou art taken up with Amru and Zaid .
和 你 艺术 已采取 向上 和 阿姆鲁 和 扎伊德 .
你和阿姆鲁、扎伊德在一起。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] ,
" **On the morrow , which had been fixed on as the period of our stay ,**
" 在 这 明天 , 哪个 有 到过 固定的 在 作为 这 时期 的 我们的 停留 ,
“第二天，也就是我们预定的停留日期，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [hæd; həd][pər'hæps][təʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][sa:'di] ;
some of my fellow - travellers had perhaps told him such a one is Sa'di ;
一些 的 我的 同伴 - 旅行者 有 也许 讲述 他 这样的 一个 一 是 萨迪 ;
我的某些旅伴或许曾告诉他，萨迪就是这样的人；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪksprest] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret]
for I saw that he came running up , and expressed his affection and regret
为了 我 锯 那 他 来了 跑步 向上 , 和 表达 他的 感情 和 后悔
, [seɪɪŋ] :
, saying :
, 说 :

因为我看见他跑过来，表达了他的爱意和遗憾，说：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][sa:'di] ,
" **Why did you not during all this time tell us that a certain person is Sa'di ,**
" 为什么 做过 你 不是 期间 全部 这 时间 告诉 我们 那 一个 肯定 人 是 萨迪 ,
“为什么这么长时间以来，你都没有告诉我们某个人就是萨迪？”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃʊn] [maɪ] ['grætɪtu:d] [baɪ] [ɔ:fərɪŋ] [maɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][jʊr; jər] ['revərəns] .
that I might have shown my gratitude by offering my service to your reverence .
那 我 可能 有 所示 我的 感激 经过 提供 我的 服务 到 你的 尊敬 .
我本可以向阁下表达我的感激之情，尽我所能为您效劳。

" [aɪ] ['ænsər] : " [ɪn] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][aɪ] ! " — [hi:; hi] [sed] :
" **I answered : " In thy presence I cannot even say that I am I ! " — He said :**
" 我 回答 : " 在 你的 在场 我 不能 甚至 说 那 我 是 我 ! " — 他 说 :
我回答说：“在你面前，我甚至不能说我是我自己！”——他说：

" [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['tæɪɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **How good it were if you would tarry here for a few days ,**
" 如何 好的 它 是 如果 你 会 焦油 这里 为了 一个 很少 天 ,
“如果你能在这里多待几天该多好啊！”

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'vəʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
that we might devote ourselves to your service .
那 我们 可能 奉献 我们自己 到 你的 服务 :
以便我们能够全心全意地为您服务。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [æz; əz] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪl] [ɪkspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] :
" **I replied : " That cannot be , as this adventure will explain to you :**
" 我 回复 : " 那 不能 是 , 作为 这 冒险 将要 解释 到 你 :
我回答说：“那不可能，这次经历会向你解释清楚。”

— [ɪn][ðə; ði] ['hɪli] ['rɪ:dʒən][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] ,
— **In the hilly region I saw a great and holy man ,**
— 在 这 丘陵 地区 我 锯 一个 伟大的 和 圣 男人 ,
—在山区，我看到了一位伟大而圣洁的人，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlð][ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn] .
who was content in living retired from the world in a cavern .
WHO 曾是 内容 在 活的 退休 从 这 世界 在 一个 洞穴 .
他满足于隐居在山洞里，远离尘嚣。

[aɪ] [sed] : - [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsɪti] ,
I said : ' Why dost thou not come into the city ,
我 说 : - 为什么 朋友 你 不是 来 进入 这 城市 ,
我说：“你为什么不进城呢？”

[ðæt] [ðai] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈli:vð] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvitu:d] ? -
that thy heart might be relieved from a load of servitude ? '
那 你的 心 可能 是 松了口气 从 一个 加载 的 奴役 ? -
愿你的心能从重负的奴役中解脱出来？

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : - [ɪn][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [dwel] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪndʒ] - [feɪst] [ˈtʃɑ:məz] ,
He replied : ' In it there dwell some wonderful and angel - faced charmers ,
他 回复 : - 在 它 那里 住 一些 精彩的 和 天使 - 面对 魅力四射的人 ,
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ˈmaɪri] ,
and where the path is miry ,
和 在哪里 这 小路 是 溷 ,
他回答说：“那里住着一些奇妙的、面容天使般的迷人人物，而且道路泥泞不堪，

[ˈelɪfənts] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈslɪpəri] . - — [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wi:; wi] [kɪst] [i:tʃ]
elephants may find it slippery . ' — Having delivered this speech , we kissed each
大象 可能 寻找 它 滑 . - — 拥有 发表 这 演讲 , 我们 亲吻 每个
[ˈʌðəz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
other's head and face ,
其他的 头 和 脸 ,
“大象可能会觉得这里很滑。”——说完这番话，我们互相亲吻了对方的额头和脸颊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈʌvər; ɑ:r] [li:vz] : — [wʌt] [ˈprɑ:fɪts][aɪ ˈti:][tu:; tə] [kɪs] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmɪstrəsɪz] [tʃi:k] ,
and took our leaves : — What profits it to kiss our mistress's cheek ,
和 采取 我们的 树叶 : — 什么 利润 它 到 吻 我们的 情妇的 脸颊 ,
于是我们告辞了：——亲吻女主人的脸颊又有何益呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [əˈdu:] .
and with the same breath to bid her adieu .
和 和 这 相同的 气息 到 出价 她 再见 .
然后，他用同样的语气向她道别。

[ðəʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðɪs]
Thou mightest say that the apple had taken leave of its friends by having this
你 最强 说 那 这 苹果 有 已采取 离开 的 它是 朋友们 经过 拥有 这
[tʃi:k] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃi:k] [ˈjeləʊ] :
cheek red and that cheek yellow :
脸颊 红色的 和 那 脸颊 黄色的 :
你可以说，苹果这边脸颊红红的，那边脸颊黄黄的，就像是在和朋友们告别一样：

— [wɜ:r; wər]
— Were
— 是
-是

[aɪ][nɑ:t][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [seɪ] [ˈferˈwel] ,
I not to die of grief on that day I say farewell ,
我 不是 到 死 的 悲伤 在 那 天 我 说 告别 ,
我不想在那告别的那天因悲伤而死。

[ðəʊ] [wʊdst] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnsɪnˈsɪr] [ɪn][maɪ] [əˈtætʃmənts] .
thou wouldst charge me with being insincere in my attachments .
你 会 收费 我 和 存在 虚伪的 在 我的 附件 .
你会指责我对感情不够真诚。

" [ˈɛks.viː.ˈɑːr.ɑɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈdɜːrvɪʃ] [əˈkʌmpənɪd] [juː ˈes] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvæn][fɔːr; fər][ˈhiːdʒæz] ,
A ragged dervish accompanied us along with the caravan for Hijaz ,
一个 破烂不堪 苦行僧 伴随 我们 沿着 和 这 大篷车 为了 希贾兹 ,
一个衣衫褴褛的苦行僧跟随我们一同前往希贾兹。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈærəb] [prɪns] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈhɑːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a certain Arab prince presented him with a hundred dinars for the
和 一个 肯定 阿拉伯 王子 呈现 他 和 一个 百 第纳尔 为了 这
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
support of his family .
支持 的 他的 家庭 .

一位阿拉伯王子赠予他一百第纳尔，以资助他的家族。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ˈrɒbəz] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ænd; ænd] [kəmˈpliːtli]
Suddenly a gang of Khafachah robbers attacked the caravan , and completely
突然 一个 帮派 的 - 强盗 遭到攻击 这 大篷车 , 和 完全地
[stript] [aɪ ˈtiː] .
stripped it .
脱衣舞 它 .

突然，一群哈法查强盗袭击了商队，把商队洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈweɪɪŋ] , [ænd; ænd] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈjuːsləs]
The merchants set up a weeping and wailing , and made much useless
这 商人 放 向上 一个 哭泣 和 哀嚎 , 和 制成 很多 无用
[ˌæməntˈeɪʃn] [ænd; ænd] [kəmˈpleɪnt] :
lamentation and complaint :
哀叹 和 抱怨 :

商人们摆出一副哭泣哀号的姿态，进行了一番毫无意义的哀叹和抱怨：

— " [ˈweðər] [ðəʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðəʊ] [kəmˈpleɪn] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɪl]
— **" Whether thou supplicatest them , or whether thou complainest , the robbers will**
— " 无论 你 恳求者 他们 , 或者 无论 你 抱怨者 , 这 强盗 将要
[nɑːt] [rɪˈtʁːrn] [ðiː] [ðer; ðər] [ˈplʌndər] " :
not return thee their plunder " :
不是 返回 你 他们的 掠夺 " :

“无论你苦苦哀求，还是怨天尤人，强盗都不会归还你的赃物。”

— [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ˈræɡɪd] [retʃ] , [huː] [stʊd] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ʌnˈmuːvd] [baɪ]
— **all but that ragged wretch , who stood collected within himself , and unmoved by**
— 全部 但 那 破烂不堪 可怜虫 , WHO 站立 集 之内 他自己 , 和 不动 经过
[ðɪs] [ədˈventʃər] .
this adventure .
这 冒险 .

——除了那个衣衫褴褛的家伙，他始终保持冷静，对这场冒险无动于衷。

[aɪ] [sed] : " [pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈplʌndər] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] ?
I said : " Perhaps they did not plunder you of that money ?
我 说 : " 也许 他们 做过 不是 掠夺 你 的 那 钱 ?

我说：“也许他们并没有抢走你的钱？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [jes] , [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ;
" He replied : " Yes , they took it ;
" 他 回复 : " 是的 , 他们 采取 它 ;

他回答说：“是的，他们拿走了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ][pet][æz; əz][tu;; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ]
but I was not so fond of my pet as to break my heart at parting
但 我 曾是 不是 所以 喜爱 的 我的 宠物 作为 到 休息 我的 心 在 离别
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 :

但我并没有那么喜欢我的宠物，以至于和它分别时我会心碎。

[wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [soʊ][ɑ:n] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][tu;; tə][faɪnd] ['eni]
We should not fix our heart so on any thing or being as to find any
我们 应该 不是 使固定 我们的 心 所以 在 任何 事物 或者 存在 作为 到 寻找 任何
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
difficulty in removing it .
困难 在 移除 它 :

我们不应该将心寄托在任何事物或人身上，以至于难以释怀。

" [aɪ] [sed] : " [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [kəɪs'pɒndz] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌns] [brɪfel]
" I said : " What you have remarked corresponds precisely with what once befell
" 我 说 : " 什么 你 有 评论 对应 恰恰 和 什么 一次 发生
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我说：“你所说的和我曾经遇到的情况完全吻合；

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [deɪz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
for in my juvenile days I took a liking to a young man ,
为了 在 我的 少年 天 我 采取 一个 喜欢 到 一个 年轻的 男人 ,
因为我年少时曾喜欢上一个年轻男子，

[ænd; ənd][soʊ] [sɪn'sɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [feɪn] ,
and so sincere was my attachment that the Cabah , or fane ,
和 所以 真诚 曾是 我的 依恋 那 这 - , 或者 费恩 ,
我对这座卡巴神庙（或称圣殿）的依恋是如此真挚，以至于

[ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfs] ['træfɪk] [hɪz; ɪz]
of my eye was his perfect beauty , and the profit of this life's traffic his
的 我的 眼睛 曾是 他的 完美的 美丽 , 和 这 利润 的 这 生活的 交通 他的
[mʌt] - ['kʌvətɪd] [sə'saɪətɪ] :
much - coveted society :
很多 - 令人垂涎的 社会 :

我眼中只有他完美的容貌，而此生最大的收获就是他梦寐以求的陪伴：

— [pər'hæps][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [maɪt] [ɪn]['pærədəɪs] ,
— **Perhaps the angels might in paradise ,**
— 也许 这 天使 可能 在 天堂 ,
——或许天堂里的天使会……

['ʌðərwaɪz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][kæən; kən][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
otherwise no living form can on this earth display such a loveliness of person .
否则 不 活的 形式 能 在 这 地球 展示 这样的 一个 可爱 的 人 .
否则，地球上没有任何生物能够展现出如此美好的人性。

[baɪ] ['frendʃɪp] [aɪ] [swɜr] [ðæt]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [ɔ:l] ['lʌvɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] [fər'bɪdn] ;
By friendship I swear that after his demise all loving intercourse is forbidden ;
经过 友谊 我 发誓 那 后 他的 死亡 全部 爱 交往 是 禁止 ;
我以友谊起誓，在他去世后，一切性行为都将被禁止；

[fɔ:r; fər][noʊ]['hju:mən] [emə'neiʃn] [kæən; kən][stænd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for no human emanation can stand a comparison with him .
为了 不 人类 散发 能 站立 一个 比较 和 他 .
因为没有任何人类造物能与他相提并论。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] ;
" All at once the foot of his existence stumbled at the grave of annihilation ;
" 全部 在 一次 这 脚 的 他的 存在 踉跄 在 这 严重 的 湮灭

“他生命的脚步突然绊倒在了毁灭的坟墓前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and the sigh of separation burst from the dwelling of his family .
和 这 叹 的 分离 爆裂 从 这 住宅 的 他的 家庭 .

离别的叹息声从他家人的住所中爆发出来。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ][sæt][ə; eɪ] ['fɪkstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd] ,
For many days I sat a fixture at his tomb , and ,
为了 许多 天 我 卫星 一个 固定装置 在 他的 墓 , 和 ,

我连续多日坐在他的墓前，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɜːrdʒ] [aɪ] [kəmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈmaɪz] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] : — - [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
of the many dirges I composed upon his demise , this is one : — ' On that day ,
的 这 许多 挽歌 我 由 之上 他的 死亡 , 这 是 一 : — - 在 那 天 ,

在我为他去世而创作的许多挽歌中，这是其中一首：——“在那一天，

[wen] [ðəɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv] [deθ] ,
when thy foot was pierced with the thorn of death ,
什么时候 你的 脚 曾是 穿孔 和 这 刺 的 死亡 ,

当你的脚被死亡的荆棘刺穿时，

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd]['kloʊvɪn; 'kloʊvən][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]
would to God the hand of fate had cloven my head with the sword
会 到 上帝 这 手 的 命运 有 裂瓣 我的 头 和 这 剑

[ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
of destruction ,
的 破坏 ,

但愿命运之手用毁灭之剑劈开我的头颅。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [maɪt] [nɔːt] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ðiː] .
that my eyes might not this day have witnessed the world without thee .
那 我的 眼睛 可能 不是 这 天 有 目击者 这 世界 没有 你 .

愿我今日不必亲眼目睹没有你的世界。

[sʌtʃ] [ˌeɪˈem][aɪ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðəɪ] [dʌst] ,
Such am I , seated at the head of thy dust ,
这样的 是 我 , 坐着 在 这 头 的 你的 灰尘 ,

我就是这样，坐在你尘埃的顶端，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] :
as the ashes are seated on my own :
作为 这 灰烬 是 坐着 在 我的 自己的 :

骨灰静静地躺在我身边：

— [huːˈevər] [kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][rest][ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [fɜːrst][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][bed]
— whoever could not take his rest and sleep till they first had spread a bed
— 谁 可以 不是 拿 他的 休息 和 睡觉 直到 他们 第一的 有 传播 一个 床

[ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [nɑːrˈsɪsəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
of roses and narcissuses for him :
的 玫瑰 和 水仙花 为了 他 :

——除非有人先为他铺上玫瑰和水仙花床，否则他无法安然入睡：

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
the whirlwind of the sky has scattered the roses of his cheek ,
这 旋风 的 这 天空 有 疏散 这 玫瑰 的 他的 脸颊 ,

天空的旋风吹散了他脸颊上的玫瑰色红晕。

[ænd; ʌnd] [b'ræmbəlz] [ænd; ʌnd] [θɔ:rnz] [ɑ:r; ər] ['ju:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] . -
and **brambles** **and** **thorns** **are** **shooting** **from** **his** **grave** . '
和 荆棘 和 荆棘 是 射击 从 他的 严重 . -

荆棘和蒺藜从他的坟墓里长出来。

" [æftər][maɪ] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ʌnd][fɜ:rm] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n]
" **After** **my** **separation** **from** **him** **I** **came** **to** **a** **steady** **and** **firm** **determination** . '
" 后 我的 分离 从 他 我 来了 到 一个 稳定的 和 公司 决心 .
,
,
,
,

“与他分居后，我下定了坚定而稳定的决心。”

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf][aɪ] [wʊd] [fʊʊld][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
that **during** **my** **remaining** **life** **I** **would** **fold** **up** **the** **carpet** **of** **enjoyment** ,
那 期间 我的 其余的 生活 我 会 折叠 向上 这 地毯 的 享受 ,
在我余生中，我将收起享乐的地毯。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ðɪ] [geɪ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] : — [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and **never** **re** - **enter** **the** **gay** **circle** **of** **society** : — **Were** **it** **not** **for** **the**
和 绝不 关于 - 进入 这 同性恋 圆圈 的 社会 : — 是 它 不是 为了 这
[dred] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
dread **of** **its** **waves** ,
恐惧 的 它是 波浪 ,

并且永远不再重返同性恋社交圈：——若非惧怕它的浪潮，

[mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['praɪfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [æt; ət] [si:] ;
much **would** **be** **the** **profits** **of** **a** **voyage** **at** **sea** ;
很多 会 是 这 利润 的 一个 航程 在 海 ;
出海航行将带来丰厚的利润；

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔ:rn] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][sə'saɪəti]
were **it** **not** **for** **the** **vexation** **of** **the** **thorn** , **charming** **might** **be** **the** **society**
是 它 不是 为了 这 烦恼 的 这 刺 , 迷人 可能 是 这 社会
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] .
of **the** **rose** .
的 这 玫瑰 .

如果没有刺的烦恼，玫瑰的陪伴或许会很迷人。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
Yesterday **I** **was** **walking** **stately** **as** **a** **peacock** **in** **the** **garden** **of** **enjoyment** ;
昨天 我 曾是 步行 庄严 作为 一个 孔雀 在 这 花园 的 享受 ;
昨天我像孔雀一样在享乐花园里昂首阔步；

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .
to - **day** **I** **am** **writhing** **like** **a** **snake** **from** **the** **absence** **of** **my** **mistress** .
到 - 天 我 是 扭动 喜欢 一个 蛇 从 这 缺席 的 我的 情妇 .
今天，我的女主人不在身边，我像条蛇一样痛苦难耐。

" [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
" **XVIII** :
" 十八 :
“十八.

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['laɪlə] [ænd; ʌnd]
To **a** **certain** **king** **of** **Arabia** **they** **were** **relating** **the** **story** **of** **Laila** **and**
到 一个 肯定 国王 的 阿拉伯 他们 是 相关 这 故事 的 莱拉 和
- ,
Mujnun ,
- ,

他们向一位阿拉伯国王讲述了莱拉和穆吉努恩的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [steɪt] , [ˈseɪɪŋ] : " [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
and his insane state , saying : " Notwithstanding his knowledge and wisdom ,
和 他的 疯狂的 状态 , 说 : " 虽然 他的 知识 和 智慧 ,
他精神错乱, 说道: “尽管他知识渊博、智慧过人,

[hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə]
he has turned his face towards the desert , and abandoned himself to
他 有 转向 他的 脸 向 这 沙漠 , 和 弃 他自己 到
[dɪ'stræk](ə)n] .
distraction .
分心 .

他面向沙漠, 沉溺于纷扰之中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pru:vd]
" **The king ordered that they bring him into his presence ; and he reproved**
" 这 国王 订购 那 他们 带来 他 进入 他的 在场 ; 和 他 责备
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] , [ˈseɪɪŋ] :
him , and spoke , saying :
他 , 和 辐 , 说 :

王下令将他带到自己面前, 斥责他, 并说道:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ʌn'wɜ:rði] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd]
" **What have you seen unworthy in the noble nature of man that you should**
" 什么 有 你 已见 不配 在 这 高贵 自然 的 男人 那 你 应该
[ə'su:m] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] ,
assume the manners of a brute ,
认为 这 礼仪 的 一个 蛮力 ,

“你究竟在人类高尚的本性中看到了什么不值得你效仿的, 以至于你竟像禽兽一样行事? ”

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən][sə'saɪəti] ?
and forsake the enjoyment of human society ?
和 背叛 这 享受 的 人类 社会 ?

放弃享受人类社会带来的乐趣?

" - [wept] [ænd; ənd] [ˈænsər] : — " [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]
" **Mujnun wept and answered : — " Many of my friends reproach me for my**
" - 哭泣 和 回答 : — " 许多 的 我的 朋友们 责备 我 为了 我的
[ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈneɪmli] [ˈlaɪlə] .
love of her , namely Laila .
爱 的 她 , 即 莱拉 .

穆吉努恩哭着回答说: “我的许多朋友都责备我爱上了她, 也就是莱拉。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌn] [deɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [maɪ][ɪk'skju:s] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmænɪfest] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
that they could one day see her , that my excuse might be manifest for me !
那 他们 可以 一 天 看 她 , 那 我的 原谅 可能 是 显现 为了 我 !
希望有一天他们能见到她, 这样我的借口就能显而易见了!

— [wʊd] [tu:; tə][gɔ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [bleɪm] [em 'i:][kʊd; kəd][brɪ'hoʊld][ðəɪ] [feɪs] , [oʊ] [ðəʊ] [ˈrævɪʃər]
— **Would to God that such as blame me could behold thy face , O thou ravisher**
— 会 到 上帝 那 这样的 作为 责备 我 可以 看哪 你的 脸 , 哦 你 强奸者
[ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] !
of hearts !
的 心 !

—但愿那些责怪我的人能够见到你的容颜, 哦, 你这俘获人心的美人!

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] [ðeɪ] [maɪt] , [frʌm; frəm] [ɪnəd'vɜ:rtnsɪ] ,
that at the sight of thee they might , from inadvertency ,
那 在 这 视线 的 你 他们 可能 , 从 漫不经心 ,
以至于他们一见到你, 就可能因为无意中,

[kʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] :
cut their own fingers instead of the orange in their hands :
切 他们的 自己的 手指 反而 的 这 橙子 在 他们的 双手 :
他们割伤的是自己的手指, 而不是手里的橘子:

— [ðen] [maɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ber] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv]
— **Then might the truth of the reality bear testimony against the semblance of**
— 然后 可能 这 真相 的 这 现实 熊 见证 反对 这 外表 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
——那么, 现实的真相或许能够驳斥虚构的表象。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌp'breɪdɪŋ] [em 'i:] .
what manner of person that was for whose sake you were upbraiding me .
什么 方式 的 人 那 曾是 为了 谁 清酒 你 是 责骂 我 :
你竟然为了他而责备我, 那人究竟是怎样的人?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɔ:lvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ɑ:n] ['vjʊ:ɪŋ] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['laɪlə] ,
" **The king resolved within himself , on viewing in person the charms of Laila ,**
" 这 国王 已解决 之内 他自己 , 在 观看 在 人 这 魅力 的 莱拉 ,
国王亲眼目睹莱拉的美貌后, 心中下定了决心。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that he might be able to judge what her form could be which had
那 他 可能 是 有能力的 到 法官 什么 她 形式 可以 是 哪个 有
[kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] ,
caused all this misery ,
导致 全部 这 苦难 ,
这样他或许就能判断出造成这一切痛苦的究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and ordered her to be produced in his presence .
和 订购 她 到 是 生产 在 他的 在场 :
并命令将她带到他面前。

['hævɪŋ] [sə:tʃt] [θru:] [ðə; ði][æərəb] [traɪbz] ,
Having searched through the Arab tribes ,
拥有 搜索 通过 这 阿拉伯 部落 ,
在搜遍了阿拉伯部落之后,

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they discovered and presented her before the king in the courtyard of his
他们 发现 和 呈现 她 前 这 国王 在 这 庭院 的 他的
[sɪ'ræljoʊ] .
seraglio :
闺房 :

他们发现了她, 并将她带到国王的后宫庭院中觐见。
[hi:; hi] [vjʊ:d] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:ni] [kəm'plekʃ(ə)n]
He viewed her figure , and beheld a person of a tawny complexion
他 已查看 她 数字 , 和 观看 一个 人 的 一个 黄褐色 肤色
[ænd; ənd] ['fi:b(ə)] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑ:di] .
and feeble frame of body .
和 微弱 框架 的 身体 :
他打量着她的身形, 看到的是一个肤色黝黑、体态虚弱的人。

[ʃiː; jɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl̩] [laɪt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈmiːniəl] [ɪn]
She appeared to him in a contemptible light , inasmuch as the lowest menial in
她 出现 到 他 在 一个 可鄙 光 , 因此 作为 这 最低 卑微的 在
[hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,
his harem ,
他的 后宫 ,

在他眼中，她显得卑微可鄙，因为她是他后宫中最卑贱的侍女。

[ɔːr] [sɪˈræljəʊ] , [səˈpɑːst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪkˈseld] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈelɪɡəns] .
or seraglio , surpassed her in beauty and excelled her in elegance .
或者 闺房 , 超越 她 在 美丽 和 表现出色 她 在 优雅 .

或者说，后宫侍女在美貌上胜过她，在优雅上也超越了她。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] , [ˈpenətreɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪnd] , [ænd; ənd]
Mujnun , in his sagacity , penetrated what was passing in the royal mind , and
- , 在 他的 睿智 , 渗透 什么 曾是 通过 在 这 皇家 头脑 , 和
[sed] :
said :
说 :

穆吉努恩凭借他的智慧，洞悉了国王的心思，说道：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈhuːv] [juː; jʊ] , [ʊʊ] [kɪŋ] ,
" **It would behoove you , O king ,**
" 它 会 理应 你 , 哦 国王 ,

“国王啊，您最好这样做，

[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈlaɪlə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ] ,
to contemplate the charms of Laila through the wicket of a Mujnun's eye ,
到 沉思 这 魅力 的 莱拉 通过 这 便门 的 一个 - 眼睛 ,

透过穆吉努的眼睛，欣赏莱拉的魅力，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in order that the miracle of such a spectacle might be illustrated to you .
在 命令 那 这 奇迹 的 这样的 一个 奇观 可能 是 插图 到 你 .

以便向你们展示这种奇观的奇妙之处。

[ðəʊ] [kænst][hæv; həv][noʊ] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][dɪsˈɔːrdər] ;
Thou canst have no fellow - feeling for my disorder ;
你 罐 有 不 同伴 - 感觉 为了 我的 紊乱 ;

你不可能对我的疾病感同身受；

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][suːt][em ˈiː][məst; məst][hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈmælədi] ,
a companion to suit me must have the self - same malady ,
一个 伴侣 到 套装 我 必须 有 这 自己 - 相同的 弊病 ,

与我相配的伴侣必须患有同样的疾病。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɪvɫɔːŋ] [deɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [maɪ] [teɪl] ;
that I may sit by him the livelong day repeating my tale ;
那 我 可能 坐 经过 他 这 终身 天 重复 我的 故事 ;

好让我整天坐在他身边，一遍遍地讲述我的故事；

[fɔːr; fər][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][draɪ][ˈfaɪər] - [wʊd] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][ɔːl]
for by rubbing two pieces of dry fire - wood one upon another they will burn all
为了 经过 擦 二 件 的 干燥 火 - 木头 一 之上 其他 他们 将要 烧伤 全部
[ðə; ði] [braɪtə] :
the brighter :
这 更亮 :

因为将两块干燥的木柴相互摩擦，它们就会燃烧得更旺：

— [hæd; həd] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rd(ə)nt] [ri:dz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rməriŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn][ˈdi:teɪl]
— **had that grove of verdant reeds heard the murmurings of love which in detail**
— 有 那 树林 的 葱茏 芦苇 听到 这 低语 的 爱 哪个 在 细节
[ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈstɔ:ri] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [maɪ] [ɪr] ,
of my mistress's story have passed through my ear ,
的 我的 情妇的 故事 有 通过了 通过 我的 耳朵 ;
——如果那片翠绿的芦苇丛能听到我耳边传来的, 我情妇故事中那些细腻动人的爱情低语,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][maɪ][peɪn] .
it would somehow have sympathised in my pain .
它 会 不知何故 有 同情 在 我的 疼痛 .
它似乎能体会到我的痛苦。

[tel] [aɪ ˈti:] , [oʊ][maɪ] [frendz] , [tu; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Tell it , O my friends , to such as are ignorant of love ;
告诉 它 , 哦 我的 朋友们 , 到 这样的 作为 是 无知 的 爱 ;
朋友们啊, 请把这话告诉那些不懂爱的人;

[wʊd] [ji; ji][kʊd; kəd][bi; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪŋz] [em ˈi:][tu; tə][ðə; ði] [soʊl] :
would ye could be aware of what wrings me to the soul :
会 是的 可以 是 意识到的 的 什么 拧 我 到 这 灵魂 :
你们要是能明白是什么让我如此痛苦就好了:

— [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪz][nɔ:t] [noʊn] [tu; tə][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
— **the anguish of a wound is not known to the hale and sound ;**
— 这 痛苦 的 一个 伤口 是 不是 已知 到 这 哈尔 和 声音 ;
——身体健康的人, 不会体会到伤口的痛苦;

[wi; wi][mʌst; məst][ˈdi:teɪl][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪks] [ˈoʊnli][tu; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərə] .
we must detail our aches only to a fellow - sufferer .
我们 必须 细节 我们的 疼痛 仅有的 到 一个 同伴 - 患者 .
我们只能向同病相怜的人倾诉自己的痛苦。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈaɪd(ə)l][tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪt] [tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It were idle to talk of a hornet to him who has never during his
它 是 闲置的 到 讲话 的 一个 大黄蜂 到 他 WHO 有 绝不 期间 他的
[laɪf] [sma:tɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [stɪŋ] .
life smarted from its sting .
生活 聪明 从 它是 蜇 .
对于一个一生从未被黄蜂蜇过的人来说, 谈论黄蜂是徒劳的。

[tɪl] [ðəɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [rɪˈzemb(ə)l] [maɪn] ,
Till thy condition may in some sort resemble mine ,
直到 你的 状况 可能 在 一些 种类 类似 矿 ,
直到你的境况在某种程度上与我相似,

[maɪ] [stert] [wɪl] [si:m] [tu; tə] [ði:] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] .
my state will seem to thee an idle fable .
我的 状态 将要 似乎 到 你 一个 闲置的 寓言 .
我的处境在你看来不过是个荒诞的故事。

[kəmˈper] [nɔ:t][maɪ][peɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ; [hi; hi][hoʊldz][sɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Compare not my pain with that of another man ; he holds salt in his hand ,
比较 不是 我的 疼痛 和 那 的 其他 男人 ; 他 持有 盐 在 他的 手 ;
不要将我的痛苦与别人的痛苦相提并论; 他手里拿着盐,

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [lɪm] .
but I hold it on a wounded limb .
但 我 抓住 它 在 一个 受伤 肢 .
但我把它夹在受伤的肢体上。

" [ˈeks ˈeks]
" **XX**
" XX

XX

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [jʌŋ] [mæn] ,
There was a handsome and well - disposed young man ,
那里 曾是 一个 英俊的 和 出色地 - 处置 年轻的 男人 ;
那里有一位英俊且性格温和的年轻人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] .
who was embarked in a vessel with a lovely damsel .
WHO 曾是 启航 在 一个 血管 和 一个 迷人的 闺女 .
他与一位美丽的少女一同登上了一艘船。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] , [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [diːp] , [ðeɪ] [fel] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] .
I have read that , sailing on the mighty deep , they fell together into a whirlpool .
我 有 读 那 , 帆船 在 这 强大的 深的 , 他们 跌倒 一起 进入 一个 漩涡 .
我曾读到，他们航行在浩瀚的大海上，一起坠入了漩涡。

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] , [ˈseɪɪŋ] :
When the pilot came to offer him assistance , saying :
什么时候 这 飞行员 来了 到 提供 他 协助 , 说 :
飞行员上前向他提供帮助时说：

" [gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperi] [ɪn] [ðæt] [dɪˈstres] ,
" **God forbid that he should perish in that distress** ,
" 上帝 禁止 那 他 应该 沦 在 那 痛苦 ,
“但愿他不会在那场灾难中丧生。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈvɔːrteks] : " [liːv]
" **he was answering from the midst of that overwhelming vortex :** " **Leave**
" 他 曾是 回答 从 这 中间 的 那 压倒 涡流 : " 离开
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他从那令人窒息的漩涡中心回答道：“离开我，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
and take the hand of my beloved !
和 拿 这 手 的 我的 心爱 !
牵起我爱人的手！

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪksˈpaɪərɪŋ] ,
" **The whole world admired him for this speech which , as he was expiring** ,
" 这 所有的 世界 钦佩 他 为了 这 演讲 哪个 , 作为 他 曾是 到期 ,
“全世界都钦佩他临终前的这篇演讲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] .
he was heard to make .
他 曾是 听到 到 制作 .
据说他当时正在说话。

[ɜːrɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfeɪθləs] [retʃ] [huː] [kæn; kən] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz]
Learn not the tale of love from that faithless wretch who can neglect his
学习 不是 这 故事 的 爱 从 那 不忠 可怜虫 WHO 能 忽视 他的
[bɪˈlʌvɪd] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
beloved when exposed to danger .
心爱 什么时候 裸露 到 危险 .
不要从那个背信弃义的家伙身上学到爱情的故事，他会在心爱的人身处险境时抛弃她。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈendɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlʌvəz] .

In this manner ended the lives of those lovers .
在 这 方式 结束 这 生活 的 那些 恋人 .

就这样，这对恋人的生命结束了。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] ;

Listen to what has happened , that you may understand ;
听 到 什么 有 发生 , 那 你 可能 理解 ;

听听发生了什么事，这样你才能明白；

[fɔ:r; fər][sa:ˈdi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑ:zi:] , [ɔ:r]

for Sa'di knows the ways and forms of courtship as well as the Tazi , or
为了 萨迪 知道 这 方式 和 表格 的 求爱 作为 出色地 作为 这 塔兹 , 或者

[ˈma:dərn][ˈærəbɪk] ,

modern Arabic ,
现代的 阿拉伯 ,

因为萨迪对求爱的方式和形式了如指掌，就像现代阿拉伯人一样。

[ɪz] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ˈbægdæd] .

is understood at Bagdad .
是 理解 在 巴格达 .

在巴格达可以理解。

[dɪˈvʊʊt] [jɔr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] - [kənˈsʊʊlər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] ([ˈneɪmli] , [gɑ:d])

Devote your whole heart to the heart - consoler you have chosen (namely , God)
奉献 你的 所有的 心 到 这 心 - 控制台 你 有 选定 (即 , 上帝)

,

!

,

将你的全部心献给你所选择的心灵慰藉者（即上帝），

[ænd; ənd][let][jɔr; jər] [aɪz] [bi:; bi] [ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [brˈsaɪd] .

and let your eyes be shut to the whole world beside .
和 让 你的 眼睛 是 关闭 到 这 所有的 世界 旁 .

让你的双眼对周围的一切视而不见。

[wɜ:r; wər] [ˈlaɪlə] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɪntu:] [laɪf] ,

Were Laila and Mujnun to return into life ,
是 莱拉 和 - 到 返回 进入 生活 ,

如果莱拉和穆吉努恩能够复活，

[ðeɪ] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .

they might read the history of love in this chapter .
他们 可能 读 这 历史 的 爱 在 这 章 .

他们或许会在本章中读到爱情的历史。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]

Of Imbecility and Old Age
的 白痴 和 老的 年龄

愚钝与老年

[aɪ]

I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [mɑ:sk] [æt; ət] [dəˈmæskəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ]
In the metropolitan mosque at Damascus I was engaged in a disputation with
在这大都会清真寺在大马士革我曾是已订婚的在一个争论和
[sʌm; səm] [ˈlɜ:rnɪd] [men] ,
some learned men ,
一些学习男人 ,

在大马士革的清真寺里，我与一些博学之士展开了一场辩论。

[wen] [ə; eɪ] [ju:θ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] : " [dʌz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
when a youth suddenly entered the door , and said : " Does any of you
什么时候 一个 青年 突然 进入 这 门 , 和 说 : " 做 任何 的 你
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
understand the Persian language ?
理解 这 波斯语 语言 ?

这时，一个年轻人突然走进门，问道：“你们当中有人懂波斯语吗？”

" [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
" They directed him to me , and I answered : " It is true .
" 他们 指导 他 到 我 , 和 我 回答 : " 它 是 真的 .
他们把他引到我这里，我回答说：‘这是真的。’

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] :
" He continued :
" 他 持续 :

他继续说道：

" [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]
" An old man of a hundred and fifty years of age is in the agonies of
" 一个 老的 男人 的 一个 百 和 五十 年 的 年龄 是 在 这 痛苦 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

一位一百五十岁的老人正在承受临终的痛苦，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
and is uttering something in the Persian language , which we do not understand .
和 是 发出声音 某物 在 这 波斯语 语言 , 哪个 我们 做 不是 理解 .
他用波斯语说着什么，我们听不懂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [rɪˈwɔ:did] ;
If you will have the goodness to go to him you may get rewarded ;
如果 你 将要 有 这 善良 到 去 到 他 你 可能 得到 奖励 ;
如果你有善心去拜访他，你可能会得到奖赏；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈpɔ:səbli] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
for he possibly may be dictating his will .
为了 他 可能 可能 是 口述 他的 将要 .

因为他可能是在立遗嘱。

" [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪˈsaɪtɪŋ] : — " [aɪ] [sed] ,
" When I sat down by his bedside I heard him reciting : — " I said ,
" 什么时候 我 卫星 向下 经过 他的 床头 我 听到 他 背诵 : — " 我 说 ,
“当我坐在他床边时，我听到他在念诵：——”我说，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
I will enjoy myself for a few moments .
我 将要 享受 我 为了 一个 很少 时刻 .
我会享受片刻的宁静。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [maɪ] [soul] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [di'pɑ:rtʃər] .
that my soul took the path of departure .
那 我的 灵魂 采取 这 小路 的 离开 .

我的灵魂踏上了离别之路。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æt; ət][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [pɑ:r'tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊθfʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [sed]
at the variegated table of life I partook a few mouthfuls , and the fates said
在 这 斑 桌子 的 生活 我 参与 一个 很少 一口一口 , 和 这 命运 说
, [ɪ'nʌf] !
, enough !
, 足够的 !

在五彩缤纷的人生餐桌上，我尝了几口，命运却说，够了！

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ɪn][ˈæɾəbɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:ənz] .
" **I explained the signification of these lines in Arabic to the Syrians** .
" 我 解释 这 意义 的 这些 线条 在 阿拉伯 到 这 叙利亚人 .

“我向叙利亚人解释了这些阿拉伯语诗句的含义。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
They were astonished that , at his advanced time of life ,
他们 是 惊讶 那 , 在 他的 先进的 时间 的 生活 ,

他们惊讶地发现，在他年事已高之际，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [ɪg'zɪstəns] .
he should express himself so solicitous about a worldly existence .
他 应该 表达 他自己 所以 殷勤 关于 一个 世俗 存在 .

他不应该对世俗生活表现出如此的殷切期盼。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [jɔ:r'self] ?
I asked him : " How do you now find yourself ?
我 问 他 : " 如何 做 你 现在 寻找 你自己 ?

我问他：“你现在感觉如何？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" **He replied : " What shall I say ?**
" 他 回复 : " 什么 将 我 说 ?

他回答说：“我该说什么呢？ ”

— [hæst] [ðəʊ] ['nevər] ['wɪtnɪst] [wʌt] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [mæn] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [hu:z] [dʒɔ:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
— **Hast thou never witnessed what torture that man suffers from whose jaw they are**
— 哈斯特 你 绝不 目击者 什么 酷刑 那 男人 遭受 从 谁 颞 他们 是
[ɪks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] ?
extracting a tooth ?
提取 一个 齿 ?

—你难道从未亲眼目睹过拔牙时那个人所遭受的酷刑吗？

[ˈfænsɪ] [tu:; tə] [ðəɪ'self] [haʊ] [ɪk'skru:ʃeɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [peɪn] [frʌm; frəm] [hu:z] ['prefəs] ['bɑ:di] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Fancy to thyself how excruciating is his pain from whose precious body they are
想要 到 你自己 如何 痛苦不堪 是 他的 疼痛 从 谁 宝贵的 身体 他们 是
[ˈteɪɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] !
tearing an existence !
撕裂 一个 存在 !

试想一下，他们正在从他宝贵的身体上撕裂生命，他该承受多么剧烈的痛苦！

" [aɪ] [sed] : " ['bæniʃ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][jɜ; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][let][nɑ:t] [daʊt]
" **I said :** " **Banish all thoughts of death from your mind , and let not doubt**
" 我 说 : " 放逐 全部 想法 的 死亡 从 你的 头脑 , 和 让 不是 怀疑
[ʌndər'maɪn] [jɜ; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
undermine your constitution ;
破坏 你的 宪法 ;

我说：“把所有关于死亡的想法都从你的脑海中驱除，不要让怀疑动摇你的意志；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['tempərəmənts] [ɑ:r; ər]
for the Greek philosophers have remarked that although our temperaments are
为了 这 希腊语 哲学家 有 评论 那 虽然 我们的 性情 是
[ˈvɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

因为希腊哲学家们曾指出，尽管我们的性情充满活力，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪknəs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
that is no proof of a long life ; and that although our sickness is dangerous ,
那 是 不 证明 的 一个 长的 生活 ; 和 那 虽然 我们的 疾病 是 危险的 ,

那并不能证明长寿；而且，尽管我们的疾病很危险，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [saɪn][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [dɪsə'lu:ʃn] .
that is no positive sign of immediate dissolution .
那 是 不 积极的 符号 的 即时 溶解 .

这并非立即解散的积极迹象。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] ,
If you will give me leave ,
如果 你 将要 给 我 离开 ,

如果你允许我离开，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu; tə] [prɪ'skraɪb] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kjʊr] [ju; jʊ] .
I will call in a physician to prescribe some medicine that may cure you .
我 将要 称呼 在 一个 医生 到 规定 一些 药品 那 可能 治愈 你 .

我会请医生来给你开些药，或许能治好你的病。

" [hi; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ə'læs] ! [ə'læs] !
" **He replied :** " **Alas ! alas !**
" 他 回复 : " 唉 ! 唉 !

他回答说：“唉！唉！ ”

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
The landlord thinks of refreshing the paintings of his hall ,
这 房东 思考 的 令人耳目一新 这 绘画 的 他的 大厅 ,

房东想给大厅里的画作换新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['tɒtəriŋ] [tu; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and the house is tottering to its foundation .
和 这 房子 是 颤巍巍 到 它是 基础 .

房子摇摇欲坠，随时可能倒塌。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [smaɪts] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪ'spər] [wen] [hi; hi] [si:z] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ['pi:sɪz]
The physician smites the hands of despair when he sees the aged fallen in pieces
这 医生 打击 这 双手 的 绝望 什么时候 他 看到 这 老年人 倒下 在 件
[laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:tʃɜ:rd] ;
like a potsherd ;
喜欢 一个 陶片 ;

医生看到老人像瓦片一样瘫倒在地，不禁绝望地拍打自己的双手；

[ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [bɪ'məʊnz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['æɡəni][ʌv; əv] [deθ] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊld] [ə'tendənt] [nɜ:rs]
the old man bemoans himself in the agony of death while the old attendant nurse
 这 老的 男人 哀叹 他自己 在 这 痛苦 的 死亡 尽管 这 老的 服务员 护士
 [ɪz] [ə'noʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sænd(ə)] - [wʊd] .
is anointing him with sandal - wood .
 是 膏抹 他 和 凉鞋 - 木头 .

老人在临终的痛苦中哀嚎，而年迈的护工正在用檀香木为他涂抹圣油。

[wen] [ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɪz][,əʊvə'set] , ['ni:ðər] ['æmjələts][nɔ:r] ['mɪdɪkəmənts]
When the equipoise of the temperament is overset , neither amulets nor medicaments
 什么时候 这 平衡 的 这 气质 是 翻倒 , 两者都不 护身符 也不 药物
 [kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] .
can do any good .
 能 做 任何 好的 .

当人的性情失衡时，护身符和药物都无济于事。

" [ar'ar'ai]

" **III**

" 三、

三

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][daɪɑ:r'bəkər] , [ɔ:r] [mesəpə'teimiə] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][æn; ən][əʊld]
In the territory of Diarbekr , or Mesopotamia , I was the guest of an old
在这领土的迪亚贝克尔 , 或者美索不达米亚 , 我曾是这客人
的一个老的
man ,
男人 ,
 在迪亚贝克尔（或美索不达米亚）的领土上，我曾有位老人的客人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌn] .
who was very rich , and had a handsome son .
 WHO 曾是 非常 富有的 , 和 有 一个 英俊的 儿子 .
 他非常富有，还有一个英俊的儿子。

[wʌn] [naɪt] [hiː hi][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] :
One night he told a story , saying :
 一 夜晚 他 讲述 一个 故事 , 说 :
 一天晚上, 他讲了一个故事, 说道:

" ['dʊərɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] .
 " **During** **my** **whole** **life** **I** **never** **had** **any** **child** **but** **this** **boy** .
 " 期间 我的 所有的 生活 我 绝不 有 任何 孩子 但 这 男生 .
 "我一生中除了这个男孩之外，没有其他孩子。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
And in this valley a certain tree is a place of pilgrimage ,
 和 在 这 谷 一个 肯定 树 是 一个 地方 的 朝圣 ,
 在这个山谷里，有一棵树是人们朝圣的地方。

[wer] ['pi:p(ə)] [gou][tu:; tə] ['sʌplə,keɪt] [ðer; ðər] ['wɒnts] ;
where people go to supplicate their wants ;
 在哪里 人们 去 到 哀告 他们的 想要 ;
 人们去那里祈求愿望；

[ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'sɔ:t] [gɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
and many was the night that I have besought God at the foot of that
 和 许多 曾是 这 夜晚 那 我 有 恳求 上帝 在 这 脚 的 那
 [tri:] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðɪs] [bɔɪ] .
tree before he would bestow upon me this boy .
 树 前 他 会 赐给 之上 我 这 男生 .

许多个夜晚，我在那棵树下向上帝祈求，希望他能赐给我这个孩子。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
" **I have heard that the son was also whispering his companions , and saying**
" 我 有 听到 那 这 儿子 曾是 还 耳语 他的 同伴 , 和 说
:
:
:
:

“我听说那儿子也悄悄地对他的同伴们说：

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] ,
" **How happy I should be if I could discover the site of that tree ,**
" 如何 快乐的 我 应该 是 如果 我 可以 发现 这 地点 的 那 树 ,
" 如果我能找到那棵树的所在地，我该有多么高兴啊！ ”

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
in order that I might pray for the death of my father .
在 命令 那 我 可能 祈祷 为了 这 死亡 的 我的 父亲 .

以便我可以为我父亲的死亡祈祷。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ju:θ] [ɪz][maɪ] [sʌn] !
" **The gentleman was rejoicing and saying : " What a sensible youth is my son !**
" 这 绅士 曾是 欢欣鼓舞 和 说 : " 什么 一个 明智的 青年 是 我的 儿子 !
" 这位先生高兴地说：“我的儿子真是个懂事的年轻人啊！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [oʊld]['dɒtərd][ɪz]
" **and the boy was complaining and crying : " What a tedious old dotard is**
" 和 这 男生 曾是 抱怨 和 哭泣 : " 什么 一个 乏味 老的 老糊涂 是
[maɪ] ['fɑ:ðər] !
my father !
我的 父亲 !

男孩一边抱怨一边哭喊：“我爸爸真是个烦人的老糊涂！”

" ['meni] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðəɪ] [hed] , ['dɒrɪŋ] [wɪt] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t]['vɪzɪt] [ðəɪ] ['fɑ:ðə-z]
" **Many years are passing over thy head , during which thou didst not visit thy father's**
" 许多 年 是 通过 超过 你的 头 , 期间 哪个 你 迪斯特 不是 访问 你的 父亲的
[tu:m] .
tomb .
墓 .

“许多年过去了，你却从未去祭拜过你的父亲。”

[wʌt] ['paɪəs] [ə'bleɪʃən] [dɪdst] [ðəʊ] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst]
What pious oblation didst thou make to the manes of a parent that thou shouldst
什么 虔诚的 祭祀 迪斯特 你 制作 到 这 鬃毛 的 一个 父母 那 你 应该
[ɪkspekt][soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][ðəɪ] [sʌn] ?
expect so much from thy son ?
预计 所以 很多 从 你的 儿子 ?

你究竟向父母献上了怎样虔诚的祭品，才敢对你的儿子有如此高的期望？

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈɜ:dʒd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['vænəti] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] ,
Urged one day by the pride of youthful vanity , I had made a forced march ,
敦促 一 天 经过 这 自豪 的 青春 虚荣 , 我 有 制成 一个 强制 行进 ,
有一天，我被年少轻狂的虚荣心驱使，强行军了一次。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'klɪvəti] .
and in the evening found myself exhausted at the bottom of an acclivity .
和 在 这 晚上 成立 我 筋疲力尽的 在 这 底部 的 一个 坡度 .
晚上，我发现自己筋疲力尽地站在山脚下。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
A feeble old man , who had deliberately followed the pace of the caravan ,
一个 微弱 老的 男人 , WHO 有 故意地 随后 这 步伐 的 这 大篷车 ,
一个体弱的老人, 他特意跟在商队的步伐后面,

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] ?
came up to me and said : " How come you to lie down here ?
来了 向上 到 我 和 说 : " 如何 来 你 到 说谎 向下 这里 ?
他走过来对我说: “你为什么躺在这里? ”

[get] [ʌp] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rest] .
Get up , this is no fit place for rest .
得到 向上 , 这 是 不 合身 地方 为了 休息 .
起来, 这里不适合休息。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [prəʊˈsiːd] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ?
" I replied : " How can I proceed , who have not a foot to stand on ?
" 我 回复 : " 如何 能 我 继续 , WHO 有 不是 一个 脚 到 站立 在 ?
我回答说: “我连脚都站不稳, 怎么能走下去呢? ”

" [hiː; hi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] ?
" He said : " Have you not heard what the prudent have remarked ?
" 他 说 : " 有 你 不是 听到 什么 这 谨慎 有 评论 ?
他说: “你难道没有听到那些明智之人所说的话吗? ”

- [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ! -
' Going on , and halting , is better than running ahead and breaking down ! '
- 去 在 , 和 停止 , 是 更好的 比 跑步 前方 和 打破 向下 ! -
“前进中稍作停顿, 总比一路狂奔最后抛锚要好! ”

[jiː; ji] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] , [ˈhɜːrɪ] [nɑːt][ɑːn] ; [ˈpræktɪs] [maɪ] [ədˈvaɪs]
Ye who wish to reach the end of your journey , hurry not on ; practise my advice
叶 WHO 希望 到 抵达 这 结尾 的 你的 旅行 , 匆忙 不是 在 ; 实践 我的 建议
,
,
,
你们这些想要到达旅程终点的人, 不要急于求成; 要遵循我的建议。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [dɪˈlɪbəˈreɪ(ə)n] .
and learn deliberation .
和 学习 审议 .
并学会深思熟虑。

[ðə; ði][ˈærəb] [hɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstretʃɪz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈbroʊkən] [daʊn] ; [waɪl]
The Arab horse makes a few stretches at full speed , and is broken down ; while
这 阿拉伯 马 制作 一个 很少 伸展 在 满的 速度 , 和 是 破碎的 向下 ; 尽管
[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ,
the camel ,
这 骆驼 ,
阿拉伯马全速跑了几段路后就筋疲力尽了; 而骆驼,

[æt; ət][ɪts] [dɪˈlɪbəɾət] [peɪs] , [ˈtrævlz] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][gets] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
at its deliberate pace , travels on night and day , and gets to the end of
在 它是 商榷 步伐 , 旅行 在 夜晚 和 天 , 和 获得 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .
它以沉稳的步伐, 日夜兼程, 最终到达了旅程的终点。

" [viː]
" V
" V
“√

[æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈmeri] , [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
An active , merry , cheerful ,
一个 积极的 , 欢乐 , 快乐 ,

活跃、快乐、开朗的

[ænd; ənd] [swi:t] - [ˈspʊkən] [ju:θ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
and sweet - spoken youth was for a length of time in the circle of
和 甜的 - 说 青年 曾是 为了 一个 长度 的 时间 在 这 圆圈 的
[maɪ][səˈsaɪəti] ,
my society ,
我的 社会 ,

一位说话轻声细语的年轻人曾在我社交圈中活跃了一段时间。

[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈsɑ:roʊ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
whose heart had never known sorrow , nor his lip ceased from being on a
谁 心 有 绝不 已知 悲哀 , 也不 他的 唇 停止 从 存在 在 一个
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

他的心中从未有过悲伤，他的脸上也从未停止过微笑。

[æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [wi; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtjænst] [tu;; tə] [mi:t] .
An age had passed , during which we had not chanced to meet .
一个 年龄 有 通过了 , 期间 哪个 我们 有 不是 偶然 到 见面 .
时光荏苒，我们竟无缘相遇。

[wen] [aɪ][nekst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu;; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ]
When I next saw him he had taken to himself a wife , and got a
什么时候 我 下一个 锯 他 他 有 已采取 到 他自己 一个 妻子 , 和 得到 一个
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

我下次见到他时，他已经娶妻成家了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the root of his enjoyment was torn up , and the rose of his
和 这 根 的 他的 享受 曾是 撕裂 向上 , 和 这 玫瑰 的 他的
[mɜ:rθ] [ˈblæstɪd] .
mirth blasted .
欢笑 炸毁 .

他快乐的根基被连根拔起，他欢乐的玫瑰被摧残殆尽。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
I asked him : " How is this ?
我 问 他 : " 如何 是 这 ?
我问他：“这样怎么样？ ”

" [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] : " [sɪns] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [ˈsi:st] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" He replied : " Since I became a father of children , I ceased to play the child
" 他 回复 : " 自从 我 成为 一个 父亲 的 孩子们 , 我 停止 到 玩 这 孩子
:
:
:
:

他回答说：“自从我当了父亲之后，我就不再扮演孩子了。”

— [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][oʊld] , [rɪˈlɪŋkwɪ] [ˈtʃaɪldɪˈnəs] ,
— Now thou art old , relinquish childishness ,
— 现在 你 艺术 老的 , 放弃 童心 ,
—你既然已经老了，就该舍弃童心。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] ['merimənt] .
and leave it to the young to indulge in play and merriment .
和 离开 它 到 这 年轻的 到 放纵 在 玩 和 欢乐 .

让年轻人尽情玩耍和欢乐吧。

[ɪkspekt][nɑ:t][ðə; ði] ['spraitlinəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] ;
Expect not the sprightliness of youth from the aged ;
预计 不是 这 活泼 的 青年 从 这 老年人 ;
不要指望老年人像年轻人一样精力充沛；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [ræn][baɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
for the stream that ran by can never return .
为了 这 溪流 那 跑 经过 能 绝不 返回 .

因为流逝的溪流永远不会再回来了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪz][raɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪkl] ,
Now that the corn is ripe for the sickle ,
现在 那 这 玉米 是 成熟 为了 这 镰刀 ,

现在玉米已经成熟，可以收割了。

[aɪ 'ti:] ['rɪrɪz] [nɑ:t][ɪts] [hed] [æz; əz] [wen] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] .
it rears not its head as when green and shooting .
它 后部 不是 它是 头 作为 什么时候 绿色的 和 射击 .

它不像青涩时那样昂首挺立，充满活力。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæz; həz] [slipt] [θru:] [maɪ][hændz] ; [ə'læs] !
The season of youth has slipt through my hands ; alas !
这 季节 的 青年 有 滑倒 通过 我的 双手 ; 唉 !

青春的时光已从我手中溜走；唉！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [ðooʒ] [hɑ:rt] - [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [deɪz] !
when I think on those heart - exhilarating days !
什么时候 我 思考 在 那些 心 - 令人振奋 天 !

每当我想起那些令人心潮澎湃的日子！

[ðə; ði] ['laɪən][hæz; həz] [bɔ:st] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] : [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [pʊt] [ʌp] ,
The lion has lost the sturdy grasp of his paw : I must now put up ,
这 狮子 有 丢失的 这 结实的 抓牢 的 他的 爪子 : 我 必须 现在 放 向上 ,

狮子失去了爪子的稳固抓力：我现在必须站起来，

[laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] .
like a lynx , with a bit of cheese .
喜欢 一个 猓猓 , 和 一个 少量 的 奶酪 .

像猓猓一样，带点奶酪味。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [greɪ] ['lɑ:ks] [blæk] .
An old woman had stained her gray locks black .
一个 老的 女士 有 染色 她 灰色的 锁 黑色的 .

一位老妇人把她灰白的头发染成了黑色。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [oʊ] , [maɪ] ['æntɪkweɪtɪd] [deɪm] !
I said to her : O , my antiquated dame !
我 说 到 她 : 哦 , 我的 过时的 贵妇人 !

我对她说：哦，我那老古董！

[ðəɪ] [her] [aɪ][æd'mɪt] [ðəʊ] [kænst] [tɜ:rn][dɑ:rk][baɪ][ɑ:rt] ,
thy hair I admit thou canst turn dark by art ,
你的 头发 我 承认 你 罐 转动 黑暗的 经过 艺术 ,

我承认，你可以通过技巧将你的头发染成黑色。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['nevər] [kænst] [meɪk] [ðəɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [streɪt] .
but thou never canst make thy crooked back straight .
但 你 绝不 罐 制作 你的 歪 后退 直的 .

但你永远无法将你弯曲的背脊扶正。

" ['vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级

VI

[wʌŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'və:snɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] , [aɪ] [spʊək] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
One day , in the perverseness of youth , I spoke with asperity to my mother .
— 天 , 在 这 反常 的 青年 , 我 辐 和 粗糙度 到 我的 母亲 .
有一天, 年少轻狂的我, 用尖刻的语气跟母亲说话。

[vekst] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Vexed at heart , she sat down in a corner , and with tears in her eyes
烦恼 在 心 , 她 卫星 向下 在 一个 角落 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

她心中烦躁, 坐在角落里, 眼里含着泪说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pə'hæps][fər'gɑ:t][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
" **You have perhaps forgot the days of infancy , that you are speaking to me**
" 你 有 也许 忘了 这 天 的 婴儿期 , 那 你 是 请讲 到 我
[ðʌs] ['hɑ:rʃli] . — [haʊ]
thus harshly . — How
因此 严厉地 . — 如何

“你或许已经忘记了童年时光, 才会如此严厉地对我说话。”

[wel] [dɪd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] ,
well did an old woman observe to her own son ,
出色地 做过 一个 老的 女士 观察 到 她 自己的 儿子 ,
一位老妇人对自己的儿子说了这样一番话:

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['paʊərf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] :
when she saw him powerful as a tiger , and formidable as an elephant :
什么时候 她 锯 他 强大的 作为 一个 老虎 , 和 强大 作为 一个 大象 :
当她看到他像老虎一样强壮, 像大象一样威猛时:

- [kudst] [ðəʊ] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['ɪnfənsi] [wen] ['helpləs] [ðəʊ] [wʊdst] [klɪŋ]
' Couldst thou call to mind those days of thy infancy when helpless thou wouldst cling
- 可以 你 称呼 到 头脑 那些 天 的 你的 婴儿期 什么时候 无助 你 会 黏着
[tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] ['bʊzəm] ,
to this my bosom ,
到 这 我的 怀 ,

你是否还能想起你幼年时无助地依偎在我怀里的日子?

[ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [ðʌs] [ə'seɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] , [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['laɪən] - [laɪk] ['hɪroʊ] ,
thou wouldst not thus assail me with savage fury , now thou art a lion - like hero ,
你 会 不是 因此 攻击 我 和 野蛮的 愤怒 , 现在 你 艺术 一个 狮子 - 喜欢 英雄 ,
你不会像现在这样对我充满野蛮的愤怒, 你现在是一头雄狮般的英雄。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] . -
and I am a poor old woman . '
— 和 我 是 一个 贫穷的 老的 女士 . -
我是一个可怜的老太太。

" ['vi:;aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七
七

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['maɪzər][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [sɪk] .
A rich miser had a son who was grievously sick .
一个 富有的 吝啬鬼 有 一个 儿子 WHO 曾是 严重地 生病的 .
一个富有的守财奴有一个重病的孩子。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ɪl'wɪʃər] [ænd; ənd] [frendz] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
His well - wishers and friends spoke to him , saying :
他的 出色地 - 许愿者 和 朋友们 辐 到 他 , 说 :

他的亲朋好友对他说:

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈprɑːpər] [ðæt] [juː; jə] [iːðər] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [θruːˈaʊt] [ɔːr] [ɔːfər] [æən; ən][ˈæənɪm(ə)l]
" It were proper that you either read the Koran throughout or offer an animal
" 它 是 恰当的 那 你 任何一个 读 这 《古兰经》 自始至终 或者 提供 一个 动物
[ɪn][ˈsækrɪfaɪs] ,
in sacrifice ,
在 牺牲 ,

“你要么通读一遍《古兰经》，要么献祭牲畜，这才是合适的做法。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] [meɪ] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] .
in order that the Most High God may restore him to health .
在 命令 那 这 最多 高的 上帝 可能 恢复 他 到 健康 .
愿至高无上的上帝使他恢复健康。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
" After a short reflection within himself he answered , " It is better to read the
" 后 一个 短的 反射 之内 他自己 他 回答 , " 它 是 更好的 到 读 这
[kəˈrɑːn] ,
Koran :
《古兰经》 ,

他沉思片刻后回答说：“最好还是读《古兰经》。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈredi] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][maɪ] [həːdz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
which is ready at hand ; and my herds are at a distance .
哪个 是 准备好 在 手 ; 和 我的 畜群 是 在 一个 距离 .
已经准备好了；我的牛群在远处。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :
" A good and holy man heard this and remarked :
" 一个 好的 和 圣 男人 听到 这 和 评论 :
一位善良圣洁的人听到这话，说道:

" [hiː; hi] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [pɑːrt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [slɪps] [ˈɡlɪbli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" He makes choice of the reading part because the Koran slips glibly over the
" 他 制作 选择 的 这 阅读 部分 因为 这 《古兰经》 滑倒 轻率地 超过 这
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
“他之所以选择朗读这部分经文，是因为《古兰经》朗诵起来朗朗上口。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but his money is to be wrung from the soul of him .
但 他的 钱 是 到 是 拧干 从 这 灵魂 的 他 :
但他的钱财却要从他灵魂深处榨取。

[faɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] [prer] ;
Fie upon that readiness to bow the head in prayer ;
菲 之上 那 准备就绪 到 弓 这 头 在 祷告 ;
呸！这种低头祈祷的意愿！

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] !
would that the hand of charity could accompany it !
会 那 这 手 的 慈善机构 可以 陪伴 它 !
但愿慈善之手也能伴随它！

[ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdiːnɑːr][hiː; hi] [wɪl] [ˈstɪkl] [laɪk] [æən; ən] [æs] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ;
In bestowing a dinar he will stickle like an ass in the mire ;
在 授予 一个 第纳尔 他 将要 拘泥 喜欢 一个 屁股 在 这 沼泽 ;
他施舍第纳尔时，会像驴子陷在泥潭里一样顽固不化；

[bʌt; bət][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði][ɑ:l] - ['hæmdi] , [ɔ:r][fɜ:rst] ['tjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ra:n] ,
but ask him to read the Al - hamdi , or first chapter of the Koran ,
但 问 他 到 读 这 阿尔 - 哈姆迪 , 或者 第一的 章 的 这 《古兰经》 ,
但请他阅读《古兰经》的第一章, 即《赞颂章》(Al-Hamdi)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'saɪt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
and he will recite it a hundred times .
和 他 将要 背诵 它 一个 百 时代 .
他会背诵一百遍。

" ['tjæptər] [viː,ar'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七
第七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [im'prefəns] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
Of the Impressions of Education
的 这 印象 的 教育
教育印象

[aɪ]
I
我
我

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɒʊblmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
A certain nobleman had a dunce of a son .
一个 肯定 贵族 有 一个 笨蛋 的 一个 儿子 .
一位贵族有个笨儿子。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , ['seɪɪŋ] : " ['verɪli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
He sent him to a learned man , saying : " Verily you will give instruction to
他 发送 他 到 一个 学习 男人 , 说 : " 确实 你 将要 给 操作说明 到
[ðɪs] [ju:θ] ,
this youth ,
这 青年 ,
他派他去见一位有学问的人, 说: “你一定要教导这个年轻人,

[pɜ:rrəd,ventʃər] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .
peradventure he may become a rational being .
或者 他 可能 变得 一个 合理的 存在 .
或许他会变成一个理性的人。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nɒv]
" He continued to give him lessons for some time , but they made no
" 他 持续 到 给 他 课程 为了 一些 时间 , 但 他们 制成 不
[ɪm'pref(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
impression upon him ,
印象 之上 他 ,
“他继续教了他一段时间, 但这些教对他没有任何影响。”

[wen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] ['getɪŋ] [waɪz] ,
when he sent a message to the father , saying : " This son is not getting wise ,
什么时候 他 发送 一个 信息 到 这 父亲 , 说 : " 这 儿子 是 不是 获得 明智的 ,
当他给父亲发信息说: “这儿子一点儿也不聪明”时,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wel] - [naɪ] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [fu:l] !
and he has well - nigh made me a fool !
和 他 有 出色地 - 夜 制成 我 一个 傻子 !
他几乎把我耍得团团转!

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ˈweɪstɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] [dɪˈɡriːz] ; [bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [sprɪŋ]
or of the owner wasting them by degrees ; but knowledge is a perennial spring
或者 的 这 所有者 浪费 他们 经过 学位 ; 但 知识 是 一个 多年生 春天
[ænd; ənd][ˈevər] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
and ever - during fortune .
和 曾经 - 期间 财富 .

或者主人逐渐浪费它们；但知识是永恒的源泉，是永不枯竭的财富。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [rɪˈɡret] ,
Were a professional man to lose his fortune , he need not feel regret ,
是 一个 专业的 男人 到 失去 他的 财富 , 他 需要 不是 感觉 后悔 ,
如果一个专业人士失去了财富，他不必感到后悔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ɪtˈself][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [welθ] .
for his knowledge is of itself a mine of wealth .
为了 他的 知识 是 的 本身 一个 矿 的 财富 .
因为他的知识本身就是一座财富宝库。

[werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] ['soʊdʒɜːrɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [mæn] [wɪl] [miːt] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈʌʃəd]
Wherever he may sojourn the learned man will meet respect , and be ushered
无论 他 可能 旅居 这 学习 男人 将要 见面 尊重 , 和 是 引导
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [siːt] ,
into the upper seat ,
进入 这 上 座位 ,
无论他走到哪里，这位博学之士都会受到尊敬，并被引荐到上层职位。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [mæn][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɔːfl] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [wɑːnt] :
whilst the ignorant man must put up with offal and suffer want :
而 这 无知 男人 必须 放 向上 和 内脏 和 遭受 想 :
而无知的人只能忍受下水道和贫困：

— [ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈherɪtɪdʒ] , [əˈkwaɪər] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
— **If thou covet the paternal heritage , acquire thy father's knowledge ,**
— 如果 你 贪图 这 父系 遗产 , 获得 你的 父亲的 知识 ,
—如果你觊觎父亲的遗产，那就先去获取你父亲的知识。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [welθ] [ðəʊ] [ˈskwɑːndər][ɪn][ten] [deɪz] .
for this thy father's wealth thou may'st squander in ten days .
为了 这 你的 父亲的 财富 你 五月 挥霍 在 十 天 .
你可能会在十天内挥霍掉你父亲的这笔财富。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] , [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɒndld] [wɪð; wɪθ]
After having been in authority , it is hard to obey ; after having been fondled with
后 拥有 到过 在 权威 , 它 是 难的 到 服从 ; 后 拥有 到过 抚摸 和
[kəˈresɪs] ,
caresses ,
爱抚 ,
曾经掌权之后，就很难服从；曾经被温柔爱抚过之后，

[tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][menz] [ˈvaɪələns] : — [ðer; ðər][wʌns] [əˈkɜːrd] [æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsɪrɪr] ,
to put up with men's violence : — There once occurred an insurrection in Syria ,
到 放 向上 和 男士 暴力 : — 那里 一次 发生 一个 起义 在 叙利亚 ,
忍受男人的暴力：——叙利亚曾经发生过一场叛乱，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpiːsf(ə)] [əˈboʊd] .
and everybody forsook his former peaceful abode .
和 大家 放弃 他的 以前的 和平 住所 .
于是，所有人都离开了他以前宁静的家园。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈpesnts] , [huː] [wɜːr; wər][men] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
The sons of peasants , who were men of learning ,
这 儿子们 的 农民 , who 是 男人 的 学习 ,
那些出身农民家庭，却成为有学问的人，

[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
came to be employed as the ministers of kings ; and the children of
来了 到 是 受雇 作为 这 部长们 的 国王 ; 和 这 孩子们 的
[ˈnəʊblmən] , [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌpt] [ʌndəsˈtændɪŋz] ,
noblemen , of bankrupt understandings ,
贵族 , 的 破产 理解 ,
后来成为国王的大臣；而那些贵族子弟，却缺乏明智的判断力，

[went] [ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] .
went a begging from village to village .
去 一个 乞讨 从 村庄 到 村庄 .
他挨家挨户地乞讨。

" [aɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、
三

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɜːrɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] ;
A certain learned man was superintending the education of a king's son ;
一个 肯定 学习 男人 曾是 监督 这 教育 的 一个 国王的 儿子 ;
一位博学之士负责指导国王之子的教育；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [rɪˈpruːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
and he was chastising him without mercy , and reproving him with
和 他 曾是 责备 他 没有 怜悯 , 和 责备 他 和
[æˈsperəti] .
asperity :
粗糙度 .

他毫不留情地责备他，严厉地斥责他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The boy , out of all patience , complained to the king his father ,
这 男生 , 出去 的 全部 耐心 , 抱怨 到 这 国王 他的 父亲 ,
男孩实在忍无可忍，便向国王告状，告状说他的父亲是国王。

[ænd; ənd] [leɪd] [ber] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [bruːzd] [ˈbɑːdi] .
and laid bare before him his much - bruised body .
和 铺设 裸 前 他 他的 很多 - 瘀伤 身体 .
他将自己伤痕累累的身体赤裸裸地展现在他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [sed] :
The king was much offended , and sending for the master , said :
这 国王 曾是 很多 被冒犯了 , 和 发送 为了 这 掌握 , 说 :
国王大为恼怒，召来总管，说道：

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [miːn] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd]
" **You do not treat the children of my meanest subject with the harshness and**
" 你 做 不是 对待 这 孩子们 的 我的 最卑鄙的 主题 和 这 严厉 和
[ˈkruːəlti] [juː; jʊ] [duː] [maɪ] [bɔɪ] ;
cruelty you do my boy ;
残酷 你 做 我的 男生 ;
“你对待我最卑微臣民的孩子，都没有像对待我的孩子那样严厉残忍；

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
what do you mean by this ?
什么 做 你 意思是 经过 这 ?
你这话是什么意思？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ækt] ,
" **He replied : " To think before they speak , and to deliberate before they act ,**
" 他 回复 : " 到 思考 前 他们 说话 , 和 到 商榷 前 他们 行为 ,
他回答说：“三思而后行，三思而后行。”

[ɑːr; ər] ['duːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [kɪŋz] ;
are duties incumbent upon all mankind , and more immediately upon kings ;
是 职责 现任 之上 全部 人类 , 和 更多的 立即地 之上 国王 ;
这是全人类的义务, 更是君王的义务;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wət'evər] [meɪ][dra:p][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
because whatever may drop from their hands and tongue ,
因为 任何 可能 降低 从 他们的 双手 和 舌头 ,
因为无论他们手上和嘴里说出什么,

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [diːd] [ɔːr][wɜːrd] [wɪl] ['sʌmhʌʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænɪməd'vɜːrʒən] ;
the special deed or word will somehow become the subject of public animadversion ;
这 特别的 契据 或者 单词 将要 不知何故 变得 这 主题 的 民众 animadversion ;
这一特殊行为或言论将以某种方式引起公众的强烈反感;

[ˌwer'æz] ['eni][ækt][ɔːr][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ə'træktz] [nɑːt] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] : — [let] [ə; eɪ]
whereas any act or remark of the commonalty attracts not such notice : — Let a
然而 任何 行为 或者 评论 的 这 共同性 吸引 不是 这样的 注意 : — 让 一个
[ˈdɜːrvɪʃ] ,
dervish ,
苦行僧 ,
然而, 普通百姓的任何行为或言论却不会引起如此关注: ——让一个苦行僧,

[ɔːr][pʊr] [mæn] , [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪndɪ'skrefənz] ,
or poor man , commit a hundred indiscretions ,
或者 贫穷的 男人 , 犯罪 一个 百 轻率行为 ,
或者穷人, 犯下一百件不检点的事,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ;
and his companions will not notice one out of the hundred ;
和 他的 同伴 将要 不是 注意 一 出去 的 这 百 ;
他的同伴们一百个人里, 一个也不会注意到。

[ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtər] [wʌŋ] ['fuːliʃ] [wɜːrd] ,
and let a king but utter one foolish word ,
和 让 一个 国王 但 说出 一 愚蠢 单词 ,
哪怕君王只说出一句愚蠢的话,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] : — ['ðerfɔːr] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]
and it will be echoed from kingdom to kingdom : — therefore in forming
和 它 将要 是 回声 从 王国 到 王国 : — 所以 在 成型
[ðə; ði] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ,
the morals of young princes ,
这 德 的 年轻的 王子们 ,
这番话将在各个王国间传颂: ——因此, 在塑造年轻王子的道德风尚时,

[mɔːr] [peɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .
more pains are to be taken than with the sons of the vulgar .
更多的 疼痛 是 到 是 已采取 比 和 这 儿子们 的 这 庸俗 .
要比对待庸俗之子付出更多努力。

[huː'evər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [gʊd] ['mænərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Whoever was not taught good manners in his boyhood ,
谁 曾是 不是 教授 好的 礼仪 在 他的 童年 ,
凡是童年时期没有接受过良好礼仪教育的人,

[ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] .
fortune will forsake him when he becomes a man .
财富 将要 背叛 他 什么时候 他 变成 一个 男人 .
当他长大成人后, 好运将会离他而去。

[ðəʊ] [bend] [ðə; ði] [gri:n] [bəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:] [wʌns] [get] [draɪ] ,
Thou may'st bend the green bough as thou likest ; but let it once get dry ,
你 五月 弯曲 这 绿色的 买 作为 你 最喜欢 ; 但 让 它 一次 得到 干燥 ;
你可以随意弯曲绿枝，但要让它干枯。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [hi:t] [tu:; tə] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] : — - [ˈverli] [ðəʊ] [bend] [ðə; ði]
and it will require heat to straighten it : — ' Verily thou may'st bend the
和 它 将要 要求 热 到 拉直 它 : — - 确实 你 五月 弯曲 这
[ˈtendər] [bræntʃ] ,
tender branch ,
投标 分支 ,

需要加热才能将其拉直：——“你的确可以弯曲嫩枝，
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ˈleɪbər] [bɔːst] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈbɪlɪt] . -
but it were labor lost to attempt making straight a crooked billet . ' -
但 它 是 劳动 丢失的 到 试图 制作 直的 一个 歪 坯料 . -
但试图把弯曲的木料弄直是徒劳的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgreɪtli] [ə'pruːvd] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɪːniəs] [ˈdiːteɪl] ,
" **The king greatly approved of this ingenious detail ,**
" 这 国王 非常 得到正式认可的 的 这 巧妙 细节 ,
国王对这个巧妙的细节非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd] ,
and the wholesome course of discipline of the learned doctor ; and ,
和 这 健康 课程 的 纪律 的 这 学习 医生 ; 和 ,
以及博学博士应有的健全的纪律；并且，

[bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [lɑːr'dʒes] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋk]
bestowing upon him a dress and largess , raised him one step in his rank
授予 之上 他 一个 裙子 和 慷慨 , 提高 他 一 步 在 他的 秩
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] !
as a nobleman !
作为 一个 贵族 !
赐予他一件华服和丰厚的赏赐，使他的贵族地位提升了一级！

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌ; əv] [ˈæfrɪkə] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]
In the west of Africa I saw a schoolmaster of a sour aspect and bitter
在 这 西方 的 非洲 我 锯 一个 校长 的 一个 酸的 方面 和 苦的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
在西非，我看到一位面容阴沉、言辞刻薄的教师。

['kræbɪd] , [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] , [ˈbegərli] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ,
crabbed , misanthropic , beggarly , and intemperate ,
螃蟹 , 厌世的 , 乞丐 , 和 不节制的 ,
脾气暴躁、厌世、乞丐般、放荡不羁

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ektəsi] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrθədəːks] ;
insomuch that the sight of him would derange the ecstasies of the orthodox ;
就此而言 那 这 视线 的 他 会 精神错乱 这 狂喜 的 这 正统 ;
以至于他的出现会扰乱正统教徒的狂喜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'ɾɑ:n] [kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and his manner of reading the Koran cast a gloom over the minds of
和 他的 方式 的 阅读 这 《古兰经》 投掷 一个 愁云 超过 这 思想 的
[ðə; ði][ˈpaɪəs] .
the pious .
这 虔诚的 .

他诵读《古兰经》的方式令虔诚的信徒们感到不安。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hænsəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['vəːdʒɪnz][wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːtɪk]
A number of handsome boys and lovely virgins were subject to his despotic
一个 数字 的 英俊的 男孩们 和 迷人的 处女 是 主题 到 他的 专制
[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,

许多英俊的男孩和美丽的处女都受他专制统治。

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [nɔːr][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
who had neither the permission of a smile nor the option of a word ,
WHO 有 两者都不 这 允许 的 一个 微笑 也不 这 选项 的 一个 单词 ,
[ðə; ði] [wɜːrd] ,
他既没有微笑的许可，也没有说话的权利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃiːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
for this moment he would smite the silver cheek of one of them with
为了 这 片刻 他 会 惩戒 这 银 脸颊 的 一 的 他们 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

此刻，他会用手狠狠地抽打其中一人银白的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][pʊt][ðə; ði] ['krɪstəlɪn] [legz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːks] .
and the next put the crystalline legs of another in the stocks .
和 这 下一个 放 这 结晶体 腿 的 其他 在 这 股票 .

然后，下一个人把另一个人的晶莹剔透的双腿放进了枷锁里。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] ['perənts] , [aɪ] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'loɪəl]
In short their parents , I heard , were made aware of a part of his disloyal
在 短的 他们的 父母 , 我 听到 , 是 制成 意识到的 的 一个 部分 的 他的 不忠
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

简而言之，我听说，他们的父母得知了他部分不忠暴力行为。

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
and beat and drove him from his charge .
和 打 和 驾驶 他 从 他的 收费 .

殴打他并将他从他负责的区域赶走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['kriːtʃər] , [soʊ] ['paɪəs] , [miːk] ,
And they made over his school to a peaceable creature , so pious , meek ,
和 他们 制成 超过 他的 学校 到 一个 和平的 生物 , 所以 虔诚的 , 温顺 ,
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,

他们把他的学校改造成成了一个爱好和平、虔诚、谦逊、朴实的人。

[ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spʊʊk] [tɪl] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and good - natured that he never spoke till forced to do so ,
和 好的 - 自然 那 他 绝不 辐 直到 强制 到 做 所以 ,
[ˈtʃiːn] ,
他性情温和，不到被迫绝不开口。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfend] [ˈenibaːdi] .
nor would he utter a word that could offend anybody .
也不 会 他 说出 一个 单词 那 可以 得罪 任何人 .
他也不会说出任何可能冒犯别人的话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈmæstər] ,
The children forgot that awe in which they had held their first master ,
这 孩子们 忘了 那 敬畏 在 哪个 他们 有 握住 他们的 第一的 掌握 ,
孩子们忘记了他们曾经对第一位主人的敬畏之情。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈmæstər] ,
and remarking the angelic disposition of their second master ,
和 评论 这 天使般的 处置 的 他们的 第二 掌握 ,
他们还注意到他们第二位主人的天使般的性情，

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ˈdevəlz] ; [ænd; ənd] [riˈlaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
they became one after another as wicked as devils ; and relying on his
他们 成为 一 后 其他 作为 邪恶 作为 魔鬼 ; 和 依靠 在 他的
[ˈklemənsɪ] ,
clemency ,
宽恕 ,
他们一个接一个地变得像魔鬼一样邪恶；并且寄希望于他的宽恕，

[ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [nɪˈɡlekt] [ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [moʊst][pɑːrt][ʌ; əv][ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət]
they would so neglect their studies as to pass most part of their time at
他们 会 所以 忽视 他们的 研究 作为 到 经过 最多 部分 的 他们的 时间 在
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
他们会荒废学业，把大部分时间都花在玩耍上。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈtæskz][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhedz] :
and break the tablets of their unfinished tasks over each other's heads :
和 休息 这 片剂 的 他们的 未完成 任务 超过 每个 其他的 头部 :
并将他们未完成的任务的石板摔在彼此的头上：

— " [wen] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [rɪˈlæksɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪn] ,
— "**When the schoolmaster relaxes in his discipline** ,
— " 什么时候 这 校长 放松 在 他的 纪律 ,
——“当老师放松纪律时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈmɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
the children will stop to play at marbles in the market - place .
这 孩子们 将要 停止 到 玩 在 弹珠 在 这 市场 - 地方 .
孩子们会在集市上停下来玩弹珠。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [mɑːsk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst]
"**A fortnight after I passed by the gate of that mosque and saw the first**
" 一个 两星期 后 我 通过了 经过 这 门 的 那 清真寺 和 锯 这 第一的
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,
“两周后，我路过那座清真寺的大门，见到了第一位老师，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm]
with whom they had been obliged to make friends , and to restore him
和 谁 他们 有 到过 有义务 到 制作 朋友们 , 和 到 恢复 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to his place .
到 他的 地方 .
他们不得不与他交朋友，并让他回到原来的位置。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə'fendɪd] , [ænd; ænd] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] ['wɪtnəs] , [æskt] , ['seɪɪŋ] :
" **I was in truth offended , and calling on God to witness , asked , saying :**
我 曾是 在 真相 被冒犯了 , 和 呼叫 在 上帝 到 证人 , 问 , 说 :

我确实感到受到了冒犯, 于是我向上帝祈祷, 说道:

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ðə; ðɪ] [pri'septər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ?
" **Why have they again made a devil the preceptor of angels ?**
" 为什么 有 他们 再次 制成 一个 魔鬼 这 导师 的 天使 ?

“他们为什么又让魔鬼当天使的导师呢? ”

" [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] , ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:]
" **A facetious old gentleman , who had seen much of life , listened to me**
" 一个 滑稽的 老的 绅士 , WHO 有 已见 很多 的 生活 , 听着 到 我

[ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :
" **and replied :**
和 回复 :

一位见多识广、幽默风趣的老先生听完我的讲述后回答道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] : — [ə; eɪ] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz][sʌn] [tu:; tə] [sku:l] ,
" **Have you not heard what they have said : — A king sent his son to school ,**
" 有 你 不是 听到 什么 他们 有 说 : — 一个 国王 发送 他的 儿子 到 学校 ,

“你们难道没有听到他们所说的话吗? ——一位国王送他的儿子去上学,

[ænd; ænd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv]['sɪlvər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **and hung a tablet of silver round his neck .**
和 悬挂 一个 药片 的 银 圆形的 他的 脖子 .

并将一块银牌挂在他的脖子上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæblət][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɡoʊldən] ['letərz] :
" **On the face of that tablet he had written in golden letters :**
在 这 脸 的 那 药片 他 有 书面 在 金的 信件 :

他在那块石板上用金字写着:

- [ðə; ðɪ] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər][ɪz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] .
" **The severity of the master is more useful than the indulgence of the father .**
- 这 严重性 的 这 掌握 是 更多的 有用 比 这 放纵 的 这 父亲 .
-
-
-

“主人的严厉比父亲的溺爱更有用。”

" ['vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级

VI

[ə; eɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri'septər] , [ænd; ænd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz]
" **A king gave his son into the charge of a preceptor , and said : " This is**
一个 国王 给予 他的 儿子 进入 这 收费 的 一个 导师 , 和 说 : " 这 是

[jɔr; jər][tʃaɪld] ,
" **your child ,**
你的 孩子 ,

一位国王将他的儿子托付给一位导师, 并说: “这是你的孩子,

[edʒukeɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
" **educate him as you would one of your own .**
教育 他 作为 你 会 一 的 你的 自己的 .

像对待自己的孩子一样教育他。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɪrɪz] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ;
" **For some years he labored in teaching him , but to no good purpose ;**
" 为了 一些 年 他 辛勤劳作 在 教学 他 , 但 到 不 好的 目的 ;

“他多年来辛勤教导他, 但毫无成效;

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'septər] [ɪk'seld] [ɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
whilst the sons of the preceptor excelled in eloquence and knowledge .
而 这 儿子们 的 这 导师 表现出色 在 口才 和 知识 .
而导师的儿子们则在口才和知识方面都非常出色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ]
The king blamed the learned man , and remonstrated with him , saying : " You
这 国王 被指责 这 学习 男人 , 和 抗议 和 他 , 说 : " 你
[hæv; həv][ˈvaɪələɪtɪd][jʊr; jər] [trʌst] ,
have violated your trust ,
有 违反 你的 相信 ,
国王责备了这位博学之士，并斥责他说：“你辜负了信任，

[ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒd] [ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and infringed the terms of your engagement .
和 侵权 这 条款 的 你的 订婚 .
并违反了你们的约定条款。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'pæsɪtɪz] [ɑ:r; ər]
" He replied : " O king , the education is the same , but their capacities are
" 他 回复 : " 哦 国王 , 这 教育 是 这 相同的 , 但 他们的 容量 是
[ˈdɪfrənt] !
different !
不同的 !
他回答说：“国王啊，教育是一样的，但他们的能力却不同！ ”

" [ðoʊ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld][ɑ:r; ər] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [stoʊnz] ,
" Though silver and gold are extracted from stones ,
" 尽管 银 和 金子 是 提取 从 石头 ,
“虽然金银是从石头中提取出来的，
[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['evri] [stoʊn] [ðæt] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
yet it is not in every stone that gold and silver are found .
然而 它 是 不是 在 每一个 石头 那 金子 和 银 是 成立 .
然而，并非每块石头里都有金银。

[ðə; ði][soʊ'heɪl] , [ɔ:r][stɑ:r][kə'noʊpəs] , [ɪz] ['fedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡloʊb] .
The Sohail , or star Canopus , is shedding his rays all over the globe .
这 索海尔 , 或者 星星 卡诺珀斯 , 是 脱落 他的 射线 全部 超过 这 地球 .
太阳星（又称老人星）正向全球散发光芒。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['kɑ:mən] ['leðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][ɪn] ['jæmɪn] , [ðæt] [kɔ:ld]
In one place he produces common leather , in another , or in Yamin , that called
在 一 地方 他 产 常见的 皮革 , 在 其他 , 或者 在 亚明 , 那 称为
[ˈɑ:dɪm] , [ɔ:r] ['pɜ:rfju:md] .
Adim , or perfumed .
阿迪姆 , 或者 香 .
在某个地方，他生产普通皮革；在另一个地方，或者在雅明，他生产一种叫做阿迪姆的皮革，或者说是香皮。

[vɪ; aɪ'aɪ]
VII
七
第七章

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɜ:rnɪd] ['si:niər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][tu:; tə][ə; eɪ][dr'saɪp(ə)]:
I heard a certain learned senior observing to a disciple :
我 听到 一个 肯定 学习 高级的 观察 到 一个 弟子 :
我听到一位博学的前辈对他的弟子说：
— " [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm][wɜ:r; wər][æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] ['æftər] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r][ɡɑ:d] ,
— **" If the sons of Adam were as solicitous after Providence , or God ,**
— " 如果 这 儿子们 的 亚当 是 作为 殷勤 后 普罗维登斯 , 或者 上帝 ,
——“如果亚当的子孙们像上帝一样虔诚地寻求神的旨意，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] ,
as they are after their means of sustenance ,
作为 他们 是 后 他们的 方法 的 维持 ,
因为他们是为了生存而努力。

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ˈpærədəɪs] [wʊd] [səˈpæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
their places in Paradise would surpass those of the angels .
他们的 地方 在 天堂 会 超过 那些 的 这 天使 .
他们在天堂的地位将超过天使。

" [gɑːd][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [ðəʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈembriəʊ][ɪn][ðəɪ]
" **God did not overlook thee in that state when thou wert a senseless embryo in thy**
" 上帝 做过 不是 俯瞰 你 在 那 状态 什么时候 你 沃特 一个 无意义的 胚胎 在 你的
[ˈmʌðəz] [wu:m] .
mother's womb .
母亲的 子宫 .
“当你还是母亲子宫里一个懵懂无知的胚胎时，上帝并没有忽视你。”

[hiː; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ðiː] [ə; eɪ][soʊl] , [ˈriːz(ə)n] , [ˈtempər] , [ˈɪntələkt] , [ˈsɪmətri] , [spiːtʃ] ,
He bestowed upon thee a soul , reason , temper , intellect , symmetry , speech ,
他 授予 之上 你 一个 灵魂 , 原因 , 脾气 , 智力 , 对称 , 演讲 ,
[ˈdʒʌdʒmənt] , [ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
judgment , understanding , and reflection .
判断 , 理解 , 和 反射 .
他赐予你灵魂、理性、性情、智慧、对称性、语言、判断力、理解力和反思能力。

[hiː; hi] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ðəɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ten] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [tuː] [ɑːrmz][frʌm; frəm]
He accommodated thy hands with ten fingers , and suspended two arms from
他 已安排 你的 双手 和 十 手指 , 和 暂停 二 武器 从
[ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] .
thy shoulders .
你的 肩膀 .
他用十根手指托住你的双手，并将两只手臂悬于你的肩上。

[kænst] [ðəʊ] [naʊ] [səˈpouz] , [oʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [retʃ] , [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡet] [tuː; tə]
Canst thou now suppose , O good - for - nothing wretch , that he will forget to
罐 你 现在 认为 , 哦 好的 - 为了 - 没有什么 可怜虫 , 那 他 将要 忘记 到
[prəˈvaɪd] [ðəɪ] [ˈdeɪli] [bred] ?
provide thy daily bread ?
提供 你的 日常的 面包 ?
你这无用之人啊，难道你以为他会忘记给你提供每日的口粮吗？

[viː;aɪˈaɪaɪ]
VIII
八
第八

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][ˈærəb] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] : — " [oʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
I observed an Arab who was informing his son : — " O my child ,
我 观察到 一个 阿拉伯 WHO 曾是 通知 他的 儿子 : — " 哦 我的 孩子 ,
我看到一位阿拉伯人正在告诉他的儿子：“我的孩子，

[gɑːd] [wɪl] [æsk] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] : [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
God will ask thee on the day of judgment : What hast thou done in this life ?
上帝 将要 问 你 在 这 天 的 判断 : 什么 哈斯特 你 完毕 在 这 生活 ?
审判日，上帝会问你：你今生都做了些什么？

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈkwəɪər] [ʌv; əv] [ðiː] : [wens] [dɪdst] [ðəʊ] [dɪˈraɪv] [ðəɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] ?
but he will not inquire of thee : Whence didst thou derive thy origin ?
但 他 将要 不是 查询 的 你 : 何处 迪斯特 你 派生 你的 起源 ?
但他不会问你：你的出身从何而来？

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ([ɔ:r][gɑ:d]) [wɪl] [æsk] , ['seɪŋ] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][jər; jər] [wɜ:ks] ?
" **That is , they (or God) will ask , saying :** " **What are your works ?**
" 那 是 , 他们 (或者 上帝) 将要 问 , 说 : " 什么 是 你的 作品 ?

也就是说, 他们(或上帝)会问: “你的作品是什么? ”

" [bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['kwɛstʃən] [ju; jʊ] , ['seɪŋ] : " [hu:] [ɪz][jər; jər] ['fɑ:ðər] ?
" **But he will not question you , saying :** " **Who is your father ?**
" 但 他 将要 不是 问题 你 , 说 : " WHO 是 你的 父亲 ?

但他不会质问你: “你的父亲是谁? ”

" [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] ['mekə] , [wɪt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kɪs] [frʌm; frəm][dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
" **The covering of the Caabah at Mecca , which the pilgrims kiss from devotion ,**
" 这 覆盖 的 这 - 在 麦加 , 哪个 这 朝圣者 吻 从 虔诚 ,

“麦加天房的遮盖物, 朝圣者出于虔诚亲吻它,

[ɪz][nɑ:t] [praɪzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] - [wɜ:rm] ;
is not prized from its being the fabric of a silk - worm ;
是 不是 珍贵的 从 它是 存在 这 织物 的 一个 丝绸 - 蠕虫 ;

并非因为它是蚕丝而珍贵;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)] [frend] , [ænd; ænd] [br'keɪm] , [ɪn]
for a while it associated with a venerable friend , and became , in
为了 一个 尽管 它 联系 和 一个 可敬 朋友 , 和 成为 , 在
[kɑ:nsɪkwens] , ['venərəb(ə)] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
consequence , venerable like him .
结果 , 可敬 喜欢 他 .

它曾与一位德高望重的朋友结伴而行, 结果也变得像他一样德高望重了。

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] [s'kɔ:priənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
They have related in the books of philosophers that scorpions are not brought forth
他们 有 有关的 在 这 图书 的 哲学家 那 蝎子 是 不是 带来 前进
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
according to the common course of nature ,
根据 到 这 常见的 课程 的 自然 ,

哲学家们在书中记载, 蝎子的诞生并非遵循自然界的通常规律。

[æz; əz] [ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [wu:m]
as other animals are , but that they eat their way through their mother's wombs
作为 其他 动物 是 , 但 那 他们 吃 他们的 方式 通过 他们的 母亲的 子宫
,
,
,

和其他动物一样, 但它们会吃掉母亲子宫里的所有东西。

[ter; tɪ(ə)r][ʊpən][ðer; ðər] ['belɪz] , [ænd; ænd] [ðʌs] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
tear open their bellies , and thus make themselves a passage into the world ;
撕 打开 他们的 肚子 , 和 因此 制作 他们自己 一个 通道 进入 这 世界 ;

撕裂自己的腹部, 从而为自己开辟一条通往世界的通道;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪt] [wi; wi][faɪnd][ɪn] [s'kɔ:priənz] - [hʊʊlz] [kə'ra:bəreɪt] [ðɪs]
and that the fragments of skin which we find in scorpions ' holes corroborate this
和 那 这 片段 的 皮肤 哪个 我们 寻找 在 蝎子 - 孔 证实 这
[fækt] .
fact .
事实 .

我们在蝎子洞穴中发现的皮肤碎片也证实了这一点。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
On one occasion I was stating this strange event to a good and great man ,
在 一 场合 我 曾是 声明 这 奇怪的 事件 到 一个 好的 和 伟大的 男人 ,
有一次,我向一位善良伟大的人讲述了这件奇怪的事情,

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] : " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;
when he answered : " My heart is bearing testimony to the truth of this remark ;
什么时候 他 回答 : " 我的 心 是 轴承 见证 到 这 真相 的 这 评论 ;
当他回答时:“我的内心可以证明这句话的真实性;

[nɔ:r][kæn; kən][,aɪ'ti:][bi:; bi] [ʌðərwaɪz] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]
nor can it be otherwise , for as they have thus behaved towards their
也不 能 它 是 否则 , 为了 作为 他们 有 因此 表现 向 他们的
[ˈperənts] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,
parents in their youth ,
父母 在 他们的 青年 ,
也只能如此,因为他们年轻时就是这样对待父母的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðer; ðər][raɪpə] ['jɪrz] .
so they are approved and beloved in their riper years .
所以 他们 是 得到正式认可的 和 心爱 在 他们的 更成熟 年 .
所以,当他们年纪渐长时,他们会受到认可和喜爱。

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪg'zɔ:tid] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] ['dʒenərəs] [ju:θ] , [ki:p]
" On his death - bed a father exhorted his son , saying : " O generous youth , keep
" 在 他的 死亡 - 床 一个 父亲 劝勉 他的 儿子 , 说 : " 哦 慷慨的 青年 , 保持
[ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['mæksɪm] :
in mind this maxim :
在 头脑 这 格言 :
父亲临终前嘱咐儿子说:“慷慨的年轻人啊,记住这条格言:”

- [hu:'levər] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] ['kænɑ:t] [hoʊp] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend]
- Whoever is ungrateful to his own kindred cannot hope that fortune shall befriend
- 谁 是 忘恩负义 到 他的 自己的 亲属 不能 希望 那 财富 将 交朋友
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 : -
“对亲人忘恩负义的人,不能指望好运眷顾他。”

" [eks]
" X
" X
X

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ]['sko:rpɪən] : " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
They asked a scorpion : " Why do you not make your appearance during the winter ?
他们 问 一个 蝎 : " 为什么 做 你 不是 制作 你的 外貌 期间 这 冬天 ?
他们问蝎子:“为什么你在冬天不出现呢? ”

" [aɪ'ti:] ['ænsər] :
" It answered :
" 它 回答 :
它回答道:
" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔ:d] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ?
" What is my character in the summer that I should come abroad also in the winter ?
" 什么 是 我的 特点 在 这 夏天 那 我 应该 来 国外 还 在 这 冬天 ?
“我夏天的性格是怎样的,以至于冬天也要出国? ”

" [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" XIII
" 十三
“十三

[wʌn] [jɪr] [ə; eɪ] [dɪ'senʃn] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈtrævələz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə] ,
One year a dissension arose among the foot - travellers on a pilgrimage to Mecca ,
— 年 一个 纠纷 出现 之中 这 脚 - 旅行者 在 一个 朝圣 到 麦加 ,
有一年, 前往麦加朝圣的徒步旅行者之间发生了纷争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ([sɑ:'di]) [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʃ][ə; eɪ] [pə'destriən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the author (Sa'di) was also a pedestrian among them .
和 这 作者 (萨迪) 曾是 还 一个 行人 之中 他们 .
作者（萨迪）也是其中的一名普通人。

[ɪn] [tru:θ] , [wi:; wi] [fel] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ækju'zeɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪ,kɪmɪ'neiʃn]
In truth , we fell head and ears together , and accusation and recrimination
在 真相 , 我们 跌倒 头 和 耳朵 一起 , 和 指控 和 相互指责
[wɜ:r; wər] [ˈbændɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdʒ] .
were bandied from all sides .
是 班迪 从 全部 侧面 .
事实上, 我们头碰头、耳碰耳, 互相指责、互相推诿。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ][kɑ:dʒə'wɑ: , [ɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] - [ˈlɪtər] ,
I overheard a kajawah , or gentleman , riding on one side of a camel - litter ,
我 无意中听到 一个 卡贾瓦 , 或者 绅士 , 骑术 在 一 边 的 一个 骆驼 - 垃圾 ,
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:dɪl] ,
observing to his adil ,
观察 到 他的 阿迪尔 ,
我无意中听到一位卡贾瓦（kajawah, 即绅士）坐在骆驼轿子的一侧, 向他的阿迪尔（adil, 即侍从）说道：

[ɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [kəm'pænjən] : " [həʊ] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði][ˈaɪvəri] - , [ɔ:r] [pɔ:nz] ,
or opposite companion : " How strange that the ivory piyadah , or pawns ,
或者 对面的 伴侣 : " 如何 奇怪的 那 这 象牙 - , 或者 兵 ,
或者相反的同伴：“多么奇怪, 象牙皮亚达, 或者棋子,

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ætrændʒ] , [ɔ:r] [tʃes] - [bɔ:rd] , [br'kʌm] - , [ɔ:r] [kwɪ:nz] ;
on reaching the top of the shatranj , or chess - board , become fazzin , or queens ;
在 到达 这 顶部 的 这 沙特兰吉 , 或者 棋 - 木板 , 变得 - , 或者 女王们 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
当到达棋盘顶端时, 就成为皇后；也就是说,

[ðeɪ] [get][ræŋk] , [ɔ:r] [br'kʌm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔ:r] [pɔ:nz] ,
they get rank , or become better than they were ; and the piyadah , or pawns ,
他们 得到 秩 , 或者 变得 更好的 比 他们 是 ; 和 这 - , 或者 兵 ,
他们获得地位, 或者变得比以前更好；而棋子, 或者说,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fʊt] - [ˈpɪlgrɪmz] — [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈdezərt]
of the pilgrimage — that is , our foot - pilgrims — have crossed the desert
的 这 朝圣 — 那 是 , 我们的 脚 - 朝圣者 — 有 交叉 这 沙漠
[ænd; ənd] [br'kʌm] [wɜ:rs] .
and become worse .
和 变得 更糟 .
朝圣者——也就是我们的徒步朝圣者——已经穿越了沙漠, 情况却变得更糟了。

" [seɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [ˈhædʒi] , [ɔ:r][ˈpɪlgrɪm] , [ðə; ði][pest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpɪlgrɪmz] ,
" Say from me to that haji , or pilgrim , the pest of his fellow - pilgrims ,
" 说 从 我 到 那 哈吉 , 或者 朝圣 , 这 害虫 的 他的 同伴 - 朝圣者 ,
“请代我向那位哈吉（朝圣者）转达, 他就是其他朝圣者眼中的祸害,
[ðæt] [hi:; hi] [ˈlæsə'reɪts] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
that he lacerates the skin of mankind by his contention .
那 他 撕裂 这 皮肤 的 人类 经过 他的 争论 .
他的争论撕裂了人类的皮肤。

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpɪlɡrɪm] ,
Thou art not a real pilgrim ,
你 艺术 不是 一个 真实的 朝圣 ;

你并非真正的朝圣者，

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:k] [ˈkæm(ə)] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n]
but that meek camel is one who is feeding on thorns and patient under its burden
但 那 温顺 骆驼 是 一 WHO 是 喂养 在 荆棘 和 病人 在下面 它是 负担
.
:
.

但那温顺的骆驼正在啃食荆棘，默默承受着重担。

[ˌɛks,ɑrˈvi:]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] , [ɔ:r] [ˈɪndiən] , [wʌz; wəz] [ˈti:tɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [ɔ:f][ˈfaɪərwɜ:rkz] .
A Hindu , or Indian , was teaching the art of playing off fireworks .
一个 印度教徒 , 或者 印度 , 曾是 教学 这 艺术 的 玩耍 离开 烟花 .
一位印度教徒（或印度人）正在教授燃放烟花的艺术。

[ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɪt] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
A philosopher observed to him : " This is an unfit sport for you ,
一个 哲学家 观察到 到 他 : " 这 是 一个 不合格 运动 为了 你 ,
一位哲学家对他说：“这项运动不适合你。”

[hu:z] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] .
whose dwelling is made of straw .
谁 住宅 是 制成 的 稻草 .

他的住所是用稻草搭建的。

" [ˈʌtər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kə'rekt] ;
" Utter not a word till thou knowest that it is the mirror of what is correct ;
" 说出 不是 一个 单词 直到 你 最了解 那 它 是 这 镜子 的 什么 是 正确的 ;
“在你确信自己所说的话反映了正确的事情之前，不要开口说话；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wer] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][bi:; bi]
and do not put a question where thou knowest that the answer must be
和 做 不是 放 一个 问题 在哪里 你 最了解 那 这 回答 必须 是
[ʌnˈfeɪvərəbl] .
unfavorable .
不利 .

不要提出你知道答案必然是负面的问题。

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈdɑ:ktər] ,
A fellow had a complaint in his eyes , and went to a horse - doctor ,
一个 同伴 有 一个 抱怨 在 他的 眼睛 , 和 去 到 一个 马 - 医生 ,
[ˈseɪŋ] :
saying :
说 :

一个人眼睛不舒服，就去找马医，说：

" [prɪˈskraɪb] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
" Prescribe something for me .
" 规定 某物 为了 我 .

请给我开点药。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
" The doctor of horses applied to his eyes what he was in the habit of
" 这 医生 的 马匹 应用 到 他的 眼睛 什么 他 曾是 在 这 习惯 的
[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kˈwɒdrəpɛdz] ,
applying to the eyes of quadrupeds ,
申请 到 这 眼睛 的 四足动物 ,
“马医生将他平时给四足动物眼睛用的药水涂抹在了自己的眼睛上。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][gɑːt][blaɪnd] .
and the man got blind .
和 这 男人 得到 瞎的 .
结果，那人失明了。
[ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][hæˈkiːm] , [ɔːr] [dʒʌdʒ] .
They carried their complaint before the hakim , or judge .
他们 携带 他们的 抱怨 前 这 哈基姆 , 或者 法官 .
他们向法官（hakim）申诉。

[hiː; hi] [dɪˈkriːd] : " [ðɪs] [mæn][hæz; həz][noʊ] [rɪˈdres] ,
He decreed : " This man has no redress ,
他 颁布 : " 这 男人 有 不 纠正 ,
他裁定：“这个人没有申诉的权利，

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][æs][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr]
for had he not been an ass he would not have applied to a horse or
为了 有 他 不是 到过 一个 屁股 他 会 不是 有 应用 到 一个 马 或者
[æs][ˈdɑːktər] !
ass doctor !
屁股 医生 !

如果他不是个蠢货，他就不会去申请去看马医生或驴医生了！
" [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæpəˌlɒɡ] [ɪz] ,
" The moral of this apologue is ,
" 这 道德 的 这 寓言 是 ,
这个寓言故事的寓意是：

[ðæt] [huːˈevər] [dʌθ; dəθ] [ɪmˈplɔɪ] [æn; ən] [ɪnɪkˈspɪriənst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
that whoever doth employ an inexperienced person on an affair of importance ,
那 谁 确实 采用 一个 缺乏经验 人 在 一个 事务 的 重要性 ,
[brɪˈsɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
besides being brought to shame ,
除了 存在 带来 到 耻辱 ,
凡在重要事务上雇用缺乏经验的人，除了蒙羞之外，

[hiː; hi] [wi] [ɪnˈkɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] .
he will incur from the wise the imputation of a weak mind .
他 将要 招致 从 这 明智的 这 估算 的 一个 虚弱的 头脑 .
他将招致智者对他心智薄弱的指责。

[ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ɪnˈtrʌsts] [nɑːt] [əˈferz] [ʌv; əv]
A prudent man , with an enlightened understanding , entrusts not affairs of
一个 谨慎 男人 , 和 一个 开明 理解 , 委托 不是 事务 的
[ˈkɑːnsɪkwɛns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [miːn] [kəˈpæsəti] .
consequence to one of mean capacity .
结果 到 一 的 意思是 容量 .
明智的人，有远见卓识的人，不会把重要的事情委托给能力平庸的人。

[ðə; ði] [p'lətər] [ʌv; əv][mæts] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:vər] , [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]
The plaiter of mats , notwithstanding he be a weaver , they would not employ in
这 编辫子的人 的 垫子 , 虽然 他 是 一个 织工 , 他们 会 不是 采用 在
[ə; eɪ][sɪlk] [mænjə'fæktəri] .
a silk manufactory .
一个 丝绸 工厂 .
编织席子的工人, 即使他是一位织布工, 也不会被丝绸厂雇用。

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [ɪ'mɑ:m] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
A certain great Imaam had a worthy son , and he died .
一个 肯定 伟大的 伊玛目 有 一个 值得 儿子 , 和 他 死亡 .
一位伟大的伊玛目有一个贤能的儿子, 但他去世了。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [wʌt] [jæl; fəl][wi:; wi] [ɪn'skraɪb] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɜ:rn][æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:m] .
They asked him , saying : " What shall we inscribe upon the urn at his tomb .
他们 问 他 , 说 : " 什么 将 我们 题 之上 这 瓮 在 他的 墓 .
他们问他: “我们应该在他的墓上的骨灰瓮上刻些什么呢? ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **He replied :**
" 他 回复 :

他回答说:

" [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'rɑ:n] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [su:'pɪriər] ['revərəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt]
" **Verses of the holy Koran are of such superior reverence and dignity that**
" 诗句 的 这 圣 《古兰经》 是 的 这样的 优越的 尊敬 和 尊严 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [taɪm] [maɪt] [ɪ'feɪs] ,
they should not be written in places where time might efface ,
他们 应该 不是 是 书面 在 地方 在哪里 时间 可能 抹去 ,
《古兰经》经文具有如此崇高的意义和尊严, 不应该被书写在会被时间抹去的地方。

[mæn'kaɪnd] [tred] [ə'pɑ:n] , [ɔ:r][dɔ:gz] [dɪ'faɪl] [ðəm; ðəm] ; [jet] , [ɪf] [æn; ən] ['epɪtæf] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,
mankind tread upon , or dogs defile them ; yet , if an epitaph be necessary ,
人类 踏 之上 , 或者 狗 亵渎 他们 ; 然而 , 如果 一个 墓志铭 是 必要的 ,
人类践踏它们, 或犬吠玷污它们; 然而, 如果有必要写墓志铭,

[let] [ðɪ:z] [tu:] ['kʌpləts] [sə'faɪs] : — [aɪ] [sed] : - [ə'læs] !
let these two couplets suffice : — I said : ' Alas !
让 这些 二 对句 足够了 : — 我 说 : - 唉 !
就让这两首诗来说明吧: ——我说: ‘唉!

[haʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
how grateful it was proving to my heart ,
如何 感激的 它 曾是 证明 到 我的 心 ,
它让我内心充满感激,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . -
so long as the verdure of thy existence might flourish in the garden . ' -
所以 长的 作为 这 绿意盎然 的 你的 存在 可能 繁荣 在 这 花园 : -
只要你的生命之美能在花园里繁茂生长。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : - [oʊ][maɪ] [frend] , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He replied : ' O my friend , have patience till the return of the spring ,
他 回复 : - 哦 我的 朋友 , 有 耐心 直到 这 返回 的 这 春天 ,
他回答说: “我的朋友, 耐心等待春天的到来吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈɡen] [si:] [ˈrəʊzɪz] [ˈblɒsəməɪn] [ɑ:n][maɪ] [ˈbɒzəm] , [ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
and thou may'st again see roses blossoming on my bosom , or shooting from my
和 你 五月 再次 看 玫瑰 盛开 在 我的 怀 , 或者 射击 从 我的
[dʌst] . -
dust . '
灰尘 . -

你或许还会看到玫瑰在我胸前绽放，或从我的尘土中迸发。

" [eks,vi:'aɪ'aɪ]
" XVII
" 十七

“十七

[ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈpɜ:rsənɪdʒɪz] [ˈmæn](ə)n] ,
A holy man was passing by a wealthy personage's mansion ,
一个 圣 男人 曾是 通过 经过 一个 富裕 人物的 大厦 ,
一位圣人路过一位富人的宅邸，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
and saw him with a slave tied up by the hands and feet , and giving
和 锯 他 和 一个 奴隶 系 向上 经过 这 双手 和 脚 , 和 给予
[hɪm; ɪm] [tʃæ'staɪzmənt] .
him chastisement .
他 惩罚 .

看见他和一个奴隶在一起，奴隶被捆绑着手脚，他正在惩罚那个奴隶。

[hi:; hi] [sed] : " [oʊ][maɪ] [sʌn] !
He said : " O my son !
他 说 : " 哦 我的 儿子 !

他说：“我的孩子啊！

[ɡɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [jɔ:r'self] [ˈslʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] ,
God Almighty has made a creature like yourself subject to your command ,
上帝 全能者 有 制成 一个 生物 喜欢 你自己 主题 到 你的 命令 ,
全能的上帝创造了像你这样的生物，使之服从你的命令。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and has given you a superiority over him .
和 有 给定 你 一个 优势 超过 他 .

并使你凌驾于他之上。

[ˈrendər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [di:l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]
Render thanksgiving to the Most High Judge , and deal not with him so
使成为 感恩 到 这 最多 高的 法官 , 和 交易 不是 和 他 所以
[ˈsævɪdʒli] ; [lest] [ˈhɪr'æftər] ,
savagely ; lest hereafter ,
野蛮地 ; 免得 此后 ,

要感谢至高无上的审判者，不要如此残暴地对待他；免得将来，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [hi:; hi] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
on the day of judgment , he may prove the more worthy of the two ,
在 这 天 的 判断 , 他 可能 证明 这 更多的 值得 的 这 二 ,
在审判日，他或许会证明自己比另一个人更值得尊敬。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [feɪm] : — [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈbɑ:ndzɪmən] ;
and you be put to shame : — Be not so enraged with thy bondsman ;
和 你 是 放 到 耻辱 : — 是 不是 所以 愤怒 和 你的 保释人 ;
[ˈtɔ:rtʃər] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
torture not his body ,
酷刑 不是 他的 身体 ,

你当感到羞愧：——不要如此恼怒你的奴隶；不要折磨他的身体，

[nɔːr] ['hæroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
nor harrow up his heart .
也不 耙 向上 他的 心 :

也不让他的心感到痛苦。

[ðəʊ] [maɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [diˈnɑːz] , [bʌt; bət][hædst][nɑːt][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Thou mightest buy him for ten dinars , but hadst not after all the power of
你 最强 买 他 为了 十 第纳尔 , 但 哈斯特 不是 后 全部 这 力量 的
[kriˈeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] :
creating him :
创建 他 :

你或许可以用十第纳尔买下他，但你终究没有创造他的能力：

— [tuː; tə] [wʌt] [lenkθ; lenθ] [wɪl] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ['hɜːri] [ðiː] ;
— **To what length will this authority , pride , and insolence hurry thee ;**
— 到 什么 长度 将要 这 权威 , 自豪 , 和 傲慢 匆忙 你 ;
— 你的权威、骄傲和傲慢究竟会驱使你走到哪一步？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ['maɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑːrt] .
there is a Master mightier than thou art .
那里 是 一个 掌握 更强大的 比 你 艺术 :

有一位比你更强大的主。

[jes] , [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['væsl] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðəɪn] [oʊn] [bɔːrd]
Yes , thou art a lord of slaves and vassals , but do not forget thine own Lord
是的 , 你 艺术 一个 主 的 奴隶 和 附庸 , 但 做 不是 忘记 你的 自己的 主
['pærəmaʊnt] — ['neɪmli] ,
Paramount — namely ,
派拉蒙 — 即 ,
是的，你是奴隶和封臣的领主，但不要忘记你自己的最高统治者——即：

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːfɪt] [moʊˈhɑːmɪd] , [ɑːn] [huːm] [biː; bi] ['blesɪŋ] ,
" **There is a tradition of the prophet Mohammed , on whom be blessing ,**
" 那里 是 一个 传统 的 这 先知 穆罕默德 , 在 谁 是 祝福 ,
[əˈnaʊnsɪŋ] :
announcing :
宣布 :

“先知穆罕默德（愿主福安之）曾有一段传统，他宣布：

— [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rezəˈrekʃ(ə)n] ,
— **On the day of resurrection ,**
— 在 这 天 的 复活 ,

——在复活之日，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ɪˈvent] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [slɛv] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə]
that will be the most mortifying event when the good slave will be taken up to
那 将要 是 这 最多 令人羞愧 事件 什么时候 这 好的 奴隶 将要 是 已采取 向上 到
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

当善良的奴隶被接升天时，那将是他最屈辱的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæstər] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [hel] : — " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːndzmən] , [huː] [ɪz]
and the wicked master sent down to hell : — " Upon the bondsman , who is
和 这 邪恶 掌握 发送 向下 到 地狱 : — " 之上 这 保释人 , WHO 是
[səb'sɜːrvɪənt] [tuː; tə] [ðəɪ] [kə'mænd] ,
subservient to thy command ,
顺从的 到 你的 命令 ,

邪恶的主人将奴隶送入地狱：“那服从你命令的奴隶，
[riːk] [nɑːt] [ðəɪ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪs'pleʒər] .
wreak not thy rage and boundless displeasure .
破坏 不是 你的 愤怒 和 无边无际 不满 .

不要发泄你的愤怒和无尽的不满。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sleɪv]
For it must be disgraceful on the day of reckoning to find the slave
为了 它 必须 是 可耻 在 这 天 的 清算 到 寻找 这 奴隶
[æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .
at liberty and the master in bondage .
在 自由 和 这 掌握 在 束缚 .

因为在清算之日，发现奴隶获得自由而主人却受奴役，这必定是耻辱的。
" [ɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[wʌn] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪriːənz] [frʌm; frəm][bɑːlkh] ,
One year I was on a journey with some Syrians from Balkh ,
一 年 我 曾是 在 一个 旅行 和 一些 叙利亚人 从 巴尔赫 ,
有一年，我和一些来自巴尔赫的叙利亚人一起旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] .
and the road was infested with robbers .
和 这 路 曾是 受感染的 和 强盗 .
这条路上强盗横行。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ['ekspɜːrt][æt; ət] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]
One of our escort was a youth expert at wielding his shield and
一 的 我们的 护送 曾是 一个 青年 专家 在 挥舞 他的 盾 和
['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
brandishing his spear ,
挥舞 他的 矛 ,
我们的一名护卫队员年轻有为，擅长使用盾牌和挥舞长矛。

['maɪti] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [keɪst] [ɪn][ɑːrmər] ,
mighty as an elephant , and cased in armor ,
强大的 作为 一个 大象 , 和 有壳 在 盔甲 ,
像大象一样强壮，身披铠甲

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][nɑːt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
so strong that ten of the most powerful of us could not string his bow ,
所以 强的 那 十 的 这 最多 强大的 的 我们 可以 不是 细绳 他的 弓 ,
他的力量如此强大，以至于我们当中最强大的十个人都无法拉开他的弓。

[ɔːr][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['reslər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
or the ablest wrestler on the face of the earth throw him on his back .
或者 这 最有能力 摔跤手 在 这 脸 的 这 地球 扔 他 在 他的 后退 .
或者让地球上最厉害的摔跤手把他摔倒在地。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [riəd] [ɪn]
Yet , as you must know , he had been brought up in luxury and reared in
然而 , 作为 你 必须 知道 , 他 有 到过 带来 向上 在 奢华 和 饲养 在
[ə; eɪ] [feɪd] ,
a shade ,
一个 阴影 ,

然而,你应该知道,他是在奢华的环境中长大,生活在荫凉之下。

[wʌz; wəz] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['trævlɪd] .
was inexperienced of the world , and had never travelled .
曾是 缺乏经验 的 这 世界 , 和 有 绝不 旅行 .

他对世事一无所知,也从未旅行过。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [drʌm] [hæd; həd] ['nevər] ['rætɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The thunder of the great war - drum had never rattled in his ears ,
这 雷 的 这 伟大的 战争 - 鼓 有 绝不 摇晃 在 他的 耳朵 ,
他从未听过隆隆的战鼓声。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpɜːz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr]['evər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
nor had the lightning of the trooper's scimitar ever flashed across his eyes :
也不 有 这 闪电 的 这 骑警的 弯刀 曾经 闪光灯 穿过 他的 眼睛 :
骑兵弯刀上的闪电也从未在他眼前闪过:

— [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
— He had never fallen a captive into the hands of an enemy ,
— 他 有 绝不 倒下 一个 俘虏 进入 这 双手 的 一个 敌人 ,
他从未落入敌人手中成为俘虏。

[nɔːr] [bɪn] [oʊvər'welmd] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['ʌʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər]['æərəʊs] .
nor been overwhelmed amidst a shower of their arrows .
也不 到过 不堪重负 在.....之中 一个 淋浴 的 他们的 箭头 .
也没有在箭雨中被淹没。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] ;
It happened that this young man and I kept running on together ;
它 发生 那 这 年轻的 男人 和 我 保留 跑步 在 一起 ;
碰巧我和这个年轻人一直一起跑步;

[ænd; ənd] ['eni] ['venərəb(ə)]['ruːɪn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [oʊvər'θroʊ] [wɪð; wɪθ]
and any venerable ruin that might come in our way he would overthrow with
和 任何 可敬 废墟 那 可能 来 在 我们的 方式 他 会 推翻 和

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ;
the strength of his shoulder ;
这 力量 的 他的 肩膀 ;
任何挡在我们面前的古老废墟,他都会用肩膀的力量将其推倒;

[ænd; ənd] ['eni] [hjuːdʒ] [triː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [rentʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːt] [wɪð; wɪθ]
and any huge tree that we might see he would wrench from its root with
和 任何 巨大的 树 那 我们 可能 看 他 会 扳手 从 它是 根 和
[hɪz; ɪz]['laɪən] - ['siːzɪŋ] [rɪst] ,
his lion - seizing wrist ,
他的 狮子 - 抓住 手腕 ,

任何我们能看到的**大树**,他都会用他**那能抓住狮子的手腕**,将**树根连根拔起**。

[ænd; ənd] ['bəʊstfəli] [kraɪ] : — " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [br'hoʊld][ðə; ði] ['ʃəʊldər]
and boastfully cry : — " Where is the elephant , that he may behold the shoulder
和 自豪地 哭 : — " 在哪里 是 这 大象 , 那 他 可能 看哪 这 肩膀
[ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv] ['wɔːrɪz] ?
and arm of warriors ?
和 手臂 的 战士 ?

然后夸耀地喊道:“大象在哪里? 它要是能看到战士的肩膀和手臂就好了! ”

[wer] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [rist] [ænd; ənd][grip][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ?
Where the lion , that he may feel the wrist and grip of heroes ?
在哪里 这 狮子 , 那 他 可能 感觉 这 手腕 和 紧握 的 英雄 ?

狮子在哪里？他能否感受英雄们的手腕和力量？

" [sʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [tu:] [,hin'du:] [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][bɪ'hænd][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd]
" Such was our situation when two Hindus darted from behind a rock and
" 这样的 曾是 我们的 情况 什么时候 二 印度教徒 飞镖 从 在后面 一个 岩石 和
[prɪ'perd] [tu;; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] ,
prepared to cut us off ,
准备 到 切 我们 离开 ,

“当时我们正处于这种境地，突然有两个印度教徒从一块岩石后面窜出来，准备截断我们的去路。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
one of them holding a bludgeon in his hand ,
一 的 他们 保持 一个 棍棒 在 他的 手 ,
其中一人手里拿着一根棍子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and the other having a mallet under his arm .
和 这 其他 拥有 一个 槌 在下面 他的 手臂 .
另一个人腋下夹着一个木槌。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [stɔ:p] ? — [dɪ'spleɪ] [wət'evər] [streŋθ]
I called to the young man , " Why do you stop ? — Display whatever strength
我 称为 到 这 年轻的 男人 , " 为什么 做 你 停止 ? — 展示 任何 力量
[ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ðəʊ] [hæst] ,
and courage thou hast ,
和 勇气 你 哈斯特 ,

我朝那个年轻人喊道：“你为什么停下来？——展现出你所拥有的一切力量和勇气吧！ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] " :
for the foe came on his own feet up to his grave " :
为了 这 敌人 来了 在 他的 自己的 脚 向上 到 他的 严重 " :
因为敌人是自己走到坟墓前的：

— [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈju:θs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
— I perceived that the youth's bow and arrows had dropped from his
— 我 感知 那 这 青年的 弓 和 箭头 有 掉落 从 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我发现那年轻人的弓箭已经从他手中掉落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪmz] :
and that a tremor had fallen upon his limbs :
和 那 一个 震颤 有 倒下 之上 他的 四肢 :
他的四肢传来一阵颤抖：

— [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][hi;; hi] [ðæt] [kæn; kən] [splɪt] [ə; eɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [ˈkli:vɪŋ] [ˈæroʊ]
— It is not he that can split a hair with a coat - of - mail cleaving arrow
— 它 是 不是 他 那 能 分裂 一个 头发 和 一个 外套 - 的 - 邮件 劈裂 箭
[ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] :
that is able to withstand an assault from the formidable :
那 是 有能力的 到 经受 一个 突击 从 这 强大 :

——他可不是那种能用劈开锁子甲的箭矢劈开一根头发，还能抵挡强大敌人攻击的人：

— [noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [left] [ju: 'es][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ,
— **No alternative was left us but that of surrendering our arms** ,
— 不 选择 曾是 左边 我们 但 那 的 投降 我们的 武器 ;
[ə'ku:trəmənts] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
accoutrements , **and** **clothes** ,
配件 , 和 衣服 ;
我们别无选择, 只能交出武器、装备和衣物。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
and **escaping** **with** **our** **lives** .
和 逃脱 和 我们的 生活 .
我们侥幸逃生。

[ɑ:n][æen; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɪznəs] [hu:] [kæn; kən]
On an affair of importance employ a man experienced in business who can
在 一个 事务 的 重要性 采用 一个 男人 经验丰富的 在 商业 WHO 能
[brɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['laɪən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔ:ltər] ;
bring the fierce lion within the noose of his halter ;
带来 这 凶猛的 狮子 之内 这 套索 的 他的 缰绳 ;
对于重要的事情, 要聘用一位经验丰富的商人, 他能将凶猛的狮子驯服在缰绳的套索之下;

[ðoʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][æen; ən] ['elɪfənt] ,
though the youth be strong of arm and has the body of an elephant ,
尽管 这 青年 是 强的 的 手臂 和 有 这 身体 的 一个 大象 ,
虽然这年轻人臂膀强壮, 身躯如象,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ] ['evri] [lɪm] [wɪl] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
in his encounter with a foe every limb will quake with fear .
在 他的 遇到 和 一个 敌人 每一个 肢 将要 地震 和 害怕 .
当他与敌人交战时, 他的四肢都会因恐惧而颤抖。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][best] ['kwɑ:ɪfɑɪd][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
A man of experience is best qualified to explore a field of battle ,
一个 男人 的 经验 是 最好的 合格的 到 探索 一个 场地 的 战斗 ,
经验丰富的人最适合勘察战场。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪz][tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
as one of the learned is to expound a point of law .
作为 一 的 这 学习 是 到 阐述 一个 观点 的 法律 .
作为一名学者, 我的任务是阐述法律要点。

[ɛks,ɑɪ'eks]
XIX
十九
十九世纪

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [tu:m] ,
I saw a rich man's son seated by his father's tomb ,
我 锯 一个 富有的 男人的 儿子 坐着 经过 他的 父亲的 墓 ,
我看见一个富翁的儿子坐在他父亲的坟墓旁,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪspju'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɜ:rvɪʃ] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and in a disputation with that of a dervish holding forth and saying :
和 在 一个 争论 和 那 的 一个 苦行僧 保持 前进 和 说 :
在与一位苦行僧的辩论中, 他高声说道:

" [maɪ] ['fɑ:ðəz] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænit] , [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]
" **My father's mausoleum is built of granite** , **the epitaph inscribed with letters of**
" 我的 父亲的 陵 是 建造 的 花岗岩 , 这 墓志铭 铭文 和 信件 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
“我父亲的陵墓是用花岗岩建造的, 墓志铭是用金字刻成的,

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ˈlaɪnɪŋ][ˈmɑ:rb(ə)] , [ænd; ənd] ['tesəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv] ['tɜ:rkwoɪz] ;
the pavement and lining marble , and tessellated with slabs of turquoise ;
这 路面 和 衬垫 大理石 , 和 镶嵌 和 板 的 绿松石 ;
路面和衬里采用大理石，并镶嵌有绿松石板；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][ʌv; əv][jɜ; jər] ['fɑ:ðəz] [tu:m] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [brɪks] [si'mentɪd]]
and what is there left of your father's tomb but two or three bricks cemented
和 什么 是 那里 左边 的 你的 父亲的 墓 但 二 或者 三 砖块 水泥
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz][ʌv; əv][ˈmɔ:rtər] ?
together with a few handfuls of mortar ?
一起 和 一个 很少 一把 的 砂浆 ?
你父亲的坟墓还剩下什么呢？不过是两三块砖用几把砂浆粘在一起而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)》

第7/8页

" [ðə; ði] [pɔr] ['mænz] [sʌn] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [pi:s] !
" The poor man's son heard this , and answered : " I pray you peace !
" 这 贫穷的 男人的 儿子 听到 这 , 和 回答 : " 我 祈祷 你 和平 !

穷人的儿子听了这话，回答说：“我祈求你平安！”

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [kæn; kən][stɜ:r] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðɪs] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [stoʊn] [maɪn] [ʃæl; ʃəl]
for before your father can stir himself under this heavy load of stone mine shall
为了 前 你的 父亲 能 搅拌 他自己 在下面 这 重的 加载 的 石头 矿 将
[hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] !
have risen up to heaven !
有 升起 向上 到 天堂 !

在你父亲还没来得及从这沉重的石头重压下爬起来之前，我的矿井就已经升天了！

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
" And there is a tradition of the prophet ,
" 和 那里 是 一个 传统 的 这 先知 ,

“先知也曾有过这样的传统，

[ðæt] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rest] .
that death to the poor is a state of rest .
那 死亡 到 这 贫穷的 是 一个 状态 的 休息 .

对穷人而言，死亡是一种安息。

[ðæt] [æs] ['proʊsi:dz] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [loʊd][ðə; ði] ['laɪtəst]
That ass proceeds all the lighter on his journey on whom they load the lightest
那 屁股 收益 全部 这 打火机 在 他的 旅行 在 谁 他们 加载 这 最轻
[ˈbɜ:rd(ə)n] :
burden :
负担 :

驮运最轻的驴子，旅途也走得更轻松：

— [ðə; ði] [pɔr] ['dɜ:rviʃ] , [hu:] ['sʌfəz] ['ʌndər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,
— the poor dervish, who suffers under a load of indigence ,
— 这 贫穷的 苦行僧 , WHO 遭受 在下面 一个 加载 的 贫困 ,
——那位饱受贫困折磨的苦行僧，

[wɪl] [ɪn] [laɪk] [sɔ:rt] ['entər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] ['bɜ:rd(ə)n] ;
will in like sort enter the gates of death with an easy burden ;
将要 在 喜欢 种类 进入 这 大门 的 死亡 和 一个 简单的 负担 ;

同样，他们也将带着轻松的负担进入死亡之门；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌg'zʊəriɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] [pi:s] , ['plenti] , [ænd; ənd] ['æfluəns] ,
but with him who luxuriates in peace, plenty, and affluence ,
但 和 他 WHO 奢侈 在 和平 , 很多 , 和 富裕 ,

但对于那些享受和平、富足和富裕的人来说，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə][daɪ] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ði:z] ['kʌmfəts] .
it must be a real hardship to die amidst all these comforts .
它 必须 是 一个 真实的 困境 到 死 在.....之中 全部 这些 舒适 .

在如此舒适的环境中死去，一定是一种极大的痛苦。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hu:] [ɪz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɔ:ldəm] ,
At all events consider the prisoner, who is released from his thraldom ,
在 全部 活动 考虑 这 囚犯 , WHO 是 发布 从 他的 奴役 ,

无论如何，都要考虑那个从奴役中获释的囚犯，

[æz; əz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [huː] [ɪz][dʒʌst][ˈfɔːləŋ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
as better off than the prince who is just fallen a captive .
作为 更好的 离开 比 这 王子 WHO 是 只是 倒下 一个 俘虏 .

比刚刚沦为俘虏的王子境况要好得多。

[ˌɛksˈɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I saw a certain person in the garb of dervishes , but not with their
我 锯 一个 肯定 人 在 这 外衣 的 苦行僧 , 但 不是 和 他们的
[ˈmiːknəs] ,
meekness ,
谦逊 ,

我看见一个人穿着苦行僧的服饰, 但却没有苦行僧的温顺。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbjuːs] .
seated in a company , and full of his abuse .
坐着 在 一个 公司 , 和 满的 的 他的 虐待 .

他坐在公司里, 满口脏话。

['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kəˈlʌmni,eɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Having opened the volume of reproach , and begun to calumniate the rich ,
拥有 打开 这 体积 的 责备 , 和 开始 到 诽谤 这 富有的 ,
打开那本充满指责的书籍, 开始诽谤富人之后,

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , ['steɪtɪŋ] : " [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]
his discourse had reached this place , stating : " The hand of the poor man's
他的 话语 有 达到 这 地方 , 声明 : " 这 手 的 这 贫穷的 男人的
[əˈbɪləti] [ɪz][taɪd] [ʌp] ,
ability is tied up ,
能力 是 系 向上 ,

他的论述讲到这里, 说道: “穷人的能力之手被束缚住了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ['krɪpld] : — [men][ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti][hæv; həv]
and the foot of the rich man's inclination crippled : — Men of liberality have
和 这 脚 的 这 富有的 男人的 倾角 残疾的 : — 男人 的 自由主义 有
[nʊʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
no command of money ,
不 命令 的 钱 ,

富人的欲望之足被削弱了: ——慷慨之人无法掌控金钱,

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːpjələnt][ænd; ənd] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti] .
nor have the opulent and worldly - minded a spirit of liberality .
也不 有 这 奢华 和 世俗 - 有思想 一个 精神 的 自由主义 .

富裕而世俗的人也没有慷慨的精神。

" ['oʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
" **Owing , as I am , my support to the bounty of the great ,**
" 欠款 , 作为 我 是 , 我的 支持 到 这 赏金 的 这 伟大的 ,
“我之所以能有今天的成就, 要归功于伟大人物的慷慨恩赐,

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ænɪmədˈvɜːrʒən] [æz; əz] [ʌnˈmerɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ][maɪ] [frend] !
I considered this animadversion as unmerited , and replied : " O my friend !
我 经过考虑的 这 animadversion 作为 不应得的 , 和 回复 : " 哦 我的 朋友 !
我认为这种批评毫无根据, 并回答说: “哦, 我的朋友!

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] , [ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] ,
the rich are the treasury of the indigent , the granary of the hermit ,
这 富有的 是 这 财政部 的 这 贫困者 , 这 粮仓 的 这 隐士 ,
富人是穷人的宝库, 是隐士的粮仓。

[ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] ,
the fane of the pilgrim , resting - place of the traveller ,
这 费恩 的 这 朝圣 , 休息 - 地方 的 这 游客 ,
朝圣者的圣地, 旅行者的休憩之所

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæriəɹz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəɹz] .
and the carriers of heavy burdens for the relief of their fellow - creatures .
和 这 承运人 的 重的 负担 为了 这 宽慰 的 他们的 同伴 - 生物 .
以及为减轻同类负担而扛起重担的人。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] [ɑːr; əɹ] [ˈredi]
They put forth their hand to eat when their servants and dependants are ready
他们 放 前进 他们的 手 到 吃 什么时候 他们的 仆人 和 受抚养人 是 准备好
[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
to partake with them ;
到 参加 和 他们 ;
当仆人和家眷准备与他们一同用餐时, 他们才伸手吃饭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪblz] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊːt] [əˈmʌŋ] [ˈwɪdəʊz]
and the bounteous fragments of their tables they distribute among widows
和 这 丰饶的 片段 的 他们的 表格 他们 分发 之中 寡妇
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ,
and the aged ,
和 这 老年人 ,
他们将餐桌上剩余的大量食物分给寡妇和老人。

[ðer; ðər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] : — [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
their neighbors and kindred : — The rich have their consecrated foundations ,
他们的 邻居 和 亲属 : — 这 富有的 有 他们的 已祝圣的 基础 ,
[ˈtʃærətəbl̩] [ɪnˈdaʊmənts] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] ;
charitable endowments and rites of hospitality ;
慈善 捐赠基金 和 仪式 的 热情好客 ;
他们的邻居和亲戚: ——富人 有 他们神圣的基金会、慈善捐赠和待客的仪式;

[ðer; ðər][ɑːmz] , [oʊˈbleɪʃənz] , [ˌmænjʊˈmɪʃənz] , [piːs] - [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
their alms , oblations , manumissions , peace - offerings , and sacrifices .
他们的 施舍 , 祭品 , 释放 , 和平 - 供品 , 和 牺牲 .
他们的施舍、供奉、释放、和平祭品和牺牲。

[haʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːmp][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [huː] [kænst] [pərˈfɔːrm] [ˈoʊnli] [ðɪːz] [tuː]
How shalt thou rise to this pomp of fortune who canst perform only these two
如何 应 你 上升 到 这 盛大场面 的 财富 WHO 罐 履行 仅有的 这些 二
,
genuflexions ,
膝屈 ,
你只会这两种屈膝礼, 又怎能跻身这般显赫的地位?

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈæftər][ˌmæniˈfoʊld] [ˈdɪfəkəltɪz] ? — [ˈweðər] [aɪˈtiː] [rɪˈspekt] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈdɪgnəti]
and them after manifold difficulties ? — Whether it respect their moral dignity
和 他们 后 歧管 困难 ? — 无论 它 尊重 他们的 道德 尊严
[ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːti] ,
or religious duty ,
或者 宗教 责任 ,
经历了重重困难之后, 他们又该如何面对呢? ——无论这是否尊重他们的道德尊严或宗教义务,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; əɹ][æt; ət] [iːz] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] ; [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [ɪz][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]
the rich are at ease within themselves ; for their property is sanctified
这 富有的 是 在 舒适 之内 他们自己 ; 为了 他们的 财产 是 圣化
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [taɪð] ,
by giving tithes ,
经过 给予 什一奉献 ,
富人内心安宁, 因为他们的财产通过缴纳什一税而变得圣洁。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'pærəl] ['hæloʊd] [baɪ] ['klenlɪnəs] [ðer; ðər] [repjə'teɪnɪz] [ʌn'blemɪʃt] , [ænd; ænd]
and their apparel hallowed by cleanliness , their reputations unblemished , and
和 他们的 服饰 神圣的 经过 清洁 , 他们的 声誉 完美无瑕 , 和
[maɪndz]['kɑ:ntent] .
minds content .
思想 内容 ;

他们衣着洁白，名誉清白，内心平静安宁。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [zi:l] [ʌ; əv][di'vouʃ(ə)n][ɪz] [wɔ:md] [baɪ] [gʊd] [fer] ,
The intelligent are aware that the zeal of devotion is warmed by good fare ,
这 聪明的 是 意识到的 那 这 热情 的 虔诚 是 温暖 经过 好的 票价 ,
聪明人都知道，美食能激发虔诚的热情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌ; əv]['paɪəti] ['rendərd] [mɔ:r] [sə'ri:n] [ɪn][ə; eɪ]['haisəti][ʌ; əv] ['vestʃər] ;
and the sincerity of piety rendered more serene in a nicety of vesture ;
和 这 诚意 的 虔诚 渲染 更多的 安详 在 一个 友善 的 笼罩 ;
虔诚的信仰，在精致的服饰衬托下，更显宁静祥和；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [wʌt] ['ɑ:rdər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['stʌmək] ;
for it is evident what ardor there can be in a hungry stomach ;
为了 它 是 明显 什么 热情 那里 能 是 在 一个 饥饿的 胃 ;
因为饥饿的胃里会涌起多么强烈的渴望，这是显而易见的；

[wʌt] [dʒenə'rɑ:səti][ɪn]['skwɑ:lɪd] ['penjəri] ; [wʌt] [ə'bɪləti] [ʌ; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [fʊt] ;
what generosity in squalid penury ; what ability of travelling with a bare foot ;
什么 慷慨 在 肮脏的 贫困 ; 什么 能力 的 旅行 和 一个 裸 脚 ;
在极度贫困中仍能展现出如此慷慨的品质；赤脚旅行的能力也令人钦佩；

[ænd; ænd] [wʌt] [ə'lækrəti][æt; ət] [bi'stəʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [hænd] :
and what alacrity at bestowing from an empty hand :
和 什么 敏捷 在 授予 从 一个 空的 手 :
而他从空空如也的手中慷慨施予的热情，又是何等之高！

— [ʌn'i:zi] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [naɪt] - ['slʌmbəz] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] -
— Uneasy must be the night - slumbers of him whose provision for to -
— 不安 必须 是 这 夜晚 - 睡眠 的 他 谁 条款 为了 到 -
['mɔ:roʊ] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] :
morrow is not forthcoming :
明天 是 不是 即将推出 :
——那些没有为明天生活做好准备的人，夜晚必定难以安眠：

[ðə; ði][ænt][ɪz] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn] ['sʌmə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['wɪntər] .
the ant is laying by a store in summer that she may enjoy an abundance in winter .
这 蚂蚁 是 躺下 经过 一个 店铺 在 夏天 那 她 可能 享受 一个 丰富 在 冬天 .
蚂蚁夏天在仓库旁筑巢，是为了冬天能享用丰盛的食物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ænd] [træŋ'kwɪləti] [kæn; kən] ['nevər][ɡoʊ] [tə'geðər] ,
It is clear that indigence and tranquillity can never go together ,
它 是 清除 那 贫困 和 宁静 能 绝不 去 一起 ,
很显然，贫困与安宁永远不可能并存。

[nɔ:r][hæv; həv] [fruɪ'ʃ(ə)n][ænd; ænd][wɑ:nt][ðə; ði] [seɪm] ['æspekt] : [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [kəm'pəʊzɪd] [hɪm'self]
nor have fruition and want the same aspect : the one had composed himself
也不 有 果实 和 想 这 相同的 方面 : 这 一 有 由 他自己
[fɔ:r; fər] [prer] ,
for prayer ,
为了 祷告 ;
既没有结果，也想要同样的结果：那个人已经准备好祈祷，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
and the other sat anxious , and thinking on his supper ;
和 这 其他 卫星 焦虑的 , 和 思维 在 他的 晚餐 ;
另一个人则焦急地坐着，想着晚饭的事；

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈevər] [kʌm] [ɪn][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
how then could this ever come in competition with that ?
如何 然后 可以 这 曾经 来 在 竞赛 和 那 ?

那这怎么可能跟那个竞争呢？

[ðə; ðɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [ˈplenti] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][gɑ:d] ; [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz]
The lord of plenty has his mind fixed on God ; when a man's fortune is
这 主 的 很多 有 他的 头脑 固定的 在 上帝 ; 什么时候 一个 男人的 财富 是
[ˈbæŋkrʌpt] ,
bankrupt ,
破产 ,

富饶之主心中只有上帝；当一个人的财富破产时，

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : — [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
so is his heart : — accordingly ,
所以 是 他的 心 : — 因此 ,

他的内心也是如此：——因此，

[ðə; ðɪ][drɪˈvoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [əkˈseptəb(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the devotion of the rich is more acceptable at the temple of God ,
这 虔诚 的 这 富有的是 更多的 可接受 在 这 寺庙 的 上帝 ;
[ˈæbˌsɛnt] [ɪz] [mɔ:r] [əˈkseptəb(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
在神的殿堂里，富人的虔诚更容易被接受。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt][ænd; ænd] [kəˈlektɪd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t]
because their thoughts are present and collected , and their minds not
因为 他们的 想法 是 展示 和 集 , 和 他们的 思想 不是
[ˈæbsənt][ænd; ænd] [dɪˈstræktɪd] ;
absent and distracted ;
缺席的 和 愣 ;

因为他们的思想集中而专注，心不在焉，不会分心；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [kənˈvi:njənsɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
for they have laid up the conveniences of good living ,
为了 他们 有 铺设 向上 这 便利设施 的 好的 活的 ,
[ˈkɒnˌvi:niənsɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
因为他们已经为美好的生活积攒了各种便利。

[ænd; ænd][daɪˈdʒestɪd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈli:ʒər] [ðer; ðər] [ˈskɪptʃərəl] [kwʊˈteɪʃənz] ([fɔ:r; fər] [prer]) .
and digested at their leisure their scriptural quotations (for prayer) .
和 消化 在 他们的 闲暇 他们的 圣经 引文 (为了 祷告) .
[ˈskɪptʃərəl] [kwʊˈteɪʃənz] ([fɔ:r; fər] [prer]) .
他们会在闲暇时仔细研读经文（用于祈祷）。

[ðə; ðɪ][ˈærəbz] [seɪ] : - [gɑ:d] [prɪˈzɜ:rv] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpɑ:vərti] ;
The Arabs say : ' God preserve us from overwhelming poverty ;
这 阿拉伯人 说 : - 上帝 保存 我们 从 压倒 贫困 ;
[ˈpɑ:vərti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈglu:mi]
阿拉伯人说：“愿真主保佑我们免于极度贫困；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [nɑ:t] , [ˈneɪmli] , [ðə; ðɪ]
and from the company of him whom he loves not , namely , the
和 从 这 公司 的 他 谁 他 爱 不是 , 即 , 这
[ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] - :
infidel ' :
异教徒 - :

远离他所不爱的人，也就是不信的人。

— [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpra:fɪt] — [ðæt] - [ˈpɑ:vərti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈglu:mi]
— And there is a tradition of the prophet — that ' poverty has a gloomy
— 和 那里 是 一个 传统 的 这 先知 — 那 - 贫困 有 一个 阴沉
[ˈæspekt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ! -
aspect in this world and in the next ! ' —
方面 在 这 世界 和 在 这 下一个 ! -

先知曾说过：“贫穷在今世和来世都有其阴暗的一面！”

" [maɪ][æn'tæɡənɪst] [sed] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈprɑ:fɪt] [hæz; həz]
" **My antagonist said :** " **Have you not heard what the blessed prophet has**
" 我的 反派 说 : " 有 你 不是 听到 什么 这 蒙福 先知 有
[dɪ'klerd] ? — - [ˈpɑ:vərtɪ] [ɪz][maɪ][ˈɡlɔ:ri] ! -
declared ? — ' poverty is my glory ! '
声明 ? — - 贫困 是 我的 荣耀 ! -

我的对手说：“你难道没听过那位受祝福的先知所说的话吗？——‘贫穷是我的荣耀！’”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [bi:; bi][ˈsaɪlənt] ,
" **I replied :** " **Be silent ,**
" 我 回复 : " 是 沉默的 ,

我回答说：“安静。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [λv; əv][bəuθ] [wɜ:rld] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈhɪroʊz]
for the allusion of the Lord of both worlds applies to such as are heroes
为了 这 典故 的 这 主 的 两个都 世界 适用 到 这样的 作为 是 英雄
[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [λv; əv][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
in the field of resignation ,
在 这 场地 的 辞职 ,

因为“两界之主”的典故也适用于那些在逆境中奋勇拼搏的英雄们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈvɪktəms][λv; əv][ðər; ðər] [feɪt] ,
and the devoted victims of their fate ,
和 这 奉献 受害者 的 他们的 命运 ,

以及那些甘愿屈服于命运的受害者们，

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ɡɑ:rb][λv; əv][ˈpaɪəti] ,
and not to those who put on the garb of piety ,
和 不是 到 那些 WHO 放 在 这 外衣 的 虔诚 ,

而不是那些披着虔诚外衣的人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'taɪ(ə)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [bred] [λv; əv] [ˈtʃærəti] .
that they may entitle themselves to the bread of charity .
那 他们 可能 标题 他们自己 到 这 面包 的 慈善机构 .

以便他们有资格获得慈善救济的面包。

[oʊ] [ˈnɔɪzi] [drʌm] !
O noisy drum !
哦 嘈杂 鼓 !

哦，吵闹的鼓！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈempti] [saʊnd] ; [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] ,
thou art nothing but an empty sound ; unprovided with the means ,
你 艺术 没有什么 但 一个 空的 声音 ; 未提供 和 这 方法 ,

你不过是空洞的声音；缺乏必要的手段，

[wʌt] [kænst] [ðəʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [λv; əv] [ə'kaʊnt] ?
what canst thou effect on the last day of account ?
什么 罐 你 影响 在 这 最后的 天 的 帐户 ?

在结算日的最后一天，你能做些什么？

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][mæn][λv; əv][ˈspɪrɪt] , [tɜ:rn] [ðəɪ] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm] [ðəɪ]
If thou art a man of spirit , turn thy face away from begging charity from thy
如果 你 艺术 一个 男人 的 精神 , 转动 你的 脸 离开 从 乞讨 慈善机构 从 你的
[ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] ;
fellow - creature ;
同伴 - 生物 ;

如果你是一个有良知的人，就不要向你的同伴乞讨；

[ænd; ænd] [ki:p] [nɑ:t] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəɪ][ˈroʊzəri][λv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bi:dz] .
and keep not repeating thy rosary of a thousand beads .
和 保持 不是 重复 你的 念珠 的 一个 千 珠子 .

不要再重复念诵那一千颗珠子的玫瑰经了。

[ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈvaɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈdɜ:rvi] , [ɔ:r] [pɔr] [mæn] , [ˈrests] [nɑ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti]
Being without divine knowledge , a dervish , or poor man , rests not till his poverty
存在 没有 神圣的 知识 , 一个 苦行僧 , 或者 贫穷的 男人 , 休息 不是 直到 他的 贫困
[ˈsetlɪz] [ˈɪntu:] [ɪnfrɪˈdeləti] ;
settles into infidelity ;
定居点 进入 不忠 ;

由于缺乏神圣的知识, 苦行僧或穷人不会安宁, 直到他们的贫穷演变成不信;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [pɔr] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən][ɪnfrɪdəl,ɪnfidel] : — [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpræktɪkəbl] ,
for he that is poor is well - nigh being an infidel : — nor is it practicable ,
为了 他 那 是 贫穷的 是 出色地 - 夜 存在 一个 异教徒 : — 也不 是 它 切实可行的 ,
因为贫穷的人几乎等同于无神论者: ——而且这也不切实际,

[ənˈles] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [welθ] , [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt]
unless through the agency of wealth , to clothe the naked , and to liberate
除非 通过 这 机构 的 财富 , 到 衣服 这 裸 , 和 到 解放
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][dʒeɪl] :
the prisoner from jail :
这 囚犯 从 监狱 :

除非通过财富的力量, 为赤身裸体的人提供衣物, 并将囚犯从监狱中解救出来:

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ˈmɛndɪkənts] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈspaɪər][tu:; tə][ðer; ðər][ˈdɪgnəti] ;
how then can such mendicants as we are aspire to their dignity ;
如何 然后 能 这样的 乞丐 作为 我们 是 渴望 到 他们的 尊严 ;
那么, 像我们这样的乞丐, 又怎能奢望拥有他们的尊严呢?

[ɔ:r] [wʌt] [kəmˈpæɪsɪn] [ɪz][ðer; ðər] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:fti] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
or what comparison is there between the arm of the lofty and the hand of
或者 什么 比较 是 那里 之间 这 手臂 的 这 高远 和 这 手 的
[ðə; ði][ˈæbdʒekt] ?
the abject ?
这 卑贱 ?

高贵者的手臂和卑贱者的手有什么可比性呢?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] [əˈhaʊnsɪz] ,
Do you not perceive that the glorious and great God announces ,
做 你 不是 感知 那 这 辉煌 和 伟大的 上帝 宣布 ,
难道你没有意识到荣耀伟大的上帝宣告:

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] , [ˌɛksˈɛksˌvi:ˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
in the holy book of the Koran , xxviii , the enjoyments of the blessed
在 这 圣 书 的 这 《古兰经》 , 二十八 , 这 享受 的 这 蒙福
[ɪn][ˈpærədəɪs] ?
in Paradise ?
在 天堂 ?

《古兰经》第二十八章中提到, 天堂里蒙福者的享受是什么?

— [ðæt] - [tu:; tə] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [ˈmʌsəl,mænz] , [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [ɪz]
— that ' to this community , namely , the orthodox Mussulmans , a provision is
— 那 - 到 这 社区 , 即 , 这 正统 穆斯林 , 一个 条款 是
[əˈlɒtɪd] - ;
allotted ' ;
分配 - ;

——“为这个群体, 即正统穆斯林, 分配了一项津贴”;

— [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈsoʊlli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
— in order that you may understand that such as are solely occupied in looking after
— 在 命令 那 你 可能 理解 那 这样的 作为 是 仅 占领 在 寻找 后
[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˌsəbˈsɪstəns] [ɑ:r; ər][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ;
their daily subsistence are excluded from this portion of the blessed ;
他们的 日常的 生存 是 排除 从 这 部分 的 这 蒙福 ;

——以便你们明白, 那些只顾谋生的人不属于这蒙福的人群;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]
and that the property of present enjoyment is sanctioned under the seal of
和 那 这 财产 的 展示 享受 是 已制裁 在下面 这 海豹 的
[ˈpra:vɪdəns] :
Providence :
普罗维登斯 :

并且，目前享有的财产已获得上帝的认可：

— [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ]
— to the thirsty it will seem in their dreams as if the face of the earth
— 到 这 渴 它 将要 似乎 在 他们的 梦境 作为 如果 这 脸 的 这 地球
[wɜ:r; wər] ['hoʊli] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
were wholly a fountain .
是 完全 一个 喷泉 .
——对于口渴的人来说，在他们的梦中，仿佛整个大地都是一座泉水。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['evriwɐ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [ɪn'stɪ'geɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪts] ,
You may everywhere observe that , instigated by his appetites ,
你 可能 到处 观察 那 , 煽动 经过 他的 食欲 ,
你到处都能看到，受他的欲望驱使，

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ˈteɪstɪd] [ˈbɪtərnəs] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
a person who has suffered hardship and tasted bitterness will engage in
一个 人 WHO 有 遭受 困境 和 尝过 苦味 将要 从事 在
[ˈdeɪndʒərəs] ['entə,praɪz] ; [ænd; ənd] ,
dangerous enterprises ; and ,
危险的 企业 ; 和 ,
经历过苦难、尝过苦涩滋味的人会从事危险的事业；

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:d] [baɪ][ˈfju:tʃər] ['plʌnɪʃmənts] ,
indifferent to the consequences , and unawed by future punishments ,
冷漠 到 这 结果 , 和 不敬畏 经过 未来 惩罚 ,
对后果漠不关心，对未来的惩罚也毫不畏惧。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪd] :
he will not discriminate between what is lawful and what is forbid :
他 将要 不是 辨析 之间 什么 是 合法的 和 什么 是 禁止 :
他不会区分合法与非法：

— [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][kla:d] [ʌv; əv] [z:rθ] [bi:; bi] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
— Should a clod of earth be thrown at the head of a dog ,
— 应该 一个 泥块 的 地球 是 抛掷 在 这 头 的 一个 狗 ,
—如果有人把一块泥土扔到狗的头上，

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊn] ;
he would jump up in joy , and take it for a bone ;
他 会 跳 向上 在 喜悦 , 和 拿 它 为了 一个 骨 ;
他会高兴地跳起来，把它当成骨头；

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ,
or were two people carrying a corpse on a bier ,
或者 是 二 人们 携带 一个 尸体 在 一个 柩 ,
或者，他们是两个人抬着灵柩上的尸体。

[ə; eɪ] ['gri:di] [mæn] [wʊd] ['fænsɪ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['vɪtlz] .
a greedy man would fancy it a tray of victuals .
一个 贪婪的 男人 会 想要 它 一个 托盘 的 食物 .
贪婪的人会把它当成一盘食物。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] [ˈɑ:pjələnt][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [aɪ] [ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] ,
Whereas the worldly opulent are regarded with the benevolent eye of Providence ,
然而 这 世俗 奢华 是 认为 和 这 仁慈 眼睛 的 普罗维登斯 ,
然而，世俗的富人却受到上帝仁慈的眷顾。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lɔ:fl] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rɪv] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ɪ'li:g(ə)l] .
and in their enjoyments of what is lawful are preserved from things illegal .
和 在 他们的 享受 的 什么 是 合法的 是 保存完好 从 事物 非法的 .
他们享受合法事物的同时，也免受非法事物的侵害。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈdi:teɪld; drɪteɪld][maɪ][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ə'dju:s] [maɪ] [pru:fs] ,
Having thus detailed my arguments and adduced my proofs ,
拥有 因此 详细的 我的 论点 和 已提出 我的 证明 ,
以上我详细阐述了我的论点并提出了我的证据，

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdʒʌstɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈekwɪtəb(ə)l] [drɪˈkri:] ;
I rely on your justice for an equitable decree ;
我 依靠 在 你的 正义 为了 一个 公平 法令 ;
我信赖你们的公正，会做出公平的判决；

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfelən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈpɪnjənd] ; [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪ'mjʊəd] [ɪn]
whether you ever saw a felon with his arms pinioned ; a bankrupt immured in
无论 你 曾经 锯 一个 重罪犯 和 他的 武器 钉住 ; 一个 破产 被囚禁 在
[ə; eɪ][dʒeɪl] ;
a jail ;
一个 监狱 ;
你是否见过双臂被束缚的重罪犯；被囚禁在监狱里的破产者？

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsənsɪ] [rent] , [ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rm][mˈju:tɪleɪtɪd][fɔ:r; fər] [θeft] , [ənˈles] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
the veil of innocency rent , or the arm mutilated for theft , unless in consequence
这 面纱 的 无辜 租 , 或者 这 手臂 残缺 为了 盗窃 , 除非 在 结果
[ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] :
of poverty :
的 贫困 :
除非是因贫困所致，否则无辜者的面纱将被撕破，或因盗窃而残害的手臂也将被砍断：

[fɔ:r; fər][ˈlaɪən] - [laɪk] [ˈhɪrəʊz] , [ɪnˌstɪˌɡertɪd] [baɪ][wɑ:nt] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [wɔ:lz] ,
for lion - like heroes , instigated by want , have been caught undermining walls ,
为了 狮子 - 喜欢 英雄 , 煽动 经过 想 , 有 到过 捕捉 破坏 墙壁 ,
[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪntu:] [ˈhaʊzɪz] ,
and breaking into houses ,
和 打破 进入 房屋 ,
因为那些像狮子一样勇敢的英雄，在贫困的驱使下，被发现破坏城墙、闯入民宅。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɡɑ:t] [ðəm'selvz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .
and have got themselves suspended by the heels .
和 有 得到 他们自己 暂停 经过 这 高跟鞋 .
他们把自己吊了起来。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [mɔ:rəʊvər] , [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈbɔ:rdɪnət]
It is , moreover , possible that a poor man , urged to it by an inordinate
它 是 , 而且 , 可能的 那 一个 贫穷的 男人 , 敦促 到 它 经过 一个 过度
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
此外，穷人也可能因为过度的欲望而这样做。

[meɪ] [fi:l] [drɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
may feel desirous of gratifying his lust ; and he may fall the victim of
可能 感觉 渴望 的 可喜 他的 欲望 ; 和 他 可能 落下 这 受害者 的
[sʌm; səm] [əˈkʊ:rsɪd] [sɪn] .
some accursed sin .
一些 被诅咒的 罪 .
他可能渴望满足自己的欲望；他可能会成为某种罪恶的受害者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæni'fəʊld] [mi:nz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][kɔ:'pɔ:riəl] [ɪn'dʒɔɪmənt]
And of the manifold means of mental tranquillity and corporeal enjoyment
和 的 这 歧管 方法 的 精神的 宁静 和 肉体 享受
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ,
which are the special lots of the opulent ,
哪个 是 这 特别的 很多 的 这 奢华 ,
而富人所享有的种种精神安宁和肉体享受，则是他们独有的福分。

[wʌn][ɪz] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɪstrəs] ,
one is that every night they can command a fresh mistress ,
一 是 那 每一个 夜晚 他们 能 命令 一个 新鲜的 情妇 ,
其一是他们每晚都可以支配一位新的情妇，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [nu:] ['tɑ:rmər] , [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]
and every day possess a new charmer , such as must excite the envy of
和 每一个 天 具有 一个 新的 魔术师 , 这样的 作为 必须 激发 这 嫉妒 的
[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [dɑ:n] ,
the glorious dawn ,
这 辉煌 黎明 ,
每天都有新的魅力出现，足以令辉煌的黎明都为之艳羡。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stertli] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [ʃeɪm] :
and stick the foot of the stately cypress in the mire of shame :
和 戳 这 脚 的 这 庄严 柏 在这 沼泽 的 耻辱 :
并将高大柏树的根部插入耻辱的泥沼中：

— - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ,
— ' **She had dipped her hands in the blood of her lovers ,**
— - 她 有 浸入 她 双手 在 这 血 的 她 恋人 ,
“她曾将双手浸入爱人的鲜血中。”

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:dʒu:bz] - : — [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
and tinged the tips of her fingers with jujubes ' : — so that it were
和 带点色调 这 尖端 的 她 手指 和 枣子 - : — 所以 那 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
她指尖沾满了枣子的汁液，以至于不可能再有这样的事发生。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['ɑ:bdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
with such lovely objects before their eyes ,
和 这样的 迷人的 对象 前 他们的 眼睛 ,
眼前是如此美好的事物，

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'zaɪər] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [ɔ:r][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sɪn] :
for them to desire what is forbidden or to wish to commit sin :
为了 他们 到 欲望 什么 是 禁止 或者 到 希望 到 犯罪 罪 :
使他们渴望禁忌之事，或想要犯罪：

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʊrɪ] , [ɔ:r] ['nɪmfz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , [hæv; həv]
— **Why should such a heart as the houris , or nymphs of Paradise , have**
— 为什么 应该 这样的 一个 心 作为 这 小时 , 或者 若虫 的 天堂 , 有
['kæptɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] ,
captivated and plundered ,
着迷 和 掠夺 ,
——为何像天堂里的仙女或仙子那样美丽的心灵，会被她们俘获和掠夺？

[ʃoʊ] [ˈeni] [wei] [ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][, tə:kiˈstɑ:n; -ˈstæn] [ˈfeɪməs]
show any way partial to the idols of Yaghma (a city in Turkestan famous
展示 任何 方式 部分的 到 这 偶像 的 - (一个 城市 在 土耳其斯坦 著名的
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbju:ti:z]) ?
for its beauties) ?
为了 它是 美女) ?

是否对亚格玛（土耳其斯坦一座以美女闻名的城市）的偶像表现出任何偏爱？

— [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [sʌtʃ] [deɪts] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ˈreɪlɪʃ] ,
— He who has in both his hands such dates as he can relish ,
— 他 WHO 有 在 两个都 他的 双手 这样的 日期 作为 他 能 尽情享受 ,
— 他双手捧着足以让他尽情享用的枣子 ,

[wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [deɪts] [ɑ:n][ðer; ðər] [tri:z] .
will not think of throwing stones at the bunches of dates on their trees .
将要 不是 思考 的 投掷 石头 在 这 成捆 的 日期 在 他们的 树木 .
他们绝不会想到要向树上结满的枣子扔石头。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][ˈɪndɪdʒənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv]
In common , such as are in indigent circumstances will contaminate the skirt of
在 常见的 , 这样的 作为 是 在 贫困者 情况 将要 污染 这 裙子 的
[ˈɪnəsənsɪ] [wɪð; wɪθ][sɪn] ;
innocency with sin ;
无辜 和 罪 ;

通常情况下，像那些身处贫困环境的人会用罪恶玷污纯洁的衣裳；

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [wɪl] [sti:l] [bred] :
and such as are suffering from hunger will steal bread :
和 这样的 作为 是 痛苦 从 饥饿 将要 偷 面包 :

而那些遭受饥饿的人会去偷面包：

— [wen] [ə; eɪ] [ˈrævənəs] [dɔ:g][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] , [hi:; hi][æskz][nɑ:t] , [ˈseɪɪŋ] :
— When a ravenous dog has found a piece of meat , he asks not , saying :
— 什么时候 一个 贪婪的 狗 有 成立 一个 片 的 肉 , 他 问 不是 , 说 :
— 当一只饥饿的狗找到一块肉时，它不会开口询问，而是说：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ˈsɑ:ləz] [ˈkæm(ə)l][ɔ:r] [æntɪkrɪsts] [æs] ?
Is this the flesh of the prophet Salah's camel or Antichrist's ass ?
是 这 这 肉 的 这 先知 萨拉赫的 骆驼 或者 敌基督的 屁股 ?
这是先知萨拉的骆驼的肉，还是敌基督的驴的肉？

[ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃeɪst] [hu:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] , [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Many are the chaste who , because of their poverty , have fallen into the
许多 是 这 贞洁 WHO , 因为 的 他们的 贫困 , 有 倒下 进入 这
[sɪŋk][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
sink of wickedness ,
下沉 的 邪恶 ,

许多贞洁的人因为贫穷而堕入了罪恶的深渊。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [fer] [repjəˈteɪfɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] :
and given their fair reputations to the blast of infamy :
和 给定 他们的 公平的 声誉 到 这 爆炸 的 骂名 :

而他们原本的良好声誉却被恶名昭彰所摧毁：

— [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˈtempərəns] [rɪˈmeɪnz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæmɪʃt] ;
— The virtue of temperance remains not with a state of being famished ;
— 这 美德 的 节制 遗迹 不是 和 一个 状态 的 存在 饥饿 ;
— 节制的美德并不在于饥饿的状态；

[ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and bankrupt circumstances will snatch the rein from the hand of
和 破产 情况 将要 抢夺 这 缰绳 从 这 手 的
[æb'sti.mi.əs.nəs] .
abstemiousness .
节制 .

破产的环境会夺走节制饮食的主动权。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['fɪniʃt] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] , [maɪ][æn'tæɡənɪst] ,
" **The moment I had finished this speech , the dervish , my antagonist ,**
" 这 片刻 我 有 完成的 这 演讲 , 这 苦行僧 , 我的 反派 ,
“我刚说完这番话，那个苦行僧，我的对手，

[let][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mɑ:də'reɪʃ(ə)n] ; ['ʌn'ʃi:ðd] [ðə; ði]
let the rein of forbearance drop from the hand of moderation ; unsheathed the
让 这 缰绳 的 宽容 降低 从 这 手 的 适度 ; 出鞘 这
[ˈseɪbə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
sabre of his tongue ;
军刀 的 他的 舌头 ;

让克制的缰绳从节制的手中滑落；拔出他舌头的利剑；

[set][ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['ærəɡəns] ; [ænd; ənd] ,
set the steed of eloquence at full speed over the plain of arrogance ; and ,
放 这 骏马 的 口才 在 满的 速度 超过 这 清楚的 的 傲慢 ; 和 ,
让雄辩的骏马全速驰骋在傲慢的平原上；并且，

['gæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər] [preɪz] , [ænd; ənd]
galloping up to me , said : " You have so exaggerated in their praise , and
疾驰 向上 到 我 , 说 : " 你 有 所以 夸张的 在 他们的 称赞 , 和
[ˈæmplɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡəns] ,
amplified with such extravagance ,
放大 和 这样的 奢侈 ,

他策马奔向我，说道：“你对他们的赞扬太过夸张，也太过铺张了，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['fænsɪ][ðəm; ðəm][æn; ən] ['æntɪdoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that we might fancy them an antidote to the poison of poverty and a
那 我们 可能 想要 他们 一个 解毒剂 到 这 毒 的 贫困 和 一个
[ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ;
key to the store - house of Providence ;
钥匙 到 这 店铺 - 房子 的 普罗维登斯 ;

我们或许会认为它们是对抗贫困之毒的解药，是开启天意宝库的钥匙；

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [praʊd] , [self] - [kən'si:tɪd] , [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] [set] , [ɪn'seɪɪt]
yet they are a proud , self - conceited , fastidious , and overbearing set , insatiate
然而 他们 是 一个 自豪的 , 自己 - 自负 , 挑剔 , 和 霸道 放 , 饕
[ˈæftər] [welθ] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,
after wealth and property ,
后 财富 和 财产 ,

然而，他们是一群骄傲自大、自负、挑剔专横的人，对财富和财产永不满足。

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] ; [hu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][bʌt; bət][tu:; tə]
and ambitious of rank and dignity ; who exchange not a word but to
和 雄心勃勃 的 秩 和 尊严 ; WHO 交换 不是 一个 单词 但 到
[ɪk'spres] ['ɪnsələns] ,
express insolence ,
表达 傲慢 ,

他们野心勃勃，渴望地位和尊严；他们不说话，只会表达傲慢无礼。

[ɔ:r] [deɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [kən'tempt] .
or deign a look but to show contempt .
或者 设计 一个 看 但 到 展示 鄙视 .

或者屈尊瞥一眼，实则充满轻蔑。

[ˈmen] [ˈlʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈbegəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [ðeɪ] [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Men of science they call beggars , and the indigent they reproach for their
 男人 的 科学 他们 称呼 乞丐 , 和 这 贫困者 他们 责备 为了 他们的
 [ˈretʃɪd] [ˈræɡɪdnəs] .
wretched raggedness .
 可怜 破烂 .

他们称科学家为乞丐，斥责穷人衣衫褴褛、狼狈不堪。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðei] [pə'zes] , [ænd; ənd][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðei] [kleɪm] ,
Proud of the property they possess , and vain of the rank they claim ,
 自豪的 的 这 财产 他们 具有 , 和 徒劳 的 这 秩 他们 宣称 ,
 他们为自己拥有的财产感到自豪,却为自己所宣称的地位感到虚荣。

[ðei] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [di:m] [ðəm'selvz] ['evri:bɔ:di:z] [su:'piəriər] .
they take the upper hand of all , and deem themselves everybody's superior .
 他们 拿 这 上 手 的 全部 , 和 认为 他们自己 每个人的 优越的 .
 他们凌驾于所有人之上,自认为高人一等。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ˈevər] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ˌʌnˈmaɪndfl] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
Nor do they ever condescend to return any person's salutation , unmindful of the
 也不 做 他们 曾经 屈尊 到 返回 任何 人的 问候 , 漫不经心 的 这
 [ˈmæksɪm][ˌʌ; əv][ðə; ði] [waɪz] :
maxim of the wise :
 格言 的 这 明智的 :
 他们也从不自尊降贵地回应任何人的问候, 全然不顾智者的格言:

[ðæt] [hu:'evər] [ɪz] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə] ['lðər] [ɪn][hju:'mɪləti] , [ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər] [su:'piəriər] [ɪn] ['ɑ:pjələns] ,
That whoever is inferior to others in humility , and is their superior in opulence ,
那 谁 是 下 到 其他的 在 谦逊 , 和 是 他们的 优越的 在 丰裕 ,
 凡在谦逊上不如他人, 在财富上却胜过他人的人,

[ðʊθ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] , [jet] [ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] : — [ɪf] [ə; eɪ]
though in appearance he be rich, yet in reality he is a beggar : — If a
 尽管 在 外貌 他 是 富有的, 然而 在 现实 他 是 一个 乞丐 : — 如果 一个
 ['wɜːrθləs] ['feləʊ] ,
worthless fellow ,
 毫无价值 同伴 ,

虽然他外表富有, 但实际上他是个乞丐: ——如果一个没用的人,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [tri:ts] [ə; ei] ['lɜ:rnɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] , ['rekən] [hɪm; ɪm]
because of his wealth , treats a learned man with insolence , reckon him
 因为 的 他的 财富 , 款待 一个 学习 男人 和 傲慢 , 估计 他
 [æn; ən][æs] ,
an ass ,
 一个 屁股 ,

因为他富有, 就对一位博学之士傲慢无礼, 视他为蠢货。

[ɔ:l'dʌʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['æmbərgri:s'æmbərgri:s][ɑ:ks] .
although **he** **be** **the** **ambergris** **ox** .
 虽然 他 是 这 龙涎香 牛 .
 虽然他是龙涎香牛。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [duː][nɑ:t] [kəˈlʌmni,eɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns]

" **I replied : " Do not calumniate the rich , for they are the lords of munificence**

" 我 回复 : " 做 不是 诽谤 这 富有的 , 为了 他们 是 这 领主们 的 慷慨

.

⋮

.

我回答说：“不要诽谤富人，因为他们是慷慨的主人。”

" [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [slɛɪvz] [ʌv; əv] [di'na:z] [ænd; ənd]
" He said : " You mistake them , for they are the slaves of dinars and
" 他 说 : " 你 错误 他们 , 为了 他们 是 这 奴隶 的 第纳尔 和
dirams ,
迪拉姆斯 ,

他说：“你把他们搞混了，因为他们是第纳尔和迪拉姆的奴隶。”

[ɔ:r][ðer; ðər][gould][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪnz] .
or their gold and silver coins .
或者 他们的 金子 和 银 硬币 .

或者他们的金银币。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] [ˈprɑ:fɪts][aɪ 'ti:] [ðoo] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
For example , what profits it though they be the clouds of the spring ,
为了 例子 , 什么 利润 它 尽管 他们 是 这 云 的 这 春天 ,
例如，即便它们是春天的云朵，又能给它带来什么好处呢？

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [send] [ju: 'es] [reɪn] ; [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
if they may not send us rain ; or the fountain of the sun ,
如果 他们 可能 不是 发送 我们 雨 ; 或者 这 喷泉 的 这 太阳 ,
如果他们不能给我们带来雨水；或者太阳的泉源，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][noʊ] [wʌn] ; [ɔ:r] [ðoo] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv][keɪpə'bɪləti] ,
and shine upon no one ; or though they be mounted on the steed of capability ,
和 闪耀 之上 不 一 ; 或者 尽管 他们 是 安装 在 这 骏马 的 能力 ,
却无人能见其光；即便他们骑着能力之马，

[ænd; ənd] [əd'væns] [nɑ:t] [tɔ:rdz] [ˈenɪbə:di] ?
and advance not towards anybody ?
和 进步 不是 向 任何人 ?
而且不向任何人前进？

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
They will not move a step for the sake of God ,
他们 将要 不是 移动 一个 步 为了 这 清酒 的 上帝 ,
即使为了上帝，他们也寸步不离。

[nɔ:r] [brɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃærəti] [wɪ'ðəʊt] [ˈleɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [θæŋks] .
nor bestow their charity without laying you under obligation and thanks .
也不 赐给 他们的 慈善机构 没有 躺下 你 在下面 义务 和 谢谢 .
他们也不会施舍时不让你心存感激和感恩。

[ðeɪ] [hɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtu:d] , [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈsɔ:rdɪd]
They hoard their money with solicitude , watch it while they live with sordid
他们 囤 他们的 钱 和 关怀 , 手表 它 尽管 他们 居住 和 肮脏的
[ˈmi:nnəs] ,
meanness ,
卑鄙 ,
他们小心翼翼地囤积金钱，却过着卑鄙无耻的生活。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdednɪŋ] [rɪ'gret] , [ˈverɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ʌv; əv]
and leave it behind them with deadening regret , verifying the saying of
和 离开 它 在后面 他们 和 麻木 后悔 , 核实 这 说 的
[ðə; ði] [waɪz] :
the wise :
这 明智的 :
他们带着深深的悔恨离开，印证了智者的话：

- [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self]
' **That the money of the miser is coming out of the earth when he is himself**
- 那 这 钱 的 这 吝啬鬼 是 未来 出去 的 这 地球 什么时候 他 是 他自己
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] :
going into it :
去 进入 它 :

“守财奴的钱财是从地里出来的，而他自己却正在走向地下。”

- — [wʌn] [mæn] [hɔ:dz] [ə; eɪ] ['trezər] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
' **— One man hoards a treasure with pain and tribulation** ,
- — 一 男人 囤积物 一个 宝藏 和 疼痛 和 苦难 ,
——一个人历经痛苦和磨难才积攒起财富，
[ə'nʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd][s'pendz][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n][ɔ:r] [peɪn] .
another comes and spends it without tribulation or pain .
其他 来 和 花费 它 没有 苦难 或者 疼痛 .
另一个人来了，却毫不费力地花掉了它。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" **I replied** :
" 我 回复 :
我回道：

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðə; ði]['pɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]
" **You could have ascertained the parsimony of the wealthy only through the**
" 你 可以 有 已确定 这 节俭 的 这 富裕 仅有的 通过 这
[ˈmi:diəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['begəri] ;
medium of your own beggary ;
中等的 的 你的 自己的 乞讨 ;
“只有通过自己的乞讨经历，你才能真正体会到富人的吝啬；

[ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [leɪz] ['kʌvətəsənəs] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd]['maɪzər] [si:m]
otherwise to him who lays covetousness aside the generous man and miser seem
否则 到 他 WHO 躺下 贪婪 旁边 这 慷慨的 男人 和 吝啬鬼 似乎
[ɔ:l] [wʌn] .
all one .
全部 一 .

否则，对于那些摒弃贪婪的人来说，慷慨的人和吝啬鬼看起来都一样。

[ðə; ði] ['tʌt'stoʊn] [kæn; kən] [pru:v] [wɪtʃ] [ɪz] [pjɔr] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ]
The touchstone can prove which is pure gold , and the beggar can say which
这 试金石 能 证明 哪个 是 纯的 金子 , 和 这 乞丐 能 说 哪个
[ɪz][ðə; ði] ['nɪɡərd] .
is the niggard .
是 这 吝啬鬼 .

试金石可以证明哪样是纯金，乞丐可以指出哪样是吝啬鬼。

" [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['steɪ(ə)n] [dɪ'pendənts]
" **He said : " I speak of them from experience ; for they station dependants**
" 他 说 : " 我 说话 的 他们 从 经验 ; 为了 他们 车站 受抚养人
[baɪ][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
by their doors ,
经过 他们的 门 ,

他说：“我以亲身经历来谈论他们；因为他们会在家门口安排仆人，

[ænd; ənd][plənt] ['sɜ:rlɪ] ['pɔ:təz] [æt; ət][ðer; ðər] [ɡerts] , [tu:; tə][dɪ'naɪ] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] ,
and plant surly porters at their gates , to deny admittance to the worthy ,
和 植物 粗鲁 搬运工 在 他们的 大门 , 到 否定 准入 到 这 值得 ,
并在大门处安插脾气暴躁的守门人，拒绝让有资格的人进入。

[ænd; ənd][tuː; tə][leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rˈlekt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
and to lay violent hands upon the collars of the elect , and say :
和 到 躺 暴力 双手 之上 这 项圈 的 这 选 ; 和 说 :
并强行抓住选民的衣领, 说:

- [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [hoʊm] - ; [ænd; ənd] [ˈveri]li [ðeɪ] [tel] [wʌt] [ɪz] [truː] :
' There is nobody at home ' ; and verily they tell what is true :
- 那里 是 无人 在 家 - ; 和 确实 他们 告诉 什么 是 真的 :
“家里没有人”; 他们说的确是实话:

— [wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hæz; hæz] [nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsɜːrnmənt] ,
— **When the master has not reason or judgment , understanding or discernment ,**
— 什么时候 这 掌握 有 不是 原因 或者 判断 , 理解 或者 辨别力 ,
[ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈpɔːrtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the porter reported right of him ,
这 搬运工 据报道 正确的 的 他 ,
— 当主人没有理智、判断力、理解力或洞察力时, 门房如实报告。

[ˈseɪɪŋ] : - [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
saying : ' There is nobody in the house . '
说 : - 那里 是 无人 在 这 房子 . -
他说: “房子里没有人。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈskjuːzəb(ə)] , [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" I replied : " They are excusable , inasmuch as they are worried out of their
" 我 回复 : " 他们 是 情有可原 , 因此 作为 他们 是 担心 出去 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][baɪ] [ɪmˈpɔːrtənət] [məməˈriːəlɪsts] ,
lives by importunate memorialists ,
生活 经过 纠缠不休 纪念者 ,
我回答说: “他们的行为是可以理解的, 因为他们被纠缠不休的请愿者们烦扰得焦头烂额。”

[ænd; ənd][ˈdʒɛrɪdɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [baɪ] [ˈɪndɪdʒənt] [səˈlɪsɪtəz] ;
and jaded to their hearts by indigent solicitors ;
和 厌倦 到 他们的 心 经过 贫困者 律师 ;
他们早已对那些穷困潦倒的律师感到厌倦;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
and it might be reasonably doubted whether it would satisfy the eye of
和 它 可能 是 合理 怀疑 无论 它 会 满足 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ɪf] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [pɜːrlz] :
the covetous if the sands of the desert could be turned into pearls :
这 贪婪的 如果 这 沙子 的 这 沙漠 可以 是 转向 进入 珍珠 :
人们有理由怀疑, 即便能将沙漠中的沙子变成珍珠, 是否真的能满足贪婪之人的眼光:

— [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgriːdi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ˈrɪtɪz] ,
— **The eye of the greedy is not to be filled with worldly riches ,**
— 这 眼睛 的 这 贪婪的 是 不是 到 是 已填 和 世俗 财富 ,
贪婪之人的眼中不应充满世俗的财富。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wel] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈpleniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [naɪt] .
any more than a well can be replenished from the dew of night .
任何 更多的 比 一个 出色地 能 是 补充 从 这 露 的 夜晚 .
就像水井不可能仅靠夜间的露水就能补充一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑːtɪm] [taɪˈiː] , [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
And had Hatim Tayi , who dwelt in the desert , come to live in a city ,
和 有 哈蒂姆 泰伊 , WHO 居住 在 这 沙漠 , 来 到 居住 在 一个 城市 ,
住在沙漠里的哈提姆·泰伊, 是否也来到城里居住呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːtjuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈmɛndɪkənts] ,
he would have been overwhelmed with the importunities of mendicants ,
他 会 有 到过 不堪重负 和 这 纠缠 的 乞丐 ,
他会被乞丐们的纠缠弄得焦头烂额。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] : — [lʊk] [nɑ:t] [tɔ:rdz]
and they would have torn the clothes from his back : — Look not towards
和 他们 会 有 撕裂 这 衣服 从 他的 后退 : — 看 不是 向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他们会撕掉他身上的衣服：——别看我，
[lest] [ðəʊ] [ʊd; ʊd] [drɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
lest thou should draw the eyes of others ,
免得 你 应该 画 这 眼睛 的 其他的 ,
以免引起他人的注意，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] - [hænd][noʊ] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
for at the mendicant's hand no good can be expected .
为了 在 这 - 手 不 好的 能 是 预期的 .
因为乞丐手中不会有任何好处。
" [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" He said : " I pity their condition .
" 他 说 : " 我 遗憾 他们的 状况 :
他说：“我同情他们的处境。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [nɑ:t][soʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['envi] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .
" I replied : " Not so ; but you envy them their property .
" 我 回复 : " 不是 所以 ; 但 你 嫉妒 他们 他们的 财产 :
我回答说：“并非如此；但你嫉妒他们的财产。”
" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [wɔ:rm][ɪn][ʼɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [kloʊz] [ɪn'geɪdʒd] .
" We were thus warm in argument , and both of us close engaged .
" 我们 是 因此 温暖的 在 争论 , 和 两个都 的 我们 关闭 已订婚的 :
“我们因此争论得非常激烈，两人都投入其中。”

[wət'evər] [tʃes] [pɑ:n] [hi:; hi] [maɪt] [æd'væns] [aɪ] [wʊd] [set] [wʌn][ɪn] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Whatever chess pawn he might advance I would set one in opposition to it ;
任何 棋 典当 他 可能 进步 我 会 放 一 在 反对 到 它 ;
无论他推进哪个棋子，我都会放一个棋子来对付它；
[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][pʊt][maɪ] [kɪŋ] [ɪn] [tʃek] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [kwɪ:n] ;
and whenever he put my king in check , I would relieve him with my queen ;
和 每当 他 放 我的 国王 在 查看 , 我 会 缓解 他 和 我的 女王 ;
每当他制服我的国王时，我就会用我的王后来解救他；

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
till he had exhausted all the coin in the purse of his resolution ,
直到 他 有 筋疲力尽的 全部 这 硬币 在 这 钱包 的 他的 解决 ,
直到他把决心中所有的积蓄都花光为止，
[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ærəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼɑ:rgjumənt] .
and expended all the arrows of the quiver of his argument .
和 已支出 全部 这 箭头 的 这 颤动 的 他的 争论 .
他用尽了所有论证的箭矢。

" [teɪk] [hi:d] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rətərz] [ə'tæk] ,
" Take heed and retreat not from the orator's attack ,
" 拿 注意 和 撤退 不是 从 这 演说家的 攻击 ,
“要警惕演说家的攻击，不要退缩。”
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈmetəfər] [ænd; ənd] [haɪ'pɜ:rbəli] .
for nothing is left him but metaphor and hyperbole .
为了 没有什么 是 左边 他 但 隐喻 和 夸张 .
他所能做的，除了比喻和夸张之外，什么也做不了了。

[wi:lɪd] [ðɑɪ] [pə'lemɪks] [ænd; ənd] [lɔ:] [saɪ'teɪfɪnz] ,
Wield thy polemics and law citations ,
挥 你的 论战 和 法律 引用 ,
运用你的辩论技巧和法律引证,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rdi] [retə'rɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
for the wordy rhetorician made a show of arms over his gate ,
为了 这 冗长 修辞学家 制成 一个 展示 的 武器 超过 他的 门 ,
那位夸夸其谈的雄辩家在他的大门上摆出了一副武器的姿态。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][fɔ:rt] " : — [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ]['sɪlədʒɪzəm]
but has not a soldier within his fort " : — At length , having no syllogism
但 有 不是 一个 士兵 之内 他的 堡 " : — 在 长度 , 拥有 不 三段论
[left] ,
left ,
左边 ,
但他的堡垒里却没有一个士兵): ——最后, 由于没有其他推理可用,

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃ] [ɪn]['ment(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .
I made him crouch in mental submission .
我 制成 他 蹲伏 在 精神的 提交 .
我让他屈服于我的精神控制。

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [veɪn] [ə'bjʊ:s] .
He stretched forth the arm of violence , and began with vain abuse .
他 拉伸 前进 这 手臂 的 暴力 , 和 开始 和 徒劳 虐待 .
他伸出暴力的手臂, 开始进行无谓的辱骂。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [wen] [ˈbi:tɪn] [baɪ][ðer; ðər][æn'tæɡənɪst][ɪn] [fer]
As is the case with the ignorant , when beaten by their antagonist in fair
作为 是 这 案件 和 这 无知 , 什么时候 被打败 经过 他们的 反派 在 公平的
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
就像那些无知的人一样, 当他们在公平的辩论中被对手击败时,

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ræŋkər] ; [laɪk][ˈeɪzɔ:r] , [ðə; ði]['aɪdl] - ['meɪkər] ,
they shake the chain of rancor ; like Azor , the idol - maker ,
他们 摇 这 链 的 冤仇 ; 喜欢 阿佐尔 , 这 偶像 - 制造商 ,
他们撼动了怨恨的锁链; 就像偶像制造者亚速尔一样,

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈeɪbrəhæm][ɪn] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n]
when he could no longer contend with his son Abraham in words he fell upon
什么时候 他 可以 不 更长 抗衡 和 他的 儿子 亚伯拉罕 在 字 他 跌倒 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,
him with blows ,
他 和 打击 ,
当他再也无法用言语与儿子亚伯拉罕抗衡时, 便对他拳打脚踢。

[æz; əz][ɡɑ:d][hæz; həz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:n] — " [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ji:ld] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
as God has said in the Koran — " If thou wilt not yield this point ,
作为 上帝 有 说 在 这 《古兰经》 — " 如果 你 枯萎 不是 屈服 这 观点 ,
正如真主在《古兰经》中所说——“如果你不肯让步,

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'welɪm] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] : " — [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə'bjʊ:s] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd]
I will overwhelm thee with stones : " — He gave me abuse , and I retorted
我 将要 压倒 你 和 石头 : " — 他 给予 我 虐待 , 和 我 反驳
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ;
upon him with asperity ;
之上 他 和 粗糙度 ;
我要用石头压垮你:"——他辱骂我, 我以尖刻的言语回击他;

[hi:; hi] [tɔ:r] [maɪ] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] :
he tore my collar , and I plucked his beard :
他 撕裂 我的 衣领 , 和 我 拨弦 他的 胡须 :

他撕破了我的衣领，我拔掉了他的胡子：

— [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
— **He had fallen upon me and I upon him ,**
— 他 有 倒下 之上 我 和 我 之上 他 ,

他扑倒了我，我也扑倒了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ju: 'es] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rt] .
and a crowd had gathered round us enjoying the sport .
和 一个 人群 有 聚集 圆形的 我们 享受 这 运动 .

一群人围在我们周围，欣赏着这项运动。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [na:d] [ðə; ði] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
A whole world gnawed the finger of astonishment when it heard and
一个 所有的 世界 被啃咬 这 手指 的 惊讶 什么时候 它 听到 和
[ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
understood what had taken place between us :
理解 什么 有 已采取 地方 之间 我们 :

当全世界听到并理解了我们之间发生的事情时，都震惊不已。

[ɪn] [ɔ:rt] , [wi:; wi] [rɪ'fɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spju:t] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ]
In short , we referred our dispute to the cazi , and agreed to abide by
在 短的 , 我们 指 我们的 争议 到 这 - , 和 同意 到 遵守 经过
[hɪz; ɪz]['ekwɪtəb(ə)l] [dɪ'kri:] :
his equitable decree :
他的 公平 法令 :

简而言之，我们将纠纷提交给了卡齐（地方法官），并同意遵守他公正的判决：

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəl,mænz] , [ɔ:r] ['feɪθf(ə)l] , [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pi:s] ,
That the judge of the Mussulmans , or faithful , might bring about a peace ,
那 这 法官 的 这 穆斯林 , 或者 忠实 , 可能 带来 关于 一个 和平 ,
[ə'fæʊl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [pi:s] :
愿穆斯林或信徒的审判官带来和平，

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʊər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
and discriminate for us between the poor and rich .
和 辨析 为了 我们 之间 这 贫穷的 和 富有的 .

并为我们区分穷人和富人。

['æftər] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪd]['aʊər; ɑ:r] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtmənts] ,
After having noted our physiognomies , and listened to our statements ,
后 拥有 著名的 我们的 面相学 , 和 听着 到 我们的 声明 ,
['æftər] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtmənts] ,
在观察了我们的面相，并听取了我们的陈述之后，

[ðə; ði] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [du:]
the cazi rested his chin on the breast of deliberation ; and , after due
这 - 休息 他的 下巴 在 这 胸部 的 审议 ; 和 , 后 到期的
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [reɪzd] [aɪ 'ti:] ,
consideration , raised it ,
考虑 , 提高 它 ,

官吏将下巴搁在沉思的胸膛上；经过一番深思熟虑，他抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] : " [bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [lævɪʃ] [ɪn][jɔ:r; jər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said : " Be it known to you , who were lavish in your praise of the
和 说 : " 是 它 已知 到 你 , WHO 是 奢华的 在 你的 称赞 的 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

并说道：“你们这些曾经极力赞美富人的人应当知道，

[ænd; ənd] [spʊʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊz] [wɪ'dəʊt][ɪts] [θɔ:rn] ;
and spoke disparagingly of the poor , that there is no rose without its thorn ;
和 辐 轻蔑地 的 这 贫穷的 , 那 那里 是 不 玫瑰 没有 它是 刺 ;
他还贬低穷人, 说没有不带刺的玫瑰;

[ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n][frʌm; frəm] [waɪn] [ɪz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][kwɑ:m] ; ['hɪd(ə)n] ['trezər] [hæz; həz][ɪts] ['gɑ:rdiən]
intoxication from wine is followed by a qualm ; hidden treasure has its guardian
中毒 从 葡萄酒 是 随后 经过 一个 疑虑 ; 隐 宝藏 有 它是 监护人
[ˈdrægən] ;
dragon ;
龙 ;
酒醉之后会感到不安; 隐藏的宝藏有守护它的恶龙;

[wer] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pɜ:rl] [ɪz] [faʊnd] , [ðer; ðər] [swɪmz] [ðə; ði][mæn] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʃɑ:rk] ;
where the imperial pearl is found , there swims the man - devouring shark ;
在哪里 这 帝国 珍珠 是 成立 , 那里 游泳 这 男人 - 吞噬 鲨鱼 ;
哪里发现了帝王珍珠, 哪里就有吞噬人类的鲨鱼出没;

[ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts] [rɪr] ;
the honey of worldly enjoyment has the sting of death in its rear ;
这 蜂蜜 的 世俗 享受 有 这 蜚 的 死亡 在 它是 后部 ;
世俗享乐的甜蜜背后, 隐藏着死亡的刺痛;

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lisəti] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][stændz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] ['di:mən] ,
and between us and the felicity of Paradise stands a frightful demon ,
和 之间 我们 和 这 费利西蒂 的 天堂 站立 一个 可怕 恶魔 ,
[ˈneɪmli] , [ˈseɪtn] .
namely , Satan .
即 , 撒旦 .
在我们和天堂的幸福之间, 横亘着一个可怕的恶魔, 那就是撒旦。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rmər] [slu:] [nɑ:t][hɜ:r; hər][əd'maɪərər] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['raɪvəlz] ['mæɪlɪs]
So long as the charmer slew not her admirer , what could the rival's malice
所以 长的 作为 这 魔术师 一万 不是 她 仰慕者 , 什么 可以 这 竞争对手的 恶意
[ə'veɪl][hɪm; ɪm] ?
avail him ?
可用 他 ?
只要那位魅力四射的女子没有杀害她的爱慕者, 情敌的恶意又能给他带来什么好处呢?

[ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [θɔ:rn] , [ðə; ði] ['trezər] [ænd; ənd][ˈdrægən] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
The rose and thorn , the treasure and dragon , joy and sorrow ,
这 玫瑰 和 刺 , 这 宝藏 和 龙 , 喜悦 和 悲哀 ,
玫瑰与荆棘, 宝藏与龙, 欢乐与悲伤,

[ɔ:l][ˈmɪŋg(ə)][ɪˈntu:][wʌn] . — [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:t]
all mingle into one . — Do you not observe that in the garden there are the sweet
全部 交融 进入 一 . — 做 你 不是 观察 那 在 这 花园 那里 是 这 甜的
- ['sentɪd] ['wɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [trʌŋks] ;
- **scented willows and the withered trunks ;**
- 香味 柳树 和 这 干枯 树干 ;
一切都融为一体。——你难道没有注意到, 花园里有香气扑鼻的柳树和枯萎的树干吗?

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θæŋkləs] ;
so among the classes of the rich some are grateful and some thankless ;
所以 之中 这 课程 的 这 富有的 一些 是 感激的 和 一些 忘恩负义 ;
所以, 在富裕阶层中, 有些人心存感激, 有些人却忘恩负义;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and among the orders of the poor some are resigned and some
和 之中 这 订单 的 这 贫穷的 一些 是 辞职 和 一些
[ɪm'peɪ(ə)nt] :
impatient :
不耐烦 :

在穷人的教团中，有些人逆来顺受，有些人则不耐烦：

— [wɜ:r; wər] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [du:] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɜ:rɪ] ,
— Were every drop of dew to turn into a pearl ,
— 是 每一个 降低 的 露 到 转动 进入 一个 珍珠 ,
——即便每一滴露水都能变成珍珠，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [pɜ:rlz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [ˈfelz] .
in the market pearls would be as common as shells .
在 这 市场 珍珠 会 是 作为 常见的 作为 贝壳 .
在市场上，珍珠会像贝壳一样常见。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [dʒʌdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [mi:k] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
Near by the throne of a great and glorious Judge are the rich meek in spirit ,
靠近 经过 这 王座 的 一个 伟大的 和 辉煌 法官 是 这 富有的 温顺 在 精神 ,
在伟大荣耀的审判官宝座附近，有那些心灵谦卑、富有财富的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [rɪtʃ] [ɪn][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
and the poor rich in resolution .
和 这 贫穷的 富有的 在 解决 .
穷人拥有的是高分辨率。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:pjələnt][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv]
And the chief of the opulent is he who sympathizes with the sorrows of
和 这 首席 的 这 奢华 是 他 WHO 表示同情 和 这 悲伤 的
[ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] ;
the indigent ;
这 贫困者 ;

而富人中的佼佼者，正是那些同情穷人苦难的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ˈkʌvɪts] [nɑ:t][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
and the most virtuous of the indigent is he who covets not the society of
和 这 最多 有德行的 的 这 贫困者 是 他 WHO 觊觎 不是 这 社会 的
[ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] :
the opulent :
这 奢华 :

而最有德行的穷人，就是不贪恋富人的人：

— [ɡɑ:d][ɪz][ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [trʌsts] [ɪn][ɡɑ:d] .
— God is all - sufficient for him who trusts in God .
— 上帝 是 全部 - 充足的 为了 他 WHO 信托 在 上帝 .
—信靠上帝的人，上帝就足以满足他的一切需要。

" [ðen] [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ænɪmədˈvɜ:rʒən] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] ,
" Then the cazi turned the face of animadversion from me towards the dervish ,
" 然后 这 - 转向 这 脸 的 animadversion 从 我 向 这 苦行僧 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“然后，卡齐将充满敌意的脸从我转向苦行僧，说道：

" [oʊ][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪv] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]
" **O you who have charged the rich with being active in sin , and intoxicated**
" 哦 你 WHO 有 带电 这 富有的 和 存在 积极的 在 罪 , 和 酣
[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fərˈbɪdn] ,
with things forbidden ,
和 事物 禁止 ,

“你们指责富人沉溺于罪恶，醉于禁忌之物，

[ˈverɪli] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] , [ɪˈlɪbərəl] [ɪn][ðer; ðər]
verily there is such a tribe as you have described them , illiberal in their
确实 那里 是 这样的 一个 部落 作为 你 有 描述 他们 , 非自由主义 在 他们的
[ˈbɪɡətɹi] ,
bigotry ,
偏见 ,

确实存在你所描述的那样的一群人，他们思想偏执，缺乏宽容。

[ænd; ənd][ˈstɪndʒɪ][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈbəʊntɪ] ; [huː] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈmʌni] ,
and stingy of God's bounty ; who are collecting and hoarding money ,
和 小气 的 神的 赏金 ; WHO 是 收集 和 囤积 钱 ,
吝嗇于上帝的恩赐；他们聚敛并囤积金钱，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈniːðər] [juːz][nɔːr] [brɪˈstoʊ] [aɪ ˈtiː] .
but will neither use nor bestow it .
但 将要 两者都不 使用 也不 赐给 它 .

但他既不会使用它，也不会把它赠予他人。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊt] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈdeljuːdʒd]
If , for example , there was a drought , or if the whole earth was deluged
如果 , 为了 例子 , 那里 曾是 一个 干旱 , 或者如果 这 所有的 地球 曾是 洪水泛滥
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] ,
with a flood ,
和 一个 洪水 ,

例如，如果发生干旱，或者整个地球被洪水淹没，

[ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈbʌndəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈkwaiər][ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz]
confident of their own abundance , they would not inquire after the poor man's
自信的 的 他们的 自己的 丰富 , 他们 会 不是 查询 后 这 贫穷的 男人的
[dɪˈstres] , [ænd; ənd] ,
distress , and ,
痛苦 , 和 ,

他们对自己拥有的财富充满自信，因此不会关心穷人的困境，而且

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ræθ] , [ɪkˈskleɪm] : — [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [əˈnʌðər]
fearless of the divine wrath , exclaim : — If , in his want of everything , another
无畏 的 这 神圣的 愤怒 , 惊叹 : — 如果 , 在 他的 想 的 一切 , 其他
[ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [əˈhaɪələɪtɪd] ,
person be annihilated ,
人 是 彻底消灭 ,

无惧神明的愤怒，大声疾呼：——如果他一无所有，却导致另一个人被毁灭，

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [guːs] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] ?
I have plenty ; and what does a goose care for a deluge ?
我 有 很多 ; 和 什么 做 一个 鹅 关心 为了 一个 洪水 ?

我有很多；鹅又何必在意洪水呢？

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [lɒlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Such as are lolling in their litters , and indulging in the easy pace of a
这样的 作为 是 懒散 在 他们的 幼崽 , 和 沉溺于 在 这 简单的 步伐 的 一个
[ˈfiːmeɪl] [ˈkæm(ə)] ,
female camel ,
女性 骆驼 ,

例如，它们懒洋洋地躺在幼崽身上，享受着母骆驼悠闲的步伐。

[fi:l] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊt] - ['trævələ] ['perɪʃɪŋ] [ə'mɪdst] [oʊvər'welmɪŋ] [sændz] : — [ðə; ði] [mi:n] -
feel not for the foot - traveller perishing amidst overwhelming sands : — The mean -
感觉 不是 为了 这 脚 - 游客 消亡 在.....之中 压倒 沙子 : — 这 意思是 -
['spɪrɪtɪd] ,
spirited ,
精神抖擞 ,

不要同情那些在茫茫沙海中丧生的徒步者：——心胸狭隘的人

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [rʌgz] , [wʊd] [kraɪ] :
when they could escape with their own rugs , would cry :
什么时候 他们 可以 逃脱 和 他们的 自己的 地毯 , 会 哭 :

当他们能带着自己的地毯逃走时，他们会哭着说：

- [wʌt] [ker] [wɪz; wi][ʊd; ʃəd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [daɪ] . -
' What care we should the whole world die . '
- 什么 关心 我们 应该 这 所有的 世界 死 . -

“我们何必在意全世界的灭亡呢？”

" [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ;
" Such as you have stated them , there is a tribe of rich men ;
" 这样的 作为 你 有 声明 他们 , 那里 是 一个 部落 的 富有的 男人 ;

“正如你所说，有一个富人部落；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] , [hu:] , [hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,
but there is another class , who , having spread the table of abundance ,
但 那里 是 其他 班级 , WHO , 拥有 传播 这 桌子 的 丰富 ,

但还有另一类人，他们摆开了丰盛的筵席，

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][mju:'nɪfɪs(ə)ns] , [ænd; ænd] [smu:ðd] [ðə; ði] [braʊ]
and made a public declaration of their munificence , and smoothed the brow
和 制成 一个 民众 宣言 的 他们的 慷慨 , 和 平滑 这 眉头

[ʌv; əv][ðer; ðər][hju:'mɪləti] ,
of their humility ,
的 他们的 谦逊 ,

他们公开宣称自己的慷慨，并抚平了谦卑的神情。

[ɑ:r; ər] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ænd; ænd] [fər'ɡɪvnəs] , [ænd; ænd][dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [endʒɔɪɪŋ]
are solicitous of a reputation and forgiveness , and desirous of enjoying
是 殷勤 的 一个 名声 和 饶恕 , 和 渴望 的 享受

[ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ;
this world and the next ;
这 世界 和 这 下一个 ;

他们重视名誉和宽恕，渴望享受今世和来世的幸福；

[laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [dʒʌst] ,
like unto the servants of his Majesty the sovereign of the universe , just ,
喜欢 到 这 仆人 的 他的 威严 这 主权 的 这 宇宙 , 只是 ,

[kən'fɜ:rmd] , [vɪk'tɔ:riəs] ,
confirmed , victorious ,
确认的 , 胜利者 ,

如同宇宙至高主宰陛下的仆人一般，公正、坚定、胜利。

[lɔ:rd] ['pærəmaʊnt] [ænd; ænd] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv] [neɪʃəns] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv]
lord paramount and conqueror of nations , defender of the stronghold of
主 派拉蒙 和 征服者 的 国家 , 防守队员 的 这 据点 的

['ɪzləmɪzəm] , [sək'sesər] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] ,
Islamism , successor of Solomon ,
伊斯兰主义 , 接班人的 所罗门 ,

至高无上的君主和征服者，伊斯兰堡垒的捍卫者，所罗门的继承人

[moʊst][ˈɛkwɪtəb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [kɪŋz] .
most equitable of contemporary kings .
最多 公平 的 当代的 国王 .

当代君主中最公正的一位。

- [ʌd] - [dɪn] [ətɑ:bæk] - [ɑ:bu:'bɑ:kər] - ['sɑ:d] , [meɪ] [gɑ:d] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ænd; ənd]
Mozuffar - ud - din Atabak - Abubakr - Saad , may God give him a long life , and
- ud - din 阿塔巴克 - 阿布巴克尔 - 萨阿德 , 可能 上帝 给 他 一个 长的 生活 , 和
[grænt] ['vɪktəri] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['stændərdz] !
grant victory to his standards !
授予 胜利 到 他的 标准 !

愿真主赐予莫祖法尔丁·阿塔巴克·阿布巴克尔·萨阿德长寿，并保佑他的旗帜取得胜利！

— [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃʊ] [sʌtʃ] [bəˈnevələns] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ðəɪ] ['lɪbərəl] [hænd]
— **A father could never show such benevolence to his son as thy liberal hand**
— 一个 父亲 可以 绝不 展示 这样的 仁 到 他的 儿子 作为 你的 自由主义 手
[hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈædəm] .
has bestowed upon the race of Adam .
有 授予 之上 这 种族 的 亚当 .

一位父亲永远无法像你慷慨地赐予亚当的后裔那样，对自己的儿子展现出如此的仁慈。

[ðə; ði]['derəti; 'di:əti][wʌz; wəz][dɪ'zairəs] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ə'pɑ:n][mæn] ,
The Deity was desirous of conferring a kindness upon man ,
这 神 曾是 渴望 的 授予 一个 仁慈 之上 男人 ,
神灵渴望赐予人类恩惠，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)] ['mɜ:rsɪ] [meɪd] [ði:] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and in his special mercy made thee sovereign of the world .
和 在 他的 特别的 怜悯 制成 你 主权 的 这 世界 .
他以特别的慈悲，使你成为世界的统治者。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tu; tə] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ,
" **Now that the cazi had carried his harangue to this extreme** ,
" 现在 那 这 - 有 携带 他的 长篇大论 到 这 极端 ,
“既然这位卡齐已经把他的演说推向了如此极端的地步，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæləpt] [ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv] ['metəfər] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ekspek'teɪŋ] ,
and had galloped the steed of metaphor beyond our expectation ,
和 有 疾驰 这 骏马 的 隐喻 超过 我们的 期待 ,
他驾驭着比喻这匹骏马，飞驰而过，远远超出了我们的预期。

[wi; wi][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] ,
we of necessity acquiesced in the absolute decree of being satisfied ,
我们 的 必要性 默许 在 这 绝对 法令 的 存在 使满意 ,
我们必然会默认接受绝对的满足感。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɜ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [br'twi:n] [ju: 'es] ;
and apologized for what had passed between us ;
和 道歉 为了 什么 有 通过了 之间 我们 ;
并为我们之间发生的事情道歉；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɜ:ltər'keɪ(ə)n][wi; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
and after altercation we returned into the path of reconciliation ,
和 后 争吵 我们 返回 进入 这 小路 的 和解 ,
争吵过后，我们重回和解之路。

[leɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪ(ə)n][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [fi:t] , [ˈmju:tʃuəli] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ,
laid the heads of reparation at each other's feet , mutually kissed and embraced ,
铺设 这 头部 的 赔偿 在 每个 其他的 脚 , 相互 亲吻 和 拥抱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
双方将赔偿金的头颅放在彼此的脚下，互相亲吻拥抱，然后，

[ˈletɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][wɔːr] [lʌl] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [piːs] , [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]
letting mischief fall asleep , and war lull itself into peace , concluded the whole in
出租 恶作剧 落下 睡着了 , 和 战争 麻痹 本身 进入 和平 , 结束 这 所有的 在
[ðiːz] [tuː] [vəːsɪz] :
these two verses :
这些 二 诗句 :

让邪恶沉睡, 让战争归于和平, 这两节诗句总结了整部作品:

— " [oʊ] [pʊr] [mæn] !
— "**O poor man !**
— " 哦 贫穷的 男人 !

“哦, 可怜的人!

[kəmˈpleɪn] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
complain not of the revolutions of fortune ,
抱怨 不是 的 这 革命 的 财富 ,
不要抱怨命运的变迁,

[fɔːr; fər] [ˈgluːmi] [maɪt] [biː; bi][ðɑɪ][lɑːt][wɜːrt] [ðəʊ] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] .
for gloomy might be thy lot wert thou to die in such sentiments .
为了 阴沉 可能 是 你的 很多 沃特 你 到 死 在 这样的 情感 .
如果你带着这样的情绪死去, 那你的命运或许会很悲惨。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [rɪtʃ] [mæn] !
And now , O rich man !
和 现在 , 哦 富有的 男人 !

现在, 富翁啊!

[ðæt] [ðɑɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈplezərz] , [spend][ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈweɪ] ,
that thy hand and heart administer to thy pleasures , spend and give away ,
那 你的 手 和 心 管理 到 你的 快乐 , 花费 和 给 离开 ,
让你的手和心去享受你的快乐, 花钱, 并慷慨地给予。

[ðæt] [ðəʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
that thou may'st enjoy this world and the next .
那 你 五月 享受 这 世界 和 这 下一个 .
愿你享受今世和来世。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪˈaɪ]
"**CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
Of the Duties of Society
的 这 职责 的 社会

论社会的责任

[aɪ]
I
我

我

[ˈrɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpoʊs]
Riches are intended for the comfort of life , and not life for the purpose
财富 是 故意的 为了 这 舒适 的 生活 , 和 不是 生活 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈrɪtʃɪz] .
of hoarding riches .
的 囤积 财富 .
财富是为了提升生活品质, 而不是为了囤积财富而活。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , ['seɪŋ] : " [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðə; ði]
I asked a wise man , saying : "**Who is the fortunate man , and who is the**
我 问 一个 明智的 男人 , 说 : " WHO 是 这 幸运 男人 , 和 WHO 是 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ?
unfortunate ?
不幸 ?

我问一位智者：“谁是幸运的人，谁是不幸的人？”

" [hi;; hi] [sed] : " [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [hu:] [spent] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] ,
" **He said :** "**That man was fortunate who spent and gave away ,**
" 他 说 : " 那 男人 曾是 幸运 WHO 花费 和 给予 离开 ,
他说：“那个花钱大手大脚、乐于助人的人很幸运。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [br'haɪnd] :
and that man unfortunate who died and left behind :
和 那 男人 不幸 WHO 死亡 和 左边 在后面 :
而那位不幸去世并留下遗物的男子：

— [preɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [mæn] [hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [pæst]
— **Pray not for that good - for - nothing man who did nothing , for he passed**
— 祈祷 不是 为了 那 好的 - 为了 - 没有什么 男人 WHO 做过 没有什么 , 为了 他 通过了
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['hɔ:rdɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,
his life in hoarding riches ,
他的 生活 在 囤积 财富 ,
不要为那个一事无成、碌碌无为的人祈祷，因为他一生都在积攒财富。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [spend] [ðem; ðəm] .
and did not spend them .
和 做过 不是 花费 他们 :
而且没有花掉。

" [ɪ:]
" **II**
" 二
“二

[ðə; ði] ['pra:fɪt] ['moʊzəs] , [ɑ:n] [hu:m] [bi;; bi] [pi:s] , [əd'mɒnɪʃ] ['kɑ:rəm] , ['seɪŋ] :
The prophet Moses , on whom be peace , admonished Carum , saying :
这 先知 摩西 , 在 谁 是 和平 , 告诫 卡鲁姆 , 说 :
先知摩西（愿他平安）曾告诫迦伦说：

" [bi;; bi] ['baʊntiəs] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [gɔ:d] [hæz; həz] [bɪn] ['baʊntiəs] [tu;; tə] [ðɪ:] " : — [bʌt; bət]
" **Be bounteous in like manner as God has been bounteous to thee "** : — **but**
" 是 丰饶的 在 喜欢 方式 作为 上帝 有 到过 丰饶的 到 你 " : — 但
[hi;; hi] ['lɪsnd] [nɑ:t] ,
he listened not ,
他 听着 不是 ,

“你要像上帝慷慨待你一样慷慨待人”——但他没有听从，

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and you have heard the end of him .
和 你 有 听到 这 结尾 的 他 :
你已经听到了他的全部故事。

[hu:'evər] [dɪd] [nɑ:t] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [t'ʃærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Whoever did not an act of charity with his silver and gold ,
谁 做过 不是 一个 行为 的 慈善机构 和 他的 银 和 金子 ,
凡没有用自己的金银行善的人，

['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
sacrificed his future prospects on his hoard of gold and silver .
牺牲 他的 未来 前景 在 他的 囤 的 金子 和 银 :
他为了保住自己的金银财宝，牺牲了自己的未来。

[ɪf] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [biː; bi] [ˈdʒenərəs]
If desirous that thou shouldst benefit by the wealth of this world , be generous
如果 渴望 那 你 应该 益处 经过 这 财富 的 这 世界 , 是 慷慨的
[wɪð; wɪθ][ðai] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] ,
with thy fellow - creature ,
和 你的 同伴 - 生物 ,
如果你渴望从世间的财富中获益, 就应该慷慨地对待你的同胞。

[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
as God has been generous with thee .
作为 上帝 有 到过 慷慨的 和 你 .
就像上帝一直慷慨地对待你一样。

[ðə; ði][ˈærəbz] [seɪ] : — " [ʃoʊ] [ðai][ˈdʒenəˈrɑːsəti] , [bʌt; bət] [meɪk] [aɪˈtiː][nɑːt] [əˈblɪɡətɔːri] ,
The Arabs say : — " Show thy generosity , but make it not obligatory ,
这 阿拉伯人 说 : — " 展示 你的 慷慨 , 但 制作 它 不是 强制性的 ,
阿拉伯人说: “要展现你的慷慨, 但不要让它成为一种义务。”

[ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪ] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə] [ðiː] " : — [ðæt] [ɪz] , [bɪˈstəʊ] [ænd; ənd] [meɪk]
that the benefit of it may redound to thee " : — that is , bestow and make
那 这 益处 的 它 可能 雷多恩 到 你 " : — 那 是 , 赐给 和 制作
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
使它对你有益): ——即, 赠予和赠送礼物,

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪɡˈzækt][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd]
but do not exact an obligation that the profit of that act may be returned
但 做 不是 精确的 一个 义务 那 这 利润 的 那 行为 可能 是 返回
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :
但不要要求对方将该行为的收益返还给你。

[weɪˈlevər] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ˈdʒenəˈrɑːsəti] [straɪks] [ruːt] [aɪˈtiː] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [baʊz] ,
Wherever the tree of generosity strikes root it sends forth its boughs ,
无论 这 树 的 慷慨 罢工 根 它 发送 前进 它是 树枝 ,
慷慨之树无论在哪里扎根, 都会伸展出枝繁叶茂的枝条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skaɪz] .
and they shoot above the skies .
和 他们 射击 多于 这 天空 :
它们射向天空。

[ɪf] [ðəʊ] - [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] [fruːt] ,
If thou cherishest a hope of enjoying its fruit ,
如果 你 - 一个 希望 的 享受 它是 水果 ,
如果你怀着享受其果实的希望,

[baɪ] [ˈgrætɪtuːd] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔː] [əˈpɑːn][ɪts] [trʌŋk] .
by gratitude I entreat of thee not to lay a saw upon its trunk .
经过 感激 我 恳求 的 你 不是 到 躺 一个 锯 之上 它是 树干 :
出于感激, 我恳求你不要用锯子锯它的树干。

[ˈrendər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [faʊnd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [greɪs] ,
Render thanks to God , that thou wert found worthy of his divine grace ,
使成为 谢谢 到 上帝 , 那 你 沃特 成立 值得 的 他的 神圣的 优雅 ,
感谢上帝, 因为你配得上他的神圣恩典。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbəʊntɪ] .
that he has not excluded thee from the riches of his bounty .
那 他 有 不是 排除 你 从 这 财富 的 他的 赏金 :
他并没有将你排除在他慷慨恩赐的财富之外。

[ɪˈsti:m] [aɪ ˈti:] [noʊ] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðai] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə]
Esteem it no obligation that thou art serving the king , but show thy gratitude to
尊重 它 不 义务 那 你 艺术 服务 这 国王 , 但 展示 你的 感激 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

侍奉国王并非你的义务，而应向他表达你的感激之情。

[ˈneɪmli] [gɑ:d] , [hu:] [hæz; həz] [pleɪst] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] .
namely God , who has placed thee in this service .
即 上帝 , WHO 有 放置 你 在 这 服务 .

也就是上帝，祂把你安排在这个岗位上。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tu:] [ˈpɜ:sənz] [ˈleɪbəd] [tu:; tə][ə; eɪ][veɪn] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [tu:; tə][æən; ən] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [end] :
Two persons labored to a vain , and studied to an unprofitable end :
二 人 辛勤劳作 到 一个 徒劳 , 和 研究 到 一个 无利可图 结尾 :
两人劳碌求索，徒劳无功：

[hi:; hi] [hu:] [hɔ:did] [welθ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spend] [aɪ ˈti:] ,
he who hoarded wealth and did not spend it ,
他 WHO 囤积 财富 和 做过 不是 花费 它 ,

囤积财富而不花的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [əˈkwaɪrd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈti:] : — [haʊˈevər] [mʌt] [ðəʊ]
and he who acquired science and did not practise it : — However much thou
和 他 WHO 获得 科学 和 做过 不是 实践 它 : — 然而 很多 你

[ɑ:rt] [ri:d] [ɪn] [ˈθi:əri] ,
art read in theory ,
艺术 读 在 理论 ,

而那些学了科学却不实践的人：——无论你读了多少理论书，

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ˈpræktɪs] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈɪgnərənt] .
if thou hast no practice thou art ignorant .
如果 你 哈斯特 不 实践 你 艺术 无知 .

没有实践，就是无知。

[hi:; hi][ɪz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][seɪdʒ] [fəˈlɑ:səfər] [nɔ:r][æən; ən][əˈkju:t] [dɪˈvaɪn] ,
He is neither a sage philosopher nor an acute divine ,
他 是 两者都不 一个 圣人 哲学家 也不 一个 急性 神圣的 ,

他既不是睿智的哲学家，也不是精通神学的学者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ˈbɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] .
but a beast of burden with a load of books .
但 一个 兽 的 负担 和 一个 加载 的 图书 .

但却是一头驮着大量书籍的牲畜。

[haʊ] [kæən; kən] [ðæt] [ˈbreɪnləs] [hed] [noʊ] [ɔ:r] [kɑ:mpriˈhend] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈkæərɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
How can that brainless head know or comprehend whether he carries on his back
如何 能 那 没脑子 头 知道 或者 理解 无论 他 携带 在 他的 后退
[ə; eɪ][ˈlɑ:brəri][ɔ:r][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈfægəts] ?
a library or bundle of fagots ?
一个 图书馆 或者 捆 的 柴捆 ?

那颗没脑子的脑袋怎么可能知道或理解他背上背的是一座图书馆还是一捆柴火呢？

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈtræfɪk]
Learning is intended to fortify religious practice , and not to gratify worldly traffic
学习 是 故意的 到 强化 宗教 实践 , 和 不是 到 满足 世俗 交通
: — [huːˈevər] [ˈprɒstɪ,tuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəns] ,
: — **Whoever prostituted his temperance ,**
: — 谁 卖淫 他的 节制 ,

学习的目的是为了巩固宗教实践，而不是为了满足世俗的欲望：——凡是出卖节制的人，

[ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪˈtiː] .
piety , and science , gathered his harvest into a heap and set fire to it .
虔诚 , 和 科学 , 聚集 他的 收成 进入 一个 堆 和 放 火 到 它 .
虔诚和科学将他的收获堆成一堆，然后放火烧掉了。

[viː]
V
V
V

[æn; ən] [ɪnˈtempərət] [mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] [lɪŋk] - [bɔɪ] : — [hiː; hi] [[ʊʊz] [ðə; ði][roʊd]
An intemperate man of learning is like a blind link - boy : — He shows the road
一个 不节制的 男人 的 学习 是 喜欢 一个 瞎的 关联 - 男生 : — 他 演出 这 路
[tuː; tə] [ˈʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
学识渊博却放纵不羁的人，就像一个盲人引路人：——他为别人指路，

[bʌt; bət] [siːz] [aɪˈtiː][nɑːt] [hɪmˈself] :
but sees it not himself :
但 看到 它 不是 他自己 :
但他自己却看不到:

— [huːˈevər] [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][æn; ən] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] [ˈhæzəd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪsk] ,
— **whoever ventured his life on an unproductive hazard gained nothing by the risk ,**
— 谁 冒险 他的 生活 在 一个 低效的 冒险 获得 没有什么 经过 这 风险 ,
——凡是把生命冒险投入无益之事的人，都不会从这种风险中获得任何好处。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪk] .
and lost his own stake .
和 丢失的 他的 自己的 赌注 .
结果他自己的股份也输光了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六

[ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [emˈbelɪʃt] [baɪ][ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ˈrendərd] [ɪˈlʌstriəs] [baɪ][ðə; ði]
A kingdom is embellished by the wise , and religion rendered illustrious by the
一个 王国 是 修饰过的 经过 这 明智的 , 和 宗教 渲染 杰出 经过 这
[ˈpaɪəs] .
pious .
虔诚的 .
智者使王国更加辉煌，虔诚者使宗教更加圣洁。

[kɪŋz] [stænd] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Kings stand more in need of the company of the intelligent than the intelligent
国王 站立 更多的 在 需要 的 这 公司 的 这 聪明的 比 这 聪明的
[duː][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [kɪŋz] :
do of the society of kings :
做 的 这 社会 的 国王 :
君王比智者更需要智者的陪伴:

— [ɪf] , [oʊ] [kɪŋ] ！
— **If , O king !** ！
— 如果 , 哦 国王 ！

—如果，哦，国王！

[ðəʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] ,
thou wilt listen to my advice ,
你 枯萎 听 到 我的 建议 ,

你会听从我的建议。

[ɪn][ɔːl] [ðəɪ] ['aːkaɪvz] [ðəʊ] [kænst][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][waɪzər]['mæksɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] :
in all thy archives thou canst not find a wiser maxim than this :
在 全部 你的 档案 你 罐 不是 寻找 一个 更明智 格言 比 这 :

纵使你所有的藏书，也找不到比这更明智的格言：

[ɪn'trʌst] [ðəɪ] [kən'sɜːrnz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd]
entrust thy concerns only to the learned , notwithstanding business is not a learned
委托 你的 担忧 仅有的 到 这 学习 , 虽然 商业 是 不是 一个 学习
['mænz] [kən'sɜːrn] .
man's concern .
男人的 忧虑 .

只将你的事务委托给有学识的人，尽管商业并非有学识的人所关心的事。

[viː,ar'aɪ]
VII
七

第七章

[θriː] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] [dʊrə'bɪləti] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kən'kɒmɪtənts] : ['prɑːpərti] [wɪ'ðəʊt] [treɪd] ,
Three things have no durability without their concomitants : property without trade ,
三 事物 有 不 耐久性 没有 他们的 伴随物 : 财产 没有 贸易 ,
['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'beɪt] ,
knowledge without debate ,
知识 没有 辩论 ,

有三件事脱离其伴随物便无法长久存在：财产脱离交易，知识脱离辩论。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [wɪ'ðəʊt] ['gʌvərnmənt] .
or a sovereignty without government .
或者 一个 主权 没有 政府 .

或者说，一种没有政府的主权。

[viː,ar'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][tuː; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ;
To compassionate the wicked is to tyrannize over the good ;
到 富有同情心 这 邪恶 是 到 暴政 超过 这 好的 ;

怜悯恶人就是压迫善人；

[ænd; ænd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ə'presər] [ɪz][tuː; tə] [diːl] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] :
and to pardon the oppressor is to deal harshly with the oppressed :
和 到 赦免 这 压迫者 是 到 交易 严厉地 和 这 受压迫者 :

赦免压迫者就等于严惩被压迫者：

— [wen] [ðəʊ] - [ænd; ænd] ['sʌkə] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn][mæn] ,
— **When thou patronizest and succorest the base - born man ,**
— 什么时候 你 - 和 蔗糖 这 根据 - 出生 男人 ,

当你庇护和救助出身卑微的人时，

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
he looks to be made the partner of thy fortune .
他 看起来 到 是 制成 这 伙伴 的 你的 财富 .
他看起来会成为你财富的合伙人。

[aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[noʊ] [rɪˈlaɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
No reliance can be placed on the friendship of kings ,
不 依赖 能 是 放置 在 这 友谊 的 国王 ,
不能指望君王之间的友谊。

[nɔːr] [veɪn] [hoʊp] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
nor vain hope put in the melodious voice of boys ; for that passes away like a
也不 徒劳 希望 放 在 这 悦耳动听 嗓音 的 男孩们 ; 为了 那 通过 离开 喜欢 一个
[ˈvɪz(ə)n] ,
vision ,
想象 ,
也不要寄托在男孩们甜美歌声中的虚妄希望；因为那希望如同幻象般消逝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvæniʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] :
and this vanishes like a dream :
和 这 消失 喜欢 一个 梦 :
而这一切就像梦一样消失了：

— [bɪˈstəʊ] [nɑːt] [ðəɪ] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌvəz] ; [ɔːr] ,
— Bestow not thy affections upon a mistress who has a thousand lovers ; or ,
— 赐给 不是 你的 情感 之上 一个 情妇 WHO 有 一个 千 恋人 ; 或者 ,
不要将你的爱慕倾注在拥有成千上万个情人的情妇身上；或者，

[ɪf] [ðəʊ] [bɪˈstəʊ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] .
if thou bestowest them upon her , be prepared for a separation .
如果 你 最棒的 他们 之上 她 , 是 准备 为了 一个 分离 .
如果你把它们送给她，就要做好分离的准备。

[eks]
X
X
X

[rɪˈviːl] [nɑːt] [ˈevri] [ˈsiːkrət] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Reveal not every secret you have to a friend ,
揭示 不是 每一个 秘密 你 有 到 一个 朋友 ,
不要把所有秘密都告诉朋友。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [frend] [meɪ] [hɪrˈæftər] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈenəmi] ?
for how can you tell but that friend may hereafter become an enemy ?
为了 如何 能 你 告诉 但 那 朋友 可能 此后 变得 一个 敌人 ?
你怎么能预料到朋友将来不会变成敌人呢？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈenəmi] ,
And bring not all the mischief you are able to do upon an enemy ,
和 带来 不是 全部 这 恶作剧 你 是 有能力的 到 做 之上 一个 敌人 ,
不要把所有能造成的伤害都加在敌人身上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪˈklʌm] [jʊr; jər] [frend] .
for he may one day become your friend .
为了 他 可能 一 天 变得 你的 朋友 .
因为他将来或许会成为你的朋友。

[ænd; ənd] ['eni] ['praɪvət] [ə'fer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] ['si:kɹət] , [duː][nɑ:t][daɪ'vɒldʒ][tuː; tə] ['enɪbə:di] ;
And any private affair that you wish to keep secret , do not divulge to anybody ;
和 任何 私人的 事务 那 你 希望 到 保持 秘密 , 做 不是 泄露 到 任何人 ;
任何你想保密的私事，都不要告诉任何人；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][jɜr; jər] ['kɒnfɪdəns] ,
for , though such a person has your confidence ,
为了 , 尽管 这样的 一个 人 有 你的 信心 ,
因为，即使这样的人赢得了你的信任，

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [truː] [tuː; tə][jɜr; jər] ['si:kɹət] [æz; əz] [jɔ:r'self] :
none can be so true to your secret as yourself :
没有任何 能 是 所以 真的 到 你的 秘密 作为 你自己 :
没有人比你更了解自己更了解你的秘密：

— [saɪləns] [ɪz]['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəɪ][maɪnd][tuː; tə] ['enɪbə:di] ,
— **Silence is safer than to communicate the thought of thy mind to anybody ,**
— 沉默 是 更安全 比 到 交流 这 想法 的 你的 头脑 到 任何人 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] ,
and to warn him ,
和 到 警告 他 ,
沉默比向任何人透露你的想法并警告他更安全。

['seɪɪŋ] : [duː][nɑ:t][daɪ'vɒldʒ][aɪ 'tiː] , [oʊ] ['sɪli] [mæn] !
saying : Do not divulge it , O silly man !
说 : 做 不是 泄露 它 , 哦 愚蠢的 男人 !
他说：不要泄露出去，傻瓜！

[kən'faɪn] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][dæm] - [hed] , [fɔ:r; fər][wʌns][aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [vent] [ðəʊ] [kænst]
confine the water at the dam - head , for once it has a vent thou canst
局限 这 水 在 这 坝 - 头 , 为了 一次 它 有 一个 发泄 你 罐
[nɑ:t][stɔ:p][aɪ 'tiː] .
not stop it .
不是 停止 它 :
将水限制在坝头，因为一旦有了泄洪口，就无法阻止它。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]
Thou shouldst not utter a word in secret which thou wouldst not have spoken in the
你 应该 不是 说出 一个 单词 在 秘密 哪个 你 会 不是 有 说 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
face of the public .
脸 的 这 民众 :
你不应该在私下里说任何你不敢在公众面前说的话。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [foʊ] , [huː] ['ɔfəz] [hɪz; ɪz] [səb'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [jɜr; jər]['æməti] ,
A reduced foe , who offers his submission and courts your amity ,
一个 减少 敌人 , WHO 优惠 他的 提交 和 法院 你的 和睦 ,
一个实力下降的敌人，主动示弱并寻求与你结盟。

[kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['enəmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] :
can only have in view to become a strong enemy , as they have said :
能 仅有的 有 在 看法 到 变得 一个 强的 敌人 , 作为 他们 有 说 :
他们的目的只有一个，那就是成为强大的敌人，正如他们所说：

" [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [frendz] ,
" **You cannot trust the sincerity of friends ,**
" 你 不能 相信 这 诚意 的 朋友们 ,
你不能相信朋友的真诚，

[ðen] [wʌt] [ɑ:r; ə;][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'dʒʊəlɪŋ][ʌv; əv][foʊz] ?
then what are you to expect from the cajoling of foes ?
然后 什么 是 你 到 预计 从 这 哄骗 的 敌人 ？

那么，你又能指望从敌人的哄骗中获得什么呢？

" [hu:'evər] [dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['enəmi] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] [hu:] [nɪ'glekts] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['faɪər] :
" **Whoever despises a weak enemy resembles him who neglects a spark of fire :**
" 谁 鄙视 一个 虚弱的 敌人 类似 他 WHO 疏忽 一个 火花 的 火 ：
“轻视弱小敌人的人，就像忽视星星之火的人一样：

— [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [kwentʃ] [aɪ 'ti:] , [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] ; [fɔ:r; fər][let]['faɪər][raɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]
— **To - day that thou canst quench it , put it out ; for let fire rise into a**
— 到 - 天 那 你 罐 淬火 它 , 放 它 出去 ; 为了 让 火 上升 进入 一个
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
——今日若你能扑灭它，就把它熄灭吧；因为让火燃成火焰，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'su:m] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
and it may consume a whole world .
和 它 可能 消耗 一个 所有的 世界 .
它可能会吞噬整个世界。

[naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][træns'fɪks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] ['æroʊ] , [pər'mɪt][nɑ:t][ðɑɪ] [æn'tæɡənɪst][tu:; tə]
Now that thou canst transfix him with thy arrow , permit not thy antagonist to
现在 那 你 罐 刺穿 他 和 你的 箭 , 允许 不是 你的 反派 到
[strɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
string his bow :
细绳 他的 弓 .
既然你能用箭射穿他，就不要让你的对手拉开弓弦。

[,ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[hu:'evər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:]
Whoever is making a league with their enemies has it in his mind to do
谁 是 制作 一个 联盟 和 他们的 敌人 有 它 在 他的 头脑 到 做
[hɪz; ɪz] [frendz] [æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] :
his friends an ill turn :
他的 朋友们 一个 患病的 转动 :
与敌人结盟的人，其目的就是要害己方朋友。

— " [oʊ] [waɪz] [mæn] !
— " **O wise man !**
— " 哦 明智的 男人 ！

“哦，智者！

[wɔ:ʃ] [ðɑɪ] [hændz][ʌv; əv] [ðæt] [frend] [hu:] [ɪz][ɪn] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [foʊz] .
wash thy hands of that friend who is in confederacy with thy foes .
洗 你的 双手 的 那 朋友 WHO 是 在 邦联 和 你的 敌人 .
与你的敌人勾结的朋友断绝关系。

" [,ɛks,ɑɪ'vi:]
" **XIV**
" 十四
十四

[wen] [ɪ'rezələ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪn'klaɪn][tu:; tə] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [li:st]
When irresolute in the despatch of business, incline to that side which is the least
什么时候 徊 在 这 调度 的 商业 , 倾斜 到 那 边 哪个 是 这 至少
[ə'fensɪv] :
offensive :
进攻 :

在处理事务时犹豫不决时，倾向于选择冒犯性最小的那一方：

— [ˈænsər] [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] [ə; eɪ][maɪld] - [ˈspʊʊkən][mæn] ,

— **Answer not with harshness a mild - spoken man** ,
— 回答 不是 和 严厉 一个 温和的 - 说 男人 ,

不要用严厉的语气回答温和的人。

[nɔ:r] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ɪntu:ɪ][wɔ:r] [hu:] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [pi:s] .

nor force him into war who knocks at the gate of peace .
也不 力量 他 进入 战争 WHO 敲门声 在 这 门 的 和平 :

也不要强迫一个叩响和平之门的人发动战争。

[ˈeks'vi:]

XV
十五

十五

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈmʌni] [kæn; kən] [ˈænsər] ,

So long as money can answer ,
所以 长的 作为 钱 能 回答 ,

只要金钱能解决问题，

[aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˈdeɪndʒər] : — [æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz] [seɪ]
it were wrong in any business to put the life in danger : — **as the Arabs say**
它 是 错误的 在 任何 商业 到 放 这 生活 在 危险 : — 作为 这 阿拉伯人 说

:
:
:

在任何商业活动中，将生命置于危险之中都是错误的：——正如阿拉伯人所说：

— " [let][ðə; ði] [sɔ:rd] [dɪ'saɪd] [ˈæftər][ˈstrætədʒəm][hæz; həz] [feɪld] " : — [wen] [ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈbɔ:kt] [ɪn]

— **" let the sword decide after stratagem has failed "** : — **When the hand is balked in**
— " 让 这 剑 决定 后 策略 有 失败的 " : — 什么时候 这 手 是 犹豫不决 在

[ˈevri] [ˈkræftɪ] [ɪn'devər] ,

every crafty endeavor ,
每一个 狡猾 努力 ,

——“计谋失败后，让剑来决定胜负”：——当一切狡诈的努力都受阻时，

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈlɔ:fl] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbər] .

it is lawful to lay it upon the hilt of the sabre .
它 是 合法的 到 躺 它 之上 这 剑柄 的 这 军刀 :

将其放在军刀剑柄上是合法的。

[ˈeks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ʃoʊ] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [səb'du:d] [foʊ] ,

Show no mercy to a subdued foe ,
展示 不 怜悯 到 一个 低沉的 敌人 ,

对已被制服的敌人不要手下留情。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] :

for if he recover himself he will show you no mercy :
为了 如果 他 恢复 他自己 他 将要 展示 你 不 怜悯 :

因为他一旦恢复过来，绝不会对你手下留情：

— [wen] [ðəʊ] [si:st] [ðəɪ] [æn'tæɡənɪst][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [steɪt] , [kɜ:rl][nɑ:t][ðəɪ] ['wɪskərz] [æt; ət][hɪm; ɪm]
— **When thou seest thy antagonist in a reduced state , curl not thy whiskers at him** .
— 什么时候 你 西斯特 你的 反派 在 一个 减少 状态 ; 卷曲 不是 你的 胡须 在 他
[ɪn] [kən'tempt] ,
in contempt ,
在 鄙视 ,

— 当你看到你的对手处于落魄状态时，不要对他冷嘲热讽，卷起胡须。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evrɪ] [boʊn][ðer; ðər][ɪz] ['mæroʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evrɪ] ['dʒækɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
for in every bone there is marrow , and within every jacket there is a man .
为了 在 每一个 骨 那里 是 骨髓 , 和 之内 每一个 夹克 那里 是 一个 男人 .
因为每一根骨头里都有骨髓，每一件外套里都住着一个人。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hu:'evər] [pʊts][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə] [deθ] [dɪ'livəz] [mæn'kaɪnd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ,
Whoever puts a wicked man to death delivers mankind from his mischief ,
谁 放置 一个 邪恶 男人 到 死亡 交付 人类 从 他的 恶作剧 ,
凡处死恶人者，便是将世人从他的祸害中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [retʃ] [hɪm'self] [frəm; frəm]['ɡɑ:dʒ] ['vendʒəns] : — [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz] ['preɪzwɜ:rði] ;
and the wretch himself from God's vengeance : — Beneficence is praiseworthy ;
和 这 可怜虫 他自己 从 神的 复仇 : — 行善 是 值得称赞 ;
而那恶人自己也将免受上帝的惩罚：——行善是值得称赞的；

[jet] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['bɔ:lsəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .
yet thou shouldst not administer a balsam to the wound of the wicked .
然而 你 应该 不是 管理 一个 香脂 到 这 伤口 的 这 邪恶 .
然而，你不可将香膏涂抹在恶人的伤口上。

[nu:] [hi; hi][nɑ:t] [hu:] [tʊk] [kəm'pæf(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Knew he not who took compassion on a snake ,
知道 他 不是 WHO 采取 同情 在 一个 蛇 ,
他不知道是谁怜悯了一条蛇。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] .
that it is the pest of the sons of Adam .
那 它 是 这 害虫 的 这 儿子们 的 亚当 .
它是亚当子孙的祸患。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərserɪ] ; [ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt]
It is wrong to follow the advice of an adversary ; nevertheless it is right
它 是 错误的 到 跟随 这 建议 的 一个 对手 ; 尽管如此 它 是 正确的
[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,

听从对手的建议是错误的；然而，听取建议却是正确的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['pɑ:ləsi] :
that you may do the contrary ; and this is the essence of good policy :
那 你 可能 做 这 相反 ; 和 这 是 这 本质 的 好的 政策 :
以便你们可以反其道而行之；而这正是良好政策的精髓：

[ˈsedʒələsli] [ʃʌn] [wət'eɪvər] [ðəɪ] [fʊz̩] [meɪ] [ˌrekə'mend] ,
— Sedulously shun whatever thy foe may recommend ,
— 勤奋地 回避 任何 你的敌人可能推荐 ,
务必竭力抵制敌人的一切建议。

[ˈʌðərwaɪz] [ðəʊ] [rɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɑ:n][ðəɪ] [ni:z] .
otherwise thou may'st wring the hands of repentance on thy knees .
否则你五月拧这双手的悔改在你的膝盖：
否则，你只能跪在地上，双手紧握，忏悔不已。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:, hi] [ʃoʊ] [ði:] [tu:, tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [pæθ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈærəʊ] , [tɜ:rən] [ə'saɪd]
Should he show thee to the right a path straight as an arrow , turn aside
应该他展示你到这正确的一个小路直的作为一箭，转动旁边
[frʌm; frəm] [ðæt] ,
from that ,
从那，
如果他为你指明了一条笔直的右路，你却要偏离那条路。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:, tə][ðə; ði] [left] .
and take the path to the left .
和拿这小路到这边：
然后走左边的路。

[ˈeks 'eks]
XX
xx

XX

[tu:] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][mə'nkaɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] : [ðə; ði] [kɪŋ]
Two orders of mankind are the enemies of church and state : the king
二订单的人类是这敌人的教会和状态：这国王
[wɪ'daʊt] ['kle:mənsi] ,
without clemency ,
没有宽恕，
有两种人是教会和国家的敌人：不宽容的君主，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][mə'n] [wɪ'daʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] :
and the holy man without learning :
和这圣男人没有学习：
还有那不学无术的圣人：

[let] [nɑ:t] [ðæt] [prɪns] [hæv; həv] [ru:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] [ə'bi:dɪənt] [tu:, tə][ðə; ði]
— Let not that prince have rule over the state who is not himself obedient to the
— 让不是那王子有规则超过这状态WHO是不是他自己听话到这
[wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
will of God .
将要的上帝：
—不要让不服从上帝旨意的君主统治国家。

[ˌɛksˈɛksaɪ]
XXI
 二十一

二十一世纪

[aɪˈti:] [biˈhu:v] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æz; əz][nɑ:t]
It behooves a king so to regulate his anger towards his enemies as not
 它 理应 一个 国王 所以 到 调节 他的 愤怒 向 他的 敌人 作为 不是
 [tu:; tə][əˈlɑ:rm][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
to alarm the confidence of his friends ;
 到 警报 这 信心 的 他的 朋友们 ;

君王应当克制对敌人的愤怒，以免动摇盟友的信心；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːlɪz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][mæn] ;
for the fire of passion falls first on the angry man ;
为了 这 火 的 热情 瀑布 第一的 在 这 生气的 男人 ;
因为激情之火首先落在愤怒的人身上;

[ˈæftərwərdz] [ɪts][spɑːrks] [wɪl] [dɑːrt] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [meɪ] [riːtʃ] ,
afterwards its sparks will dart forth towards the foe , and him they may reach ,
然后 它是 火花 将要 镖 前进 向 这 敌人 , 和 他 他们 可能 抵达 ,
随后, 它的火花会射向敌人, 并可能击中他。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .
or they may not .
或者 他们 可能 不是 .
也可能不是。
[aɪˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ædəm] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [dʌst] , [tuː; tə][ˈhɑːrbər][ɪn][ðer; ðər]
It ill becomes the children of Adam , formed of dust , to harbor in their
它 患病的 变成 这 孩子们 的 亚当 , 形成 的 灰尘 , 到 港口 在 他们的
[hed] [sʌtʃ] [praɪd] ,
head such pride ,
头 这样的 自豪 ,
亚当的子孙, 由尘土所造, 心中怀有如此骄傲, 实在有失身份。

[ˈærəɡəns] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
arrogance , and passion .
傲慢 , 和 热情 .
傲慢与激情。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈfænsɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ðəɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
I cannot fancy all this thy warmth and obstinacy to be created from earth ,
我 不能 想要 全部 这 你的 温暖 和 固执 到 是 创建 从 地球 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈfaɪər] .
but from fire .
但 从 火 .
我无法想象你这所有的热情和固执是由泥土创造的, 而是由火焰创造的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sed] :
I went to a holy man in the land of Bailcan , and said :
我 去 到 一个 圣 男人 在 这 土地 的 - , 和 说 :
我去了拜尔坎之地, 拜访了一位圣人, 并对他说:
" [klenz] [emˈiː][ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [baɪ][ðəɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ?
" **Cleanse me of ignorance by thy instruction ?**
" 洁净 我 的 无知 经过 你的 操作说明 ?
求你以你的教导洗净我的无知?
" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ] [fəˈkɪr] , [ɔːr] [θiːə,ləˈdʒɪʃən] !
" **He replied : " O fakir , or theologician !**
" 他 回复 : " 哦 苦行僧 , 或者 神学家 !
他回答说: “哦, 苦行僧, 或者神学家! ”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [ber] [θɪŋz] [ˈpeɪʃntli] [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
go and bear things patiently like the earth ;
去 和 熊 事物 耐心 喜欢 这 地球 ;
去吧, 像大地一样耐心地承受一切;
[ɔːr] [wətˈevər] [ðəʊ] [hæst] [riːd] [let][aɪˈtiː][ɔːl][biː; bi] [ˈberɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
or whatever thou hast read let it all be buried under the earth .
或者 任何 你 哈斯特 读 让 它 全部 是 埋葬 在下面 这 地球 .
或者, 无论你读过什么, 都让它埋葬在地下吧。

" [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[æn; ən][i:v(ə)] - [dɪ'spəʊzd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æ; ən] ['enəmi] (['neɪmli] ,
An evil - disposed man is a captive in the hands of an enemy (namely ,
一个 邪恶的 - 处置 男人 是 一个 俘虏 在 这 双手 的 一个 敌人 (即 ,
[hɪm'self]) ;
himself) ;
他自己) ;

心怀恶意的人反而成了敌人（即他自己）的俘虏；

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ][hi:; hi] ['kænə:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðæt] ['enəmi:z]
for wherever he may go he cannot escape from the grasp of that enemy's
为了 无论 他 可能 去 他 不能 逃脱 从 这 抓牢 的 那 敌人的
[vendʒəns] :
vengeance :
复仇 :

无论他走到哪里，都无法逃脱敌人的复仇：

— [let] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ə'send] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]
— **Let a wicked man ascend up to heaven , that he may escape from the grasp**
— 让 一个 邪恶 男人 上升 向上 到 天堂 , 那 他 可能 逃脱 从 这 抓牢
[ʌv; əv][kə'læməti] ;
of calamity ;
的 灾害 ;

—让恶人升入天堂，使他能够逃脱灾祸的掌控；

[i:v(ə)n] ['ðɪðər] [wʊd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i:v(ə)] [hɑ:rt] ['fɑ:lʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
even thither would the hand of his own evil heart follow him with misfortune .
甚至 那里 会 这 手 的 他的 自己的 邪恶的 心 跟随 他 和 不幸 .
即使到了那里，他邪恶的内心之手也会给他带来不幸。

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['dɪskɔ:rd][r'eɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['enəmi] , [bi:; bi][ɑ:n][jɔ:; jər] [saɪd]
When you see discord raging among the troops of your enemy , be on your side
什么时候 你 看 Discord 愤怒 之中 这 军队 的 你的 敌人 , 是 在 你的 边
[kwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;

当你看到敌军内部发生纷争时，己方要保持安静；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][ju'nʌɪtɪd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [dɪ'spɜ:rst] [steɪt] :
but if you see them united , think of your own dispersed state :
但 如果 你 看 他们 团结的 , 思考 的 你的 自己的 分散的 状态 :
但如果你看到他们团结一致，想想你自己的分散状态：

— [wen] [ðəʊ] [br'həʊld] [wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [foʊz] , [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [frendz] ;
— **When thou beholdest war among thy foes , go and enjoy peace with thy friends ;**
— 什么时候 你 看哪 战争 之中 你的 敌人 , 去 和 享受 和平 和 你的 朋友们 ;
—当你看到敌人之间发生战争时，就去与你的朋友享受和平吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] [soʊl][ænd; ənd][maɪnd] , [strɪŋ] [ðəɪ] [baʊ; boʊ] ,
but if thou findest them of one soul and mind , string thy bow ,
但 如果 你 最 他们 的 一 灵魂 和 头脑 , 细绳 你的 弓 ,
但如果你发现他们心意相通，就拉开弓弦吧。

[ænd; ənd][reɪndʒ] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðəɪ] ['bætlmənts] .
and range stones around thy battlements .

和 范围 石头 大约 你的 城垛 .

并在城垛周围铺设石块。

[ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ʌn'plez(ə)nt] , [tɪl] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [els]
Keep to yourself any intelligence that may prove unpleasant , till some person else

保持 到 你自己 任何 智力 那 可能 证明 令人不快的 , 直到 一些 人 别的
[hæz; həz] [dis'kləʊzd] [aɪ 'ti:] :
has disclosed it :

有 披露 它 :
把任何可能令人不快的情报都藏在心里, 直到其他人透露为止:

— [brɪŋ] , [oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
— Bring , O nightingale !
— 带来 , 哦 夜莺 !

—夜莺啊, 快来吧!

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
the glad tidings of the spring , and leave to the owl to be the

这 高兴的 消息 的 这 春天 , 和 离开 到 这 猫头鹰 到 是 这
[ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
harbinger of evil .

预兆 的 邪恶的 .
春天带来喜讯, 而猫头鹰则成为不祥之兆。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[hu:'evər] [ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪ(ə)nt] [mæn][stændz] [hɪm'self] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] .
Whoever is counselling a self - sufficient man stands himself in need of a counsellor .

谁 是 咨询 一个 自己 - 充足的 男人 站立 他自己 在 需要 的 一个 顾问 .
凡是给自给自足的人提供咨询的人, 他自己才需要咨询师。

[ɛks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九

二十九

[ˈswɑ:ləʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['hwi:dlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [nɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪkəfənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Swallow not the wheedling of a rival , nor pay for the sycophancy of a

吞 不是 这 哄骗 的 一个 竞争对手 , 也不 支付 为了 这 谄媚 的 一个
[ˈpærəsaɪt] ;
parasite ;
寄生虫 ;

不要被竞争对手的哄骗所蒙蔽, 也不要为寄生虫的阿谀奉承所付代价;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [sneɪ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhwetɪd] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv]
for that has laid the snares of treachery , and this whetted the palate of

为了 那 有 铺设 这 圈套 的 背信弃义 , 和 这 磨砺 这 味蕾 的
[ˈglʌtəni] .
gluttony .
暴食 .

因为那埋下了背叛的陷阱, 而这又助长了贪婪的欲望。

[ðə; ði] [fu:l] [ɪz] [pʌft] [ʌp] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ,
The fool is puffed up with his own praise , like a dead body ,
这 傻子 是 膨胀的 向上 和 他的 自己的 称赞 , 喜欢 一个 死的 身体 ,
愚人自以为是, 如同死尸一般。

[wɪtʃ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['kɔ:pjʊlənsi] :
which on being stretched upon a bier shows a momentary corpulency :
哪个 在 存在 拉伸 之上 一个 柩 演出 一个 瞬间 肥胖 :
被抬上灵柩时, 会显得暂时肥胖:

— [teɪk] [hi:d] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][na:tɪ][tu:; tə][ðə; ði] - ['blændɪfmənts] , [hu:] [ɪks'pekts] [ɪn]
— Take heed and listen not to the sycophant's blandishments , who expects in
— 拿 注意 和 听 不是 到 这 - 奉承 , WHO 预期 在
[rɪ'tɜ:rn] [sʌm; səm] [smɔ:l] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ;
return some small compensation ;
返回 一些 小的 赔偿 ;
—要提防那些阿谀奉承之人的甜言蜜语, 他们期望从中获得一些小小的回报;

[fɔ:r; fər] [ʃʊdst] [ðəʊ] ['eni] [deɪ] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [laɪk] [stɑɪl] [sʌm; səm] [ʌp]
for shouldst thou any day disappoint his object he would in like style sum up
为了 应该 你 任何 天 辜负 他的 目的 他 会 在 喜欢 风格 和 向上
[tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðəɪ] ['di:fekts; drɪ'fekts] .
two hundred of thy defects .
二 百 的 你的 缺陷 .
如果你哪天让他失望了, 他就会用同样的语气列举出你的两百个缺点。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
xxx
XXX
[tɪl] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [ʃoʊ] [ɪts][ˈdi:fekts; drɪ'fekts] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [wɪl] [feɪl][ʌv; əv]
Till some person may show its defects , the speech of the orator will fail of
直到 一些 人 可能 展示 它是 缺陷 , 这 演讲 的 这 演说者 将要 失败 的
[kə'rektnəs] :
correctness :
正确性 :

除非有人指出其缺陷, 否则演说家的演讲将无法称得上正确:
— [bi:; bi][na:tɪ][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðəɪ] ['dɪskɔ:rs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['fu:lz]
— Be not vain of the eloquence of thy discourse because it has the fool's
— 是 不是 徒劳 的 这 口才 的 你的 话语 因为 它 有 这 傻瓜
[gʊd] [ə'pɪnjən] ,
good opinion ,
好的 观点 ,
不要因你的言辞能博得愚人的好感而自满。

[ænd; ənd] [ðəɪn] [oʊn] [æprə'beɪ(ə)n] .
and thine own approbation .
和 你的 自己的 赞许 .
以及你自己的认可。

[ɛks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi
XXXI
['evri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntələkt] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ['hænsəm] : — [ə; eɪ]
Every person thinks his own intellect perfect , and his own child handsome : — A
每一个 人 思考 他的 自己的 智力 完美的 , 和 他的 自己的 孩子 英俊的 : — 一个
每个人都认为自己的智力完美, 自己的孩子英俊潇洒: ——A

[ˈmʌsəlˌmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː][wɜːr; wər][wɔːrm][ɪn][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [aɪ]
Mussulman and a Jew were warm in argument to such a degree that I
穆斯林 和 一个 犹 是 温暖的 在 争论 到 这样的 一个 程度 那 我
[smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] .
smiled at their subject .
微笑 在 他们的 主题 ：

一位穆斯林和一位犹太人争论得非常激烈，以至于我被他们的话题逗笑了。

[ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [sed] [ɪn] [ræθ] : " [ɪf] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [biː; bi][naɪt] [ɔːθentɪk] [meɪ] [aɪ] ,
The Mussulman said in wrath : " If this deed of conveyance be not authentic may I ,
这 穆斯林 说 在 愤怒 : " 如果 这 契据 的 输送 是 不是 真正的 可能 我 ;
[oʊ][gɑːd] , [daɪ][ə; eɪ][dʒuː] !
穆斯林愤怒地说：“如果这份转让契约不是真的，我可以.....”

[oʊ][gɑːd] , [daɪ][ə; eɪ][dʒuː] !
O God , die a Jew !
哦 上帝 , 死 一个 犹 !
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
上帝啊，愿你以犹太人的身份死去！

" [ðə; ði][dʒuː] [rɪˈplaɪd] : " [ɑːn][ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [aɪ] [swer] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [biː; bi] [fɔːls] ,
" The Jew replied : " On the Pentateuch I swear , if what I say be false ,
" 这 犹 回复 : " 在 这 摩西五经 我 发誓 , 如果 什么 我 说 是 错误的 ,
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
犹太人回答说：“我以《摩西五经》起誓，如果我所说的话是假的，

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən] [laɪk] [juː; jə] !
I am a Mussulman like you !
我 是 一个 穆斯林 喜欢 你 !
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
我和你一样，都是穆斯林！

" [wɜːr; wər] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈnoʊbəːdi]
" Were intellect to be annihilated from the face of the earth , nobody
" 是 智力 到 是 彻底消灭 从 这 脸 的 这 地球 , 无人
[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [seɪ] :
could be brought to say :
可以 是 带来 到 说 :
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
“即便智慧从地球上彻底消失，也没有人会说出这样的话：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] .
" I am ignorant .
" 我 是 无知 .
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
我无知。

" [ɛksˈɛksˈtuː]
" XXXII
" xxxii
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
“XXXII

[ten] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] ,
Ten people will partake of the same joint of meat ,
十 人们 将要 参加 的 这 相同的 联合的 的 肉 ,
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
十个人将分食同一块肉。

[ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] [wɪl] [snaɪːrl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːkəs] .
and two dogs will snarl over a whole carcass .
和 二 狗 将要 咆哮 超过 一个 所有的 尸体 .
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
两只狗会为了一个完整的动物尸体而咆哮。

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [mæn][ɪz] [ɪnˈkɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The greedy man is incontinent with a whole world set before him ;
这 贪婪的 男人 是 失禁 和 一个 所有的 世界 放 前 他 ;
[ˌɒpɪniən] [ˈdʒuː] [ˌɒpɪniən] :
贪婪的人面对整个世界都无法自控；

[ðə; ði] [ˈtempərət] [mæn][ɪz][ˈkɑːntent][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] :
the temperate man is content with his crust of bread :
这 温带 男人 是 内容 和 他的 地壳 的 面包 :

节制的人满足于一块面包皮:

— [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [meɪ] [fɪl] [æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] ,
— **A loaf of brown bread may fill an empty stomach** ,
— 一个 面包 的 棕色的 面包 可能 充满 一个 空的 胃 ,
一块黑面包可以填饱空肚子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɡloʊb] [ˈkænɑːt] [ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [aɪ] : — [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
but the produce of the whole globe cannot satisfy a greedy eye : — **My father** ,
但 这 生产 的 这 所有的 地球 不能 满足 一个 贪婪的 眼睛 : — 我的 父亲 ,
但纵使全世界的出产也无法满足贪婪的目光: ——我的父亲

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [seɪdʒ] [ədˈvaɪs] ,
when the sun of his life was going down , gave me this sage advice ,
什么时候 这 太阳 的 他的 生活 曾是 去 向下 , 给予 我 这 圣人 建议 ,
在他生命的暮年, 他给了我这条至理名言:

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][set][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ˈseɪɪŋ] : " [lʌst] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ; [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and it set for good , saying : " Lust is a fire ; refrain from indulging it ,
和 它 放 为了 好的 , 说 : " 欲望 是 一个 火 ; 避免 从 沉溺于 它 ,
它彻底停住了, 说: “情欲如火, 要远离它,

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [ɪnˈvaːlɪv] [ðɑːˈself] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] .
and do not involve thyself in the flames of hell .
和 做 不是 涉及 你自己 在 这 火焰 的 地狱 :

不要让自己陷入地狱的烈焰之中。

[sɪns] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn] [ðəʊz] [fleɪmz] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn]
Since thou hast not the strength of burning in those flames (as a punishment in
自从 你 哈斯特 不是 这 力量 的 燃烧 在 那些 火焰 (作为 一个 惩罚 在
[ðə; ði][nekst][wɜːrld]) ,
the next world) ,
这 下一个 世界) ,
既然你没有力量承受那烈焰的焚烧 (作为来世的惩罚),

[pɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ˈkɑːntɪnəns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈfaɪər] — [ˈneɪmli] , [lʌst] .
pour in this world the water of continence upon this fire — namely , lust .
倒 在 这 世界 这 水 的 尿失禁 之上 这 火 — 即 , 欲望 .
让节制之水浇灭这世间的欲望之火。

" [ˌɛksˈɛksˈθɹiː]
" **XXXIII**
" xxxiii

XXXIII

[huːˈevər] [dʌz] [nɑːt][duː] [ɡʊd] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Whoever does not do good , when he has the means of doing it ,
谁 做 不是 做 好的 , 什么时候 他 有 这 方法 的 正在做 它 ,
凡有能力行善却不行善的人,

[wɪl] [ˈsʌfər] [ˈhɑːrdʃɪp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] : — [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] [ðæn; ðən]
will suffer hardship when he has not the means : — None is more unlucky than
将要 遭受 困境 什么时候 他 有 不是 这 方法 : — 没有任何 是 更多的 倒霉 比
[ðə; ði] [ˈmɪsənθroʊp] ,
the misanthrope ,
这 厌世者 ,
当他缺乏资源时, 就会遭受苦难: ——没有比厌世者更不幸的人了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ədˈvɜːrsəti][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [frend] .
for on the day of adversity he has not a single friend .
为了 在 这 天 的 逆境 他 有 不是 一个 单身的 朋友 .

因为在患难之日，他没有一个朋友。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[laɪf][stændz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [breθ] ;
Life stands on the verge of a single breath ;
生活 站立 在 这 边缘 的 一个 单身的 气息 ;

生命正处于一次呼吸的边缘；

[ænd; ənd][ðɪs][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ɪgˈzɪstəns][bɪˈtwiːn][tuː][nɒnˈentɪtiːz] .
and this world is an existence between two nonentities .
和 这 世界 是 一个 存在 之间 二 非实体 .

而这个世界，是两个虚无缥缈的存在。

[sʌtʃ][æz; əz][trʌk][ðer; ðər][ˈdiːn] , [ɔːr][rɪˈlɪdʒəs][ˈpræktɪs] , [fɔːr; fər][ˈwɜːrldli][pelf][ɑːr; ər][ˈæsɪz] .
Such as truck their deen , or religious practice , for worldly pelf are asses .
这样的 作为 卡车 他们的 迪恩 , 或者 宗教 实践 , 为了 世俗 不义之财 是 亚斯 .

比如，为了世俗的财富而放弃他们的宗教信仰或宗教习俗，简直是蠢货。

[ðeɪ][soʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd][wʌt][gɑːt][ðeɪ][baɪ][ðer; ðər][ˈbɑːrgən] ? — " [dɪd][aɪ][nɑːt]
They sold Joseph , and what got they by their bargain ? — " Did I not
他们 卖 约瑟夫 , 和 什么 得到 他们 经过 他们的 便宜货 ? — " 做过 我 不是
[ˈkʌvənənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
covenant with you ,
盟约 和 你 ,

他们把约瑟卖了，他们从这笔交易中得到了什么？——“我岂没有与你们立约吗？

[oʊ][jiː; ji][sʌnz][ʌv; əv][ˈædəm] , [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sɜːrv][ˈseɪtn] ;
O ye sons of Adam , that you should not serve Satan ;
哦 是的 儿子们 的 亚当 , 那 你 应该 不是 服务 撒但 ;

亚当的子孙啊，你们不要侍奉撒旦；

[fɔːr; fər][ˈverɪli][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][əˈvaʊd][ˈenəmi]" :
for verily he is your avowed enemy " :
为了 确实 他 是 你的 公开承认 敌人 " :

因为他确实是你们公开的敌人：

— [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ][juː; jʊ][broʊk][jʊr; jər][feɪθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frend] ;
— **By the advice of a foe you broke your faith with a friend ;**
— 经过 这 建议 的 一个 敌人 你 打破 你的 信仰 和 一个 朋友 ;

—听从敌人的建议，你背叛了朋友；

[bɪˈhoʊld][frʌm; frəm][huːm][juː; jʊ][ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][huːm][juː; jʊ][juˈnaɪtɪd][jɔːrˈselvz] .
behold from whom you separated , and with whom you united yourselves .
看哪 从 谁 你 分开 , 和 和 谁 你 团结的 你们自己 .

看哪，你们与谁分离，又与谁联合。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[wətˈevər][ɪz][prəˈduːst][ɪn][heɪst][goʊz][ˈheɪstɪli][tuː; tə][weɪst] : — [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðæt] ,
Whatever is produced in haste goes hastily to waste : — I have heard that ,
任何 是 生产 在 匆忙 去 草草 到 浪费 : — 我 有 听到 那 ,

仓促生产的东西往往很快就会浪费掉：——我听说，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
after a process of forty years ,
后 一个 过程 的 四十 年 ;

经过四十年的过程，

[ðeɪ] [kənˈvɜːrt][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈpɔːrsəlɪn] [kʌp] .
they convert the clay of the East into a China porcelain cup .
他们 转变 这 黏土 的 这 东方 进入 一个 中国 瓷 杯子 ;

他们将东方的黏土变成了中国的瓷杯。

[æt; ət][ˈbægdæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
At Bagdad they can make an hundred cups in a day ,
在 巴格达 他们 能 制作 一个 百 杯子 在 一个 天 ;

在巴格达，他们一天能做一百杯咖啡。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kənˈsiːv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈvæljuː] .
and thou may'st of course conceive their respective value .
和 你 五月 的 课程 构想 他们的 各自 价值 ;

你当然可以自行判断它们各自的价值。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɔːks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] , [ænd; ænd][gʊʊz] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] ;
A chicken walks forth from its shell , and goes in quest of its food ;
一个 鸡 散步 前进 从 它是 壳 , 和 去 在 寻求 的 它是 食物 ;

一只小鸡从壳里走出来，开始寻找食物；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][mæn] [pəˈzesɪz] [nɔːt] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ænd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
the young of man possesses not that instinct of prudence and discrimination .
这 年轻的 的 男人 拥有 不是 那 本能 的 谨慎 和 歧视 ;

年轻人缺乏那种谨慎和辨别的本能。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
That which was at once something comes to nothing ;
那 哪个 曾是 在 一次 某物 来 到 没有什么 ;

曾经存在的事物最终会化为乌有；

[ænd; ænd] [ðɪs] [səˈpɑːsɪz] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] .
and this surpasses all creatures in dignity and wisdom .
和 这 超越 全部 生物 在 尊严 和 智慧 ;

它超越了所有生物的尊严和智慧。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ɔːr] [glæs] [ɪz] [faʊnd] [ˈevriwɪər] , [ænd; ænd] [held] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] ;
A piece of crystal or glass is found everywhere , and held of no value ;
一个 片 的 水晶 或者 玻璃 是 成立 到处 , 和 握住 的 不 价值 ;

水晶或玻璃碎片随处可见，但并不值钱；

[ə; eɪ][ˈruːbi][ɪz] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈestɪməb(ə)] .
a ruby is obtained with difficulty , and therefore inestimable .
一个 红宝石 是 获得 和 困难 , 和 所以 不可估量 ;

红宝石来之不易，因此价值连城。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [əˈkɒmplɪʃɪz] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [waɪl] [ˈhɜːrɪ] [spiːdz] [tuː; tə][ɪts][ˈruːɪn] :
Patience accomplishes its object , while hurry speeds to its ruin :
耐心 完成 它是 目的 , 尽管 匆忙 速度 到 它是 废墟 ;

耐心能达成目标，而急躁则会导致失败：

— [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [mæn] [aʊt'stript] [hɪm; ɪm]
— With my own eyes I saw in the desert that the deliberate man outstripped him
— 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 在 这 沙漠 那 这 商榷 男人 超越 他
[ðæt] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
that had hurried on .
那 有 慌忙 在 .
—我亲眼在沙漠中看到，沉着冷静的人比匆匆赶路的人走得更快。

[ðə; ði] [wɪŋ] - ['fʊtɪd] [stiːd] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
The wing-footed steed is broken down in his speed ,
这 翼 - 有脚的 骏马 是 破碎的 向下 在 他的 速度 ,
那匹长着翅膀的骏马速度慢了下来，
[waɪlst] [ðə; ði]['kæm(ə)] - ['draɪvər][dʒɔːgz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
whilst the camel-driver jogs on with his beast to the end of his journey .
而 这 骆驼 - 司机 慢跑 在 和 他的 兽 到 这 结尾 的 他的 旅行 .
而骆驼夫则牵着他的骆驼，一路小跑，直到旅程的终点。

[ɛks'eks'ert]
XXXVIII
38
XXXVIII

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][æz; əz] ['saɪləns] ,
Nothing is so good for an ignorant man as silence ,
没有什么 是 所以 好的 为了 一个 无知 男人 作为 沉默 ,
对于无知的人来说，沉默是最好的。
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][bɔːŋɡər][biː; bi] ['ɪgnərənt] :
and if he knew this he would no longer be ignorant :
和 如果 他 知道 这 他 会 不 更长 是 无知 :
如果他知道这一点，他就不会再无知了：

— [wen] [ʌnə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [aɪ'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
— When unadorned with the grace of eloquence it is wise to keep watch over
— 什么时候 缦 和 这 优雅 的 口才 它 是 明智的 到 保持 手表 超过
[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
the tongue in the mouth .
这 舌头 在 这 嘴 .
—当缺乏雄辩的口才时，明智的做法是谨言慎行。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [baɪ][ə'bjuːs] , ['rendərz] [ə; eɪ][mæn] [kən'temptəbl] ;
The tongue, by abuse, renders a man contemptible ;
这 舌头 , 经过 虐待 , 渲染 一个 男人 可鄙 ;
言语不当会使人卑鄙无耻；
['levəti] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['empti] .
levity in a nut is a sign of its being empty .
轻浮 在 一个 坚果 是 一个 符号 的 它是 存在 空的 .
坚果内部有气泡是空心的标志。

[ə; eɪ] [fuːl] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
A fool was undertaking the instruction of an ass ,
一个 傻子 曾是 承诺 这 操作说明 的 一个 屁股 ,
一个傻瓜竟然在听从一头驴的指示。
[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and had devoted his whole time to this occupation .
和 有 奉献 他的 所有的 时间 到 这 职业 .
他将全部时间都投入到了这份职业中。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
A wise man said to him : " What art thou endeavoring to do ?
一个 明智的 男人 说 到 他 : " 什么 艺术 你 努力 到 做 ?
一位智者问他：“你究竟想做什么？”

[ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ə'tempt] [dred] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'sɔːrɪəs] !
In this vain attempt dread the reproof of the censorious !
在 这 徒劳 试图 恐惧 这 责备 的 这 审查的 ！
在这种徒劳的尝试中，要畏惧批评者的责备！

[ə; eɪ] [bruːt] [kæn; kən] ['nevər] [lɜːrɪn] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [duː] [ðəʊ] [lɜːrɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
A brute can never learn speech from thee ; do thou learn silence from him
一个 蛮力 能 绝不 学习 演讲 从 你 ; 做 你 学习 沉默 从 他
.
.
.
畜生永远学不会说话，你倒要向它学习沉默。

" [ðæt] [mæn] [huː] [rɪ'fleks] [nɑːt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [spiːks] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'prɑːpər]
" That man who reflects not before he speaks will only make all the more improper
" 那 男人 WHO 反映 不是 前 他 说话 将要 仅有的 制作 全部 这 更多的 不当
[ænsər] .
answer .
回答 .
“一个人如果不经思考就开口说话，只会给出更加不恰当的回答。”

[ɪːðər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'reɪndʒ] [ðəɪ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] [sɪt][ˈsaɪlənt] .
Either like a man arrange thy speech with judgment , or like a brute sit silent .
任何一个 喜欢 一个 男人 安排 你的 演讲 和 判断 , 或者 喜欢 一个 蛮力 坐 沉默的 .
要么像个男人一样斟酌言辞，要么像个畜生一样保持沉默。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix
XXXIX

[huː'evər] [[æɪ; jəl][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] ['lɜːrɪnɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Whoever shall argue with one more learned than himself that others may take him
谁 将 争论 和 一 更多的 学习 比 他自己 那 其他的 可能 拿 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
for a wise man ,
为了 一个 明智的 男人 ,
凡与比自己学识更渊博的人辩论，以致别人误以为他是智者的人，

['oʊnli] [kən'fəːmz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] :
only confirms them in his being a fool :
仅有的 确认 他们 在 他的 存在 一个 傻子 :
这只会更加印证他是个傻瓜：

— " [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪn'geɪdʒz] [ðiː] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][duː][nɑːt]
— **" When a person superior to what thou art engages thee in conversation do not**
— " 什么时候 一个 人 优越的 到 什么 你 艺术 参与 你 在 对话 做 不是
[ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,
contradict him ,
顶撞 他 ,
“当一个比你地位高的人与你交谈时，不要反驳他，

[ðoo] [ðəʊ] [noʊ] ['betər] .
though thou may'st know better .
尽管 你 五月 知道 更好的 .
即使你可能更清楚这一点。

" [ˈɛks ˈel]
" **XL**
" XL

XL

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [huː] [wɪl] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] :
He can see no good who will associate with the wicked :
他 能 看 不 好的 WHO 将要 联系 和 这 邪恶 :
与恶人为伍的人看不到任何好处:

— [wɜːr; wər][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [hiː; hi]
— **Were an angel from heaven to associate with a demon , he**
— 是 一个 天使 从 天堂 到 联系 和 一个 恶魔 , 他
[wʊd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] ,
would learn his brutality ,
会 学习 他的 残酷 ,
—如果一位来自天堂的天使与一位恶魔为伍，他就会领略到恶魔的残暴。

[ˈpɜːrfədi] , [ænd; ænd] [hɪˈpɑːkrəsi] .
perfidy , and hypocrisy .
背信弃义 , 和 虚伪 :
背信弃义，虚伪至极。

[ˈvɜːrtʃuː] [ðəʊ] [ˈnevər] [kænst] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪjəs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][tuː; tə]
Virtue thou never canst learn of the vicious ; it is not the wolf's occupation to
美德 你 绝不 罐 学习 的 这 恶毒 ; 它 是 不是 这 狼的 职业 到
[mend] [ˈskɪnz] ,
mend skins ,
修补 皮肤 ,
你永远无法从恶人身上学到美德；狼的职责并非修补兽皮。

[bʌt; bət][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] .
but to tear them .
但 到 撕 他们 :
但要撕碎它们。

[ˈɛksˈelˈaɪ]
XLI
xli
XLI

[ɪkˈspoʊz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
Expose not the secret failings of mankind ,
暴露 不是 这 秘密 缺点 的 人类 ,
不要揭露人类不为人知的缺点,
[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈverɪli] [brɪŋ] [ˈskænd(ə)l][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [dɪsˈtrʌst] [əˈpɑːn] [jɜːrˈself]
otherwise you must verily bring scandal upon them and distrust upon yourself
否则 你 必须 确实 带来 丑闻 之上 他们 和 怀疑 之上 你自己
.
:
.

[ˈɛksˌelˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii
第四十二章

[hu:'evər] [ə'kwaɪəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] [rɪ'zembʌz] [hɪm; ɪm] [hu:] [plauz]
Whoever acquires knowledge and does not practise it resembles him who ploughs
谁 收购 知识 和 做 不是 实践 它 类似 他 WHO 犁
[hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [li:vz] [aɪ 'ti:] [ʌn'səʊn] .
his land and leaves it unsown .
他的 土地 和 树叶 它 未播种 .
凡获得知识而不实践的人，就好比耕地而不播种的人。

[ɛks,ɛl'vi:'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'stɪriər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd]
It is not every man that has a handsome physical exterior that has a good
它 是 不是 每一个 男人 那 有 一个 英俊的 身体的 外部的 那 有 一个 好的
[ˈmɔ:rəl] ['kærəktər] ;
moral character ;
道德 特点 ;
并非所有外表英俊的男人都拥有良好的道德品质；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:] [rɪ'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [skɪn] .
for the faculty of business or virtue resides in the heart and not in the skin .
为了 这 学院 的 商业 或者 美德 居住地 在 这 心 和 不是 在 这 皮肤 .
因为商业才能或美德存在于内心，而不是存在于外表。

[ðəʊ] [kænst][ɪn][wʌn] [deɪ] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['fækltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Thou canst in one day ascertain the intellectual faculties of a man ,
你 罐 在 一 天 探明 这 知识分子 学院 的 一个 男人 ,
一天之内，你就能了解一个人的智力水平。

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'fɪ(ə)nsi] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ;
and what proficiency he has made in his degrees of knowledge ;
和 什么 熟练程度 他 有 制成 在 他的 学位 的 知识 ;
以及他在知识层面所达到的熟练程度；

[bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔ:r] ['fu:lɪʃli] [ʃʊr] ,
but be not secure of his mind , nor foolishly sure ,
但 是 不是 安全的 的 他的 头脑 , 也不 愚蠢地 当然 ,
但不要对他心存侥幸，也不要愚蠢地确信。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪ'nɛrt] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
for it may take years to detect the innate baseness of the heart .
为了 它 可能 拿 年 到 探测 这 先天 卑鄙 的 这 心 .
因为可能需要数年时间才能发现人心深处的卑劣之处。

[ɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[hu:'evər] [kən'tendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] : — [ðəʊ] ['kɒntempleɪt; -təm-]
Whoever contends with the great sheds his own blood : — Thou contemplatest
谁 认为 和 这 伟大的 棚屋 他的 自己的 血 : — 你 沉思者
[ðəɪ'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɡreɪt] [mæn] ;
thyself as a mighty great man ;
你自己 作为 一个 强大的 伟大的 男人 ;
与强者对抗者必将流血：——你自以为是位伟人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tru:li] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪntər] [si:z] ['dʌb(ə)l] .
and they have truly remarked that the squinter sees double .
和 他们 有 真的 评论 那 这 眯眼 看到 双倍的 .
他们确实说过，眯眼的人会看到重影。

[ðəʊ] [hu:] [kænst][ɪn] [pleɪ] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræm][mʌst; məst] [su:n] [faɪnd] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊʊkən]
Thou who canst in play butt with a ram must soon find thyself with a broken
你 WHO 罐 在 玩 屁股 和 一个 内存 必须 很快 寻找 你自己 和 一个 破碎的
[pɜ:t] .
pate .
肉酱 :

你若能用屁股和公羊玩耍，很快就会发现自已的脑袋被打碎了。

[ɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪəɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] , [ɔ:r][tu:; tə][bɑ:ks] [ə'genst] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,
To grapple with a lion , or to box against a naked scimitar ,
到 抓钩 和 一个 狮子 , 或者 到 盒子 反对 一个 裸 弯刀 ,
与狮子搏斗，或与赤裸的弯刀搏斗，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ][æktɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pru:d(ə)nt] :
are not the acts of the prudent :
是 不是 这 行为 的 这 谨慎 :

这不是明智之举：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《波斯文学全集，(The Persian Literature,)

第8/8页

— [breɪv] [nɑ:t][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][wɔ:r][ænd; ənd] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ʌv; əv] [streŋθ]
— **Brave not the furious with war and opposition before their arms of strength**
— 勇敢的 不是 这 狂怒 和 战争 和 反对 前 他们的 武器 的 力量

[krɔ:s] [ðai] [hændz][ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] .
cross thy hands of submission .
叉 你的 双手 的 提交 .

——不要勇敢面对战争和反抗的愤怒，不要在他们强大的臂膀面前屈服。

[ˌɛks,ɛl'ar'ɛks]

XLIX
xlix

第四十九

[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] [hu:] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔ:nɪŋ] [li:gz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][tu:; tə]
A weak man who tries his courage against the strong leagues with the foe to
一个 虚弱的 男人 WHO 尝试 他的 勇气 反对 这 强的 联赛 和 这 敌人 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] :
his own destruction :
他的 自己的 破坏 :

一个软弱的人，胆敢与强大的敌人对抗，最终只会自取灭亡：

— [ˈnə:tʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
— **Nurtured in a shade** ,
— 培育 在 一个 阴影 ,

——在树荫下茁壮成长，

[wʌt] [streŋθ] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ;
what strength can he have that he should engage with the warlike in battle ;
什么 力量 能 他 有 那 他 应该 从事 和 这 好战 在 战斗 ;

[ɪmpətənt] [ʌv; əv][ɑ:rm] ,
impotent of arm ,
阳痿 的 手臂 ,

他有什么力量能与好战的敌人交战？他没有武器，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:li] [wen] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
he was falling the victim of folly when he set his wrist in opposition to a
他 曾是 坠落 这 受害者 的 蠢事 什么时候 他 放 他的 手腕 在 反对 到 一个

[rɪst] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
wrist of iron .
手腕 的 铁 .

当他试图用手腕对抗铁腕时，他犯下了愚蠢的错误。

[el]

L
L

L

[hu:'evər] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ædmə'nɪ(ə)n] ['hɑ:bəz] [ðə; ði] ['fænsɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [reprɪ'henʃn] :
Whoever will not listen to admonition harbors the fancy of hearing reprehension :
谁 将要 不是 听 到 警告 港口 这 想要 的 听力 非难 :

凡不听劝诫者，都妄想听责备：

— [wen] [əd'vaɪs] [geɪnz][nɑ:t][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] [rɪ'pru:f] ,
— **When advice gains not an admission into the ear , if I give thee reproof** ,
— 什么时候 建议 收益 不是 一个 入学 进入 这 耳朵 , 如果 我 给 你 责备 ,

——当我的劝告不被你接受时，如果我责备你，

[ˈhɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
hear it in silence .
听到 它 在 沉默 。

静静地聆听。

[li]
LI
李

李

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɜːrs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] -
The idle cannot endure the industrious any more than the curs of the market -
这 闲置的 不能 忍受 这 勤劳 任何 更多的 比 这 曲线 的 这 市场 -
[plɜːs] , [huː] ,
place , who ,
地方 , WHO ,

游手好闲的人无法忍受勤劳的人，就像市场上的豺狼一样。

[ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [dɔːgz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈspɔːrtɪŋ] , [wɪl] [snaɪrl][æɪt; ət][ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðem; ðəm]
on meeting dogs employed for sporting , will snarl at and prevent them
在 会议 狗 受雇 为了 体育 , 将要 咆哮 在 和 防止 他们
[ˈpæsiŋ] .
passing :
通过 。

遇到用于运动的犬只时，会发出咆哮声并阻止它们通过。

[liː]
LII
lii

第五十二届

[ə; eɪ] [miːn] [retʃ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] [wɪl] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
A mean wretch that cannot vie with another in virtue will assail him with
一个 意思是 可怜虫 那 不能 争夺 和 其他 在 美德 将要 攻击 他 和
[məˈlɪgnəti] :
malignity :
恶毒 。

品德不如人的卑鄙之徒，会用恶意攻击他人：

— [ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈenviə] [wɪl] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪl] [ðiː] ,
— **The narrow - minded envier will somehow manage to revile thee** ,
— 这 狭窄的 - 有思想 羡慕者 将要 不知何故 管理 到 唾骂 你 ,

心胸狭隘、心怀嫉妒的人总会想方设法诋毁你。

[huː] [ɪn][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [strʌk] [dʌm] .
who in thy presence might have the tongue of his utterance struck dumb .
WHO 在 你的 在场 可能 有 这 舌头 的 他的 发声 击 哑的 。

谁在你面前可能会哑口无言。

[ˌelˈviː]
LV
LV

LV

[tuː; tə][hoʊld][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒdɪɡəlz]
To hold counsel with women is bad , and to deal generously with prodigals
到 抓住 法律顾问 和 女性 是 坏的 , 和 到 交易 慷慨地 和 浪子
[ə; eɪ] [fɔːlt] :
a fault :
一个 过错 。

与女人商议是不好的，慷慨对待浪子也是一种过错：

— [ˈʃʊtɪŋ] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrp] - [fæŋd] [pɑːd] [mʌst; məst] [pruːv] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
— **Showing mercy upon the sharp - fanged pard must prove an injustice to the**
— 显示 怜悯 之上 这 锋利的 - 带獠牙的 帕尔德 必须 证明 一个 不公正 到 这
[ˈhɑːrmləs] [ʃiːp] .
harmless sheep .
无害 羊 .

—对那只长着尖牙的豹子施以怜悯，对无害的绵羊来说必然是不公平的。

[ɛlˈviːˈaɪ]
LVI
lvi

左心室

[huːˈevər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][foʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]
Whoever has his foe at his mercy , and does not kill him , is his own
谁 有 他的 敌人 在 他的 怜悯 , 和 做 不是 杀 他 , 是 他的 自己的
[ˈenəmi] :
enemy :
敌人 :

凡是能将敌人置于自己掌控之下而不将其杀死的人，就是自己的敌人。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [kənˈviːniənt] ,
— **With a stone in his hand , and the snake's head convenient** ,
— 和 一个 石头 在 他的 手 , 和 这 蛇的 头 方便的 ,
他手里拿着一块石头，蛇头正好方便使用，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ˈhezɪteɪt] [nɑːt][ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
a wise man hesitates not in crushing it .
一个 明智的 男人 犹豫 不是 在 压碎 它 .
智者毫不犹豫地将其粉碎。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈmæksɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈseɪɪŋ] :
Certain people have seen this maxim in an opposite point of view , saying :
肯定 人们 有 已见 这 格言 在 一个 对面的 观点 的 看法 , 说 :
有些人对这句格言持相反观点，他们认为：

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] ,
" **It were wiser to delay the execution of captives** ,
" 它 是 更明智 到 延迟 这 执行的 的 俘虏 ,
“推迟处决俘虏是更明智的做法。”

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ɪz] [left] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sleɪ] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈliːs]
inasmuch as the option is left so that you can slay , or you can release
因此 作为 这 选项 是 左边 所以 那 你 能 杀戮 , 或者 你 能 发布
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为你可以选择杀死他们，也可以选择释放他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] [ˈhiːdləsli] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ɪz] [dɪˈfʌŋkt] ,
but if you shall have heedlessly put them to death , the policy is defunct ,
但 如果 你 将 有 鲁莽地 放 他们 到 死亡 , 这 政策 是 已倒闭 ,
但如果你草率地将他们处死，这项政策就失效了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːst] " :
for the opportunity of repairing it is lost " :
为了 这 机会 的 维修 它 是 丢失的 " :
因为修复的机会已经错过了：

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
— **There is no great difficulty to separate the soul from the body** ,
— 那里 是 不 伟大的 困难 到 分离 这 灵魂 从 这 身体 ,
灵魂与肉体分离并非难事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ded] :
but it is not so easy to restore life to the dead :
但 它 是 不是 所以 简单的 到 恢复 生活 到 这 死的 :
但让死者复生并非易事:

[ˈpru:d(ə)ns] [dik'teɪts] ['peɪ(ə)ns] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [flaɪt] ,
prudence dictates patience in giving the arrow flight ,
谨慎 规定 耐心 在 给予 这 箭 航班 ,
谨慎的做法要求我们在放箭时要有耐心。

[fɔ:r; fər][let][,aɪ 'ti:][kwɪt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈnevər][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] .
for let it quit the bow and it never can be recalled .
为了 让 它 辞职 这 弓 和 它 绝不 能 是 召回 .
一旦它离开弓弦，就再也无法召回。

[,ɛl'vi:'aɪ'aɪ]
LVII
lvii
第五十七

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kæn; kən]
A learned man who has got into an argument with the ignorant can
一个 学习 男人 WHO 有 得到 进入 一个 争论 和 这 无知 能
[hæv; həv][noʊ][ˈhoʊps][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti] ;
have no hopes of supporting his own dignity ;
有 不 希望 的 支持 他的 自己的 尊严 ;
一个博学之士如果与无知之人发生争论，就无法维护自己的尊严;

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][,ɪgnə'reɪməs][baɪ][hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] [gets][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][,aɪ 'ti:] [[ʊd; ʊd][nɑ:t]
and if an ignoramus by his loquacity gets the upper hand it should not
和 如果 一个 无知者 经过 他的 健谈 获得 这 上 手 它 应该 不是
[sə'praɪz] [ju: 'es] ,
surprise us ,
惊喜 我们 ,
如果一个无知之徒凭借滔滔不绝而占上风，我们也不应该感到惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][kæn; kən] [bru:z] [ə; eɪ][dʒem] : — [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
for he is a stone and can bruise a gem : — No wonder if his spirit
为了 他 是 一个 石头 和 能 挫伤 一个 宝石 : — 不 想知道 如果 他的 精神
[flæg] ;
flag ;
旗帜 ;
因为他像石头一样坚硬，能把宝石也弄伤：——难怪他的精神会衰弱;

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] :
the nightingale is cooped up in the same cage with the crow :
这 夜莺 是 被困住 向上 在 这 相同的 笼 和 这 乌鸦 :
夜莺和乌鸦被关在同一个笼子里:

— [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [sens] [ɪz] ['kɔ:rsli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
— If the man of sense is coarsely treated by the vulgar ,
— 如果 这 男人 的 感觉 是 粗略地 治疗 经过 这 庸俗 ,
—如果一个有见识的人受到庸俗之人的粗暴对待,

[let][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ræθ] [ænd; ənd][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] ;
let it not excite our wrath and indignation ;
让 它 不是 激发 我们的 愤怒 和 愤慨 ;
不要让它激起我们的愤怒和愤慨;

[ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [stoʊn] [kæn; kən] [bru:z] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ɪts] [wɜ:rθ] [ɪz] [nɑ:t]
if a piece of worthless stone can bruise a cup of gold , its worth is not
如果一个 片 的 毫无价值 石头 能 挫伤 一个 杯子 的 金子 , 它是 值得 是 不是
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

如果一块毫无价值的石头能压碎一杯金子，它的价值并不会因此增加。

[nɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [dɪ'mɪnɪʃt] .
nor that of the gold diminished .
也不 那 的 这 金子 减少 .

黄金的储量也没有减少。

[,ɛl'ɛks]
LX
LX

LX

['dʒi:niəs] [wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
Genius without education is the subject of our regret , and education without
天才 没有 教育 是 这 主题 的 我们的 后悔 , 和 教育 没有
['dʒi:niəs][ɪz]['leɪbər] [lɔ:st] .
genius is labor lost .
天才 是 劳动 丢失的 .

没有受过教育的天才令人惋惜，没有天才的教育则是徒劳。

[ɔ:l'dʊʊ] ['embərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] (['faɪər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər]) , [jet] ,
Although embers have a lofty origin (fire being of a noble nature) , yet ,
虽然 余烬 有 一个 高远 起源 (火 存在 的 一个 高贵 自然) , 然而 ,
虽然余烬起源于崇高的事物（火是高贵的），然而，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:rθ] , [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [dʌst] ; [ɑ:n][ðə; ði]
as having no intrinsic worth , they fall upon a level with common dust ; on the
作为 拥有 不 固有的 值得 , 他们 落下 之上 一个 等级 和 常见的 灰尘 ; 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

由于它们本身没有任何价值，因此与普通的尘埃一样低贱；另一方面，

['ʃʊɡər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'raɪv] [ɪts]['vælju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪ'neɪt] ['kwɑ:ləti]
sugar does not derive its value from the cane , but from its own innate quality
糖 做 不是 派生 它是 价值 从 这 甘蔗 , 但 从 它是自己的 先天 质量
:
:
:
:

糖的价值并非来源于甘蔗，而是来源于其自身的固有品质：

— [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keɪnən] [wʌz; wəz][bæd] ,
— **Inasmuch as the disposition of Canaan was bad** ,
— 因此 作为 这 处置 的 迦南 曾是 坏的 ,
— 鉴于迦南的性情恶劣，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fit] ['noʊə] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [sted] .
his descent from the prophet Noah stood him in no stead .
他的 下降 从 这 先知 诺亚 站立 他 在 不 坚定 .

他出身先知诺亚，但这并没有给他带来任何好处。

[praɪd] [ðəɪ'self] [ɑ:n] [wʌt] ['vɜ:rtʃu:][ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðəɪ] ['perəntɪdʒ] ;
Pride thyself on what virtue thou hast , and not on thy parentage ;
自豪 你自己 在 什么 美德 你 哈斯特 , 和 不是 在 你的 亲子关系 ;

你应该以自己的美德为荣，而不是以出身为荣；

[ðə; ði] [roʊz] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][frʌm; frəm][ˈeɪzɔ:r] ([ˈni:ðər]
the rose springs from a thorn - bush , and Abraham from Azor (neither
这 玫瑰 弹簧 从 一个 刺 - 衬套 , 和 亚伯拉罕 从 阿佐尔 (两者都不
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] , [ɔ:r][ˈfaɪər]) .
his father's name , or fire) .
他的 父亲的 姓名 , 或者 火) .

玫瑰从荆棘丛中生长出来, 亚伯拉罕从亚琐罗（既不是他父亲的名字, 也不是火）中诞生。

[lɪk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ]

LXI
lxi

LXI

[ðæt] [ɪz] [mʌsk] [wɪtʃ] [dɪs'kləʊzɪz] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [smel] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [pər'fjʊməɹ] [ɪm'poʊz]
That is musk which discloses itself by its smell , and not what the perfumers impose
那 是 麝香 哪个 披露 本身 经过它是 闻 , 和 不是 什么 这 调香师 强加
[ə'pɑ:n][ju: 'es] :
upon us :
之上 我们 :

那才是麝香本身散发的香气, 而不是香水商强加给我们的香气:

— [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi]ˈɛkspɜ:rt][ɪn] [ˈeni] [ɑ:rt][hi:; hi] [ni:dz] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] ,
— **If a man be expert in any art he needs not tell it ,**
— 如果 一个 男人 是 专家 在 任何 艺术 他 需求 不是 告诉 它 ,
— 如果一个人精通某种技艺, 他无需开口说明。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .

for his own skill will show it .
为了 他的 自己的 技能 将要 展示 它 .

因为他的实力会证明这一点。

[ɛ'l'ɛks'aɪ'aɪ]

LXII
lxii

第六十二章

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, 'drʌgɪsts] [[ɑ:p] , ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
A wise man is , like a vase in a druggist's shop , silent , but full of
一个 明智的 男人 是 , 喜欢 一个 花瓶 在 一个 药剂师的 店铺 , 沉默的 , 但 满的 的
['vɜ:rtʃʊ] ;
virtues ;
美德 ;

智者如同药剂师店里的花瓶, 沉默不语, 却充满美德;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'gnərənt] [mæn] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
and the ignorant man resembles the drum of the warrior , being full of noise ,
和 这 无知 男人 类似 这 鼓 的 这 战士 , 存在 满的 的 噪音 ,
无知的人就像战士的鼓, 充满了噪音。

[ænd; ənd][æən; ən] ['empti] ['bæblər] :

and an empty babbler :
和 一个 空的 喋喋不休者 :

以及一个空洞的喋喋不休者:

— [ðə; ði] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vaʊt] [hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɜ:rnɪd] [mæn] [brɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ɪz]
— **The sincerely devout have remarked that a learned man beset by the illiterate is**
— 这 真挚地 虔诚的 有 评论 那 一个 学习 男人 围困 经过 这 文盲 是
[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
like one of the lovely in a circle of the blind ,
喜欢 一 的 这 迷人的 在 一个 圆圈 的 这 瞎的 ,

虔诚的信徒曾说过, 一个博学之士被一群文盲包围, 就像一个美丽的女子身处一群盲人之中。

[ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈrɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdweliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .

or the holy Koran in the dwelling of the infidel .
或者 这 圣 《古兰经》 在 这 住宅 的 这 异教徒 .

或者把神圣的《古兰经》放在异教徒的住所里。

[ɛlˈɛksˈɑrˈɑrɪ]

LXIII
六十三

第六十三章

[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [kənˈsɪliet] , [ˌɑɪˈtiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
A friend whom they take an age to conciliate , it were wrong all at once
一个 朋友 谁 他们 拿 一个 年龄 到 和解 , 它 是 错误的 全部 在 一次

[tuː; tə] [ˈeɪlɪəneɪt] :
to alienate :
到 离间 :

花费很长时间才与一位朋友和解，一下子疏远他是错误的：

— [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ][stoʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈruːbi] ; [teɪk] [hiːd] ,
— **In a series of years a stone changes into a ruby ; take heed ,**
— 在 一个 系列 的 年 一个 石头 变化 进入 一个 红宝石 ; 拿 注意 ;
——经过数年，石头会变成红宝石；须知，

[ænd; ænd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌɑɪˈtiː][nɑːt][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˌɑɪˈtiː] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [stoʊn] .
and destroy it not at once by dashing it against another stone .
和 破坏 它 不是 在 一次 经过 帅气 它 反对 其他 石头 .

不要一下子把它摔到另一块石头上就毁掉。

[ɛlˈɛksˈɑrˈviː]

LXIV
lxiv

第六十四章

[ˈriːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Reason is in like manner enthralled by passion ,
原因 是 在 喜欢 方式 着迷 经过 热情 ,

理性同样也会被激情所迷惑。

[æz; əz][æn; ən][ʌkˈsɔːriəs; ʌkˈzɔːriəs][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈwʊmən] .
as an uxorious man is in the hands of an artful woman .
作为 一个 妻子 男人 是 在 这 双手 的 一个 巧 女士 .

就像一个爱妻的男人落入一个精明女人的手中。

[ðəʊ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdweliŋ] [wer] [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [rɪˈzəʊndɪŋ]
Thou may'st shut the door of joy upon that dwelling where thou hearest resounding
你 五月 关闭 这 门 的 喜悦 之上 那 住宅 在哪里 你 亲爱的 高亢

[ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the scolding voice of a woman .
这 责骂 嗓音 的 一个 女士 .

如果你听到女人责骂的声音回荡在屋子里，你就可以把欢乐之门关上。

[ɛlˈɛksˈviː]

LXV
六十五

六十五

[ˈɪntələkt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrmnəs] , [ɪz][kraːft][ænd; ænd] [ˈɪkeɪnəri] ; [ænd; ænd] [ˈfɜːrmnəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntələkt]
Intellect , without firmness , is craft and chicanery ; and firmness , without intellect
智力 , 没有 硬度 , 是 工艺 和 强辩 ; 和 硬度 , 没有 智力
, [pəˈvəːsnɪs] [ænd; ænd] [ˈɑːbstɪnəsi] : — [fɜːrst] ,
, perverseness and obstinacy : — First ,
, 反常 和 固执 : — 第一的 ,

智力若缺乏坚定，则为诡计和欺诈；坚定若缺乏智力，则为顽固和固执：——第一，

[ˈpruːd(ə)ns] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dəˈmɪnjən] ;
prudence , **good sense** , **and discrimination** , **and then dominion** ;
谨慎 , 好的 感觉 , 和 歧视 , 和 然后 统治权 ;

谨慎、明智、辨别力，然后才是统治权；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌ; əv]
for the dominion and good fortune of the ignorant are the armor of
为了 这 统治权 和 好的 财富 的 这 无知 是 这 盔甲 的
[rɪˈbeljən] [əˈgenst] [gɑːd] .
rebellion against God .
叛乱 反对 上帝 .

无知者的统治和好运是反抗上帝的盔甲。

[lksˈvaɪ]
LXVI
六十六

六十六

[ðə; ði] [ˈsɪnər] [huː] [sˈpendz][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [əˈweɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [huː] [begz]
The sinner who spends and gives away is better than the devotee who begs
这 罪人 WHO 花费 和 给予 离开 是 更好的 比 这 信徒 WHO 乞求
[ænd; ənd] [leɪz] [baɪ] .
and lays by .
和 躺下 经过 .

施舍的罪人胜过乞讨的信徒。

[ɛlˈeksˈviːˈaɪˌaɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[huːˈevər] [fɔːˈgəʊz] [ˈkɑːrn(ə)] [ɪnˈdɒldʒəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][mænˈkaɪnd] ,
Whoever foregoes carnal indulgence in order to get the good opinion of mankind ,
谁 放弃 肉体 放纵 在 命令 到 得到 这 好的 观点 的 人类 ,
凡为博得世人好感而放弃肉体享乐者，

[hæz; hæz] [fərˈseɪkən][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdn] : — [wʌt]
has forsaken a lawful passion and involved himself in what is forbidden : — **What**
有 被遗弃的 一个 合法的 热情 和 涉及 他自己 在 什么 是 禁止 : — 什么
, [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] !
, **wretched creature** !
, 可怜 生物 !

他舍弃了合法的激情，投身于禁忌之事：——你这可怜的家伙！

[kæn; kən] [ðæt] [ˈhɜːrmɪt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtaːnɪft] [ˈmɪrər] , [ɔːr] [hɑːrt] , [huː] [rɪˈtaɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel]
can that hermit see in his own tarnished mirror , or heart , who retires to a cell
能 那 隐士 看 在 他的 自己的 失去光泽 镜子 , 或者 心 , WHO 退休 到 一个 细胞
,
!
,

那位隐居在牢房里的隐士，能否从自己黯淡的镜子或心灵中看到自己？

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][gɑːd] ?
but not for the sake of God ?
但 不是 为了 这 清酒 的 上帝 ?

但不是为了上帝吗？

[ɛlˈeksˈaɪˌeks]
LXIX
六十九

第六十九

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θru:] ['klemənsɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
A wise man should not through clemency overlook the insolence of the vulgar ,
一个 明智的 男人 应该 不是 通过 宽恕 俯瞰 这 傲慢 的 这 庸俗 ,
智者不应因宽容而忽视庸俗之人的傲慢无礼。

[ʌðərwaɪz] [bəuθ] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [lɔ:s] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['lesnd] [ænd; ənd]
otherwise both sustain a loss , for their respect for him is lessened and
否则 两个都 维持 一个 损失 , 为了 他们的 尊重 为了 他 是 减少 和
[ðər; ðər] [oʊn] [bru:'tæləti] [kən'fɜ:rmɪd] :
their own brutality confirmed :
他们的 自己的 残酷 确认的 :
否则双方都会蒙受损失, 因为他们对他的尊重会降低, 而他们自身的残暴也会得到证实:

— [wen] [ðau] [ə'dres] [ðə; ði] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ɜ:r'bænəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ædz] [tu:; tə]
— **When thou addressest the low with urbanity and kindness , it only adds to**
— 什么时候 你 地址 这 低的 和 城市化 和 仁慈 , 它 仅有的 添加 到
[ðər; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .
their pride and arrogance .
他们的 自豪 和 傲慢 .
— 当你用礼貌和友善与卑微的人交谈时, 只会更加助长他们的骄傲和傲慢。

[sevntɪ'fɔ:]
LXXIV
七十四

第七十四章

[ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] ['skersəti] [æsk][nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'strest] ['dɜ:rvi] , ['seɪɪŋ] : "
In a season of drought and scarcity ask not the distressed dervish , saying :"
在 一个 季节 的 干旱 和 缺乏 问 不是 这 苦恼 苦行僧 , 说 : "
[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

在干旱和匮乏的季节, 不要问困苦的苦行僧: “你好吗? ”

" [ən'les] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
" **Unless on the condition that you apply a balm to his wound ,**
" 除非 在 这 状况 那 你 申请 一个 香脂 到 他的 伤口 ,
除非你给他伤口涂上药膏,

[ænd; ənd] [sə'plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] :
and supply him with the means of subsistence :
和 供应 他 和 这 方法 的 生存 :
并为他提供生活所需:

— [ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [ðau] [si:st] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , [kəm'pæʃənət]
— **The ass which thou seest stuck in the slough with his rider , compassionate**
— 这 屁股 哪个 你 西斯特 卡住 在 这 泥沼 和 他的 骑士 , 富有同情心
[frʌm; frəm][ðəɪ] [hɑ:rt] ,
from thy heart ,
从 你的 心 ,
— 你看到那头驴和它的骑手陷在泥潭里, 你心中充满怜悯,

[ʌðərwaɪz] [du:][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
otherwise do not go near him .
否则 做 不是 去 靠近 他 .
否则就不要靠近他。

[naʊ] [ðæt] [ðau] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [fel] ,
Now that thou went and asked him how he fell ,
现在 那 你 去 和 问 他 如何 他 跌倒 ,
既然你已经去问他是怎么摔倒的,

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrði] ['feləʊ] [baɪnd][ʌp] [ðəɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [æs] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
like a sturdy fellow bind up thy loins , and take his ass by the tail .
喜欢 一个 结实的 同伴 绑定 向上 你的 腰肉 , 和 拿 他的 屁股 经过 这 尾巴 :
像个壮汉一样, 捆住你的腰, 抓住他的屁股尾巴。

[ˈelˈeksˈeksvˈiː]
LXXV
七十五

七十五

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] : [tuː; tə] [ɪkˈspend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] ['prɑːvɪdəns]
Two things are repugnant to reason : to expend more than what Providence
二 事物 是 令人厌恶的 到 原因 : 到 花费 更多的 比 什么 普罗维登斯
[hæz; həz] [əˈlɒtɪd] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
has allotted for us ,
有 分配 为了 我们 ,
有两件事违背理性：一是花费超过上帝赐予我们的财富，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːˈdeɪnd] [taɪm] : — ['weðər] [ˈɔːfərd] [ʌp][ɪn] ['grætituːd] , [ɔːr]
and to die before our ordained time : — Whether offered up in gratitude , or
和 到 死 前 我们的 受戒 时间 : — 无论 提供 向上 在 感激 , 或者
[ˈʌtəd] [ɪn] [kəmˈpleɪnt] ,
uttered in complaint ,
说出 在 抱怨 ,
并且过早地死去：——无论是出于感激，还是出于抱怨，

[ˈdestəni] ['kænaɪt] [biː; bi] [ɔːˈltərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [ænd; ənd] [læmenˈteɪjənz] .
destiny cannot be altered by a thousand sighs and lamentations .
命运 不能 是 已修改 经过 一个 千 叹息 和 哀歌 .
千百声叹息和哀叹也无法改变命运。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [fiːlz] [noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
The angel who presides over the store - house of the winds feels no compunction ,
这 天使 WHO 主持 超过 这 店铺 - 房子 的 这 风 感觉 不 愧疚 ,
掌管风之仓库的天使毫无愧疚之感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [læmp] .
though he extinguish the old woman's lamp .
尽管 他 熄灭 这 老的 女性的 灯 .
虽然他熄灭了老妇人的灯。

[ˈlksksˈviː]
LXXVI
七十六

七十六

[oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [fuːd] , [saɪt] [daʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
O you that are going in quest of food , sit down , that you may have to eat .
哦 你 那 是 去 在 寻求 的 食物 , 坐 向下 , 那 你 可能 有 到 吃 .
你们这些外出觅食的人啊, 坐下吧, 因为你们或许不得不吃东西。

[ænd; ənd] , [oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] , [ɡoʊ][naɪt][ɑːn] ,
And , O you that death is in quest of , go not on ,
和 , 哦 你 那 死亡 是在 寻求 的 , 去 不是 在 ,
而你, 死神所追寻的你, 不要继续前行。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænaɪt] ['kæri] [laɪf] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['deɪli] [bred] ,
for you cannot carry life along with you : — In search of thy daily bread ,
为了 你 不能 携带 生活 沿着 和 你 : — 在 搜索 的 你的 日常的 面包 ,
因为你无法将生命随身携带：——在寻找你每日所需之食时，

[ˈweðər] [ðəʊ] [ɪgˈzɜ:t; eg-] [ðər'self] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] ,
whether thou exertest thyself , or whether thou dost not ,
无论 你 竭尽全力 你自己 , 或者 无论 你 朋友 不是 ,
无论你竭尽全力, 还是不竭尽全力,

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈglɔ:ri] [wɪl] [ˈi:kwəli] [prəˈvaɪd] [aɪ ˈti:] .
the God of Majesty and Glory will equally provide it .
这 上帝 的 威严 和 荣耀 将要 同样地 提供 它 .
至高荣耀的上帝也必会提供。

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɔ:r][ˈlaɪən] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈvaʊər]
Wert thou to walk into the mouth of a tiger or lion , he could not devour
沃特 你 到 走 进入 这 嘴 的 一个 老虎 或者 狮子 , 他 可以 不是 吞食
[ði:] ,
thee ,
你 ,
即使你走进老虎或狮子的嘴里, 它也无法吞噬你。

[ənˈles] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdestəni] .
unless by the ordinance of thy destiny .
除非 经过 这 条例 的 你的 命运 .
除非命运的安排如此。

[ɛlˈɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˌaɪ]
LXXVII
七十七
七十七

[wətˈevər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈzaɪnd] , [ðə; ði][hænd] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd] [wətˈevər] [wʌz; wəz]
Whatever was not designed , the hand cannot reach ; and whatever was
任何 曾是 不是 设计 , 这 手 不能 抵达 ; 和 任何 曾是
[ɔ:ˈdeɪnd] ,
ordained ,
受戒 ,
凡非设计之事, 人手无法触及; 凡属命定之事,

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [əˈteɪn] [ɪn] [ˈeni] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] : — [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðæt] [æɪlɪgˈzændər][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r]
it can attain in any situation : — Thou hast heard that Alexander got as far
它 能 达到 在 任何 情况 : — 你 哈斯特 听到 那 亚历山大 得到 作为 远的
[æz; əz][ˈkera:s] ;
as chaos ;
作为 混乱 ;
它在任何情况下都能达到: ——你听说过亚历山大到达了混沌之地;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [tɔɪl] [hi:; hi][dræŋk] [nɑ:t][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrtæləti] .
but after all this toil he drank not the water of immortality .
但 后 全部 这 辛劳 他 喝 不是 这 水 的 不朽 .
但是, 历经千辛万苦, 他却没能喝到永生之水。

[lksvi:i:i]
LXXVIII
第七十八章
第七十八章

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] , [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][noʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] ; [ænd; ənd]
The fisherman , unless it be his lot , catches no fish in the Tigris ; and
这 渔夫 , 除非 它 是 他的 很多 , 捕获物 不 鱼 在 这 底格里斯河 ; 和
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,
除非命中注定, 否则渔夫在底格里斯河里捕不到鱼; 而鱼,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [its] [feit] , [dʌz] [nɑ:t] [dai] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [lənd] :

unless it be its fate , does not die on the dry land :
除非 它 是 它是 命运 , 做 不是 死 在 这 干燥 土地 :

除非命中注定, 否则它不会死在陆地上:

— [ðə; ði] ['retʃɪd] ['maɪzər] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [pelf] ,
— **The wretched miser is prowling all over the world , he in quest of pelf ,**
— 这 可怜 吝啬鬼 是 潜行 全部 超过 这 世界 , 他 在 寻求 的 不义之财 ,
——那个可恶的守财奴在世界各地游荡, 他一心只想偷钱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and death in quest of him .
和 死亡 在 寻求 的 他 :

死神也追随他而来。

[lksksk'si:]

LXXXI
81

第八十一章

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ɪz] ['nɪgərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gifts] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]
The envious man is niggard of the gifts of Providence , and an enemy of
这 羡慕 男人 是 吝啬鬼 的 这 礼物 的 普罗维登斯 , 和 一个 敌人 的

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] :
the innocent :
这 清白的 :

心怀嫉妒的人吝啬于接受上帝的恩赐, 是无辜者的敌人:

— [aɪ] [met] [ə; eɪ] [draɪ] - [breɪnd] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [trɪkt] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
— **I met a dry - brained fellow of this sort , tricked forth in the robe of a**
— 我 遇见 一个 干燥 - 脑子 同伴 的 这 种类 , 被骗了 前进 在 这 长袍 的 一个

[ˈdɪɡnɪfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
dignified person .
凝重 人 :

——我曾遇到过一个头脑简单的家伙, 他披着体面人的外衣。

[aɪ] [sed] : " [oʊ] [sɜ:r] !
I said : " O sir !
我 说 : " 哦 先生 !

我说: “哦, 先生!

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ɪn] [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [bɪn]
if thou art unfortunate in having this disposition , in what have the fortunate been
如果 你 艺术 不幸 在 拥有 这 处置 , 在 什么 有 这 幸运 到过

[tu:; tə] [bleɪm] ?
to blame ?
到 责备 ?

如果你不幸生来如此性情, 那么那些幸运的人又错在哪里呢?

— [teɪk] [hi:d] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [nɑ:t] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] -
— **Take heed , and wish not misfortune to the misanthrope , for his own ill -**
— 拿 注意 , 和 希望 不是 不幸 到 这 厌世者 , 为了 他的 自己的患病的 -
[kən'dɪfnd] [lɑ:t] [ɪz] [kə'læməti] [sə'fɪ(ə)nt] .
conditioned lot is calamity sufficient .
条件反射 很多 是 灾害 充足的 :

——须知, 不要诅咒厌世者, 因为他自身恶劣的境遇已是莫大的灾难。

[wʌt] [ni:d] [ɪz] [ðər; ðəɹ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
What need is there of showing ill - will to him ,
什么 需要 是 那里 的 显示 患病的 - 将要 到 他 ,

何必对他怀有恶意呢?

[hu:] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] ['enəmi] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
who has such an enemy close at his heels .
WHO 有 这样的 一个 敌人 关闭 在 他的 高跟鞋 .
谁会面临如此近在咫尺的敌人？

" [lksi:i]
" LXXXII
" 第八十二章

“LXXXII

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [wɪ'dəʊt] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ;
A scholar without diligence is a lover without money ;
一个 学者 没有 勤勉 是 一个 情人 没有 钱 ;
不勤奋的学者就像没有钱的情人；

[ə; eɪ] ['trævələər] [wɪ'dəʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪ'dəʊt] [wɪŋz] ;
a traveller without knowledge is a bird without wings ;
一个 游客 没有 知识 是 一个 鸟 没有 翅膀 ;
没有知识的旅行者就像没有翅膀的鸟；

[ə; eɪ] ['θi:ərɪst] [wɪ'dəʊt] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] [wɪ'dəʊt] [fru:t] ;
a theorist without practice is a tree without fruit ;
一个 理论家 没有 实践 是 一个 树 没有 水果 ;
空谈理论而不实践，犹如树而不结果子；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [devə'ti:] [wɪ'dəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [æŋ; əŋ] ['entrəns] .
and a devotee without learning is a house without an entrance .
和 一个 信徒 没有 学习 是 一个 房子 没有 一个 入口 .
不学无术的信徒就像没有入口的房子。

[lksksk'sɪɪ:]
LXXXIII
83

第八十三章

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [maɪt]
The object of sending the Koran down from heaven was that mankind might
这 目的 的 发送 这 《古兰经》 向下 从 天堂 曾是 那 人类 可能
[merk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
make it a manual of morals ,
制作 它 一个 手动的 的 德 ,
《古兰经》从天而降的目的是为了让人类将其作为道德准则。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['sekʃnz] .
and not that they should recite it by sections .
和 不是 那 他们 应该 背诵 它 经过 部分 .
而不是让他们分段背诵。

[ɛl'eks'eks'eks'aɪ'vi:]
LXXXIV
84

第八十四章

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['pʌblɪkən] [hæz; hæz] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] ; [ðə; ði] ['sloʊθfl] ['færɪsi:] [ɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ænd]
The sincere publican has proceeded on foot ; the slothful Pharisee is mounted and
这 真诚 酒馆老板 有 继续 在 脚 ; 这 懒惰 法利赛人 是 安装 和
[gɔ:n] [ə'sli:p] .
gone asleep .
已消失 睡着了 .
诚实的税吏步行而去；懒惰的法利赛人骑马而去，睡着了。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]

LXXXV
85

第八十五章

[ðə; ði] ['sɪnər] [huː] ['hʌmblz] [hɪm'self] [ɪn] [prər] [ɪz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [huː] [ɪz]
The sinner who humbles himself in prayer is more acceptable than the devotee who is
这 罪人 WHO 谦卑 他自己 在 祷告 是 更多的 可接受 比 这 信徒 WHO 是
[pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] :
puffed up with pride :
膨胀的 向上 和 自豪 :

谦卑祷告的罪人比骄傲自大的信徒更容易被接纳：

— [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
— **The courteous and kind - hearted soldier of fortune is better than the**
— 这 有礼貌 和 种类 - 心地 士兵 的 财富 是 更好的 比 这
[mɪsən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [dɪ'vaɪn] .
misanthropic and learned divine .
厌世的 和 学习 神圣的 .

——彬彬有礼、心地善良的雇佣兵胜过愤世嫉俗、学识渊博的神职人员。

LXXXVI

第八十六章

[ə; eɪ] ['lɜːrɪd] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrks] [ɪz] [ə; eɪ] [biː] [wɪ'ðəʊt] ['hʌni] : — [tel] [ðæt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
A learned man without works is a bee without honey : — Tell that harsh and
一个 学习 男人 没有 作品 是 一个 蜜蜂 没有 蜂蜜 : — 告诉 那 残酷的 和
[ʌn'dʒenərəs] ['hɔːrɪt] :
ungenerous hornet :
吝啬 大黄蜂 :

学识渊博却无所作为的人，就像蜜蜂没有蜂蜜一样。——告诉那只刻薄吝啬的黄蜂吧！

[æz; əz] [ðəʊ] ['jiːld] [noʊ] ['hʌni] , [wuːnd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [stɪŋ] .
As thou yieldst no honey , wound not with thy sting .
作为 你 产量 不 蜂蜜 , 伤口 不是 和 你的 蜇 .
你不会产出蜂蜜，所以不要用你的毒刺伤人。

[ɛl'ɛks'ɛks'ɛks'ar'ɛks]
LXXXIX
89

第八十九

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dres] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)] , [jet] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tætəd]
Though a dress presented by the sovereign be honorable , yet is our own tattered
尽管 一个 裙子 呈现 经过 这 主权 是 光荣的 , 然而 是 我们的 自己的 破烂
[ˈgɑːrmənt] ['prefrəb(ə)] ;
garment preferable ;
服装 优选 ;

虽然君主赠送的华服很体面，但我们自己破旧的衣服岂不更好？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mænz] ['teɪbl] [biː; bi] ['delɪkət] ,
and though the viands at a great man's table be delicate ,
和 尽管 这 菜肴 在 一个 伟大的 男人的 桌子 是 精美的 ,
即使伟人餐桌上的菜肴精致美味，

[jet] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmli] [fer] [mɔːr] [swiːt] : — [ə; eɪ] ['sæləd] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] ,
yet is our own homely fare more sweet : — A salad and vinegar ,
然而 是 我们的 自己的 家常的 票价 更多的 甜的 : — 一个 沙拉 和 醋 ,
然而，我们自己的家常菜却更美味：——沙拉配醋，

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪndəstri] ,
the produce of our own industry ,
这 生产 的 我们的 自己的 行业 ,
我们自己产业的产品,

[ɑ:r; ər] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læm] [ænd; ɛnd] [bred] [sɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ]
are sweeter than the lamb and bread sauce at the table of our village
是 更甜 比 这 羊肉 和 面包 酱 在 这 桌子 的 我们的 村庄
[tʃi:f] .
chief .
首席 .

比我们村长餐桌上的羊肉面包酱还要甜。

[ˌɛks'si:]
XC
XC

XC

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ɛnd] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
It is contrary to sound judgment , and repugnant to the maxims of the
它 是 相反 到 声音 判断 , 和 令人厌恶的 到 这 格言 的 这
[ˈpru:d(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

这违背了合理的判断，也与谨慎者的准则相悖。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ɑ:n] [kən'dʒektʃər] ,
to take a medicine on conjecture ,
到 拿 一个 药品 在 推测 ,
凭猜测服用药物,

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ə; eɪ][roʊd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
or to follow a road but in the track of the caravan .
或者 到 跟随 一个 路 但 在 这 追踪 的 这 大篷车 .
或者沿着道路走，但却走在商队的行进路线上。

[ˌɛks,si:'aɪ]
XCI
xci

XCI

[ðeɪ] [æskt] [ɪ'mɑ:m] - [moʊ'hɑ:mið] - [bɪn] - [moʊ'hɑ:mið] [gɑ:'zɑ:li] , [ɑ:n] [hu:m] [bi:; bi][ˈgɑ:dz]
They asked Imaam Mursheed Mohammed - bin - Mohammed Ghazali , on whom be God's
他们 问 伊玛目 - 穆罕默德 - 垃圾桶 - 穆罕默德 加扎利 , 在 谁 是 神的
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他们询问了伊玛目穆尔希德·穆罕默德·本·穆罕默德·加扎利（愿真主怜悯他），

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
how he had reached such a pitch of knowledge .
如何 他 有 达到 这样的 一个 沥青 的 知识 .
他是如何达到如此渊博的知识水平的?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [felt] [noʊ] [ˈeɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] [ʌv; əv]
He replied : " Whatever I was ignorant of myself , I felt no shame in asking of
他 回复 : " 任何 我 曾是 无知 的 我 , 我 毛毡 不 耻辱 在 问 的
[ˈʌðər] " :
others " :
其他的 " :

他回答说：“无论我对自己有什么不了解的地方，我都会毫不羞愧地向别人请教。”

— [ðai] ['pra:spekt][ʌv; əv] [helθ] [kən'fɔ:mz] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [wen] [ðai] [pʌls] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; ei]
— **Thy prospect of health conforms with reason , when thy pulse is in charge of a**
— 你的 前景 的 健康 符合 和 原因 , 什么时候 你的 脉搏 是 在 收费 的 一个
[skɪld] [fɪ'zɪ(ə)n] .
skilled physician .
熟练 医生 .

— 当你的脉搏由一位技艺精湛的医生检查时，你的健康状况符合常理。

[æsk] [wət'evər] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] ;
Ask whatever thou knowest not ;
问 任何 你 最了解 不是 ;

问你不知道的事情；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ][ɪz][ə; ei] [gaɪd] [ɑ:n][ðai] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]
for the condescension of inquiring is a guide on thy road in the excellence of
为了 这 居高临下 的 查询 是 一个 指导 在 你的 路 在 这 卓越 的
['lɜ:rnɪŋ] .
learning .
学习 .

因为求知的谦卑之心是你通往卓越学问之路的指南。

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmhəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] , [bi:; bi][nɑ:t] ['heɪsti] [ɪn]
Anything you foresee that you may somehow come to know , be not hasty in
任何事物 你 预见 那 你 可能 不知何故 来 到 知道 , 是 不是 仓促 在
['kwɛstʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

凡是你预见到可能会知道的事情，不要急于询问。

[lest] [jʊr; jər] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ænd; ənd] [rɪ'spektə'bɪləti] [meɪ] ['sʌfər] : — [wen]
lest your consequence and respectability may suffer : — When
免得 你的 结果 和 体面 可能 遭受 : — 什么时候

以免你的后果和名誉受损：——当

['lʌkmən] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd]['aɪərn][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['məʊldɪd] [laɪk]
Lucman perceived that in the hands of David iron was miraculously moulded like
卢克曼 感知 那 在 这 双手 的 大卫 铁 曾是 奇迹般地 模制 喜欢
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

卢克曼意识到，在大卫手中，铁可以像蜡一样被神奇地塑造成型。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [du:][,aɪ 'ti:] ?
he asked him not , How didst thou do it ?
他 问 他 不是 , 如何 迪斯特 你 做 它 ?

他没有问他：“你是怎么做到的？ ”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] ,
for he was aware that he should know it , through his own wisdom ,
为了 他 曾是 意识到的 那 他 应该 知道 它 , 通过 他的 自己的 智慧 ,
[wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] .
without asking .
没有 问 .

因为他知道自己应该凭借自己的智慧知道这件事，无需询问。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔːrˈɡoʊ][æən; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
It is one of the laws of good breeding that you should forego an engagement ,
它是 一 的 这 法律 的 好的 选育 那 你 应该 放弃 一个 订婚 ,
良好的教养之一就是应该放弃订婚。

[ɔːr] [əˈkɑːmədeɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] : — [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ]
or accommodate yourself to the master of the entertainment : — If thou knowest
或者 容纳 你自己 到 这 掌握 的 这 娱乐 : — 如果 你 最了解
[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈsɪprək(ə)] ,
that the inclination is reciprocal ,
那 这 倾角 是 互惠的 ,
或者顺从娱乐主人：——如果你知道这种倾向是相互的，

[əˈkɑːmədeɪt] [ðəɪ] [ˈstɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə] .
accommodate thy story to the temper of the hearer .
容纳 你的 故事 到 这 脾气 的 这 听者 .
要根据听众的性情调整你的故事。

[ˈeni] [dɪˈskriːt] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [ˈkʌmpəni] [wʊd] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
Any discreet man that was in Mujnun's company would entertain him only with
任何 慎重 男人 那 曾是 在 - 公司 会 招待 他 仅有的 和
[enˈkəʊmiːəməz][ɑːn] [ˈlaɪlə] .
encomiums on Laila .
赞誉 在 莱拉 .
任何与穆吉努恩相处的谨慎男子，都只会用对莱拉的赞美来招待他。

[huːˈevər] [ˌɪntəˈrʌpts] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌnd]
Whoever interrupts the conversation of others to make a display of his fund
谁 中断 这 对话 的 其他的 到 制作 一个 展示 的 他的 基金
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪks] [noʊˈtɔːrɪəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
of knowledge makes notorious his own stock of ignorance .
的 知识 制作 臭名昭著 他的 自己的 库存 的 无知 .
凡是打断别人谈话以炫耀自己知识渊博的人，都会暴露自己的无知。

[fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] :
Philosophers have said :
哲学家 有 说 :

哲学家们曾说过：

— [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [wɪl] [nɑːt] [əbˈtruːd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsteɪtɪd]
— A prudent man will not obtrude his answer till he has the question stated
— 一个 谨慎 男人 将要 不是 突兀 他的 回答 直到 他 有 这 问题 声明
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːrm] .
to him in form .
到 他 在 形式 .
——一个谨慎的人不会在问题正式提出之前贸然回答。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [raɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)l][ˌʌv; əv]
Notwithstanding the proposition may have its right demonstration , the cavil of
虽然 这 主张 可能 有 它是 正确的 示范 , 这 挑剔 的
[ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [wɪl] [kən'struː] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
the fastidious will construe it wrong .
这 挑剔 将要 解释 它 错误的 .
即使该命题有其正确的论证，吹毛求疵者也会将其解读为错误。

[ˌɛkskviəriːi]
XCVIII
98
98

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪz][laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪbər] ; [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [meɪ]
To tell a falsehood is like the cut of a sabre ; for though the wound may
到 告诉 一个 谬误 是 喜欢 这 切 的 一个 军刀 ; 为了 尽管 这 伤口 可能
[hiːl] ,
heal ,
愈合 ,
说谎就像刀伤；因为即使伤口会愈合，

[ðə; ði][skɑːr][ˌʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
the scar of it will remain .
这 瘢痕 的 它 将要 保持 .
伤疤会一直留存。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] , [ˈbiːɪŋ]
In like manner as the brothers of the blessed Joseph , who , being
在 喜欢 方式 作为 这 兄弟 的 这 蒙福 约瑟夫 , WHO , 存在
[noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ] ,
notorious for a lie ,
臭名昭著 为了 一个 说谎 ,
就像蒙福的约瑟的兄弟们一样，他们因说谎而臭名昭著，

[hæd; həd][noʊ][ˈkredit] [ˈæftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [spʊʊk] [ðə; ði] [truːθ] :
had no credit afterwards when they spoke the truth :
有 不 信用 然后 什么时候 他们 辐 这 真相 :
事后他们说了真话，却得不到任何赞扬：

— [gɑːd][ɑːn] [haɪ] [hæz; həz] [sed] — [ˈdʒeɪkəb][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] — ([kəˈrɑːn] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
— **God on high has said — Jacob is supposed to speak — (Koran xii .**
— 上帝 在 高的 有 说 — 雅各布 是 据称 到 说话 — (《古兰经》 十二 .
[seɪl] [iː] .
Sale ii .
销售 二、 .
——至高无上的神说——雅各应该说话——（古兰经第十二章，第二节）

-) : — " [neɪ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [jiː; ji][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðɪs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] ;
35) : — " Nay , but rather ye have contrived this to gratify your own passion ;
-) : — " 不 , 但 相当 是的 有 人为的 这 到 满足 你的 自己的 热情 ;
35): —“不，你们却是为了满足自己的私欲而策划了这件事；

[jet] [aɪ 'tiː] [bi'huːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] " :
yet it behooves me to be patient " :
然而 它 理应 我 到 是 病人 " :
但我有义务保持耐心：

— [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ˌʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [truːθ] [lets] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,
— **If a man who is in the habit of speaking truth lets a mistake escape him ,**
— 如果 一个 男人 WHO 是 在 这 习惯 的 请讲 真相 让我们 一个 错误 逃脱 他 ,
—如果一个习惯说真话的人犯了一个错误，

[wɪː wi][kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [noʊtɔːriəs] [fɔːr; fər] [ˈʌtərɪŋ] [ˈfɔːls,hʊdz] ,
we can overlook it ; but if he be notorious for uttering falsehoods ,
我们 能 俯瞰 它 ; 但 如果 他 是 臭名昭著 为了 发出声音 谎言 ;
[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [truːθ] ,
and tell a truth ,
和 告诉 一个 真相 ;

我们可以忽略这件事；但如果他素来以说谎著称，却说了句真话，

[ðəʊ] [wɪlt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] .
thou wilt call it a lie .
你 枯萎 称呼 它 一个 说谎 .

你会称它为谎言。

[ˈɛksɪks]
XCIX
九十九

九十九

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˌʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˌʌv; əv] [ˈæniːmlz] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][dɔːg]
The noblest of creatures is man , and the vilest of animals is no doubt a dog
这 最高贵 的 生物 是 男人 , 和 这 最卑鄙的 的 动物 是 不 怀疑 一个 狗
;
;
;
;

人类是最高贵的生物，而狗无疑是最卑鄙的动物；

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈkæːrɪŋ] [əˈpɪnjən] [ˌʌv; əv][ðə; ði][waɪz] , [ə; eɪ][dɔːg] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
yet , in the concurring opinion of the wise , a dog , thankful for his food ,
然而 , 在 这 同意 观点 的 这 明智的 , 一个 狗 , 感恩 为了 他的 食物 ,

然而，在智者们的一致意见中，一条狗，对它的食物心存感激，

[ɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz][vɔɪd] [ˌʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] :
is more worthy than a human being who is void of gratitude :
是 更多的 值得 比 一个 人类 存在 WHO 是 空白 的 感激 :

比一个毫无感恩之心的人更有价值：

— [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget][ðə; ði] [krʌm] [ðəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
— A dog will never forget the crumb thou gavest him ,
— 一个 狗 将要 绝不 忘记 这 屑 你 给予 他 ,

——狗狗永远不会忘记你给它的那一点面包屑。

[ðoʊ] [ðəʊ] [ˈæftərwɜːdz] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
though thou may'st afterwards throw a hundred stones at his head ;
尽管 你 五月 然后 扔 一个 百 石头 在 他的 头 ;

即使你之后向他的头扔一百块石头；

[bʌt; bət][ˈfɔːstər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈkaɪndnəs] [ə; eɪ] [loʊ] [mæn][fɔːr; fər][æŋ; ən][eɪdʒ] ,
but foster with thy kindness a low man for an age ,
但 促进 和 你的 仁慈 一个 低的 男人 为了 一个 年龄 ,

但请以你的仁慈庇护一个卑微的人一辈子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌpraːvəˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [əˈɡenst] [ðiː] [ɪn][ɑːrmz] .
and on the smallest provocation he will be up against thee in arms .
和 在 这 最小 挑衅 他 将要 是 向上 反对 你 在 武器 .

哪怕是最轻微的挑衅，他也会拿起武器与你对抗。

[siː aɪ]
CI
置信区间

置信区间

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪndʒiːl] , [ɔːr][ˈɡɑːsp(ə)l] , [ˈsteɪtɪŋ] : " [oʊ][sʌn][ʌv; əv][mæn] ,
It is written in the Injeel , or Gospel , stating : " O son of man ,
它是书面在这因杰尔 , 或者福音 , 声明 : " 哦儿子的男人 ;
《福音书》(或称《引支勒》)中写道: “人子啊,

[ɪf] [aɪ] [bɪˈstoʊ] [ˈrɪtɪz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][jər; jər] [ˈpraːpərti] [ðæn; ðən]
if I bestow riches upon you , you will be more intent upon your property than
如果我赐给财富之上你 , 你将要 是 更多的意图之上你的财产比
[əˈpɑːn][emˈiː] ,
upon me ,
之上我 ,
如果我赐予你财富, 你会更看重你的财产而不是我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpɑːvərti] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] [dɪˈdʒektɪd] ;
and if I leave you in poverty you will sit down dejected ;
和 如果 我 离开 你 在 贫困 你 将要 坐 向下 垂头丧气 ;
我若使你们贫穷, 你们必垂头丧气地坐下;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪ] [tuː; tə] [preɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ziːl] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [emˈiː] ?
how then can you feel a relish to praise , or a zeal to worship me ?
如何 然后 能 你 感觉 一个 尽情享受 到 称赞 , 或者 一个 热情 到 崇拜 我 ?
那么, 你怎能产生赞美我的喜悦, 或敬拜我的热情呢?

" — ([ˈpraːvɜːrbz][ɛ.kse.kseks] . [ˈsevən] , [eɪt] , [naɪn] .)
" — (Proverbs xxx : 7 , 8 , 9 .)
" — (箴言 xxx : 7 , 8 , 9 .)
—— (箴言 30:7, 8, 9)

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ðəʊ] [ɑːrt] [praʊd] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] ; [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
In the day of plenty thou art proud and negligent ; in the time of want ,
在 这 天 的 很多 你 艺术 自豪的 和 疏忽 ; 在 这 时间 的 想 ,
富足之时你骄傲自满, 贫困之时你却安分守己。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ; [sɪns] [ɪn] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrsəti] [sʌtʃ] [ɪz] [ðəɪ]
full of sorrow and dejected ; since in prosperity and adversity such is thy
满的 的 悲哀 和 垂头丧气 ; 自从 在 繁荣 和 逆境 这样的 是 你的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
充满悲伤和沮丧; 因为无论顺境还是逆境, 你都是如此。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stert] [wen] [ðəʊ] [wʊdst] [ˌvɑːlənˈterəli] [duː][ðəɪ] [ˈduːti] .
it were difficult to state when thou wouldst voluntarily do thy duty .
它是 难的 到 状态 什么时候 你 会 自愿 做 你的 责任 .
很难说你何时会自愿履行你的职责。

[siː aɪˈaɪ]
CII
CII
CII

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɡɑːd] ,
The pleasure of Him , or God ,
这 乐趣 的 他 , 或者 上帝 ,
祂的喜悦, 或者说上帝的喜悦,

[huː] [hæz; hæz][noʊ][ˈiːkwəl] [hɜːrl] [wʌn][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈsaːvrənti] ,
who has no equal hurls one man from a throne of sovereignty ,
WHO 有 不 平等的 投掷 一 男人 从 一个 王座 的 主权 ,
无人能及之人将一人从至高无上的王位上拉下来,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʒz] ['belɪ] :

and another he preserves in a fish's belly :

和 其他 他 果酱 在 一个 鱼的 腹部 :

还有一种他保存在鱼肚子里:

— ['hæpi] ['proʊsi:dz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hu:] [ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [preɪz] , [ðoo] , [laɪk] ['dʒoʊnə] ,

— Happy proceeds his time who is enraptured with thy praise , though , like Jonah ,

— 快乐的 收益 他的 时间 WHO 是 眉飞色舞 和 你的 称赞 , 尽管 , 喜欢 约拿 ,

— 沉浸在你的赞美中的人, 即使像约拿一样, 他的时光也会充满幸福。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [meɪ] [pæs] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] !

he even may pass it in the belly of a fish !

他 甚至 可能 经过 它 在 这 腹部 的 一个 鱼 !

他甚至可能通过鱼的肚子排出体外!

[ˌsi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]

CIII

ciii

CIII

[wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [ənʃi:θ] [ðə; ði] [sɔ:ɾd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

Were the Almighty to unsheath the sword of his wrath ,

是 这 全能者 到 拔出 这 剑 的 他的 愤怒 ,

如果全能的上帝拔出他愤怒的利剑,

['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['peɪtri:ɑ:ks] [wɒd] [drɔ:] [ɪn][ðər; ðər] ['hedz] ;

prophets and patriarchs would draw in their heads ;

先知 和 族长 会 画 在 他们的 头部 ;

先知和族长们会在脑海中作画;

[ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər][hi:; hi][tu:; tə] [deɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'hevələns] ,

and were he to deign a glimpse of his benevolence ,

和 是 他 到 设计 一个 一瞥 的 他的 仁慈 ,

如果他肯纡尊降贵地展现一丝仁慈,

[aɪ 'ti:] [wɒd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] :

it would reach the wicked along with the good :

它 会 抵达 这 邪恶 沿着 和 这 好的 :

它不仅会波及好人, 也会波及恶人:

— [wɜ:ɾ; wər][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [kɔ:l] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [strikt] [ə'kaʊnt] ,

— Were he on the day of judgment to call us to a strict account ,

— 是 他 在 这 天 的 判断 到 称呼 我们 到 一个 严格的 帐户 ,

—如果他在审判日要严厉地追究我们的责任,

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɒd] [hæv; həv][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪk'skju:s] .

even the prophets would have no room for excuse .

甚至 这 先知 会 有 不 房间 为了 原谅 .

即使是先知也没有任何借口可言。

[seɪ] , [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['sɪnəɾz] [meɪ]

Say , withdraw the veil from the face of thy compassion , that sinners may

说 , 提取 这 面纱 从 这 脸 的 你的 同情 , 那 罪人 可能

[entər'teɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɑ:ɾd(ə)n] .

entertain hopes of pardon .

招待 希望 的 赦免 .

请揭开你慈悲面纱, 让罪人得以怀有获得赦免的希望。

[sɪv]

CIV

文明

民用

[huː'evər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts]
Whoever is not to be brought into the path of righteousness by the punishments
谁 是 不是 到 是 带来 进入 这 小路 的 义 经过 这 惩罚
[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][,əʊvə'teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðæt][tuː; tə] [kʌm] :
of this life shall be overtaken with the punishments of that to come :
的 这 生活 将 是 被超越 和 这 惩罚 的 那 到 来 :
凡不因今生的刑罚而走上正义之路的人，必将遭受来世的刑罚：

— " ['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['lesər] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'boʊv]
— **" Verily , I will cause them to taste the lesser punishment over and above**
— " 确实 , 我 将要 原因 他们 到 品尝 这 较少 惩罚 超过 和 多于
[ðə; ði] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] " :
the greater punishment " :
这 更大的 惩罚 " :
“我必使他们尝到较轻的刑罚，胜过较重的刑罚。”

— ([kə'rɑːn] [ɛks'eks'tuː]).
— **(Koran xxxii :**
— (《古兰经》 xxxii :

— (古兰经 32.

[seɪl] [iː] . - .)
Sale ii . 258 .)
销售 二、 . - .)

销售 ii.258.)

[ˈprɪnsəz] , [ɪn] [tʃæs'taɪzɪŋ] , [æd'mɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'faɪn] ; [wen] [ðeɪ] [æd'mɑːnɪʃ] , [ænd; ənd]
Princes , in chastising , admonish , and then confine ; when they admonish , and
王子们 , 在 责备 , 谏 , 和 然后 局限 ; 什么时候 他们 谏 , 和
[ðəʊ] ['lɪs(ə)n] [nɑːt] ,
thou listenest not ,
你 倾听 不是 ,
君王在惩戒时，会先劝诫，然后禁锢；当他们劝诫你时，你却不听从，

[ðeɪ] [θroʊ] [ðiː] ['ɪntuː] ['prɪzn] .
they throw thee into prison .
他们 扔 你 进入 监狱 .

他们把你投入监狱。

[ʃiː 'viː]
CV
简历

简历

[men][ʌv; əv] [ɔː'spɪʃəs] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsɛpts] [ænd; ənd]
Men of auspicious fortune would rather take warning from the precepts and
男人 的 吉祥 财富 会 相当 拿 警告 从 这 戒律 和
[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdɪsɛsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][,dʒenə'reɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['wɔːrɪŋ]
examples of their predecessors than that the rising generation should take warning
示例 的 他们的 前任 比 那 这 上升 一代 应该 拿 警告
[frʌm; frəm][ðer; ðər][æktɪs] :
from their acts :
从 他们的 行为 :

有福之人宁愿从前人的教诲和榜样中汲取教训，也不愿让后人从他们的行为中吸取教训：

— [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][greɪn] [ðæt] [ɪz] [sprɛd] [ə'boʊt] ,
— **The bird will not approach the grain that is spread about ,**
— 这 鸟 将要 不是 方法 这 粮食 那 是 传播 关于 ,
—这只鸟不会靠近撒在地上的谷物，

[ˈwer] [ˌaɪˈtiː] [ˈsiːz] [əˈnʌðər] [bɜːrd][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsneɪ] .
where it sees another bird a captive in the snare .
在哪里 它 看到 其他 鸟 一个 俘虏 在 这 圈套 .
它看到另一只鸟被困在陷阱里。

[teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ][nɑːt] [teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [baɪ] [ðəɪn] .
Take warning by the mischance of others , that others may not take warning by thine .
拿 警告 经过 这 灾难 的 其他的 , 那 其他的 可能 不是 拿 警告 经过 你的 .
从他人的不幸中吸取教训, 以免他人因你的不幸而吸取教训。

[ˌsiːˈviːˈaɪ]
CVI
CVI
CVI

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] [hɪmˈself] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [def] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hɪr] ;
How can he help himself who was born deaf , if he cannot hear ;
如何 能 他 帮助 他自己 WHO 曾是 出生 聋 , 如果 他 不能 听到 ;
一个天生耳聋的人, 如果听不见, 又如何能帮助自己呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [huːz] [θred] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi]
and what can he do whose thread of fortune is dragging him on that he
和 什么 能 他 做 谁 线 的 财富 是 拖拽 他 在 那 他
[meɪ][nɑːt] [prəʊˈsiːd] :
may not proceed :
可能 不是 继续 :
而当命运的丝线牵引着他, 使他无法继续前行时, 他又能怎么办呢?

— [ðə; ði][daːrk] [naɪt] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈʌv; əv][gɔːd][ɪz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz]
— The dark night of such as are beloved of God is serene and light as
— 这 黑暗的 夜晚 的 这样的 作为 是 心爱 的 上帝 是 安详 和 光 作为
[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ;
the bright day ;
这 明亮的 天 ;
——蒙神所爱之人的黑夜, 如同白昼般宁静明亮;

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [rɪˈzʌlts] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [streŋθ] [ˈʌv; əv][ɑːrm] ,
but this good fortune results not from thine own strength of arm ,
但 这 好的 财富 结果 不是 从 你的 自己的 力量 的 手臂 ;
但这好运并非源于你自身的力量,

[tɪl] [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [deɪn] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [aɪˈtiː] .
till God in his mercy deign to bestow it .
直到 上帝 在 他的 怜悯 设计 到 赐给 它 .
直到上帝慈悲为怀, 赐予它。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəmˈpleɪn] [ˈʌv; əv] [ðiː] ?
To whom shall I complain of thee ?
到 谁 将 我 抱怨 的 你 ?
我该向谁控诉你呢?

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] [els] , [nɔːr][ɪz] [ˈeni][ɑːrm] [ˈmɑːtiːə] [ðæən; ðən] [ðəɪn] .
for there is no judge else , nor is any arm mightier than thine .
为了 那里 是 不 法官 别的 , 也不 是 任何 手臂 更强大的 比 你的 .
因为没有别的审判者, 也没有比你的臂膀更强壮的臂膀。

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðəʊ] [dəˈrekt; daɪˈrekt] [nʌn] [kæn; kən] [liːd] [əˈstreɪ] ,
Him whom thou directest none can lead astray ,
他 谁 你 最直接 没有任何 能 带领 误入歧途 ,
你所指引的人, 无人能使他误入歧途。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən][də'rekt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] :
and him whom thou bewilderest none can direct upon his way .
和 他 谁 你 困惑 没有任何 能 直接的 之上 他的 方式 :
而你所迷惑的人，无人能指引他走上正路。

[si:vi:ai]
CVII
CVII
CVII

[ðə; ði] ['begə] [hu:z] [end][ɪz] [gʊd] [ɪz] ['betə] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:z] [end][ɪz][i:v(ə)l] :
The beggar whose end is good is better off than the king whose end is evil :
这 乞丐 谁 结尾 是 好的 是 更好的 离开 比 这 国王 谁 结尾 是 邪恶的 :
结局美好的乞丐胜过结局邪恶的国王：

— [ðæt] ['sa:roʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒə][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz]
— That sorrow which is the harbinger of joy is preferable to the joy which is
— 那 悲哀 哪个 是 这 预兆 的 喜悦 是 优选 到 这 喜悦 哪个 是
[fɑ:lʊd] [baɪ] ['sa:roʊ] .
followed by sorrow .
随后 经过 悲哀 :
—那种先于喜悦的悲伤，胜过那种先于悲伤的喜悦。

-
CVIII
-
CVIII

[ðə; ði][skaɪ] [ɪn'ritʃɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [dʌst] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
The sky enriches the earth with rain , and the earth gives it dust in return .
这 天空 丰富 这 地球 和 雨 , 和 这 地球 给予 它 灰尘 在 返回 :
天空以雨水滋润大地，大地则以尘土回报天空。

[æz; əz][ðə; ði]['ærəbz] [seɪ] : " [wʌt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [hæv; həv] , [ðæt] [ðei] [gɪv] .
As the Arabs say : " What the vessels have , that they give .
作为 这 阿拉伯人 说 : " 什么 这 船只 有 , 那 他们 给 :
正如阿拉伯人所说：“船上有什么，它们就给什么。”

" — [ɪf] [maɪ]['mɔ:rəl] ['kærəktə] [straɪk] [ði:] [æz; əz][ɪm'prɑ:pər] , [du:][nɑ:t] [rɪ'naʊns] [ðəɪn] [oʊn] [gʊd]
" — If my moral character strike thee as improper , do not renounce thine own good
" — 如果 我的 道德 特点 罢工 你 作为 不当 , 做 不是 放弃 你的 自己的 好的
['kærəktə] .
character .
特点 :
“——如果我的道德品行让你觉得不妥，也不要因此而放弃你自己的良好品行。”

[sɪks]
CIX
cix
中兴

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] [di'sə:nz] [ænd; ənd][h'aɪdʒ] [wʌt] [ɪz][ɪm'prɑ:pər] ; [maɪ] ['neɪbə] [si:z] [nɑ:t] ,
The Most High God discerns and hides what is improper ; my neighbor sees not ,
这 最多 高的 上帝 辨别 和 隐藏 什么 是 不当 ; 我的 邻居 看到 不是 ,
至高无上的上帝洞察并隐藏不正当之事；我的邻居却看不见。

[ænd; ənd][ɪz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['klæmə] : — [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rɪv] [ju: 'es] !
and is loud in his clamor : — God preserve us !
和 是 大声 在 他的 叫嚣 : — 上帝 保存 我们 !
他大声疾呼：——上帝保佑我们！

[ɪf] [mæn] [nu:] [wʌt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] , [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌænɪmədˈvɜ:rʒən] [ʌv; əv]
if man knew what is hidden , none could be safe from the animadversion of
如果 男人 知道 什么 是 隐 , 没有任何 可以 是 安全的 从 这 animadversion 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
his neighbor .
他的 邻居 :

如果人知道了隐藏的事情，那么没有人能够免受邻居的敌意。

[ˌsi:ˈeks]
CX
CX

CX

[ˌɡoʊld][ɪz][ɡɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [baɪ] [ˌdɪɡɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Gold is got from the mine by digging into the earth ;
金子 是 得到 从 这 矿 经过 挖掘 进入 这 地球 ;
黄金是通过挖掘地下的矿藏获得的;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] : — [ˈmaɪzəz] [spend]
and from the grasp of the miser by taking away his life : — Misers spend
和 从 这 抓牢 的 这 吝啬鬼 经过 采取 离开 他的 生活 : — 守财奴 花费
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

并从守财奴手中夺走生命：——守财奴不花钱，

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtu:d] : [ˌekspekˈteɪʃn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə] [weɪst] .
but watch with solicitude : expectation , they say , is preferable to waste .
但 手表 和 关怀 : 期待 , 他们 说 , 是 优选 到 浪费 .
但要谨慎观察：他们说，期待总比浪费好。

[nekst] [deɪ] [əbˈzɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˌɡoʊld] [rɪˈmeɪnz] ,
Next day observe to the joy of their enemies , the gold remains ,
下一个 天 观察 到 这 喜悦 的 他们的 敌人 , 这 金子 遗迹 ,
第二天，令敌人欣喜的是，黄金依然留在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] .
and they are dead without the enjoyment of that hope .
和 他们 是 死的 没有 这 享受 的 那 希望 .
他们死的时候还没来得及享受到那种希望。

[ˌsi:ˈeksˈaɪ]
CXI
中十一

中十一

[sʌtʃ] [æz; əz] [di:l] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] [wɪl] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
Such as deal hard with the weak will suffer from the extortion of the strong
这样的 作为 交易 难的 和 这 虚弱的 将要 遭受 从 这 勒索 的 这 强的
:
:
:
:
欺压弱者必将遭受强者的欺压:

— [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈevri] [ɑ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [rentʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
— **It is not every arm in which there is strength that can wrench the hand of**
— 它 是 不是 每一个 手臂 在 哪个 那里 是 力量 那 能 扳手 这 手 的
[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] .
a weak man .
一个 虚弱的 男人 :
——并非每个有力量的手臂都能掰断弱者的手。

[brɪŋ] [nɑ:t] [ə'flɪk(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ,
Bring not affliction upon the hearts of the feeble ,
带来 不是 痛苦 之上 这 心 的 这 微弱 ,
不要让软弱的人遭受痛苦,

[lest] [ðəʊ] [fɔ:l] [ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
lest thou may'st fall under the lash of the strong .
免得 你 五月 落下 在下面 这 睫毛 的 这 强的 .
免得你落入强者的鞭答之下。

[sɪksɪ:i:]
CXII
112
112

[ə; eɪ][waɪz] [mæn] , [wer] [hi:; hi] [mi:ts] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , ['leɪbəz] [tu:; tə][get] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
A wise man , where he meets opposition , labors to get through it ,
一个 明智的 男人 , 在哪里 他 满足 反对 , 劳动 到 得到 通过 它 ,
智者遇到阻力时, 会努力克服。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][faɪndz]['kwəɪət][hi:; hi][drɑ:ps][hɪz; ɪz] ['æŋkər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [ɪz][ɑ:n][wʌn]
and where he finds quiet he drops his anchor , for there safety is on one
和 在哪里 他 发现 安静的 他 滴 他的 锚 , 为了 那里 安全 是 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他找到一片宁静之地, 便抛锚停泊, 因为安全就在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and here enjoyment in the middle of it .
和 这里 享受 在 这 中间 的 它 .
而乐趣就蕴藏其中。

-
CXIII
-
CXIII

[ðə; ði] ['geɪmstər] [wɒnts] [θri:] [sɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θroʊz] ['oʊnli] [θri:] ['eɪsɪz] :
The gamester wants three sixes , but he throws only three aces :
这 赌棍 想要 三 六 , 但 他 投掷 仅有的 三 王牌 :
赌徒想要三个六分球, 但他只打出了三个一分球:

— [ðə; ði] ['pæstʃər] ['medoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
— **The pasture meadow is a thousand times richer than the common** ,
— 这 牧场 草地 是 一个 千 时代 更富有 比 这 常见的 ,
— 牧场草甸比普通草地肥沃一千倍,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['teðər] [æt; ət] [kə'mænd] .
but the horse has not his tether at command .
但 这 马 有 不是 他的 系绳 在 命令 .
但是马儿无法听从缰绳的指挥。

-
CXIV
-
14

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [ɪz] ['seɪɪŋ] : " [oʊ][gɑ:d] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
The dervish in his prayer is saying : " O God , have compassion on the wicked ,
这 苦行僧 在 他的 祷告 是 说 : " 哦 上帝 , 有 同情 在 这 邪恶 ,
苦行僧在祈祷中说: “真主啊, 求你怜悯恶人,

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [kaɪnd] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [meɪd]
for to the good thou hast been abundantly kind , inasmuch as thou hast made
为了 到 这 好的 你 哈斯特 到过 大量 种类 , 因此 作为 你 哈斯特 制成
[ðem; ðəm] [ˈvɜːrtʃuəs] .
them virtuous .
他们 有德行的 :

你对善良的人格外仁慈，因为你使他们成为有德之人。

" [siːksviː]
" **CXV**
" 15
“CXV

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pʊt][æn; ən] [ˈedʒɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] ,
Jemshid was the first person who put an edging round his garment ,
- 曾是 这 第一的 人 WHO 放 一个 边缘 圆形的 他的 服装 ,
杰姆希德是第一个在衣服边缘缝上滚边的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
and a ring upon his finger .
和 一个 戒指 之上 他的 手指 :
他手指上戴着一枚戒指。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈstoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði]
They asked him : " Why did you bestow all the decoration and ornament on the
他们 问 他 : " 为什么 做过 你 赐给 全部 这 装饰 和 装饰品 在 这
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,
他们问他：“你为什么把所有的装饰和点缀都放在左手上？”

[waɪlst] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] ?
whilst the right is the superior ?
而 这 正确的 是 这 优越的 ?
难道右派就一定更优越吗？

" [hiː; hi] [ˈænsər] : " [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] .
" **He answered : " Sufficient for the right is the ornament of being right .**
" 他 回答 : " 充足的 为了 这 正确的 是 这 装饰品 的 存在 正确的 :
他回答说：“正义本身就是一种装饰，因为正义本身就是一种美德。”

" - [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪldər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈskraɪb] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
" **Feridún commanded the gilders of China that they would inscribe upon the front**
" - 命令 这 镀金者 的 中国 那 他们 会 题 之上 这 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] :
of his palace :
的 他的 宫殿 :
“费里敦命令中国的金匠在他的宫殿正面刻上铭文：

" [straɪv] , [oʊ] [waɪz] [mæn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [gʊd] ,
" **Strive , O wise man , to make the wicked good ,**
" 努力 , 哦 明智的 男人 , 到 制作 这 邪恶 好的 ,
“智者啊，努力使恶人变善吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] .
for the good are of themselves great and fortunate .
为了 这 好的 是 的 他们自己 伟大的 和 幸运 :
因为善良本身就是伟大而幸运的。

" -
" **CXVI**
" -
“CXVI

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈhoʊli][mən] : " [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði]
They said to a great and holy man : " Notwithstanding the superiority that the
他们 说 到 一个 伟大的 和 圣 男人 : " 虽然 这 优势 那 这
[raɪt] [hænd] [kəˈmændz] ,
right hand commands ,
正确的 手 命令 ,

他们对一位伟大而圣洁的人说：“尽管右手拥有至高无上的权力，

[huː] [duː] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] ?
who do they wear the ring on the left hand ?
WHO 做 他们 穿 这 戒指 在 这 左边 手 ?

左手上的戒指是谁戴的？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɑːr; ər][moʊst] [nɪˈglektɪd] !
" **He replied : " Are you not aware that the best are most neglected !**
" 他 回复 : " 是 你 不是 意识到的 那 这 最好的 是 最多 被忽视的 !

他回答说：“难道你不知道最好的人往往最容易被忽视吗！ ”

[hiː; hi] [huː] [ˈkæsts][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrəskoʊp] , [prəˈvɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [bɪˈstəʊz] [əˈpɑːn][juː ˈes] [ˈiːðər]
He who casts our horoscope , provision , and fortune , bestows upon us either
他 WHO 演员 我们的 星座运势 , 条款 , 和 财富 , 授予 之上 我们 任何一个
[gʊd] [lʌk] [ɔːr] [ˈwɪzdəm] .
good luck or wisdom .
好的 运气 或者 智慧 .

主宰我们的星象、生活所需和命运的神，会赐予我们好运或智慧。

" [sɪksvaɪɑː]
" **CXVII**
" 117

“CXVII

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔːfər] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [kɪŋz] [huː] [dredz] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
It is proper for him to offer counsel to kings who dreads not to lose his
它 是 恰当的 为了 他 到 提供 法律顾问 到 国王 WHO 脏辫 不是 到 失去 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他有理由向那些害怕丢掉性命的君王提出建议。

[nɔːr] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] : — [ˈweðər] [ðəʊ] [struː] [hiːps] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
nor looks for a reward : — Whether thou strest heaps of gold at his feet ,
也不 看起来 为了 一个 报酬 : — 无论 你 斯特雷韦斯特堆积如山 的 金子 在 他的 脚 ,
也不求回报：——无论你把成堆的黄金撒在他脚下，

[ɔːr] [ˈbrændɪʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [sɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [hed] , [tuː; tə][hoʊp] [ɔːr] [fɪr] [hiː; hi][ɪz]
or brandishest an Indian sword over the Unitarian's head , to hope or fear he is
或者 挥舞 一个 印度 剑 超过 这 - 头 , 到 希望 或者 害怕 他 是
[əˈlaɪk] [ɪnˈdɪfrənt] ;
alike indifferent ;
同样 冷漠 ;

或者在一位一神论者的头上挥舞一把印第安剑，希望或害怕他同样漠不关心；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈjuːnəti][əˈloʊn][hiː; hi][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd][fɜːrm] .
and in this the divine unity alone he is resolved and firm .
和 在 这 这 神圣的 统一 独自の 他 是 已解决 和 公司 .

唯独在神圣统一性这一问题上，他意志坚定。

[səksviːiː]
CXVIII
18

18世纪

[,aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ɪkˈstɔːrʃənərz] ,
It belongs to the king to displace extortioners ,
它 属于 到 这 国王 到 位移 勒索者 ,
驱逐勒索者是国王的职责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ˈmɜːdəəz] ,
to the superintendent of the police to guard against murderers ,
到 这 校长 的 这 警察 到 警卫 反对 杀人犯 ,
致警长，以防范谋杀犯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈkwɒrəlz] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːts] .
and to the cazi to decide in quarrels and disputes .
和 到 这 - 到 决定 在 争吵 和 争议 .
并交由法官裁决争吵和纠纷。

[noʊ] [tuː] [kəmˈpleɪnənt] [ˈevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɑːntent][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ˈdʒʌstɪs] :
No two complainants ever referred to the cazi content to abide by justice :
不 二 投诉人 曾经 指 到 这 - 内容 到 遵守 经过 正义 :
没有两名投诉人提及cazi内容是为了遵守正义：

— [wen] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [raɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][dʒʌst] ,
— **When thou knowest that in right the claim is just** ,
— 什么时候 你 最了解 那 在 正确的 这 宣称 是 只是 ,
当你确信该诉求在法律上是正当的，

[ˈbetər] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
better pay with a grace than by distress and force .
更好的 支付 和 一个 优雅 比 经过 痛苦 和 力量 .
以仁慈代替强迫和折磨，胜过以痛苦和暴力支付报酬。

[ɪf] [ə; eɪ][mən][ɪz] [rɪˈfræktəri] [ɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrevənuː] ,
If a man is refractory in discharging his revenue ,
如果 一个 男人 是 耐火 在 出院 他的 收入 ,
如果一个人拒不缴纳他的税款，

[ðə; ði] [kəˈlektər] [məst; məst] [ˌnesəˈserəli] [koʊˈɜːrs][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [aɪˈti:] .
the collector must necessarily coerce him to pay it .
这 集电极 必须 一定 胁迫 他 到 支付 它 .
收债人必须强迫他支付欠款。

[ˈskɪks]
CXIX
CXIX
CXIX

[ˈevri] [ˈmænz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [blʌntɪd] [baɪ][ˈæsaɪd z] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪər]
Every man's teeth are blunted by acids excepting the cazi's , and they require
每一个 男人的 牙齿 是 钝化 经过 酸 除外 这 - , 和 他们 要求
[swiːts] : — [ðæt] - ,
sweets : — That cazi ,
糖果 : — 那 - ,

除了糕点师以外，所有人的牙齿都被酸腐蚀了，他们需要甜食：——那个糕点师，

[ɔːr] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [kæn; kən] [əˈksept] [ˈv; əv] [faɪv] [ˈkjuːkʌmbərz][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] ,
or judge , that can accept of five cucumbers as a bribe ,
或者 法官 , 那 能 接受 的 五 黄瓜 作为 一个 贿赂 ,
或者法官，他可以接受五根黄瓜作为贿赂。

[wɪl] [kənˈfɜːrm] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ten] [fiːldz] [ˈv; əv] [ˈmelənz] .
will confirm thee in a right to ten fields of melons .
将要 确认 你 在 一个 正确的 到 十 字段 的 甜瓜 .
确认你有权获得十块甜瓜地。

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ˈseɪɪŋ] :
They asked a wise man , saying :
他们 问 一个 明智的 男人 , 说 :

他们问一位智者:

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈselɪbreɪtɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd]
" Of the many celebrated trees which the Most High God has created lofty and
" 的 这 许多 著名 树木 哪个 这 最多 高的 上帝 有 创建 高远 和
[ʌmˈbreɪdʒəs] ,
umbrageous ,
阴暗的 ,

“在至高无上的上帝所创造的众多高大荫蔽日的著名树木中，

[ðeɪ] [kɔ:l] [nʌn] [ɑ:ˈzɑ:d] , [ɔ:r] [fri:] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] , [wɪtʃ] [berz] [noʊ] [fru:t] ;
they call none azad , or free , excepting the cypress , which bears no fruit ;
他们 称呼 没有任何 自由 , 或者自由的 , 除外 这 柏 , 哪个 熊 不 水果 ;

除了不结果子的柏树之外，他们称其他植物都为自由的；

[wʌt] [ˈmɪstəri] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ?
what mystery is there in this ?
什么 神秘 是 那里 在 这 ?

这其中有什么奥秘可言？

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [əˈprəʊpriət] [prəˈdu:s] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsi:z(ə)n] ,
" He replied : " Each has its appropriate produce and appointed season ,
" 他 回复 : " 每个 有 它是 合适的 生产 和 任命 季节 ,

他回答说：“每种作物都有其适宜的生长季节，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈblu:miŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
during the continuance of which it is fresh and blooming , and during their
期间 这 继续 的 哪个 它 是 新鲜的 和 盛开 , 和 期间 他们的
[ˈæbsəns] [draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] ;
absence dry and withered ;
缺席 干燥 和 干枯 ;

在植物生长期间，它鲜活盛开；在植物凋零期间，它干枯枯萎。

[tu:; tə] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ɪkˈspəʊzd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] ;
to neither of which states is the cypress exposed , being always flourishing ;
到 两者都不 的 哪个 各州 是 这 柏 裸露 , 存在 总是 芊芊 ;

柏树不暴露在这两个国家之下，始终繁茂生长；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [ɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪndɪˈpendənts] .
and of this nature are the azads , or religious independents .
和 的 这 自然 是 这 - , 或者 宗教 独立人士 .

而自由派，或者说宗教独立派，就属于这种性质。

[fɪks] [nɑ:t] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz][ˈtrænzətɔ:ri] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪdʒlə] , [ɔ:r] [ˈtaɪgrɪs] ,
Fix not thy heart on what is transitory ; for the Dijlah , or Tigris ,
使固定 不是 你的 心 在 什么 是 短暂的 ; 为了 这 迪杰拉 , 或者底格里斯河 ,

不要将你的心寄托于短暂的事物；因为底格里斯河，

[wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [fləʊ] [θru:] [ˈbægdæd] [ˌæftər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][kɑ:ˈli:f; ˈkeɪlɪf;-fə][ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] .
will continue to flow through Bagdad after the race of Khalifs is extinct .
将要 继续 到 流动 通过 巴格达 后 这 种族 的 哈利夫 是 灭绝 .

即使哈里发家族灭绝，这条河流仍将继续流经巴格达。

[ɪf] [ðəɪ] [hænd] [hæz; həz] [ˈplenti] , [biː; bi] [ˈlɪbəərəl] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] - [triː] ;
If thy hand has plenty , be liberal as the date - tree ;
如果 你的 手 有 很多 , 是 自由主义 作为 这 日期 - 树 ;
如果你手头宽裕, 就要像枣椰树一样慷慨;
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] , [biː; bi] [æn; ən] [ɑːˈzaːd] , [ɔːr] [friː] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði]
but if it affords nothing to give away , be an azad , or free man , like the
但 如果 它 提供 没有什么 到 给 离开 , 是 一个 自由 , 或者自由的 男人 , 喜欢 这
[ˈsaɪprəs] .
cypress .
柏 .

但如果它没有什么可以给予的, 那就做一棵柏树, 一个自由人吧。

" -
" **CXXII**
" -
" CXXII

[tuː] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [rɪˈɡret] : [sʌt] [æz; əz]
Two orders of mankind died , and carried with them regret : such as
二 订单 的 人类 死亡 , 和 携带 和 他们 后悔 : 这样的 作为
[hæd; həd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [spend] ,
had and did not spend ,
有 和 做过 不是 花费 ,
人类分为两类, 他们都带着遗憾死去: 一类是花钱大手大脚的人, 另一类是花钱吝啬的人。

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [ˈpræktɪs] :
and such as knew and did not practise :
和 这样的 作为 知道 和 做过 不是 实践 :
以及那些知道却不实践的人:

— [nʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈmɔːrt(ə)] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [huː] [wɪl] [nɔːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɔɪnt]
— **None can see that wretched mortal a miser who will not endeavor to point**
— 没有任何 能 看 那 可怜 凡人 一个 吝啬鬼 WHO 将要 不是 努力 到 观点
[aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] ;
out his faults ;
出去 他的 故障 ;
— 没有人能看出, 不愿指出自己缺点的可怜人是吝啬鬼;

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪːfekts; dɪˈfekts] , [hɪz; ɪz] [ˌlɪbəˈræləti]
but were the generous man to have a hundred defects , his liberality
但 是 这 慷慨的 男人 到 有 一个 百 缺陷 , 他的 自由主义
[wʊd] [ˈkʌvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈblemɪʃɪz] .
would cover all his blemishes .
会 覆盖 全部 他的 瑕疵 .
即使慷慨的人有一百个缺点, 他的慷慨也会掩盖他所有的缺点。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
THE CONCLUSION OF THE BOOK
这 结论 的 这 书
本书的结论

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɡʊˈlɪstɑːn] , [ɔːr] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] , " [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [θruː] [ðə; ði]
The book of the " Gulistan , or Flower - Garden , " was completed through the
这 书 的 这 " 古利斯坦 , 或者 花 - 花园 , " 曾是 完全的 通过 这
[əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
assistance and grace of God .
协助 和 优雅 的 上帝 .
《古丽斯坦, 或花园》一书的完成, 离不开神的帮助和恩典。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [aɪ] [hæv; həv] [na:t] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [baɪ]
Throughout the whole of this work I have not followed the custom of writers by
自始至终 这 所有的 的 这 工作 我 有 不是 随后 这 风俗 的 作家 经过
[ˌɪnˈsɜ:tɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʊətri] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rmər] [ˈɔ:θəz] :
inserting verses of poetry borrowed from former authors :
插入 诗句 的 诗 借来的 从 以前的 作者 :

在这部作品中，我没有遵循作家们的惯例，插入借用前人诗句的段落：

— " [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdekərəs] [tu:; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pætʃt] [ænd; ənd] [oʊld] [kloʊk] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
— "**It is more decorous to wear our own patched and old cloak than to**
— " 它 是 更多的 得体 到 穿 我们的 自己的 已修补 和 老的 披风 比 到
[æsk] [ɪn] [loʊn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈɡɑ:rmənt] .
ask in loan another man's garment .
问 在 贷款 其他 男人的 服装 .
“与其向别人借衣服，不如穿自己打着补丁的旧斗篷，这样才更体面。”

" [moʊst] [ʌv; əv] - [ˈseɪɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɪˈlærəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti]
" Most of Sa'di's sayings have a dash of hilarity and an odor of gayety
" 最多 的 - 谚语 有 一个 短跑 的 欢闹 和 一个 气味 的 同性恋
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“萨迪的大多数格言都带有一丝滑稽和欢乐的气息，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt]] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkrɪtɪks] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [æˌnɪmədˈvɜ:rʒən] ,
in consequence of which short - sighted critics extend the tongue of animadversion ,
在 结果 的 哪个 短的 - 目击者 评论家 延长 这 舌头 的 animadversion ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

因此，一些目光短浅的批评家便开始恶语相向，说道：

[aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [ðə; ði] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsensəb(ə)] [men] [tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [ˈmæroʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfrɪvld]
It is not the occupation of sensible men to solicit marrow from a shrivelled
它 是 不是 这 职业 的 明智的 男人 到 征求 骨髓 从 一个 干瘪
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

明智的人不会去向一个萎缩的大脑索取骨髓。

[ɔ:r] [tu:; tə] [daɪˈdʒest] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪtləs] [læmp] .
or to digest the smoke of a profitless lamp .
或者 到 消化 这 抽烟 的 一个 无利可图 灯 .

或者消化一盏毫无价值的灯的烟雾。

 [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [kənˈsi:lɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nevertheless it cannot be concealed from the enlightened judgment of the
尽管如此 它 不能 是 暗 从 这 开明 判断 的 这
[ˈhoʊli] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
holy and good ,
圣 和 好的 ,

然而，这无法瞒过圣洁善良之人的明辨是非。

[tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [əˈdrest] ,
to whom these discourses are specially addressed ,
到 谁 这些 论述 是 特别 已解决 ,

这些论述是专门针对这些人而作的，

[ðæt][ðə; ði][pɜ:rlz][ʌv; əv][ˈsæljətəri][ædməˈni(ə)n][ɑ:r; ər][ˈθredɪd][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][æn; ən][ˈelɪgəns]
that the pearls of salutary admonition are threaded on the cord of an elegance
那 这 珍珠 的 有益的 警告 是 螺纹 在 这 绳索 的 一个 优雅
[ʌv; əv][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

那些充满智慧的劝诫如同珍珠般串在优雅的语言之绳上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtə] [ˈpɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈstrʌk(ə)n][ˈsweɪtənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌni][ʌv; əv]
and the bitter potion of instruction sweetened with the honey of
和 这 苦的 药水 的 操作说明 加糖 和 这 蜂蜜 的
[fəˈsi:ʃəsnəs] ,
facetiousness ,
滑稽 ,

苦涩的教诲中夹杂着玩世不恭的甜蜜，

[ðæt][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:də] [meɪ][nɑ:t][teɪk][dɪsˈɡʌst] ,
that the taste of the reader may not take disgust ,
那 这 品尝 的 这 读者 可能 不是 拿 厌恶 ,
以免读者产生反感之感。

[ænd; ənd][hɪmˈself][bi:; bi][dɪˈbɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleʒə] [ʌv; əv][əˈpru:vɪŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
and himself be debarred from the pleasure of approving of them :
和 他自己 是 被禁止 从 这 乐趣 的 批准 的 他们 :
并剥夺他赞同他们的权力：

"[ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][pɑ:rt][wi:; wi][ˈɔ:fərd][sʌm; səm][gʊd][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][spent][æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ]
" **On our part we offered some good advice , and spent an age in bringing**
" 在 我们的 部分 我们 提供 一些 好的 建议 , 和 花费 一个 年龄 在 带来
[aɪˈti:][tu:; tə][pəˈfek(ə)n] .
it to perfection .
它 到 完美 .

“我们这边提供了一些很好的建议，并且花了很长时间才把它完善到完美。”

[ɪf][ðæt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][mi:t][ðə; ði][ɪr][ʌv; əv][ˈeni:bədi:z][gʊd]-[wɪl] , [ˈprɒfɪts][dɪˈlɪvə][ðer; ðər]
If that should not meet the ear of anybody's good - will , prophets deliver their
如果 那 应该 不是 见面 这 耳朵 的 任何人的 好的 - 将要 , 先知 递送 他们的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɔ:r][wɔ:rn][mænˈkaɪnd] ;
messages , or warn mankind ;
消息 , 或者 警告 人类 ;

如果这番话没有得到任何善意之人的聆听，先知们就会传达他们的信息，或者警告世人；

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ɪˈnʌf] . "
and that is enough . "
和 那 是 足够的 . "

这就足够了。

"[oʊ][ðəʊ][hu:] - [ðɪs][bʊk] , [æsk][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:θə] [ʌv; əv][aɪˈti:] :
" **O thou who perusest this book , ask the mercy of God on the author of it** :
" 哦 你 WHO - 这 书 , 问 这 怜悯 的 上帝 在 这 作者 的 它 :
“阅读此书者啊，请为本书作者祈求上帝的怜悯：

[hɪz; ɪz][fəˈɡɪvnəs][ɑ:n][ðə; ði][trænˈskraɪbə] .
his forgiveness on the transcriber .
他的 饶恕 在 这 转录员 .
他对转录员表示原谅。

[pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈtʃærətəbl̩] [ɡɪft] [ðəʊ] [meɪst] [rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər] [ðɑːself] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr]
Petition for whatever charitable gift thou mayst require for thyself , and implore
请愿 为了 任何 慈善 礼物 你 五月 要求 为了 你自己 , 和 恳求
[ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
pardon on the owner .
赦免 在 这 所有者 :

你可以为自己请求任何所需的慈善捐赠，并恳求物品的主人宽恕。

" [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [ðɑɪ] [prer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ?
" **May I crave thy prayer on the English translator ?**
" 可能 我 渴望 你的 祷告 在 这 英语 翻译 ?

“请允许我向英文翻译员祈求您的帮助吗？ ”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd] [ˈpærəmaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The book is finished through the favor of the Lord God Paramount and the
这 书 是 完成的 通过 这 偏爱 的 这 主 上帝 派拉蒙 和 这
[brɪˈstoʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] !
bestower of all good !
赐予者 的 全部 好的 !

本书得以完成，全赖至高无上的上帝，万福之主的恩惠！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

